叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000001

2. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000002

3. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000003

4. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000004

5. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000005

6. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000006

7. 《小评论》，1914年5月（第1卷，(the Little Review, May 1914 (vol. 1.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1914年5月（第1卷，(The Little Review, May 1914 (Vol. 1.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

[meɪ] , -
MAY , 1914
可能 , -

1914年5月

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [də'wɪt] [siː] . [wɪŋ]
On Behalf of Literature DeWitt C . Wing
在 代表 的 文学 德威特 C . 翼

代表文学 德威特·C·温

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
The Challenge of Emma Goldman Margaret C . Anderson
这 挑战 的 艾玛 高盛 玛格丽特 C . 安德森

艾玛·戈德曼的挑战 玛格丽特·C·安德森

['klɔːrəfɔːrm] ['meri] ['ɔːldis][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Chloroform Mary Aldis and Arthur Davison Ficke
氯仿 玛丽 奥迪斯 和 亚瑟 戴维森 菲克

氯仿 玛丽·阿尔迪斯和阿瑟·戴维森·菲克

“ [truː] [tuː; tə] [laɪf] ” ['ɪdɪθ] ['waiət]
“ True to Life ” Edith Wyatt
“ 真的 到 生活 ” 伊迪丝 怀亚特

“真实生活”伊迪丝·怀亚特

[ɪm'preʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
Impression George Soule
印象 乔治 苏勒

乔治·苏勒印象

[ɑːrt][ænd; ənd] [laɪf] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
Art and Life George Burman Foster
艺术 和 生活 乔治 伯曼 促进

艺术与生活 乔治·伯曼·福斯特

['peitriəts] ['pɑ:rk] [fɔrli]
Patriots **Parke** **Forley**
爱国者 帕克 福利

爱国者队帕克·福利

" [tʃeɪndʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['θi:ətər]
" **Change** **"** **at** **the** **Fine** **Arts** **Theatre**
" 改变 " 在 这 美好的 艺术 剧院

美术剧院的《改变》

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] :
Correspondence **:**
一致 :

一致:

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [welz]
The **Vision** **of** **Wells**
这 想象 的 威尔斯

威尔斯的愿景

[ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv] " [ðə; ði][dɑ:rk] ['flaʊər]
Another **View** **of** **"** **The** **Dark** **Flower**
其他 看法 的 " 这 黑暗的 花

《黑花》的另一种解读

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɑ:stɚz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['ni:tʃə]
" **Dr** **.** **Foster's** **Articles** **on** **Nietzsche**
" 博士 . 福斯特 文章 在 尼采

福斯特博士关于尼采的文章

['lɔ:tn] ['pɑ:kə] ['ju:nis] ['ti:ˌɛtʃənz]
Lawton **Parker** **Eunice** **Tietjens**
劳顿 帕克 尤妮斯 蒂特延斯

劳顿·帕克·尤妮斯·蒂特延斯

[nu:] [jɔ:k] ['letər] [dʒɔ:rdʒ] ['saʊl]
New **York** **Letter** **George** **Soule**
新的 约克 信 乔治 苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

['ju:niən]['vɜ:rsəs] . ['ju:niən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['henri] [blækmæn] [sel]
Union **vs** **.** **Union** **Privileges** **Henry** **Blackman** **Sell**
联盟 对比 . 联盟 特权 亨利 布莱克曼 卖

工会诉工会特权 亨利·布莱克曼·塞尔

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
Book **Discussion** **:**
书 讨论 :

读书讨论:

['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] ['predʒudisiz]
Mr **.** **Chesterton's** **Prejudices**
先生 . 切斯特顿的 偏见

切斯特顿先生的偏见

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['flɛksnər] [ɑ:n][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]
Dr **.** **Flexner** **on** **Prostitution**
博士 . 弗莱克斯纳 在 卖淫

弗莱克斯纳博士谈卖淫

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk] [em] . [eɪtʃ] . [pi:] .
The **Critics** **'** **Critic** **M** **.** **H** **.** **P** **.**
这 评论家 - 评论家 M . H . P .

评论家的评论家 MHP

['sentəns] [rɪ'vjuːz]
Sentence **Reviews**
句子 评论

句子评论

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
Letters **to** **The** **Little** **Review**
信件 到 这 小的 审查

致《小评论》的信

[ðə; ði] [best] ['selər]
The **Best** **Sellers**
这 最好的 卖家

畅销书

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
25 **cents** **a** **copy** **THE** **LITTLE** **REVIEW**
- 分 一个 复制 这 小的 审查

每份25美分 《小评论》

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑːgoʊ] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **$2** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $2 . - 一个 年

芝加哥每年 2.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] [meɪ] , - [noʊ] . [θriː]
I **MAY** **,** **1914** **No** **.** **3**
我 可能 , - 不 . 3

1914年5月第3期

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] .
Copyright **1914** **,** **by** **Margaret** **C** **.** **Anderson** **.**
版权 - , 经过 玛格丽特 C . 安德森 .

版权所有 1914 年，作者：玛格丽特·C·安德森。

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
On **Behalf** **of** **Literature**
在 代表 的 文学

代表文学

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ]
DeWitt **C** **.** **Wing**
德威特 C . 翼

德威特·C·温

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['edwɪn] ['bjɜːrkmən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

t	is	well	-	nigh	incredible	that	Edwin	Björkman	,	of	his	own	free	will	,
t	是	出色地	-	夜	极好的	那	埃德温	比约克曼	,	的	他的	自己的	自由的	将要	,

埃德温·比约克曼出于自愿，几乎令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] " ['oʊpən] ['letər] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

should	have	written	the	"	open	letter	to	President	Wilson	on	behalf	of	American
应该	有	书面	这	"	打开	信	到	总统	威尔逊	在	代表	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['sentʃəri] .

literature	"	which	appeared	in	the	April	Century	.
文学	"	哪个	出现	在	这	四月	世纪	.

他本应该写那封"代表美国文学致威尔逊总统的公开信"，这封信发表在四月份的《世纪》杂志上。

[wen'evər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðoʊz] [huː]

Whenever	a	man	of	promise	and	power	shows	the	white	feather	those	who
每当	一个	男人	的	承诺	和	力量	演出	这	白色的	羽毛	那些	WHO

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kiːn] ,

admire	him	suffer	a	keen	,
钦佩	他	遭受	一个	敏锐的	,

每当一位前途无量、权势滔天的人展示白羽时，那些仰慕他的人都会遭受强烈的.....

['pɜːrsən(ə)l] [peɪn] .

personal	pain	.
个人的	疼痛	.

个人痛苦。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['bjɜːrkmən] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][læst][mæn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə]

And	yet	Mr	.	Björkman	is	by	no	means	the	last	man	whom	I	should	expect	to
和	然而	先生	.	比约克曼	是	经过	不	方法	这	最后的	男人	谁	我	应该	预计	到

[meɪk] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

make	a	plea	for	an	official	recognition	,
制作	一个	恳求	为了	一个	官方的	认出	,

然而，比约克曼先生绝不是我预料中最后一个会请求官方认可的人。

[θruː] ['ɔnəz] , ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] , [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

through	honors	,	prizes	,	and	subsidies	,	of	an	American	literature	.
通过	荣誉	,	奖品	,	和	补贴	,	的	一个	美国人	文学	.

通过荣誉、奖项和补贴，发展美国文学。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪtəreri] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['nevər] .

A	conventional	literary	man	could	have	done	it	,	but	a	great	man	never	.
一个	传统的	文学	男人	可以	有	完毕	它	,	但	一个	伟大的	男人	绝不	.

一个普通的文人或许能做到，但一个伟大的人绝不会。

['mɪstər] . ['bjɜːrkmən] ,

Mr	.	Björkman	,
先生	.	比约克曼	,

比约克曼先生

['æftər] [riː'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

after	remarking	the	President's	ability	to	appreciate	the	importance	of	what	he
后	评论	这	总统的	能力	到	欣赏	这	重要性	的	什么	他

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

purposes	to	lay	before	him	,
目的	到	躺	前	他	,

在赞扬总统能够理解他即将向他提出的事情的重要性之后，

[æsks] , " [wɪl] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

asks	,	"	Will	this	nation	,	as	a	nation	,
问	,	"	将要	这	国家	,	作为	一个	国家	,

问道："这个国家，作为一个国家，是否会....."

['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ɪts]['poʊəts][ænd; ənd][men] [ʌv; əv]

never	do	anything	for	the	encouragement	or	reward	of	its	poets	and	men	of
绝不	做	任何事物	为了	这	鼓励	或者	报酬	的	它是	诗人	和	男人	的

['letərz] ?

letters	?
信件	?

难道就从未采取任何措施来鼓励或奖励其诗人文人吗?

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]

"	He	thinks	it	ought	to	do	something	because	"	the	soul	of	a	nation	is	in
"	他	思考	它	应该	到	做	某物	因为	"	这	灵魂	的	一个	国家	是	在

[ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

its	literature	,
它是	文学	,

他认为应该做些什么，因为"一个民族的灵魂在于它的文学"，

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [reɪz] ['aʊər; ɑ:r]['poʊətri][tu:; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	and	because	"	we	shall	never	raise	our	poetry	to	the	level	of	our
"	和	因为	"	我们	将	绝不	增加	我们的	诗	到	这	等级	的	我们的

['ʌðər] [ə'tʃi:vmənts] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ,

other	achievements	until	we	,
其他	成就	直到	我们	,

"并且因为"除非我们，否则我们的诗歌永远无法达到我们其他成就的水平，

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

as	a	nation	,
作为	一个	国家	,

作为一个国家，

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəts] [pɜ:rs] [ænd; ənd]

try	to	find	some	method	of	providing	money	for	the	poet's	purse	and
尝试	到	寻找	一些	方法	的	提供	钱	为了	这	诗人的	钱包	和

['lɔrəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] .

laurels	for	his	brow	.
月桂树	为了	他的	眉头	.

想办法为诗人提供资金，并为他赢得荣誉。

" [noʊ] [spə'sɪfɪk] [prə'poʊz(ə)l][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	No	specific	proposal	is	made	to	the	President	.
"	不	具体的	提议	是	制成	到	这	总统	.

"没有向总统提出任何具体建议。"

['mɪstər] . ['bjɜ:rkmən] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] , ['instənsiz] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , ['swi:d(ə)n] ,

Mr	.	Björkman	outlines	the	general	question	,	instances	England	,	France	,	Sweden	,
先生	.	比约克曼	概述	这	一般的	问题	,	实例	英格兰	,	法国	,	瑞典	,

比约克曼先生概述了这一总体问题，并举例说明了英国、法国、瑞典的情况。

[ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] [æz; əz] [bi'stəuiŋ] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['raɪtɜ-z] ,

and	Norway	as	bestowing	honors	and	rewards	upon	their	writers	,
和	挪威	作为	授予	荣誉	和	奖励	之上	他们的	作家	,

挪威也以授予作家荣誉和奖励的方式著称。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] " ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [straɪv]

and	says	that	he	has	"	learned	by	bitter	experience	what	it	means	to	strive
和	说道	那	他	有	"	学习	经过	苦的	经验	什么	它	方法	到	努力

[fɔ:r; fər] [sɪn'sɪr] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [bræs] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['vælju:d] [ə'bʌv] [goʊld] ,

for	sincere	artistic	expression	in	a	field	where	brass	is	commonly	valued	above	gold	,
为了	真诚	艺术	表达	在	一个	场地	在哪里	黄铜	是	通常	有价值的	多于	金子	,

他说，他"从痛苦的经历中明白了在一个黄铜通常比黄金更受重视的领域里，追求真诚的艺术表达意味着什么"。

" [ænd; ənd] " [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [hɑːrd] ,

"	and	"	should	like	to	see	the	road	made	a	little	less	hard	,
"	和	"	应该	喜欢	到	看	这	路	制成	一个	小的	较少的	难的	,

"和"希望道路能变得不那么难走一些",

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'træktɪv] ,

and	the	goal	a	little	more	attractive	,
和	这	目标	一个	小的	更多的	吸引人的	,

目标也变得更有吸引力了。

[lest] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] [luːz] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]

lest	too	many	of	those	that	come	after	lose	their	courage	and	let	themselves	be
免得	也	许多	的	那些	那	来	后	失去	他们的	勇气	和	让	他们自己	是

['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

tempted	by	the	incessant	clangor	of	metal	in	the	marketplace	.
受诱惑	经过	这	不停歇	铿锵	的	金属	在	这	市场	.

以免后来者失去勇气，被市场上金属碰撞的叮当声所诱惑。

" ['werfɔːr] " [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [trə'mendəs]

"	Wherefore	"	on	behalf	of	men	and	women	who	are	striving	against	tremendous
"	因此	"	在	代表	的	男人	和	女性	WHO	是	努力	反对	巨大的

[ɑːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['poʊətri] ['iːkwəlɪŋ] [ɪn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

odds	to	give	this	nation	a	poetry	equaling	in	worth	and	glory	that	of	any	other
赔率	到	给	这	国家	一个	诗	等于	在	值得	和	荣耀	那	的	任何	其他

['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

nation	in	the	world	"	he	appeals	to	the	Chief	Executive	to	take	the	lead	.
国家	在	这	世界	"	他	上诉	到	这	首席	管理人员	到	拿	这	带领	.

"因此，他代表那些克服重重困难，努力为这个国家创作出堪比世界上任何其他国家诗歌价值和荣耀的诗歌的男男女女，呼吁行政长官发挥领导作用。"

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːstərɪŋ] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

A	literature	worthy	of	national	fostering	does	not	require	it	.
一个	文学	值得	的	国家的	寄养	做	不是	要求	它	.

值得全民推崇的文学并不需要它。

[wen] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [riːd] ['mɪstər] . - ['letər] — [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðæt] [hiː; hi]

When	President	Wilson	read	Mr	.	Björkman's	letter	—	we	may	assume	that	he
什么时候	总统	威尔逊	读	先生	.	-	信	—	我们	可能	认为	那	他

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] — [maɪ]['lɪt(ə)l]['weɪdʒər][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] ['sædli]

has	somehow	found	time	to	do	so	—	my	little	wager	is	that	he	smiled	sadly
有	不知何故	成立	时间	到	做	所以	—	我的	小的	赌注	是	那	他	微笑	令人遗憾的是

,

,

,

当威尔逊总统读到比约克曼先生的信时——我们可以假设他设法抽出时间来读了——我敢打赌，他脸上带着一丝悲伤的微笑。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	perhaps	recalled	a	sentence	that	he	wrote	nearly	twenty	years	ago	,
和	也许	召回	一个	句子	那	他	写道	几乎	二十	年	前	,

或许他想起了自己近二十年前写的一句话：

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'erənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dˈʒʌdʒmənts] .

when	the	spirit	of	youth	gave	a	sort	of	instinctive	inerrancy	to	his	judgments	.
什么时候	这	精神	的	青年	给予	一个	种类	的	本能	无误性	到	他的	判决	.

那时，青春的活力使他的判断具有一种本能的绝对正确性。

[ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɔθɝz] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sed] :

In	an	essay	on	An	Author's	Company	he	said	:
在	一个	散文	在	一个	作者的	公司	他	说	:

他在一篇关于作家公司的文章中写道：

['lɪtərəˌtʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'nuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [baɪ] [ʌnkən'traɪvd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

Literatures	**are**	**renewed**	**,**	**as**	**they**	**are**	**originated**	**,**	**by**	**uncontrived**	**impulses**	**of**
文学	是	更新	,	作为	他们	是	起源于	,	经过	不做作的	冲动	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

文学作品的更新和诞生，都源于自然界自然而然的冲动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp] [muːvd] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

as	**if**	**the**	**sap**	**moved**	**unbidden**	**in**	**the**	**mind**	**.**
作为	如果	这	树液	已搬	未邀请的	在	这	头脑	.

仿佛树液在脑海中不受控制地流动起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [ə'kɜːrz] [ðɪs] [waɪd] - ['wɜːrldli] [freɪz] :

In	**the**	**same**	**essay**	**occurs**	**this**	**wide**	**-**	**worldly**	**phrase**	**:**
在	这	相同的	散文	发生	这	宽的	-	世俗	短语	:

同一篇文章中还出现了这句意味深长的短语：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

There	**is**	**a**	**greater**	**thing**	**than**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**age**	**,**
那里	是	一个	更大的	事物	比	这	精神	的	这	年龄	,

有一种东西比时代精神更伟大，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	**that**	**is**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**ages**	**.**
和	那	是	这	精神	的	这	年龄	.

这就是时代的精神。

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

A	**man**	**capable**	**of**	**the**	**deep**	**,**
一个	男人	有能力的	的	这	深的	,

一个能够深入内心的人，

[waɪd] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eksəːpt] [kən'teɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['mɪstər] .

wide	**thought**	**which**	**these**	**excerpts**	**contain**	**is**	**not**	**the**	**man**	**seriously**	**to**	**consider**	**Mr**	**.**
宽的	想法	哪个	这些	摘录	包含	是	不是	这	男人	严重地	到	考虑	先生	.

- [ə'piːl] .

Björkman's	**appeal**	**.**
-	上诉	.

这些摘录中所包含的广阔思想，并不是一个会认真考虑比约克曼先生上诉的人。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Literature	**is**	**not**	**a**	**response**	**to**	**a**	**monetary**	**or**	**other**	**invitation**	**;**
文学	是	不是	一个	回复	到	一个	货币	或者	其他	邀请	;

文学创作并非对金钱或其他形式的邀请的回应；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['niːðər] [ə'rɪdʒɪneɪts] [nɔːr]

it	**is**	**as**	**inevitable**	**as**	**the**	**sunrise**	**,**	**and**	**opportunity**	**neither**	**originates**	**nor**
它	是	作为	不可避免的	作为	这	日出	,	和	机会	两者都不	起源于	也不

[di'veləps] [ˌaɪ 'tiː] .

develops	**it**	**.**
发展	它	.

它就像日出一样不可避免，机会既不是它的创造者，也不是它的发展者。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd][ɪts] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] ['ɪntuː] ['bjuːti]

The	**conditions**	**that**	**govern**	**the**	**rise**	**of**	**sap**	**and**	**its**	**transformations**	**into**	**beauty**
这	状况	那	治理	这	上升	的	树液	和	它是	转变	进入	美丽

['kænɑːt] [biː; bi] [set] [ʌp] [baɪ][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][nɔːr] [meɪd] ['iziə] [baɪ][noʊ'bel]['praɪzɪz] .

cannot	**be**	**set**	**up**	**by**	**legislation**	**nor**	**made**	**easier**	**by**	**Nobel**	**prizes**	**.**
不能	是	放	向上	经过	立法	也不	制成	更轻松	经过	诺贝尔奖	奖品	.

树液的上升及其转化为美丽的条件，既不能通过立法来设定，也不能通过诺贝尔奖来使之变得更容易。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pəʊər] , [bɔ:rn] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɔ:r][ə; eɪ]

An	artist	of	original	power	,	born	pregnant	with	a	poem	,	a	picture	,	or	a
一个	艺术家	的	原来的	力量	,	出生	孕	和	一个	诗	,	一个	图片	,	或者	一个

['sɪmfəni] ,

symphony	,
交响乐	,

一位极具原创性的艺术家，仿佛天生就怀揣着一首诗、一幅画或一首交响乐。

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rθ] .

will	inevitably	give	it	birth	.
将要	不可避免地	给	它	出生	.

必然会将其孕育。

[hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] .

His	necessity	is	not	to	receive	but	to	give	.
他的	必要性	是	不是	到	收到	但	到	给	.

他的需求不是索取，而是给予。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [tʃæns] .

He	is	independent	of	the	caprice	of	chance	.
他	是	独立的	的	这	任性	的	机会	.

他不受偶然因素的影响。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] “ [fɔ:r; fər] [sɪn'sɪr] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	has	no	thought	of	a	chance	“	for	sincere	artistic	expression	.
他	有	不	想法	的	一个	机会	“	为了	真诚	艺术	表达	.

他丝毫没有想到“真诚的艺术表达”的机会。

” [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ;

”	He	is	not	interested	in	the	control	of	circumstance	;
”	他	是	不是	感兴趣的	在	这	控制	的	环境	;

“他对控制局面不感兴趣；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'troʊlz][hɪm; ɪm] .

he	is	the	instrument	of	something	that	controls	him	.
他	是	这	乐器	的	某物	那	控制	他	.

他成了某种控制他的工具。

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ['nevər] [nɔks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

Opportunity	never	knocks	at	his	door	;	his	door	cannot	be	opened	from	without
机会	绝不	敲门声	在	他的	门	;	他的	门	不能	是	打开	从	没有

;

;
;

机会从不敲他的门；他的门也无法从外面打开；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊʃt] ['oʊpən][baɪ][æn; ən] [ɪn'dwelɪŋ] , [aʊt'grəʊɪŋ] [gest] .

it	is	pushed	open	by	an	indwelling	,	outgrowing	guest	.
它	是	推动	打开	经过	一个	内住	,	长大了	客人	.

它被一个住进去的、不断长大的客人推开了。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz][æz; əz] [ʌnkən'traɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔ:rn]['ɪntu:][æn; ən][oʊk] .

The	process	is	as	uncontrived	as	the	unfolding	of	an	acorn	into	an	oak	.
这	过程	是	作为	不做作的	作为	这	展开	的	一个	橡子	进入	一个	橡木	.

这个过程就像橡子长成橡树一样自然而然。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][wʌn] , [ni:dz] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

I	fear	that	Mr	.	Björkman's	definition	of	art	,	if	he	have	one	,	needs	expansion	.
我	害怕	那	先生	.	-	定义	的	艺术	,	如果	他	有	一	,	需求	扩张	.

我担心比约克曼先生对艺术的定义（如果他有定义的话）需要扩展。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

The	so	-	called	art	which	he	wishes	to	have	encouraged	as	something
这	所以	-	称为	艺术	哪个	他	愿望	到	有	鼓励	作为	某物

[ˌdʒiːə'græfɪkli] ['loʊk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [sə'faɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] [wɜːrld]

geographically	local	is	an	imitation	which	probably	would	suffice	in	a	petty	world
地理上	当地的	是	一个	模仿	哪个	大概	会	足够了	在	一个	小气	世界

[ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

of	orthodox	socialism	,
的	正统	社会主义	,

他想要鼓励的所谓艺术，作为一种具有地域性的东西，其实是一种模仿，这种模仿或许在狭隘的正统社会主义世界里就足够了。

[wer] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['bɪznəs] .

where	writing	was	a	kind	of	sociological	business	.
在哪里	写作	曾是	一个	种类	的	社会学	商业	.

那时写作是一种社会学活动。

[sɪns] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɑːrt][ɪz][bɔːrn] , [nɑːt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr] [ɪn'djʊst] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːli] [tuː; tə][traɪ]

Since	unmistakable	art	is	born	,	not	manufactured	or	induced	,	it	were	folly	to	try
自从	毋庸置疑	艺术	是	出生	,	不是	制造	或者	诱导	,	它	是	蠢事	到	尝试

[tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	nurture	it	.
到	培育	它	.

既然独具特色的艺术是天生的，而不是人为制造或诱导产生的，那么试图培养它就是愚蠢的。

[ˌʌn'bɔːrn] [ɑːrt][ɪz] ['nəːtʃəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] [sæp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [fed] [ɑːn] ['sedətɪv] [pæp] .

Unborn	art	is	nurtured	by	an	inner	sap	;	it	cannot	be	fed	on	sedative	pap	.
未出生的	艺术	是	培育	经过	一个	内	树液	;	它	不能	是	美联储	在	镇静剂	帕普	.

未成形的艺术是由内在的活力滋养的；它不能靠麻木的糊状食物来喂养。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

It	always	has	been	and	always	will	be	born	of	suffering	,	in	unexpected	,
它	总是	有	到过	和	总是	将要	是	出生	的	痛苦	,	在	意外	,

[ˌʌnprɪ'perd] ['pleɪsɪz] ,

unprepared	places	,
毫无准备	地方	,

它过去是、现在是、将来也永远是苦难的产物，诞生于意想不到的、毫无准备的地方。

[laɪk] [ɔːl] [ɪts][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kɪn] .

like	all	its	wild	and	wonderful	kin	.
喜欢	全部	它是	荒野	和	精彩的	亲属	.

就像它所有奇妙而美丽的同类一样。

[juː'dʒenɪks] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'fæðəməbl] [hə'redəti] .

Eugenics	cannot	be	applied	to	its	unfathomable	heredity	.
优生学	不能	是	应用	到	它是	深不可测	遗传	.

优生学无法应用于其深不可测的遗传规律。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'tempəreri] [laɪf]

The	soul	of	a	nation	is	not	in	its	literature	but	in	its	contemporary	life
这	灵魂	的	一个	国家	是	不是	在	它是	文学	但	在	它是	当代的	生活

.

:

.

一个民族的灵魂不在于它的文学，而在于它的当代生活。

['lɪtərəˌtʃərz] ['hævnt] [soʊlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] , ['hæpli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ɔːr]

Literatures	haven't	souls	,	even	if	,	haply	,	they	have	considerable	vitality	or
文学	还没有	灵魂	,	甚至	如果	,	或许	,	他们	有	大量	活力	或者

['pɜːrmənəns] .

permanence	.
永久性	.

文学作品没有灵魂，即使它们可能具有相当大的活力或永恒性。

['lɪtərəˌtʃərz] [ɑːr; ər] ['ɪntrɪkət] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] , [veɪg] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Literatures	are	intricate	autobiographies	,	vague	symbols	of	personal	feeling	,
文学	是	错综复杂	自传	,	模糊的	符号	的	个人的	感觉	,

文学作品是错综复杂的自传，是个人情感的模糊象征。

['lɪftɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ['ɪntuː] ['mɪstɪk] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] .

lifted	by	a	modicum	of	consciousness	into	mystic	articulation	.
抬起	经过	一个	少量	的	意识	进入	神秘	关节	.

凭借一丝意识，升华为神秘的表达。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	great	literatures	that	are	on	the	way	will	be	more	and	more	psychological	.
这	伟大的	文学	那	是	在	这	方式	将要	是	更多的	和	更多的	心理	.

未来涌现的伟大文学作品将越来越具有心理学色彩。

[wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [sə'blaɪmər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

What	people	call	love	in	the	world	of	realism	will	play	a	sublimer	part	in	the	world
什么	人们	称呼	爱	在	这	世界	的	现实主义	将要	玩	一个	升华	部分	在	这	世界

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

of	consciousness	.
的	意识	.

在现实主义世界里人们所谓的爱情，在意识的世界中将扮演更为崇高的角色。

[proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [pɔː'treid] [wɪl]

Prose	and	poetry	in	which	our	conscious	life	is	more	intimately	portrayed	will
散文	和	诗	在	哪个	我们的	有意识的	生活	是	更多的	亲密	描绘	将要

['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ɪn'kriːs] ['kɑːnʃəsnəs] ,

challenge	and	in	a	million	years	increase	consciousness	,
挑战	和	在	一个	百万	年	增加	意识	,

那些更细致描绘我们意识生活的散文和诗歌，将会挑战并最终提升我们的意识。

[soʊ] [ðæt] [θruː] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [juːz] [ðɪs] ['leɪtər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [trænz'mjuːt]

so	that	through	emphasis	and	use	this	later	acquisition	of	the	race	will	transmute
所以	那	通过	强调	和	使用	这	之后	获得	的	这	种族	将要	嬗变

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr'gænɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

information	into	perfect	organic	knowledge	.
信息	进入	完美的	有机的	知识	.

因此，通过强调和运用，后来获得的种族知识将转化为完美的有机知识。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [æn'tægənɪzəm] [ɪn]

A	larger	consciousness	will	break	up	the	chaos	of	unnumbered	antagonisms	in
一个	更大的	意识	将要	休息	向上	这	混乱	的	未编号	对抗	在

['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

human	relationships	.
人类	关系	.

更高的意识将打破人际关系中无数对抗造成的混乱。

[ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz]

The	literature	of	description	and	the	blind	play	of	instinct	has
这	文学	的	描述	和	这	瞎的	玩	的	本能	有

[sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪts] [deɪ] .

served	its	purpose	and	had	its	day	.
服务	它是	目的	和	有	它是	天	.

描写性的文学和盲目的本能游戏已经完成了它的使命，走向了它的时代。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːstə] [wɜːrld][ðæn; ðən]

The	literature	of	the	future	must	deal	with	a	vaster	world	than
这	文学	的	这	未来	必须	交易	和	一个	更广阔	世界	比

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [preɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	in	which	animals	prey	upon	one	another	.
那	在	哪个	动物	猎物	之上	一	其他	.

未来的文学作品必须描绘一个比动物互相捕食的世界更加广阔的世界。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [steɪt] , [ə; eɪ]

Such	a	literature	will	not	bear	the	name	of	a	man	,	a	state	,	a
这样的	一个	文学	将要	不是	熊	这	姓名	的	一个	男人	,	一个	状态	,	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

这样的文学作品不会以个人、国家或民族的名字命名。

[ɔːr][æn; ən][eɪdʒ] .

or	an	age	.
或者	一个	年龄	.

或者年龄。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

We	are	opposed	to	the	whole	idea	of	nationalism	;	we	even	object	to
我们	是	反对	到	这	所有的	主意	的	民族主义	;	我们	甚至	目的	到

['wɜːrldlinəs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

worldliness	in	literature	;
世俗	在	文学	;

我们反对民族主义的整个理念；我们甚至反对文学作品中的世俗化；

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [bɪgə(r)] : [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	want	something	still	bigger	:	a	literature	with	a	sense	of	the
我们	想	某物	仍然	大	:	一个	文学	和	一个	感觉	的	这

[p'lænɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

planets	in	it	.
行星	在	它	.

我们想要更宏大的东西：一种带有行星意识的文学。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt] [neiʃəns] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

In	this	new	day	it	is	too	late	to	fuss	about	nations	,	geographical	literatures	,
在	这	新的	天	它	是	也	晚的	到	大惊小怪	关于	国家	,	地理	文学	,

[ænd; ənd]['reɪsɪz] .

and	races	.
和	种族	.

在这个崭新的时代，再去争论国家、地理、文学和种族已经太晚了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

We	are	called	toward	the	universe	and	mankind	.
我们	是	称为	朝向	这	宇宙	和	人类	.

我们被召唤去服务于宇宙和人类。

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['blendɪd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɪz][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]

In	this	land	of	blended	nationalities	our	hope	is	to	evolve	a
在	这	土地	的	混合	国籍	我们的	希望	是	到	发展	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['vaitəlaizd][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [lɪŋkt] [ɪn]

literature	vitalized	by	the	blood	of	multitudinous	races	and	linked	in
文学	充满活力	经过	这	血	的	众多	种族	和	链接	在

['pedɪgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

pedigree	with	the	infinite	ages	of	the	past	.
谱系	和	这	无限	年龄	的	这	过去的	.

在这片民族融合的土地上，我们希望发展出一种文学，它由众多民族的血液注入活力，并与过去无穷无尽的岁月有着血脉相连。

[wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊətri][wʌz; wəz]['kɑːzmɪk] ; [ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]

Walt	**Whitman's**	**poetry**	**was**	**cosmic**	**;**	**the**	**new**	**poetry**	**will**	**extend**	**to**	**the**
沃尔特	惠特曼的	诗	曾是	宇宙	;	这	新的	诗	将要	延长	到	这

[p'lænɪts] .

planets	**.**
行星	.

沃尔特·惠特曼的诗歌具有宇宙观；新的诗歌将延伸至行星。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

The	**summit**	**of**	**Parnassus**	**now**	**rests**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**the**	**valley**	**,**
这	首脑	的	帕纳索斯山	现在	休息	在	这	愁云	的	这	谷	,

帕纳索斯山的顶峰如今静静地躺在幽暗的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['emɪnəns] [tuː; tə]

and	**the**	**poet**	**of**	**the**	**future**	**will**	**look**	**down**	**from**	**the**	**higher**	**eminence**	**to**
和	这	诗人	的	这	未来	将要	看	向下	从	这	更高	卓越	到

[wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

which	**science**	**has**	**called**	**him**	**.**
哪个	科学	有	称为	他	.

未来的诗人将从科学召唤他到达的更高境界俯瞰人间。

[mæn] [tə'deɪ] [sɔːz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [relm] [ʌv; əv]

Man	**today**	**soars**	**in**	**flying**	**machines**	**in**	**the**	**old**	**realm**	**of**
男人	今天	翱翔	在	飞行	机器	在	这	老的	领域	的

如今，人类驾驶着飞行器翱翔于古老的领域。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	**young**	**imagination**	**.**
他的	年轻的	想像力	.

他年轻的想象力。

['poʊəts][mʌst; məst] ['aʊtriːtʃ] [mɪr] ['saɪəns] .

Poets	**must**	**outreach**	**mere**	**science**	**.**
诗人	必须	外联	仅仅	科学	.

诗人必须超越单纯的科学。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['peitriəts] [kɔːl][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɔːgmə] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

What	**little**	**patriots**	**call**	**a**	**nation**	**is**	**a**	**huge**	**dogma**	**that**	**must**	**be**	**overcome**	**.**
什么	小的	爱国者	称呼	一个	国家	是	一个	巨大的	教条	那	必须	是	克服	.

那些所谓的“爱国者”眼中的“国家”，其实是一种必须克服的巨大教条。

[ɪn]['poʊətri][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['lɑːrdʒər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪn'sted]

In	**poetry**	**there**	**must**	**be**	**an**	**increasingly**	**larger**	**sense**	**of**	**the**	**universe**	**instead**
在	诗	那里	必须	是	一个	日益	更大的	感觉	的	这	宇宙	反而

[ʌv; əv][neiʃəns][æz; əz]['mænz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	**nations**	**as**	**man's**	**habitation**	**.**
的	国家	作为	男人的	居住地	.

诗歌中必须体现出一种越来越宏大的宇宙观，而不是将国家视为人类的居住地。

['næʃ(ə)nəl] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ænd; ənd]['eɪliən][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

National	**literatures**	**are**	**exclusive**	**of**	**and**	**alien**	**to**	**one**	**another**	**;**	**they**	**should**	**be**
国家的	文学	是	独家的	的	和	外星人	到	一	其他	;	他们	应该	是

[ˌɪntərɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [kəm'bainəbl] .

interrelated	**and**	**fundamentally**	**combinable**	**.**
相关	和	从根本上	可组合	.

各个民族的文学作品彼此排斥、互不相干；它们应该相互关联，并在根本上可以结合起来。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['loʊk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]

There	can	be	no	local	literature	if	the	thought	of	the	world	is
那里	能	是	不	当地的	文学	如果	这	想法	的	这	世界	是

[ɪm'bɑːdid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

embodied	in	it	,
具身化的	在	它	,

如果世界思想融入其中，就不可能存在地方文学。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiː][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] [læk] [ɪn'tegrəti] .

and	any	other	quality	of	literature	must	lack	integrity	.
和	任何	其他	质量	的	文学	必须	缺少	正直	.

文学的任何其他特质都必然缺乏诚信。

[waɪld] ['driːməz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

Wild	dreamers	insist	upon	a	literature	that	shall	be	superior	to	political
荒野	梦想家	坚持	之上	一个	文学	那	将	是	优越的	到	政治的

['baʊndriz] .

boundaries	.
边界	.

怀揣远大梦想的人坚持认为，文学应该超越政治边界。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['bæriərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔsəˌlaɪzɪŋ]

The	idea	of	nationalism	involves	the	setting	up	of	barriers	and	the	fossilizing
这	主意	的	民族主义	涉及	这	环境	向上	的	障碍	和	这	化石化

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

民族主义思想包含着设置壁垒和使生命僵化的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [aɪ'diːə] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

It	is	a	small	idea	that	belongs	to	the	dark	ages	.
它	是	一个	小的	主意	那	属于	到	这	黑暗的	年龄	.

这是属于黑暗时代的狭隘思想。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn] ['fiːlɪŋ] , [θɔːt] ,

If	we	are	ever	to	expand	in	feeling	,	thought	,
如果	我们	是	曾经	到	扩张	在	感觉	,	想法	,

如果我们想要在情感、思想方面有所发展，

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] [neiʃəns]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] ['speɪsɪz] .

and	achievement	we	must	rise	above	nations	into	the	starry	spaces	.
和	成就	我们	必须	上升	多于	国家	进入	这	繁星	空间	.

我们必须超越国家，迈向星辰大海，才能取得成就。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

We	shall	at	least	be	citizens	of	the	world	,	and	,	if	citizens	of	the	world
我们	将	在	至少	是	公民	的	这	世界	,	和	,	如果	公民	的	这	世界

,

,
,

我们至少应该成为世界公民，而且，如果成为世界公民，

[ðen] [truːθ] - ['siːkəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .

then	truth	-	seekers	beyond	the	reach	of	land	and	sea	.
然后	真相	-	寻求者	超过	这	抵达	的	土地	和	海	.

然后是那些超越陆地和海洋界限的真理追寻者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [baɪ]['mɪstər] . ['bjɜ:rkmən] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

The	little	question	put	to	President	Wilson	by	Mr	.	Björkman	cannot	escape	a
这	小的	问题	放	到	总统	威尔逊	经过	先生	.	比约克曼	不能	逃脱	一个

['negətɪv] ['ænsər] ,

negative	answer	,
消极的	回答	,

比约克曼先生向威尔逊总统提出的那个小问题，必然会得到否定的答案。

[ən'les] [θru:] ['peti] [ɪksk'lu:ʒnz] [ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] [ˌɪnsə'lærəti] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

unless	through	petty	exclusions	and	barbaric	insularities	we	continue	trying	to
除非	通过	小气	除外条款	和	野蛮	孤岛性	我们	继续	尝试	到

['ɔ:rgənaɪz] , [sɪ'ment] ,

organize	,	cement	,
组织	,	水泥	,

除非我们继续通过琐碎的排斥和野蛮的孤立主义来组织、巩固，

[ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] [smʌg] [dri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [hu:] [ri:kt]

and	perpetuate	a	nation	—	that	smug	dream	of	our	forefathers	who	reeked
和	延续	一个	国家	—	那	踌躇满志	梦	的	我们的	祖先	WHO	臭气熏天

[wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['sleɪvəri] .

with	selfishness	and	reveled	in	a	freedom	that	at	the	core	was	slavery	.
和	自私	和	揭示	在	一个	自由	那	在	这	核	曾是	奴隶制	.

并延续一个国家——我们那些自鸣得意的先辈们的梦想，他们充满了自私，沉浸在本质上是奴役的自由之中。

['steɪthʊd] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] .

Statehood	must	give	way	to	a	universal	brotherhood	.
建州	必须	给	方式	到	一个	普遍的	兄弟情	.

国家地位必须让位于世界大同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] ['twɑ:dl] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] “

And	if	this	were	achieved	it	would	still	be	idle	twaddle	to	talk	about	“
和	如果	这	是	已达成	它	会	仍然	是	闲置的	废话	到	讲话	关于	“

[prə'vaɪdɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊəts] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [braʊ] ” ;

providing	money	for	the	poet's	purse	and	laurels	for	his	brow	”	;
提供	钱	为了	这	诗人的	钱包	和	月桂树	为了	他的	眉头	”	;

即使实现了这一点，谈论“为诗人提供资金和荣誉”仍然是空谈；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['fæs(ə)l]['vɜ:rsɪˌfaɪərz] ,

for	a	poet	—	I	am	not	thinking	of	facile	versifiers	,
为了	一个	诗人	—	我	是	不是	思维	的	容易的	诗人	,

对于诗人而言——我指的不是那些只会写简单诗的诗人，

[hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['pɝ:sənz] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

who	are	capable	of	intoxicating	emotional	persons	with	philological	colors	and
WHO	是	有能力的	的	醉人	情绪	人	和	语文学	颜色	和

['senʃuəs] ['mju:zɪk] — [ɪz] [ri'wɔ:did] [nɑ:t][baɪ] ['mʌni] [bʌt; bət][baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

sensuous	music	—	is	rewarded	not	by	money	but	by	understanding	,
感性的	音乐	—	是	奖励	不是	经过	钱	但	经过	理解	,

能够用语言色彩和感性的音乐使情感丰富的人陶醉的人——得到的不是金钱而是理解，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fæʃənz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɒ:rəl] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [si:] [pɪŋk] [kraʊnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	he	fashions	his	own	laurel	,	even	as	the	sea	pink	crowns	itself	with	its
和	他	时尚	他的	自己的	月桂树	,	甚至	作为	这	海	粉色的	皇冠	本身	和	它是

['æmp(ə)l] ['glɔ:ri] .

ample	glory	.
充足	荣耀	.

他为自己打造桂冠，就像海石竹用它丰盛的花朵为自己加冕一样。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊət] [huːz] ['meʒər] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . - [peɪl] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪz]

The	kind	of	poet	whose	measure	is	taken	by	Mr	.	Björkman's	pale	solicitude	is
这	种类	的	诗人	谁	措施	是	已采取	经过	先生	.	-	苍白	关怀	是

[ɔːl'redi] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][æn; ən]['ʌnpəu'etik]['pʌblɪk] ,

already	generously	provided	for	by	an	unpoetic	public	,
已经	慷慨地	假如	为了	经过	一个	不诗意	民众	,

比约克曼先生那种苍白的关切所衡量的那种诗人，早已被缺乏诗意的公众慷慨地供养着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weits] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ʌv; əv] [ˌʌn'krɪtɪkl] , ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːmɪdʒ] .

and	there	awaits	his	moist	brow	a	laurel	of	uncritical	,	national	homage	.
和	那里	等待	他的	潮湿	眉头	一个	月桂树	的	不加批判的	,	国家的	尊敬	.

等待着他湿润的额头的是一顶毫无保留、充满民族敬意的桂冠。

['(h)witmən] , ['tʃæntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['meɪdʒər] [noʊt] , [ænd; ənd] [bleɪk] , [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ɪts]

Whitman	,	chanter	of	the	earth's	major	note	,	and	Blake	,	exquisite	singer	of	its
惠特曼	,	唱诗班	的	这	地球的	主要的	笔记	,	和	布莱克	,	精美的	歌手	的	它是

['sʌtələst] ['maɪnɝz] ,

subtlest	minors	,
最微妙的	未成年人	,

惠特曼，吟唱着大地的主旋律；布莱克，歌颂着大地最微妙的小调。

[ɑːr; ər] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzəbl] [mjuː'teɪʃənz] .

are	clearly	recognizable	mutations	.
是	清楚地	可识别的	突变	.

是显而易见的突变。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] [greɪdz] [ʌv; əv]

Apart	from	the	work	of	four	or	five	men	English	verse	falls	into	infinite	grades	of
除	从	这	工作	的	四	或者	五	男人	英语	诗	瀑布	进入	无限	成绩	的

['ɪmɪteɪtɪv] ['eksələns] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

imitative	excellence	and	mediocrity	.
模仿	卓越	和	平庸	.

除了四五个人的作品之外，英语诗歌的质量参差不齐，从模仿的优秀到平庸，不一而足。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr][ɪn][pɑːrt] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːrt] ,

The	best	of	it	is	highly	finished	manufactured	or	in	part	reproduced	art	,
这	最好的	的	它	是	高度	完成的	制造	或者	在	部分	复制品	艺术	,

其中最好的部分是做工精良的成品艺术品或部分复制品。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [rɪ'naʊnd] [neɪmz] ['gɑːsɪp]

obedient	to	a	commercial	age	,	in	which	little	men	with	renowned	names	gossip
听话	到	一个	商业的	年龄	,	在	哪个	小的	男人	和	著名	姓名	闲话

[ə'baʊt] [neiʃəns] ,

about	nations	,
关于	国家	,

顺应商业时代，在这个时代，一些名声显赫的小人物谈论着国家大事。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][juː'tɪləti] .

and	worship	the	god	of	utility	.
和	崇拜	这	上帝	的	公用事业	.

并崇拜实用主义之神。

['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] — [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrst][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] — [ɪz][ðə; ði]

Poetry	of	the	highest	quality	—	great	enough	to	burst	a	language	—	is	the
诗	的	这	最高	质量	—	伟大的	足够的	到	爆裂	一个	语言	—	是	这

['aʊtfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'faɪnəbl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [ˌɪndə,vɪdʒuːˈælɪtiːz] [ðæt] [kæn; kən]

outflow	of	the	unconfinable	passion	of	exceedingly	rare	individualities	that	can
外流	的	这	无法限制的	热情	的	非常	稀有的	个性	那	能

[biː; bi] ['niːðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [nɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

be	neither	encouraged	nor	discouraged	by	any	external	condition	.
是	两者都不	鼓励	也不	灰心	经过	任何	外部的	状况	.

最高品质的诗歌——足以震撼语言——是极其罕见的个性所迸发出的无法抑制的激情，这种激情既不会受到任何外部条件的鼓励，也不会受到任何外部条件的阻碍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['veɪgrənt] [liːps] [ʌv; əv][laɪf] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [və'raɪəti]

They	are	vagrant	leaps	of	life	,	wild	with	the	creative	power	of	projecting	variety
他们	是	流浪汉	跳跃	的	生活	,	荒野	和	这	有创造力的	力量	的	投影	种类

.

:
.

它们是人生中自由奔放的飞跃，充满了展现多样性的创造力。

[ðeɪ] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [æz; əz] [nuː] [fɔːrmz] ['hævɪŋ] ['meni] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['kɑːmən]

They	come	off	the	common	stock	as	new	forms	having	many	characteristics	common
他们	来	离开	这	常见的	库存	作为	新的	表格	拥有	许多	特征	常见的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ænsestərz] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'laiknis] [ɪn]['ment(ə)l][ɔːr] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]

to	their	ancestors	but	expressing	their	unlikeness	in	mental	or	physiological
到	他们的	祖先	但	表达	他们的	相似之处	在	精神的	或者	生理

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

它们起源于共同的祖先，是具有许多祖先共同特征的新物种，但在心理或生理发育方面表现出与祖先不同的特征。

['riːəl] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] “ [spɔːrts] ” [ɔːr] [mjuːˈteɪʃənz] ; [nɪr] - ['poʊəts][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Real	poets	are	genuine	“	sports	”	or	mutations	;	near	-	poets	are	made	by	cultivation	.
真实的	诗人	是	真的	“	运动的	”	或者	突变	;	靠近	-	诗人	是	制成	经过	栽培	.

真正的诗人是真正的“天才”或变异者；接近诗人的人是后天培养出来的。

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [greuz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] [ə'pɑːn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

As	a	nation	grows	old	and	the	impact	of	its	culture	upon	all	classes	of
作为	一个	国家	生长	老的	和	这	影响	的	它是	文化	之上	全部	课程	的

['piːp(ə)l] [ɪn'kriːsɪz] ,

people	increases	,
人们	增加	,

随着一个国家历史悠久，其文化对各个阶层人民的影响日益增强，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['klæsɪk(ə)l][ɑːrt] ;

the	greater	its	production	of	so	-	called	classical	art	;
这	更大的	它是	生产	的	所以	-	称为	古典	艺术	;

其所谓古典艺术的产量越大；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ]['poʊətri] .

but	this	has	nothing	to	do	with	what	I	mean	by	poetry	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	什么	我	意思是	经过	诗	.

但这和我所说的诗歌毫无关系。

[wʌt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [tɜːm] ['poʊətri] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [sɪn'sɪr] [wɜːrk] ;

What	is	popularly	termed	poetry	may	represent	sincere	work	;
什么	是	广为人知	称为	诗	可能	代表	真诚	工作	;

人们通常所说的诗歌，可能代表着真诚的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes]

it	may	answer	to	all	the	technical	requirements	of	versification	;	it	may	possess
它	可能	回答	到	全部	这	技术的	要求	的	韵律	;	它	可能	具有

[ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [wɜːrd] - ['mjuːzɪk] ;

a	sheen	of	word	-	music	;
一个	光泽	的	单词	-	音乐	;

它可能符合诗歌的所有技术要求；它可能具有优美的文字音乐性；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [diːp] , ['sʌt(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['kʌstəmeri] ['ɪəˌmɑːks]

it	may	contain	deep	,	subtle	thought	,	and	yet	,	despite	all	these	customary	earmarks
它	可能	包含	深的	,	微妙的	想法	,	和	然而	,	尽管	全部	这些	习惯	专项拨款

,

,

,

它可能蕴含深刻而微妙的思想，然而，尽管有所有这些常见的特征，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['riːəl] ['poʊətri] .

it	is	not	real	poetry	.
它	是	不是	真实的	诗	.

这不是真正的诗歌。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] [wɪl] [ə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] ,

To	be	sure	,	thousands	of	critics	will	acclaim	it	as	authentic	,
到	是	当然	,	数千	的	评论家	将要	欢呼	它	作为	真正的	,

可以肯定的是，成千上万的评论家会称赞它是真实的。

[ænd; ənd] ['lektʃəəz] [wɪl] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [aɪ]

and	lecturers	will	quote	it	as	beautiful	wisdom	,	but	it	is	soon	lost	to	eye
和	讲师	将要	引用	它	作为	美丽的	智慧	,	但	它	是	很快	丢失的	到	眼睛

[ænd; ənd] ['meməri] .

and	memory	.
和	记忆	.

讲师们会将其奉为优美的智慧，但它很快就会被人们遗忘。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sens] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊətri] .

And	in	a	large	sense	this	must	be	true	of	the	greatest	poetry	.
和	在	一个	大的	感觉	这	必须	是	真的	的	这	最	诗	.

从某种意义上说，这必然适用于最伟大的诗歌。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [kən'tempəreri] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] [ɪz]

One	reason	why	we	haven't	more	and	better	contemporary	poetry	and	prose	is
一	原因	为什么	我们	还没有	更多的	和	更好的	当代的	诗	和	散文	是

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] ['mæstərz] .

that	we	are	under	the	tyranny	of	so	-	called	masters	.
那	我们	是	在下面	这	暴政	的	所以	-	称为	大师	.

我们没有更多更好的当代诗歌和散文的原因之一是我们处于所谓大师的暴政之下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃli] [ə'suːmd] [ðæt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər] [faɪ'nælɪtiz] [ɪn] [ðer; ðər] [fiːldz] .

It	is	foolishly	assumed	that	masterpieces	are	finalities	in	their	fields	.
它	是	愚蠢地	假定	那	杰作	是	最终性	在	他们的	字段	.

人们愚蠢地认为，杰作就是其领域的最终定论。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

By	talking	,	writing	,
经过	说	,	写作	,

通过交谈、写作，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðɪs] [əb'sɜ:rdəti] [wi:; wi] [set] [ʌp] ['pɑ:pjələr] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['vaɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

and	teaching	this	absurdity	we	set	up	popular	prejudices	against	vital	work	of
和	教学	这	荒谬	我们	放	向上	受欢迎的	偏见	反对	必不可少的	工作	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] ,

our	own	time	,
我们的	自己的	时间	,

我们教授这种荒谬的观点，会让我们对我们这个时代的重要工作产生偏见。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪsts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'ledʒd] [ʃɑ:rp] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['dʒi:niəs] ,

so	that	even	literary	artists	,	with	an	alleged	sharp	eye	for	genius	,
所以	那	甚至	文学	艺术家	,	和	一个	据称	锋利的	眼睛	为了	天才	,

因此，即使是那些据称拥有敏锐眼光、能够发现天才的文学艺术家，

['kænɑ:t] [aɪ'dentɪfaɪ] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['dʒi:niəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

cannot	identify	an	outstanding	genius	when	it	appears	before	them	.
不能	确认	一个	杰出的	天才	什么时候	它	出现	前	他们	.

他们无法识别摆在眼前的杰出天才。

['oʊnli] [ðæt] ['poʊətri] [proʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Only	that	poetry	or	prose	which	is	a	reminder	of	or	is	almost	as	good	as	a
仅有的	那	诗	或者	散文	哪个	是	一个	提醒	的	或者	是	几乎	作为	好的	作为	一个

[sə'lɛbrɪti:z] [wɜ:rk] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɑ:rt] .

celebrity's	work	is	accepted	as	art	.
名人的	工作	是	公认	作为	艺术	.

只有那些能让人联想起名人作品或几乎与名人作品一样优秀的诗歌或散文才会被认为是艺术。

[wi:; wi] [ðʌs] [ɪ'vɑ:lv] “ [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə'preɪz(ə)l] ” [ɔ:r] ['stændərdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [traɪ] [tu:; tə]

We	thus	evolve	“	forms	of	appraisal	”	or	standards	with	which	we	try	to
我们	因此	发展	“	表格	的	评价	”	或者	标准	和	哪个	我们	尝试	到

['hæmər] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] ['dʒi:njəsɪz] ['ɪntu:] [laɪn] .

hammer	rebels	and	geniuses	into	line	.
锤	叛军	和	天才	进入	线	.

因此，我们逐渐形成了“评价形式”或标准，试图用这些形式或标准来约束叛逆者和天才。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hu:] , ['kɑ:nfɪdənt] , ['fɪrləs] , ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [kæn; kən] [goʊ] [θru:] [ðɪs]

The	artist	who	,	confident	,	fearless	,	ample	,	and	resolute	,	can	go	through	this
这	艺术家	WHO	,	自信的	,	无畏	,	充足	,	和	坚决	,	能	去	通过	这

['æsɪd] [test] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:mprəmaɪz] (['faɪtɪŋ] ,

acid	test	without	compromise	(	fighting	,
酸	测试	没有	妥协	(	斗争	,

这位艺术家自信、无畏、才华横溢、意志坚定，能够毫不妥协地经受住这种严峻的考验（战斗，

['i:v(ə)n] ['daɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n]) [ɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [men] .

even	dying	,	for	his	vision	)	is	the	hope	of	men	.
甚至	垂死	,	为了	他的	想象	)	是	这	希望	的	男人	.

即使为了他的愿景而牺牲，也是人类的希望。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑ:d] ;

He	does	not	ask	for	anything	;	he	is	a	god	;
他	做	不是	问	为了	任何事物	;	他	是	一个	上帝	;

他什么也不求；他是神；

[ðə; ði] [gɔdz] ['mɪrli] [kə'mænd] — [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:stʃəməsli] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðerz]

the	gods	merely	command	—	not	always	posthumously	—	and	all	the	world	is	theirs
这	神	仅仅	命令	—	不是	总是	死后	—	和	全部	这	世界	是	他们的

.

:
.

神明只需发号施令——有时并非死后如此——整个世界就都属于他们了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] [baɪ]

It	is	quite	possible	to	encourage	the	profession	of	writing	verse	and	prose	by
它	是	相当	可能的	到	鼓励	这	职业	的	写作	诗	和	散文	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['iziə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊl] [mɔːr] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wiːklɪŋz] [huː]

making	the	road	easier	and	the	goal	more	attractive	for	the	weaklings	who
制作	这	路	更轻松	和	这	目标	更多的	吸引人的	为了	这	弱者	WHO

[waɪn] [fɔːr; fər] ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] [ɑːmz] ,

whine	for	nationalized	alms	,
抱怨	为了	国有化	施舍	,

完全可以通过让那些乞求国家救济的弱者更容易获得写作诗歌和散文的机会，并让他们更容易实现写作的目标，从而鼓励他们从事这一职业。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ][krɑːft] ;

to	enable	them	to	pursue	a	craft	;
到	使能够	他们	到	追求	一个	工艺	;

使他们能够从事某种技艺；

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [sens] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

but	literature	in	the	big	sense	is	created	by	all	sorts	of	men	and
但	文学	在	这	大的	感觉	是	创建	经过	全部	排序	的	男人	和

['wɪmɪn] [huː] ['kænɑːt] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

women	who	cannot	withhold	it	,
女性	WHO	不能	扣压	它	,

但从广义上讲，文学是由各种各样的人创造的，他们无法抑制自己的创作欲望。

[let] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pruːv] , [kən'dem] , [ɔːr] [ɪg'nɔːr] .

let	the	world	approve	,	condemn	,	or	ignore	.
让	这	世界	批准	,	谴责	,	或者	忽略	.

任凭世人赞许、谴责或忽视。

[hens] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

Hence	literature	is	incapable	of	encouragement	.
因此	文学	是	无法	的	鼓励	.

因此，文学不具备鼓舞人心的作用。

[ɪn][hɪz; ɪz] [gliːmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmətli] ['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

In	his	Gleams	,	which	are	the	most	intimately	personal	things	that	he	has
在	他的	闪光	,	哪个	是	这	最多	亲密	个人的	事物	那	他	有

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

在他的《闪光》一书中，这些作品是他发表过的最私密、最个人化的作品，

['mɪstər] . ['bjɜːrkmən] [riː'ɪtəˌreɪts] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]

Mr	.	Björkman	reiterates	the	conviction	that	artists	ought	to	have	a	better
先生	.	比约克曼	重申	这	定罪	那	艺术家	应该	到	有	一个	更好的

[tʃæns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

chance	than	they	now	enjoy	to	express	themselves	.
机会	比	他们	现在	享受	到	表达	他们自己	.

比约克曼先生重申了他的信念，即艺术家应该拥有比现在更好的机会来表达自己。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sez] :

For	instance	,	he	says	:
为了	实例	,	他	说道	:

例如，他说：

[hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][menz] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [tuː; tə]

He	who	is	to	minister	to	men's	souls	should	have	time	and	chance	to
他	WHO	是	到	部长	到	男士	灵魂	应该	有	时间	和	机会	到

[ə'kwaɪər] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

acquire	one	for	himself	.
获得	一	为了	他自己	.

肩负抚慰人心使命的人，应该有时间和机会为自己获得一份信仰。

[ænd; ənd] [ðɪs] :

And	this	:
和	这	:

还有这个：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

The	children	will	build	up	the	New	Kingdom	as	soon	as	they	are	given	a
这	孩子们	将要	建造	向上	这	新的	王国	作为	很快	作为	他们	是	给定	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

孩子们一旦有机会，就会建立起新王国。

[ðiːz] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gliːmz] ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'kluːdɪŋ]

These	extracts	from	his	Gleams	taken	in	connection	with	our	concluding
这些	提取物	从	他的	闪光	已采取	在	联系	和	我们的	总结

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɪndɪkeɪt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] .

quotation	from	his	Century	article	indicate	if	they	do	not	prove	that	Mr	.
引述	从	他的	世纪	文章	表明	如果	他们	做	不是	证明	那	先生	.

['bjɜːrkmən] [rɪ'gɑːrdz] ['ɑːrtɪsts][æz; əz] [mə'tɪkjələs] ['pɜːsənz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kəukst] ,

Björkman	regards	artists	as	meticulous	persons	who	must	be	coaxed	,
比约克曼	问候	艺术家	作为	细致	人	WHO	必须	是	哄骗	,

这些摘自他《闪光》的段落，结合我们最后引用的他发表在《世纪》杂志上的文章，表明（即便不能证明）比约克曼先生认为艺术家是需要被引导的细致之人。

['hjuːməd] , ['kɔdld] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] .

humored	,	coddled	,	and	rewarded	in	order	to	incite	them	to	creative	activity	.
幽默	,	娇惯	,	和	奖励	在	命令	到	煽动	他们	到	有创造力的	活动	.

通过逗弄、溺爱和奖励来激发他们的创造力。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [miːnz] ['krɑːftsmən] [wen] [hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd]['ɑːrtɪsts] .

Obviously	he	means	craftsmen	when	he	uses	the	word	artists	.
明显地	他	方法	工匠	什么时候	他	用途	这	单词	艺术家	.

显然，他用“艺术家”这个词指的是工匠。

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][peɪn] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

An	artist	is	impelled	to	do	his	work	,	which	is	his	pain	,	joy	,	and	passion	.
一个	艺术家	是	被迫	到	做	他的	工作	,	哪个	是	他的	疼痛	,	喜悦	,	和	热情	.

艺术家创作的动力源于他的痛苦、快乐和激情。

[ɪf] [laɪf][ɪz] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns]

If	life	is	made	easy	for	him	the	chances	are	that	he	will	lose	his	independence
如果	生活	是	制成	简单的	为了	他	这	机会	是	那	他	将要	失去	他的	独立

[ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	power	,
和	力量	,

如果让他过上轻松的生活，他很可能会失去独立和权力。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sək'ses] .

and	descend	to	a	popular	success	.
和	下降	到	一个	受欢迎的	成功	.

并最终获得了大众的喜爱和成功。

['stiːvnsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [prɑː'sperəti] ; [wʌns][ə; eɪ][mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] ,

Stevenson	could	not	endure	prosperity	;	once	a	man	,	accustomed	to	a	hard	,
史蒂文森	可以	不是	忍受	繁荣	;	一次	一个	男人	,	习惯	到	一个	难的	,

史蒂文森无法忍受富裕的生活；他曾经是一个习惯了艰苦生活的人，

[ʌp'hɪl] [roʊd] — [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['nəublist] [wɜːrk] [ðen] — [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pʌblɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

uphill	road	—	he	did	his	noblest	work	then	—	a	sentimental	public	made	it	so
上坡	路	—	他	做过	他的	最高贵	工作	然后	—	一个	感伤的	民众	制成	它	所以

['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [gruː] ['ferli] [ˌteni'səjniən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['prɪti]

easy	for	him	that	he	eventually	grew	fairly	Tennysonian	in	his	output	of	pretty
简单的	为了	他	那	他	最终	生长	相当	丁尼生式	在	他的	输出	的	漂亮的

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

上坡路——他当时创作了他最伟大的作品——感性的公众让他如此轻松，以至于他最终在创作精美小品方面变得相当像丁尼生。

[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [ə'dres] [ɪt'self] , [ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]

A	literature	worthy	of	the	name	might	address	itself	,	in	Whitman's
一个	文学	值得	的	这	姓名	可能	地址	本身	,	在	惠特曼的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

用惠特曼的话来说，一部名副其实的文学作品或许应该关注自身。

[tuː; tə] ['ɔːθəz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðəm'selvz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] :

to	authors	who	would	be	themselves	in	life	and	art	:
到	作者	WHO	会	是	他们自己	在	生活	和	艺术	:

致那些在生活和艺术中都坚持做自己的作者们：

[aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːfər] [ðə; ði][oʊld] [smuːð] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːfər] [rʌf] [nuː] ['praɪzɪz] ;

I	do	not	offer	the	old	smooth	prizes	,	but	offer	rough	new	prizes	;
我	做	不是	提供	这	老的	光滑的	奖品	,	但	提供	粗糙的	新的	奖品	;

我不提供过去那种光滑的奖品，而是提供粗糙的新奖品；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hiːp] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['rɪtʃɪz] ,

You	shall	not	heap	up	what	is	call'd	riches	,
你	将	不是	堆	向上	什么	是	被称为	财富	,

你们不可积聚所谓的财富，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['skætər] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɔːr] [ə'tʃiːv] ,

You	shall	scatter	with	lavish	hand	all	that	you	earn	or	achieve	,
你	将	分散	和	奢华的	手	全部	那	你	赚	或者	达到	,

你要慷慨地分发你所赚取或取得的一切。

[juː; jʊ][bʌt; bət] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪstɪnd] — [juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['set(ə)l]

You	but	arrive	at	the	city	to	which	you	were	destin'd	—	you	hardly	settle
你	但	到达	在	这	城市	到	哪个	你	是	命中注定	—	你	几乎	定居

[jɔːr'self] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

yourself	to	satisfaction	,
你自己	到	满意	,

你抵达了你命中注定的城市——你却很难真正安顿下来，感到满意。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

before	you	are	call'd	by	an	irresistible	call	to	depart	.
前	你	是	被称为	经过	一个	无法抗拒	称呼	到	离开	.

在你被无法抗拒的召唤驱使离开之前。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən]

The	Challenge	of	Emma	Goldman
这	挑战	的	艾玛	高盛

艾玛·戈德曼的挑战

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Margaret C . Anderson
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

[iː]
E
E

E

[ˌem em 'eɪ][gəuld,mən][hæz; həz] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
mma Goldman has been lecturing in Chicago ,
综合格斗 高盛 有 到过 讲课 在 芝加哥 ,

mma Goldman一直在芝加哥进行演讲，

[ænd; ənd] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
and various kinds of people have been going to hear her .
和 各种各样的 种类 的 人们 有 到过 去 到 听到 她 .

各种各样的人都去听她唱歌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [twaɪs] — [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] [huː]
I have heard her twice — once before the audience of well - dressed women who
我 有 听到 她 两次 — 一次 前 这 观众 的 出色地 - 穿着 女性 WHO
[flɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['drɑːmə] ['lektʃərz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
flock to her drama lectures and don't know quite what to think of her ,
群 到 她 戏剧 讲座 和 不 知道 相当 什么 到 思考 的 她 ,

我听过她两次演讲——一次是在一群衣着光鲜的女士面前，她们蜂拥而至参加她的戏剧讲座，却不知道该如何评价她。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['leɪbər] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ænəkists] [ænd; ənd]
and once at the International Labor Hall before a crowd of anarchists and
和 一次 在 这 国际的 劳动 大厅 前 一个 人群 的 无政府主义者 和
['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] ,
syndicalists and socialists ,
工团主义者 和 社会主义者 ,

还有一次是在国际劳工大厅，面对一群无政府主义者、工团主义者和社会主义者，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kɑːlərləs] [bʌt; bət] [huː] [nuː] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt]
most of whom were collarless but who knew very emphatically what they thought
最多 的 谁 是 无领 但 WHO 知道 非常 强调地 什么 他们 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
of her and of her ideas .
的 她 和 的 她 想法 .

他们中的大多数人虽然没有穿衬衫，但却非常明确地表达了他们对她和她的想法的看法。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [im'preʃəns] ,
I came away with a series of impressions ,
我 来了 离开 和 一个 系列 的 印象 ,

我带着一系列印象离开了，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːlvd] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'vɪkʃn] : [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
every one of which resolved somehow into a single conviction : that here was a
每一个 一 的 哪个 已解决 不知何故 进入 一个 单身的 定罪 : 那 这里 曾是 一个
[greɪt] ['wʊmən] .
great woman .
伟大的 女士 .

所有这些想法最终都归结为一个信念：她是一位伟大的女性。

[ðə; ði]['drɑːmə] ['ɔːdiəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɑːlz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

The	drama	audience	might	have	been	dolls	,	for	all	they	appeared	to	understand
这	戏剧	观众	可能	有	到过	娃娃	,	为了	全部	他们	出现	到	理解

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

尽管戏剧观众看起来好像明白发生了什么，但他们或许只是玩偶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [gəuld,mən] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [traɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['petʃələntli]

One	of	them	went	up	to	Miss	Goldman	afterward	and	tried	,	almost	petulantly
一	的	他们	去	向上	到	错过	高盛	之后	和	尝试	,	几乎	任性地

,

,

,

其中一人随后走到戈德曼小姐面前，几乎是带着几分任性地试图.....

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [welθ] .

to	explain	why	she	believed	in	property	and	wealth	.
到	解释	为什么	她	相信	在	财产	和	财富	.

解释她为什么相信财产和财富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['sɪriəs] .

She	was	utterly	serious	.
她	曾是	完全地	严肃的	.

她非常认真。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

No	one	could	have	convinced	her	that	there	was	any	humor	in	the	situation	;
不	一	可以	有	确信	她	那	那里	曾是	任何	幽默	在	这	情况	;

没有人能让她相信这件事有任何幽默之处；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ]['fɜːrvər] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] ['kɑːrnəgi]

that	she	might	as	well	try	to	work	up	a	fervor	of	war	enthusiasm	in	Carnegie
那	她	可能	作为	出色地	尝试	到	工作	向上	一个	热情	的	战争	热情	在	卡内基

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] ['emə] [gəuld,mən][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

as	to	expect	Emma	Goldman	to	sympathize	in	the	sanctity	of	property	.
作为	到	预计	艾玛	高盛	到	同情	在	这	圣洁	的	财产	.

她还不如去卡内基那里煽动起战争热情，就好比指望艾玛·戈德曼同情财产神圣不可侵犯一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdiəns] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [ɑːn]['ænti] - [ˌkrɪsti'ænəti] ,

The	second	audience	,	after	listening	to	a	talk	on	anti	-	Christianity	,
这	第二	观众	,	后	聆听	到	一个	讲话	在	反对	-	基督教	,

第二批听众在听完一场关于反基督教的演讲后，

[gɑːt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] .

got	to	its	feet	and	asked	intelligent	questions	.
得到	到	它是	脚	和	问	聪明的	问题	.

它站起身来，提出了一些有见地的问题。

[men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][fə'nætiks][ænd; ənd] ['mɑːtəz] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər]

Men	with	the	faces	of	fanatics	and	martyrs	waved	their	arms	in	their
男人	和	这	面孔	的	狂热分子	和	殉道者	挥手	他们的	武器	在	他们的

[ɪk'saɪtmənt] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] ;

excitement	pro	and	con	;
激动	专业	和	康	;

那些面容狂热或充满殉道精神的男人们激动地挥舞着手臂，赞成和反对的声音此起彼伏；

[sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['niːtʃə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ;

some	one	tried	to	prove	that	Nietzsche	had	an	unscientific	mind	;
一些	一	尝试	到	证明	那	尼采	有	一个	不科学的	头脑	;

有人试图证明尼采的思维方式不科学；

[ə; eɪ] [swɑːv] ['lɔɪər] ['steɪtɪd] [ðæt] [mɪs] [gəuld,mən][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

a	suave	lawyer	stated	that	Miss	Goldman	was	profoundly	intellectual	,
一个	温文尔雅	律师	声明	那	错过	高盛	曾是	深刻地	知识分子	,

一位风度翩翩的律师表示，戈德曼小姐才智过人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	that	her	talk	was	destructive	—	to	which	she	replied	that	it	would
但	那	她	讲话	曾是	破坏性的	—	到	哪个	她	回复	那	它	会

[rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;

require	another	lawyer	to	unravel	his	inconsistency	;
要求	其他	律师	到	绎	他的	不一致	;

但她的言论具有破坏性——对此她回应说，需要另一位律师来揭开他前后矛盾之处；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ɪ'stæblɪʃt] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['riːəl]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]

and	then	some	one	established	forcibly	that	the	only	real	problem	in	the	universe
和	然后	一些	一	已确立的	强制	那	这	仅有的	真实的	问题	在	这	宇宙

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	that	of	three	meals	a	day	.
曾是	那	的	三	餐	一个	天	.

然后有人有力地证明，宇宙中唯一真正的问题是每天三餐的问题。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['ænərkɪzəm] .

Most	people	who	read	and	think	have	become	enlightened	about	anarchism	.
最多	人们	WHO	读	和	思考	有	变得	开明	关于	无政府主义	.

大多数读书思考的人都对无政府主义有了新的认识。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ænəkists] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['tɪmɪd] , ['θɔːtf(ə)l] , [ʌn'vaɪələnt] ['piːp(ə)l] ;

They	know	that	anarchists	are	usually	timid	,	thoughtful	,	unviolent	people	;
他们	知道	那	无政府主义者	是	通常	胆小	,	周到	,	非暴力	人们	;

他们知道无政府主义者通常是胆怯、深思熟虑、不诉诸暴力的人；

[ðæt] ['daɪnəmaɪt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [nɑːt][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪ'kwɪpmənt] ;

that	dynamite	is	a	part	of	their	intellectual	,	not	their	physical	,	equipment	;
那	炸药	是	一个	部分	的	他们的	知识分子	,	不是	他们的	身体的	,	设备	;

炸药是他们智力装备的一部分，而不是他们物质装备的一部分；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [goʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] — ['neɪmli] ,

and	that	the	goal	for	which	they	are	striving	—	namely	,
和	那	这	目标	为了	哪个	他们	是	努力	—	即	,

他们努力追求的目标——即

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['friːdəm] — [ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [straɪv] [wɪð; wɪθ]['kredɪt] .

individual	human	freedom	—	is	one	for	which	we	might	all	strive	with	credit	.
个人	人类	自由	—	是	一	为了	哪个	我们	可能	全部	努力	和	信用	.

个人自由——这是我们所有人都应该努力争取并值得称赞的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd] ['emə] [gəuld,mən][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['menəs]

But	for	the	benefit	of	those	who	regard	Emma	Goldman	as	a	public	menace
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	看待	艾玛	高盛	作为	一个	民众	威胁

,

,

,

但为了那些将艾玛·戈德曼视为公众威胁的人的利益，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [laɪk] [ðæt]

and	for	those	who	simply	don't	know	what	to	make	of	her	—	like	that
和	为了	那些	WHO	简单地	不	知道	什么	到	制作	的	她	—	喜欢	那

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['femənɪn] ['ɔːdiəns] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

fashionable	feminine	audience	—	it	may	be	interesting	to	look	at	her	in	a
时髦	女性	观众	—	它	可能	是	有趣的	到	看	在	她	在	一个

[nuː] [weɪ] .

new	way	.
新的	方式	.

对于那些不知道该如何看待她的人——比如那些时髦的女性观众——或许可以换个角度来看待她。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['sɪmpli] ?

To	begin	with	,	why	not	take	her	quite	simply	?
到	开始	和	,	为什么	不是	拿	她	相当	简单地	?

首先，为什么不简单地接受她呢?

[ʃiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

She's	a	simple	person	.
她是	一个	简单的	人	.

她是个很朴实的人。

[ʃiːz] ['nætʃ(ə)rəl] .

She's	natural	.
她是	自然的	.

她很自然。

[ɪn] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

In	any	civilization	it	requires	genius	to	be	really	simple	and	natural	.
在	任何	文明	它	需要	天才	到	是	真的	简单的	和	自然的	.

在任何文明中，真正简单自然的东西都需要天才。

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] , ['bæflɪŋ] ,

It's	one	of	the	most	subtle	,	baffling	,
它是	一	的	这	最多	微妙的	,	莫名其妙	,

这是最微妙、最令人费解的事件之一。

[ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] ['strʌglz] [wiː; wi][goʊ] [θruː] — [ðɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt]

and	agonizing	struggles	we	go	through	—	this	trying	to	attain	the	quality	that
和	痛苦的	斗争	我们	去	通过	—	这	尝试	到	达到	这	质量	那

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'teɪnmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːrt]

ought	to	be	easiest	of	all	attainment	because	we	were	given	it	to	start
应该	到	是	最容易	的	全部	素养	因为	我们	是	给定	它	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

以及我们所经历的痛苦挣扎——试图获得本应是最容易获得的品质，因为我们一开始就拥有它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ! — [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪm'plɪsəti]

What	a	commentary	on	civilization	!	—	that	one	can	regain	his	original	simplicity
什么	一个	评论	在	文明	!	—	那	一	能	恢复	他的	原来的	简单

['oʊnli] [θruː] [kə'lɑːs(ə)l] ['efərt] .

only	through	colossal	effort	.
仅有的	通过	庞大	努力	.

这是对文明的多么深刻的讽刺啊！——只有付出巨大的努力，才能重获最初的纯真。

['niːtʃə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : " [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt]

Nietzsche	calls	it	the	three	metamorphoses	of	the	spirit	:	"	how	the	spirit
尼采	呼叫	它	这	三	变态	的	这	精神	:	"	如何	这	精神

[bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

becometh	a	camel	,
变成	一个	骆驼	,

尼采称之为精神的三种变形："精神如何变成骆驼，

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][æt; ət][læst][ə; eɪ][tʃaɪld] .

the	camel	a	lion	,	and	the	lion	at	last	a	child	.
这	骆驼	一个	狮子	,	和	这	狮子	在	最后的	一个	孩子	.

骆驼变成了狮子，狮子最终变成了孩子。

" [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] ['strʌgld] [θru:] [ðiːz] ['steɪdʒɪz] .

"	And	Emma	Goldman	has	struggled	through	these	stages	.
"	和	艾玛	高盛	有	挣扎	通过	这些	阶段	.

“艾玛·戈德曼也经历了这些阶段的挣扎。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] “ ['hevi] [loʊd] - ['berɪŋ] ['spɪrɪt] ” ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [laɪk][ðə; ði]

She	has	taken	her	“	heavy	load	-	bearing	spirit	”	into	the	wilderness	,	like	the
她	有	已采取	她	“	重的	加载	-	轴承	精神	”	进入	这	荒野	,	喜欢	这

['kæm(ə)l] ;

camel	;
骆驼	;

她像骆驼一样，把她“沉重的精神负担”带到了荒野；

[bɪ'kʌm] [lɔːrd][ʌv; əv][ðæt] ['wɪldərnəs] , ['kæptʃərd] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [nuː] [kri'eɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['laɪən] ;

become	lord	of	that	wilderness	,	captured	freedom	for	new	creating	,	like	the	lion	;
变得	主	的	那	荒野	,	捕获	自由	为了	新的	创建	,	喜欢	这	狮子	;

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

成为那片荒野的主宰，像狮子一样赢得自由去创造新的事物；然后

[kri'eɪtɪd] [nuː] ['vælјuːz] , [sed] [hɜːr; hər] [jeɪ] [tuː; tə][laɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

created	new	values	,	said	her	Yea	to	life	,	like	the	child	.
创建	新的	值	,	说	她	是的	到	生活	,	喜欢	这	孩子	.

她创造了新的价值观，她说：“是的，像孩子一样热爱生活。”

['sʌmhaʊ] [,zærə'θuːstrə] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

Somehow	Zarathustra	kept	running	through	my	mind	as	I	listened	to	her	that
不知何故	查拉图斯特拉	保留	跑步	通过	我的	头脑	作为	我	听着	到	她	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那天下午，我听她讲话的时候，不知怎的，查拉图斯特拉的形象一直萦绕在我的脑海里。

['emə] [gəuld,mən] [priːtʃiz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

Emma	Goldman	preaches	and	practises	the	philosophy	of	freedom	;
艾玛	高盛	布道	和	实践	这	哲学	的	自由	;

艾玛·戈德曼宣扬并践行自由的哲学；

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

she	pushes	through	the	network	of	a	complicated	society	as	if	it	were	a
她	推动	通过	这	网络	的	一个	复杂的	社会	作为	如果	它	是	一个

['kɑːbweb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] ['strʌktʃər] ;

cobweb	instead	of	a	steel	structure	;
蛛网	反而	的	一个	钢	结构	;

她穿梭于复杂的社会网络，就像穿过蛛网而不是钢铁结构一样；

[ʃiː; ʃi] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

she	brushes	the	cobwebs	from	her	eyes	and	hair	and	calls	back	to	the
她	刷子	这	蜘蛛网	从	她	眼睛	和	头发	和	呼叫	后退	到	这

[les] ['derɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [mɔːr] [pjʊr] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] “ ['sʌnraɪz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəb(ə)l] .

less	daring	ones	that	the	air	is	more	pure	up	there	and	“	sunrise	sometimes	visible	.
较少的	大胆	一个	那	这	空气	是	更多的	纯的	向上	那里	和	“	日出	有时	可见的	.

她拂去眼角和头发上的蛛网，向那些胆小的人喊道，那里的空气更纯净，“有时还能看到日出”。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ'tiː] [ðɪs] [wei] :
" Someone has put it this way :
" 某人 有 放 它 这 方式 :

有人这样说过：

" [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['præktɪkli] ['evri] ['tenɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] [hoʊldz]
" Repudiating as she does practically every tenet of what the modern state holds
" 否认 作为 她 做 几乎 每一个 信条 的 什么 这 现代的 状态 持有
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“她几乎否定了现代国家所秉持的每一项良好原则，

[ʃiː; ʃi][stændz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [treɪts] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
she stands for some of the noblest traits in human nature .
她 站立 为了 一些 的 这 最高贵 特征 在 人类 自然 .

她代表了人性中最崇高的品质。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] ['lisnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
" And no one who listens to her thoughtfully , whatever his opinion of
" 和 不 一 WHO 听着 到 她 深思熟虑 , 任何 他的 观点 的
[hɜːr; hər] [kriːd] ,
her creed ,
她 信条 ,

“凡是认真倾听她讲话的人，无论他对她的信仰持何种看法，

[wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ'bɪlәti] .
will deny that she has nobility .
将要 否定 那 她 有 贵族 .

会否认她有贵族血统。

[sʌtʃ] ['kwɑːlәtiz] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] — ['dɑːntlәs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] ; [æz; əz] [sɪn'serәti] ,
Such qualities as courage — dauntless to the point of heartbreak ; as sincerity ,
这样的 品质 作为 勇气 — 无畏 到 这 观点 的 心碎 ; 作为 诚意 ,
['revərәns] , [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] , [self] - [rɪ'laɪәns] , ['helpflnәs] ,
reverence , high - mindedness , self - reliance , helpfulness ,
尊敬 , 高的 - 心智 , 自己 - 依赖 , 乐于助人 ,

诸如勇气——无畏到心碎；诸如真诚、敬畏、高尚的品格、自立、乐于助人等品质

[ˌdʒenə'rɑːsәti] , [streŋθ] , [ə; eɪ][kə'pæsәti][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd][laɪf] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]
generosity , strength , a capacity for love and work and life — all these are
慷慨 , 力量 , 一个 容量 为了 爱 和 工作 和 生活 — 全部 这些 是
['noʊb(ə)l] ['kwɑːlәtiz] ,
noble qualities ,
高贵 品质 ,

慷慨、坚强、热爱生活、勤奋工作——所有这些都是高尚的品质。

[ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][enθ] ['paʊər] .
and Emma Goldman has them in the nth power .
和 艾玛 高盛 有 他们 在 这 第n个 力量 .

艾玛·戈德曼拥有它们的n次方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [peɪl] [treɪts] [laɪk][tækt] , ['dʒent(ə)lnәs] , [hjuː'mɪlәti] , ['miːknәs] , ['kɑːmprəmaɪz] .
She has no pale traits like tact , gentleness , humility , meekness , compromise .
她 有 不 苍白 特征 喜欢 策略 , 温柔 , 谦逊 , 谦逊 , 妥协 .

她身上没有任何温文尔雅、温柔、谦逊、顺从、妥协等缺点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [ə; eɪ][hɑːrd] , [kaɪnd] [hɑːrt] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][sɔːft] , ['kruːəl][wʌn] .
She has " a hard , kind heart " instead of " a soft , cruel one .
她 有 " 一个 难的 , 种类 心 " 反而 的 " 一个 柔软的 , 残忍的 一 .

她有一颗“坚硬而善良的心”，而不是一颗“柔软而残酷的心”。

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪtə] !
" And she's such a splendid fighter ! "
" 和 她是 这样的 一个 灿烂 战斗机 ! "

"她真是个了不起的斗士！"

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What is she fighting for ?
什么 是 她 斗争 为了 ?

她究竟在为什么而战?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [kɑ:n'kri:tli] , [ðæt] ['ni:tʃə] [ænd; ənd] [mæks] ['stɜ:rnər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]
For the same things , concretely , that Nietzsche and Max Stirner fought for
为了 这 相同的 事物 , 具体而言 , 那 尼采 和 最大限度 施蒂纳 战斗 为了
['æbstræktli] .
abstractly .
抽象地 .

为了与尼采和马克斯·施特纳抽象地奋斗的目标相同的具体目标。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [sed] , [pər'hæps] ;
She has nothing to say that they have not already said , perhaps ;
她 有 没有什么 到 说 那 他们 有 不是 已经 说 , 也许 ;

或许她没什么要说的，他们早就都说过了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [bʊks] ,
but the fact that she says it instead of putting it into books ,
但 这 事实 那 她 说道 它 反而 的 推杆 它 进入 图书 ,

但她选择口头表达而不是写进书里，这一点值得注意。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]
that she hurls it from the platform straight into the minds and hearts of
那 她 投掷 它 从 这 平台 直的 进入 这 思想 和 心 的
[ðə; ði] ['i:gər] ,
the eager ,
这 渴望的 ,

她将它从平台上直接抛入渴望者的脑海和心中，

[bɪ'wɪldərd] , [ɔ:r] [ʌn'frendli] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd]
bewildered , or unfriendly people who listen to her , gives her personality and
困惑 , 或者 不友好 人们 WHO 听 到 她 , 给予 她 性格 和
[hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['vælju:] .
her message a unique value .
她 信息 一个 独特的 价值 .

那些听她讲话的人感到困惑或不友好，这赋予了她独特的个性和信息以独特的价值。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['vaɪələns] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['kæpɪtlɪsts]
She says it with the same unflinching violence to an audience of capitalists
她 说道 它 和 这 相同的 坚定不移 暴力 到 一个 观众 的 资本家
[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
as to her friends the workers .
作为 到 她 朋友们 这 工人 .

她对资本家听众和对她的工人们朋友一样，都毫不留情地表达了这种观点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gɑ:sp(ə)l] — [aɪ] [spi:k] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [im'preʃəns]
And the substance of her gospel — I speak merely from the impressions
和 这 物质 的 她 福音 — 我 说话 仅仅 从 这 印象
[ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃt]
of those two lectures and the very little reading I've done of her published
的 那些 二 讲座 和 这 非常 小的 阅读 我已经 完毕 的 她 已发布
[wɜ:rk] — [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] :
work — is something of this sort :
工作 — 是 某物 的 这 种类 :

而她的福音实质——我仅根据那两次讲座的印象以及我对她已出版作品的少量阅读来谈——大致如下：

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ri'li:s] [frʌm; frəm] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒʌstɪsiz] [ænd; ənd] ['mizəriz] ,

Radical	changes	in	society	,	releasement	from	present	injustices	and	miseries	,
激进的	变化	在	社会	,	发布	从	展示	不公正	和	苦难	,

社会发生根本性变革，摆脱当前的不公正和苦难，

[kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt] [nɑ:t] [θru:] [rɪ'fɔ:rm] [bʌt; bət] [θru:] [tʃeɪndʒ] ;

can	come	about	not	through	reform	but	through	change	;
能	来	关于	不是	通过	改革	但	通过	改变	;

变革并非实现改革的途径，而是实现变革的途径；

[nɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [θru:] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [daʊn]

not	through	a	patching	up	of	the	old	order	,	but	through	a	tearing	down
不是	通过	一个	修补	向上	的	这	老的	命令	,	但	通过	一个	撕裂	向下

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌri:'bɪldɪŋ] .

and	a	rebuilding	.
和	一个	重建	.

不是通过修补旧秩序，而是通过拆除和重建。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] “ [spu:ks] ” [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [kən'venʃən(ə)l]

This	process	involves	the	repudiation	of	such	“	spooks	”	as	Christianity	,	conventional
这	过程	涉及	这	拒绝	的	这样的	“	幽灵	”	作为	基督教	,	传统的

[mə'rælətɪ] , [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] ,

morality	,	immortality	,
道德	,	不朽	,

这个过程包括否定诸如基督教、传统道德、永生之类的“幽灵”事物。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] “ [mɪθs] ” [ðæt] [stænd] [æz; əz] ['ɑ:bstək(ə)lz] [tu:; tə] ['prɑ:gres] , ['fri:dəm] , [helθ] ,

and	all	other	“	myths	”	that	stand	as	obstacles	to	progress	,	freedom	,	health	,
和	全部	其他	“	神话	”	那	站立	作为	障碍	到	进步	,	自由	,	健康	,

[tru:θ] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .

truth	,	and	beauty	.
真相	,	和	美丽	.

以及所有其他阻碍进步、自由、健康、真理和美丽的“神话”。

[wʌn] [ðʌs] [ə'tʃi:vz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ni:tʃə]

One	thus	achieves	that	position	beyond	good	and	evil	for	which	Nietzsche
一	因此	实现	那	位置	超过	好的	和	邪恶的	为了	哪个	尼采

['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

pleaded	.
恳求	.

由此便可达到尼采所倡导的超越善恶的境界。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [fer] [tu:; tə] [ju:z] [mɪs] ['goʊldmənz] [oʊn] [wɜ:rdz] .

But	it	is	more	fair	to	use	Miss	Goldman's	own	words	.
但	它	是	更多的	公平的	到	使用	错过	高盛的	自己的	字	.

但更公平的做法还是引用戈德曼小姐自己的话。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʃi:; ʃi] [sez] :

In	writing	of	the	failure	of	Christianity	,	for	instance	,	she	says	:
在	写作	的	这	失败	的	基督教	,	为了	实例	,	她	说道	:

例如，她在论述基督教的失败时写道：

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [moʊst] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

I	believe	that	Christianity	is	most	admirably	adapted	to	the	training	of	slaves	,
我	相信	那	基督教	是	最多	令人钦佩地	改编	到	这	训练	的	奴隶	,

我认为基督教非常适合用于训练奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'saɪəti] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

to	the	perpetuation	of	a	slave	society	;	in	short	,	to	the	very	conditions
到	这	延续	的	一个	奴隶	社会	;	在	短的	,	到	这	非常	状况

[kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] .

confronting	us	today	.
面对	我们	今天	.

导致奴隶社会延续；简而言之，导致我们今天面临的种种困境。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['nevər] [kʊd; kəd][sə'saɪəti][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'pɔːlɪŋ] [steɪdʒ] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]

never	could	society	have	degenerated	to	its	present	appalling	stage	if	not	for
绝不	可以	社会	有	退化的	到	它是	展示	令人震惊	阶段	如果	不是	为了

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . . . .

the	assistance	of	Christianity	.	.	.	.
这	协助	的	基督教	.	.	.	.

若非基督教的帮助，社会绝不可能堕落到如今这般可怕的地步……

[noʊ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [ðæt] ,

No	doubt	I	will	be	told	that	,
不	怀疑	我	将要	是	讲述	那	,

毫无疑问，我会听到这样的说法。

[ðoʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] ['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv]

though	religion	is	a	poison	and	institutionalized	Christianity	the	greatest	enemy	of
尽管	宗教	是	一个	毒	和	制度化的	基督教	这	最	敌人	的

['prɑːgres] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

progress	and	freedom	,
进步	和	自由	,

虽然宗教是一种毒药，而制度化的基督教是进步和自由的最大敌人，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] .

there	is	some	good	in	Christianity	itself	.
那里	是	一些	好的	在	基督教	本身	.

基督教本身也有一些可取之处。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ;

What	about	the	teachings	of	Christ	and	early	Christianity	,	I	may	be	asked	;
什么	关于	这	教义	的	基督	和	早期的	基督教	,	我	可能	是	问	;

有人可能会问我，那么基督的教义和早期基督教又该如何解释呢?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [fɔːr; fər] [raɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

do	they	not	stand	for	the	spirit	of	humanity	,	for	right	,	and	justice	?
做	他们	不是	站立	为了	这	精神	的	人类	,	为了	正确的	,	和	正义	?

难道它们不代表着人道主义精神、正义和公平吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

It	is	precisely	this	oft	-	repeated	contention	that	induced	me	to	choose	this	subject	,
它	是	恰恰	这	经常	-	重复	争论	那	诱导	我	到	选择	这	主题	,

正是这种屡见不鲜的论点促使我选择了这个主题。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [laɪk][ðə; ði]

to	enable	me	to	demonstrate	that	the	abuses	of	Christianity	,	like	the
到	使能够	我	到	证明	那	这	滥用	的	基督教	,	喜欢	这

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

abuses	of	government	,
滥用	的	政府	,

为了使我能够证明基督教的滥用行为，就像政府的滥用行为一样，

[ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,

are	conditioned	in	the	thing	itself	,
是	条件反射	在	这	事物	本身	,

受事物本身的制约，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] .

and	are	not	to	be	charged	to	the	representatives	of	the	creed	.
和	是	不是	到	是	带电	到	这	代表	的	这	信条	.

不应由该信条的代表承担责任。

[kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

Christ	and	his	teachings	are	the	embodiment	of	inertia	,	of	the	denial	of
基督	和	他的	教义	是	这	实施例	的	惯性	,	的	这	拒绝	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

基督及其教义是惰性的化身，是否定生命的体现；

[hens] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] .

hence	responsible	for	the	things	done	in	their	name	.
因此	负责任的	为了	这	事物	完毕	在	他们的	姓名	.

因此，他们要对以他们的名义所做的事情负责。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kraɪst] .

I	am	not	interested	in	the	theological	Christ	.
我	是	不是	感兴趣的	在	这	神学	基督	.

我对神学意义上的基督不感兴趣。

['brɪliənt] [maɪndz] [laɪk] ['bauə] , ['straʊs] , ['riːnən] , ['tɔməs] ['peɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'fjuːtid] [ðæt]

Brilliant	minds	like	Bauer	,	Strauss	,	Renan	,	Thomas	Paine	,	and	others	refuted	that
杰出的	思想	喜欢	鲍尔	,	施特劳斯	,	雷南	,	托马斯	潘恩	,	和	其他的	驳斥	那

[mɪθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

myth	long	ago	.
神话	长的	前	.

鲍尔、施特劳斯、勒南、托马斯·潘恩等杰出人物很久以前就驳斥了这种说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kraɪst] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]

I	am	even	ready	to	admit	that	the	theological	Christ	is	not	half	so	dangerous	as
我	是	甚至	准备好	到	承认	那	这	神学	基督	是	不是	一半	所以	危险的	作为

我甚至愿意承认，神学意义上的基督远没有那么危险。

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kraɪst] .

the	ethical	and	social	Christ	.
这	伦理道德	和	社会的	基督	.

具有伦理和社会意义的基督。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['saɪəns] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][blaɪnd] [feɪθ] , [θi'ɑːlədʒi] ['luːzɪz][ɪts][hoʊld] .

In	proportion	as	science	takes	the	place	of	blind	faith	,	theology	loses	its	hold	.
在	部分	作为	科学	需要	这	地方	的	瞎的	信仰	,	神学	失败	它是	抓住	.

科学越是取代盲信，神学就越是失去影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [kraɪst] - [mɪθ] [hæz; həz][soʊ] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd]['aʊər; ɑːr]

But	the	ethical	and	poetical	Christ	-	myth	has	so	thoroughly	saturated	our
但	这	伦理道德	和	诗意的	基督	-	神话	有	所以	彻底	饱和	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但是，基督的伦理和诗意神话已经彻底渗透到我们的生活中。

[ðæt] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [maɪndz][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt]

that **even** **some** **of** **the** **most** **advanced** **minds** **find** **it** **difficult** **to** **emancipate**

那 甚至 一些 的 这 最多 先进的 思想 寻找 它 难的 到 解放

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɪts] [joʊk] .

themselves **from** **its** **yoke** **.**

他们自己 从 它是 轭 .

即使是一些最杰出的思想家也很难摆脱它的束缚。

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði]['spɪrɪt] ;

They **have** **rid** **themselves** **of** **the** **letter** **,** **but** **have** **retained** **the** **spirit** **;**

他们 有 摆脱 他们自己 的 这 信 , 但 有 保留 这 精神 ;

他们抛弃了字面意义，但保留了精神内涵；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

yet **it** **is** **the** **spirit** **which** **is** **back** **of** **all** **the** **crimes** **and** **horrors** **committed** **by**

然而 它 是 这 精神 哪个 是 后退 的 全部 这 犯罪 和 恐怖 坚定的 经过

['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] .

orthodox **Christianity** **.**

正统 基督教 .

然而，正是这种精神导致了正统基督教所犯下的所有罪行和恐怖行为。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

The **Fathers** **of** **the** **Church** **can** **well** **afford** **to** **preach** **the** **gospel** **of** **Christ** **.**

这 父亲们 的 这 教会 能 出色地 买得起 到 布道 这 福音 的 基督 .

教会的教父们完全有能力宣扬基督的福音。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [welθ] ; [ˌaɪ 'ti:]

It **contains** **nothing** **dangerous** **to** **the** **régime** **of** **authority** **and** **wealth** **;** **it**

它 包含 没有什么 危险的 到 这 政权 的 权威 和 财富 ; 它

[stændz][fɔ:r; fər][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

stands **for** **self** **-** **denial** **and** **self** **-** **abnegation** **,**

站立 为了 自己 - 拒绝 和 自己 - 放弃 ,

它不包含任何对现有权威和财富体系构成威胁的东西；它代表的是自我否定和自我弃绝。

[fɔ:r; fər] ['penəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'nɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'dɪgnəti]

for **penance** **and** **regret** **,** **and** **is** **absolutely** **inert** **in** **the** **face** **of** **every** **indignity**

为了 忏悔 和 后悔 , 和 是 绝对地 惰性 在 这 脸 的 每一个 侮辱

,

,

,

他忏悔悔恨，面对一切侮辱都无动于衷。

['evri] ['aʊtreɪdʒ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] . . . .

every **outrage** **imposed** **upon** **mankind** **.** **.** **.** **.**

每一个 暴行 强加 之上 人类 . . . .

强加于人类的一切暴行.....

['meni] ['ʌðərwaɪz] ['ɜ:rnɪst] ['heitəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [kən'fju:z] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

Many **otherwise** **earnest** **haters** **of** **slavery** **and** **injustice** **confuse** **,** **in** **a** **most**

许多 否则 认真 仇恨者 的 奴隶制 和 不公正 迷惑 , 在 一个 最多

[dɪ'stresɪŋ] ['mænər] ,

distressing **manner** **,**

令人痛心 方式 ,

许多原本真心憎恨奴隶制和不公正的人，却以一种令人非常痛心的方式混淆了.....

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['strʌglz] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

the **teachings** **of** **Christ** **with** **the** **great** **struggles** **for** **social** **and** **economic**

这 教义 的 基督 和 这 伟大的 斗争 为了 社会的 和 经济的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation **.**

解放 .

基督的教义与争取社会和经济解放的伟大斗争。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd] [fər'evər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	are	irrevocably	and	forever	opposed	to	each	other	.
这	二	是	不可逆转地	和	永远	反对	到	每个	其他	.

两者之间有着不可调和的、永远的对立关系。

[ðə; ði][wʌn] [ni'sesiteits] ['kɜːrɪdʒ] , ['derɪŋ] , [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	one	necessitates	courage	,	daring	,	defiance	,	and	strength	.
这	一	需要	勇气	,	大胆	,	蔑视	,	和	力量	.

其中之一需要勇气、胆识、反抗精神和力量。

[ðə; ði] ['ʌðər] [priːtʃiz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] , [ʌv; əv] ['sleɪvɪʃ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

The	other	preaches	the	gospel	of	non	-	resistance	,	of	slavish	acquiescence	in	the
这	其他	布道	这	福音	的	非	-	反抗	,	的	奴隶	默认	在	这

[wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

will	of	others	;
将要	的	其他的	;

另一种人则宣扬不抵抗的福音，奴性地顺从他人的意志；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

it	is	the	complete	disregard	of	character	and	self	-	reliance	,	and	,	therefore	,
它	是	这	完全的	漠视	的	特点	和	自己	-	依赖	,	和	,	所以	,

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] . . . .

destructive	of	liberty	and	well	-	being	.	.	.	.
破坏性的	的	自由	和	出色地	-	存在	.	.	.	.

这是对品格和自立的彻底漠视，因此，它会破坏自由和福祉……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːdɪkt] , " [rɪ'pent] ,

The	public	career	of	Christ	begins	with	the	edict	,	"	Repent	,
这	民众	职业	的	基督	开始	和	这	法令	,	"	悔改	,

基督的公开传道生涯始于"悔改吧！"这句训诫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	.
为了	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

天国近了。

" [waɪ] [rɪ'pent] , [waɪ] [rɪ'gret] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

"	Why	repent	,	why	regret	,	in	the	face	of	something	that	was	supposed	to
"	为什么	悔改	,	为什么	后悔	,	在	这	脸	的	某物	那	曾是	据称	到

[brɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ?

bring	deliverance	?
带来	解救	?

"面对本应带来救赎的事物，为什么要忏悔，为什么要后悔呢？"

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ɪ'nʌf] ;

Had	not	the	people	suffered	and	endured	enough	;
有	不是	这	人们	遭受	和	忍受	足够的	;

难道人民遭受的苦难和忍耐还不够吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvərəns] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ?

had	they	not	earned	their	right	to	deliverance	by	their	suffering	?
有	他们	不是	获得	他们的	正确的	到	解救	经过	他们的	痛苦	?

他们难道不是通过苦难赢得了获得解脱的权利吗?

[teɪk] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

Take	the	Sermon	on	the	Mount	,	for	instance	;
拿	这	讲道	在	这	山	,	为了	实例	;

以登山宝训为例;

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːlədʒi][ɑːn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

what	is	it	but	a	eulogy	on	submission	to	fate	,	to	the	inevitability	of
什么	是	它	但	一个	颂	在	提交	到	命运	,	到	这	必然性	的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

这难道不是对命运、对事物必然性的赞颂吗?

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] . . . .

“	Blessed	are	the	poor	in	spirit	.	.	.	.
”	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	.	.	.	.

“虚心的人有福了……”

” ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [dʌl] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

”	Heaven	must	be	an	awfully	dull	place	if	the	poor	in	spirit	live	there	.
”	天堂	必须	是	一个	非常	乏味的	地方	如果	这	贫穷的	在	精神	居住	那里	.

“如果心灵贫乏的人住在天堂，那天堂一定非常无聊。”

[haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [kriˈeɪtɪv] , ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʌm]

How	can	anything	creative	,	anything	vital	,	useful	,	and	beautiful	,	come
如何	能	任何事物	有创造力的	,	任何事物	必不可少的	,	有用	,	和	美丽的	,	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ?

from	the	poor	in	spirit	?
从	这	贫穷的	在	精神	?

心灵贫乏的人，怎能创造出任何富有创造力、充满活力、有用且美好的事物呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]

The	idea	conveyed	in	the	Sermon	on	the	Mount	is	the	greatest	indictment	against
这	主意	传递	在	这	讲道	在	这	山	是	这	最	起诉书	反对

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	teachings	of	Christ	,
这	教义	的	基督	,

登山宝训中所传达的思想是对基督教义的最大控诉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

because	it	sees	in	the	poverty	of	mind	and	body	a	virtue	,
因为	它	看到	在	这	贫困	的	头脑	和	身体	一个	美德	,

因为它认为身心贫乏是一种美德。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː][baɪ] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

and	because	it	seeks	to	maintain	this	virtue	by	reward	and	punishment	.
和	因为	它	寻找	到	维持	这	美德	经过	报酬	和	惩罚	.

因为它试图通过奖惩来维护这种美德。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] ['riəlaiziz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [kɜːrs] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

Every	intelligent	being	realizes	that	our	worst	curse	is	the	poverty	of	the	spirit	;
每一个	聪明的	存在	意识到	那	我们的	最差	诅咒	是	这	贫困	的	这	精神	;

凡是有智慧的人都知道，我们最大的诅咒是精神上的贫乏;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

that	it	is	productive	of	all	evil	and	misery	,
那	它	是	生产力	的	全部	邪恶的	和	苦难	,

它滋生一切邪恶和苦难。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

of	all	the	injustice	and	crimes	in	the	world	.
的	全部	这	不公正	和	犯罪	在	这	世界	.

世界上所有的不公正和犯罪。

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

“	Blessed	are	the	meek	,	for	they	shall	inherit	the	earth	.
”	蒙福	是	这	温顺	,	为了	他们	将	继承	这	地球	.

“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['noʊʃ(ə)n] !
" What a preposterous notion !
" 什么 一个 荒谬 概念 !

"真是荒谬的想法！"

[wʌt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd]['pærəˌsaɪtɪzəm] .
What incentive to slavery , inactivity , and parasitism .
什么 激励 到 奴隶制 , 不活动 , 和 寄生 .

奴役、不作为和寄生行为有什么动机?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːk] [kæn; kən] [ɪn'herɪt] ['eniθɪŋ] .
Besides , it is not true that the meek can inherit anything .
除了 , 它 是 不是 真的 那 这 温顺 能 继承 任何事物 .

此外，温顺的人不可能继承任何东西。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][jiː; jɪ] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] . . . [fɔːr; fər] [greɪt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn]
" Blessed are ye when men shall revile you . . . for great is your reward in
" 蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 . . . 为了 伟大的 是 你的 报酬 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

"人辱骂你们的时候，你们是有福的……因为你们在天上的赏赐是大的。"

" [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [pər'petʃuəl] [beɪt] ,
" The reward in heaven is the perpetual bait ,
" 这 报酬 在 天堂 是 这 永久 饵 ,

"天上的赏赐就是永恒的诱饵，

[ə; eɪ] [beɪt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːt] [mæn][ɪn][æn; ən]['aɪərn] [net] ,
a bait that has caught man in an iron net ,
一个 饵 那 有 捕捉 男人 在 一个 铁 网 ,

诱饵如同铁网，困住了人。

[ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][ɪk'spænd][ɔːr] [groʊ] .
a strait - jacket which does not let him expand or grow .
一个 海峡 - 夹克 哪个 做 不是 让 他 扩张 或者 生长 .

一件束缚他的紧身衣，让他无法扩张或成长。

[ɔːl] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [truːθ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , [rɪ'vaɪld] .
All pioneers of truth have been , and still are , reviled .
全部 先驱者 的 真相 有 到过 , 和 仍然 是 , 被唾弃 .

所有追求真理的人都曾遭受、现在仍然遭受诋毁。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [æsk][hjuː'mænəti][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] ?
But did they ask humanity to pay the price ?
但 做过 他们 问 人类 到 支付 这 价格 ?

但他们要求全人类付出代价吗?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [braɪb] [mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər][aɪ'diːəz] ? . . .
Did they seek to bribe mankind to accept their ideas ? . . .
做过 他们 寻找 到 贿赂 人类 到 接受 他们的 想法 ? . . .

他们是否试图贿赂人类来接受他们的理念?

[rɪ'dempʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dæm'neɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]
Redemption through the Cross is worse than damnation , because of the terrible
赎回 通过 这 叉 是 更糟 比 诅咒 , 因为 的 这 糟糕的
['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəuziz][ə'pɑːn][hjuː'mænəti] ,
burden it imposes upon humanity ,
负担 它 强加 之上 人类 ,

通过十字架获得的救赎比永罚更可怕，因为它给人类带来了沉重的负担。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

because	of	the	effect	it	has	on	the	human	soul	,
因为	的	这	影响	它	有	在	这	人类	灵魂	,

因为它对人类灵魂的影响，

['fetərɪŋ] [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪgˈzæktɪd] [θruː]

fettering	and	paralyzing	it	with	the	weight	of	the	burden	exacted	through
束缚	和	瘫痪	它	和	这	重量	的	这	负担	索取	通过

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] . . . .

the	death	of	Christ	.	.	.	.
这	死亡	的	基督	.	.	.	.

基督之死所带来的重担，使它束缚并瘫痪……

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæv; həv] [feɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

The	teachings	of	Christ	and	of	his	followers	have	failed	because	they
这	教义	的	基督	和	的	他的	追随者	有	失败的	因为	他们

[lækt] [ðə; ði][vaɪˈtæləti][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['bəːdənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

lacked	the	vitality	to	lift	the	burdens	from	the	shoulders	of	the	race	;
缺乏	这	活力	到	举起	这	负担	从	这	肩膀	的	这	种族	;

基督及其追随者的教义之所以失败，是因为它们缺乏活力，无法减轻人类肩上的重担；

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]

they	have	failed	because	the	very	essence	of	that	doctrine	is	contrary	to	the
他们	有	失败的	因为	这	非常	本质	的	那	教义	是	相反	到	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] ,

spirit	of	life	,
精神	的	生活	,

他们失败的原因在于，该教义的本质与生命精神背道而驰。

[əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]

opposed	to	the	manifestation	of	nature	,	to	the	strength	and	beauty	of
反对	到	这	表现	的	自然	,	到	这	力量	和	美丽	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

与自然的显现、与激情的力量和美丽截然相反。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] “ [mɪθs] ” — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [məˈrælәti] , [fɔːr; fər]

In	her	dissolution	of	other	“	myths	”	—	such	as	that	of	morality	,	for
在	她	溶解	的	其他	“	神话	”	—	这样的	作为	那	的	道德	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

在她对其他“神话”（例如道德神话）的解构中，

— [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dəˈrekt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

—	she	has	even	more	direct	things	to	say	.
—	她	有	甚至	更多的	直接的	事物	到	说	.

她还有更直接的表达方式。

[aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['vɪktəms][ʌv; əv][məˈrælәti] :

I	quote	from	a	lecture	on	Victims	of	Morality	:
我	引用	从	一个	演讲	在	受害者	的	道德	:

我引用一段关于道德受害者的演讲：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'rælətɪ] [wɪtʃ] [kən'demz] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbət] , [ə; eɪ]

It	is	Morality	which	condemns	woman	to	the	position	of	a	celibate	,	a
它	是	道德	哪个	谴责	女士	到	这	位置	的	一个	独身	,	一个

['prɑːstɪtuːt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rekləs] ,

prostitute	,	or	a	reckless	,
妓女	,	或者	一个	鲁莽	,

正是道德将女性禁欲、沦为妓女或放荡不羁之人。

[ɪn'ses(ə)nt] ['briːdər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

incessant	breeder	of	children	.
不停歇	育种者	的	孩子们	.

不停地生育孩子的人。

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbət] , [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['hjuːmən][plænt] .

First	as	to	the	celibate	,	the	famished	and	withered	human	plant	.
第一的	作为	到	这	独身	,	这	饥饿	和	干枯	人类	植物	.

首先说说独身者，就像饥饿枯萎的人类植物。

[wen] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər]

When	still	a	young	,	beautiful	flower
什么时候	仍然	一个	年轻的	,	美丽的	花

当它还是一朵年轻美丽的花时

, [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] .

,	she	falls	in	love	with	a	respectable	young	man	.
,	她	瀑布	在	爱	和	一个	可敬	年轻的	男人	.

她爱上了一位体面的年轻男子。

[bʌt; bət] [mə'rælətɪ] [dɪ'kriːz] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ,

But	Morality	decrees	that	unless	he	can	marry	the	girl	,
但	道德	法令	那	除非	他	能	结婚	这	女孩	,

但道德准则规定，除非他能娶到那个女孩，否则

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

she	must	never	know	the	raptures	of	love	,	the	ecstasy	of	passion	.
她	必须	绝不	知道	这	狂喜	的	爱	,	这	狂喜	的	热情	.

她绝不能体验爱情的狂喜，激情的快感。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mə'rælətɪ] ,

The	respectable	young	man	is	willing	to	marry	,	but	the	Property	Morality	,
这	可敬	年轻的	男人	是	愿意的	到	结婚	,	但	这	财产	道德	,

这位体面的年轻人愿意结婚，但是财产道德，

[ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [mə'rælitiz] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [hɪz; ɪz][paɪl] ,

the	Family	and	Social	Moralities	decree	that	he	must	first	make	his	pile	,
这	家庭	和	社会的	道德	法令	那	他	必须	第一的	制作	他的	桩	,

家庭和社会道德规范规定他必须先积累财富。

[mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

must	save	up	enough	to	establish	a	home	and	be	able	to	provide	for
必须	节省	向上	足够的	到	建立	一个	家	和	是	有能力的	到	提供	为了

[ə; eɪ]['fæməli] .

a	family	.
一个	家庭	.

必须攒够钱才能安家立业，养家糊口。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [weɪt] , ['ɔːf(ə)n] ['meni] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['jɪrz] . . . .

The	young	people	must	wait	,	often	many	long	,	weary	years	.	.	.	.
这	年轻的	人们	必须	等待	,	经常	许多	长的	,	厌倦	年	.	.	.	.

年轻人必须等待，往往是漫长而疲惫的岁月……

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['faɪbər] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ?

And	the	young	flower	,	with	every	fiber	aglow	with	the	love	of	life	?
和	这	年轻的	花	,	和	每一个	纤维	闪耀	和	这	爱	的	生活	?

那朵年轻的花朵，每一根纤维都闪耀着对生命的热爱?

[ʃi:; ʃi] [di'veləps] ['hedeikiz] , [ɪn'sɑ:mniə] , [hɪ'stɪriə] ; [grəuz] [ɪm'bɪtərd] , ['kwɑ:rəlsəm] , [ænd; ənd]

She	develops	headaches	,	insomnia	,	hysteria	;	grows	embittered	,	quarrelsome	,	and
她	发展	头痛	,	失眠	,	歇斯底里	;	生长	愤懑	,	爱争吵的	,	和

[su:n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['wɪðərd] , ['dʒɔɪləs] ['bi:ɪŋ] ,

soon	becomes	a	faded	,	withered	,	joyless	being	,
很快	变成	一个	褪色	,	干枯	,	悄	存在	,

她开始出现头痛、失眠、歇斯底里等症状；变得愤世嫉俗、好争吵，很快便变成了一个憔悴、枯萎、毫无快乐的人。

[ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] . . . .

a	nuisance	to	herself	and	every	one	else	.	.	.	.
一个	滋扰	到	她自己	和	每一个	一	别的	.	.	.	.

她不仅给自己添麻烦，也给其他人添麻烦.....

[hedʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nærəʊ] ['kɑ:nfaɪnz][wɪð; wɪθ]['fæməli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

Hedged	in	her	narrow	confines	with	family	and	social
对冲	在	她	狭窄的	限制	和	家庭	和	社会的

她被家庭和社会所包围，局限在狭小的空间里。

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,

tradition	,	guarded	by	a	thousand	eyes	,
传统	,	守卫	经过	一个	千	眼睛	,

传统，由千双眼睛守护。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] — [ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

afraid	of	her	own	shadow	—	the	yearning	of	her	inmost	being	for	the
害怕的	的	她	自己的	阴影	—	这	渴望	的	她	最	存在	为了	这

[mæn][ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] ,

man	or	the	child	,
男人	或者	这	孩子	,

她害怕自己的影子——她内心深处对男人或孩子的渴望，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][tɜ:rn][tu:; tə][kæts] , [dɔ:gz] , [kə'neri] [bɜ:rdz] , [ɔ:r][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [klæs] .

she	must	turn	to	cats	,	dogs	,	canary	birds	,	or	the	Bible	class	.
她	必须	转动	到	猫	,	狗	,	金丝雀	鸟类	,	或者	这	圣经	班级	.

她只能求助于猫、狗、金丝雀或者圣经班。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:stɪtu:t] .

Now	as	to	the	prostitute	.
现在	作为	到	这	妓女	.

现在来说说那个妓女。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔ:z] , ['ɔrdənənsɪz] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd] ['prizənz] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	laws	,	ordinances	,	persecution	,	and	prisons	;	in	spite	of	segregation	,
在	尽管如此	的	法律	,	法令	,	迫害	,	和	监狱	;	在	尽管如此	的	隔离	,

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , [vaɪs] [kru:'seɪdz] ,

registration	,	vice	crusades	,
登记	,	副	十字军东征	,

尽管有法律、法令、迫害和监狱；尽管有隔离、登记和反性罪运动，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] ['prɑ:stɪtu:t] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əl] ['spektər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] . . . .

and	other	similar	devices	,	the	prostitute	is	the	real	specter	of	our	age	.	.	.	.
和	其他	相似的	设备	,	这	妓女	是	这	真实的	幽灵	的	我们的	年龄	.	.	.	.

以及其他类似的工具，妓女才是我们这个时代真正的幽灵.....

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ?

What	has	made	her	?
什么	有	制成	她	?

是什么造就了她?

[wens] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
Whence does she come ?
何处 做 她 来 ?

她来自哪里?

[məˈrælәti] , [ðə; ði] [məˈrælәti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɜːrsɪlәs] [ɪn] [ɪts] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
Morality , the morality which is merciless in its attitude to women .
道德 , 这 道德 哪个 是 无情 在 它是 态度 到 女性 .

道德，那种对女性毫不留情的道德。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [tuː; tə] [laɪf] ,
Once she dares to be herself , to be true to her nature , to life ,
一次 她 敢于 到 是 她自己 , 到 是 真的 到 她 自然 , 到 生活 ,

一旦她敢于做自己，忠于自己的本性，忠于生活，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈtɜːrn] ; [ðə; ði] [ˈwʊmәn] [ɪz] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frәm] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; әnd] [prәˈtekʃn] [ʌv; әv]
there is no return ; the woman is thrust out from the pale and protection of
那里 是 不 返回 ; 这 女士 是 推力 出去 从 这 苍白 和 保护 的
[sәˈsaɪәti] .
society .
社会 .

没有回头路了；女性被逐出了社会的庇护范围。

[ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; әv] [məˈrælәti] , [ˈiːv(ə)n] [æz; әz] [ðə; ði] [ˈwɪðәrd] [oʊld] [meɪd] [ɪz]
The prostitute becomes the victim of Morality , even as the withered old maid is
这 妓女 变成 这 受害者 的 道德 , 甚至 作为 这 干枯 老的 女佣 是
[ɪts] [ˈvɪktɪm] .
its victim .
它是 受害者 .

妓女成了道德的受害者，正如枯槁的老处女成了道德的受害者一样。

[bʌt; bәt] [ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt] [ɪz] [ˈvɪktәˌmaɪzd] [baɪ] [stɪl] [ˈʌðәr] [ˈfɔːrsɪz] , [ˈfɔːrmoʊst] [әˈmʌŋ] [ðem; ðәm] [ðə; ði]
But the prostitute is victimized by still other forces , foremost among them the
但 这 妓女 是 受害者 经过 仍然 其他 力量 , 首先 之中 他们 这
[ˈprɑːpәrti] [məˈrælәti] ,
Property Morality ,
财产 道德 ,

但妓女还受到其他因素的侵害，其中最主要的是财产道德。

[wɪtʃ] [kәmˈpelz] [ˈwʊmәn] [tuː; tә] [sel] [hɜːrˈself] [æz; әz] [ə; eɪ] [seks] [kәˈmɑːdәti] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [foʊld]
which compels woman to sell herself as a sex commodity or in the sacred fold
哪个 强制 女士 到 卖 她自己 作为 一个 性别 商品 或者 在 这 神圣 折叠
[ʌv; әv] [ˈmætrɪmoʊni] .
of matrimony .
的 婚姻 .

这迫使女性要么把自己当作性商品出售，要么在神圣的婚姻中出卖自己。

[ðə; ði] [ˈlætәr] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ˈseɪfәr] , [mɔːr] [rɪˈspektɪd] , [mɔːr] [ˈrekәgnaɪzd] ,
The latter is no doubt safer , more respected , more recognized ,
这 后者 是 不 怀疑 更安全 , 更多的 受人尊敬 , 更多的 认可 ,

后者无疑更安全、更受尊重、更受认可。

[bʌt; bәt] [ʌv; әv] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; әv] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; әv] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ðə; ði] [liːst]
but of the two forms of prostitution the girl of the street is the least
但 的 这 二 表格 的 卖淫 这 女孩 的 这 街道 是 这 至少
[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
hypocritical ,
虚伪 ,

但是，在两种卖淫形式中，街头妓女的虚伪程度最低。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'beɪst] , [sɪns] [hɜːr; hər] [treɪd] [læks] [ðə; ði] ['paɪəs] [mæsk] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [jet]

the	least	debased	,	since	her	trade	lacks	the	pious	mask	of	hypocrisy	,	and	yet
这	至少	堕落	,	自从	她	贸易	缺乏	这	虔诚的	面具	的	虚伪	,	和	然而

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [haʊndɪd] ,

she	is	hounded	,
她	是	被追捕	,

她是最不堕落的，因为她的职业没有虚伪的伪善面具，然而她仍然受到追捕。

[fliːst] , ['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['paʊɝz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] : [ðə; ði]

fleeced	,	outraged	,	and	shunned	by	the	very	powers	that	have	made	her	:	the
羊毛	,	义愤填膺	,	和	被排斥	经过	这	非常	权力	那	有	制成	她	:	这

[ˌfɪnən'sɪr] , [ðə; ði] [priːst] ,

financier	,	the	priest	,
金融家	,	这	牧师	,

她被那些造就她的权力机构——金融家、牧师——所榨取、激怒和排斥。

[ðə; ði] ['mɔːrəlɪst] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]

the	moralist	,	the	judge	,	the	jailer	,	and	the	detective	,	not	to	forget	her
这	道德家	,	这	法官	,	这	狱卒	,	和	这	侦探	,	不是	到	忘记	她

['ʃeltərd] , [rɪ'spektəbli] ['vɜːrtʃuəs] ['sɪstər] ,

sheltered	,	respectably	virtuous	sister	,
避难所	,	体面地	有德行的	姐姐	,

道德家、法官、狱卒和侦探，还有她那受过良好教育、品德高尚的妹妹，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] .

who	is	the	most	relentless	and	brutal	in	her	persecution	of	the	prostitute	.
WHO	是	这	最多	狠	和	野蛮	在	她	迫害	的	这	妓女	.

她对妓女的迫害最为无情、最为残忍。

[mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['mʌðər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] !

Morality	and	its	victim	,	the	mother	—	what	a	terrible	picture	!
道德	和	它是	受害者	,	这	母亲	—	什么	一个	糟糕的	图片	!

道德及其受害者——母亲——多么可怕的画面！

[ɪz] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [mɔːr] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːrɪfaɪd] ['seɪkrɪd]

Is	there	,	indeed	,	anything	more	terrible	,	more	criminal	,	than	our	glorified	sacred
是	那里	,	的确	,	任何事物	更多的	糟糕的	,	更多的	刑事	,	比	我们的	光荣的	神圣

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ?

function	of	motherhood	?
功能	的	母性	?

难道真的有什么比我们神圣的母性职能更可怕、更罪恶的吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [jet] [kən'demd]

The	woman	,	physically	and	mentally	unfit	to	be	a	mother	,	yet	condemned
这	女士	,	身体	和	精神上	不合格	到	是	一个	母亲	,	然而	谴责

[tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ,

to	breed	;	the	woman	,
到	品种	;	这	女士	,

这个女人，身心都不适合做母亲，却被迫生育；这个女人，

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['tækst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [læst] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [jet] [fɔːrst] [tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði]

economically	taxed	to	the	very	last	spark	of	energy	,	yet	forced	to	breed	;	the
经济上	已征税	到	这	非常	最后的	火花	的	活力	,	然而	强制	到	品种	;	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

经济上被压榨得精疲力竭，却又被迫生育；这个女人，

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ləʊðz] , [jet] [meɪd] [tuː; tə] [briːd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ,

tied	to	a	man	she	loathes	,	yet	made	to	breed	;	the	woman	,
系	到	一个	男人	她	厌恶	,	然而	制成	到	品种	;	这	女士	,

被束缚在一个她憎恨的男人身上，却被迫生育；这个女人，

[wɔːrn] [ænd; ənd] [juːst] - [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌproʊkri'eɪʃn] , [jet] [kəʊ'ɜːst] [tuː; tə] [briːd] ,

worn	and	used	-	up	from	the	process	of	procreation	,	yet	coerced	to	breed	,
磨损	和	用过的	-	向上	从	这	过程	的	生殖	,	然而	胁迫	到	品种	,

[mɔːr] , ['evər] [mɔːr] .

more	,	ever	more	.
更多的	,	曾经	更多的	.

因繁衍后代而疲惫不堪，却被迫继续繁衍，而且越繁越久。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] , [ðɪs] [mʌtʃ] - [lɔːdid] ['mʌðərhʊd] !

What	a	hideous	thing	,	this	much	-	lauded	motherhood	!
什么	一个	可怕	事物	,	这	很多	-	备受赞誉	母性	!

备受赞誉的母性，真是件可怕的事情!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [wɔːr] ['reɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [straɪf] , ['mɪzəri] , [kraɪm] , [dɪ'ziːz]

With	the	economic	war	raging	all	around	her	,	with	strife	,	misery	,	crime	,	disease
和	这	经济的	战争	愤怒	全部	大约	她	,	和	冲突	,	苦难	,	犯罪	,	疾病

,

,

,

在她周围经济战肆虐、冲突、苦难、犯罪、疾病横行之际，

[ænd; ənd] [ɪn'sænəti] ['sterɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [graʊnd] ['ɪntuː]

and	insanity	staring	her	in	the	face	,	with	numberless	little	children	ground	into
和	疯狂	凝视	她	在	这	脸	,	和	无数	小的	孩子们	地面	进入

[goʊld] [dʌst] ,

gold	dust	,
金子	灰尘	,

她眼前浮现出疯狂的景象，无数幼小的孩子被碾成了金粉。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [self] [ænd; ənd] [reɪs] - ['kɑːnʃəs] ['wʊmən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

how	can	the	self	and	race	-	conscious	woman	become	a	mother	?
如何	能	这	自己	和	种族	-	有意识的	女士	变得	一个	母亲	?

具有自我意识和种族意识的女性如何才能成为母亲?

[mə'rælәti] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Morality	cannot	answer	this	question	.
道德	不能	回答	这	问题	.

道德无法回答这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] ['dɪkteɪt] , [koʊ'ɜːrs] , [ɔːr] [kən'dem] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [strɔːŋ]

It	can	only	dictate	,	coerce	,	or	condemn	—	and	how	many	women	are	strong
它	能	仅有的	听写	,	胁迫	,	或者	谴责	—	和	如何	许多	女性	是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

enough	to	face	this	condemnation	,
足够的	到	脸	这	谴责	,

它只能发号施令、胁迫他人或予以谴责——而有多少女性有足够的力量去面对这种谴责呢?

[tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['dɪktə] ?

to	defy	the	moral	dicta	?
到	违抗	这	道德	格言	?

违抗道德准则?

[fjuː] [ɪn'diːd] .

Few	indeed	.
很少	的确	.

确实很少。

[hens] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ðə; ði] [rɪ'fɔrmə,tɔriːz] , [ðə; ði] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]

Hence	they	fill	the	factories	,	the	reformatories	,	the	homes	for	feeble	-	minded
因此	他们	充满	这	工厂	,	这	感化院	,	这	房屋	为了	微弱	-	有思想

, [ðə; ði] ['prizənz] . . . .

,	the	prisons	.	.	.	.
,	这	监狱	.	.	.	.

因此，他们挤满了工厂、感化院、弱智之家和监狱.....

[oʊ] , ['mʌðərhʊd] , [wʌt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !

Oh	,	Motherhood	,	what	crimes	are	committed	in	thy	name	!
哦	,	母性	,	什么	犯罪	是	坚定的	在	你的	姓名	!

哦，母性啊，有多少罪行以你的名义犯下!

[wʌt] [həusts][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

What	hosts	are	laid	at	your	feet	.
什么	主持人	是	铺设	在	你的	脚	.

哪些主人匍匐在你脚下?

[mə'rælətɪ] , [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][laɪf] !

Morality	,	destroyer	of	life	!
道德	,	驱逐舰	的	生活	!

道德，生命的毁灭者!

['fɔːrtʃənətlɪ] , [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑːs][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] . . . .

Fortunately	,	the	Dawn	is	emerging	from	the	chaos	and	darkness	.	.	.	.
幸运的是	,	这	黎明	是	新兴	从	这	混乱	和	黑暗	.	.	.	.

幸运的是，黎明正从混乱和黑暗中升起.....

[θruː] [hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] , [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ə; eɪ] [reɪs]

Through	her	re	-	born	consciousness	as	a	unit	,	a	personality	,	a	race
通过	她	关于	-	出生	意识	作为	一个	单元	,	一个	性格	,	一个	种族

['bɪldər] ,

builder	,
建筑商	,

通过她重生的意识，作为一个整体、一个人格、一个种族缔造者，

['wʊmən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnlɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

woman	will	become	a	mother	only	if	she	desires	the	child	,
女士	将要	变得	一个	母亲	仅有的	如果	她	欲望	这	孩子	,

只有当女人渴望拥有孩子时，她才会成为母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [bɜːrθ] ,

and	if	she	can	give	to	the	child	,	even	before	its	birth	,
和	如果	她	能	给	到	这	孩子	,	甚至	前	它是	出生	,

如果她能在孩子出生前就给予他，

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [jiːld] . . . [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

all	that	her	nature	and	intellect	can	yield	.	.	.	above	all	,	understanding	,
全部	那	她	自然	和	智力	能	屈服	.	.	.	多于	全部	,	理解	,

['revərəns] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

reverence	,	and	love	,
尊敬	,	和	爱	,

她天性和智慧所能带来的一切.....最重要的是，理解、敬畏和爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnlɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl][fɔːr; fər] [nuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

which	is	the	only	fertile	soil	for	new	life	,	a	new	being	.
哪个	是	这	仅有的	沃	土壤	为了	新的	生活	,	一个	新的	存在	.

这是孕育新生命、新个体的唯一沃土。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] ['emə] [gəuld,mən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	have	talked	lately	with	a	man	who	thinks	Emma	Goldman	ought	to	have
我	有	谈话	最近	和	一个	男人	WHO	思考	艾玛	高盛	应该	到	有

[bɪn] [hæŋd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

been	hanged	long	ago	.
到过	绞刑	长的	前	.

我最近和一位男士交谈过，他认为艾玛·戈德曼早就应该被绞死了。

[ʃiːz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] “ [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ” [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [kraɪmz] .

She's	directly	or	indirectly	“	responsible	”	for	so	many	crimes	.
她是	直接地	或者	间接	“	负责任的	”	为了	所以	许多	犯罪	.

她直接或间接地对很多罪行负有“责任”。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	Do	you	know	what	she's	trying	to	do	?
“	做	你	知道	什么	她是	尝试	到	做	?

你知道她想做什么吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['hiːtɪdli] .

“	She's	trying	to	break	up	our	government	,	”	he	responded	heatedly	.
“	她是	尝试	到	休息	向上	我们的	政府	,	”	他	回应	激烈地	.

“她想瓦解我们的政府，”他激动地回应道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] ? ”

“	Have	you	ever	read	any	of	her	ideas	?	”
“	有	你	曾经	读	任何	的	她	想法	?	”

你读过她的任何著作吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lektʃər] ? ”

“	Have	you	ever	heard	her	lecture	?	”
“	有	你	曾经	听到	她	演讲	?	”

你听过她讲课吗?

“ [noʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

“	No	!	I	should	say	not	.
“	不	!	我	应该	说	不是	.

“不！应该说不是。”

” [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [ðæt] [laɪn] [wʊd] [get][ə; eɪ] [læf] .

”	In	a	play	,	that	line	would	get	a	laugh	.
”	在	一个	玩	,	那	线	会	得到	一个	笑	.

“在戏剧里，这句台词会引人发笑。”

([ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][mæn][ænd; ənd]['suːpərmæn] .)

(	It	did	in	Man	and	Superman	.	)
(	它	做过	在	男人	和	超人	.	)

（在《超人和人类》中确实如此。）

[bʌt; bət][ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [ferz] ['betər] .

But	in	life	it	fares	better	.
但	在	生活	它	票价	更好的	.

但在现实生活中，情况要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pre'stiːʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər]

It	gets	serious	consideration	;	it	even	has	a	certain	prestige	as	a	rather
它	获得	严肃的	考虑	;	它	甚至	有	一个	肯定	声望	作为	一个	相当

['raɪtʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

righteous	thing	to	say	.
正义	事物	到	说	.

它得到了认真考虑；甚至作为一种相当正义的言论，它也具有一定的声望。

[ə'nʌðər] [mæn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

Another	man	threw	himself	into	the	argument	.
其他	男人	扔	他自己	进入	这	争论	.

另一名男子也加入了争论。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['emə] [gəuld,mən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	very	little	about	Emma	Goldman	,	”	he	said	,
“	我	知道	非常	小的	关于	艾玛	高盛	,	”	他	说	,

“我对艾玛·戈德曼了解甚少，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['piːp(ə)l] —

“	but	it	has	always	struck	me	that	she's	simply	trying	to	inflame	people	—
“	但	它	有	总是	击	我	那	她是	简单地	尝试	到	发炎	人们	—

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr'self] .

particularly	to	do	things	that	she'd	never	think	of	doing	herself	.
特别	到	做	事物	那	棚	绝不	思考	的	正在做	她自己	.

“但我一直觉得她只是在试图煽动人们——尤其是那些她自己永远不会想到去做的事情。

” [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] [best] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

”	That	charge	can	be	answered	best	by	a	study	of	her	life	,
”	那	收费	能	是	回答	最好的	经过	一个	学习	的	她	生活	,

“要回答这一指控，最好的办法就是研究她的一生。”

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] [els]

which	will	show	that	she	has	spent	her	time	doing	things	that	almost	no	one	else
哪个	将要	展示	那	她	有	花费	她	时间	正在做	事物	那	几乎	不	一	别的

[wʊd] [der] [tuː; tə][duː] .

would	dare	to	do	.
会	敢	到	做	.

这将表明她把时间花在了几乎没人敢做的事情上。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜːrld] ['bɪldərz] [flɔɪd] [del] [sed] [ðɪs] :

In	his	Women	as	World	Builders	Floyd	Dell	said	this	:
在	他的	女性	作为	世界	建筑商	弗洛伊德	戴尔	说	这	:

弗洛伊德·戴尔在他的著作《女性作为世界建设者》中写道：

“ ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

“	Emma	Goldman	has	become	simply	an	advocate	of	freedom	of	every	sort	.
“	艾玛	高盛	有	变得	简单地	一个	提倡	的	自由	的	每一个	种类	.

“艾玛·戈德曼已经成为各种自由的倡导者。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] ['vaɪələns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ['ædvəkeɪt；-ət]

She	does	not	advocate	violence	any	more	than	Ralph	Waldo	Emerson	advocated
她	做	不是	提倡	暴力	任何	更多的	比	拉尔夫	沃尔多	爱默生	倡导者

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

她并不提倡暴力，就像拉尔夫·沃尔多·爱默生也不提倡暴力一样。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][æn; ən] ['eseɪɪst] [ænd; ənd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['kwɑːləti] ,

is	,	in	fact	,	as	an	essayist	and	speaker	of	the	kind	,	if	not	the	quality	,
是	,	在	事实	,	作为	一个	散文家	和	扬声器	的	这	种类	,	如果	不是	这	质量	,

事实上，他作为散文家和演说家，即便没有达到那种水平，也具备那种类型和素质。

[ʌv; əv] ['emərsn] , ['θɔːrəu] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['frænsɪs] [treɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

of	Emerson	,	Thoreau	,	and	George	Francis	Train	,	that	she	is	to	be	considered	.
的	爱默生	,	梭罗	,	和	乔治	弗朗西斯	火车	,	那	她	是	到	是	经过考虑的	.

她堪称爱默生、梭罗和乔治·弗朗西斯·特雷恩的继承者，值得考虑。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['ræðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌfʌndə'mentəli] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

"	I	think	,	rather	,	that	she	is	to	be	considered	fundamentally	as	something	more
"	我	思考	,	相当	,	那	她	是	到	是	经过考虑的	从根本上	作为	某物	更多的

['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] :

definite	than	that	:
定	比	那	:

“我认为，更确切地说，她应该被视为比这更明确的存在：

— [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['niːtʃiən] .

—	as	a	practical	Nietzschean	.
—	作为	一个	实际的	尼采	.

——作为一个务实的尼采主义者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [ˌʌnə'raʊzd] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] ['sʌmθɪŋ]

I	am	incapable	of	listening	,	unaroused	,	to	the	person	who	believes	something
我	是	无法	的	聆听	,	未唤起	,	到	这	人	WHO	相信	某物

[ɪn'tensli] ,

intensely	,
强烈地	,

我无法平静地聆听一个对某事深信不疑的人的讲话。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ɪn'tensli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] .

and	who	does	intensely	what	she	believes	.
和	WHO	做	强烈地	什么	她	相信	.

并且她会坚定不移地践行自己的信念。

[wʌt] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ?

What	more	simple	—	or	more	difficult	?
什么	更多的	简单的	—	或者	更多的	难的	?

还有什么更简单或更难的吗?

[məʊst][ʌv; əv][juː 'es][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][duː] ,

Most	of	us	don't	know	what	we	believe	,	or	,	if	we	do	,
最多	的	我们	不	知道	什么	我们	相信	,	或者	,	如果	我们	做	,

我们大多数人不知道自己相信什么，或者，即使知道，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .

we	have	the	most	extraordinary	time	trying	to	live	it	.
我们	有	这	最多	非凡的	时间	尝试	到	居住	它	.

我们努力体验生活，度过了无比精彩的时光。

['emə] [gəuld,mən][ɪz][soʊ] ['breɪvli] [kən'sɪstənt] — [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Emma	Goldman	is	so	bravely	consistent	—	which	to	many	people	is	a	confession	of
艾玛	高盛	是	所以	勇敢地	持续的	—	哪个	到	许多	人们	是	一个	忏悔	的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	.
限制	.

艾玛·戈德曼勇敢而始终如一——在许多人看来，这等于承认了自己的局限性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [graʊndz] [tuː; tə] [duː]

But	if	one	is	going	to	criticise	her	there	are	more	subtle	grounds	to	do
但	如果	一	是	去	到	批评	她	那里	是	更多的	微妙的	理由	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

it	on	.
它	在	.

但如果要批评她，还有更微妙的理由可以批评。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['sɜːʃnz] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

One	of	her	frequent	assertions	is	that	she	has	no	use	for	religion	.
一	的	她	频繁	断言	是	那	她	有	不	使用	为了	宗教	.

她经常声称自己对宗教毫无兴趣。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['poʊətri] :

That	is	like	saying	that	one	has	no	use	for	poetry	:
那	是	喜欢	说	那	一	有	不	使用	为了	诗	:

那就像说诗歌毫无用处一样：

[rɪ'lɪdʒən] ['iznt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːr] [kə'θɑːləsɪzəm] [ɔːr] ['buːdɪzəm] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

religion	isn't	merely	a	matter	of	Christianity	or	Catholicism	or	Buddhism	or	any	other
宗教	不是	仅仅	一个	事情	的	基督教	或者	天主教	或者	佛教	或者	任何	其他

['klæsɪfaɪəbl] ['kwɑːntəti] .

classifiable	quantity	.
可分类的	数量	.

宗教不仅仅是基督教、天主教、佛教或其他任何可以归类的宗教的问题。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'trʌstid] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd]

if	it	is	true	that	the	person	to	be	distrusted	is	the	one	who	has	found
如果	它	是	真的	那	这	人	到	是	不信任	是	这	一	WHO	有	成立

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,

an	answer	to	the	riddle	,
一个	回答	到	这	谜语	,

如果那个最不可信的人正是找到了谜题答案的人，

[ðen] ['emə] [gəuld,mən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] .

then	Emma	Goldman	is	to	be	discounted	.
然后	艾玛	高盛	是	到	是	折扣	.

那么艾玛·戈德曼就不被考虑在内了。

[hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['defɪnət] [faɪ'næləti] .

Her	convictions	are	presented	with	a	sense	of	definite	finality	.
她	定罪	是	呈现	和	一个	感觉	的	定	最终性	.

她的信念表达得十分坚定，仿佛已成定局。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['splendɪdli] [ʌn'kɔːʃəs] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['stɜːrɪŋ] , [ə'baʊt] [sʌtʃ]

But	there's	something	splendidly	uncautious	,	something	irresistibly	stirring	,	about	such
但	有	某物	精彩地	不谨慎	,	某物	无法抗拒地	搅拌	,	关于	这样的

[æn; ən] ['ætɪtuːd] .

an	attitude	.
一个	态度	.

但这种态度有一种精彩的无畏精神，一种令人无法抗拒的激动人心的力量。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌn] [bɪ'liːvz] , [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] :

And	whatever	one	believes	,	of	one	thing	I'm	certain	:
和	任何	一	相信	,	的	一	事物	我是	肯定	:

无论人们信仰什么，有一件事我确信无疑：

[huːˈevər] [miːnz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈprɔːbləms] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [mʌst; məst] [noʊ]

whoever	means	to	face	the	world	and	its	problems	intelligently	must	know
谁	方法	到	脸	这	世界	和	它是	问题	聪明地	必须	知道

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈemə] [gəuld,mən] .

something	about	Emma	Goldman	.
某物	关于	艾玛	高盛	.

任何想要理性地面对世界及其问题的人，都必须了解艾玛·戈德曼。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈiznt] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɪʃuː] .

Whether	her	philosophy	will	change	the	face	of	the	earth	isn't	the	supreme	issue	.
无论	她	哲学	将要	改变	这	脸	的	这	地球	不是	这	最高	问题	.

她的哲学思想是否会改变世界面貌，这并不是最重要的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ɔːl] [smʌg] [kənˈtentmənt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [blaɪnd] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz]

As	the	enemy	of	all	smug	contentment	,	of	all	blind	acquiescence	in	things	as
作为	这	敌人	的	全部踌躇满志		满意	,	的	全部	瞎的	默认	在	事物	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

作为一切沾沾自喜、一切盲目顺从现状的敌人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [rɔːŋ]

and	as	the	prophet	who	dares	to	preach	that	our	failures	are	not	in	wrong
和	作为	这	先知	WHO	敢于	到	布道	那	我们的	失败	是	不是	在	错误的

[ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈvæljuːz] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ðəmˈselvz] ,

applications	of	values	but	in	the	values	themselves	,
应用程序	的	值	但	在	这	值	他们自己	,

而作为一位敢于宣扬"我们的失败不在于错误运用价值观，而在于价值观本身"的先知，

[ˈemə] [gəuld,mən] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

Emma	Goldman	is	the	most	challenging	spirit	in	America	.
艾玛	高盛	是	这	最多	具有挑战性的	精神	在	美国	.

艾玛·戈德曼是美国最具挑战精神的人物。

[noʊ] [ˈsuːnər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [swept] [baɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [teɪks]

No	sooner	is	a	thing	brought	to	sight	than	it	is	swept	by	and	another	takes
不	很快	是	一个	事物	带来	到	视线	比	它	是	扫荡	经过	和	其他	需要

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

事物刚一出现在眼前，就被其他事物掩盖，取而代之的是另一件事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] . . . .

and	this	,	too	,	will	be	swept	away	.	.	.	.
和	这	,	也	,	将要	是	扫荡	离开	.	.	.	.

而这一切，也终将被扫除.....

[əbˈzɜːrv] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Observe	always	that	everything	is	the	result	of	a	change	,
观察	总是	那	一切	是	这	结果	的	一个	改变	,

要时刻谨记，万事万物都是变化的结果。

. . . [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈneɪtʃər] [lʌvz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

.	.	.	get	used	to	thinking	that	there	is	nothing	Nature	loves	so	well	as	to	change
.	.	.	得到	用过的	到	思维	那	那里	是	没有什么	自然	爱	所以	出色地	作为	到	改变

[ɪgˈzɪstɪŋ] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [wʌnz] [laɪk] [ðem; ðəm] . — [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] .

existing	forms	and	to	make	new	ones	like	them	.	—	Marcus	Aurelius	.
现存的	表格	和	到	制作	新的	一个	喜欢	他们	.	—	马库斯	奥勒留	.

要习惯于这样想：大自然最喜欢的就是改变现有的形态，并创造出与它们相似的新形态。——马可·奥勒留

['klɔːrəfɔːrm]
Chloroform
氯仿

氯仿

['meri] ['ɔːldis][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
Mary Aldis and Arthur Davison Ficke
玛丽 奥迪斯 和 亚瑟 戴维森 菲克

玛丽·阿尔迪斯和阿瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] , ['tretʃərəsli] [swiːt] ,
A sickening odour , treacherously sweet ,
一个 令人作呕 气味 , 阴险地 甜的 ,

令人作呕的气味，甜得发腻，

[stiːlz] [θruː] [maɪ] [sens] ['hevɪli] .
Steals through my sense heavily .
偷窃 通过 我的 感觉 重度 .

深深地刺痛了我的感官。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [liːnz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪp] ,
Above me leans an ominous shape ,
多于 我 倾斜 一个 不祥的 形状 ,

在我上方倾斜着一个不祥的身影，

['fɪrf(ə)l] , [waɪt] - [roʊbd] , ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [mæskt] [ɪn] [waɪt] .
Fearful , white - robed , hooded and masked in white .
可怕 , 白色的 - 身着长袍 , 连帽的 和 戴面具 在 白色的 .

恐惧的，身穿白袍，头戴兜帽，戴着白色面具。

[ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The pits of his eyes
这 坑 的 他的 眼睛

他眼窝

[pɪr] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmərd] [ʃɪp] ,
Peer like the port - holes of an armoured ship ,
同伴 喜欢 这 港口 - 孔 的 一个 装甲 船 ,

像装甲舰上的舷窗一样窥视，

['mɜːrsɪləs] , [kiːn] , [ɪn'hjuːmən] , [dɑːrk] .
Merciless , keen , inhuman , dark .
无情 , 敏锐的 , 不人道 , 黑暗的 .

冷酷无情，敏锐无情，非人道，阴暗。

[ðə; ði] [hændz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪndrəd] ;
The hands alone are of my kindred ;
这 双手 独自的 是 的 我的 亲属 ;

只有这双手是我的亲人；

[ðer; ðər] ['slendər] [streŋθ] , [ðæt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [pres] [ðə; ði] [naɪf]
Their slender strength , that soon shall press the knife
他们的 苗条 力量 , 那 很快 将 按 这 刀

他们纤弱的力量，很快就会压下刀刃。

['sɪlvər] [ænd; ənd] [red] , [naʊ] ['liŋgəz] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Silver and red , now lingers slowly above me ,
银 和 红色的 , 现在 徘徊不去 缓慢地 多于 我 ,

银色和红色，此刻缓缓地萦绕在我上方。

[ðə; ði] [læst] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hjuːmən] [wɜːrld] . . . . . .
The last links with my human world . . . . . .
这 最后的 链接 和 我的 人类 世界 . . . . . .

我与人类世界的最后联系.....

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪt]
The **living** **daylight**
这 活的 日光

生机勃勃的日光

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkənz] .
Clouds **and** **thickens** **.**
云 和 增厚 .

云量增多，气温升高。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['klɪrnəs] [striːm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , — [ænd; ənd] [ðen]
Flashes **of** **sudden** **clearness** **stream** **before** **me** **,** **—** **and** **then**
闪光灯 的 突然 清晰度 溪流 前 我 , — 和 然后

眼前突然闪过一丝清晰的画面，——然后

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
A **menacing** **wave** **of** **darkness**
一个 威胁 海浪 的 黑暗

一股令人不安的黑暗浪潮

['swɔləuz] [ðə; ði] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv][væst][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [greɪ] .
Swallows **the** **glow** **with** **floods** **of** **vast** **and** **indeterminate** **grey** **.**
燕子 这 辉光 和 洪水 的 广阔的 和 不定 灰色的 .

被浩瀚无垠、难以捉摸的灰色吞噬了光芒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz]
But **in** **the** **flashes**
但 在 这 闪光灯

但在闪光灯下

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːrm] ['taʊərɪŋ] ,
I **see** **the** **white** **form** **towering** **,**
我 看 这 白色的 形式 参天 ,

我看到一个高耸的白色身影，

[dɪm] , ['ɑːmɪnəs] ,
Dim **,** **ominous** **,**
暗淡 , 不祥的 ,

昏暗，不祥，

[laɪk] [sʌm; səm] [ə'pɑːsteɪt] [mʌŋk] [huːz] [wɪl] [ʌn'hoʊli]
Like **some** **apostate** **monk** **whose** **will** **unholy**
喜欢 一些 叛教者 僧 谁 将要 不圣洁的

就像某些背教的僧侣，其意志邪恶

[hæz; həz] [ri'naunst] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [naʊ]
Has **renounced** **God** **;** **and** **now**
有 放弃 上帝 ; 和 现在

已经背弃了上帝；而现在

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] ['læbrətɔːri]
In **this** **most** **awful** **secret** **laboratory**
在 这 最多 可怕 秘密 实验室

在这个极其可怕的秘密实验室里

[wʊd] [rɪŋ] [frʌm; frəm] ['mætər]
Would **wring** **from** **matter**
会 拧 从 事情

会从物质中榨取

[ɪts] [stɑːrk][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['ænsər] .
Its **stark** **and** **appalling** **answer** **.**
它是 斯塔克 和 令人震惊 回答 .

其答案令人震惊且骇人听闻。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [hel] [hiː; hi][stændz] , [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪrsnəs]

At	the	gates	of	a	bitter	hell	he	stands	,	to	wrest	with	eager	fierceness
在	这	大门	的	一个	苦的	地狱	他	站立	,	到	夺取	和	渴望的	凶猛

他伫立于苦涩地狱之门，准备以炽烈的渴望与之搏斗。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [fər'bɪdn] ['nɑːlɪdʒ]

More	of	that	dark	forbidden	knowledge
更多的	的	那	黑暗的	禁止	知识

更多那种黑暗禁忌的知识

[hweə'frʌm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [drɔːz] ['fɜːrvər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

Wherefrom	his	soul	draws	fervor	to	deny	.
从哪里	他的	灵魂	平局	热情	到	否定	.

他的灵魂从中汲取了强烈的否认之意。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [groʊn] ['θɪkər] ; [ðeɪ] [sweɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

The	clouds	have	grown	thicker	;	they	sway	around	me
这	云	有	生长	较厚	;	他们	摇摆	大约	我

云层越来越厚，在我周围摇曳。

['dɪzɪɪŋ] , ['terəb(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

Dizzying	,	terrible	,	gigantic	,	pressing	in	upon	me
令人眩晕	,	糟糕的	,	巨大	,	紧迫	在	之上	我

令人眩晕，可怕，巨大，向我逼近。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrmləs] [ɑːrmz] .

Like	a	thousand	monsters	of	the	deep	with	formless	arms	.
喜欢	一个	千	怪物	的	这	深的	和	无形	武器	.

如同成千上万只深海怪兽，长着无形的触手。

[aɪ] ['kænɑːt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ] ['kænɑːt] !

I	cannot	push	them	back	,	I	cannot	!
我	不能	推	他们	后退	,	我	不能	!

我无法阻止他们，我真的做不到！

[frʌm; frəm][fɑːr] , [fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

From	far	,	far	off	,	a	voice	I	knew	long	ago
从	远的	,	远的	离开	,	一个	嗓音	我	知道	长的	前

来自遥远的地方，一个我很久以前就熟悉的声音

[saʊndz] ['feɪntli] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .

Sounds	faintly	thin	and	clear	.
声音	淡淡的	薄的	和	清除	.

听起来略显单薄但清晰。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'beljən] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] ['ænsər] , —

Suddenly	in	a	desperate	rebellion	I	strive	to	answer	,	—
突然	在	一个	绝望的	叛乱	我	努力	到	回答	,	—

突然间，在绝望的反抗中，我努力想要回答——

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd] . —

I	strive	to	call	aloud	.	—
我	努力	到	称呼	大声	.	—

我努力大声呼喊。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [tʃoʊks] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː] :

But	darkness	chokes	and	overcomes	me	:
但	黑暗	窒息	和	克服	我	:

但黑暗让我窒息，将我吞噬：

[nʌn] [meɪ] [hɪr] [maɪ] ['saʊndləs] [kraɪ] .

None	may	hear	my	soundless	cry	.
没有任何	可能	听到	我的	无声	哭	.

谁也听不见我无声的哭泣。

[ə; eɪ] [depθ] [ə'bɪzməl] ['əupənz]

A	depth	abysmal	opens
一个	深度	极其糟糕	打开

深渊般的入口

[ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] , [en'fəʊldz] , [en'gʌlfs] [ˌem 'i:] , —

And	receives	,	enfolds	,	engulfs	me	,	—
和	接收	,	包含	,	吞噬	我	,	—

接纳我，包容我，将我吞噬——

[wer'ɪn] [tu:; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [læst] [si:mz] ['blɪsf(ə)l]

Wherein	to	sink	at	last	seems	blissful
其中	到	下沉	在	最后的	似乎	幸福的

最终沉沦似乎是件幸福的事

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [tu:; tə] [di:pər] [peɪn] . . . .

Even	though	to	deeper	pain	.	.	.	.
甚至	尽管	到	更深	疼痛	.	.	.	.

即使是更深层的痛苦.....

[oʊ] ['respɪt] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] !

O	respite	and	peace	of	deliverance	!
哦	喘息	和	和平	的	解救	!

啊，解脱的喘息与安宁!

[ðə; ði] ['saɪləns]

The	silence
这	沉默

寂静

[laɪz] ['oʊvər][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

Lies	over	me	like	a	benediction	.
谎言	超过	我	喜欢	一个	祝福	.

如同祝福般笼罩着我。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] [fɜ:rst] [peɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] - [mɔ:rn]

As	in	the	earth's	first	pale	creation	-	morn
作为	在	这	地球的	第一的	苍白	创建	-	早晨

如同地球最初苍白的创世之晨

[ə'mʌŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz]['hoʊli]

Among	winds	and	waters	holy
之中	风	和	水	圣

在神圣的风和水之间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrn] [æz; əz][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

I	am	borne	as	I	longed	to	be	borne	.
我	是	出生	作为	我	渴望	到	是	出生	.

我如愿以偿地出生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [greɪ]

I	am	adrift	in	the	depths	of	an	ocean	grey
我	是	漂流	在	这	深度	的	一个	海洋	灰色的

我迷失在灰色海洋的深处

[laɪk] ['siːwiːd] , [di'zaiərɪŋ] ['soʊlli]

Like	seaweed	,	desiring	solely
喜欢	海藻	,	渴望	仅

就像海藻一样，只渴望

[tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtərz] ; [aɪ] [sweɪ]

To	drift	with	the	winds	and	waters	;	I	sway
到	漂移	和	这	风	和	水	;	我	摇摆

随风飘荡，摇曳不定

['ɪntuː][ðer; ðər][væst] [sloʊ] ['muːvmənts] ; [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz]

Into	their	vast	slow	movements	;	all	the	shores
进入	他们的	广阔的	慢的	移动	;	全部	这	海岸

融入它们浩瀚缓慢的律动；所有的海岸

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [leɪvd] [baɪ][maɪ] [taɪdz] .

Of	being	are	laved	by	my	tides	.
的	存在	是	拉韦德	经过	我的	潮汐	.

存在本身就被我的潮汐洗涤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [aʊt] [tɔːrd] ['speɪsɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊli]

I	am	drawn	out	toward	spaces	wonderful	and	holy
我	是	绘制	出去	朝向	空间	精彩的	和	圣

我被那些美好而神圣的空间深深吸引。

[wer] [piːs] [ə'baidz] ,

Where	peace	abides	,
在哪里	和平	遵守	,

和平长存之处，

[ænd; ənd]['ɪntuː]['goʊldən] ['iːən] [fɑːr] [ə'weɪ] .

And	into	golden	aeons	far	away	.
和	进入	金的	亿万年	远的	离开	.

进入遥远的金色纪元。

[bʌt; bət]['oʊvər][ˌem 'iː]

But	over	me
但	超过	我

但对我来说，一切都结束了。

[wer] [aɪ] [swɪŋ] ['sloʊli]

Where	I	swing	slowly
在哪里	我	摇摆	缓慢地

我慢慢地荡秋千

['bɑːdilɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːdilɪs] [siː] ,
Bodiless in the bodiless sea ,
无形体 在 这 无形体 海 ,

无形之身，身处无形之海。

['veri] [fɑːr] ,
Very far ,
非常 远的 ,

很远，

[oʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Oh very far away ,
哦 非常 远的 离开 ,

哦，非常遥远的地方，

['glɪmərɪŋli]
Glimmeringly
闪闪发光

闪闪发光

[hæŋz] [ə; eɪ] ['goʊstli] [stɑːr]
Hangs a ghostly star
悬挂 一个 幽灵般的 星星

悬挂着一颗幽灵般的星星

[tɔːrd] [huːz] [pjʊr] [biːm] [aɪ][mʌst; məst] [floʊ] [ɹə'zɪstləsli] .
Toward whose pure beam I must flow resistlessly .
朝向 谁 纯的 光束 我 必须 流动 毫不抗拒 .

我必须毫不抗拒地奔向那纯净的光芒。

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ɪts] [reɪ] !
Well do I know its ray !
出色地 做 我 知道 它是 射线 !

我当然知道是光线!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [speɪs] ,
It is the light beyond the worlds of space ,
它 是 这 光 超过 这 世界 的 空间 ,

这是超越宇宙世界的光芒，

[baɪ] ['groʊpɪŋ] ['sɒrəʊ] [mæn] [jet] ['nevər] [noʊn] —
By groping sorrowing man yet never known —
经过 摸索 悲伤 男人 然而 绝不 已知 —

摸索着悲伤的男人，却从未真正了解过——

[ðə; ði] [goʊl] [wer] [ɔːl] [menz][blaɪnd][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər]
The goal where all men's blind and yearning desire
这 目标 在哪里 全部 男士 瞎的 和 渴望 欲望

那是所有男人盲目而渴望的目标

[hæz; həz] ['veɪnli] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ]
Has vainly longed to go
有 徒劳地 渴望 到 去

一直渴望前往，却徒劳无功

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] : —
And has not gone : —
和 有 不是 已消失 : —

而且还没有离开：——

[wer] [ɪ'tɜːrnəti] [hæz; həz][ɪts] [bluː] - [wɔːld] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,
Where Eternity has its blue - walled dwelling - place ,
在哪里 永恒 有 它是 蓝色的 - 有围墙的 住宅 - 地方 ,

永恒的居所，那座蓝色墙壁的居所，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['iːθər] ['əupənz] ['endləsli]

And	the	crystal	ether	opens	endlessly
和	这	水晶	醚	打开	不休

而水晶般的以太则无限敞开。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sest] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	all	the	recessed	corners	of	the	world	,
到	全部	这	凹陷	角落	的	这	世界	,

致世界各地所有偏僻的角落，

[laɪk] ['lɪkwɪd]['faɪər]

Like	liquid	fire
喜欢	液体	火

如同液态的火焰

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [rɪ'viːlɪŋli] ;

Pouring	a	flood	through	the	dimness	revealingly	;
浇注	一个	洪水	通过	这	昏暗	颇具启发性	;

洪水倾泻而下，穿透昏暗，显露出来；

[wer] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd][ɪn] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['wʌndər] [raɪz] ['haɪər]

Where	my	soul	shall	behold	,	and	in	lightness	of	wonder	rise	higher
在哪里	我的	灵魂	将	看哪	,	和	在	亮度	的	想知道	上升	更高

我的灵魂将看到什么，并在惊奇的轻盈中升华?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Out	of	the	shadow	that	long	ago
出去	的	这	阴影	那	长的	前

从很久以前的阴影中走出

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][mɔːr'tælətɪ][wʌz; wəz] [fɜːrld] .

Around	me	with	mortality	was	furled	.
大约	我	和	死亡	曾是	卷曲	.

我周围弥漫着死亡的气息。

[aɪ][raɪz] [wer] [hæv; həv]['waɪndz]

I	rise	where	have	winds
我	上升	在哪里	有	风

我兴起于有风的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['nevər] [floʊn] ;

Of	the	night	never	flown	;
的	这	夜晚	绝不	飞行	;

从未飞逝的夜晚；

['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər]

Shaken	with	rapture
摇晃	和	狂喜

欣喜若狂

[ɪz][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

Is	the	vault	of	desire	.
是	这	金库	的	欲望	.

这是欲望的宝库。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [baɪndz]

The	weakness	that	binds
这	弱点	那	结合

束缚的弱点

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [gɔːn] .

Like	a	shadow	is	gone	.
喜欢	一个	阴影	是	已消失	.

就像影子消失了一样。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][maɪ] ['kæptʃər]

The	bonds	of	my	capture
这	债券	的	我的	捕获

我被俘虏的枷锁

[ɑːr; ər] ['sʌndərd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] !

Are	sundered	with	fire	!
是	分离	和	火	!

被烈火焚毁!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər]

This	is	the	hour
这	是	这	小时

此刻

[wen] [ðə; ði] ['wʌndɚz] ['oʊpən] !

When	the	wonders	open	!
什么时候	这	奇迹	打开	!

奇迹开启之时!

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [wɪŋd] ['speɪsɪz]

The	lightning	-	winged	spaces
这	闪电	-	有翅膀的	空间

闪电之翼的空间

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][flai]

Through	which	I	fly
通过	哪个	我	飞

我飞越此处

[ək'sept] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['paʊər]

Accept	me	,	a	power
接受	我	,	一个	力量

接受我，一种力量

[huːz] ['prizənz] [ɑːr; ər]['broʊkən] — . . .

Whose	prisons	are	broken	—	.	.	.
谁	监狱	是	破碎的	—	.	.	.

谁的监狱被打破了——.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] ['weɪvərz] —

But	the	wonder	wavers	—
但	这	想知道	摇摆不定	—

但这份惊奇感却渐渐消退——

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] .

The	light	goes	out	.
这	光	去	出去	.

灯灭了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [noʊ] [mɔːr] ; ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['ɪmɪnənt] .

I	am	in	the	void	no	more	;	changes	are	imminent	.
我	是	在	这	空白	不	更多的	;	变化	是	迫在眉睫	.

我不再身处虚无之中；变革即将到来。

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['biːtɪŋ] [wɪŋz]

Time	with	a	million	beating	wings
时间	和	一个	百万	殴打	翅膀

时间拥有百万只拍打的翅膀

['defənz] [ðə; ði] [er] [ɪn]['maɪgrətɔːri] [flaɪt]

Deafens	the	air	in	migratory	flight
耳聋	这	空气	在	迁徙的	航班

迁徙飞行中震耳欲聋

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['siːz] — [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] . . .

Like	the	roar	of	seas	—	and	is	gone	.	.	.
喜欢	这	吼	的	海域	—	和	是	已消失	.	.	.

如同海浪的咆哮——然后消失了……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns]

And	a	silence
和	一个	沉默

一片寂静

['læsts] ['defnɪŋli] .

Lasts	deafeningly	.
持续时间	震耳欲聋地	.

持续震耳欲聋。

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns]

In	darkness	and	perfect	silence
在	黑暗	和	完美的	沉默

在黑暗和寂静中

[aɪ]['wɑːndər] ['groʊpɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ægəni] ,

I	wander	groping	in	my	agony	,
我	漫步	摸索	在	我的	痛苦	,

我在痛苦中摸索前行，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['iːθər] —

Far	from	the	light	lost	in	the	upper	ether	—
远的	从	这	光	丢失的	在	这	上	醚	—

远离迷失在上层以太中的光芒——

[ˌʌn'noʊn] , [ʌn'noʊəbl] , [soʊ] ['nɪrli] [maɪn] .

Unknown	,	unknowable	,	so	nearly	mine	.
未知	,	不可知的	,	所以	几乎	矿	.

未知，不可知，却又如此接近我的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [peɪs] [baɪ][ˌem 'iː] ,

And	the	ages	pass	by	me	,
和	这	年龄	经过	经过	我	,

岁月从我身边流逝，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [iːtʃ] ['ɪnstənt] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl]

Thousands	each	instant	,	yet	I	feel	them	all
数千	每个	立即的	,	然而	我	感觉	他们	全部

每一刻都有成千上万个，但我却能感受到它们全部。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sekənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drægɪŋ] [taɪm] .

To	the	last	second	of	their	dragging	time	.
到	这	最后的	第二	的	他们的	拖拽	时间	.

直到他们拖延时间的最后一秒。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] ['strɪvn] ['ɔːlweɪz]

Thus	have	I	striven	always
因此	有	我	努力	总是

因此我一直努力奋斗。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

Since	the	world	began	.
自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][aɪ] [stɪl] [mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] . . .

And	when	it	dies	I	still	must	struggle	.	.	.
和	什么时候	它	死亡	我	仍然	必须	斗争	.	.	.

即使它消亡，我依然要挣扎……

[ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈekoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː]

The	voice	I	knew	so	long	ago	,	like	a	muffled	echo	under	the	sea
这	嗓音	我	知道	所以	长的	前	,	喜欢	一个	闷音	回声	在下面	这	海

那声音我很久以前就熟悉了，就像海底传来一阵闷闷的回声。

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .

Is	coming	nearer	.
是	未来	更近	.

越来越近了。

[strɔːŋ] [hændz]

Strong	hands
强的	双手

强有力的手

[grɪp] [maɪn] .

Grip	mine	.
紧握	矿	.

抓地雷。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [huːz] [toʊnz] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

And	words	whose	tones	are	warm	with	some	forgotten	consolation	,
和	字	谁	音调	是	温暖的	和	一些	被遗忘的	安慰	,

还有一些话语，语气中带着被遗忘的慰藉的温暖，

[sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [hoʊp] ,

Some	unintelligible	hope	,
一些	无法理解	希望	,

一些难以理解的希望，

[dræg] [ˌem ˈiː] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmɜːrsi] ;

Drag	me	upward	in	horrible	mercy	;
拖	我	向上	在	可怕	怜悯	;

用可怕的怜悯将我向上拖；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [wʌns] - [fəˈmɪliər] [ˈdeɪlaɪt] [glɛəz] [ˈɪntuː] [maɪ] [aɪz] .

And	the	cold	once	-	familiar	daylight	glares	into	my	eyes	.
和	这	寒冷的	一次	-	熟悉的	日光	眩光	进入	我的	眼睛	.

冰冷的、曾经熟悉的日光刺得我睁不开眼。

[hiː; hi] [stændz] [ðer; ðər] ,

He	stands	there	,
他	站立	那里	,

他站在那里，

[ðə; ði] [waɪt] [əˈpɑːsteɪt] [mʌŋk] ,

The	white	apostate	monk	,
这	白色的	叛教者	僧	,

那个白衣叛教僧侣，

[ˈspiːkɪŋ] [loʊ] [ˈlaɪɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [suːð] [ˌem ˈiː] .

Speaking	low	lying	words	to	soothe	me	.
请讲	低的	说谎	字	到	舒缓	我	.

说些甜言蜜语来安慰我。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈægəni]

And	I	lift	my	voice	out	of	its	vales	of	agony
和	我	举起	我的	嗓音	出去	的	它是	山谷	的	痛苦

我从痛苦的深渊中发出我的声音

[ænd; ənd] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	laugh	in	his	face	,
和	笑	在	他的	脸	,

然后当面嘲笑他，

['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wʌndə] .

Mocking	**him**	**with**	**astonishment**	**of**	**wonder**	**.**
嘲讽	他	和	惊讶	的	想知道	.

他带着惊奇和难以置信的表情嘲笑他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] ;

For	**he**	**has**	**denied**	**;**
为了	他	有	否认	;

因为他否认了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [nɪr] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] . . .

And	**I**	**have**	**come**	**so**	**near**	**,**	**so**	**near**	**to**	**knowing**	**.**	**.**	**.**
和	我	有	来	所以	靠近	,	所以	靠近	到	会心	.	.	.

我已如此接近，如此接近了解.....

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː]['dʒentli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [ə'bɪsiz]

Then	**as**	**his**	**hand**	**touches**	**me**	**gently**	**,**	**I**	**am**	**drawn**	**up**	**from**	**the**	**lonely**	**abysses**
然后	作为	他的	手	触摸	我	轻轻地	,	我	是	绘制	向上	从	这	孤独	深渊

,

,

,

然后，当他的手轻轻触碰我时，我被从孤独的深渊中拉了出来。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

And	**suffer**	**him**	**to**	**lead**	**me**	**back**	**into**	**the**	**green**	**valleys**	**of**	**the**	**living**	**.**
和	遭受	他	到	带领	我	后退	进入	这	绿色的	山谷	的	这	活的	.

让他引领我重返生者的青翠山谷。

“ [truː] [tuː; tə] [laɪf]

“	**True**	**to**	**Life**
”	真的	到	生活

“逼真

” ['ɪdɪθ] ['waiət]

”	**Edith**	**Wyatt**
”	伊迪丝	怀亚特

伊迪丝·怀亚特

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['riːs(ə)nt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

recent	**sincere**	**and**	**beautiful**	**greeting**	**from**	**Mr**	**.**	**John**	**Galsworthy**	**to**	**The**	**Little**
最近的	真诚	和	美丽的	问候	从	先生	.	约翰	高尔斯华绥	到	这	小的

[rɪ'vjuː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['krɪtɪk][ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ]

Review	**suggests**	**that**	**the**	**creative**	**artist**	**and**	**the**	**creative**	**critic**	**in**	**America**	**may**
审查	建议	那	这	有创造力的	艺术家	和	这	有创造力的	评论家	在	美国	可能

['waɪzli] [hiːd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][diː] ['məupə'saːnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['raɪtər] “ ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

wisely	**heed**	**a**	**saying**	**of**	**de**	**Maupassant**	**about**	**a**	**writer**	**“**	**sitting**	**down**	**before**	**an**
明智地	注意	一个	说	的	德	莫泊桑	关于	一个	作家	“	坐着	向下	前	一个

['ɑːbdʒekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

object	**until**	**he**	**has**	**seen**	**it**	**in**	**the**	**way**	**that**	**he**	**alone**	**can**	**see**	**it**	**,**
目的	直到	他	有	已见	它	在	这	方式	那	他	独自的	能	看	它	,

约翰·高尔斯华绥先生最近向《小评论》致以的真诚而美好的问候表明，美国的艺术家和评论家或许应该明智地听取莫泊桑关于作家的一句格言：“坐在一个物体前，直到他以只有他才能看到的方式看到它为止。”

[siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] .

seen	**it**	**with**	**the**	**part**	**of**	**him**	**which**	**makes**	**him**	**This**	**man**	**and**	**not**	**That**	**.**
已见	它	和	这	部分	的	他	哪个	制作	他	这	男人	和	不是	那	.

我看到了他身上使他成为“这个人”而不是“那个人”的那一部分。

" ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [ædz] :
" **Mr** . **Galsworthy** **adds** :
" 先生 . 高尔斯华绥 添加 :

高尔斯华绥先生补充道:

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs]
" **And** **I** **did** **seem** **to** **notice** **in** **America** **that** **there** **was** **a** **good** **deal** **of** **space**
" 和 我 做过 似乎 到 注意 在 美国 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 空间
[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ;
and **not** **much** **time** **;**
和 不是 很多 时间 ;

"而且我确实注意到，在美国，空间很大，但时间却不多;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] - ['jəʊgɪ] ,
and **that** **without** **too** **much** **danger** **of** **becoming** **'** **Yogis** **,**
和 那 没有 也 很多 危险 的 成为 - 瑜伽士 ,

而且不会有太大的危险，让人变成"瑜伽士"。

- ['piːp(ə)l] [maɪt] [pər'hæps][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd]
' **people** **might** **perhaps** **sit** **down** **a** **little** **longer** **in** **front** **of** **things** **than** **they** **seemed**
- 人们 可能 也许 坐 向下 一个 小的 更长 在 正面 的 事物 比 他们 似乎
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

人们或许会在事物面前坐得比看起来要久一些。

" [wʌt] ['neɪtɪv] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **What** **native** **observer** **of** **American** **writing** **will** **not** **welcome** **the** **justice** **of** **this**
" 什么 本国的 观察员 的 美国人 写作 将要 不是 欢迎 这 正义 的 这
['kɑːment] ?
comment **?**
评论 ?

"哪个本土的美国文学观察者会不欢迎这种公正的评论呢？"

['ʃʊrli] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ə'merɪkən] ['poʊəmz] , ['nɑːvəlz] , [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Surely **the** **contemporary** **American** **poems** **,** **novels** **,** **tales** **,**
一定 这 当代的 美国人 诗歌 , 小说 , 故事 ,

当然，当代美国诗歌、小说、故事.....

[ænd; ənd] [krɪ'tiːks] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ə'tentɪvli] - [kən'sɪdərd] [ɪm'preʃ(ə)n]
and **critiques** **which** **express** **an** **individual** **and** **attentively** **-** **considered** **impression**
和 批评 哪个 表达 一个 个人 和 认真地 - 经过考虑的 印象
[ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] [hɪr] [ɑːr; ər] [fjuː] :
of **any** **subject** **from** **our** **own** **life** **here** **are** **few** **:**
的 任何 主题 从 我们的 自己的 生活 这里 是 很少 :

而那些表达个人对自身生活经历进行深思熟虑的评论，在这里却寥寥无几:

[ænd; ənd] [ðiːz] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] .
and **these** **not** **,** **it** **would** **appear** **,** **greatly** **in** **vogue** **.**
和 这些 不是 , 它 会 出现 , 非常 在 时尚 .

而且这些似乎并不十分流行。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsər] .
Everyone **will** **have** **his** **own** **answer** **.**
每个人 将要 有 他的 自己的 回答 .

每个人都会有自己的答案。

[ɪn] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [waɪ] ['kloʊsli] - [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	replying	to	the	first	part	of	the	question	—	why	closely	-	considered	individual
在	回复	到	这	第一的	部分	的	这	问题	—	为什么	密切	-	经过考虑的	个人

[im'preʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɑ:r; ər] [fju:] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt]

impressions	of	our	life	are	few	—	I	think	it	should	be	said	that	the	habit
印象	的	我们的	生活	是	很少	—	我	思考	它	应该	是	说	那	这	习惯

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɜ:rtʃʊ] .

of	respect	for	close	attention	of	any	kind	is	not	among	the	American	virtues	.
的	尊重	为了	关闭	注意力	的	任何	种类	是	不是	之中	这	美国人	美德	.

在回答问题的第一部分——为什么我们对生活的仔细思考的个人印象很少——我认为应该说，尊重任何形式的细致观察的习惯并不属于美国人的美德。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vɛnʃənz] , [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm]

The	visitor	of	our	political	conventions	,	the	reader	of	our	“	literary	criticism
这	游客	的	我们的	政治的	惯例	,	这	读者	的	我们的	“	文学	批评

” [mʌst; məst][hæv; həv]['noʊtɪd][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ,

”	must	have	noted	a	prevailing	,
”	必须	有	著名的	一个	盛行	,

我们的政治大会的来宾，我们“文学批评”的读者，必然会注意到一种普遍存在的现象：

['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] [mu:d] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

shuffling	,	and	perfunctory	mood	of	casual	disregard	for	the	matter	in	hand	.
洗牌	,	和	敷衍了事	情绪	的	随意的	漠视	为了	这	事情	在	手	.

漫不经心，对眼前的事情漠不关心。

['meni] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [riəd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ]

Many	American	people	are	indeed	reared	to	suppose	that	if	they	appear	to	bestow
许多	美国人	人们	是	的确	饲养	到	认为	那	如果	他们	出现	到	赐给

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

an	interested	attention	on	the	matter	before	them	,
一个	感兴趣的	注意力	在	这	事情	前	他们	,

许多美国人从小就被灌输这样一种观念：如果他们表现出对眼前事物的浓厚兴趣，

[sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [ɪn'su:] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]

some	misunderstanding	will	ensue	as	to	their
一些	误解	将要	随之而来	作为	到	他们的

关于他们的某些事情，可能会产生一些误解。

[oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

own	social	importance	.
自己的	社会的	重要性	.

自身的社会重要性。

['nɪrli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðɪs] ['ætɪtu:d]

Nearly	everyone	must	have	noted	with	a	sinking	of	the	heart	this	attitude
几乎	每个人	必须	有	著名的	和	一个	下沉	的	这	心	这	态度

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'mʌŋ] ['laɪbreri] [ə'tendənts] ,

towards	the	public	among	library	attendants	,
向	这	民众	之中	图书馆	服务员	,

几乎每个人都一定对图书馆工作人员这种对待公众的态度感到失望和痛心。

[hoʊ'tel] - [klɑ:ks] , [ænd; ənd] ['plʌmərz] .

hotel	-	clerks	,	and	plumbers	.
酒店	-	职员	,	和	水管工	.

酒店接待员和水管工。

[ðɪs] [æb'strækʃn] [ɪz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:əz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

This	abstraction	is	not	,	however	,	confined	to	the	pursuers	of	any	occupation	,
这	抽象	是	不是	,	然而	,	受限	到	这	追击者	的	任何	职业	,

然而，这种抽象思维并不局限于任何职业的从业者。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es][ɔːl] .

but	to	some	degree	affects	us	all	.
但	到	一些	程度	影响	我们	全部	.

但在某种程度上，它影响着我们所有人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ðoʊ]

In	the	consciousness	of	our	nation	there	appears	to	exist	a	mysterious	though
在	这	意识	的	我们的	国家	那里	出现	到	存在	一个	神秘	尽管

[diːp] - ['siːtɪd] [ɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf] - [hænd] .

deep	-	seated	awe	for	the	prestige	of	the	casual	and	the	off	-	hand	.
深的	-	坐着	敬畏	为了	这	声望	的	这	随意的	和	这	离开	-	手	.

在我们民族的意识中，似乎存在着一种神秘而根深蒂固的敬畏之情，这种敬畏之情源于随意和不经意的行为所带来的声望。

[ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɜːrðinəs] [ɪn][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

Especially	we	think	it	an	unworthiness	in	an	author	that	he	should	,	as
尤其	我们	思考	它	一个	不配	在	一个	作者	那	他	应该	,	作为

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,

the	phrase	is	,
这	短语	是	,

尤其我们认为，对于一位作家而言，他应该像俗语所说的那样，这是一种不称职的行为。

“ [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] .

“	take	himself	seriously	.
“	拿	他自己	严重地	.

“他很认真地对待自己。

” [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kæriktəraizɪŋ] ['laɪbreri] [ə'tendənts]

”	We	consider	the	attitude	we	have	described	as	characterizing	library	attendants
”	我们	考虑	这	态度	我们	有	描述	作为	特征	图书馆	服务员

[ænd; ənd][hoʊ'tel] - [klɑːks] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wʌn][fɔːr; fər] ['raɪtɚz] — [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	hotel	-	clerks	as	the	only	correct	one	for	writers	—	the	attitude	of	a
和	酒店	-	职员	作为	这	仅有的	正确的	一	为了	作家	—	这	态度	的	一个

['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

person	doing	something	as	it	were	unconsciously	,
人	正在做	某物	作为	它	是	不知不觉	,

“我们认为，我们所描述的那种用来形容图书馆管理员和酒店接待员的态度，才是作家唯一正确的态度——一种仿佛无意识地做某事的态度。”

[ə; eɪ] ['mætər] [hiː; hi] [puː] - [puːz] [ænd; ənd] ['skersli] ['kɛrz] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd]

a	matter	he	pooh	-	poohs	and	scarcely	cares	to	expend	his	energy	and
一个	事情	他	呸	-	小熊维尼	和	几乎	关心	到	花费	他的	活力	和

[taɪm] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

time	upon	in	the	grand	course	of	his	personal	existence	.
时间	之上	在	这	盛大	课程	的	他的	个人的	存在	.

他对此不屑一顾，在漫长的个人生活中，他几乎不愿为此耗费精力和时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [tɔːk] [ʌv; əv] “ [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['sɪriəsli] ”

You	may	hear	plenty	of	American	authors	talk	of	“	not	taking	themselves	seriously	”
你	可能	听到	很多	的	美国人	作者	讲话	的	“	不是	采取	他们自己	严重地	”

[huː] ,

who	,
WHO	,

你可能会听到很多美国作家谈到“不把自己看得太重”，

[ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

if	they	spoke	with	accuracy	,
如果	他们	辐	和	准确性	,

如果他们说的话准确无误，

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə]
should **say** **that** **they** **regarded** **themselves** **as** **too** **important** **and** **precious** **to**
应该 说 那 他们 认为 他们自己 作为 也 重要的 和 宝贵的 到
[ɪg'zɔ:st] [ðəm'selvz] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] .
exhaust **themselves** **by** **doing** **their** **work** **with** **conscience** **.**
排气 他们自己 经过 正在做 他们的 工作 和 良心 .

应该说，他们认为自己太重要、太珍贵了，所以不愿为了做好本职工作而耗尽精力。

[ðɪs] [dʌl] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn'sɪdiəsli] ['sæps][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
This **dull** **self** **-** **importance** **insidiously** **saps** **in** **our** **country** **the** **respect** **for**
这 乏味的 自己 - 重要性 阴险地 树液 在 我们的 国家 这 尊重 为了
['θɜ:roʊnəs] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ;
thoroughness **and** **application** **characteristic** **of** **Germany** **;**
彻底性 和 应用 特征 的 德国 ;

这种沉闷的自负悄然削弱了我国德国人特有的严谨细致和认真负责的品质；

[ɪn'sɪdiəsli] [blʌnts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['penətreɪtɪv] ['paʊɚz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ [ki:n] ”
insidiously **blunts** **in** **American** **penetrative** **powers** **the** **English** **faculty** **of** **being** **“** **keen** **”**
阴险地 钝器 在 美国人 渗透的 权力 这 英语 学院 的 存在 “ 敏锐的 ”
[ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
on **a** **subject** **,**
在 一个 主题 ,

它阴险地削弱了美国人敏锐的洞察力，也削弱了英国人对某个主题的“热衷”的能力。

['ri:s(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['i:gər] [pə'sju:ts]
recently **presented** **to** **us** **with** **such** **grace** **in** **the** **young** **hero's** **eager** **pursuits**
最近 呈现 到 我们 和 这样的 优雅 在 这 年轻的 英雄们 渴望的 追求
[ɪn] ['kɑ:mptən] [mə'kɛnziz] ['sɪnɪstər] [stri:t] ;
in **Compton** **Mackenzie's** **Sinister** **Street** **;**
在 康普顿 麦肯齐的 险恶 街道 ;

最近，康普顿·麦肯齐的《险恶街》以如此优雅的方式向我们展现了年轻英雄的渴望追求；

[ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒz] ['laɪtli] [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]
and **disparages** **lightly** **but** **often** **completely** **the** **growth** **of** **the** **fresh** **and**
和 贬损 轻轻 但 经常 完全地 这 生长 的 这 新鲜的 和
['verid] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][di:] ['məupə'sa:nt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
varied **spirit** **of** **production** **described** **in** **the** **passage** **of** **de** **Maupassant** **to** **which**
多种多样 精神 的 生产 描述 在 这 通道 的 德 莫泊桑 到 哪个
['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ði] [rɪ'fə:z] .
Mr **.** **Galsworthy** **refers** **.**
先生 . 高尔斯华绥 指 .

并且轻率地、但往往完全地贬低了莫泊桑先生在高尔斯华绥先生提到的那段文字中所描述的清新多样的创作精神的发展。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [iks'presiz] [ðə; ði] [klɪr] ['faɪər][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['hæbɪts] [læk] ,
This **passage** **expresses** **the** **clear** **fire** **of** **attention** **our** **American** **habits** **lack** **,**
这 通道 表达 这 清除 火 的 注意力 我们的 美国人 习惯 缺少 ,

这段文字清晰地表达了我们美国人生活中所缺乏的专注力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [kwoʊt] [hɪr] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
with **a** **sympathy** **it** **is** **a** **pleasure** **to** **quote** **here** **in** **its** **entirety** **.**
和 一个 同情 它 是 一个 乐趣 到 引用 这里 在 它是 整体 .

怀着同情之心，我很高兴在此全文引用。

[di:] ['məupə'sa:nt] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][et][dʒi:n] :
De **Maupassant** **says** **in** **the** **preface** **of** **Pierre** **et** **Jean** **:**
德 莫泊桑 说道 在 这 前言 的 皮埃尔 等 让 :

莫泊桑在《皮埃尔与让》的序言中说道：

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ] [roʊt] [vəːsiz] , [aɪ] [roʊt] ['stɔːriz] , [aɪ] [roʊt] ['nɑːvəlz] .

For	seven	years	I	wrote	verses	,	I	wrote	stories	,	I	wrote	novels	.
为了	七	年	我	写道	诗句	，我		写道	故事	，我		写道	小说	.

七年来，我写诗、写故事、写小说。

[aɪ]['iːv(ə)n] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [pleɪ] .

I	even	wrote	a	detestable	play	.
我	甚至	写道	一个	可恨	玩	.

我甚至还写了一部令人厌恶的剧本。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['nʌθɪŋ] [sə'vaivz] .

Of	these	nothing	survives	.
的	这些	没有什么	幸存	.

这些都无一幸存。

[ðə; ði]['mæstər] ([floʊ'bɜːr]) [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	master	(	Flaubert	)	read	them	all	,
这	掌握	(	福楼拜	)	读	他们	全部	,

大师（福楼拜）把它们全都读过了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	on	the	following	Sunday	at	luncheon	he	would	give	me	his	criticism	,
和	在	这	下列的	星期日	在	午餐	他	会	给	我	他的	批评	,

接下来的周日午餐时，他会给我提出批评意见。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlkeɪt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	inculcate	little	by	little	two	or	three	principles	that	sum	up	his	long	and
和	灌输	小的	经过	小的	二	或者	三	原则	那	和	向上	他的	长的	和

['peɪʃ(ə)nt] ['les(ə)n] .

patient	lesson	.
病人	课	.

并一点一点地灌输两三个原则，这些原则概括了他漫长而耐心的教导。

“ [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [ˌɪrɪdʒə'nælətɪ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

“	If	one	has	any	originality	,	the	first	thing	requisite	is	to	bring	it	out	:
“	如果	一	有	任何	独创性	,	这	第一的	事物	必需品	是	到	带来	它	出去	:

“如果一个人有创造力，那么首先要做的就是把它展现出来：

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [nʌn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	one	has	none	,	the	first	thing	to	be	done	is	to	acquire	it	.
如果	一	有	没有任何	,	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	获得	它	.

如果没有，首先要做的事情就是去获取。

” ['tælənt] [ɪz] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

”	Talent	is	long	patience	.
”	天赋	是	长的	耐心	.

天赋在于长久的耐心。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Everything	which	one	desires	to	express	must	be	considered	with	sufficient
一切	哪个	一	欲望	到	表达	必须	是	经过考虑的	和	充足的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['æspekt]

attention	and	during	a	sufficiently	long	time	to	discover	in	it	some	aspect
注意力	和	期间	一个	足够	长的	时间	到	发现	在	它	一些	方面

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [siːn] [ɔːr] [dɪ'skraɪbd] .

which	no	one	has	yet	seen	or	described	.
哪个	不	一	有	然而	已见	或者	描述	.

任何你想表达的事物，都必须经过足够的思考和足够长的时间，才能从中发现一些别人尚未看到或描述过的方面。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm][spɑːt] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,

In	everything	there	is	still	some	spot	unexplored	,
在	一切	那里	是	仍然	一些	点	未探索的	,

任何事物中总有一些未被探索的领域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

because	we	are	accustomed	to	look	at	things	only	with	the	recollection
因为	我们	是	习惯	到	看	在	事物	仅有的	和	这	回忆

[ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ]

of	what	others	before	us	have	thought	of	the	subject	we	are	contemplating
的	什么	其他的	前	我们	有	想法	的	这	主题	我们	是	沉思

.

.

.

因为我们习惯于只根据前人对我们正在思考的主题的看法来看待事物。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbdʒekt] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

The	smallest	object	contains	something	unknown	.
这	最小	目的	包含	某物	未知	.

最小的物体也包含着未知的东西。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	find	it	.
让	我们	寻找	它	.

我们去找找看。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [fleɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

In	order	to	describe	a	fire	that	flames	and	a	tree	on	the	plain	,
在	命令	到	描述	一个	火	那	火焰	和	一个	树	在	这	清楚的	,

为了描述平原上熊熊燃烧的火焰和一棵树，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [fleɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðeɪ]

we	must	keep	looking	at	that	flame	and	that	tree	until	to	our	eyes	they
我们	必须	保持	寻找	在	那	火焰	和	那	树	直到	到	我们的	眼睛	他们

[noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] ['ʌðər] [triː] ,

no	longer	resemble	any	other	tree	,
不	更长	类似	任何	其他	树	,

我们必须一直注视着那团火焰和那棵树，直到在我们眼中，它们不再像任何其他树木。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['faɪər] .

or	any	other	fire	.
或者	任何	其他	火	.

或其他任何火灾。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

This	is	the	way	to	become	original	.
这	是	这	方式	到	变得	原来的	.

这是成为原创者的途径。

['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] [leɪd] [daʊn] [ðɪs] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː] [greɪnz]

Having	besides	laid	down	this	truth	that	there	are	not	in	the	whole	world	two	grains
拥有	除了	铺设	向下	这	真相	那	那里	是	不是	在	这	所有的	世界	二	谷物

[ʌv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

此外，他还阐明了这样一个真理：世界上没有两粒沙子。

[tuː] [speks] , [tuː] [hændz] , [ɔːr] [tuː] ['noʊzɪz][ə'laɪk] ,

two	specks	,	two	hands	,	or	two	noses	alike	,
二	斑点	,	二	双手	,	或者	二	鼻子	同样	,

两个黑点、两只手或两个鼻子，都一样。

[floʊˈbɜːr] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [freɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn]

Flaubert	**compelled**	**me**	**to**	**describe**	**in**	**a**	**few**	**phrases**	**a**	**being**	**or**	**an**	**object**	**in**
福楼拜	被迫	我	到	描述	在	一个	很少	短语	一个	存在	或者	一个	目的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈklɪrli] [pərˈtɪkjələraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

such	**a**	**manner**	**as**	**to**	**clearly**	**particularize**	**it**	**,**
这样的	一个	方式	作为	到	清楚地	具体化	它	,

福楼拜迫使我用寥寥数语来描述一个存在或物体，使其清晰具体化。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**distinguish**	**it**	**from**	**all**	**the**	**other**	**beings**	**or**	**all**	**the**	**other**	**objects**	**of**	**the**
和	区分	它	从	全部	这	其他	生物	或者	全部	这	其他	对象	的	这

[seɪm] [reɪs] ,

same	**race**	**,**
相同的	种族	,

并将其与同种族的所有其他生物或所有其他物体区分开来。

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] .

or	**the**	**same**	**species**	**.**
或者	这	相同的	物种	.

或同种物种。

“ [wen] [juː; jʊ] [pæs] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ə; eɪ][ˈgroʊsər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [dɔːr] ,

“	**When**	**you**	**pass**	**,**	**”**	**he**	**would**	**say**	**,**	**“**	**a**	**grocer**	**seated**	**at**	**his**	**shop**	**door**	**,**
“	什么时候	你	经过	,	”	他	会	说	,	“	一个	杂货商	坐着	在	他的	店铺	门	,

“当你路过时，”他会说，“看到一个杂货商坐在他的店门口，

[ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈhækni] [ˈkoʊtʃɪz] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈgroʊsər]

a	**janitor**	**smoking**	**his**	**pipe**	**,**	**a**	**stand**	**of**	**hackney**	**coaches**	**,**	**show**	**me**	**that**	**grocer**
一个	清洁工	吸烟	他的	管道	,	一个	站立	的	哈克尼	教练	,	展示	我	那	杂货商

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒænɪtər] ,

and	**that**	**janitor**	**,**
和	那	清洁工	,

一个清洁工在抽烟斗，一排出租马车，带我去找那个杂货商和那个清洁工。

[ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] , [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] ,

their	**attitude**	**,**	**their**	**whole**	**physical**	**appearance**	**,**
他们的	态度	,	他们的	所有的	身体的	外貌	,

他们的态度，他们的整体外表，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [dɪˈskrɪpʃn] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt]

including	**also**	**by**	**a**	**skilful**	**description**	**their**	**whole**	**moral**	**nature**	**so**	**that**	**I**	**cannot**
包括	还	经过	一个	熟练	描述	他们的	所有的	道德	自然	所以	那	我	不能

[kənˈfaʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈgroʊsər][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒænɪtər] :

confound	**them**	**with**	**any**	**other**	**grocer**	**or**	**any**	**other**	**janitor**	**:**
混杂	他们	和	任何	其他	杂货商	或者	任何	其他	清洁工	:

通过巧妙的描述，也包括了他们的全部道德品质，以至于我不能将他们与其他杂货商或清洁工混淆：

[meɪk] [ˌem ˈiː] [siː] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

make	**me**	**see**	**,**	**in**	**one**	**word**	**,**
制作	我	看	,	在	一	单词	,

让我明白，用一个词来概括，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kæb] - [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [ɔːr] [prɪˈsiːd]

that	**a**	**certain**	**cab**	**-**	**horse**	**does**	**not**	**resemble**	**the**	**fifty**	**others**	**that**	**follow**	**or**	**precede**
那	一个	肯定	出租车	-	马	做	不是	类似	这	五十	其他的	那	跟随	或者	先于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

某匹马与它前面或后面的五十匹马都不一样。

”	[wʌn]	[ˌʌndər'laɪɪŋ]	['ri:z(ə)n]	[waɪ]	[ə'merɪkən]	['raɪtɜ-z]	[soʊ]	['seldəm]	[pər'su:]	[sʌtʃ]	['stʌdiz]	[ænd; ənd]
”	**One**	**underlying**	**reason**	**why**	**American**	**writers**	**so**	**seldom**	**pursue**	**such**	**studies**	**and**
”	一	潜在的	原因	为什么	美国人	作家	所以	很少	追求	这样的	研究	和

['meθədz]	[æz; əz]	[ði:z]	[ɪz]	[ðə; ði]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['dɪsɪˌstim; ˌdɪsɪ'stim]	[fɔ:r; fər]	['klɪrli]	-	['foʊkəst]	[ə'tenʃ(ə)n]
methods	**as**	**these**	**is**	**the**	**prevailing**	**disesteem**	**for**	**clearly**	**-**	**focussed**	**attention**
方法	作为	这些	是	这	盛行	轻蔑	为了	清楚地	-	专注的	注意力

[wi:; wi]
we
我们

“美国作家很少采用这类研究和方法的一个根本原因是，他们普遍不重视目标明确的专注力。”

[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	.
have	**described**	**.**
有	描述	.

已描述过。

[ə'nʌðər]	['ri:z(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	['fɪkʃ(ə)n]	[hu:]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[pər'su:t]	[ʌv; əv]
Another	**reason**	**is**	**that**	**the**	**American**	**writer**	**of**	**fiction**	**who**	**loves**	**the**	**pursuit**	**of**
其他	原因	是	那	这	美国人	作家	的	小说	WHO	爱	这	追逐	的

[prɪ'saɪs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪl]	[ɪn'du:bɪtəbli]	[hæv; həv][tu:; tə]	[feɪs]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['dɪfəkəltɪz]	[wɪtʃ]	[meɪ]
precise	**expression**	**will**	**indubitably**	**have** to	**face**	**a**	**number**	**of**	**difficulties**	**which**	**may**
精确的	表达	将要	无疑	有 到	脸	一个	数字	的	困难	哪个	可能

[pər'hæps]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	['redɪli]	[ə'pærənt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['raɪtɜ-z]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['kʌntriz]	.
perhaps	**not**	**be**	**readily**	**apparent**	**to**	**the**	**writers**	**of**	**other**	**countries**	**.**
也许	不是	是	容易	明显	到	这	作家	的	其他	国家	.

另一个原因是，热爱追求精准表达的美国小说家无疑会面临一些其他国家的作家可能并不容易察觉的困难。

['nætʃ(ə)rəli]	[ɪ'nʌf]	, [ɪn]	[hɪz; ɪz]	[mɔ:r]	['nu:li]	-	['setld]	, [ɔ:r]	['ræðər]	[hɪz; ɪz]	['setlɪŋ]	, ['neɪʃ(ə)n]	, [meɪd]
Naturally	**enough**	**,**	**in**	**his**	**more**	**newly**	**-**	**settled**	**,**	**or**	**rather**	**his**	**settling**	**,**	**nation**	**,**	**made**
自然	足够的	,	在	他的	更多的	新	-	定居	,	或者	相当	他的	安顿	,	国家	,	制成

[ʌp]	[ʌv; əv]	['meni]	[ˌnæʃə'nælɪti:z]	,
up	**of**	**many**	**nationalities**	**,**
向上	的	许多	国籍	,

很自然地，在他新近定居的，或者更确切地说是他正在定居的国家里，这个国家是由许多民族组成的，

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['raɪtər]	[hu:]	[dɪ'zaɪɜ-z]	[tu:; tə]	“	[pər'tɪkjələraɪz]	”	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri:z]
the	**American**	**writer**	**who**	**desires**	**to**	**“**	**particularize**	**”**	**a**	**subject**	**from**	**his**	**country's**
这	美国人	作家	WHO	欲望	到	“	具体化	”	一个	主题	从	他的	该国的

[kən'tempəreri]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
contemporary	**history**	**,**
当代的	历史	,

一位美国作家，他希望“具体化”本国当代历史中的某个主题，

[ænd; ənd]	“	[tu:; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðɪs]	[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]	['ʌðər]	['bi:ɪŋs]	[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]	['ʌðər]
and	**“**	**to**	**distinguish**	**this**	**from**	**all**	**the**	**other**	**beings**	**and**	**all**	**the**	**other**
和	“	到	区分	这	从	全部	这	其他	生物	和	全部	这	其他

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[reɪs]	,
objects	**of**	**the**	**same**	**race**	**,**
对象	的	这	相同的	种族	,

并且“为了将它与所有其他生物以及同一种族的所有其他物体区分开来，

”	[wɪl]	[hæv; həv]	['meni]	[mɔ:r]	[ˌhɪrtu'fɔ:r]	[ˌʌnɪk'sprest]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['beɪsɪk]	['sɜ:rkəmstænsɪz]
”	**will**	**have**	**many**	**more**	**heretofore**	**unexpressed**	**conditions**	**and**	**basic**	**circumstances**
”	将要	有	许多	更多的	此前	未表达的	状况	和	基本的	情况

[tu:; tə]	[ɪ'voʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ri:dɜ-z]	[maɪnd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rmən]	[ɔ:r]	[frentʃ]	[ɔ:r]	['ɪŋglɪʃ]	['raɪtər]
to	**evoke**	**in**	**his**	**reader's**	**mind**	**than**	**the**	**German**	**or**	**French**	**or**	**English**	**writer**
到	唤起	在	他的	读者的	头脑	比	这	德语	或者	法语	或者	英语	作家

[mʌst; məst]	['sʌmən]	.
must	**summon**	**.**
必须	召唤	.

与德国、法国或英国作家相比，英国作家需要唤起读者心中许多以前未曾表达过的条件和基本情况。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv][diː] - ['nærətɪv] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

the	young	French	writer	of	de	Maupassant's	narrative	who	was	to	call	up	out	of
这	年轻的	法语	作家	的	德	-	叙述	WHO	曾是	到	称呼	向上	出去	的

[ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [frentʃ] ['groʊsər] ,

the	deep	of	European	life	the	individuality	of	one	single	French	grocer	,
这	深的	的	欧洲的	生活	这	个性	的	一	单身的	法语	杂货商	,

莫泊桑笔下的年轻法国作家，从欧洲生活的深处挖掘出一位法国杂货店老板的个性。

[wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv][ænd; ənd] [wʊd] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [huː] [hæd; həd] — ['weðər]

would	himself	have	and	would	address	an	audience	who	had	—	whether
会	他自己	有	和	会	地址	一个	观众	WHO	有	—	无论

[fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ([tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

for	better	or	worse	(	to	my	way	of	thinking	,
为了	更好的	或者	更糟	(	到	我的	方式	的	思维	,

他本人会拥有，并且会向拥有——无论好坏——的听众发表讲话（在我看来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər] [wɜːrs]) — [ə; eɪ] ['ferli] [fɪkst] ['soʊʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

as	it	chances	,	for	worse	)	—	a	fairly	fixed	social	conception	of	the	class
作为	它	机会	,	为了	更糟	)	—	一个	相当	固定的	社会的	概念	的	这	班级

[ʌv; əv] [ðɪs] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃənt] .

of	this	retail	merchant	.
的	这	零售	商人	.

（如果情况恶化的话）——这是对这位零售商阶级的一种相当固定的社会观念。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [huː] [noʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wʌns] [kept] [æn; ən]

The	American	writer	who	knows	very	well	that	General	Grant	once	kept	an
这	美国人	作家	WHO	知道	非常	出色地	那	一般的	授予	一次	保留	一个

[ˌʌnsək'sesfl] [ʃuː] [stɔːr] ,

unsuccessful	shoe	store	,
不成功	鞋	店铺	,

那位非常清楚格兰特将军曾经经营过一家失败的鞋店的美国作家

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peintiŋz] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesiz]

and	that	some	of	the	most	distinguished	paintings	the	country	possesses
和	那	一些	的	这	最多	杰出的	绘画	这	国家	拥有

[hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['ædmərəbli] - ['edʒukeɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]

have	been	selected	by	the	admirably	-	educated	taste	and	knowledge	of	one
有	到过	已选	经过	这	令人钦佩地	-	受过教育	品尝	和	知识	的	一

[ɔːr] [tuː] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['riːteɪl] [draɪ] - [gʊdz] ['mɜːtʃənts] ;

or	two	public	-	spirited	retail	dry	-	goods	merchants	;
或者	二	民众	-	精神抖擞	零售	干燥	-	商品	商人	;

而该国一些最杰出的画作，是由一两位具有令人钦佩的学识和知识的、热心公益的零售干货商挑选出来的；

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [siːn] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['rʌʃ(ə)n] [stɔːr] - ['kiːpəz]

and	who	also	has	seen	gaunt	and	poverty	-	stricken	Russian	store	-	keepers
和	WHO	还	有	已见	瘦削	和	贫困	-	受打击的	俄语	店铺	-	守门员

['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [stɔːlz] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['strɔːberɪz] [ɪn]['dʒefərsən] [striːt] ['mɑːrkɪt] ,

standing	among	stalls	of	rotten	strawberries	in	Jefferson	Street	market	,
常设	之中	摊位	的	烂	草莓	在	杰斐逊	街道	市场	,

他还曾在杰斐逊街市场看到过面容憔悴、贫困潦倒的俄罗斯店主站在一堆堆烂草莓的摊位之间。

[ɪn] [ɪ'kɑ:goʊ] — [ðæt] ['raɪtər] [wɪl] ['ni:ðər] [spi:k] [frʌm; frəm] [nɔ:r] [ə'dres] [ðɪs] ['defɪnət] ['soʊʃ(ə)l]

in	Chicago	—	that	writer	will	neither	speak	from	nor	address	this	definite	social
在	芝加哥	一	那	作家	将要	两者都不	说话	从	也不	地址	这	定	社会的

[kən'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [mɪr] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz]

conception	according	to	mere	character	of	occupation	which	I	have	indicated	as
概念	根据	到	仅仅	特点	的	职业	哪个	我	有	表明的	作为

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔθɜ-z] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪtu:d] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	part	of	the	French	author's	means	of	exactitude	in	expression	.
一个	部分	的	这	法语	作者的	方法	的	精确度	在	表达	.

在芝加哥——这位作家既不会从这个确定的社会观念出发，也不会根据我所指出的职业性质来谈论这个社会观念，而职业性质正是这位法国作家表达精确性的一种手段。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['rændəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Nothing	in	our	own	random	civilization	,	as	it	seems	to	me	,
没有什么	在	我们的	自己的	随机的	文明	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，在我们自己随机构建的文明中，似乎没有什么……

[ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [frentʃ] ['groʊsər] ['si:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] ,

is	quite	so	fixed	as	that	French	grocer	seated	in	his	doorway	,
是	相当	所以	固定的	作为	那	法语	杂货商	坐着	在	他的	门口	,

就像那位坐在门口的法国杂货商一样，他的姿态十分固定。

[ðæt] [di:] ['məupə'sa:nt] [ænd; ənd] [floʊ'bɜ:r] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɑ:rm] .

that	de	Maupassant	and	Flaubert	mention	with	such	charm	.
那	德	莫泊桑	和	福楼拜	提到	和	这样的	魅力	.

莫泊桑和福楼拜都曾如此充满魅力地提及过。

['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [soʊ] [ni:t] [æz; əz] [ðæt] .

Nothing	here	is	so	neat	as	that	.
没有什么	这里	是	所以	整洁的	作为	那	.

这里没有什么东西像那里那么整洁。

[tu:; tə] [kən'veɪ] ['soʊʃ(ə)l] [tru:θ] ,

To	convey	social	truth	,
到	传达	社会的	真相	,

为了传达社会真相，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['groʊsər] [ɪn] [ə'merɪkə]

the	American	writer	interested	in	giving	his	own	impression	of	a	grocer	in	America
这	美国人	作家	感兴趣的	在	给予	他的	自己的	印象	的	一个	杂货商	在	美国

,

,

,

这位美国作家有兴趣描绘他对美国杂货店老板的个人印象。

['weðər] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] [ɔ:r] ['mɑ:dərətli] ['prɔspərɪŋ] ,

whether	rich	or	poor	or	moderately	prospering	,
无论	富有的	或者	贫穷的	或者	中等程度	繁荣	,

无论富裕、贫穷还是中等富裕，

[wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ,

will	have	to	individualize	him	and	all	his	surrounding	condition	more	,
将要	有	到	个性化	他	和	全部	他的	周围	状况	更多的	,

需要将他及其周围环境进行更细致的个体化分析。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['klæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [les] , [ðæn; ðən] [di:]

and	to	classify	him	and	all	his	surrounding	condition	less	,	than	de
和	到	分类	他	和	全部	他的	周围	状况	较少的	,	比	德

['məupə'sa:nt] [dʌz] ,

Maupassant	does	,
莫泊桑	做	,

而且，与莫泊桑相比，我对他及其周围环境的分类力度要小得多。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [truːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sketʃiz] [ɪm'pɑːrt] .

to	convey	the	social	truth	his	own	inimitable	sketches	impart	.
到	传达	这	社会的	真相	他的	自己的	无比	草图	传授	.

用他独具特色的素描作品来传达社会真相。

[ə'gen] , ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Again	,	ours	is	a	very	changing	population	.
再次	,	我们的	是	一个	非常	变化	人口	.

再次强调，我们的人口结构正在发生巨大变化。

[ɪts] ['muːvmənt] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ænd; ənd]

Its	movement	of	life	through	one	of	our	cities	is	attended	with	various	and
它是	移动	的	生活	通过	一	的	我们的	城市	是	参加	和	各种各样的	和

['tʃɑːpi] [ænd; ənd] ['meni] - [toʊnd] [saʊndz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

choppy	and	many	-	toned	sounds	communicating	a	varied	rhythm	of	its	own	.
断断续续	和	许多	-	色调	声音	沟通	一个	多种多样	韵律	的	它是	自己的	.

它在我们城市中的一条街道上穿行，伴随着各种各样断断续续、音调各异的声音，传达出它自身多变的节奏。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['treɪdzmən] — [ɪf] [ðɪs] ['treɪdzmən] [biː; bi][ɪn]

To	return	to	our	figure	of	the	retail	tradesman	—	if	this	tradesman	be	in
到	返回	到	我们的	数字	的	这	零售	零售商	—	如果	这	零售商	是	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Chicago	,	for	instance	,
芝加哥	,	为了	实例	,

回到我们之前提到的零售商贩——例如，如果这位商贩在芝加哥，

[hiː; hi] [meɪ] ['niːðər] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['klɪrli] [baɪ]['tɪpɪk(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] ,

he	may	neither	be	expressed	clearly	by	typical	classifications	,
他	可能	两者都不	是	表达	清楚地	经过	典型的	分类	,

他或许既无法用典型的分类来清晰地表达出来，

[nɔːr] [ʃoʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['erər] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pər'spektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ]['stætɪk] [striːt]

nor	shown	without	a	genuine	error	in	historical	perspective	against	a	static	street
也不	所示	没有	一个	真的	错误	在	历史	看法	反对	一个	静止的	街道

['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [treɪd] [laɪf] .

background	and	trade	life	.
背景	和	贸易	生活	.

也没有在静态的街道背景和商业生活中，从历史角度展现出真正的错误。

[ðɪs] ['bækgraʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

This	background	must	have	change	and	motion	,
这	背景	必须	有	改变	和	运动	,

这个背景必须有变化和动感，

[ən'les] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə]['kɑːpi][ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪktʃər] [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['ɔθɝz] [ren'dɪʃ(ə)n]

unless	the	writer	is	to	copy	into	his	own	picture	some	foreign	author's	rendition
除非	这	作家	是	到	复制	进入	他的	自己的	图片	一些	外国的	作者的	演绎

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

of	a	totally	different	place	and	state	of	human	existence	.
的	一个	完全	不同的	地方	和	状态	的	人类	存在	.

除非作者要照搬外国作家对完全不同的人类生存状态和地点的描绘。

[ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔriːz] [tekst] , [tuː] ,

The	tune	of	the	story's	text	,	too	,
这	调	的	这	故事的	文本	,	也	,

故事文本的旋律也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['ɪnwərd] [ɪr] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðə; ði]

should	repeat	for	the	reader's	inward	ear	the	special	experience	of	truth	the
应该	重复	为了	这	读者的	向内	耳朵	这	特别的	经验	的	真相	这

['ɔ:θər] [hæz; həz] [pər'si:vd] ,

author	has	perceived	,
作者	有	感知	,

应该让读者在内心深处再次感受到作者所感知到的真理的特殊体验。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['rægɪd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd]

the	special	ragged	sound	and	rhythm	of	the	motion	of	life	he	has	heard
这	特别的	破烂不堪	声音	和	韵律	的	这	运动	的	生活	他	有	听到

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] .

telling	the	tale	of	that	special	place	.
讲述	这	故事	的	那	特别的	地方	.

他听到的那种特殊的、沙哑的声音和生命运动的节奏，讲述着那个特殊地方的故事。

[meɪ] [wʌn][ˌeɪ di: 'di:] [wʌt] [ɪz]['oʊnli] [tu:] ['ɑ:bviəs] ,

May	one	add	what	is	only	too	obvious	,
可能	一	添加	什么	是	仅有的	也	明显的	,

让我们补充一点显而易见的事实：

[ænd; ənd] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [waɪ]

and	said	because	I	think	it	may	serve	to	explain	in	some	degree	why
和	说	因为	我	思考	它	可能	服务	到	解释	在	一些	程度	为什么

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

individual	impressions	of	American	life	are	not	greatly	encouraged	in	this	country	?
个人	印象	的	美国人	生活	是	不是	非常	鼓励	在	这	国家	?

并表示，我认为这或许能在某种程度上解释为什么美国并不鼓励个人对美国生活的印象？

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] , [klɪr] - [speɪst] , ['revərənt] [staɪl] [ænd; ənd]

It	will	be	quite	plain	that	such	a	limpid	,	clear	-	spaced	,	reverent	style	and
它	将要	是	相当	清楚的	那	这样的	一个	清澈的	,	清除	-	间隔	,	虔诚的	风格	和

['stɪld]

stilled
静止

显而易见，这种清澈、清晰、虔诚的风格以及静谧的氛围

['bækgraʊnd] [æz; əz] [spi:ks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [gælzwɝ:ði:z] ['stɔ:riz] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ]

background	as	speaks	in	one	of	Mr	.	Galsworthy's	stories	the	tragedy	of	a
背景	作为	说话	在	一	的	先生	.	高尔斯华绥的	故事	这	悲剧	的	一个

['lʌndən] [ʃu:] - ['meɪkɝ:z] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ru:ɪn] ,

London	shoe	-	maker's	commercial	ruin	,
伦敦	鞋	-	制造商的	商业的	废墟	,

背景正如高尔斯华绥先生的一篇故事中所描述的那样，讲述了一位伦敦鞋匠生意破产的悲剧。

[wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['vælju:z] .

would	be	false	to	all	these	values	.
会	是	错误的	到	全部	这些	值	.

对于所有这些价值观来说，这都是错误的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [hɑ:rd] ,

It	will	be	quite	plain	that	such	a	bright	,	hard	,
它	将要	是	相当	清楚的	那	这样的	一个	明亮的	,	难的	,

很明显，这样明亮、坚硬的

['defɪnət] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]

definite	**manner**	**as**	**that**	**which**	**states**	**with**	**perfection**	**the**	**life**	**of**	**the**	**circles**	**of**
定	方式	作为	那	哪个	各州	和	完美	这	生活	的	这	界	的

[ðə; ði] ['peti] ['gʌvərnmənt] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['nekləs] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərləs]

the	**petty**	**government**	**-**	**official**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**The**	**Necklace**	**would**	**be**	**powerless**
这	小气	政府	-	官方的	和	他的	妻子	在	这	项链	会	是	无力

[tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wi:; wi] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz]

to	**convey**	**some**	**of**	**the**	**elements**	**we**	**have**	**selected**	**as**
到	传达	一些	的	这	元素	我们	有	已选	作为

['kæriktəraizɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekt] [wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] .

characterizing	**the**	**American**	**subject**	**we**	**have**	**tried**	**to**	**suggest**	**.**
特征	这	美国人	主题	我们	有	尝试	到	建议	.

像《项链》那样完美地描绘小官僚及其妻子的生活的明确方式，无法传达我们选择用来描述我们试图提出的美国主题的一些要素。

[bʌt; bət] ['meni] [ə'merɪkən] [rɪv'ju:əz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dɜ-z] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

But	**many**	**American**	**reviewers**	**and**	**professional**	**readers**	**and**	**publishers**	**,**
但	许多	美国人	评论员	和	专业的	读者	和	出版商	,

但许多美国评论家、专业读者和出版商，

[hu:] [sə'poʊz] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] “ ['ri:əlɪzəm] ” [ænd; ənd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] “

who	**suppose**	**themselves**	**to**	**be**	**devoted**	**to**	**“**	**realism**	**”**	**and**	**to**	**writing**	**of**	**“**
WHO	认为	他们自己	到	是	奉献	到	“	现实主义	”	和	到	写作	的	“

['rædɪk(ə)l] ” ['tendənsi] ,

radical	**”**	**tendency**	**,**
激进的	”	趋势	,

那些自诩致力于“现实主义”和“激进”倾向写作的人，

[bɪ'li:v] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑ:pt] [di:] - ['meθəd] [ænd; ənd]

believe	**not**	**at**	**all**	**that**	**the**	**realistic**	**writer**	**should**	**adopt**	**de**	**Maupassant's**	**method**	**and**
相信	不是	在	全部	那	这	实际的	作家	应该	采纳	德	-	方法	和

[ɪn'kɑ:rnət] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'merɪkən] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hi:; hi] [si:z] [hɪr] ,

incarnate	**for**	**us**	**his**	**own**	**American**	**vision**	**of**	**the**	**life**	**he**	**sees**	**here**	**,**
体现	为了	我们	他的	自己的	美国人	想象	的	这	生活	他	看到	这里	,

我完全不认为现实主义作家应该采用莫泊桑的方法，并把他自己对美国生活的独特见解融入到他所看到的美国式生活中。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [di:] ['məupə'sa:nt] .

but	**simply**	**that**	**he**	**should**	**imitate**	**the**	**manner**	**of**	**de**	**Maupassant**	**.**
但	简单地	那	他	应该	模拟	这	方式	的	德	莫泊桑	.

但仅仅要求他模仿莫泊桑的风格。

['meni] [sʌtʃ] [ə'merɪkən] [rɪv'ju:əz] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['ri:dɜ-z] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [bɪ'li:v] [nɑ:t]

Many	**such**	**American**	**reviewers**	**and**	**professional**	**readers**	**and**	**publishers**	**believe**	**not**
许多	这样的	美国人	评论员	和	专业的	读者	和	出版商	相信	不是

[æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n]

at	**all**	**that**	**the**	**radical**	**writer**	**should**	**find**	**and**	**represent**	**for**	**us**	**some**	**unseen**
在	全部	那	这	激进的	作家	应该	寻找	和	代表	为了	我们	一些	看不见

['brʌntʃɪŋ] [ru:t] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]

branching	**root**	**of**	**certain**	**American**	**social**	**phenomena**	**which**	**he**	**himself**	**has**
分枝	根	的	肯定	美国人	社会的	现象	哪个	他	他自己	有

[dɪ'tektɪd] ,

detected	**,**
检测到	,

许多美国评论家、专业读者和出版商根本不认为激进作家应该为我们找到并呈现他自己所发现的某些美国社会现象的某种看不见的根源。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpi] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːts] [baɪ] ['mɪstər] .

but	simply	that	he	should	copy	some	excellent	drawing	of	English	roots	by	Mr	.
但	简单地	那	他	应该	复制	一些	出色的	绘画	的	英语	根	经过	先生	.

['gɔːlzwəːði] ,

Galsworthy	,
高尔斯华绥	,

只是要求他临摹高尔斯华绥先生的一些描绘英国根系的优秀画作。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ruːts] [baɪ] ['gɔrki] .

or	of	Russian	roots	by	Gorky	.
或者	的	俄语	根	经过	高尔基	.

或者说是高尔基的俄罗斯血统。

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [pər'veɪsɪv] .

The	craze	for	imitation	in	American	writing	is	almost	unbelievably	pervasive	.
这	狂热	为了	模仿	在	美国人	写作	是	几乎	难以置信	普遍的	.

美国写作中模仿之风盛行，几乎到了令人难以置信的地步。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪr] ,

The	author	here	,
这	作者	这里	,

作者在此，

[huː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr]

who	is	devoted	to	the	attempt	to	speak	his	own	truth	—	and	the	more
WHO	是	奉献	到	这	试图	到	说话	他的	自己的	真相	—	和	这	更多的

[dɪ'voʊtɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ['revərəntli] ,

devoted	he	is	the	more	reverently	,
奉献	他	是	这	更多的	虔诚地	,

他致力于表达自己的真理——而且他越是致力于此，就越是虔诚地、

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɔːθəz] - [truːθ] [æz; əz] [ðerz] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪg'zæktli] [frʌm; frəm]

will	he	regard	all	other	authors	'	truth	as	theirs	and	derived	exactly	from
将要	他	看待	全部	其他	作者	-	真相	作为	他们的	和	衍生的	确切地	从

[ðer; ðər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [wɪl] [faɪnd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi]

their	own	point	of	view	—	will	find	opposed	to	him	not	only	the	great	body
他们的	自己的	观点	的	看法	—	将要	寻找	反对	到	他	不是	仅有的	这	伟大的	身体

[ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] [ænd; ənd] [kən'sɝːvətɪvz] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

of	conventional	romanticists	and	conservatives	who	will	think	he	ought	to
的	传统的	浪漫主义者	和	保守派	WHO	将要	思考	他	应该	到

['steriətaɪp] [ænd; ənd] [kən'venʃənəlˌaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʊr] ,

stereotype	and	conventionalize	his	work	into	a	poor	,
刻板印象	和	俗化	他的	工作	进入	一个	贫穷的	,

他会把所有其他作者的真理都视为他们自己的真理，并认为这些真理完全源于他们自己的观点吗？——他会发现，反对他的不仅是大量的传统浪漫主义者和保守主义者，他们认为他应该将自己的作品刻板化和程式化，使其变得糟糕。

[dʌld] [kən'tempəreri] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

dulled	contemporary	imitation	of	the	delightful	narratives	of	Sir	Walter	Scott	.
迟钝	当代的	模仿	的	这	愉快	叙事	的	先生	沃尔特	斯科特	.

当代拙劣地模仿沃尔特·斯科特爵士的精彩故事。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] “ ['rɪəlɪsts] ”

He	will	also	find	opposed	to	him	the	great	body	of	conventional	“	realists	”
他	将要	还	寻找	反对	到	他	这	伟大的	身体	的	传统的	“	现实主义者	”

[ænd; ənd] “ ['rædɪklz] ” [huː] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['steriətaɪp] [ænd; ənd] [kən'venʃənəl,aɪz]

and	“	radicals	”	who	will	think	he	ought	to	stereotype	and	conventionalize
和	“	自由基	”	WHO	将要	思考	他	应该	到	刻板印象	和	俗化

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] ,

his	work	into	a	poor	,
他的	工作	进入	一个	贫穷的	,

他还将会发现，反对他的是一大批传统的“现实主义者”和“激进分子”，他们认为他应该将自己的作品刻板化、程式化，使其变得平庸乏味。

[blɜːrd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

blurred	imitation	of	the	keen	narratives	of	Mr	.	H	.	G	.	Wells	.
模糊	模仿	的	这	敏锐的	叙事	的	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	.

对H·G·威尔斯先生精妙叙事的拙劣模仿。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['kaʊnsələz] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [kə'mendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪd] ['mænər] ,

Sometimes	these	counsellors	,	not	content	with	commending	a	copied	manner	,
有时	这些	咨询师	,	不是	内容	和	表扬	一个	复制	方式	,

有时，这些辅导员并不满足于仅仅赞扬一种模仿的方式，

['sɪriəsli] [ɜːrdʒ] — [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] ['pleɪdʒərɪzəm] — [ðæt] [ðə; ði]

seriously	urge	—	one	might	think	at	the	risk	of	advising	plagiarism	—	that	the
严重地	敦促	—	一	可能	思考	在	这	风险	的	建议	抄袭	—	那	这

[ə'merɪkən] ['ɔːθər] ['sɪmpli] [træns'plænt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪst]

American	author	simply	transplant	the	social	ideas	of	some	admirable	foreign	artist
美国人	作者	简单地	移植	这	社会的	想法	的	一些	令人钦佩的	外国的	艺术家

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['loʊk(ə)l] [siːnz] .

to	one	of	our	own	local	scenes	.
到	一	的	我们的	自己的	当地的	场景	.

认真地建议——有人可能会认为这是在提倡抄袭——美国作家只需将某个令人钦佩的外国艺术家的社会思想移植到我们自己的某个地方场景中即可。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] ,

Thus	,	a	year	or	two	ago	,	in	one	of	our	critical	journals	,
因此	,	一个	年	或者	二	前	,	在	一	的	我们的	批判的	期刊	,

因此，一两年前，在我们的一份重要期刊上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌɪndi'ænə] [steɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd] [fɔːr; fər]

I	saw	the	writer	of	a	novel	about	Indiana	state	politicians	severely	blamed	for
我	锯	这	作家	的	一个	小说	关于	印第安纳州	状态	政治家	严重	被指责	为了

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['mɪstər] . [welz] [hæd; həd] [meɪd]

not	making	the	same	observations	on	the	subject	that	Mr	.	Wells	had	made
不是	制作	这	相同的	观察	在	这	主题	那	先生	.	威尔斯	有	制成

[ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌpɑːrlə'mentri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌmækiə'veli] .

about	English	national	parliamentary	life	in	The	New	Machiavelli	.
关于	英语	国家的	议会	生活	在	这	新的	马基雅维利	.

我看到一位小说作家，他写的是关于印第安纳州政客的小说，却没有像威尔斯先生在《新马基雅维利》中对英国国家议会生活所做的那样，对这一主题做出同样的观察，因此受到了严厉的指责。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv] “ ['rædɪk(ə)l] ” ['tendənsi] ['hɑːrʃli] ['senʃərd] [ðə; ði]

Not	long	since	another	American	reviewer	of	“	radical	”	tendency	harshly	censured	the
不是	长的	自从	其他	美国人	评论员	的	“	激进的	”	趋势	严厉地	受谴责	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] ['ʌndər] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

author	of	a	novel	about	American	under	-	graduate	life	in	a	New	York
作者	的	一个	小说	关于	美国人	在下面	-	毕业	生活	在	一个	新的	约克

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

不久前，另一位具有“激进”倾向的美国评论家严厉批评了一位描写纽约大学本科生生活的美国小说家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] ['ʌtəd] [vju:z] [ʌv; əv][seks][ænd; ənd]

because	the	daughter	of	the	college	president	uttered	views	of	sex	and
因为	这	女儿	的	这	大学	总统	说出	浏览	的	性别	和

['mærɪdʒ] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ɪk'sprest] [ɪn] [æn] [və'rɑ:nɪkə] .

marriage	unlike	those	expressed	in	Ann	Veronica	.
婚姻	与此不同	那些	表达	在	安	维罗妮卡	.

因为大学校长的女儿对性和婚姻的看法与安·维罗妮卡的看法截然不同。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — ['i:kwəli] [ʌn'flætərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'tu:s] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

This	sort	of	criticism	—	equally	unflattering	and	obtuse	,	it	appears	to	me	,
这	种类	的	批评	—	同样地	不讨喜的	和	钝	,	它	出现	到	我	,

在我看来，这种批评既不恭维又愚钝。

[ɪn][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] ['θɔ:tf(ə)l] ['peɪdʒɪz] ,

in	its	perception	of	the	special	characterizations	of	Mr	.	Wells's	thoughtful	pages	,
在	它是	洞察力	的	这	特别的	特征描述	的	先生	.	威尔斯的	周到	页面	,

在理解威尔斯先生笔下那些充满深意的文字所展现出的独特人物刻画时，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dɪ'pɪktɪŋ] [æn; ən]['eɪlɪən]['tɑ:pɪk][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [ɪk'streɪnɪəs]

and	in	its	counsel	to	the	artist	depicting	an	alien	topic	to	insert	extraneous
和	在	它是	法律顾问	到	这	艺术家	描绘	一个	外星人	话题	到	插入	无关的

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [vju:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] — ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ]

and	unrelated	views	in	his	landscape	—	proceeds	from	a	certain	strange
和	无关	浏览	在	他的	景观	—	收益	从	一个	肯定	奇怪的

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	ridiculous	conception	of	truth	peculiar	to	many	persons	engaged	in	the	great
和	荒谬的	概念	的	真相	奇特	到	许多	人	已订婚的	在	这	伟大的

[fi:ldz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

fields	of	our	literary	criticism	and	of	our	publishing	and	political
字段	的	我们的	文学	批评	和	的	我们的	出版	和	政治的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

它建议描绘异域主题的艺术家在其风景画中插入无关的、不相关的观点——这种建议源于我们文学批评、出版和政治活动等伟大领域中许多从事这些领域的人的某种奇怪而荒谬的真理观念。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtɪŋ]

This	is	a	conception	of	truth	not	at	all	as	something	capable	of	irradiating
这	是	一个	概念	的	真相	不是	在	全部	作为	某物	有能力的	的	辐射

['eni] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] ,

any	scene	on	the	globe	,
任何	场景	在	这	地球	,

这种对真理的理解完全不认为真理能够照亮地球上的任何景象。

[laɪk] [laɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] ['veri] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [fɔ:rs] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][bænd] -

like	light	;	but	as	some	very	definite	and	limited	force	,	driving	a	band	-
喜欢	光	;	但	作为	一些	非常	定	和	有限的	力量	,	驾驶	一个	乐队	-

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

像光一样；但又像某种非常明确和有限的力量，推动着潮流。

['pi:p(ə)l] [hu:]

People	who
人们	WHO

那些

[pə'zes] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [siːm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [welz]
possess **this** **conception** **of** **truth** **seem** **to** **argue** **very** **reasonably** **that** **if** **Mr** **.** **Wells**
具有 这 概念 的 真相 似乎 到 争论 非常 合理 那 如果 先生 . 威尔斯
[ɪz] “ [ɪn] ” [ˌaɪ 'tiː] ,
is **“** **in** **”** **it** **,**
是 “ 在 ” 它 ,

持有这种真理观念的人似乎很有道理地论证说，如果威尔斯先生“身在其中”，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
so **to** **speak** **,** **with** **truth** **,**
所以 到 说话 , 和 真相 ,

可以说，说实话，

[ænd; ənd][ɪz] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði] [θɪŋ] ” [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [seks][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ,
and **is** **saying** **“** **the** **thing** **”** **to** **say** **about** **sex** **or** **about** **the** **liberal** **party** **,**
和 是 说 “ 这 事物 ” 到 说 关于 性别 或者 关于 这 自由主义 派对 ,

并且是在谈论关于性或关于自由党的“那些话”，

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːθər] ['eniwer] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn] ” [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [truːθ] [wɪl]
then **the** **intelligent** **author** **anywhere** **who** **desires** **to** **be** **“** **in** **”** **it** **with** **truth** **will**
然后 这 聪明的 作者 任何地方 WHO 欲望 到 是 “ 在 ” 它 和 真相 将要
['ʃʊrli] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [bænd] - ['wægən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛlzɪz] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [plæŋks]
surely **get** **into** **this** **band** **-** **wagon** **of** **Mr** **.** **Wells's** **and** **stand** **on** **the** **very** **planks**
一定 得到 进入 这 乐队 - 车皮 的 先生 . 威尔斯的 和 站立 在 这 非常 木板
[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [pər'tɪkjələr] - .
he **has** **placed** **in** **the** **platform** **of** **its** **particular** **wagonbed** **.**
他 有 放置 在 这 平台 的 它是 特别的 - .

那么，任何地方任何一位有才华的作家，只要渴望与真理“同行”，就一定会加入威尔斯先生的这支队伍，站在他为这支队伍在车厢平台上铺设的木板上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] , [ɪf] ['trædʒɪk] ,
It **is** **an** **ironical** **,** **if** **tragic** **,**
它 是 一个 讽刺 , 如果 悲惨 ,

这是一个具有讽刺意味，甚至是悲剧性的事件。

['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][aɪ][hæv; həv] ['tʃænst]
comment **on** **the** **intelligence** **of** **American** **reading** **that** **the** **driver** **I** **have** **chanced**
评论 在 这 智力 的 美国人 阅读 那 这 司机 我 有 偶然
[tuː; tə] [siː] [moʊst] ['friːkwəntli] ['ɜːdʒd] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
to **see** **most** **frequently** **urged** **for** **authors** **here** **should** **be** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Wells** **,**
到 看 最多 频繁地 敦促 为了 作者 这里 应该 是 先生 . H . G . 威尔斯 ,

关于美国读者阅读水平的评论，我在这里看到最常被推荐的作家应该是H·G·威尔斯先生。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]
who **has** **done** **probably** **more** **than** **any** **other** **living** **writer** **of** **English** **to**
WHO 有 完毕 大概 更多的 比 任何 其他 活的 作家 的 英语 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['verid] [speʃə'lɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['pɑːrtəzn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
encourage **varied** **specialistic** **and** **non** **-** **partisan** **expression** **.**
鼓励 多种多样 专家 和 非 - 党派 表达 .

他或许比任何其他在世的英语作家都更致力于鼓励各种专业和非党派的表达。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt]
We **have** **said** **that** **to** **tell** **his** **own** **truth** **the** **American** **writer** **will** **have** **to** **sit**
我们 有 说 那 到 告诉 他的 自己的 真相 这 美国人 作家 将要 有 到 坐
[lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
longer **before** **his** **subject** **and** **will** **have** **more** **to** **do** **to** **express** **it** **,**
更长 前 他的 主题 和 将要 有 更多的 到 做 到 表达 它 ,

我们曾说过，为了表达自己的真实想法，美国作家必须花更多的时间坐在写作对象面前，并且需要付出更多的努力才能将其表达出来。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ˈpræktɪsɪz] [ɪn][ɑːrt] ,

than	if	he	chose	it	from	a	country	of	more	ancient	practices	in	art	,
比	如果	他	选择	它	从	一个	国家	的	更多的	古老的	实践	在	艺术	,

如果他选择的是来自一个艺术传统更为古老的国家的作品，那就好多了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋgər] [ænˈsestrəl] [ˈsəʊˌdʒɜːnz] .

and	of	longer	ancestral	sojourns	.
和	的	更长	祖先的	旅居	.

以及更长时间的祖先迁徙。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] [kənˈsɪdərəbli]

We	have	said	that	he	will	be	urged	not	to	tell	his	own	truth	considerably
我们	有	说	那	他	将要	是	敦促	不是	到	告诉	他的	自己的	真相	相当

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [ˈraɪtər] [wʊd] [biː; bi] .

more	than	an	English	or	German	or	French	writer	would	be	.
更多的	比	一个	英语	或者	德语	或者	法语	作家	会	是	.

我们说过，他会比英国、德国或法国作家更容易被劝阻不要讲述自己的真相。

[ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [əˈmerɪkən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

These	authors	are	at	least	not	advised	to	imitate	American	expression	,
这些	作者	是	在	至少	不是	建议	到	模拟	美国人	表达	,

至少不建议这些作者模仿美式表达方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌntriz] [wer] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts]

and	they	live	in	countries	where	the	habit	of	copying	the	work	of	other	artists
和	他们	居住	在	国家	在哪里	这	习惯	的	复制	这	工作	的	其他	艺术家

[ɪz] [mʌtʃ] [les] [ˈwaɪdli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .

is	much	less	widely	regarded	as	an	evidence	of	sophistication	than	it	is	here	.
是	很多	较少的	广泛	认为	作为	一个	证据	的	复杂	比	它	是	这里	.

而且他们生活在一些国家，在这些国家，抄袭其他艺术家的作品并不像在这里那样被广泛视为一种高雅的象征。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	American	writer	must	also	face	a	marked	historical	peculiarity	of	our
这	美国人	作家	必须	还	脸	一个	标记	历史	特点	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['letərz] .

national	letters	.
国家的	信件	.

美国作家还必须面对我国文学中一个显著的历史特殊性。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][ɪn]

The	publishing	centres	of	England	and	of	Germany	and	of	France	are	in
这	出版	中心	的	英格兰	和	的	德国	和	的	法国	是	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] .

the	midst	of	these	nations	.
这	中间	的	这些	国家	.

英国、德国和法国的出版中心都位于这些国家的中心地带。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

Outside	the	daily	press	,
外部	这	日常的	按	,

除了日常媒体之外，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] —

the	greater	part	of	the	publishing	business	of	our	own	country	is	in	New	York	—
这	更大的	部分	的	这	出版	商业	的	我们的	自己的	国家	是	在	新的	约克	—

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] ['kɔːrnər] ,

situated	in	the	northeast	corner	,
位于	在	这	东北	角落	,

我们国家的大部分出版业都集中在纽约——位于东北角。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kɑ:ntɪnənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
nearly **a** **continent** **away** **from** **many** **of** **our** **national** **interests** **and** **from**
几乎 一个 大陆 离开 从 许多 的 我们的 国家的 兴趣 和 从
['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
many **millions** **of** **our** **population** **.**
许多 百万 的 我们的 人口 .

几乎与我们许多国家利益和数百万人口相隔一个大陆。

[baɪ][æn; ən] [ɑ:d] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
By **an** **odd** **coincidence** **,** **outside** **the** **daily** **press** **,**
经过 一个 奇怪的 巧合 , 外部 这 日常的 按 ,

巧合的是，在日常报纸之外，

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['letərz] [ɪn] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə]
the **field** **of** **our** **national** **letters** **in** **magazine** **and** **book** **publication** **seems** **to**
这 场地 的 我们的 国家的 信件 在 杂志 和 书 发布 似乎 到
[bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]
be **occupied** **not** **at** **all** **with** **individual** **impressions** **of** **truth** **from** **over** **the**
是 占领 不是 在 全部 和 个人 印象 的 真相 从 超过 这
[hoʊl] ['kʌntri] ,
whole **country** **,**
所有的 国家 ,

我国的杂志和书籍出版领域似乎完全没有刊登来自全国各地对真理的个人见解。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [tru:θ] .
but **with** **what** **may** **be** **called** **the** **New** **York** **truth** **.**
但 和 什么 可能 是 称为 这 新的 约克 真相 .

但这就是所谓的纽约真相。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:ndaɪk][ɔ:r][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [hu:] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə][sɪt] [lɔ:ŋ]
The **young** **American** **author** **in** **the** **Klondike** **or** **in** **San** **Francisco** **who** **desires** **to** **sit** **long**
这 年轻的 美国人 作者 在 这 克朗代克 或者 在 圣 弗朗西斯科 WHO 欲望 到 坐 长的
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ['æspekt][mʌst; məst][du:][soʊ]
before **his** **subject** **and** **to** **reveal** **its** **hitherto** **unrecorded** **aspect** **must** **do** **so**
前 他的 主题 和 到 揭示 它是 迄今为止 未记录的 方面 必须 做 所以
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɪz]
with **the** **clear** **knowledge** **that** **the** **field** **of** **publication** **for** **him** **in** **the** **East** **is**
和 这 清除 知识 那 这 场地 的 发布 为了 他 在 这 东方 是
[ɔ:l'redi] [fɪld] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['klɑ:ndaɪk] ,
already **filled** **by** **our** **old** **friend** **the** **New** **York** **Klondike** **,**
已经 已填 经过 我们的 老的 朋友 这 新的 约克 克朗代克 ,

身处克朗代克或旧金山的年轻美国作家，如果想要长时间地坐在他的主题前，揭示其此前未被记录的一面，就必须清楚地认识到，他在东方的出版领域已经被我们的老朋友——纽约克朗代克——占据了。

['skersli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][dɔ:g][ɔ:r] ['swetər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz]
scarcely **changed** **by** **the** **disappearance** **of** **one** **dog** **or** **sweater** **from** **the** **early** **days**
几乎 已更改 经过 这 消失 的 一 狗 或者 毛衣 从 这 早期的 天
[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [dis'kʌvəriz] ;
of **the** **gold** **discoveries** **;**
的 这 金子 发现 ;

从淘金热初期到如今，这里几乎没有因为一只狗或一件毛衣的消失而发生任何变化；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɜ:rθkweɪk] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
and **that** **no** **earthquake** **has** **shaken** **the** **New** **York** **San** **Francisco** **.**
和 那 不 地震 有 摇晃 这 新的 约克 圣 弗朗西斯科 .

而且，纽约和旧金山都没有发生过地震。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['ænjuəli] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðiːz]

Of	course	we	know	,	because	she	almost	annually	reassures	the	country	on	these
的	课程	我们	知道	,	因为	她	几乎	每年	令人放心	这	国家	在	这些

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

我们当然知道，因为她几乎每年都会就这些问题向全国人民做出保证。

[ðæt] [nuː] [jɔːk] ['ɪnstəntli] ['welkəmz] [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] ['raɪtɪŋ] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	New	York	instantly	welcomes	all	original	and	fresh	writing	arising	from	the
那	新的	约克	即刻	欢迎	全部	原来的	和	新鲜的	写作	产生	从	这

[rɪˈmoʊtəst] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

remotest	borders	of	the	nation	;
最远	边界	的	这	国家	;

纽约对来自全国各地最偏远地区的原创和新颖的作品都表示热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ænd; ənd] ['nevər] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌl] .

and	that	in	all	these	matters	she	is	not	and	never	possibly	could	be	dull	.
和	那	在	全部	这些	事情	她	是	不是	和	绝不	可能	可以	是	乏味的	.

而且在所有这些事情上，她都不是，也永远不可能是乏味的。

[jet] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['klɑːndaɪk] ['ɔːθər] , ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz]['mɪstər] .

Yet	one	can	understand	how	the	Klondike	author	,	interested	,	as	Mr	.
然而	一	能	理解	如何	这	克朗代克	作者	,	感兴趣的	,	作为	先生	.

['gɔːlzwəːði] [ədˈvaiziz] ,

Galsworthy	advises	,
高尔斯华绥	建议	,

然而，人们可以理解，正如高尔斯华绥先生所建议的那样，《克朗代克》的作者对此很感兴趣。

[ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] “ [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ” [ænd; ənd] “ [wɪð; wɪθ]

in	seeing	an	object	in	“	the	way	that	he	alone	can	see	it	”	and	“	with
在	看到	一个	目的	在	“	这	方式	那	他	独自的	能	看	它	”	和	“	和

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] ,

the	part	of	him	which	makes	him	This	man	and	not	That	,
这	部分	的	他	哪个	制作	他	这	男人	和	不是	那	,

以“只有他才能看到的方式”和“用他身上使他成为此人而非彼人的那部分”来看待事物，

” [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dæʃt] [baɪ] [nuː] ['jɔrks] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]

”	might	feel	a	trifle	dashed	by	New	York's	way	of	showing	her	love	of
”	可能	感觉	一个	琐事	虚线	经过	新的	约克的	方式	的	显示	她	爱	的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['enərdʒi][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd]

originality	in	spending	nearly	all	the	money	and	energy	her	publishers	and
独创性	在	开支	几乎	全部	这	钱	和	活力	她	出版商	和

[rɪv'juːəz] [hæv; həv][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['preɪzɪŋ] ['ɔːθəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['kɪplɪŋ]

reviewers	have	in	advertising	and	in	praising	authors	as	the	sixteenth	Kipling
评论员	有	在	广告	和	在	赞扬	作者	作为	这	第十六	吉卜林

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [oʊ] . ['henri] ,

of	the	Klondike	or	the	thirtieth	O	.	Henry	,
的	这	克朗代克	或者	这	第三十	哦	.	亨利	,

“纽约人表达对原创性的热爱的方式可能会让他们感到些许失望，因为纽约几乎把出版商和评论家所有的金钱和精力都花在了广告宣传上，并把作者吹捧成克朗代克的第十六位吉卜林或第三十位欧·亨利。”

[ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .

of	California	.
的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[ðɪs] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd]

This	is	apt	to	be	bewildering	,	too	,	for	the	readers	of	Mr	.	Kipling	and
这	是	易于	到	是	扑朔迷离	,	也	,	为了	这	读者	的	先生	.	吉卜林	和

[oʊ] . ['henri] ,

O	.	Henry	,
哦	.	亨利	,

对于吉卜林和欧·亨利的读者来说，这也很容易让人感到困惑。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [truːθ] [toʊld] " [wɪð; wɪθ]

who	have	enjoyed	in	the	tales	of	each	of	these	men	the	truth	told	"	with
WHO	有	享受	在	这	故事	的	每个	的	这些	男人	这	真相	讲述	"	和

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɑːt]

the	part	of	him	which	makes	him	This	man	and	not
这	部分	的	他	哪个	制作	他	这	男人	和	不是

那些从这些人的故事中听到真相的人，“都喜欢聆听他身上那份让他成为这个人而不是其他人的特质”。

[ðæt] .

That	.
那	.

那。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] ,

"	It	is	possible	to	understand	,	too	,
"	它	是	可能的	到	理解	,	也	,

“也可以理解，

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [sɪns] [nuː] ['jɔrks] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

how	the	young	author	in	San	Francisco	may	feel	that	since	New	York's	consciousness	of
如何	这	年轻的	作者	在	圣	弗朗西斯科	可能	感觉	那	自从	新的	约克的	意识	的

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['vɜːrtʃuəli] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst]

his	city	has	remained	virtually	untouched	for	eight	years	by	the	greatest
他的	城市	有	剩余	几乎	未受触碰	为了	八	年	经过	这	最

['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] ,

cataclysm	of	nature	on	our	continent	,
灾难	的	自然	在	我们的	大陆	,

旧金山的年轻作家可能会有这样的感受：在过去八年里，纽约人对自己城市的认知几乎没有受到我们大陆上最严重的自然灾害的影响。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'reɪts] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'ækʃ(ə)n]

perhaps	she	overrates	the	extreme	swiftness	and	sensitiveness	of	her	reaction
也许	她	高估	这	极端	速度	和	敏感性	的	她	反应

[tuː; tə]['nɑːv(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

to	novel	impression	from	without	;
到	小说	印象	从	没有	;

或许她高估了自己对外界新事物的反应速度和敏感度；

[ænd; ənd] [maɪt] [kən'siːvəbli] [nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ˌʌnɪk'sprest] ['æspekts][ʌv; əv][sæn]

and	might	conceivably	not	hear	a	story	of	heretofore	unexpressed	aspects	of	San
和	可能	或许	不是	听到	一个	故事	的	此前	未表达的	方面	的	圣

[frən'sɪskoʊ][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['truːθfl] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] ['raɪtər] .

Francisco	told	by	the	truthful	voice	of	one	young	writer	.
弗朗西斯科	讲述	经过	这	真实	嗓音	的	一	年轻的	作家	.

而且，人们或许不会听到一位年轻作家用真诚的口吻讲述旧金山不为人知的方方面面。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]

These	are	some	of	my	own	guesses	as	to	why	individual	impressions	of
这些	是	一些	的	我的	自己的	猜测	作为	到	为什么	个人	印象	的

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtli] [ɪn] [voʊg] [ɪn] [ə'merɪkə] .

our	national	life	are	few	and	why	they	are	not	greatly	in	vogue	in	America	.
我们的	国家的	生活	是	很少	和	为什么	他们	是	不是	非常	在	时尚	在	美国	.

以下是我个人对个人对我们国家生活的印象为何很少，以及为何这种印象在美国并不流行的一些猜测。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊr] [ɔːr] [gʊd] ['gesɪz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['mɪd(ə)l] ['westərn] ['riːdɚz]

Whether	they	be	poor	or	good	guesses	they	represent	one	Middle	Western	reader's
无论	他们	是	贫穷的	或者	好的	猜测	他们	代表	一	中间	西	读者的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ɪn]

observation	of	some	of	the	actual	difficulties	that	will	have	to	be	faced	in
观察	的	一些	的	这	实际的	困难	那	将要	有	到	是	面对	在

[ə'merɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [baɪ] ['temprəmənt] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['goʊldən][ænd; ənd]

America	by	the	writer	who	by	temperament	desires	to	follow	that	golden	and
美国	经过	这	作家	WHO	经过	气质	欲望	到	跟随	那	金的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [floʊ'bɛrz] ,

beautiful	way	of	Flaubert's	,
美丽的	方式	的	福楼拜的	,

无论这些猜测是好是坏，它们都代表了一位中西部读者对在美国写作的作家将要面临的一些实际困难的观察，这些作家天性渴望追随福楼拜那条黄金般美好的道路。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] .

which	Mr	.	Galsworthy	has	mentioned	.
哪个	先生	.	高尔斯华绥	有	提及	.

正如高尔斯华绥先生所提到的那样。

[ðɪs] ['raɪtər] [wɪl] ['daʊtləs] [get][frʌm; frəm] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [fɑːr] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər]

This	writer	will	doubtless	get	from	these	difficulties	far	more	fun	than	he	ever
这	作家	将要	毫无疑问	得到	从	这些	困难	远的	更多的	乐趣	比	他	曾经

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

could	have	had	without	them	.
可以	有	有	没有	他们	.

毫无疑问，这位作家会从这些困难中获得比没有这些困难时多得多的乐趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

They	are	suggested	here	in	the	pages	of	The	Little	Review	,
他们	是	建议	这里	在	这	页面	的	这	小的	审查	,

《小评论》杂志曾对此提出过建议。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['trævələr][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt]

not	at	all	with	the	idea	of	discouraging	a	single	traveler	from	setting	out
不是	在	全部	和	这	主意	的	令人沮丧	一个	单身的	游客	从	环境	出去

[ɑːn] [ðæt] ['splendɪd] [roʊd] ,

on	that	splendid	road	,
在	那	灿烂	路	,

绝非意在阻止任何旅行者踏上那条壮丽的旅程。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

but	rather	as	a	step	towards	the	beginning	of	that	true	and	long
但	相当	作为	一个	步	向	这	开始	的	那	真的	和	长的

['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [bɪ'frendɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɪsɪtəs] ['ɪŋglɪʃ] [wel] -

comradeship	with	effort	that	is	worth	befriending	which	our	felicitous	English	well	-
同志情谊	和	努力	那	是	值得	交朋友	哪个	我们的	幸福的	英语	出色地	-

['ɪl'wɪʃər] [hoʊps] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [riːv'juːz] [ə'baɪdɪŋ] ['pɜːrpəs] .

wisher	hopes	may	be	The	Little	Review's	abiding	purpose	.
许愿者	希望	可能	是	这	小的	评论的	遵守	目的	.

但这却是迈向与值得结交的努力建立真正长久友谊的第一步，而我们这位幸福的英国好心人希望，这正是《小评论》的持久宗旨。

“ [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][æsk][nɑːt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] : [aɪ] , [maɪ'self] , [ˌeɪ 'em] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

“	Henceforth	I	ask	not	Good	Fortune	:	I	,	myself	,	am	Good	Fortune	.
”	今后	我	问	不是	好的	财富	:	我	,	我	,	是	好的	财富	.

“从此以后，我不再祈求好运：我本身就是好运。”

” [ɪm'preʃ(ə)n]

”	Impression
”	印象

“印象

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
George Soule
乔治 苏勒

乔治·索勒

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [leɪt] [ə; eɪ] [nuː] - [bɪlt] [haʊs] —
Her life was late a new - built house —
她 生活 曾是 晚的 一个 新的 - 建造 房子 —

她的一生就像一座新建的房子——

['empti] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,
Empty , with shining window panes ,
空的 , 和 灼灼 窗户 窗格 ,

空荡荡的，窗户玻璃闪闪发光，

[wer] ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] [kə'raʊz]
Where neither sorrow nor carouse
在哪里 两者都不 悲哀 也不 旋转木马

既无悲伤也无狂欢

[hæd; həd] [left] [red] [steɪnz] .
Had left red stains .
有 左边 红色的 污渍 .

留下了红色污渍。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['veɪgrənt] , [liːst] [ʌv; əv] [men] ,
A passing vagrant , least of men ,
一个 通过 流浪汉 , 至少 的 男人 ,

一个过路的流浪汉，最卑微的人，

['entərd] [ænd; ənd] [juːst] ; [hɜːr; hər] [hɑːrθ] - ['faɪər] [ʃoʊn] .
Entered and used ; her hearth - fire shone .
进入 和 用过的 ; 她 炉 - 火 闪耀 .

进入并使用；她的炉火闪耀。

[ʃiː; ʃi] ['meləud] , [hiː; hi] [gruː] ['restləs] [ðen] —
She mellowed , he grew restless then —
她 温和的 , 他 生长 不安 然后 —

她变得温和起来，而他却开始焦躁不安——

[left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
Left her alone .
左边 她 独自的 .

让她一个人待着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veɪkənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
Now she is vacant as before ,
现在 她 是 空缺 作为 前 ,

现在她和以前一样空荡荡的。

['desələt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [waɪlz] ;
Desolate through the weary whiles ;
荒凉 通过 这 厌倦 当 ;

在漫长而疲惫的时光里感到荒凉；

[jet] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daːkənd] [dɔːr]
Yet play about the darkened door
然而 玩 关于 这 变暗 门

然而，在昏暗的门边玩耍

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
Shadows of smiles .
阴影 的 微笑 .

微笑的影子。

[ɑːrt][ænd; ənd] [laɪf]
Art **and** **Life**
艺术 和 生活

艺术与生活

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
George **Burman** **Foster**
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[oʊ]
O
哦

哦

['daɪəm] [θiːəlɑːdʒɪkəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [θɪŋ] .
dium **theologicum** **—** **it** **is** **a** **deadly** **thing** **.**
氚 神学 — 它 是 一个 致命 事物 .

dium theologicum——它是一件致命的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] , ['fɔːrmərli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kriːdəl] [fə'nætɪsɪzəm] ,
But **the** **ridicule** **and** **obloquy** **,** **formerly** **characteristic** **of** **credal** **fanaticism** **,**
但 这 嘲笑 和 漫骂 , 以前 特征 的 信条 狂热 ,

但是，过去那种狂热信条所特有的嘲笑和辱骂，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ɑːrt] [ˌkɔnə'sɜːz] .
seem **to** **have** **passed** **over** **in** **recent** **years** **into** **the** **camp** **of** **art** **connoisseurs** **.**
似乎 到 有 通过了 超过 在 最近的 年 进入 这 营 的 艺术 鉴赏家 .

近年来，他们似乎已经跻身艺术鉴赏家的行列。

[noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
No **denying** **it** **,**
不 否认 它 ,

无可否认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊ'merɪk] ['wɔːrfer] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
it **was** **a** **Homeric** **warfare** **that** **reverberated** **up** **and** **down** **the** **earth** **from**
它 曾是 一个 荷马史诗 战争 那 回响 向上 和 向下 这 地球 从
[lænd][tuː; tə][lænd] ,
land **to** **land** **,**
土地 到 土地 ,

这是一场史诗般的战争，其影响波及全球各地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [bɪ'twiːn] [wʌt] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] “ [oʊld] ” [feɪθ]
and **from** **century** **to** **century** **,** **between** **what** **was** **ever** **the** **“** **old** **”** **faith**
和 从 世纪 到 世纪 , 之间 什么 曾是 曾经 这 “ 老的 ” 信仰
[ænd; ənd][ðə; ði] “ [nuː] .
and **the** **“** **new** **.**
和 这 “ 新的 .

从一个世纪到另一个世纪，在“旧”信仰和“新”信仰之间不断演变。

” [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] , [haʊ'evər] ,
” **In** **this** **year** **of** **grace** **,** **however** **,**
” 在 这 年 的 优雅 , 然而 ,

“然而，在这充满恩典的一年里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] “ [ˈklæsɪk] ” [ɑːrt] — [ˈɔːrioʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][sʌm; səm]

it	is	the	disciples	of	“	classic	”	art	—	aureoled	with	the	sanctity	of	some
它	是	这	门徒	的	“	经典的	”	艺术	—	光环	和	这	圣洁	的	一些

[æn'tɪkwəti][ɔːr][aɪˈdiːəlɪzəm] — [ænd; ənd] “ [ˈmɑːdərn] ” [ɑːrt] — [ɪn] [wəˈtevər] [ˈnuːɑːns][ɔːr][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

antiquity	or	idealism	—	and	“	modern	”	art	—	in	whatever	nuance	or	novelty	of
古代	或者	唯心主义	—	和	“	现代的	”	艺术	—	在	任何	细微差别	或者	新奇	的

[moʊst] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [məˈdɜːrnəti] — [huː] [ˈhɛrɪtɪˌsaɪz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

most	disapproved	and	screaming	modernity	—	who	hereticize	each	other	,
最多	不赞成	和	尖叫	现代性	—	WHO	异端	每个	其他	,

正是那些被某种古代或理想主义的神圣光环所笼罩的“古典”艺术的信徒，以及那些以最不被认可和喧嚣的现代性的任何细微差别或新奇之处来信奉“现代”艺术的信徒，在互相指责、互相异端。

[huː] [ˈiːv(ə)n][dɪˈnaɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [raɪt] [ʌv; əv][ˈdɑːməsaɪl] , [seɪv] , [pərˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ˈsɒləˌtjuːdz]

who	even	deny	each	other	right	of	domicile	,	save	,	perhaps	,	in	the	unvisited	solitudes
WHO	甚至	否定	每个	其他	正确的	的	住所	,	节省	,	也许	,	在	这	未访问过的	孤独

[ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˈspeɪsɪz] .

of	interstellar	spaces	.
的	星际穿越	空间	.

他们甚至否认彼此的居住权，或许只有在人迹罕至的星际空间才能找到栖身之所。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðoʊz] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɒləˌtjuːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvəbli]

those	august	and	frozen	solitudes	of	the	everlasting	nothing	may	be	conceivably
那些	八月	和	冷冻	孤独	的	这	永恒	没有什么	可能	是	或许

[ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɪnˈfɜːrnoʊ] ,

preferable	to	the	theological	Inferno	,
优选	到	这	神学	地狱	,

那些庄严而冰冷的永恒虚无的孤独，或许比神学上的地狱更可取。

[ðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪks]

though	probably	this	question	has	not	yet	received	the	attention	from	critics
尽管	大概	这	问题	有	不是	然而	已收到	这	注意力	从	评论家

[ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpɪsts] [ðæt] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['merɪt] .

and	philanthropists	that	its	importance	would	seem	to	merit	.
和	慈善家	那	它是	重要性	会	似乎	到	优点	.

虽然这个问题可能还没有引起评论家和慈善家的足够关注，但它的重要性似乎理应得到这样的关注。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

At	the	outset	it	seemed	as	if	the	religious	warfare	had	a	certain
在	这	开端	它	似乎	作为	如果	这	宗教	战争	有	一个	肯定

[ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [esˈθetɪk] — [ˌaɪ ˈtiː]['ædʒɪteɪtɪd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] ,

advantage	over	the	esthetic	—	it	agitated	more	people	,
优势	超过	这	美学	—	它	激动	更多的	人们	,

起初，宗教战争似乎比美学战争更有优势——它能激起更多人的共鸣。

[ænd; ənd] [siːzd] [men] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪdiəˈmætɪk][ænd; ənd] ['ɪnərmoʊst] ['ɪntrəsts] , [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	seized	men	in	their	idiomatic	and	innermost	interests	,	while	,	on	the	other
和	查获	男人	在	他们的	习语	和	最内层	兴趣	,	尽管	,	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

并抓住了人们习语和内心深处的利益，而另一方面，

[bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['sɜːrkl] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['pɑːrtəzn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɔntrəvəːsiz]

but	small	and	select	circles	participated	in	partisan	questions	and	controversies
但	小的	和	选择	界	参与	在	党派	问题	和	争议

[rɪ'spektɪŋ] [ɑːrt] .

respecting	art	.
尊重	艺术	.

但只有少数特定圈子参与了有关艺术的党派问题和争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

But	it	looks	now	as	if	it	would	soon	be	the	other	way	around	.
但	它	看起来	现在	作为	如果	它	会	很快	是	这	其他	方式	大约	.

但现在看来，情况很快就会反过来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [feɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔːbləms][wɪð; wɪθ] [les] [ænd; ənd] [les] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

The	people	face	religious	problems	with	less	and	less	sympathy	and
这	人们	脸	宗教	问题	和	较少的	和	较少的	同情	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

人们面对宗教问题时，越来越缺乏同情和理解。

[bʌt; bət][ɑːrt] , [ɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'laɪv][æz; əz]

But	art	,	art	of	some	kind	and	some	degree	,	they	are	keenly	alive	as
但	艺术	,	艺术	的	一些	种类	和	一些	程度	,	他们	是	敏锐地	活	作为

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

但是，对于某种艺术形式和某种程度的艺术，他们却有着敏锐的感知。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ɔːr][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

and	quick	to	appraise	or	to	argue	.
和	快的	到	评价	或者	到	争论	.

而且很容易做出评价或争论。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər]['evər]['em(p)tiər] ; [ðə; ði] ['θiətəz] , ['kɑːnsərt] [hɔːlz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , “

The	churches	are	ever	emptier	;	the	theatres	,	concert	halls	,	museums	,	“
这	教堂	是	曾经	更空	;	这	剧院	,	音乐会	大厅	,	博物馆	,	“

[muvɪz] , ” ['evər] [fʊlər] .

movies	,	”	ever	fuller	.
电影	,	”	曾经	更丰满	.

教堂越来越空荡荡；剧院、音乐厅、博物馆、“电影院”却越来越拥挤。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['epək] - ['meɪkɪŋ] — [faindz] , [æt; ət] [best] , ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt]

A	religious	book	—	short	of	epoch	-	making	—	finds	,	at	best	,	only	a	reluctant
一个	宗教	书	—	短的	的	时代	-	制作	—	发现	,	在	最好的	,	仅有的	一个	不情愿的

[ænd; ənd] ['pænɪki] ['pʌblɪʃər] ; [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,

and	panicky	publisher	;	a	new	play	,
和	惊慌失措	出版商	;	一个	新的	玩	,

一本宗教书籍——即便称不上划时代——充其量也只能找到一个不情愿且惊慌失措的出版商；一部新剧，

[ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [siː] [haʊ] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [θruː] ,

a	new	novel	,	see	how	many	editions	it	passes	through	,
一个	新的	小说	,	看	如何	许多	版本	它	通过	通过	,

一部新小说，看看它能出版多少版。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ,

how	hard	it	is	to	draw	at	the	libraries	,
如何	难的	它	是	到	画	在	这	图书馆	,

在图书馆画画有多难?

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][stɑ:f][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][frendz][ænd; ənd]['swi:tˌhɑ:ts][hæv; həv]['kɜ:rtiəsli]

even	after	the	staff	and	all	their	friends	and	sweethearts	have	courteously
甚至	后	这	职员	和	全部	他们的	朋友们	和	甜心们	有	礼貌地

[hæd; həd][fɜ:rst][tʃæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]!

had	first	chance	at	it	!
有	第一的	机会	在	它	!

即使工作人员及其所有朋友和爱人都礼貌地优先享用过它!

[naʊ], [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðɪs][tɜ:rn]['mætərz][hæv; həv]['teɪkən].

Now	,	it	is	of	no	use	to	quarrel	with	this	turn	matters	have	taken	.
现在	,	它	是	的	不	使用	到	争吵	和	这	转动	事情	有	已采取	.

现在，争论事情的这种发展趋势已经毫无意义了。

[ænd; ənd][wi:; wi][mɪs][ðə; ði][mɑ:rk][ɪf][wi:; wi][seɪ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][bæd].

And	we	miss	the	mark	if	we	say	that	it	is	all	bad	.
和	我们	错过	这	标记	如果	我们	说	那	它	是	全部	坏的	.

如果说一切都很糟糕，那就大错特错了。

[ɔ:f]['moʊmənts][kʌm][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es][wen][wi:; wi][groʊ][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv]['bi:ɪŋ]“

Off	moments	come	to	the	best	of	us	when	we	grow	a	bit	tired	of	being	“
离开	时刻	来	到	这	最好的	的	我们	什么时候	我们	生长	一个	少量	疲劳的	的	存在	“

[ʌp'lɪftɪd]”[ænd; ənd]“[rɪ'fɔ:rmd].

uplifted	”	and	“	reformed	.
提升	”	和	“	改革后的	.

即使是最优秀的人，在对“提升”和“改造”感到厌倦时，也会有情绪低落的时候。

”[hju:'mænəti][hæz; həz][tɜ:rnd][tu:; tə][ɑ:rt][ænd; ənd],[ɪn]['du:ɪŋ][soʊ],[hæz; həz],[ɑ:n][sʌm; səm][saɪd][ʌv; əv]

”	Humanity	has	turned	to	art	and	,	in	doing	so	,	has	,	on	some	side	of
”	人类	有	转向	到	艺术	和	,	在	正在做	所以	,	有	,	在	一些	边	的

[ɪts][laɪf],

its	life	,
它是	生活	,

“人类转向艺术，并在生活的某些方面，这样做

[mu:vd]['fɔ:rwərd][ə'peɪs],['maʊntɪd][tu:; tə]['haɪər][moʊdz][ʌv; əv][ɪg'zɪstəns],[ænd; ənd],['weðər]

moved	forward	apace	,	mounted	to	higher	modes	of	existence	,	and	,	whether
已搬	向前	迅速	,	安装	到	更高	模式	的	存在	,	和	,	无论

[ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][noʊz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t],

the	church	knows	it	or	not	,
这	教会	知道	它	或者	不是	,

迅速发展，提升到更高的存在状态，而且，无论教会是否知道，

[ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][sti:ps][ʌv; əv][pɑ:r'næsəs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][hæz; həz]

along	the	steeps	of	Parnassus	and	in	the	home	of	the	muses	has
沿着	这	陡峭	的	帕纳索斯山	和	在	这	家	的	这	缪斯	有

[hɜ:rd][sʌm; səm]['mju:zɪk][ænd; ənd][kɔ:t][sʌm; səm][glimpsiz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t][tu:]['dɪstənt]['fɑ:ðərlænd]

heard	some	music	and	caught	some	glimpses	of	the	not	too	distant	fatherland
听到	一些	音乐	和	捕捉	一些	惊鸿一瞥	的	这	不是	也	遥远	祖国

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rn(ə)l].

of	the	divine	and	the	eternal	.
的	这	神圣的	和	这	永恒	.

在帕纳索斯山的陡峭山坡上，在缪斯女神的故乡，我听到了一些音乐，也瞥见了不太遥远的神圣永恒的故乡。

[fɜːrst] - [reɪt] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː]

First	-	rate	spirits	of	light	and	leading	have	pointed	the	way	to	a	new
第一的	-	速度	烈酒	的	光	和	领导	有	尖	这	方式	到	一个	新的

[esˈθetɪk] ['kʌltʃər] — [prəˈfetɪk] ['spɪrɪts] [huː] [ɪn] ['blækɪst] [naɪt] [wen] [diːp] [sliːp] [hæd; həd] ['fɔːlən]

esthetic	culture	—	prophetic	spirits	who	in	blackest	night	when	deep	sleep	had	fallen
美学	文化	—	预言	烈酒	WHO	在	最黑的	夜晚	什么时候	深的	睡觉	有	倒下

[əˈpɑːn][moʊst][men] [sɔː] [ðə; ði]['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [dɑːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [deɪ] .

upon	most	men	saw	the	rosy	-	fingered	dawn	of	our	new	day	.
之上	最多	男人	锯	这	红润	-	用手指	黎明	的	我们的	新的	天	.

一流的光明与引领之灵为一种新的审美文化指明了方向——这些先知般的灵魂在最黑暗的夜晚，当大多数人陷入沉睡时，看到了我们新时代的曙光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dæns]

It	was	to	be	a	day	when	beauty	should	be	bidden	to	lead	the	dance
它	曾是	到	是	一个	天	什么时候	美丽	应该	是	拜登	到	带领	这	舞蹈

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][laɪf] .

at	the	ball	of	life	.
在	这	球	的	生活	.

那一天，美将引领人生舞会的潮流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [fɪˈlɒsəfəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][kænt] ,

There	were	serious	philosophers	—	there	was	Kant	,
那里	是	严肃的	哲学家	—	那里	曾是	康德	,

历史上也有一些严肃的哲学家——比如康德，

[huː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɑːrt][æz; əz][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈbleɪm] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]

who	contemplated	art	as	the	keystone	in	the	sublime	structure	which	modern
WHO	思考	艺术	作为	这	基石	在	这	升华	结构	哪个	现代的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪn] [laɪf] .

knowledge	and	moral	will	should	be	summoned	to	erect	in	life	.
知识	和	道德	将要	应该	是	被召唤	到	直立	在	生活	.

他认为艺术是崇高结构的基石，现代知识和道德意志应该被召唤到生活中来构建这种崇高结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skəupənhauə] , [tuː; tə] [huːm] [ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv]

There	was	Schopenhauer	,	to	whom	art	was	the	unveiling	of	the	riddle	of
那里	曾是	叔本华	,	到	谁	艺术	曾是	这	揭幕	的	这	谜语	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

还有叔本华，他认为艺术是揭示世界之谜的过程。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .

the	most	intimate	revelation	of	the	divine	mystery	of	life	.
这	最多	亲密的	启示	的	这	神圣的	神秘	的	生活	.

对生命神圣奥秘最私密的揭示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk] [kriːˈeɪʃənz] ,

There	was	the	hero	of	Baireuth	,	who	,	in	his	artistic	creations	,
那里	曾是	这	英雄	的	-	,	WHO	,	在	他的	艺术	作品	,

拜罗伊特的英雄，在他的艺术创作中，

[sʌmd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

summed	up	all	the	spiritual	and	moral	forces	of	humanity	,
总结	向上	全部	这	精神	和	道德	力量	的	人类	,

概括了人类所有精神和道德力量，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['fruːtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriː'bɜːrθ][ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [deɪ]

and	made	them	fruitful	for	the	rebirth	and	fruition	of	our	modern	day
和	制成	他们	卓有成效	为了	这	重生	和	果实	的	我们的	现代的	天

.

:

.

并使它们为我们现代的复兴和繁荣做出了贡献。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prɔfits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [es'θetɪk] ['kʌltʃər] , ['friːdrɪk] ['niːtʃə] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]

Among	these	prophets	of	a	new	esthetic	culture	,	Friedrich	Nietzsche	occupies	a
之中	这些	先知	的	一个	新的	美学	文化	,	弗里德里希	尼采	占据	一个

[kwaɪt] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] ,

quite	special	place	,
相当	特别的	地方	,

在这些新美学文化的先驱者中，弗里德里希·尼采占据着一个非常特殊的地位。

[ænd; ənd] ['influənsiz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

and	influences	the	course	of	coming	events	.
和	影响	这	课程	的	未来	活动	.

并影响未来事件的走向。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] - [rɪ'diːmɪŋ] [ɑːrt][hiː; hi]

As	a	most	enthusiastic	apostle	of	the	gospel	of	a	world	-	redeeming	art	he
作为	一个	最多	热情的	使徒	的	这	福音	的	一个	世界	-	赎回	艺术	他

[fɜːrst] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [brænd]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ,

first	flung	his	fire	-	brand	into	the	land	,
第一的	扔	他的	火	-	品牌	进入	这	土地	,

作为一位热情洋溢的福音使者，他首先将拯救世界的艺术的火炬投掷到这片土地上。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] [blæs'fiːm] [suːn] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] ['veri] [gɔdz][hiː; hi][hæd; həd]

but	only	to	scorn	and	blaspheme	soon	thereafter	the	very	gods	he	had
但	仅有的	到	轻蔑	和	亵渎神明	很快	此后	这	非常	神	他	有

['fɔːrmərli] [soʊ] ['pæʃənətli] ['wəːʃip] ;

formerly	so	passionately	worshipped	;
以前	所以	热情地	崇拜	;

但不久之后，他便开始蔑视和亵渎他以前如此热切崇拜的神灵；

[naʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪdəlz] .

now	degrading	them	to	idols	.
现在	降级	他们	到	偶像	.

现在却将他们贬低为偶像。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɑːrt] , [nɑːt] [ðɪs] [ɑːrt][ɔːr] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ɑːrt] , [ɪn][ɑːrt][æz; əz] [sʌtʃ] ,

His	faith	in	art	,	not	this	art	or	that	,	but	in	all	art	,	in	art	as	such	,
他的	信仰	在	艺术	,	不是	这	艺术	或者	那	,	但	在	全部	艺术	,	在	艺术	作为	这样的	,

他对艺术的信仰，不是对某种艺术的信仰，而是对所有艺术的信仰，对艺术本身的信仰。

[pə'θetɪkli] ['weivəd] .

pathetically	wavered	.
可悲地	犹豫不决	.

可怜兮兮地摇摆不定。

[stɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt][daɪ] ;

Still	the	artist	in	him	himself	did	not	die	;
仍然	这	艺术家	在	他	他自己	做过	不是	死	;

但他内心的艺术家并没有消失；

[ɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'dimd] [ænd; ənd][ɪts][baʊ; boʊ][ə'boʊd][ɪn] [streŋθ] .

its	eye	was	undimmed	and	its	bow	abode	in	strength	.
它是	眼睛	曾是	未变暗	和	它是	弓	住所	在	力量	.

它的眼睛炯炯有神，弓箭威力十足。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi]['leɪtər] [kən'frʌntɪd] ['evri] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [ænd; ənd]

And	though	he	later	confronted	every	work	of	art	with	a	malevolent	and
和	尽管	他	之后	面对	每一个	工作	的	艺术	和	一个	恶意的	和

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

exasperating	interrogation	,
可气	审讯	,

尽管他后来对每一件艺术作品都进行了恶意且令人恼怒的质问，

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [soʊl] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ]

all	this	was	only	his	pure	and	pellucid	soul	wrestling	for	better	and	surer
全部	这	曾是	仅有的	他的	纯的	和	透明	灵魂	摔角	为了	更好的	和	确定

['vælјuːz] ,

values	,
值	,

这一切都只是他纯洁清澈的灵魂在寻求更好、更可靠的价值观。

[fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd]['noʊblɚ] [ˌrevi'leiʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['dʒiːniəs] .

for	new	and	nobler	revelations	,	of	the	artistic	genius	.
为了	新的	和	更高贵	启示	,	的	这	艺术	天才	.

为了艺术天才的崭新而崇高的启示。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbəreɪtər]

it	was	precisely	in	these	interrogations	that	he	was	at	once	our	liberator
它	曾是	恰恰	在	这些	审讯	那	他	曾是	在	一次	我们的	救星

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪbəreɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frenzi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	our	leader	—	our	liberator	from	the	frenzy	into	which	the
和	我们的	领导者	—	我们的	救星	从	这	狂热	进入	哪个	这

['əuvə'fəumiŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ɑːrt][hæd; həd] [træns'pɔːtid] [men] ;

overfoaming	enthusiasm	as	regards	art	had	transported	men	;
泡沫过多	热情	作为	问候	艺术	有	运输	男人	;

正是在这些审讯中，他既是我们的解放者，又是我们的领袖——他将我们从对艺术过度狂热所造成的疯狂中解放出来；

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] , ['lɔftiə] ['bjuːti] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	leader	to	a	livelier	,	loftier	beauty	summoned	to	the	creation	of	the
我们的	领导者	到	一个	更活泼	,	更高	美丽	被召唤	到	这	创建	的	这

[hjʊ'meɪn] ,

humanest	,
最人道的	,

我们的领袖引领我们走向更生动、更高尚的美，召唤我们去创造最人性化的东西。

[dɪ'vaɪnɪst] [roʊbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

divinest	robes	for	the	adornment	of	humanity	as	a	whole	.
最神圣的	长袍	为了	这	装饰	的	人类	作为	一个	所有的	.

最神圣的华服，用来装点全人类。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] ['signifaiz] [æt; ət]

The	great	movement	and	seething	in	the	artistic	life	of	our	age	signifies	at
这	伟大的	移动	和	沸腾	在	这	艺术	生活	的	我们的	年龄	表示	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

the	same	time	a	turning	point	in	our
这	相同的	时间	一个	转弯	观点	在	我们的

我们这个时代艺术生活中的伟大运动和沸腾，同时也标志着我们时代的一个转折点。

[ɪn'taɪər] ['kʌltʃərəl] [laɪf] .

entire	cultural	life	.
全部的	文化	生活	.

整个文化生活。

[ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [dɪs'kləuziz] [nuː] [pər'spektɪv] ['ɪntuː][væst] [i'limitəbl] ['distənsiz] [wer] [nuː]

This	turning	point	discloses	new	perspective	into	vast	illimitable	distances	where	new
这	转弯	观点	披露	新的	看法	进入	广阔的	无限的	距离	在哪里	新的

['viktəriz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [nuː] ['strʌglz] .

victories	are	to	be	achieved	by	new	struggles	.
胜利	是	到	是	已达成	经过	新的	斗争	.

这一转折点揭示了广阔无垠的全新视角，在那里，新的胜利将通过新的奋斗来实现。

[ðə; ði] [greɪt] [diˈrempʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][wɜːrld] , ['meɪkɪŋ] [men] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] , ['kɔːlɪŋ]

The	great	diremption	in	our	present	world	,	making	men	sick	and	weak	,	calling
这	伟大的	救赎	在	我们的	展示	世界	,	制作	男人	生病的	和	虚弱的	,	呼叫

[fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

for	relaxation	and	convalescence	,
为了	松弛	和	恢复期	,

我们当今世界的巨大灾难，使人身心俱疲，需要放松和休养。

[ə'pɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .

appears	at	a	definite	stage	as	the	opposition	between	life	and	art	.
出现	在	一个	定	阶段	作为	这	反对	之间	生活	和	艺术	.

在某个特定阶段，它表现为生活与艺术之间的对立。

[laɪf] [ɪz] ['sɪriəs] , [ɑːrt][ɪz] [geɪ] — [soʊ][wɜːr; wər][wiː; wi] [tɔːt] .

Life	is	serious	,	art	is	gay	—	so	were	we	taught	.
生活	是	严肃的	,	艺术	是	同性恋	—	所以	是	我们	教授	.

生活是严肃的，艺术是轻松的——我们从小就被这样教导。

['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd]

Seriousness	and	gaiety	—	it	was	the	fatality	of	our	time	that	these	could
严肃	和	欢乐	—	它	曾是	这	死亡	的	我们的	时间	那	这些	可以

[nɑːt][biː; bi] [kəm'baɪnd] .

not	be	combined	.
不是	是	合并	.

严肃与欢乐——这是我们这个时代的致命缺陷，因为二者无法兼得。

[soʊ][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf][wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'sʌndər] .

So	art	and	life	were	torn	asunder	.
所以	艺术	和	生活	是	撕裂	分离	.

于是，艺术与生活彻底决裂。

[ɑːrt][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] ['mætər] , [noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['nesəseri]

Art	was	no	serious	matter	,	no	vital	matter	,	satisfying	a	true	and	necessary
艺术	曾是	不	严肃的	事情	,	不	必不可少的	事情	,	令人满意	一个	真的	和	必要的

['hjuːmən] [rɪ'kwaɪərmənt] .

human	requirement	.
人类	要求	.

艺术并非严肃之事，也非至关重要之事，它满足了人类真正且必要的需求。

[ɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ][spɔːrt] ,

Art	was	a	luxury	,	a	sport	,
艺术	曾是	一个	奢华	,	一个	运动	,

艺术曾是一种奢侈品，一种运动。

[ænd; ənd] [sɪns] [bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	since	but	few	men	were	in	a	position	to	avail	themselves	of	such
和	自从	但	很少	男人	是	在	一个	位置	到	可用	他们自己	的	这样的

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

由于只有极少数人能够享受到这种奢华，

[ɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .

art	came	to	be	the	prerogative	of	a	few	rich	people	.
艺术	来了	到	是	这	特权	的	一个	很少	富有的	人们	.

艺术逐渐成为少数富人的特权。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['laɪfs] ['trædʒədi] [wɜːr; wər] ['riːəl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ;

Down	at	the	bottom	,	in	homes	of	want	and	misery	,	life's	tragedies	were	real	and	fearful	;
向下	在	这	底部	,	在	房屋	的	想	和	苦难	,	生活的	悲剧	是	真实的	和	可怕	;

在社会底层，在贫困和苦难的家庭中，生活的悲剧是真实而可怕的；

[laɪf] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [ɪn'diːd] , [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] , [ɪn'diːd] ; [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] ,

life	was	real	,	indeed	,	life	was	earnest	,	indeed	;	at	the	top	,	however	,
生活	曾是	真实的	,	的确	,	生活	曾是	认真	,	的确	;	在	这	顶部	,	然而	,

生活是真实的，生活是严肃的；然而，在高处，

['pleʒərz] [kleɪmd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

pleasures	claimed	the	senses	and	thoughts	of	men	;	so	much	so	,
快乐	声称	这	感官	和	想法	的	男人	;	所以	很多	所以	,

享乐占据了人类的感官和思想；以至于，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['trædʒədi] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mjuːz] ; ['trædʒədi] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

that	even	tragedies	served	but	to	amuse	;	tragedies	were	an	illusion	of	the	senses	,
那	甚至	悲剧	服务	但	到	娱乐	;	悲剧	是	一个	错觉	的	这	感官	,

甚至连悲剧也只是为了娱乐；悲剧不过是感官的幻觉。

[nɑːt] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][peɪn] .

not	realities	of	life	and	pain	.
不是	现实	的	生活	和	疼痛	.

并非生活和痛苦的现实。

[wʌt] [gɑːd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [mæn][hæd; həd][pʊt] [ə'sʌndər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] ,

What	God	had	joined	together	man	had	put	asunder	—	and	there	was	art	without	life	,	life	without	art	,
什么	上帝	有	加入	一起	男人	有	放	分离	—	和	那里	曾是	艺术	没有	生活	,	生活	没有	艺术	,

上帝所结合的，人却拆散了——于是就有了没有生命的艺术，以及没有艺术的生命。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] .

and	both	art	and	life	suffering	from	ailments	which	neither	understood	.
和	两个都	艺术	和	生活	痛苦	从	疾病	哪个	两者都不	理解	.

艺术和生活都患上了它们各自都无法理解的疾病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [wɜːrkt] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hælsiən] [taɪm] ,

There	was	a	time	when	men	worked	,	too	,	but	it	was	a	beautiful	halcyon	time	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	男人	工作	,	也	,	但	它	曾是	一个	美丽的	宁静	时间	,

曾几何时，男人也工作，但那是一个美好的黄金时代。

[wen] ['pleʒər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [θrɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] ;

when	pleasure	and	joy	throbbed	in	the	very	heart	of	the	work	itself	;
什么时候	乐趣	和	喜悦	悸动	在	这	非常	心	的	这	工作	本身	;

当快乐和喜悦在作品的核心深处涌动时；

[wen] [ə; eɪ] ['sʌni] [sə'renəti] [səf'ju:zd] ['laɪfs] [prə'faʊndɪst] ['sɪriəsnəs] .

when	a	sunny	serenity	suffused	life's	profoundest	seriousness	.
什么时候	一个	阳光明媚	宁静	弥漫	生活的	最深邃	严肃	.

当阳光般的宁静弥漫在人生最深刻的严肃之中。

[ɑ:rt] [pə'veɪdid] [ɔ:l] [laɪf] , ['æktɪv] [ɪn] [ɔ:l] ['mænz] [æk'tɪvətiz] ,

Art	pervaded	all	life	,	active	in	all	man's	activities	,
艺术	弥漫	全部	生活	,	积极的	在	全部	男人的	活动	,

艺术渗透到生活的方方面面，活跃于人类的所有活动中。

['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] ['wɪðər] [hɪz; ɪz]['veɪgrənt] [fi:t] ['wɔndəd] .

present	in	every	nook	and	corner	whither	his	vagrant	feet	wandered	.
展示	在	每一个	角落	和	角落	往哪里去	他的	流浪汉	脚	漫步	.

他那双漂泊的脚步所到之处，每个角落都留下了他的身影。

[ɪn'di:d] , [ɑ:rt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][mæn] , [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,

Indeed	,	art	was	the	very	life	of	man	,	revealing	his	strength	,	his	freedom	,
的确	,	艺术	曾是	这	非常	生活	的	男人	,	揭示	他的	力量	,	他的	自由	,

[hɪz; ɪz] [kri'eitivnis] ,

his	creativeness	,
他的	才思	,

事实上，艺术就是人类的生命，它展现了人类的力量、自由和创造力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fæʃnd] [θɪŋz] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

with	which	he	fashioned	things	after	his	own	image	and	according	to	his
和	哪个	他	造型	事物	后	他的	自己的	图像	和	根据	到	他的

[oʊn] ['laɪknəs] .

own	likeness	.
自己的	相似	.

他用自己的形象和样式塑造事物。

['evri] ['kræftsmən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , ['evri] ['pez(ə)nt] [ə; eɪ]['poʊət] .

Every	craftsman	was	an	artist	,	every	peasant	a	poet	.
每一个	工匠	曾是	一个	艺术家	,	每一个	农民	一个	诗人	.

每个工匠都是艺术家，每个农民都是诗人。

[mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ;

Man	put	his	soul	into	all	that	he	said	and	did	,	all	that	he	lived	;
男人	放	他的	灵魂	进入	全部	那	他	说	和	做过	,	全部	那	他	居住地	;

人将自己的灵魂融入到他所说、所做、所经历的一切之中；

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bju:ti] .

his	work	was	a	work	of	art	,	his	speech	a	song	,	his	life	beauty	.
他的	工作	曾是	一个	工作	的	艺术	,	他的	演讲	一个	歌曲	,	他的	生活	美丽	.

他的作品是艺术品，他的演讲是歌，他的人生是美的。

[noʊ][mæn] [lɪvd] [baɪ] [bred] [ə'loʊn] ; ['evriwʌn] [hɜ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

No	man	lived	by	bread	alone	;	everyone	heard	and	had	a	word	that	was	the
不	男人	居住地	经过	面包	独自的	;	每个人	听到	和	有	一个	单词	那	曾是	这

[tru:] [bred] .

True	Bread	.
真的	面包	.

没有人单靠食物活着；每个人都听过并领受了那道，那道就是真粮。

[hɪz; ɪz] [kə'θi:drəlz] — [doʊmz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] — [pri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]

His	cathedrals	—	domes	of	many	-	colored	glass	—	preached	it	to	him	;	his
他的	大教堂	—	穹顶	的	许多	-	有色	玻璃	—	布道	它	到	他	;	他的

['æktər] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

actors	sang	it	to	him	;
演员	唱	它	到	他	;

他的大教堂——五彩玻璃穹顶——向他宣讲；他的演员们向他歌唱；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [pri:sts] [wɜ:r; wər]['ɑ:rtɪsts] .

even	his	priests	were	artists	.
甚至	他的	神父	是	艺术家	.

就连他的牧师都是艺术家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['hju:mər] ,

With	a	sort	of	divine	humor	,
和	一个	种类	的	神圣的	幽默	,

带着某种神圣的幽默感，

[mæn] [ðʌs] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv][laɪf] .

man	thus	subjected	to	himself	all	the	anxiety	and	need	of	life	.
男人	因此	受	到	他自己	全部	这	焦虑	和	需要	的	生活	.

因此，人将生活中所有的焦虑和需求都归咎于自己。

[ðen] , ['leɪtər] , [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] .

Then	,	later	,	man	came	to	think	that	he	could	live	by	bread	alone	.
然后	,	之后	,	男人	来了	到	思考	那	他	可以	居住	经过	面包	独自的	.

后来，人类开始认为单靠面包就能活着。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tru:] [bred] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [bred] — ['pʌblɪk] ['ɪnfluəns] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] .

Even	the	True	Bread	came	to	be	mere	bread	—	public	influence	;	political	power	.
甚至	这	真的	面包	来了	到	是	仅仅	面包	—	民众	影响	;	政治的	力量	.

就连真面包也变成了面包——公众影响力；政治权力。

[ænd; ənd] [ðen] ['mænz] [pʊr] [soʊl] ['hʌŋgərd] .

And	then	man's	poor	soul	hungered	.
和	然后	男人的	贫穷的	灵魂	饥饿	.

然后，人类可怜的灵魂感到饥饿。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] [bred] ,

And	when	he	longed	for	a	Living	Word	that	was	not	mere	bread	,
和	什么时候	他	渴望	为了	一个	活的	单词	那	曾是	不是	仅仅	面包	,

当他渴望得到活的道，而不仅仅是面包时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['prɪntɚz, 'prɪnɝz][ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['seɪkrɪd] ['letər] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

he	was	given	printer's	ink	and	the	“	sacred	letter	”	of	the	Bible	.
他	曾是	给定	打印机的	墨水	和	这	“	神圣	信	”	的	这	圣经	.

他得到了印刷墨水和《圣经》这本“神圣的信”。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ɑ:] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [soʊlz] [fu:d] .

But	this	—	ah	,	this	was	no	soul's	food	.
但	这	—	啊	,	这	曾是	不	灵魂的	食物	.

但是——啊，这根本不是灵魂的食物。

[soʊ][ðə; ði] [soʊl] [lɔ:st] [ɪts] [soʊl] .

So	the	soul	lost	its	soul	.
所以	这	灵魂	丢失的	它是	灵魂	.

于是，灵魂失去了它的灵魂。

[ðen] , [æz; əz][mæn][hæd; həd][noʊ] [soʊl] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

Then	,	as	man	had	no	soul	to	work	with	,	he	had	to	work	with
然后	,	作为	男人	有	不	灵魂	到	工作	和	,	他	有	到	工作	和

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然后，由于人类没有灵魂可以依靠，他们只能依靠头脑来工作。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	arms	,	his	feet	.
他的	武器	,	他的	脚	.

他的胳膊，他的脚。

[mæn] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [bri:ðz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [soʊl]['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Man	ceased	to	be	an	artist	who	breathes	his	living	soul	into	his	life	,
男人	停止	到	是	一个	艺术家	WHO	呼吸	他的	活的	灵魂	进入	他的	生活	,

人不再是那个将灵魂注入生活的艺术家，

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [i'lju:mind] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	artist	who	illumined	all	the	seriousness	of	life	with	the	sunshine	of	his
一个	艺术家	WHO	照明	全部	这	严肃	的	生活	和	这	阳光	的	他的

['lɪvɪŋ] [lʌv] .

living	love	.
活的	爱	.

一位艺术家，用他鲜活的爱情之光照亮了生活的所有严肃之处。

[wʊd] [hi:; hi][ɑ:rt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

Would	he	art	,	he	could	not	make	it	,	he	had	to	buy	it	.
会	他	艺术	,	他	可以	不是	制作	它	,	他	有	到	买	它	.

他想从事艺术，但他自己做不了，只能买。

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Could	he	not	buy	it	,	he	had	to	do	without	it	.
可以	他	不是	买	它	,	他	有	到	做	没有	它	.

他买不起，就只能放弃。

[ðʌs] , [laɪf] [bɪ'keɪm] [æz; əz][dʒɪ'dʒu:n][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['sɜ:rvɪs] , [wer] ,

Thus	,	life	became	as	jejune	and	rational	as	a	Protestant	service	,	where	,
因此	,	生活	成为	作为	幼稚	和	合理的	作为	一个	新教	服务	,	在哪里	,

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

因此，生活变得像新教礼拜仪式一样乏味而理性，诚然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pri:st] [mɔ:r] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][noʊ]['ɑ:rtɪst] , ['oʊnli] [skraɪb] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'loʊdʒən] —

there	was	no	priest	more	,	but	also	no	artist	,	only	scribe	and	theologian	—
那里	曾是	不	牧师	更多的	,	但	还	不	艺术家	,	仅有的	隶	和	神学家	—

[wer] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [dɔ:g'mætɪks] ,

where	religion	became	dogmatics	,
在哪里	宗教	成为	教义学	,

不再有神父，也没有艺术家，只有抄写员和神学家——宗教变成了教条主义。

[feɪθ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [dɒkjʊmen'tərəlɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [dʒu:'dɪʃəl] ['prɑ:ses]

faith	a	sum	in	arithmetic	,	Christianity	a	documentarily	deposited	judicial	process
信仰	一个	和	在	算术	,	基督教	一个	纪录片	已存	司法	过程

[bɪ'twi:n] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .

between	God	and	man	.
之间	上帝	和	男人	.

信仰是算术中的总和，基督教是上帝与人之间有书面记录的司法程序。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌlər] , ['i:v(ə)n][pɑ:mp]

To	be	sure	,	under	certain	circumstances	,	decoration	and	color	,	even	pomp
到	是	当然	,	在下面	肯定	情况	,	装饰	和	颜色	,	甚至	盛大场面

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	magnificence	,
和	壮丽	,

当然，在某些情况下，装饰和色彩，甚至是盛大和辉煌，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ,

may	be	found	in	this	church	,
可能	是	成立	在	这	教会	,

可以在这座教堂里找到，

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

but	no	living	connection	between	the	outward	appearance	of	these	churches	and
但	不	活的	联系	之间	这	向外	外貌	的	这些	教堂	和

[ðer; ðər] ['ɪnər] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrvɪs] .

their	inner	and	peculiar	service	.
他们的	内	和	奇特	服务	.

但是这些教堂的外观与其内在独特的礼拜活动之间并没有实际的联系。

[ðʌs] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr]

Thus	,	too	,	our
因此	,	也	,	我们的

因此，我们的

['praɪvət] [d'welɪŋz] [hæv; həv][lɔːst] ['lɪvɪŋ] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

private	dwellings	have	lost	living	union	between	their	appointments	and	their
私人的	住宅	有	丢失的	活的	联盟	之间	他们的	预约	和	他们的

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

私人住宅失去了住户与房东之间的亲密联系。

[wʌt] [ɔːl][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði][men] [huː] [dwel] [ɪn]

What	all	are	curious	to	know	about	these	houses	is	whether	the	men	who	dwell	in
什么	全部	是	好奇的	到	知道	关于	这些	房屋	是	无论	这	男人	WHO	住	在

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

them	are	rich	or	poor	,
他们	是	富有的	或者	贫穷的	,

大家最想知道的是，这些房子里住着的是富人还是穷人。

[nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

not	whether	they	have	souls	,	and	what	lives	in	their	souls	,	should	they	have
不是	无论	他们	有	灵魂	,	和	什么	生活	在	他们的	灵魂	,	应该	他们	有

['eni] .

any	.
任何	.

不是他们是否有灵魂，也不是他们的灵魂里住着什么，或者他们是否有灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːrt][hæd; həd][noʊ][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [mɔːr] ,

And	because	art	had	no	soul	of	its	own	more	,
和	因为	艺术	有	不	灵魂	的	它是	自己的	更多的	,

而且因为艺术本身并没有灵魂，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪkənt] — [kəu'ketɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

it	became	patronizing	and	mendicant	—	coquetting	for	the	favors	of	the	rich
它	成为	居高临下	和	乞丐	—	卖弄风情	为了	这	恩惠	的	这	富有的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] ,

and	powerful	,	sitting	at	their	tables	,
和	强大的	,	坐着	在	他们的	表格	,

它变得居高临下、卑躬屈膝——为了博取富人和权贵的欢心而卖弄风情，与他们同桌而坐。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [teiblz] .

perhaps	even	picking	up	the	crumbs	that	fall	beneath	the	tables	.
也许	甚至	挑选	向上	这	面包屑	那	落下	下面	这	表格	.

甚至可能还会捡起掉在桌子底下的面包屑。

[ɑːrt] , [ɑː] ,

Art	,	ah	,
艺术	,	啊	,

艺术，啊，

[ɑːrt] [sɔːt] [bred] — [mɪr] [bred] — [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['sɑːri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [get]

art	sought	bread	—	mere	bread	—	and	adopted	the	sorry	principle	that	to	get
艺术	寻求	面包	—	仅仅	面包	—	和	已采用	这	对不起	原则	那	到	得到

[bred] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ɔːl] ['duːtiz] .

bread	was	the	sacredest	of	all	duties	.
面包	曾是	这	最神圣的	的	全部	职责	.

艺术追求的是面包——仅仅是面包——并奉行了一个可悲的原则：获得面包是所有职责中最神圣的。

[ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] !

Art	without	life	,	life	without	art	!
艺术	没有	生活	,	生活	没有	艺术	!

艺术若无生活，生活若无艺术！

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['maɪti] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Then	came	that	mighty	movement	of	spirits	to	bring	art	and	life	together	again	,
然后	来了	那	强大的	移动	的	烈酒	到	带来	艺术	和	生活	一起	再次	,

然后，一股强大的精神力量兴起，再次将艺术与生活结合在一起。

[tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ænd; ənd] [ˌrie'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn]

to	reconquer	and	recreate	and	reestablish	a	view	of	life	in	which	man
到	夺回	和	重现	和	重建	一个	看法	的	生活	在	哪个	男人

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] ['bjuːti] [wʌns] [jet] [ə'gen] .

should	learn	to	see	and	achieve	beauty	once	yet	again	.
应该	学习	到	看	和	达到	美丽	一次	然而	再次	.

重新征服、重新创造、重新建立一种人生观，在这种人生观中，人类应该再次学会发现和获得美。

[ʌv; əv] [ðæt] ['muːvmənt] , ['friːdrɪk] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['ɪntɛnsɪst] ['herəld] .

Of	that	movement	,	Friedrich	Nietzsche	was	the	purest	and	intensest	herald	.
的	那	移动	,	弗里德里希	尼采	曾是	这	最纯净的	和	最激烈	先驱	.

在这一运动中，弗里德里希·尼采是最纯粹、最热烈的先驱。

[boʊld] , ['faɪəri] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ðæt] [bɜːrn] ,

Bold	,	fiery	spirit	,	with	words	that	burn	,
大胆的	,	火热	精神	,	和	字	那	烧伤	,

大胆而热情似火的精神，言辞犀利无比。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [soʊl] - ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [diːpər]

he	uttered	what	had	been	for	a	long	time	a	soul	-	burden	of	all	deeper
他	说出	什么	有	到过	为了	一个	长的	时间	一个	灵魂	-	负担	的	全部	更深

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他吐露了所有深沉灵魂长久以来的内心重负。

[ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [soʊlz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɑːrt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [laɪf]

This	burden	of	souls	was	that	an	art	creation	should	go	on	in	every	human	life
这	负担	的	灵魂	曾是	那	一个	艺术	创建	应该	去	在	在	每一个	人类	生活

[æz; əz] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['hoʊliːɪst] ['kɔːlɪŋ] ;

as	its	highest	and	holiest	calling	;
作为	它是	最高	和	最神圣的	呼叫	;

这种灵魂的负担在于，艺术创作应该在每个人的生活中继续下去，成为其最高尚、最神圣的使命；

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪfekʃu'eɪʃn; ə'fektʃuwˌeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

that	,	without	the	living	effectuation	of	the	artistic	power	of	the	human
那	,	没有	这	活的	效果	的	这	艺术	力量	的	这	人类

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

如果没有人类灵魂艺术力量的鲜活展现，

[ɔːl]['hjuːmən] ['kʌltʃər] [wʊd] [sɜːrv] [bʌt; bət] ['biːstlinəs] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti] .

all	human	culture	would	serve	but	beastliness	and	barbarity	.
全部	人类	文化	会	服务	但	兽性	和	野蛮	.

人类文明的一切最终都只会助长兽性和野蛮。

[tuː; tə] [ðɪs] [end]['aʊər; ɑːr]['poʊət] - [fə'lɑːsəfər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

To	this	end	our	poet	-	philosopher	returns	to	the	Urgrund	,	the	abyss	of
到	这	结尾	我们的	诗人	-	哲学家	返回	到	这	urgrund	,	这	深渊	的

['neɪtʃɘz] [laɪf] ,

nature's	life	,
自然的	生活	,

为此，我们的诗人哲学家回归了原始之源，即自然生命的深渊。

[frʌm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [diːp] [ɔːl] [tem'pestʃuəs] ,

from	whose	mysterious	deep	all	tempestuous	,
从	谁	神秘	深的	全部	暴风雨般的	,

从它神秘的深处，一切风暴，

[waɪld] ['ɪmpʌlsɪz] ['tʌmb(ə)l] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][fɔːrm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][mæn] .

wild	impulses	tumble	forth	and	struggle	for	form	and	expression	in	man	.
荒野	冲动	翻滚	前进	和	斗争	为了	形式	和	表达	在	男人	.

人类的狂野冲动涌现出来，挣扎着寻求形式和表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [siːks] [deθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪts]

It	is	life	which	seeks	death	in	order	to	renew	itself	in	the	painful	pleasure	of	its
它	是	生活	哪个	寻找	死亡	在	命令	到	更新	本身	在	这	痛苦	乐趣	的	它是

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

生命寻求死亡，是为了在毁灭带来的痛苦快感中获得新生。

[pər'siːvd] [bʌt; bət] [ðen] [baɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

perceived	but	then	by	man	in	the	thrill	of	delight	which	prepares	the	way	for
感知	但	然后	经过	男人	在	这	刺激	的	喜	哪个	准备	这	方式	为了

[hɪz; ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

his	most	original	eternal	revelation	.
他的	最多	原来的	永恒	启示	.

但随后，人类在极度的喜悦中感知到了这一点，这为人类最原始、最永恒的启示铺平了道路。

[tuː; tə] [briːd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][peɪn] ; [tuː; tə] [sʌk] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ]

To	breed	pleasure	from	pain	;	to	suck	forces	of	life	from	the	most	shocking
到	品种	乐趣	从	疼痛	;	到	吸	力量	的	生活	从	这	最多	令人震惊

['trædʒədi] ;

tragedies	;
悲剧	;

从痛苦中汲取快乐；从最令人震惊的悲剧中汲取生命力；

[tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [swiːt] ['fæntəmz]

to	eavesdrop	on	the	brink	of	the	abysmal	so	as	to	fashion	sweet	phantoms
到	窃听	在	这	边缘	的	这	极其糟糕	所以	作为	到	时尚	甜的	幻影

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

in	the	divine	intoxication	of	the	soul	,
在	这	神圣的	中毒	的	这	灵魂	,

偷听深渊边缘的低语，以便在灵魂的神圣陶醉中塑造甜蜜的幻影，

— [ðɪs] [ɪz]['mjuːzɪk] , [ðɪs] [ɪz][ɑːrt] , [ɪn] [ðɪs] , [mæn] ['strʌglz] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

—	this	is	music	,	this	is	art	,	in	this	,	man	struggles	beyond	and	above	his	whole
—	这	是	音乐	,	这	是	艺术	,	在	这	,	男人	斗争	超过	和	多于	他的	所有的

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] ,

contradictory	nature	,
矛盾的	自然	,

这就是音乐，这就是艺术，在其中，人类超越并凌驾于其所有矛盾的本性之上。

[træns'fɪgjəz] [deθ] , [krɪ'eɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] [hɪz; ɪz] [self] -

transfigures	death	,	creates	forms	and	figures	in	which	he	celebrates	his	self	-
变形	死亡	,	创建	表格	和	数据	在	哪个	他	庆祝	他的	自己	-

[rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɪrɪəsnəs] ,

redemption	from	seriousness	,
赎回	从	严肃	,

他将死亡转化成另一种形式，创造出各种形象和形态，以此来歌颂他从严肃生活中获得的自我救赎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

from	the	curse	of	existence	.
从	这	诅咒	的	存在	.

摆脱存在的诅咒。

[hɪr] , [æt; ət] [læst] , [ɑːrt] [ɪz] [noʊ] [spɔːrt] , [noʊ] ['fɪdl] - ['fædl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [haɪɪst; 'haɪəst]

Here	,	at	last	,	art	is	no	sport	,	no	fiddle	-	faddle	,	but	at	once	highest
这里	,	在	最后的	,	艺术	是	不	运动	,	不	小提琴	-	轻浮	,	但	在	一次	最高

[ænd; ənd] ['geɪɪst] ['sɪrɪəsnəs] .

and	gayest	seriousness	.
和	同性恋	严肃	.

在这里，艺术终于不再是游戏，不再是胡闹，而是最高尚、最轻松的严肃事物。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] , [tuː; tə][ɪts][laɪf] ,

It	returns	from	the	service	of	death	which	it	has	performed	,	to	its	life	,
它	返回	从	这	服务	的	死亡	哪个	它	有	执行	,	到	它是	生活	,

它结束了死亡的使命，回归了生命。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm] “ ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]

which	it	receives	from	“	every	word	that	proceedeth	out	of	the	mouth
哪个	它	接收	从	“	每一个	单词	那	进行	出去	的	这	嘴

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

它所领受的，乃是从“神口里所出的一切话”。

” [ˌhɪr'ɪn] [laɪz] [ðə; ði]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['niːtʃiən] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt]

”	Herein	lies	the	over	-	powering	,	the	prophetic	,	in	this	Nietzschean	preaching	of	art
”	在此处	谎言	这	超过	-	动力	,	这	预言	,	在	这	尼采	布道	的	艺术

.

:
.

“这就是尼采式艺术布道中令人敬畏、具有预言性的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [laɪf] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

It	tells	us	that	we	are	very	far	from	comprehending	life	when	we	have
它	讲述	我们	那	我们	是	非常	远的	从	理解	生活	什么时候	我们	有

[bʌt; bət] ['meʒərd] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [wɪð; wɪθ] ['jɑːrdstɪk] [ænd; ənd] [skwer] ;

but	measured	its	length	and	breadth	with	yardstick	and	square	;
但	测量	它是	长度	和	宽度	和	尺度	和	正方形	;

它告诉我们，如果我们仅仅用尺子和方尺来测量生命的长度和宽度，我们就离真正理解生命还很远；

[ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [sˈkɒləz] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ,

that	nature	is	far	different	from	what	scholars	have	figured	it	out	to	be	,
那	自然	是	远的	不同的	从	什么	学者们	有	想	它	出去	到	是	,

自然界的实际情况与学者们所理解的截然不同。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd]['maɪkrəskoʊp]

or	from	what	investigators	have	seen	of	it	with	telescope	and	microscope
或者	从	什么	调查人员	有	已见	的	它	和	望远镜	和	显微镜

.

:
.

或者根据调查人员用望远镜和显微镜观察到的情况来看。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

It	teaches	us	to	listen	to	the	old	eternal	murmurs	of	the	spirit	,
它	教导	我们	到	听	到	这	老的	永恒	低语	的	这	精神	,

它教导我们聆听来自灵魂古老而永恒的低语。

[huːz] [saɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn'diːd] ,

whose	sigh	we	hear	indeed	,
谁	叹	我们	听到	的确	,

我们确实听到了他的叹息，

[bʌt; bət] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wiː; wi]['nevər] [noʊ] — ['məːməz] [ænd; ənd]

but	whence	it	comes	and	whither	it	goes	we	never	know	—	murmurs	and
但	何处	它	来	和	往哪里去	它	去	我们	绝不	知道	—	低语	和

[saɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fɔːrsɪz] ,

sighs	which	bring	forth	the	elementary	forces	,
叹息	哪个	带来	前进	这	初级	力量	,

但它从何而来，又往何处去，我们永远不得而知——那是低语和叹息，它们孕育着基本的力量。

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [ɪn][mæn] , [wɪtʃ] [men] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

instincts	,	passions	,	and	friendships	in	man	,	which	men	fashion	and	shape	,
本能	,	激情	,	和	友谊	在	男人	,	哪个	男人	时尚	和	形状	,

['regjuleɪt] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪn'diːd] ,

regulate	and	direct	indeed	,
调节	和	直接的	的确	,

人类的本能、激情和友谊，都是由人类塑造、发展、调节和引导的。

[bʌt; bət] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [huːz] [ebɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

but	whose	coming	and	going	,	whose	ebbing	and	flowing	,	is	not	within	their
但	谁	未来	和	去	,	谁	退潮	和	流动	,	是	不是	之内	他们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

但他们的来来往往，他们的潮起潮落，并不在他们的掌控之中。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Inspiration	,
灵感	,

灵感，

[dɪ'vaɪn] [ɪn] - ['briːðɪŋ] — [ə; eɪ] [ded] ['kɑːnsept][æz; əz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [tuː; tə][ðer; ðər]['baɪb(ə)l]

divine	in	-	breathing	—	a	dead	concept	as	applied	by	theologians	to	their	Bible
神圣的	在	-	呼吸	—	一个	死的	概念	作为	应用	经过	神学家	到	他们的	圣经

— [kʌmz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [ə'gen] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

—	comes	into	its	own	again	in	human	nature	as	a	whole	,
—	来	进入	它是	自己的	再次	在	人类	自然	作为	一个	所有的	,

神圣的呼吸——这个被神学家们用来解释《圣经》的过时概念——在整个人类本性中重新焕发了生机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['elɪmənt] [ɪn]['mænz] [laɪf] ,

it	is	the	true	element	in	man's	life	,
它	是	这	真的	元素	在	男人的	生活	,

它是人类生活中真正的要素，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [fiːlz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] [laɪf] — [ɪts] [oʊn] [pruːf] [ðæt] [ɪts]

by	virtue	of	which	the	soul	feels	within	itself	a	creative	life	—	its	own	proof	that	its
经过	美德	的	哪个	这	灵魂	感觉	之内	本身	一个	有创造力的	生活	—	它是	自己的	证明	那	它是

[dɪ'pendəns] [ɪz][noʊ] [sleɪv] - ['sɜːrvɪs] ,

dependence	is	no	slave	-	service	,
依赖性	是	不	奴隶	-	服务	,

正因如此，灵魂才能在自身内部感受到创造性的生命——这本身就证明了它的依赖并非奴役。

[bʌt; bət] ['friːdəm] ; [ðæt] [ɪts] ['diːpəst] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪz] [ɪt'self] [kri'eɪtɪv] [laɪf] , [kri'eɪtɪv] ['pleʒər]

but	freedom	;	that	its	deepest	suffering	of	pain	is	itself	creative	life	,	creative	pleasure
但	自由	;	那	它是	最深处	痛苦	的	疼痛	是	本身	有创造力的	生活	,	有创造力的	乐趣

.

:

.

但自由；它最深层的痛苦本身就是创造性的生活，创造性的快乐。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] [feɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [soʊl] ,

Is	it	,	now	,	the	tragic	fatality	of	a	sick	soul	,
是	它	,	现在	,	这	悲惨	死亡	的	一个	生病的	灵魂	,

这难道就是一颗病弱灵魂的悲惨宿命吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɪ'moʊniæk] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['veri] ['priːtʃər]

is	it	the	demoniac	play	of	a	spirit	of	negation	when	precisely	the	very	preacher
是	它	这	恶魔	玩	的	一个	精神	的	否定	什么时候	恰恰	这	非常	牧师

[ʌv; əv] [ðɪs] ['grændioʊs] [ɑːrt] - ['prɑːfəsi] [goʊz] [ə'streɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːtʃɪŋ] ,

of	this	grandiose	art	-	prophecy	goes	astray	in	his	own	preaching	,
的	这	宏伟的	艺术	-	预言	去	误入歧途	在	他的	自己的	布道	,

这难道不是否定之灵的邪恶伎俩吗？就连这位宏伟艺术预言的布道者本人，也在自己的布道中误入歧途。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['læftər] ?

when	he	finally	thrusts	it	from	him	,	with	shrill	laughter	?
什么时候	他	最后	推力	它	从	他	,	和	尖锐	笑声	?

当他最终把它从他体内抽出时，伴随着刺耳的笑声?

[ðə; ði] ['poʊət] - [fə'lɑːsəfər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] !

The	poet	-	philosopher	begins	to	think	concerning	his	preaching	!
这	诗人	-	哲学家	开始	到	思考	有关	他的	布道	!

这位诗人哲学家开始思考他的布道内容!

[ɑːrt] [meɪks] [ðə; ði] ['θɪŋkərz] [hɑːrt] ['hevi] !

Art	makes	the	thinker's	heart	heavy	!
艺术	制作	这	思想家的	心	重的	!

艺术让思考者的心感到沉重!

[ɑːrt] ['evər] [spiːks] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [θɔːt] ['kænɑːt] [ɪk'spres] .

Art	ever	speaks	a	language	which	thought	cannot	express	.
艺术	曾经	说话	一个	语言	哪个	想法	不能	表达	.

艺术总是能表达思想无法表达的语言。

[ɑːrt] [straɪks] ['kɔrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

Art	strikes	chords	in	the	human	heart	,
艺术	罢工	和弦	在	这	人类	心	,

艺术能触动人心，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'jɑːnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɔːt] .

and	there	are	at	once	intimations	of	a	Beyond	of	all	thought	.
和	那里	是	在	一次	暗示	的	一个	超过	的	全部	想法	.

同时，也隐隐透露出一种超越一切思想的存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evri] [bɪ'jɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

And	the	thinker	of	today	has	bidden	good	-	bye	to	every	Beyond	of	his	thought	.
和	这	思想家	的	今天	有	拜登	好的	-	再见	到	每一个	超过	的	他的	想法	.

而今天的思想家已经告别了他思想中的每一个“彼岸”。

['nʌθɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

Nothing	unthinkable	was	to	be	left	for	the	feelings	.
没有什么	不可思议	曾是	到	是	左边	为了	这	情怀	.

任何不可想象的事情都不应该因为感情而去做。

[soʊ][ðə; ði] ['θɪŋkər] [felt] [ə; eɪ][stæb][ɪn] ['evri] [ɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['θɪŋkərz] [hɑːrt] ,

So	the	thinker	felt	a	stab	in	every	art	for	his	thinker's	heart	,
所以	这	思想家	毛毡	一个	刺	在	每一个	艺术	为了	他的	思想家的	心	,

所以，这位思想家感到每一种艺术都刺痛了他的思想之心。

[ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɔːr] [sel] [hɪm'self] [tuː; tə]

a	doubt	whether	he	should	hold	fast	to	the	incomprehensible	or	sell	himself	to
一个	怀疑	无论	他	应该	抓住	快速地	到	这	难以理解	或者	卖	他自己	到

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

the	devil	of	the	universally	comprehensible	.
这	魔鬼	的	这	普遍地	可理解的	.

他犹豫着是该坚守不可理解之物，还是该将自己出卖给普世皆可理解的魔鬼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði][ˌzærə'θuːstrə]

And	this	doubt	becomes	an	open	confession	of	sin	in	the	Zarathustra
和	这	怀疑	变成	一个	打开	忏悔	的	罪	在	这	查拉图斯特拉

['poʊəziˌpoʊəsi] :

poesy	:
诗	:

在查拉图斯特拉的诗歌中，这种怀疑变成了一种公开的罪过忏悔：

['poʊəts] — [ænd; ənd][ˌzærə'θuːstrə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] — [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] !

poets	—	and	Zarathustra	himself	was	a	poet	—	lie	too	much	!
诗人	—	和	查拉图斯特拉	他自己	曾是	一个	诗人	—	说谎	也	很多	!

诗人——查拉图斯特拉本人就是一位诗人——经常说谎！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] [waɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θɜːrsti] .

It	is	adulterated	wine	which	they	set	before	the	thirsty	.
它	是	掺假的	葡萄酒	哪个	他们	放	前	这	渴	.

他们把掺了料的酒摆在口渴的人面前。

[ðeɪ] ['mʌdi] [ɔːl][ðer; ðər] [striːmz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [diːp] .

They	muddy	all	their	streams	so	that	they	shall	appear	deep	.
他们	浑	全部	他们的	溪流	所以	那	他们	将	出现	深的	.

他们把所有的溪流都搅浑，使它们看起来很深。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [er] - ['kɑːslz] [ɑːn][ɔːl] [tuː] ['eri]

Into	the	kingdom	of	clouds	they	go	,	and	build	their	air	-	castles	on	all	too	airy
进入	这	王国	的	云	他们	去	,	和	建造	他们的	空气	-	城堡	在	全部	也	轻盈的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

他们进入云端王国，在不堪一击的地基上建造空中楼阁。

[ðʌs] , [ˌzærə'θuːstrə] , ['poʊət] , [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]

Thus	,	Zarathustra	,	poet	,	grows	weary	of	their	lies	;	he	is	a	bit	tired	even	of
因此	,	查拉图斯特拉	,	诗人	,	生长	厌倦	的	他们的	谎言	;	他	是	一个	少量	疲劳的	甚至	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因此，诗人查拉图斯特拉厌倦了他们的谎言；他甚至对自己也感到有些厌倦。

[ænd; ənd][soʊ] , [naʊ] ,

And	so	,	now	,
和	所以	,	现在	,

所以，现在，

[ðɪs] [daʊt] - [rɪ'spektɪŋ] [ɑ:rt] [slɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ɪts][moʊst] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['prɔfits] —
this doubt - respecting art slips into the soul of even its most enthusiastic prophets —
这 怀疑 - 尊重 艺术 滑倒 进入 这 灵魂 的 甚至 它是 最多 热情的 先知 —
[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['ɑ:rtɪsts][æt; ət] [hu:z] [soʊlz] [ði:z] [dauts] [nɔ:] !
nor are they the worst artists at whose souls these doubts gnaw !
也不 是 他们 这 最差 艺术家 在 谁 灵魂 这些 疑虑 啃 !

这种尊重怀疑的艺术甚至能渗透到它最热情的先知的灵魂深处——而且，这些怀疑也并非最差劲的艺术家的灵魂深处所受到的折磨！

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]
To create a beautiful culture in which man shall receive a higher revelation of life
到 创造 一个 美丽的 文化 在 哪个 男人 将 收到 一个 更高 启示 的 生活
,
,
,

为了创造一种美好的文化，使人类能够获得更高层次的人生启示，

[ænd; ənd] [maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪʤ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] , [tu:; tə] [ðɪs] ,
and mount to a higher stage of his development , to this ,
和 山 到 一个 更高 阶段 的 他的 发展 , 到 这 ,

并提升到更高的发展阶段，达到这一点。

[ɑ:rt] [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪts] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ɪn] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] [dri:m] , [ɪz][nɑ:t] [jet] [kɔ:ld] .
art which receives its consecration in dizziness and dream , is not yet called .
艺术 哪个 接收 它是 祝圣 在 头晕 和 梦 , 是 不是 然而 称为 .

在迷离梦境中获得神圣地位的艺术，还不能称之为艺术。

[ɪn][fækt] , [ði:z] ['ɑ:rtɪsts][du:][laɪ] [tu:] [mʌtʃ] !
In fact , these artists do lie too much !
在 事实 , 这些 艺术家 做 说谎 也 很多 !

事实上，这些艺术家撒谎太多了！

[ðeɪ] [si:k] [laɪf] [ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [laɪf] [ɪz] [tu:] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]
They seek life indeed , they hunger for life ; but , because life is too living to
他们 寻找 生活 的确 , 他们 饥饿 为了 生活 ; 但 , 因为 生活 是 也 活的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们确实在追求生命，他们渴望生命；但是，因为生命对他们来说太过鲜活，

[tu:] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [gloʊ] [ɪn] [hu:z] [hi:t] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fɜ:rst][hæv; həv]
too natural , they create an artificial glow in whose heat they think they first have
也 自然的 , 他们 创造 一个 人造的 辉光 在 谁 热 他们 思考 他们 第一的 有
[laɪf] .
life .
生活 .

太过自然，它们制造出一种人造的光芒，并误以为自己是在这种光芒的热量中获得生命。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
Thus , the second deception becomes worse than the first .
因此 , 这 第二 欺骗 变成 更糟 比 这 第一的 .

因此，第二次欺骗比第一次更恶劣。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [proʊz] [ɪz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bi'elzɪbʌb] [ʌv; əv]['oʊvər] -
The devil of matter - of - fact prose is driven out by the beelzebub of over -
这 魔鬼 的 事情 - 的 - 事实 散文 是 驱动 出去 经过 这 别西卜 的 超过 -
['stɪmjuleɪtɪd] [nə:vs] ,
stimulated nerves ,
刺激 神经 ,

平铺直叙的文风如同魔鬼，被过度刺激的神经所驱赶。

[ænd; ənd] [men] [fliː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv]

and	men	flee	from	the	monotony	of	every	-	day	life	to	the	refinement	of
和	男人	逃跑	从	这	单调	的	每一个	-	天	生活	到	这	精炼	的

[ˌsensəˈbɪləti] ,

sensibility	,
感性	,

男人们逃离单调乏味的日常生活，追求感官上的精致享受。

[wɪtʃ] [ɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [ˌsʊpərɪnˈdjʊs] .

which	art	shall	superinduce	.
哪个	艺术	将	超诱导	.

哪种艺术将凌驾于其上?

[ˈpoʊəts] [duː] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] — [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

Poets	do	lie	too	much	,	not	because	they	tell	us	fairy	tales	—	fairy	tales
诗人	做	说谎	也	很多	,	不是	因为	他们	告诉	我们	仙女	故事	—	仙女	故事

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfl] ,

could	be	the	beautifulest	,
可以	是	这	最美	,

诗人确实经常说谎，不是因为他们讲童话故事——童话故事可能是最美的，

[ˈhoʊliːɪst] [trʊθs] !

holiest	truths	!
最神圣的	真相	!

最神圣的真理!

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈsɪmjuleɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] — [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [ɪn]

But	because	they	simulate	feelings	they	do	not	have	—	feelings	which	arise	in
但	因为	他们	模拟	情怀	他们	做	不是	有	—	情怀	哪个	出现	在

[ðem; ðəm] [nɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [bʌt; bət] [nɑːrˈkɑːtɪkli] !

them	not	naturally	but	narcotically	!
他们	不是	自然	但	麻醉地	!

但因为他们模拟了自己没有的感觉——这些感觉不是自然产生的，而是麻醉剂产生的!

[ˈskʌlptər] , [ˈpeɪntəz] , [duː] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,

Sculptors	,	painters	,	do	lie	too	much	,
雕塑家	,	画家	,	做	说谎	也	很多	,

雕塑家、画家，确实经常撒谎。

[nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kriˈeɪt] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlɚz] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈmænz] [aɪz] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] ,

not	because	they	create	forms	and	colors	which	no	man's	eyes	have	ever	seen	,
不是	因为	他们	创造	表格	和	颜色	哪个	不	男人的	眼睛	有	曾经	已见	,

并非因为它们创造出了人类从未见过的形状和颜色，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kriˈeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] [ʌnˈfeiθfəli] — [æn; ən] [ˈeɪliən] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	because	they	create	their	own	selves	unfaithfully	—	an	alien	life	which	they
但	因为	他们	创造	他们的	自己的	自我	不忠	—	一个	外星人	生活	哪个	他们

[hæv; həv] [ˈsʌmwer] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] .

have	somewhere	inoculated	themselves	with	and	given	out	as	their	own	.
有	某处	接种	他们自己	和	和	给定	出去	作为	他们的	自己的	.

但这是因为他们不忠地创造了自己的自我——一种他们从某个地方接种了疫苗并当作自己的东西而传播出去的异类生命。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːkitekts] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kəmˈpel] [ðer; ðər] [wɜːrks] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən]

Even	architects	lie	too	much	,	because	they	compel	their	works	to	speak	a	foreign
甚至	建筑师	说谎	也	很多	,	因为	他们	迫使	他们的	作品	到	说话	一个	外国的

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

就连建筑师也经常撒谎，因为他们强迫自己的作品说着外语。

[æz; əz] [ɪf] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [stoʊn] , [wʊd] [æz; əz] [wʊd] , ['aɪərn]

as	if	stone	should	be	ashamed	to	speak	as	stone	,	wood	as	wood	,	iron
作为	如果	石头	应该	是	羞愧	到	说话	作为	石头	,	木头	作为	木头	,	铁

[æz; əz]['aɪərn] !

as	iron	!
作为	铁	!

仿佛石头羞于开口说话，木头羞于开口说话，铁羞于开口说话！

[ðə; ði] ['niːtʃiən] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ɑːrt] — [tə'deɪ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

The	Nietzschean	doubt	respecting	art	—	today	this	has	become	a	demand	for
这	尼采	怀疑	尊重	艺术	—	今天	这	有	变得	一个	要求	为了

[truːθ] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['truːθflnəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] !

truth	in	art	and	for	truthfulness	in	the	artist	!
真相	在	艺术	和	为了	真实性	在	这	艺术家	!

尼采对艺术的质疑——如今已演变为对艺术真理和艺术家真诚的要求！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ə; eɪ][θɜːrd] — [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sɪm'plɪsəti] !

And	from	these	a	third	—	the	demand	for	simplicity	!
和	从	这些	一个	第三	—	这	要求	为了	简单	!

由此衍生出第三个需求——对简洁的需求！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

And	all	this	is	of	a	piece	with	the	purpose	to	live	a	simple	life	.
和	全部	这	是	的	一个	片	和	这	目的	到	居住	一个	简单的	生活	.

这一切都与过简单的生活这一目标相一致。

[mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] .

Man	does	not	live	by	bread	alone	.
男人	做	不是	居住	经过	面包	独自的	.

人活着不是单靠食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][hjuː'mænəti] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʃæl; ʃəl]

It	is	a	living	question	for	the	sake	of	future	humanity	that	our	art	shall
它	是	一个	活的	问题	为了	这	清酒	的	未来	人类	那	我们的	艺术	将

[gɪv] [ðə; ði] [truː] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

give	the	True	Bread	to	the	heart	of	man	,
给	这	真的	面包	到	这	心	的	男人	,

为了人类的未来，这是一个亟待解决的问题：我们的艺术能否为人类的心灵带来真正的食粮？

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

so	that	we	may	form	a	life	in	us	and	around	us	,
所以	那	我们	可能	形式	一个	生活	在	我们	和	大约	我们	,

以便我们能够在自身之内和周围形成生命，

[ə; eɪ] [laɪf] [wer'ɑːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['bəːdnd]

a	life	whereon	shall	not	repose	the	dead	weight	of	a	culture	artificially	burdened
一个	生活	其中	将	不是	休息	这	死的	重量	的	一个	文化	人为地	负担

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

with	a	thousand	anxieties	and	cares	,
和	一个	千	焦虑	和	关心	,

一种不应背负人为强加于其上的千般焦虑和忧虑的文化重担的生活，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪf] [wer'ɪn] [mæn][ʃæl; ʃəl] [briːð] ['friːə(r)] ,

but	a	life	wherein	man	shall	breathe	freer	,
但	一个	生活	其中	男人	将	呼吸	更自由	,

但那是一种人可以自由呼吸的生活，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [briːðz] [ðə; ði] [freʃ] [friː] [er] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

because	he	breathes	the	fresh	free	air	of	life	itself	.
因为	他	呼吸	这	新鲜的	自由的	空气	的	生活	本身	.

因为他呼吸着生命本身的新鲜自由空气。

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [ɑːr'tɪstɪk] ['kʌltʃər] ; [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['meni] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

Beautiful life , artistic culture ; this means the opposite of what many mean by it

美丽的 生活 , 艺术 文化 ; 这 方法 这 对面的 的 什么 许多 意思是 经过 它

[tə'deɪ] — [ˌaɪ 'tiː]

today — it

今天 — 它

美好的生活，艺术的文化；这和今天许多人对它的理解恰恰相反——它

[miːnz] , [nɑːt] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃerz] , [nɑːt] [mɔːr] ['kuʃənz] [ænd; ənd]['kɑːrpəts] , [nɑːt] ['mɒtli] ['pɪktʃərz]

means , not upholstered chairs , not more cushions and carpets , not motlier pictures

方法 , 不是 软垫 椅子 , 不是 更多的 靠垫 和 地毯 , 不是 莫特利尔 图片

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

on the walls ,

在 这 墙壁 ,

意思是，不要软垫椅子，不要更多的靠垫和地毯，不要墙上挂更多杂乱的画作。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][plə'ɹoʊmə][ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ['əuvə'ləudiŋ] [stændz][ænd; ənd]

and not a pleroma of all varieties of ornaments overloading stands and

和 不是 一个 普勒罗玛 的 全部 品种 的 装饰品 过载 站立 和

[teiblz] ,

tables ,

表格 ,

而不是各种装饰品堆满展台和桌子的杂乱景象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][soʊl] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

but it means a life full of soul , warm with the sunshine of love ,

但 它 方法 一个 生活 满的 的 灵魂 , 温暖的 和 这 阳光 的 爱 ,

但这意味著一种充满灵魂、沐浴在爱的阳光下的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][mæn] [dʌz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪn'vaɪrənz][hɪm; ɪm] ,

it means that all man does , all that environs him ,

它 方法 那 全部 男人 做 , 全部 那 周边环境 他 ,

这意味着人类所做的一切，以及人类周围的一切，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [θruː] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

shall find through eye and ear the mystic pathway to the heart ,

将 寻找 通过 眼睛 和 耳朵 这 神秘 路径 到 这 心 ,

将通过眼睛和耳朵找到通往心灵的神秘道路，

[tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrdər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːdəm] [ænd; ənd]

to bear witness there of a joy and an ardor , of a freedom and

到 熊 证人 那里 的 一个 喜悦 和 一个 热情 , 的 一个 自由 和

[ə; eɪ] [truːθ] ,

a truth ,

一个 真相 ,

在那里见证喜悦与热情，见证自由与真理，

[ɪn'spaɪərɪŋ][men][tuː; tə][kraɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [let][ˌjuː 'es] [bɪld] ['tæbərnækl] !

inspiring men to cry : It is good to be here , let us build tabernacles !

鼓舞人心 男人 到 哭 : 它 是 好的 到 是 这里 , 让 我们 建造 圣幕 !

激励男人们高呼：来到这里真好，让我们搭建帐篷吧！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [jet] [soʊ] [mʌtʃ] !

For such beautiful life , so little is required , yet so much !

为了 这样的 美丽的 生活 , 所以 小的 是 必需的 , 然而 所以 很多 !

如此美好的生活，所需甚少，却又如此丰富！

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['sʌmptʃuəsnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊl] !

So little sumptuousness , so much soul !

所以 小的 豪华 , 所以 很多 灵魂 !

虽不奢华，却充满灵魂！

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [soʊ] [mʌtʃ] [mæn] !
So little money , so much man !
所以 小的 钱 ，所以 很多 男人 ！

钱这么少，人却这么多！

['peitriəts]
Patriots
爱国者

爱国者

[ɑːn][ðə; ði] “ ['sɛvən] : -
ON THE “ 7 : 50
在 这 “ 7 : -

在“7:50”

” ['pɑːrk] ['fɑːrli]
” Parke Farley
” 帕克 法利

帕克·法利

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
As you go in and out upon the train ,
作为 你 去 在 和 出去 之上 这 火车 ,

当你上下火车时，

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] ['poʊətri] ?
You're always reading poetry ?
你是 总是 阅读 诗 ?

你总是读诗吗?

. . . [jes] .
. . . Yes .
. . . 是的 .

... 是的。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [dɪd] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː]
At first it slightly did embarrass me
在 第一的 它 轻微地 做过 尴尬 我

起初，我确实有点尴尬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ster] ,

To	have	the	people	stare	,
到	有	这	人们	盯	,

让人们盯着看，

[laɪk] [juː; jʊ] , ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Like	you	,	over	my	shoulder	,
喜欢	你	,	超过	我的	肩膀	,

就像你一样，从我的肩头望过去，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæʃɪŋ] [θaɪ] ,

Catching	,	as	it	were	,	a	sudden	flashing	thigh	,
捕捉	,	作为	它	是	,	一个	突然	闪烁	大腿	,

仿佛捕捉到了突然闪现的大腿，

[ɔːr] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [truːθ] [leɪd] [ber] ,

Or	gleam	of	sunlight	on	a	truth	laid	bare	,
或者	闪耀	的	阳光	在	一个	真相	铺设	裸	,

或者说，是阳光照耀下赤裸裸的真相。

[ðen] ['saɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

Then	sizing	me	up	from	the	tail	of	the	eye	.
然后	浆纱	我	向上	从	这	尾巴	的	这	眼睛	.

然后他从眼尾打量我。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tuː] ,

I	used	to	shield	the	books	,	and	myself	,	too	,
我	用过的	到	盾	这	图书	,	和	我	,	也	,

我过去常常保护书籍，也保护我自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['boʊldər] — [aɪ][dəunt] [ker] . . .

But	now	I	have	grown	bolder	—	I	don't	care	.	.	.
但	现在	我	有	生长	更大胆	—	我	不	关心	.	.	.

但现在我胆子更大了——我不在乎了.....

[ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [leɪk] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

They	say	this	morning	train	from	Lake	Forest	to	Chicago
他们	说	这	早晨	火车	从	湖	森林	到	芝加哥

他们说今天早上有一列从莱克福里斯特开往芝加哥的火车。

['kæriz] [mɔːr] ['mʌni] , [mɔːr] ['lɪvɪŋ] ['mʌni]

Carries	more	money	,	more	living	money
携带	更多的	钱	,	更多的	活的	钱

携带更多现金，更多生活资金

[ðæn; ðən] ['eni] [treɪn] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][saɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Than	any	train	of	its	length	and	size	in	the	world	.
比	任何	火车	的	它是	长度	和	尺寸	在	这	世界	.

比世界上任何同等长度和尺寸的列车都更胜一筹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klʌb] [kɑːr] , [fɔːr; fər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['smoʊkər] ,

There's	the	Club	car	,	for	Bridge	,	and	then	the	Smoker	,
有	这	俱乐部	车	,	为了	桥	,	和	然后	这	吸烟者	,

有桥牌专用车厢，还有吸烟车厢。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] ['koʊtʃɪz] .

And	four	or	five	other	coaches	.
和	四	或者	五	其他	教练	.

还有四五位其他教练。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [rɪtʃ] ['mɪrli] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . . .

It	makes	one	feel	rich	merely	to	ride	upon	it	.	.	.
它	制作	一	感觉	富有的	仅仅	到	骑	之上	它	.	.	.

光是骑在上面就让人感觉很富有……

[noʊ] , [its] [nɑːt] [kiːts] [ɔːr] ['ʃeli] — [jes] , [wel] [ɪ'nʌf] ,

No	,	it's	not	Keats	or	Shelley	—	yes	,	well	enough	,
不	,	它是	不是	济慈	或者	雪莱	—	是的	,	出色地	足够的	,

不，不是济慈或雪莱——是的，也算不错了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

But	these	are	living	.
但	这些	是	活的	.

但它们是活的。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ,

I	like	them	young	and	strenuous	,
我	喜欢	他们	年轻的	和	费力的	,

我喜欢年轻力壮的人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪz] ,

And	when	I	find	one	that	has	done	with	lies	,
和	什么时候	我	寻找	一	那	有	完毕	和	谎言	,

当我找到一个不再说谎的人时，

[aɪ] [send] [ə; eɪ] [wɜːrd] . . .

I	send	a	word	.	.	.
我	发送	一个	单词	.	.	.

我发送了一条信息……

“ [tʃeɪndʒ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['θiːətər]

“	Change	”	at	the	Fine	Arts	Theatre
“	改变	”	在	这	美好的	艺术	剧院

美术剧院的《改变》

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ]

DeWitt	C	.	Wing
德威特	C	.	翼

德威特·C·温

[waɪ]

Y
是

是

['aʊər; ɑːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['welkəm] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

our	enthusiastic	welcome	of	Change	,	published	in	the	April	number	of	The	Little	Review	,
我们的	热情的	欢迎	的	改变	,	已发布	在	这	四月	数字	的	这	小的	审查	,

我们对刊登在《小评论》四月刊上的《变革》一文表示热烈欢迎。

[kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ]

compelled	me	to	see	the	play	,	and	I	hasten	to	report	a	memorable	evening
被迫	我	到	看	这	玩	,	和	我	趋	到	报告	一个	难忘	晚上

.

:

.

这促使我去看了这场戏，我迫不及待地想告诉大家，那是一个难忘的夜晚。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːrd] , [ʃɑːrp] , ['bætərɪŋ] ,

Have	you	ever	heard	the	hard	,	sharp	,	battering	,
有	你	曾经	听到	这	难的	,	锋利的	,	殴打	,

你有没有听过那种沉重、尖锐、猛烈的撞击声?

['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rɪvɪtər] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [brɪdʒ] ?

hammering	of	an	electric	riveter	used	on	a	steel	bridge	?
锤击	的	一个	电的	铆工	用过的	在	一个	钢	桥	?

在钢桥上使用电动铆接机时，会产生锤击声吗?

[tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pʌntʃ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evri] [pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .

Change	has	a	punch	like	that	,	and	every	punch	is	a	puncture	.
改变	有	一个	冲床	喜欢	那	,	和	每一个	冲床	是	一个	穿刺	.

变革就像一记重拳，每一次重拳都会造成刺痛。

[noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrθədɑːksi] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

No	kind	of	orthodoxy	can	resist	it	.
不	种类	的	正统	能	抵抗	它	.

任何正统观念都无法抵挡它。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [spent] [ə; eɪ]['doʊzi]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] .

I	have	never	spent	a	dozy	moment	in	the	Fine	Arts	Theatre	.
我	有	绝不	花费	一个	想睡	片刻	在	这	美好的	艺术	剧院	.

我在美术剧院里从来没有打瞌睡过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ['kændɪdə] , ['hɪndəl] [weiks] , [maɪlz] ['dɪksən] , [pruː'nelə] , [tʃeɪndʒ] ,

I	shall	never	forget	Candida	,	Hindle	Wakes	,	Miles	Dixon	,	Prunella	,	Change	,
我	将	绝不	忘记	念珠菌	,	欣德尔	醒来	,	迈尔斯	迪克森	,	夏枯草	,	改变	,

我永远不会忘记坎迪达、欣德尔·韦克斯、迈尔斯·迪克森、普鲁内拉、钱吉。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɑːməz][ænd; ənd] ['trædʒədi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ðer; ðər] .

and	other	dramas	and	tragedies	that	I	have	witnessed	there	.
和	其他	电视剧	和	悲剧	那	我	有	目击者	那里	.

以及我在那里亲眼目睹的其他戏剧性和悲剧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n] [fər'get] ['kaʊədz] .

I	shall	not	even	forget	Cowards	.
我	将	不是	甚至	忘记	懦夫	.

我甚至不会忘记懦夫们。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪz]

Chicago	some	day	will	reproduce	and	expand	the	truth	which	a	dozen	plays
芝加哥	一些	天	将要	复制	和	扩张	这	真相	哪个	一个	打	演出

[hæv; həv] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][sæt][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

have	driven	into	the	souls	of	people	who	have	sat	in	that	beautiful	little	room	.
有	驱动	进入	这	灵魂	的	人们	WHO	有	卫星	在	那	美丽的	小的	房间	.

芝加哥总有一天会重现并扩展十二部戏剧已经深深印刻在坐在那间美丽的小房间里的人们灵魂中的真理。

[wət'evər] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ]

Whatever	the	commercial	outcome	of	an	attempt	to	present	beauty	and	truth
任何	这	商业的	结果	的	一个	试图	到	展示	美丽	和	真相

[æz; əz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	expressions	of	life	,
作为	表达式	的	生活	,

无论将美和真理作为生活表达方式的尝试最终会带来怎样的商业结果，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sək'ses] .

the	**management**	**has**	**already**	**achieved**	**a**	**noble**	**success**	**.**
这	管理	有	已经	已达成	一个	高贵	成功	.

管理层已经取得了令人瞩目的成就。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['θi:ətər] [æz; əz]

Hundreds	**of**	**men**	**and**	**women**	**will**	**always**	**remember**	**the**	**Fine**	**Arts**	**Theatre**	**as**
数百	的	男人	和	女性	将要	总是	记住	这	美好的	艺术	剧院	作为

[æn; ən] ['ɪnər] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] [ɑ:rt] ,

an	**inner**	**shrine**	**of**	**authentic**	**art**	**,**
一个	内	神社	的	真正的	艺术	,

成百上千的男男女女将永远铭记美术剧院，将其视为真正艺术的圣地。

[wer] [ðə; ði] ['fɜ:rðərmoʊst] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪz] [hæv; həv]

where	**the**	**furthermost**	**reaches**	**of**	**the**	**human**	**spirit**	**in**	**the**	**fiction**	**of**	**plays**	**have**
在哪里	这	最远	到达	的	这	人类	精神	在	这	小说	的	演出	有

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

touched	**and**	**quickened**	**the**	**heart**	**of**	**reality**	**.**
感动	和	加速	这	心	的	现实	.

戏剧虚构作品中人类精神的最深处触动并激发了现实的心灵。

[tʃeɪndʒ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['evər] - [nu:] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['dɔ:gmə]

Change	**represents**	**an**	**ever**	**-**	**new**	**voice**	**rising**	**above**	**the**	**rattle**	**of**	**inevitable**	**dogma**
改变	代表	一个	曾经	-	新的	嗓音	上升	多于	这	嘎嘎作响	的	不可避免的	教条

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	**decay**	**.**
和	衰变	.

变革代表着一种不断涌现的新声音，它超越了不可避免的教条和衰败的喧嚣。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪŋz] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] .

It	**rings**	**true**	**to**	**life**	**.**
它	戒指	真的	到	生活	.

它听起来很贴近生活。

['i:v(ə)n] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [prə'faʊndli] [ə'proʊpriət] [æz; əz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] .

Even	**its**	**name**	**is**	**profoundly**	**appropriate**	**as**	**a**	**label**	**for**	**an**	**inexorable**	**law**	**.**
甚至	它是	姓名	是	深刻地	合适的	作为	一个	标签	为了	一个	无情的	法律	.

就连它的名字也恰如其分地用来形容一条不可抗拒的法则。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [rɪ'vi:lz] ['splendɪd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪn] [ðæt] [keɪs]

If	**a**	**play**	**reveals**	**splendid**	**thinking**	**I**	**am**	**almost**	**indifferent**	**to**	**what**	**in**	**that**	**case**
如果	一个	玩	揭示	灿烂	思维	我	是	几乎	冷漠	到	什么	在	那	案件

[bɪ'kʌmz] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

becomes	**largely**	**the**	**incident**	**of**	**acting**	**,**
变成	很大程度上	这	事件	的	表演	,

如果一部戏剧展现了精彩的思想，那么对于在这种情况下主要沦为表演噱头的部分，我几乎毫不在意。

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ɪn'fɔ:rst] [θɔ:t] [ɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['nærəʊ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	**to**	**be**	**engrossed**	**in**	**enforced**	**thought**	**is**	**to**	**lose**	**that**	**narrow**	**vision**	**of**	**the**
为了	到	是	全神贯注	在	强制执行	想法	是	到	失去	那	狭窄的	想象	的	这

['aʊtwərd] [aɪ] [wɪtʃ] ['mɪrli] [lʊks] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] .

outward	**eye**	**which**	**merely**	**looks**	**on**	**a**	**performance**	**.**
向外	眼睛	哪个	仅仅	看起来	在	一个	表现	.

因为沉浸于被迫思考之中，就会失去那种仅仅观看表演的狭隘的外部视野。

[wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ðen] [æn; ən] ['ɑ:nlʊkər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] .

One	**is**	**not**	**then**	**an**	**onlooker**	**but**	**a**	**discoverer**	**.**
一	是	不是	然后	一个	旁观者	但	一个	发现者	.

那时，人就不是旁观者，而是发现者。

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][hɑːrd] , ['sʌt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [plʌs] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'tɜːrprətеɪtɪv] ['æktɪŋ] .

Change	was	hard	,	subtle	thinking	plus	admirable	interpretative	acting	.
改变	曾是	难的	,	微妙的	思维	加	令人钦佩的	解释性的	表演	.

改变是艰难的，需要巧妙的思考和令人钦佩的诠释性表演。

[laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪɜ-z] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] ,

Like	the	Irish	and	English	players	who	have	appeared	in	the	Fine	Arts	Theatre	,
喜欢	这	爱尔兰	和	英语	玩家	WHO	有	出现	在	这	美好的	艺术	剧院	,

就像那些曾在美术剧院演出过的爱尔兰和英国演员一样，

[ðə; ði] [welʃ] ['kʌmpəni] [huː] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['trentʃənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'daʊd]

the	Welsh	company	who	recently	gave	us	this	trenchant	criticism	of	life	endowed
这	威尔士语	公司	WHO	最近	给予	我们	这	尖锐的	批评	的	生活	捐赠

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['æktɪŋ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

the	word	“	acting	”	with	a	fresh	significance	.
这	单词	“	表演	”	和	一个	新鲜的	意义	.

这家威尔士公司最近对生活进行了尖锐的批判，赋予了“表演”一词新的意义。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪɜ-z] ;

One	does	not	think	of	them	as	players	;
一	做	不是	思考	的	他们	作为	玩家	;

人们不会把他们视为球员；

[ðeɪ] [ɪm'pres] [wʌn][æz; əz][ˌɑːr 'iː] - ['lɪvɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːr'treɪ] .

they	impress	one	as	re	-	livers	of	the	life	that	they	portray	.
他们	令人印象深刻	一	作为	关于	-	肝脏	的	这	生活	那	他们	写真	.

他们给人的感觉就像是他们所描绘的生活的重现者。

[ðæt] [ɪz][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

That	is	art	of	a	high	order	.
那	是	艺术	的	一个	高的	命令	.

这是高超的艺术。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] ,

If	we	Americans	are	proud	of	our	wealth	and	wonders	,
如果	我们	美国人	是	自豪的	的	我们的	财富	和	奇迹	,

如果我们美国人为我们的财富和奇迹感到自豪，

[wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; boʊ][ɪn][hjuːˈmɪlətɪ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pleɪz] [ðæt] [wiː; wi]

we	must	bow	in	humility	when	we	consider	that	the	biggest	plays	that	we
我们	必须	弓	在	谦逊	什么时候	我们	考虑	那	这	最大	演出	那	我们

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['æktɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [də'mestɪk]

have	seen	and	the	best	acting	that	we	have	witnessed	are	not	of	domestic
有	已见	和	这	最好的	表演	那	我们	有	目击者	是	不是	的	国内的

['ɔːθərʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

当我们想到我们所见过的最伟大的戏剧和我们所见证过的最精彩的表演都不是出自本国作家之手时，我们必须谦卑地低头。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['θiːətər] [ɪn]

They	are	imported	,	and	we	have	enjoyed	them	at	the	Fine	Arts	Theatre	in
他们	是	进口	,	和	我们	有	享受	他们	在	这	美好的	艺术	剧院	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

它们是进口的，我们在芝加哥美术剧院欣赏过它们。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn] [fɔːr] [ækts] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['frænsɪs] .

Change	is	in	four	acts	,	written	by	J	.	O	.	Francis	.
改变	是	在	四	行为	,	书面	经过	J	.	哦	.	弗朗西斯	.

《变革》分为四个部分，由JO Francis编剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [steɪdʒ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

It	was	awarded	the	prize	offered	by	the	Incorporated	Stage	Society	of	London
它	曾是	获奖	这	奖	提供	经过	这	公司	阶段	社会	的	伦敦

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

for	the	best	play	of	the	season	.
为了	这	最好的	玩	的	这	季节	.

该剧荣获伦敦舞台剧协会颁发的本季最佳剧目奖。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] - , - , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

The	scene	is	in	a	cottage	on	the	Twmp	,	Aberpandy	,	in	South	Wales	.
这	场景	是	在	一个	小屋	在	这	-	,	-	,	在	南	威尔士	.

场景设定在南威尔士阿伯潘迪镇的特姆普村的一间小屋里。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

The	time	is	the	present	.
这	时间	是	这	展示	.

时间就是现在。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːliər] .

A	tragic	change	occurs	in	a	family	,	whose	head	was	a	collier	.
一个	悲惨	改变	发生	在	一个	家庭	,	谁	头	曾是	一个	煤矿	.

一个曾经是煤矿工人的家庭发生了悲剧性的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['drɑːmə] [ðæt] [maɪt] [ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒɪk]

It	is	a	kind	of	drama	that	might	inspire	the	private	regret	that	the	tragic
它	是	一个	种类	的	戏剧	那	可能	启发	这	私人的	后悔	那	这	悲惨

['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [fə'nætiks][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [voʊg] ,

martyrdom	of	Christian	fanatics	is	no	longer	in	vogue	,
殉道	的	基督教	狂热分子	是	不	更长	在	时尚	,

这种戏剧可能会引发人们内心深处的遗憾，那就是基督教狂热分子的悲惨殉道行为如今已不再流行。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'merəli] [rɪ'muːvɪŋ] ['hjuːmən]['ɑːbstək(ə)lz] .

and	offers	a	species	of	justification	of	summarily	removing	human	obstacles	.
和	优惠	一个	物种	的	理由	的	简而言之	移除	人类	障碍	.

并为草率地清除人为障碍提供了一种正当理由。

[huː] [ə'mʌŋ] ['riːəl] [men] ['wʊdnt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [hænd][ɪn]

Who	among	real	men	wouldn't	have	an	impulse	to	take	an	active	hand	in
WHO	之中	真实的	男人	不会	有	一个	冲动	到	拿	一个	积极的	手	在

['rɪdɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'presɪv] [oʊld] ['bɑːrnəkl] [laɪk] [dʒɑːn] [praɪs] ?

ridding	life	of	a	suppressive	old	barnacle	like	John	Price	?
骑行	生活	的	一个	抑制	老的	藤壶	喜欢	约翰	价格	?

真正的男子汉中，谁不会想要挺身而出，除掉像约翰·普莱斯这样压迫人心的老顽固呢?

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

He	and	his	conscience	and	his	God	stood	against	the	primal	law	of
他	和	他的	良心	和	他的	上帝	站立	反对	这	原始	法律	的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

他、他的良知和他的上帝都反对变化的原始法则。

[wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l]

with	blind	passion	and	colossal
和	瞎的	热情	和	庞大

带着盲目的热情和巨大的

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

自私。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dʒɑːn] ['henri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] ['mæŋgld] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][əd'maɪəd]
If **his** **sons** **John** **Henry** **and** **Lewis** **had** **mangled** **him** **I** **should** **have** **admired**
如果 他的 儿子们 约翰 亨利 和 刘易斯 有 残缺不全 他 我 应该 有 钦佩
[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .
their **passion** **.**
他们的 热情 .

如果他的儿子约翰·亨利和路易斯把他打得遍体鳞伤，我倒会佩服他们的激情。

[gwen] [praɪs] , [ðə; ðɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
Gwen **Price** **,** **the** **wife** **and** **mother** **,** **suffered** **more** **than** **all** **because** **she** **was**
格温 价格 , 这 妻子 和 母亲 , 遭受 更多的 比 全部 因为 她 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
capable **of** **suffering** **;**
有能力的 的 痛苦 ;

妻子和母亲格温·普莱斯比所有人都更痛苦，因为她能够承受痛苦；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I **did** **not** **wish** **a** **change** **on** **her** **account** **;** **she** **was** **a** **woman** **.**
我 做过 不是 希望 一个 改变 在 她 帐户 ; 她 曾是 一个 女士 .

我不希望她改变主意；她是个女人。

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Her **suffering** **and** **weakness** **were** **her** **triumph** **and** **strength** **.**
她 痛苦 和 弱点 是 她 胜利 和 力量 .

她的苦难和软弱，正是她的胜利和力量。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [sʌnz] .
Besides **,** **she** **was** **not** **at** **war** **with** **life** **as** **she** **saw** **it** **in** **her** **sons** **.**
除了 , 她 曾是 不是 在 战争 和 生活 作为 她 锯 它 在 她 儿子们 .

此外，她并没有因为在儿子身上看到的这种特质而与生活为敌。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'fɜːr]['trædʒɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə'dɔːrn]
Her **love** **was** **great** **and** **wise** **enough** **to** **confer** **tragic** **beauty** **and** **adorn**
她 爱 曾是 伟大的 和 明智的 足够的 到 授予 悲惨 美丽 和 装饰
[ə; eɪ] [soʊl] ;
a **soul** **;**
一个 灵魂 ;

她的爱伟大而睿智，足以赋予悲剧之美，装点灵魂；

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] [su'priːm] [rɪ'lɪdʒən] .
that **kind** **of** **love** **is** **the** **supreme** **religion** **.**
那 种类 的 爱 是 这 最高 宗教 .

那种爱就是至高无上的宗教。

[wʌt] [dʒɑːn] [praɪs] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['ment(ə)l]
What **John** **Price** **felt** **and** **expressed** **as** **religion** **was** **a** **contemptible** **mental**
什么 约翰 价格 毛毡 和 表达 作为 宗教 曾是 一个 可鄙 精神的
['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɑːvərti] ;
narrowness **and** **spiritual** **poverty** **;**
狭窄 和 精神 贫困 ;

约翰·普莱斯所感受到的宗教，是一种可鄙的思想狭隘和精神贫瘠；

[ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [rɪ'lɪdʒən] [beɪst] [ə'pɑːn] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['præktɪs] .
a **counterfeit** **religion** **based** **upon** **fear** **and** **hardened** **by** **ceremonial** **practice** **.**
一个 伪造 宗教 基于 之上 害怕 和 硬化 经过 仪式 实践 .

一种建立在恐惧之上，并通过繁琐的仪式实践而变得僵化的伪宗教。

[ɪts] [wʌn] ['vɜːrtʃuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Its	one	virtue	was	that	it	offered	the	most	formidable	opposition	to	the
它是	一	美德	曾是	那	它	提供	这	最多	强大	反对	到	这

[ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [tuː] [jʌŋ] [men] .

unfolding	of	manhood	in	two	young	men	.
展开	的	男子气概	在	二	年轻的	男人	.

它唯一的优点就是对两个年轻人的成长发育构成了最强大的阻碍。

[juːθ] [ɪz] ['evər] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'tæŋgld] [fiːt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˌsʌb'strætər] [ʌv; əv] [æn'tɪriər]

Youth	is	ever	pushing	its	entangled	feet	down	against	the	hard	substrata	of	anterior
青年	是	曾经	推动	它是	纠缠	脚	向下	反对	这	难的	基质	的	前部

[ˌdʒɛnɜ'ɛɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

青春总是不断地用它交缠的双脚踩在前人留下的坚硬基底上。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌk] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['smʌðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [mʌd] ,

Too	often	it	is	stuck	and	gradually	smothered	in	the	upper	mud	,
也	经常	它	是	卡住	和	逐步地	窒息	在	这	上	泥	,

它常常陷在淤泥里，逐渐被掩埋。

[wɪtʃ] [sə'lɪdɪfaɪz] [æz; əz] [ɪn'sɪdiəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] .

which	solidifies	as	insidiously	as	it	forms	.
哪个	凝固	作为	阴险地	作为	它	表格	.

它形成之时，其固化之迅速也同样悄无声息。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [held] [baɪ] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ded] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɪz] [hɪm'self] [ded] .

A	man	who	can	be	held	by	dying	or	dead	impedimenta	is	himself	dead	.
一个	男人	WHO	能	是	握住	经过	垂死	或者	死的	障碍	是	他自己	死的	.

能被垂死或已死的障碍物束缚的人，他自己也已经死了。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] ['strʌglz] [aʊt] [ænd; ənd] [stændz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man	who	struggles	out	and	stands	triumphant	upon	it	,
一个	男人	WHO	斗争	出去	和	站立	凯	之上	它	,

一个奋力挣脱并最终凯旋而归的人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æn'teni:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪdɪst] [ænd; ənd]

with	the	antennae	of	his	being	reaching	up	and	out	for	the	widest	and
和	这	天线	的	他的	存在	到达	向上	和	出去	为了	这	最宽	和

['faɪnɪst] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

finest	contacts	,
最好的	联系方式	,

他仿佛拥有触角，向上伸展，寻求最广泛、最优质的联系。

[ful'filz] ['destəni] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [greɪn] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['vælјuː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ]

fulfills	destiny	by	adding	a	golden	grain	of	solid	value	on	which	a	succeeding
满足	命运	经过	添加	一个	金的	粮食	的	坚硬的	价值	在	哪个	一个	成功

['æspərənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [laɪf] [meɪ] [stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

aspirant	for	a	larger	life	may	stand	that	much	higher	on	the	old	foundation	.
有志者	为了	一个	更大的	生活	可能	站立	那	很多	更高	在	这	老的	基础	.

它通过添加坚实价值的金粒来实现命运，使有志于追求更大人生的人能够在原有基础上站得更高。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kən'fɔːmz] , [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə(ə)l] ,

The	man	who	conforms	,	remains	in	and	a	part	of	the	common	level	,
这	男人	WHO	符合	,	遗迹	在	和	一个	部分	的	这	常见的	等级	,

循规蹈矩的人，始终处于平庸的阶层，成为其中的一员。

[p'læstɪklɪ] ['flætnz] [aʊt] [laɪk] [doʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn] ,

plastically	flattens	out	like	dough	under	a	rolling	pin	,
塑料	扁平	出去	喜欢	面团	在下面	一个	滚动	别针	,

像擀面杖下的面团一样，具有可塑性地被压平。

['mɪrli] [ful'filz] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n]

merely	fulfills	the	law	of	the	indestructibility	of	matter	and	the	conservation
仅仅	满足	这	法律	的	这	坚不可摧	的	事情	和	这	保护

[ʌv; əv] [mæs] .

of	mass	.
的	大量的	.

仅仅满足了物质不可毁灭定律和质量守恒定律。

[ˌwer'æz] ['ju:θs] [greɪt] [dri:m] [ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - ['tɑ:pɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Whereas	youth's	great	dream	is	symbolized	by	the	over	-	topping	king	of	the	forest	,
然而	青年的	伟大的	梦	是	象征性的	经过	这	超过	-	配料	国王	的	这	森林	,

而青年人的伟大梦想则以凌驾于森林之王之上的形象为象征。

['stændɪŋ] [stɪf] - [spaɪnd] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] , [ɪts] [hed] [ɪn] [rer] [ə'lu:fnəs] ,

standing	stiff	-	spined	and	straight	upon	the	old	earth	,	its	head	in	rare	aloofness	,
常设	僵硬的	-	带刺的	和	直的	之上	这	老的	地球	,	它是	头	在	稀有的	冷漠	,

它挺直脊梁，笔直地矗立在古老的土地上，头部带着一种罕见的超然神情。

[ðə; ði] [i:z] - ['lʌvər] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊli] ['pærəsaɪt] .

the	ease	-	lover	functions	as	a	lowly	parasite	.
这	舒适	-	情人	函数	作为	一个	卑微的	寄生虫	.

贪图安逸的人就像卑微的寄生虫。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [wɪŋd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] [veɪg] ['meməriz] [aɪ] [tʊk]

With	wild	winged	thoughts	of	which	these	remarks	are	vague	memories	I	took
和	荒野	有翅膀的	想法	的	哪个	这些	评论	是	模糊的	回忆	我	采取

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] .

Change	in	my	consciousness	from	the	theatre	.
改变	在	我的	意识	从	这	剧院	.

带着天马行空的思绪（这些话只是模糊的记忆），我从剧院带走了《变革》这部作品，并将它铭刻在我的意识之中。

[noʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

No	thoughtful	person	could	have	returned	unchanged	from	the	playhouse	.
不	周到	人	可以	有	返回	未更改	从	这	过家家	.

任何一个有思想的人，看完戏后都不会保持原样。

[ðə; ði] ['trænzəˌtɔ:rinəs] [ʌv; əv] [ri:'lɪdʒənz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['kʌstəmz] ,

The	transitoriness	of	religions	,	institutions	,	customs	,
这	短暂性	的	宗教	,	机构	,	海关	,

宗教、制度、习俗的短暂性

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] ['fɪkstʃɚz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]

and	all	other	so	-	called	fixtures	which	constitute	modern	civilization	is	the
和	全部	其他	所以	-	称为	固定装置	哪个	构成	现代的	文明	是	这

[trə'mendəs] [fækt] [ðæt] [meɪks] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

tremendous	fact	that	makes	Change	a	powerful	supplement	to	social	forces	.
巨大的	事实	那	制作	改变	一个	强大的	补充	到	社会的	力量	.

而构成现代文明的所有其他所谓固定因素，正是变革成为社会力量的强大补充这一巨大事实。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ɔ:l'redi] [oʊld] ,

Of	course	to	the	modern	mind	the	idea	is	already	old	,
的	课程	到	这	现代的	头脑	这	主意	是	已经	老的	,

当然，在现代人看来，这种想法早已过时了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'dʒɔ:rəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] .

but	to	the	primitive	majority	it	is	a	prophecy	.
但	到	这	原始	多数	它	是	一个	预言	.

但对大多数原始人来说，这是一种预言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['tempərd] [hɪz; ɪz][maɪld]['rædɪkəlɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [sə'gæsəti][ʌv; əv][sæm]

The	author	tempered	his	mild	radicalism	with	the	hard	-	headed	sagacity	of	Sam
这	作者	淬火	他的	温和的	激进主义	和	这	难的	-	标题	睿智	的	山姆

['θætʃər] , [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] ['pɔɪntsmən] ,

Thatcher	,	a	one	-	armed	pointsman	,
撒切尔夫人	,	一个	一	-	武装	交通警察	,

作者用萨姆·撒切尔（一位独臂的领航员）的冷静睿智来缓和他温和的激进主义。

[huː] , [waɪl] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˊtʃeindʒilisnis] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , “ ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː]

who	,	while	unintellectually	aware	of	the	changelessness	of	change	,	“	figured	it
WHO	,	尽管	不理智地	意识到的	的	这	不变性	的	改变	,	“	想	它

[aʊt] ” [ðæt] [laɪf][ɪz]['saɪklɪk] ;

out	”	that	life	is	cyclic	;
出去	”	那	生活	是	循环	;

他虽然没有意识到变化的不变性，却“领悟”到生命是循环的；

[ðæt] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['brɔːdnz] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

that	as	experience	broadens	the	attitudes	of	men	they	lose	their	little
那	作为	经验	扩大	这	态度	的	男人	他们	失去	他们的	小的

[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

individualities	in	a	common	resignation	,
个性	在	一个	常见的	辞职	,

随着经验的积累，人们的观念逐渐开阔，最终在一种普遍的顺从中失去了各自的个性。

[dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ment] [kən'tentmənt] .

defeat	,	and	decay	,	which	to	him	meant	contentment	.
击败	,	和	衰变	,	哪个	到	他	意思是	满意	.

失败和衰败，对他来说意味着满足。

“ [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

“	I've	been	round	the	world	some	—	round	and	round	.
“	我已经	到过	圆形的	这	世界	一些	—	圆形的	和	圆形的	.

“我环游世界好几圈了。”

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [aɪ] [noʊ] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

That's	how	things	go	—	round	and	round	—	I	know	,	round	and	round	.
那就是	如何	事物	去	—	圆形的	和	圆形的	—	我	知道	,	圆形的	和	圆形的	.

事情就是这样——兜兜转转——我知道，兜兜转转。

” [sæm] [ðʌs] [i'pitəmaizd] [æn; ən][oʊld] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [sə'pɔːrtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	Sam	thus	epitomized	an	old	theory	which	has	so	many	supporters	that	it
”	山姆	因此	缩影	一个	老的	理论	哪个	有	所以	许多	支持者	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

must	be	wrong	.
必须	是	错误的	.

“因此，萨姆体现了一种古老的理论，这种理论拥有如此多的支持者，以至于它一定是错误的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ] “ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ” [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][duː][wiː; wi][goʊ] ?

But	if	we	do	not	go	“	round	and	round	”	in	what	direction	do	we	go	?
但	如果	我们	做	不是	去	“	圆形的	和	圆形的	”	在	什么	方向	做	我们	去	?

但如果我们不“兜圈子”，我们会往哪个方向走呢?

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [ɪz]['sɜːrkjələr][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['despərət] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

If	our	movement	is	circular	there	is	the	desperate	possibility	of	sufficient
如果	我们的	移动	是	圆	那里	是	这	绝望的	可能性	的	充足的

[moʊ'mentəm] [tuː; tə] [geɪn] [nuː] ['terətɔːri] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

momentum	to	gain	new	territory	by	virtue	of	centrifugal	force	.
势头	到	获得	新的	领土	经过	美德	的	离心	力量	.

如果我们的运动是循环的，那么就有可能凭借离心力获得足够的动量来获得新的领域。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['lɑːrdʒər] .

We	can	at	least	make	the	circle	larger	.
我们	能	在	至少	制作	这	圆圈	更大的	.

我们至少可以把圆圈扩大一些。

['reɪsɪz] [hæv; həv] [bluːmd] , ['fruːtɪd] , [ænd; ənd] [pæst] ; [p'lænɪts] [hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][æn; ən]

Races	have	bloomed	,	fruited	,	and	passed	;	planets	have	shone	for	an
种族	有	盛开	,	果实	,	和	通过了	;	行星	有	闪耀	为了	一个

[ə'briːvieɪtɪd] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;

abbreviated	eternity	and	disappeared	;
缩写	永恒	和	消失	;

种族兴盛、繁衍、消亡；行星闪耀短暂的永恒后消失；

['bæflɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [laɪf] - [fɔːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

baffling	facts	about	life	-	forms	upon	the	earth	have	come	to	light	.
莫名其妙	事实	关于	生活	-	表格	之上	这	地球	有	来	到	光	.

关于地球上生命形式的令人费解的事实已经浮出水面。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] , ['densli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn] ; ['aʊər; ɑːr]

Our	conscious	life	is	young	,	densely	ignorant	,	and	full	of	pain	;	our
我们的	有意识的	生活	是	年轻的	,	密集地	无知	,	和	满的	的	疼痛	;	我们的

[ɪn'stɪŋktɪv] [laɪf][ɪz] ['eɪdʒləs] ,

instinctive	life	is	ageless	,
本能	生活	是	永葆青春	,

我们的意识生活年轻、愚昧、充满痛苦；我们的本能生活永恒不老。

[hæz; həz] [pɜ˞'fɛktəd] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [ðə; ði]

has	perfected	its	knowledge	and	can	endure	,	as	it	has	endured	,	the
有	完善	它是	知识	和	能	忍受	,	作为	它	有	忍受	,	这

['iːən] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

aeons	of	change	.
亿万年	的	改变	.

它已经完善了自身的知识，并且能够像过去一样，经受住漫长岁月的变迁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

We	shall	some	day	get	the	idea	of	change	into	our	consciousness	.
我们	将	一些	天	得到	这	主意	的	改变	进入	我们的	意识	.

总有一天，我们会将变革的理念内化于心。

[ʌn'θɪŋkɪŋli] [wʌn] [maɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [tɔːrd]

Unthinkingly	one	might	regret	that	Sam	was	clever	enough	to	sway	back	toward
不假思索地	一	可能	后悔	那	山姆	曾是	聪明的	足够的	到	摇摆	后退	朝向

['dɔːgmə] [ðoʊz] ['weɪvərɪŋ] [maɪndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːməz]

dogma	those	wavering	minds	which	might	otherwise	have	yielded	to	the	drama's
教条	那些	摇摆不定	思想	哪个	可能	否则	有	产生	到	这	戏剧的

['pʌntʃɪz] .

punches	.
拳击	.

人们或许会不假思索地后悔，萨姆足够聪明，能够让那些原本可能被剧情冲击而动摇的思想重新回归教条。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'θetɪkli] [ə'mjuːzɪŋ] ['roʊmæns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl]

But	his	pathetically	amusing	romance	should	have	made	it	clear	to	respectable
但	他的	可悲地	有趣	浪漫	应该	有	制成	它	清除	到	可敬

['ɔːdɪtəz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]

auditors	flirting	with	new	ideas	that	he	was	not	a	competent	critic	of	their
审计员	调情	和	新的	想法	那	他	曾是	不是	一个	胜任的	评论家	的	他们的

[pər'tɪkjələr] [klæs] - [slaɪs][ʌv; əv][laɪf] .

particular	class	-	slice	of	life	.
特别的	班级	-	片	的	生活	.

但他那段可笑又可悲的恋情应该让那些对新思想感兴趣的体面审计员们明白，他并不是他们特定阶层生活的合格批评者。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] , [ə'sweɪdʒɪŋ] , ['brɪliəntli] [traɪt] ,

What	he	said	was	reassuring	,	assuaging	,	brilliantly	trite	,
什么	他	说	曾是	令人安心	,	缓解	,	精彩	老套	,

他说的话令人安心，抚慰人心，却又老套得精彩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'trʌbld] [maɪnd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] ,

and	an	untroubled	mind	would	take	it	and	reject	the	austere	,
和	一个	平静无波	头脑	会	拿	它	和	拒绝	这	简朴	,

心境平和的人会接受它，而拒绝严酷的生活方式。

['bɜːrnɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

burning	truth	of	the	essential	message	of	the	play	.
燃烧	真相	的	这	基本的	信息	的	这	玩	.

这部剧的核心信息蕴含着灼人的真理。

“ [nɔːt] [meɪ] [ɪn'dʊr] [bʌt; bət][ˌmjuːtə'bɪləti] ” : ['ʃeli] [ðʌs] [ɪk'sprest] [wʌt] ['evri] ['edʒukeɪtɪd][mæn]

“	Naught	may	endure	but	mutability	”	:	Shelley	thus	expressed	what	every	educated	man
“	零	可能	忍受	但	可变性	”	:	雪莱	因此	表达	什么	每一个	受过教育	男人

[noʊz] .

knows	.
知道	.

“唯有变化才能永恒”：雪莱以此表达了每个受过教育的人都知道的道理。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ðɪ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]

Change	is	the	unvarying	order	,	and	yet	we	are	constitutionally	averse	to
改变	是	这	不变的	命令	,	和	然而	我们	是	合宪地	反	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

变化是永恒不变的规律，然而我们却天生抗拒变化。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Comfortable	people	dislike	it	.
舒服的	人们	不喜欢	它	.

生活安逸的人不喜欢它。

“ [ɔːl] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [lʌv] [stə'bɪləti] .

“	All	great	natures	love	stability	.
“	全部	伟大的	自然	爱	稳定	.

“所有伟大的自然都喜爱稳定。”

” [waɪ] [duː][wiː; wi] [meɪk] [dʒɑːn]['praɪsɪz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ?

”	Why	do	we	make	John	Prices	of	ourselves	?
”	为什么	做	我们	制作	约翰	价格	的	我们自己	?

“我们为什么要把自己塑造成约翰·普莱斯那样的人？”

([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərəri] [mæn] ,

(	I	think	that	H	.	G	.	Wells	,	more	than	any	other	literary	man	,
(	我	思考	那	H	.	G	.	威尔斯	,	更多的	比	任何	其他	文学	男人	,

（我认为，H·G·威尔斯比任何其他文学家都更甚，

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .)

has	lived	in	consonance	with	the	law	of	change	.	)
有	居住地	在	和谐	和	这	法律	的	改变	.	)

一直顺应着变化的规律生活。）

[æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [pri'kluːdz] ['kɑːnstənsi] .

An	expanding	knowledge	precludes	constancy	.
一个	扩展	知识	排除	恒常	.

知识的增长必然导致一成不变。

[ɔːl] [dʒɑːn]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [ɑːb'skjʊrəntɪst] .

All	John	Prices	are	obscurantists	.
全部	约翰	价格	是	蒙昧主义者	.

所有叫约翰·普莱斯的人都是蒙昧主义者。

[kən'vikʃənz] [ænd; ənd][blaɪnd] [feɪθ] [beɪst] [ə'pɑːn]['glɔːrɪfaɪd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv][fɔːr; fər]

Convictions	and	blind	faith	based	upon	glorified	ignorance	have	for
定罪	和	瞎的	信仰	基于	之上	光荣的	无知	有	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [en'sistid] , [kræmpt] ,

thousands	of	years	encysted	,	cramped	,
数千	的	年	包囊	,	狭窄	,

数千年来，基于美化无知的信念和盲信已经根深蒂固、束缚、

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] ,

and	twisted	personal	life	,
和	扭曲	个人的	生活	,

以及扭曲的个人生活，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['fetərz] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər]

but	somehow	it	has	burst	through	the	fetters	and	arrayed	itself	for
但	不知何故	它	有	爆裂	通过	这	镣铐	和	排列	本身	为了

[sək'sesɪv] ['strʌglz] .

successive	struggles	.
连续	斗争	.

但不知何故，它挣脱了束缚，为接连不断的斗争做好了准备。

['ænəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [fiːl] ,

Analyzing	what	we	see	and	know	,	and	confessing	what	we	think	we	feel	,
分析	什么	我们	看	和	知道	,	和	坦白	什么	我们	思考	我们	感觉	,

分析我们所见所闻，并坦白我们自以为的感受，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

we	have	the	ancient	riddle	before	us	.
我们	有	这	古老的	谜语	前	我们	.

摆在我们面前的是古老的谜题。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [siːk] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɪn] ['evri]

We	applaud	a	play	like	Change	,	but	seek	security	and	stability	in	every
我们	鼓掌	一个	玩	喜欢	改变	,	但	寻找	安全	和	稳定	在	每一个

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

我们赞赏像《改变》这样的戏剧，但在每段关系中都追求安全感和稳定性。

[ɪ'ventʃuəli] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [fiːl] [wʌt] ['ruːsəu] [roʊt] : “ ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]

Eventually	every	man	must	feel	what	Rousseau	wrote	:	“	Everything	in	this	world	is	a
最终	每一个	男人	必须	感觉	什么	卢梭	写道	:	“	一切	在	这	世界	是	一个

['tæŋg(ə)ld][jɑːrn] ;

tangled	yarn	;
纠缠不清	纱	;

最终，每个人都必须体会卢梭所写的：“世间万物皆是一团乱麻；

[wiː; wi] [teɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['pjʊrəti] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː] ['moʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

we	taste	nothing	in	its	purity	,	we	do	not	remain	two	moments	in	the	same	state	.
我们	品尝	没有什么	在	它是	纯度	,	我们	做	不是	保持	二	时刻	在	这	相同的	状态	.

我们尝不到纯粹的味道，我们无法在两个瞬间保持相同的状态。

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːdɪz] , [ɑːr; ər] [ɪn] [pər'petʃuəl] [flʌks] .

Our	affections	,	as	well	as	bodies	,	are	in	perpetual	flux	.
我们的	情感	,	作为	出色地	作为	身体	,	是	在	永久	通量	.

我们的情感和身体一样，都处于不断变化之中。

" ['meɪbi] [sæm] ['θætʃər] [wʌz; wəz] [waɪz] ,

"	Maybe	Sam	Thatcher	was	wise	,
"	或许	山姆	撒切尔夫人	曾是	明智的	,

或许萨姆·撒切尔是明智的，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [wɜːr; wər] ['saɪklɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wʊd]

but	if	we	knew	that	our	life	were	cyclic	the	joy	of	it	to	us	would
但	如果	我们	知道	那	我们的	生活	是	循环	这	喜悦	的	它	到	我们	会

[siːs] .

cease	.
停止	.

但是，如果我们知道生命是循环往复的，那么生命带给我们的快乐就会消失。

[ðə; ði] ['waɪzər] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sæm] [prə'fest] ,

The	wiser	man	does	not	know	so	much	as	Sam	professed	,
这	更明智	男人	做	不是	知道	所以	很多	作为	山姆	声称	,

智者并不像山姆自称的那样博学多识。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['endləs] [ɪn'devər] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .

but	his	endless	endeavor	is	to	try	to	know	more	.
但	他的	无尽的	努力	是	到	尝试	到	知道	更多的	.

但他孜孜不倦的努力在于不断求知。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪn'fɔːrst] ['evriwer] , [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnseɪʃə'bɪlɪti] .

The	law	of	change	,	which	he	sees	enforced	everywhere	,	increases	his	insatiability	.
这	法律	的	改变	,	哪个	他	看到	强制执行	到处	,	增加	他的	贪得无厌	.

他认为变革的规律无处不在，这加剧了他的贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌltɪmət] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] ['gɪvz] [raɪz] ,

It	is	ultimate	questions	to	which	Change	gives	rise	,
它	是	最终的	问题	到	哪个	改变	给予	上升	,

这是变革所引发的终极问题。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

and	to	such	questions	there	are	no	satisfactory	answers	.
和	到	这样的	问题	那里	是	不	令人满意的	答案	.

对于这类问题，没有令人满意的答案。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['græfɪk] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts]

The	social	value	of	the	play	lies	in	the	graphic	clearness	with	which	it	illustrates
这	社会的	价值	的	这	玩	谎言	在	这	形象的	清晰度	和	哪个	它	图示

[ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] ['epək(ə)l] [ʃɪfts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [wei] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	slow	but	epochal	shifts	that	are	always	under	way	in	thinking	individuals	,
这	慢的	但	划时代	轮班	那	是	总是	在下面	方式	在	思维	个人	,

该剧的社会价值在于它以清晰的画面展现了思想个体中一直在发生的缓慢但具有划时代意义的转变。

['fæməliz] , [ænd; ənd] [neiʃəns] .

families	,	and	nations	.
家庭	,	和	国家	.

家庭和国家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] .

There	is	no	Rock	of	Ages	in	the	land	of	courageous	knowledge	.
那里	是	不	岩石	的	年龄	在	这	土地	的	勇敢	知识	.

在充满勇气和知识的土地上，没有永恒磐石。

['nʌθɪŋ] [ɪn'djuəz] [bʌt; bət][ˌmjuːtə'bɪlətɪ] .

Nothing	endures	but	mutability	.
没有什么	持续	但	可变性	.

唯有变化永恒。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] [maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs]

The	purpose	of	a	play	like	Change	is	to	open	the	inner	mind	to	this	glorious
这	目的	的	一个	玩	喜欢	改变	是	到	打开	这	内	头脑	到	这	辉煌

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

像《变革》这样的戏剧的目的，就是为了开启人们的内心世界，让他们领悟到这个光辉的真理。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ək'sept] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

so	that	with	a	fortitude	born	of	understanding	we	may	accept	misfortune	,
所以	那	和	一个	坚韧	出生	的	理解	我们	可能	接受	不幸	,

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

因此，我们可以凭借理解而产生的坚韧来接受不幸、灾难，

[ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]['doʊneɪtɪd]

and	death	as	the	effects	of	unalterable	law	,	and	not	as	donated
和	死亡	作为	这	效果	的	不可更改的	法律	,	和	不是	作为	捐赠

['penəltiz] [ɔːr][ɪn'skruːtəb(ə)l]['æksədənts] .

penalties	or	inscrutable	accidents	.
处罚	或者	难以捉摸	事故	.

死亡是不可更改的法律的结果，而不是人为的惩罚或难以理解的意外。

[pɔɪz] , ['paʊər] , [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [tʃeɪndʒ] ,

Poise	,	power	,	and	personality	are	the	fruits	of	this	attitude	toward	change	,
沉着	,	力量	,	和	性格	是	这	水果	的	这	态度	朝向	改变	,

沉着冷静、强大气场和独特个性都是这种变革态度的结晶。

[ænd; ənd] [huː'evər] [ə'tʃiːvz] [ðiːz] [hæz; həz] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɛdɪst] [hel]

and	whoever	achieves	these	has	climbed	out	of	the	“	reddest	hell
和	谁	实现	这些	有	攀登	出去	的	这	“	最红	地狱

凡是能做到这些的人，都已从“最红的地狱”中爬了出来。

” ['ɑːrmərd] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] ,

”	Armoured	and	militant	,
”	装甲	和	好战分子	,

“装甲精良，好战分子，

[nuː] - [pɪθt] , [nuː] - [soʊld] , [nuː] - ['vɪʒ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [stiːps]

New	-	pithed	,	new	-	souled	,	new	-	visioned	,	up	the	steeps
新的	-	髓心	,	新的	-	有灵魂的	,	新的	-	有远见	,	向上	这	陡峭

焕然一新，重获新生，拥有全新视野，攀登陡峭山坡

[tuː; tə] [ðoʊz] [greɪt] ['æltɪtjuːdz] [hwer'æt] [ðə; ði] [wiːk]

To	those	great	altitudes	whereat	the	weak
到	那些	伟大的	海拔	哪里	这	虚弱的

到那些高海拔地区，弱者也会感到疲惫。

[lɪv; laɪv][nɑːt] .

Live	not	.
居住	不是	.

不要活着。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]
Correspondence
一致

一致

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [welz]
The Vision of Wells
这 想象 的 威尔斯

威尔斯的愿景

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][set] “ [em] . [em] . - [es] ” [maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
I should like to set “ M . M . ' s ” mind at rest about H . G . Wells ,
我 应该 喜欢 到 放 “ M . M . - s ” 头脑 在 休息 关于 H . G . 威尔斯 ,

我想消除“MM”对H·G·威尔斯的疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['riːəli] [ɪz] .
but I can't quite understand what her objection to him really is .
但 我 不能 相当 理解 什么 她 异议 到 他 真的 是 .

但我不太明白她究竟为什么反对他。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][oʊld] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] “
She seems to be in what the charming little old Victorian lady would have called “
她 似乎 到 是 在 什么 这 迷人 小的 老的 维多利亚时代 女士 会 有 称为 “
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
a state of mind .
一个 状态 的 头脑 .

她似乎处于那种迷人的维多利亚时代老太太会称之为“某种心境”的状态。

” ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [welz] [ə'nɔiz] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['klɪrli] ,
” Something about Wells annoys her ; she hasn't thought it out clearly ,
” 某物 关于 威尔斯 令人恼火 她 ; 她 还没有 想法 它 出去 清楚地 ,

“威尔斯身上有些东西让她很恼火；她还没想清楚。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræps] [welz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but she raps Wells wherever she can get at him ,
但 她 说唱 威尔斯 无论 她 能 得到 在 他 ,

但她只要有机会就会抨击威尔斯。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] .
as a sort of personal revenge for her discomfort .
作为 一个 种类 的 个人的 复仇 为了 她 不适 .

算是对她不适的一种个人报复。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
Suppose , for the sake of argument ,
认为 , 为了 这 清酒 的 争论 ,

假设，为了便于讨论，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [k'woʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊ] ['riːəli] [ˌreprɪ'zents] ['welzɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]
that the passage she quotes from the hero really represents Wells's feeling about
那 这 通道 她 引号 从 这 英雄 真的 代表 威尔斯的 感觉 关于
[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
the relations between the sexes .
这 关系 之间 这 性别 .

她引用的主人公的那段话，实际上代表了威尔斯对两性关系的看法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] “ ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ” [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn]
He believes that “ under existing conditions ” there is always danger of love between
他 相信 那 “ 在下面 现存的 状况 ” 那里 是 总是 危险 的 爱 之间
[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ən'les] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][wʌn] [soʊl] ['wʊmən] ['ɪntɪmət] ,
men and women unless the man has one sole woman intimate ,
男人 和 女性 除非 这 男人 有 一 唯一 女士 亲密的 ,

他认为，除非男人只有一个亲密的女人，否则“在现有条件下”，男女之间总是存在爱情的危险。

[ænd; ənd] [lets] “ [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [tɔːrd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [veɪl] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [əˈbɪsiz]

and	lets	“	a	superficial	friendship	toward	all	other	women	veil	impassable	abysses
和	让我们	“	一个	浅	友谊	朝向	全部	其他	女性	面纱	不可逾越	深渊

[ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] . ”

of	separation	.	”
的	分离	.	”

并让“对所有其他女性的肤浅友谊掩盖无法逾越的隔阂深渊”。

“ [em] . [em] . ” [ˈwaɪzli] [ədˈmits] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪn][fækt] , [its] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbviəs] [ʌv; əv]

“	M	.	M	.	”	wisely	admits	the	truth	of	that	—	in	fact	,	it's	the	most	obvious	of
“	M	.	M	.	”	明智地	承认	这	真相	的	那	—	在	事实	,	它是	这	最多	明显的	的

[ˈtruːˌɪzəmz] .

truisms	.
真理	.

“MM”明智地承认了这一点——事实上，这是最显而易见的真理。

[ðen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] — [ɔːr] [welz] — [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][æn; ən]

Then	the	hero	—	or	Wells	—	goes	on	to	say	that	this	,	to	him	,	is	an
然后	这	英雄	—	或者	威尔斯	—	去	在	到	说	那	这	,	到	他	,	是	一个

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

intolerable	state	of	affairs	.
无法容忍	状态	的	事务	.

然后，主人公（或者说威尔斯）继续说道，对他来说，这是一种无法容忍的局面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] “ [em] . [em] . ” [kɔːlz] [hɪm; ɪm] “ [ˈwɪkɪd] ,

For	this	“	M	.	M	.	”	calls	him	“	wicked	,
为了	这	“	M	.	M	.	”	呼叫	他	“	邪恶	,

为此，“MM”称他“邪恶”，

” [ænd; ənd] “ [ˈmɪstər] . [em] . [em] . ” [əˈkjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] ,

”	and	“	Mr	.	M	.	M	.	”	accuses	him	of	not	being	busy	enough	,
”	和	“	先生	.	M	.	M	.	”	指控	他	的	不是	存在	忙碌的	足够的	,

“MM先生”指责他不够忙，

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

and	of	not	working	for	a	living	.
和	的	不是	在职的	为了	一个	活的	.

而且没有工作谋生。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] “ [em] . [em] . ” [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [kənˈsɪdəz] [ðɪs] [æn; ən]

I	wonder	if	“	M	.	M	.	”	stopped	to	think	exactly	why	the	hero	considers	this	an
我	想知道	如果	“	M	.	M	.	”	停止	到	思考	确切地	为什么	这	英雄	考虑	这	一个

[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

intolerable	state	of	affairs	.
无法容忍	状态	的	事务	.

我想知道“MM”是否认真思考过，主人公究竟为什么认为这种情况是无法容忍的。

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

The	statement	means	nothing	more	than	that	the	man	would	like	to	have
这	陈述	方法	没有什么	更多的	比	那	这	男人	会	喜欢	到	有

[ˈɪntɪmət] [fˈrendʃɪps] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] .

intimate	friendships	with	more	than	one	woman	.
亲密的	友谊	和	更多的	比	一	女士	.

这句话的意思仅仅在于，这名男子希望与不止一名女性建立亲密的友谊。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [seɪ] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] .

He	doesn't	say	he	wants	to	love	more	than	one	woman	.
他	不	说	他	想要	到	爱	更多的	比	一	女士	.

他并没有说他想爱上不止一个女人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [kəmˌpænjə'bɪlətɪ] [wʊd]
it is easily conceivable that a man of active mind and companionability would
它 是 容易地 可以想象的 那 一个 男人 的 积极的 头脑 和 亲和力 会
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['wɪmɪn] .
like to have some degree of intimacy with various women .
喜欢 到 有 一些 程度 的 亲密关系 和 各种各样的 女性 .

不难想象，一个思维活跃、善于交际的男人会希望与不同的女性保持一定程度的亲密关系。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ,
There doesn't seem to be anything wicked about that ,
那里 不 似乎 到 是 任何事物 邪恶 关于 那 ,

这似乎没什么邪恶之处。

[ænd; ənd] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it's possible that he should feel so even if he was “ working for a
和 它是 可能的 那 他 应该 感觉 所以 甚至 如果 他 曾是 “ 在职的 为了 一个
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

即使他“为了谋生而工作”，他也有可能产生这种感觉。

” [ɪf] [wiː; wi] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wʌn] ['ɪntɪməsi] ,
” If we confine ourselves to one intimacy ,
” 如果 我们 局限 我们自己 到 一 亲密关系 ,

“如果我们只局限于一种亲密关系，

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʊl] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] .
we're likely to lose the full relish of it before many years .
是 可能 到 失去 这 满的 尽情享用 的 它 前 许多 年 .

我们可能在很多年内就会失去对它的完全喜爱。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
The thought of that is certainly intolerable .
这 想法 的 那 是 当然 无法容忍 .

想到这件事就令人难以忍受。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
A man who is close to a good many people is usually better fitted to
一个 男人 WHO 是 关闭 到 一个 好的 许多 人们 是 通常 更好的 适配 到
[ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .
appreciate his best friend .
欣赏 他的 最好的 朋友 .

与很多人关系亲近的人，通常更能体会到自己最好的朋友的价值。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɑːvəlɪst] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] ['mærɪdʒ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðə; ði]
A woman novelist who has a conspicuously successful marriage put it well the
一个 女士 小说家 WHO 有 一个 显眼地 成功的 婚姻 放 它 出色地 这
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

一位婚姻美满的女小说家前几天说得好。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you go into a room where there is a bunch of violets , ” she said ,
“ 如果 你 去 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 一个 束 的 紫罗兰 , ” 她 说 ,

“如果你走进一个房间，里面有很多紫罗兰，”她说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər] .

“	you	are	charmed	by	the	odor	.
“	你	是	迷住了	经过	这	气味	.

你被这气味迷住了。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊdər] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [bɔːz]

If	you	stay	in	the	room	all	the	time	,	you	forget	about	the	odor	—	or	it	bores
如果	你	停留	在	这	房间	全部	这	时间	,	你	忘记	关于	这	气味	—	或者	它	钻孔

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你一直待在房间里，你就会忘记这种气味——或者你会觉得无聊。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [griːts] [juː; jʊ] ['evri]

But	if	you	are	continually	going	out	and	coming	in	again	,	it	greets	you	every
但	如果	你	是	持续	去	出去	和	未来	在	再次	,	它	问候	你	每一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但如果你不断地进出，它每次都会迎接你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['sʌltiz] .

and	you	learn	to	appreciate	its	subtleties	.
和	你	学习	到	欣赏	它是	微妙之处	.

你会逐渐学会欣赏它的微妙之处。

” [pər'hæps] “ [em] . [em] . ” [θɪŋks] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Perhaps	“	M	.	M	.	”	thinks	that	reason	is	begging	the	question	.
”	也许	“	M	.	M	.	”	思考	那	原因	是	乞讨	这	问题	.

“或许‘MM’认为这种说法是循环论证。”

[wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Well	,	take	the	other	side	.
出色地	,	拿	这	其他	边	.

好吧，那就站在另一边。

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

Any	human	being	who	is	expanding	has	an	insatiable	desire	for	new	experience	,
任何	人类	存在	WHO	是	扩展	有	一个	贪得无厌	欲望	为了	新的	经验	,

[nuː] ['nɑːlɪdʒ] .

new	knowledge	.
新的	知识	.

任何不断成长的人都对新体验、新知识有着永不满足的渴望。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

That	is	the	healthiest	instinct	in	mankind	.
那	是	这	最健康的	本能	在	人类	.

这是人类最健康的本能。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Such	a	person	would	naturally	fret	at	the	inability	to	be	intimate	with	a
这样的	一个	人	会	自然	烦恼	在	这	无力	到	是	亲密的	和	一个

[nuː] [ə'kweɪntəns] [huː] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

new	acquaintance	who	interests	him	.
新的	熟人	WHO	兴趣	他	.

这样的人自然会因为无法与自己感兴趣的新相识者建立亲密关系而感到烦恼。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [baɪ] ['eni] [seɪn] ['stændərd] .

That	feeling	would	not	be	wicked	;	it	would	be	right	,	by	any	sane	standard	.
那	感觉	会	不是	是	邪恶	;	它	会	是	正确的	,	经过	任何	理智	标准	.

这种感觉并非邪恶，而是在任何理智的标准下都是正确的。

[fərˈgɪv] [ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [ˈɑːbviəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Forgive the blatant obviousness of all this .
原谅 这 明目张胆 显而易见 的 全部 这 .

请原谅这一切如此显而易见。

[bʌt; bət][aɪm][bent][ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
But I'm bent on carrying through the discussion to the end .
但 我是 弯曲 在 携带 通过 这 讨论 到 这 结尾 .

但我决心将讨论进行到底。

[ˈgræntɪd] , [ðen] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈwɪkɪd] — [wʌt]
Granted , then , that our hero's feeling is not intrinsically wicked — what
的确 , 然后 , 那 我们的 英雄们 感觉 是 不是 本质上 邪恶 — 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

假设我们主人公的情感本质上并非邪恶——那么，又如何呢?

[hiː; hi][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
He faces a dilemma .
他 面孔 一个 困境 .

他面临着一个两难的境地。

[ˈiːðər] [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [əˈfer] , [ɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Either he must run the risk of a new love affair , or — and this , I think ,
任何一个 他 必须 跑步 这 风险 的 一个 新的 爱 事务 , 或者 — 和 这 , 我 思考 ,

他要么必须冒着开始一段新恋情的风险，要么——我认为——

[ɪˈskeɪpt] “ [em] . [em] . ” — [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
escaped “ M . M . ” — present conditions
逃脱 “ M . M . ” — 展示 状况

逃离“MM”——当前状况

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
must be changed .
必须 是 已更改 .

必须更改。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] [əˈfer] ,
If he has a new love affair ,
如果 他 有 一个 新的 爱 事务 ,

如果他有了新的恋情，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈvaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈleɪdiːz] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈrælәti] ,
he is at the least violating the Victorian lady's conventional morality ,
他 是 在 这 至少 违反 这 维多利亚时代 女士的 传统的 道德 ,

他至少违反了维多利亚时代女性的传统道德规范。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [lʌv] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
which says that every man must love not more than one woman as long as
哪个 说道 那 每一个 男人 必须 爱 不是 更多的 比 一 女士 作为 长的 作为
[ðæt] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] .
that woman lives .
那 女士 生活 .

这条诫命规定，每个男人在女人有生之年只能爱一个女人。

[wiː; wi] [kʌm] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɑːbləm] .
We come then to an extremely vital problem .
我们 来 然后 到 一个 极其 必不可少的 问题 .

接下来，我们就面临一个极其重要的问题。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

On	the	one	hand	,	is	conventional	morality	desirable	?
在	这	一	手	,	是	传统的	道德	理想	?

一方面，传统道德是否可取?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [kæn; kən]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biː; bi][soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

On	the	other	,	can	present	conditions	be	so	changed	as	to	eliminate	the
在	这	其他	,	能	展示	状况	是	所以	已更改	作为	到	排除	这

['deɪndʒər] ?

danger	?
危险	?

另一方面，能否改变现有条件以消除危险?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːbləm][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['hjuːmən]

The	solution	of	that	problem	is	of	great	importance	to	anyone	interested	in	human
这	解决方案	的	那	问题	是	的	伟大的	重要性	到	任何人	感兴趣的	在	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

这个问题的解决对于任何关心人类的人来说都具有重要意义。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːlvd] ,

If	it	can't	be	solved	,
如果	它	不能	是	已解决	,

如果无法解决，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [mʌst; məst] [kwentʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪnstɪŋkt]

it	means	that	the	man	or	woman	must	quench	a	right	and	healthy	instinct
它	方法	那	这	男人	或者	女士	必须	淬火	一个	正确的	和	健康	本能

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ'evər] [laɪn][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

along	whichever	line	he	or	she	chooses	.
沿着	任何	线	他	或者	她	选择	.

这意味着，无论男女，都必须按照自己选择的方式，抑制自己正确且健康的本能。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [mæn][laɪk][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

And	that's	a	bit	of	pessimism	which	a	warm	-	hearted	man	like	H	.	G	.	Wells
和	那就是	一个	少量	的	悲观主义	哪个	一个	温暖的	-	心地	男人	喜欢	H	.	G	.	威尔斯

['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

doesn't	want	to	accept	without	further	investigation	.
不	想	到	接受	没有	更远	调查	.

而像H·G·威尔斯这样心地善良的人，在没有进一步调查的情况下，是不会轻易接受这种悲观论调的。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['pæʃənət] [frendz] .

That's	the	reason	he	wrote	The	Passionate	Friends	.
那就是	这	原因	他	写道	这	热情的	朋友们	.

这就是他创作《热情的朋友》的原因。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tɔːrd] ['friːɪŋ]

He	is	engaged	in	the	noble	endeavor	to	do	something	at	least	toward	freeing
他	是	已订婚的	在	这	高贵	努力	到	做	某物	在	至少	朝向	释放

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'meʃt] .

the	great	spirit	of	mankind	from	the	network	in	which	it	is	enmeshed	.
这	伟大的	精神	的	人类	从	这	网络	在	哪个	它	是	纠缠不清	.

他致力于一项崇高的事业，那就是至少为将人类伟大的精神从它所陷入的困境中解放出来做出一些贡献。

[ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

The	history	of	that	struggle	is	the	history	of	human	progress	.
这	历史	的	那	斗争	是	这	历史	的	人类	进步	.

那场斗争的历史就是人类进步的历史。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['mɪstər] . [welz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['nɑːvəlz]

Perhaps	**it**	**isn't**	**necessary**	**further**	**to**	**defend**	**Mr**	**.**	**Wells**	**for**	**the**	**sort**	**of**	**novels**
也许	它	不是	必要的	更远	到	保卫	先生	.	威尔斯	为了	这	种类	的	小说

[hiː; hi] [raɪts] .

he	**writes**	**.**
他	写	.

或许没有必要再为威尔斯先生所写的这类小说辩护了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə]['ɔːfər][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [welz] [ænd; ənd]

But	**I'd**	**like**	**to**	**offer**	**an**	**illustration**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**Wells**	**and**
但	ID	喜欢	到	提供	一个	插图	的	这	不同之处	之间	威尔斯	和

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːvəlɪst] .

the	**old**	**-**	**fashioned**	**novelist**	**.**
这	老的	-	造型	小说家	.

但我想举例说明威尔斯与老派小说家的区别。

[ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]

The	**old**	**writer**	**started**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**certain**	**laws**	**and**	**fundamental**
这	老的	作家	开始	和	这	定罪	那	肯定	法律	和	基本的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [fər'evər] [fɪkst] ,

conditions	**were**	**forever**	**fixed**	**,**
状况	是	永远	固定的	,

这位老作家一开始就坚信某些规律和基本条件是永远不变的。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['lɪmɪt][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

and	**must**	**limit**	**the**	**destinies**	**of**	**his**	**characters**	**.**
和	必须	限制	这	命运	的	他的	人物	.

并且必须限制他笔下人物的命运。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] ,

He	**then**	**works**	**out**	**his**	**little**	**story**	**according**	**to**	**rules**	**,**
他	然后	作品	出去	他的	小的	故事	根据	到	规则	,

然后他按照规则编排了他的小故事，

[ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] , ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər]

and	**gets**	**his**	**effect**	**by**	**arousing**	**in**	**us**	**pity**	**for**	**the**	**misfortunes**	**,**	**hatred**	**for**
和	获得	他的	影响	经过	唤起	在	我们	遗憾	为了	这	不幸	,	仇恨	为了

[ðə; ði][sɪnz] ,

the	**sins**	**,**
这	罪孽	,

他通过唤起我们对不幸遭遇的怜悯和对罪恶的憎恨来达到目的。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['traiəmfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	**joy**	**for**	**the**	**virtuous**	**triumphs**	**of**	**his**	**people**	**.**
和	喜悦	为了	这	有德行的	胜利	的	他的	人们	.

并为他的人民取得的美德胜利而感到高兴。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

The	**tendency**	**of**	**the**	**whole**	**was**	**to**	**show**	**us**	**once**	**more**	**what**	**the**	**eternal**
这	趋势	的	这	所有的	曾是	到	展示	我们	一次	更多的	什么	这	永恒

['veritiz] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['haɪli] “ ['mɔːrəl] .

verities	**were**	**—**	**and**	**the**	**result**	**was**	**highly**	**“**	**moral**	**.**
真理	是	—	和	这	结果	曾是	高度	“	道德	.

整体趋势是再次向我们展示永恒的真理是什么——结果是高度“道德”的。

” ['evri] ['kærəktər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] .

”	**Every**	**character**	**was**	**an**	**object**	**lesson**	**.**
”	每一个	特点	曾是	一个	目的	课	.

“每个角色都是一个生动的教训。”

[welz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Wells	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**is**	**not**	**a**	**preacher**	**,**	**but**	**a**	**scientist**	**.**
威尔斯	,	在	这	其他	手	,	是	不是	一个	牧师	,	但	一个	科学家	.

而威尔斯则不是一位传教士，而是一位科学家。

[hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [θruː] [læk] [ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	**starts**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**,**	**through**	**lack**	**of**	**impartial**	**investigation**	**,**
他	开始	和	这	定罪	那	,	通过	缺少	的	公正	调查	,

他首先坚信，由于缺乏公正的调查，

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi]

we	**don't**	**really**	**know**	**what**	**the**	**eternal**	**verities**	**are**	**,**	**or**	**what**	**power**	**can**	**be**
我们	不	真的	知道	什么	这	永恒	真理	是	,	或者	什么	力量	能	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

derived	**from**	**them**	**.**
衍生的	从	他们	.

我们并不真正了解什么是永恒真理，也不知道能从中获得什么力量。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɝz] - [æz; əz][ɪz]['mædəm/, /mə'dæm] .

His	**attitude**	**is**	**as**	**far**	**from**	**the**	**old**	**writers**	**'**	**as**	**is**	**Mme**	**.**
他的	态度	是	作为	远的	从	这	老的	作家	-	作为	是	夫人	.

他的态度与老一辈作家的态度截然不同，就像夫人一样。

['kjʊriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælkimists] - .

Curie's	**from**	**the**	**alchemists**	**'**	**.**
居里夫人	从	这	炼金术士	-	.

居里夫人来自炼金术士。

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['evri] ['predʒədɪs] .

He	**attempts**	**to**	**free**	**his**	**mind**	**from**	**every**	**prejudice**	**.**
他	尝试	到	自由的	他的	头脑	从	每一个	偏见	.

他试图摆脱一切偏见。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tɔːrt] ['ʌndər] “

Then	**he**	**begins**	**his**	**experiment**	**,**	**puts**	**his**	**characters**	**in**	**their**	**retort**	**under**	**“**
然后	他	开始	他的	实验	,	放置	他的	人物	在	他们的	反驳	在下面	“

[kən'troʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

controlled	**conditions**	**,**
受控	状况	,

然后他开始进行实验，将他的角色置于“受控条件”下进行实验，

” [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [wʌt] ['hæpənz] .

”	**and**	**watches**	**what**	**happens**	**.**
”	和	手表	什么	发生	.

然后观察接下来会发生什么。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [duː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd][kæn; kən]

What	**his**	**characters**	**do**	**corresponds**	**to**	**fact**	**as**	**well**	**as**	**his**	**trained**	**mind**	**can**
什么	他的	人物	做	对应	到	事实	作为	出色地	作为	他的	受过训练	头脑	能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	**it**	**.**
制作	它	.

他笔下人物的行为都与事实相符，这得益于他训练有素的头脑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] ['negətɪv] [ɔːr] ['pɑːzətɪv] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] , [laɪk]

The	**result**	**may**	**be**	**negative**	**or**	**positive**	**—**	**but**	**at**	**least**	**it**	**is**	**true**	**,**	**and**	**,**	**like**
这	结果	可能	是	消极的	或者	积极的	—	但	在	至少	它	是	真的	,	和	,	喜欢

[ɔːl] [truːθ] ,

all	**truth**	**,**
全部	真相	,

结果可能是负面的，也可能是正面的——但至少它是真实的，而且，就像所有真理一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] .

it	is	really	valuable	.
它	是	真的	有价值的	.

它真的很有价值。

“ [em] . [em] . ” ['priː'dʒʌdʒz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

“	M	.	M	.	”	prejudges	the	case	when	she	talks	about	denial	,	and	building	up
”	M	.	M	.	”	预先判断	这	案件	什么时候	她	会谈	关于	拒绝	,	和	建筑	向上

['kærəktər] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

character	,	and	loyalty	,
特点	,	和	忠诚	,

“MM”在谈到否认、塑造品格和忠诚时，已经预先判断了案情。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

and	unselfishness	.
和	无私	.

以及无私。

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] .

These	things	may	demand	her	conclusion	,	and	again	they	may	not	.
这些	事物	可能	要求	她	结论	,	和	再次	他们	可能	不是	.

这些事情或许需要她得出结论，也或许不需要。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

At	best	they	are	means	to	an	end	.
在	最好的	他们	是	方法	到	一个	结尾	.

充其量，它们只是达到目的的手段。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

She	may	be	right	.
她	可能	是	正确的	.

她或许是对的。

[bʌt; bət] [welz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

But	Wells	is	going	ahead	to	find	out	.
但	威尔斯	是	去	前方	到	寻找	出去	.

但威尔斯决定亲自去一探究竟。

[hiː; hi] ['iznt] ['ɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He	isn't	arguing	for	anything	.
他	不是	争论	为了	任何事物	.

他并没有提出任何论点。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'naɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ;

We	may	be	denying	something	we	ought	to	have	;
我们	可能	是	否认	某物	我们	应该	到	有	;

我们可能正在否认我们本应拥有的东西；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ]

we	may	be	building	the	wrong	kind	of	character	;	we	may	be	loyal	to	a
我们	可能	是	建筑	这	错误的	种类	的	特点	;	我们	可能	是	忠诚	到	一个

[fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l] ;

false	principle	;
错误的	原则	;

我们可能正在塑造错误的性格；我们可能忠于错误的原则；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

we	may	be	unselfish	with	evil	result	.
我们	可能	是	无私	和	邪恶的	结果	.

我们或许出于无私，却可能造成恶果。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'klaʊd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

But	if	we	cease	to	becloud	the	issue	,
但	如果	我们	停止	到	蒙蔽	这	问题	,

但如果我们不再混淆视听，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,

and	watch	carefully	the	experiment	of	Mr	.	Wells	and	his	followers	,
和	手表	小心	这	实验	的	先生	.	威尔斯	和	他的	追随者	,

仔细观察威尔斯先生及其追随者的实验，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

we	shall	know	more	about	it	than	we	do	.
我们	将	知道	更多的	关于	它	比	我们	做	.

我们将比现在了解更多。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['toʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	,	for	a	general	toning	of	her	mind	,
和	,	为了	一个	一般的	调理	的	她	头脑	,

而且，为了整体调整她的心态，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] “ [em] . [em] . ” [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːv] , [baɪ] ['wɪljəm] [vɔːn]

I	should	like	to	ask	“	M	.	M	.	”	to	read	The	Death	of	Eve	,	by	William	Vaughn
我	应该	喜欢	到	问	“	M	.	M	.	”	到	读	这	死亡	的	前夕	,	经过	威廉	沃恩

['muːdi] ,

Moody	,
穆迪	,

我想请“MM”阅读威廉·沃恩·穆迪的《夏娃之死》。

[tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

to	pay	particular	attention	to	the	majestic	song	of	Eve	in	the	garden	,
到	支付	特别的	注意力	到	这	雄伟	歌曲	的	前夕	在	这	花园	,

要特别留意伊甸园中夏娃那美妙的歌声，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] —

and	after	she	has	felt	the	tremendous	impulse	of	that	line	—
和	后	她	有	毛毡	这	巨大的	冲动	的	那	线	—

在她感受到那条线带来的巨大冲动之后——

['huːsəu] - [ɔːt] , [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪr]

Whoso	denyeth	aught	,	let	him	depart	from	here
谁	-	零	,	让	他	离开	从	这里

凡否认任何事的人，都请离开这里。

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ə'baʊt] [dɪ'naɪəl] ,

to	turn	back	to	her	words	about	denial	,
到	转动	后退	到	她	字	关于	拒绝	,

回到她关于否认的言论，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɪŋks] [dɪ'naɪəl][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

and	see	whether	she	still	thinks	denial	is	always	synonymous	with	strength	.
和	看	无论	她	仍然	思考	拒绝	是	总是	同义词	和	力量	.

看看她是否仍然认为否认总是坚强的同义词。

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl] .

George	Soule	.
乔治	苏勒	.

乔治·苏勒。

[ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər]

Another	View	of	“	The	Dark	Flower
其他	看法	的	“	这	黑暗的	花

《黑花》的另一种解读

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpiŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːfər] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

"	It	is	with	no	desire	to	be	carping	that	I	offer	this	criticism	of	The	Dark
"	它	是	和	不	欲望	到	是	鲤鱼	那	我	提供	这	批评	的	这	黑暗的

['flaʊər] ,

Flower	,
花	,

“我并非有意吹毛求疵，而是想对《黑暗之花》提出一些批评。”

[fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [lɪps] ;

for	I	,	too	,	am	a	devoted	disciple	who	hangs	on	the	master's	lips	;
为了	我	,	也	,	是	一个	奉献	弟子	WHO	悬挂	在	这	硕士学位	嘴唇	;

因为我也是一位虔诚的门徒，时刻聆听着师父的教诲；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['mɑːdərn] ['wʊmən] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æbdʒekt] .

but	being	a	skeptical	modern	woman	withal	,	I	am	not	abject	.
但	存在	一个	怀疑论者	现代的	女士	此外	,	我	是	不是	卑贱	.

但即便身为一个持怀疑态度的现代女性，我也不会感到卑微。

[pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] — [ðɪs]

Perhaps	we	should	be	satisfied	with	what	Galsworthy	has	given	us	—	this
也许	我们	应该	是	使满意	和	什么	高尔斯华绥	有	给定	我们	—	这

['sɜːrtʃɪŋ] ['vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rerli] ['sensətɪv] [mæn] .

searching	vision	into	the	soul	of	a	rarely	sensitive	man	.
搜索	想象	进入	这	灵魂	的	一个	很少	敏感的	男人	.

或许我们应该满足于高尔斯华绥带给我们的——他对一个鲜少有敏感之人的灵魂的深刻洞察。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm] [staɪl] — [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [gælzwɝːðiːz] [moʊst]

The	writing	of	it	—	what	we	term	style	—	is	beyond	doubt	Galsworthy's	most
这	写作	的	它	—	什么	我们	学期	风格	—	是	超过	怀疑	高尔斯华绥的	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pər'fɔːrməns] ,

distinguished	performance	,
杰出的	表现	,

这部作品的写作——我们称之为风格——无疑是高尔斯华绥最杰出的成就。

[fɑːr] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

far	more	poetical	than	any	of	his	verse	.
远的	更多的	诗意的	比	任何	的	他的	诗	.

比他的任何诗句都更具诗意。

[ɪts] [mə'tɪriəl] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ʃɪr] ['ɑːnəsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ʃɪr] ['bjuːti] .

Its	material	is	invaluable	for	its	sheer	honesty	as	well	as	its	sheer	beauty	.
它是	材料	是	无价	为了	它是	透明	诚实	作为	出色地	作为	它是	透明	美丽	.

它的素材因其纯粹的真实性和纯粹的美丽而具有无可估量的价值。

[ɪts] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [ɑːr; ər] [grɪpɪŋli] ['pɔɪnjənt] .

Its	reality	and	intimacy	are	grippingly	poignant	.
它是	现实	和	亲密关系	是	扣人心弦	令人心酸的	.

它的真实性和亲密感令人动容。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [wɪtʃ] [swiːps] ['oʊvər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

And	yet	how	account	for	the	pain	of	futility	which	sweeps	over	you	as	you
和	然而	如何	帐户	为了	这	疼痛	的	无用	哪个	扫荡	超过	你	作为	你

[kloʊz][ðə; ði] [bʊk] ,

close	the	book	,
关闭	这	书	,

然而，当你合上书本时，那种如潮水般涌来的无力感又该如何解释呢?

['draʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒɔɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ?

drowning	for	the	time	the	ecstasy	of	high	joy	in	all	its	beauty	?
溺水	为了	这	时间	这	狂喜	的	高的	喜悦	在	全部	它是	美丽	?

沉溺于极致喜悦的美好之中?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevi] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈɔtəmz] [dɪˈkeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn]

It	is	as	if	the	heavy	aroma	of	autumn's	decay	had	invaded	a	garden	in
它	是	作为	如果	这	重的	香气	的	秋天的	衰变	有	入侵	一个	花园	在

[ˈɜːrli] [sprɪŋ] .

early	spring	.
早期的	春天	.

仿佛秋天腐朽的浓烈气味侵入了早春的花园。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈflaʊər] .

Yes	,	there	is	something	essentially	futile	about	The	Dark	Flower	.
是的	,	那里	是	某物	本质上	徒劳	关于	这	黑暗的	花	.

是的，《黑暗之花》本质上确实有些徒劳无功之处。

[ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæʒuəl]

It	lies	so	hidden	in	the	warp	and	woof	of	the	whole	fabric	that	the	casual
它	谎言	所以	隐	在	这	经	和	纬	的	这	所有的	织物	那	这	随意的

[ˈriːdər] [ˈpaːsiz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˌʌnˈsiːn] .

reader	passes	it	over	unseen	.
读者	通过	它	超过	看不见	.

它隐藏在整幅作品的经纬之中，以至于普通读者很容易忽略它。

[aɪ][kæn; kən] [best] [ɪkˈspleɪn] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [ɪtˈself] .

I	can	best	explain	by	referring	to	the	novel	itself	.
我	能	最好的	解释	经过	指	到	这	小说	本身	.

我最好通过参考小说本身来解释。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [diːlz] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] - [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] :

Each	of	the	three	episodes	deals	with	Mark	Lennan's	passion	for	a	woman	:
每个	的	这	三	剧集	交易	和	标记	-	热情	为了	一个	女士	:

这三集分别讲述了马克·伦南对一位女性的爱恋：

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz] [oʊn]

in	his	youth	for	an	older	woman	,	in	his	maturity	for	a	woman	his	own
在	他的	青年	为了	一个	老	女士	,	在	他的	到期	为了	一个	女士	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

年轻时喜欢年长的女性，成熟时喜欢同龄的女性。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈɔːtəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

in	his	approaching	autumn	for	a	young	girl	.
在	他的	接近	秋天	为了	一个	年轻的	女孩	.

在即将到来的秋天，他渴望找到一位年轻女孩。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [θriː] [ˈpæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈpraɪm(ə)l] [fɔːrs] — [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

And	in	all	three	passion	—	the	great	primal	force	—	is	made	an	illicit	emotion	.
和	在	全部	三	热情	—	这	伟大的	原始	力量	—	是	制成	一个	非法	情感	.

在这三部影片中，激情——这种伟大的原始力量——都被当作了一种不正当的情感。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈɛpɪˌsoʊdz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈmærid] ; [ɪn][ðə; ði][læst] , [ˈlɛnən] [ɪz] .

In	the	first	two	episodes	the	women	are	married	;	in	the	last	,	Lennan	is	.
在	这	第一的	二	剧集	这	女性	是	已婚	;	在	这	最后的	,	伦南	是	.

前两集中的女性角色都已婚；最后一集中，莱南已婚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] - [lʌvz] [wɜːr; wər] [ʌnˈlɔːfl] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

It	is	scarcely	by	chance	that	Lennan's	loves	were	unlawful	;	on	the	contrary	,
它	是	几乎	经过	机会	那	-	爱	是	非法的	;	在	这	相反	,

莱南的恋情违法绝非偶然；恰恰相反，

[ə; eɪ] [sɪmˈbɑːlɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] , [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [friː] ,

a	symbolic	significance	seems	to	be	intended	,	that	passion	is	natural	,	free	,
一个	象征性的	意义	似乎	到	是	故意的	,	那	热情	是	自然的	,	自由的	,

这似乎意在表达一种象征意义，即激情是自然而自由的。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][baɪ][taɪdz] [ʌn'baʊnd] [baɪ]['mænz] [wɪl] [ɔ:r] [lɔ:] .

coming	and	going	by	tides	unbound	by	man's	will	or	law	.
未来	和	去	经过	潮汐	无界	经过	男人的	将要	或者	法律	.

潮起潮落，不受人类意志或法律的约束。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [gælzwɜ:ði:z] [eɪm] , [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [stretʃ]

But	if	that	was	Galsworthy's	aim	,	he	has	run	an	unnecessary	stretch
但	如果	那	曾是	高尔斯华绥的	目的	,	他	有	跑步	一个	不必要	拉紧

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][goʊl] .

beyond	his	goal	.
超过	他的	目标	.

但如果这就是高尔斯华绥的目标，那么他已经走得太远了，得不偿失。

[baɪ][hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['emfəsɪs] , ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pɜ:rpəsfəli] [ɪ'lɪsɪt] , [ˌvɑ:lən'terəli] ['si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

By	his	over	-	emphasis	,	passion	becomes	purposefully	illicit	,	voluntarily	seeking	out	the
经过	他的	超过	-	强调	,	热情	变成	故意	非法	,	自愿	寻求	出去	这

[fər'bɪdn] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒ] .

forbidden	object	and	the	secret	passage	.
禁止	目的	和	这	秘密	通道	.

在他的过度强调下，激情变得刻意地不正当，自愿地去寻找禁忌之物和秘密通道。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fri:] [gɑ:d] ,

And	instead	of	being	the	priceless	inheritance	from	a	free	God	,
和	反而	的	存在	这	无价	遗产	从	一个	自由的	上帝	,

而它本应是来自自由上帝的无价遗产，

['pæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['eɪlmənt] [leɪd] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [feɪt] .

passion	becomes	an	ailment	laid	upon	us	by	some	designing	fate	.
热情	变成	一个	病痛	铺设	之上	我们	经过	一些	设计	命运	.

激情竟成了命运强加于我们的一种疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['epɪsoʊd] .

And	now	glance	at	the	dénouement	of	each	episode	.
和	现在	瞥一眼	在	这	结局	的	每个	插曲	.

现在让我们快速浏览一下每一集的结局。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kləuziz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] ; [mɑ:rk] ['mɪrli] ['wɑ:tʃɪz]

In	the	first	it	is	the	woman	who	closes	the	little	drama	;	Mark	merely	watches
在	这	第一的	它	是	这	女士	WHO	关闭	这	小的	戏剧	;	标记	仅仅	手表

[hɜ:r; hər][goʊ] .

her	go	.
她	去	.

在第一个故事里，是女人结束了这场小闹剧；马克只是看着她离开。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [kɪlz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ɪz][left] [deɪzd] .

In	the	second	the	woman's	husband	kills	her	,	and	Mark	is	left	dazed	.
在	这	第二	这	女性的	丈夫	杀戮	她	,	和	标记	是	左边	茫然	.

在第二集中，女人的丈夫杀死了她，马克惊呆了。

[ɪn][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][waɪf] [steps] [ɪn][ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

In	the	last	his	wife	steps	in	and	turns	the	current	of	events	.
在	这	最后的	他的	妻子	步骤	在	和	转弯	这	当前的	的	活动	.

最后，他的妻子介入并扭转了事态发展。

['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [fɔ:rs] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Always	an	extraneous	force	makes	the	decision	for	him	.
总是	一个	无关的	力量	制作	这	决定	为了	他	.

总有外力替他做决定。

[hi:; hi][ɪz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] .

He	is	never	permitted	to	grapple	with	the	situation	created	.
他	是	绝不	允许	到	抓钩	和	这	情况	创建	.

他永远不被允许去面对自己所造成的局面。

[ˈgɔːlzwəːði] [fərˈevər] [ˈekstrɪˌkeɪts] [hɪm; ɪm] .

Galsworthy	**forever**	**extricates**	**him**	**.**
高尔斯华绥	永远	脱困	他	.

高尔斯华绥永远地将他从困境中解救了出来。

[nɑːt] [wʌns] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] .

Not	**once**	**is**	**his**	**passion**	**allowed**	**to**	**run**	**its**	**course**	**.**
不是	一次	是	他的	热情	允许	到	跑步	它是	课程	.

他的激情从未得到充分释放。

[iːtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [əˈbɔːrtɪv] .

Each	**experience**	**is**	**abortive**	**.**
每个	经验	是	未遂	.

每一次尝试都以失败告终。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrk] [ˈlɛnən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [ˈmedlɪŋ]

If	**I**	**had**	**been**	**Mark**	**Lennan**	**I**	**should**	**have**	**been**	**tempted**	**to**	**curse**	**the**	**meddling**
如果	我	有	到过	标记	伦南	我	应该	有	到过	受诱惑	到	诅咒	这	干预

[feɪt] [ðæt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈreskjuːɪŋ] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dʒʌmpt] .

fate	**that**	**insisted**	**upon**	**rescuing**	**me**	**just**	**before**	**I**	**jumped**	**.**
命运	那	坚持	之上	救援	我	只是	前	我	跳了起来	.

如果我是马克·伦南，我真想诅咒那爱管闲事的命运，它非要在我跳下去之前救我一命。

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][mɑːrk] [ˈlɛnən] ,

No	**,**	**a**	**woman**	**would**	**not**	**have**	**had**	**her**	**perfect**	**moment**	**with**	**Mark**	**Lennan**	**,**
不	,	一个	女士	会	不是	有	有	她	完美的	片刻	和	标记	伦南	,

不，女人不可能和马克·伦南拥有完美的时刻。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**only**	**the**	**promise**	**of**	**it**	**.**
但	仅有的	这	承诺	的	它	.

但仅仅是承诺而已。

[mɑːrk][ɪz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪf] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] .

Mark	**is**	**a**	**futile**	**person**	**;**	**his**	**love**	**life**	**a**	**procession**	**of**	**futile**	**experiences**	**.**
标记	是	一个	徒劳	人	;	他的	爱	生活	一个	游行	的	徒劳	经历	.

马克是个徒劳的人；他的爱情生活就是一连串徒劳的经历。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][fjuːˈtɪləti][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊl] -

['hɑːrtɪdli] [gɪv] [θæŋks] .

But	**in**	**spite**	**of**	**its**	**futility**	**it**	**is**	**an**	**exquisite**	**record**	**for**	**which**	**I**	**whole**	**-**
但	在	尽管如此	的	它是	无用	它	是	一个	精美的	记录	为了	哪个	我	所有的	-

heartedly	**give**	**thanks**	**.**
衷心地	给	谢谢	.

尽管最终徒劳无功，但这仍然是一份精美的记录，我对此由衷地表示感谢。

[ˌmɑːrgəˈriːt] - .

Marguerite	**Swawite**	**.**
玛格丽特	-	.

玛格丽特·斯瓦维特。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstɚz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˈniːtʃə]

Dr	**.**	**Foster's**	**Articles**	**on**	**Nietzsche**
博士	.	福斯特	文章	在	尼采

福斯特博士关于尼采的文章

[em] . [eɪtʃ] . [piː] . - [es] [riˈmaːks] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] - [ˈkrɪtɪk] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	**.**	**H**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**remarks**	**in**	**“**	**The**	**Critics**	**'**	**Critic**	**”**	**of**	**the**	**April**	**number**	**of**	**The**
M	.	H	.	P	.	-	s	评论	在	“	这	评论家	-	评论家	”	的	这	四月	数字	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [ˈbɜːrmən] [ˈfɑːstɚ-z] [ˈpeɪpər] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv]

Little	**Review**	**on**	**Dr**	**.**	**George**	**Burman**	**Foster's**	**paper**	**entitled**	**“**	**The**	**Prophet**	**of**
小的	审查	在	博士	.	乔治	伯曼	福斯特	纸	标题	“	这	先知	的

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌltʃər] ” [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈɪʃuː] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ]

a	**New**	**Culture**	**”**	**in**	**the**	**March**	**issue**	**induced**	**me**	**to**	**give**	**that**	**notable**	**article**	**a**
一个	新的	文化	”	在	这	行进	问题	诱导	我	到	给	那	值得注意的	文章	一个

[θɜːrd] [ˈriːdɪŋ] .

third	**reading**	**.**
第三	阅读	.

MHP 在《小评论》四月刊的“评论家的评论家”专栏中对乔治·伯曼·福斯特博士三月刊上题为《新文化的先知》的文章发表了评论，这促使我第三次阅读了这篇著名的文章。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] . [sez] “ . . . [ðeəz; ðəz] . . . [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] [wʌt]

M	**.**	**H**	**.**	**P**	**.**	**says**	**“**	**.**	**.**	**.**	**there's**	**.**	**.**	**.**	**too**	**much**	**enthusiasm**	**to**	**be**	**borne**	**out**	**by**	**what**
M	.	H	.	P	.	说道	“	.	.	.	有	.	.	.	也	很多	热情	到	是	出生	出去	经过	什么

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sez] ,

he	**actually**	**says**	**,**
他	实际上	说道	,

MHP表示，“……他表现出的热情过高，与他实际所说的话不符。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æsks][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,

”	**and**	**then**	**asks**	**the**	**author**	**,**
”	和	然后	问	这	作者	,

然后作者问道：

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [fərˈget] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈsɪmpli]

“	**Won't**	**you**	**forget**	**a**	**little**	**of**	**this**	**sound**	**and**	**fury**	**and**	**tell**	**us**	**as**	**simply**
“	惯于	你	忘记	一个	小的	的	这	声音	和	愤怒	和	告诉	我们	作为	简单地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ?

as	**you**	**can**	**just**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**want**	**us**	**to**	**do**	**?**
作为	你	能	只是	什么	它	是	那	你	想	我们	到	做	?

“你们能不能稍微放下这些喧嚣和愤怒，用最简单的方式告诉我们，你们到底想让我们做什么？”

” [ðɪs] [ˈɑːbviəsli] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] “ [ˈkrɪtɪk] ” [kənˈtɪnjuːz] : “ . . . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

”	**This**	**obviously**	**tired**	**and**	**disturbed**	**“**	**critic**	**”**	**continues**	**:**	**“**	**.**	**.**	**.**	**I**	**have**	**a**	**feeling**
”	这	明显地	疲劳的	和	不安	“	评论家	”	继续	:	“	.	.	.	我	有	一个	感觉

[ðæt] [pjʊr] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

that	**pure**	**enthusiasm**	**,**
那	纯的	热情	,

这位显然疲惫不堪、心神不宁的“评论家”继续说道：“……我感觉纯粹的热情，

[ˈweɪstɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaɪzərz] , [ɪz][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [rɪˈdɪkjələs] .

wasting	**itself**	**in**	**little**	**geysers**	**,**	**is**	**intrinsically**	**ridiculous**	**.**
浪费	本身	在	小的	间歇泉	,	是	本质上	荒谬的	.

将自身浪费在小型间歇泉中，这本身就是一件荒谬的事情。

[ɪnˈθuːziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [triːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈvaiəlits] — [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn]

Enthusiasm	**should**	**grow**	**trees**	**and**	**put**	**magic**	**in**	**violets**	**—**	**and**	**that**	**can't**	**be**	**done**
热情	应该	生长	树木	和	放	魔法	在	紫罗兰	—	和	那	不能	是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈduː] [ˈkwɪknəs] ,

with	**undue**	**quickness**	**,**
和	过度	速度	,

热情应该能使树木茁壮成长，使紫罗兰充满魔力——而这绝不能操之过急。

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [wei] .

or	**in**	**any**	**but**	**the**	**most**	**simple**	**way**	**.**
或者	在	任何	但	这	最多	简单的	方式	.

或者说，除了最简单的方式之外的任何方式。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæp] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Nobody	cares	about	the	sap	except	for	what	it	does	.
无人	关心	关于	这	树液	除了	为了	什么	它	做	.

除了树液的作用之外，没有人关心树液本身。

" [ðɪs] [ɪ'reləvənt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['leɪzi]['proʊtest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['senʃuəs] ,

"	This	irrelevant	criticism	is	an	intellectually	lazy	protest	of	a	sensuous	,
"	这	无关紧要	批评	是	一个	智力方面	懒惰的	反对	的	一个	感性的	,

"这种无关紧要的批评是对感官享受的一种缺乏理性的抗议，

[self] - [staɪld] " ['helθi] " ['pɜːrs(ə)n] ['blʌndərɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɑːrd] ,

self	-	styled	"	healthy	"	person	blundering	through	an	interpretative	analysis	of	hard	,
自己	-	风格	"	健康	"	人	笨拙	通过	一个	解释性的	分析	的	难的	,

['sɪriəs] [θɔːt] ,

serious	thought	,
严肃的	想法	,

自诩"健康"的人，笨拙地进行着对艰涩严肃思想的诠释性分析。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['proʊgræm][ɔːr][ə; eɪ][plæn] , [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,

expecting	to	find	a	program	or	a	plan	,	cut	and	dried	,
期待	到	寻找	一个	程序	或者	一个	计划	,	切	和	干燥	,

期望找到一个现成的、现成的方案或计划，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltʃər] .

ready	for	the	seekers	of	a	new	culture	.
准备好	为了	这	寻求者	的	一个	新的	文化	.

为寻求新文化的人们做好准备。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] ['prɑːpərli] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [prə'pəʊzlz] [beɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

Dr	.	Foster	properly	avoided	making	any	definite	proposals	based	upon	his	study
博士	.	促进	适当地	避免	制作	任何	定	提案	基于	之上	他的	学习

[ʌv; əv] ['niːtʃə] .

of	Nietzsche	.
的	尼采	.

福斯特博士明智地避免根据他对尼采的研究提出任何明确的建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['niːtʃəz] ['ætɪtuːd]

With	a	contagious	enthusiasm	he	wrote	his	own	response	to	Nietzsche's	attitude
和	一个	传染性	热情	他	写道	他的	自己的	回复	到	尼采的	态度

[tɔːrd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

toward	the	universe	.
朝向	这	宇宙	.

他以极具感染力的热情，写下了自己对尼采宇宙观的回应。

[tuː; tə] [kən'dem] [hɪz; ɪz][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz][bɑːr'bærɪk][stuː'pɪdəti] .

To	condemn	his	animation	is	barbaric	stupidity	.
到	谴责	他的	动画片	是	野蛮	愚蠢	.

谴责他的动画作品是野蛮愚蠢的行为。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] ['enibɑːdi] ['wɑːntɪd]

He	probably	was	not	conscious	when	he	wrote	the	paper	that	anybody	wanted
他	大概	曾是	不是	有意识的	什么时候	他	写道	这	纸	那	任何人	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪn] ['desɪkeɪtɪd] [freɪzɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ðə; ði] ['niːtʃiən]

him	to	outline	in	desiccated	phrases	a	scheme	to	crystallize	the	Nietzschean
他	到	大纲	在	干燥的	短语	一个	方案	到	结晶	这	尼采

[fə'lɑːsəfi] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

philosophy	into	personal	or	social	action	.
哲学	进入	个人的	或者	社会的	行动	.

他写那篇论文时可能并没有意识到有人希望他用枯燥的语句概述一个将尼采哲学凝练成个人或社会行动的方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbʤekt] ,

He	was	fired	by	his	subject	,
他	曾是	被解雇	经过	他的	主题	,

他被下属解雇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt][seɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [fleɪm] .

and	his	function	—	I	do	not	say	his	purpose	—	was	to	spread	the	flame	.
和	他的	功能	—	我	做	不是	说	他的	目的	—	曾是	到	传播	这	火焰	.

他的职责——我不是说他的目的——是传播火焰。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	depths	of	feeling	must	be	reached	before	action	can	be	more	than
这	深度	的	感觉	必须	是	达到	前	行动	能	是	更多的	比

[æn; ən][ə'bɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

an	abortion	of	the	mind	.
一个	流产	的	这	头脑	.

只有当情感达到极致，行动才能超越思想的桎梏。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstɚz] ['sɪriəs] , ['ɔːlmoʊst][sæd] , [ɪn'θuːziæzəm] , [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['niːtʃə]

Dr	.	Foster's	serious	,	almost	sad	,	enthusiasm	,	makes	the	spirit	of	Nietzsche
博士	.	福斯特	严肃的	,	几乎	伤心	,	热情	,	制作	这	精神	的	尼采

[ə'raʊz] ['fiːlɪŋ] ,

arouse	feeling	,
引起	感觉	,

福斯特博士严肃而近乎悲伤的热情，唤起了人们对尼采精神的共鸣。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌʌndə'laiz] ['evri] [ɔːr'gænɪk]['soʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	feeling	underlies	every	organic	social	action	.
和	感觉	底层	每一个	有机的	社会的	行动	.

情感是所有自然社会行为的根本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] “ ['æktʃuəli] [sez] ” [bʌt; bət] [wʌt] ['niːtʃə] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

It	is	not	what	he	“	actually	says	”	but	what	Nietzsche	says	to	him	that
它	是	不是	什么	他	“	实际上	说道	”	但	什么	尼采	说道	到	他	那

[ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstɚz] [ɪn'θuːziæzəm] .

explains	and	justifies	Dr	.	Foster's	enthusiasm	.
解释	和	证明其合理性	博士	.	福斯特	热情	.

真正解释和证明福斯特博士热情的原因，不是他“实际说了什么”，而是尼采对他说了什么。

[æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][laɪk] “ [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm] ['weɪstɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['lɪt(ə)l] ['gaɪzərz] [ɪz]

An	incoherent	generalization	like	“	pure	enthusiasm	wasting	itself	in	little	geysers	is
一个	语无伦次	概括	喜欢	“	纯的	热情	浪费	本身	在	小的	间歇泉	是

[ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [rɪ'dɪkjələs] ” [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['lɪtəreri] ['meθəd] [ʌv; əv] [və'nɪrɪŋ]

intrinsically	ridiculous	”	is	a	part	of	the	typical	literary	method	of	veneering
本质上	荒谬的	”	是	一个	部分	的	这	典型的	文学	方法	的	饰面

['ɪgnərəns] [ɔːr]['predʒudisiz] .

ignorance	or	prejudices	.
无知	或者	偏见	.

像“纯粹的热情像小喷泉一样消磨殆尽，本质上是荒谬的”这样不连贯的概括，是文学中用来掩盖无知或偏见的典型手法的一部分。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [æsks] “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?

For	a	critic	who	asks	“	what	is	it	that	you	want	us	to	do	?
为了	一个	评论家	WHO	问	“	什么	是	它	那	你	想	我们	到	做	?

对于一位批评家来说，他会问：“你们想让我们做什么？”

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['despərət] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃənɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:ks] ['glɪbli] [ʌv; əv] "
" which is the desperate voice of an imitationist , and then talks glibly of "
" 哪个 是 这 绝望的 嗓音 的 一个 模仿者 , 和 然后 会谈 轻率地 的 "
[pjʊr] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
pure enthusiasm ,
纯的 热情 ,

这是模仿者绝望的声音，然后又轻描淡写地谈论"纯粹的热情"，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['gæsiəs] ['retərɪk] , [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [rɪ'spekt] [nɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" which is gaseous rhetoric , I have neither respect nor compassion .
" 哪个 是 气态 修辞 , 我 有 两者都不 尊重 也不 同情 .

"这种空洞的言辞，我既不尊重也不同情。"

[wʌt] [ɪz] " [pjʊr] [ɪn'θu:ziæzəm] " ?
What is " pure enthusiasm " ?
什么 是 " 纯的 热情 " ?

什么是"纯粹的热情"?

[em] . [eɪtʃ] . [pi:] . - [es][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] " [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,
M . H . P . ' s objection to " sound and fury ,
M . H . P . - s 异议 到 " 声音 和 愤怒 ,

MHP反对"喧嚣与骚动"，

" [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz] "
" which he associates with " political speeches "
" 哪个 他 同事 和 " 政治的 演讲 "

"他将其与"政治演讲"联系起来

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['prɑ:fɪt] ,
" for a major prophet ,
" 为了 一个 主要的 先知 ,

"对于一位伟大的先知来说，

" ['klɪrli] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ni:tʃə] [ɔ:r]
" clearly is attributable to a temperamental inability to understand Nietzsche or
" 清楚地 是 可归因的 到 一个 性情古怪 无力 到 理解 尼采 或者
[ɪ'moʊʃənəli] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] .
emotionally to respond to his dynamic appeal to intelligence .
情感上 到 回应 到 他的 动态的 上诉 到 智力 .

"显然是由于性格上无法理解尼采，或者情感上无法回应他那充满活力的智慧诉求所致。"

[ə; eɪ] " ['helθi] " ['krɪtɪk] — [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [wʌn] ? — [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
A " healthy " critic — was there ever one ? — is a myth ,
一个 " 健康 " 评论家 — 曾是 那里 曾经 一 ? — 是 一个 神话 ,

所谓"健康的"批评家——世上真有这种人吗？——不过是个神话。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɔ:rbɪdli] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['straɪvɪŋ] ['æftər] " ['helθi] " ['ætitju:dz] [ɪz][æn; ən]
or a morbidly self - conscious person whose striving after " healthy " attitudes is an
或者 一个 病态地 自己 - 有意识的 人 谁 努力 后 " 健康 " 态度 是 一个
[ɪn'fæləbl] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
infallible sign of disease at the top .
绝对正确 符号 的 疾病 在 这 顶部 .

或者，一个病态的自我意识过强的人，他所追求的"健康"态度，恰恰是高层出现问题的必然标志。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ˌpæθə'lɑ:dʒɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
Such a person is pathologically interesting , but in the realm of philosophical
这样的 一个 人 是 病理学上 有趣的 , 但 在 这 领域 的 哲学
['krɪtɪsɪzəm][hi:; hi][ɪz] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
criticism he is incompetent .
批评 他 是 不称职的 .

这种人虽然在病态上很有趣，但在哲学批评领域却很无能。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'mændˌ][ðæt] “ [ɪn'θu:ziæzəm][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tri:z] [ænd; ənd][pʊt]

I	should	expect	him	to	demand	that	“	enthusiasm	should	grow	trees	and	put
我	应该	预计	他	到	要求	那	“	热情	应该	生长	树木	和	放

['mædʒɪk][ɪn] ['vaiəlits] ” — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .

magic	in	violets	”	—	which	is	a	ridiculous	horticulture	.
魔法	在	紫罗兰	”	—	哪个	是	一个	荒谬的	园艺	.

我应该预料到他会要求“热情应该让树木生长，让紫罗兰充满魔力”——这是一种荒谬的园艺理念。

[tu:; tə]['lɪmɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə][soʊ] ['defɪnət] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][poʊ'etɪk]

To	limit	enthusiasm	to	so	definite	a	purpose	as	this	is	to	affect	a	poetic
到	限制	热情	到	所以	定	一个	目的	作为	这	是	到	影响	一个	诗意的

['ætɪtu:d] [hu:z] ['leɪbərd] [sɪm'plɪsəti] [hæz; həz]

attitude	whose	labored	simplicity	has
态度	谁	辛勤劳作	简单	有

将热情局限于如此明确的目的，就等于刻意营造一种诗意的态度，这种态度矫揉造作的简洁令人难以接受。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['vaiəlits] .

nothing	in	common	with	the	magic	of	violets	.
没有什么	在	常见的	和	这	魔法	的	紫罗兰	.

与紫罗兰的魔力毫无关系。

[jʊr; jər]['krɪtɪk] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [wei] ,

Your	critic	,	who	has	a	mania	for	“	the	most	simple	way	,
你的	评论家	,	WHO	有	一个	狂热	为了	“	这	最多	简单的	方式	,

你的批评者，痴迷于“最简单的方法”，

” [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mɔ:rfəs] [kəm'pleksəti] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]

”	is	aware	of	his	own	amorphous	complexity	,	and	demands	that	thinkers	and
”	是	意识到的	的	他的	自己的	无定形	复杂	,	和	需求	那	思想家	和

['raɪtɜ-z] [bi:; bi] [spə'sɪfɪk] ,

writers	be	specific	,
作家	是	具体的	,

他意识到自身思想的复杂性，并要求思想家和作家们要具体明确。

[kɑ:m] , ['i:zi] , ['li:ʒərli] , “ ['helθi] , ” [ænd; ənd]['lu:sɪd] , [ˌðer'baɪ] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'helθi]

calm	,	easy	,	leisurely	,	“	healthy	,	”	and	lucid	,	thereby	economizing	his	unhealthy
冷静的	,	简单的	,	悠闲	,	“	健康	,	”	和	清醒的	,	从而	节约	他的	不良

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

平静、轻松、悠闲、“健康”且头脑清醒，从而减轻了他不健康的痛苦。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['ni:tʃə] [hæz; həz][noʊ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['fɑ:stɜ-z]

For	him	,	Nietzsche	has	no	message	,	and	upon	him	Dr	.	Foster's
为了	他	,	尼采	有	不	信息	,	和	之上	他	博士	.	福斯特

[ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] ['weɪstɪd] .

enthusiasm	is	wasted	.
热情	是	浪费	.

对他来说，尼采没有任何意义，福斯特博士对他的热情完全是浪费。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] “ [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] ” [ɪg'zɪst] [wer] [tu:; tə] ['ni:tʃəz] “ [ˌpri:ɔ:r'deɪnd] ['ri:dɜ-z] ”

To	him	“	sound	and	fury	”	exist	where	to	Nietzsche's	“	preordained	readers	”
到	他	“	声音	和	愤怒	”	存在	在哪里	到	尼采的	“	预定的	读者	”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nu:] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [tru:θ] .

there	is	the	new	music	of	truth	.
那里	是	这	新的	音乐	的	真相	.

在他看来，存在着“喧嚣与骚动”，而对于尼采的“预定读者”来说，则存在着真理的新乐章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [diːp] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fjʊri] [θruː] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l]

It	is	that	deep	harmony	which	ran	in	legitimate	fury	through	the	remarkable	article
它	是	那	深的	和谐	哪个	跑	在	合法的	愤怒	通过	这	卓越	文章

[kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] .

contributed	by	Dr	.	Foster	.
贡献	经过	博士	.	促进	.

正是这种深刻的和谐，以正当的愤怒贯穿了福斯特博士撰写的这篇杰出的文章。

“ ['niːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

“	Nietzsche	was	a	Knight	of	the	Future	.
”	尼采	曾是	一个	骑士	的	这	未来	.

“尼采是未来的骑士。”

” [ðɪs] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [berz] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][ə'pɑːn][em] . [eɪtʃ] . [piː] . - [es]

”	This	sentence	from	the	article	bears	interestingly	upon	M	.	H	.	P	.	'	s
”	这	句子	从	这	文章	熊	有趣的是	之上	M	.	H	.	P	.	-	s

[ˌælə'geɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˌʌn'duː] ['kwɪknəs] ” [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [iks'pekts][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

allegation	of	“	undue	quickness	”	in	what	the	author	expects	from	the	adoption
指控	的	“	过度	速度	”	在	什么	这	作者	预期	从	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtʃiən] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

of	the	Nietzschean	view	of	life	.
的	这	尼采	看法	的	生活	.

文章中的这句话与 MHP 的指控——作者对采纳尼采式人生观的期望过于迅速——有着有趣的关联。

[æz; əz][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæp] ,

As	for	nobody	caring	about	the	sap	,
作为	为了	无人	关怀	关于	这	树液	,

至于没人关心树液这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

I	should	say	that	if	he	have	an	enthusiasm	for	growing	trees	and	putting
我	应该	说	那	如果	他	有	一个	热情	为了	生长	树木	和	推杆

['mædʒɪk][ɪn] ['vaiəlits] [hiː; hi] [wɪl] ,

magic	in	violets	he	will	,
魔法	在	紫罗兰	他	将要	,

我想说，如果他真的热衷于种树和给紫罗兰施魔法，他就会这么做。

[pər'fɔːrs] ,

perforce	,
强制	,

必须如此，

[hæv; həv] [ðæt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæp] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

have	that	care	for	the	sap	which	conditions	the	strength	of	the	tree	and
有	那	关心	为了	这	树液	哪个	状况	这	力量	的	这	树	和

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .

the	magic	of	the	violet	.
这	魔法	的	这	紫色	.

要像呵护树液那样呵护树木，因为树液决定了树木的强壮和紫罗兰的魔力。

['niːtʃəz] ['suːpərmæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Nietzsche's	superman	is	not	to	be	achieved	in	a	society	that	cares	nothing	about
尼采的	超人	是	不是	到	是	已达成	在	一个	社会	那	关心	没有什么	关于

[ðə; ði][sæp] .

the	sap	.
这	树液	.

尼采笔下的超人，在一个对普通人漠不关心的社会里，是不可能实现的。

[huː'evər] [riːdz] ['niːtʃə] [ænd; ənd]['(h)witmən] “ ['sloʊli] , [prə'faʊndli] , [ə'tentɪvli] , ['pruːdntli] ,
Whoever **reads** **Nietzsche** **and** **Whitman** **“** **slowly** **,** **profoundly** **,** **attentively** **,** **prudently** **,**
谁 阅读 尼采 和 惠特曼 “ 缓慢地 , 深刻地 , 认真地 , 谨慎地 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [dɔːz] [ə'dʒɑːr] ,
with **inner** **thoughts** **,** **with** **mental** **doors** **ajar** **,**
和 内 想法 , 和 精神的 门 半开 ,

凡是“缓慢地、深刻地、专注地、谨慎地、带着内心的思考、敞开心扉地”阅读尼采和惠特曼的人，

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
with **delicate** **fingers** **and** **eyes** **,**
和 精美的 手指 和 眼睛 ,

用纤细的手指和眼睛，

” [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][ðæn; ðən][em] . [eɪtʃ] . [piː] . [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]
” **will** **be** **better** **qualified** **than** **M** **.** **H** **.** **P** **.** **to** **serve** **as** **a** **critic** **of** **articles**
” 将要 是 更好的 合格的 比 M . H . P . 到 服务 作为 一个 评论家 的 文章
[laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstɚz] .
like **Dr** **.** **Foster's** **.**
喜欢 博士 . 福斯特 .

相比 MHP，他更有资格对像福斯特博士这样的文章进行评论。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði]['krɪtɪks] - ['gɑːsɪp] ” ?
Why **not** **call** **it** **“** **the** **critics** **'** **gossip** **”** **?**
为什么 不是 称呼 它 “ 这 评论家 - 闲话 ” ?

为什么不叫它“评论家的八卦”呢?

[də'wɪt] [siː] . [wɪŋ] .
DeWitt **C** **.** **Wing** **.**
德威特 C . 翼 .

德威特·C·温。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɛlzɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
H **.** **G** **.** **Wells's** **Man** **of** **the** **Future**
H . G . 威尔斯的 男人 的 这 未来

H·G·威尔斯的《未来人》

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtər]
In **a** **little** **while** **he** **will** **reach** **out** **to** **the** **other** **planets** **,** **and** **take** **the** **greater**
在 一个 小的 尽管 他 将要 抵达 出去 到 这 其他 行星 , 和 拿 这 更大的
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

不久之后，他将与其他星球建立联系，并夺取更强大的力量。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
the **sun** **,** **into** **his** **service** **.**
这 太阳 , 进入 他的 服务 .

太阳，为他效力。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['saːlvənt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ridlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
He **will** **bring** **his** **solvent** **intelligence** **to** **bear** **upon** **the** **riddles** **of** **his** **individual**
他 将要 带来 他的 溶剂 智力 到 熊 之上 这 谜语 的 他的 个人
[ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ,
interaction **,**
相互作用 ,

他将运用自己敏锐的智慧来破解个人交往中的种种谜题。

[trænz'mjuːt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['evri] ['pæʃ(ə)n] , [kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kriːs] ,
transmute **jealousy** **and** **every** **passion** **,** **control** **his** **own** **increase** **,**
嬗变 妒忌 和 每一个 热情 , 控制 他的 自己的 增加 ,

转化嫉妒和一切激情，控制自己的欲望增长。

[sɪ'lekt] [ænd; ənd] [briːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'bɑːdimənt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] ['faɪnər][ænd; ənd] [strɔːŋgər]

select	and	breed	for	his	embodiment	a	continually	finer	and	stronger
选择	和	品种	为了	他的	实施例	一个	持续	更精细	和	更强

[ænd; ənd]['waɪzər] [reɪs] .

and	wiser	race	.
和	更明智	种族	.

为了他的化身，精心挑选并培育出越来越优秀、越来越强壮、越来越智慧的种族。

[wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [θɪŋk] [ɔːr] [wɪl] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ˌpɑːrʃi'ælәti] ,

What	none	of	us	can	think	or	will	,	save	in	a	disconnected	partiality	,
什么	没有任何	的	我们	能	思考	或者	将要	,	节省	在	一个	断开连接	偏袒	,

我们所有人都无法思考或愿意去思考的事情，除非带着一种脱离实际的偏见。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [kə'lektɪvli] .

he	will	think	and	will	collectively	.
他	将要	思考	和	将要	集体	.

他会思考，也会集体思考。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrdʒər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['greɪtər] [laɪf] .

Already	some	of	us	feel	our	merger	with	that	greater	life	.
已经	一些	的	我们	感觉	我们的	合并	和	那	更大的	生活	.

我们当中有些人已经感受到与那更伟大生命的融合。

[ðer; ðər] [kʌm] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃaɪnz] [aʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

There	come	moments	when	the	thing	shines	out	upon	our	thoughts	.
那里	来	时刻	什么时候	这	事物	闪耀	出去	之上	我们的	想法	.

有时，某件事物会突然映入我们的脑海。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['sliːpləs] ['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv] [naɪt] [wʌn] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - [ænd; ənd]

Sometimes	in	the	dark	,	sleepless	solitudes	of	night	one	ceases	to	be	so	-	and
有时	在	这	黑暗的	,	失眠	孤独	的	夜晚	一	停止	到	是	所以	-	和

- [soʊ] ,

-	so	,
-	所以	,

有时在漫漫长夜的寂静中，一个人会不再是原来的自己。

[wʌn] [siːsiz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] , [fə'gets] [wʌnz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['vænitiz] ,

one	ceases	to	bear	a	proper	name	,	forgets	one's	quarrels	and	vanities	,
一	停止	到	熊	一个	恰当的	姓名	,	忘记了	一个人的	争吵	和	虚荣心	,

人不再拥有自己的名字，忘记了争吵和虚荣心，

[fə'givz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wʌnz] ['enəmi] [ænd; ənd] [wʌn'self] , [æz; əz][wʌn] [fə'givz] [ænd; ənd]

forgives	and	understands	one's	enemies	and	oneself	,	as	one	forgives	and
原谅	和	明白	一个人的	敌人	和	自己	,	作为	一	原谅	和

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

understands	the	quarrels	of	little	children	,
明白	这	争吵	的	小的	孩子们	,

能够宽恕和理解自己的敌人和自己，就像宽恕和理解小孩子的争吵一样。

['noʊɪŋ] [wʌn'self] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l]['æksədənts] ,

knowing	oneself	indeed	to	be	a	being	greater	than	one's	personal	accidents	,
会心	自己	的确	到	是	一个	存在	更大的	比	一个人的	个人的	事故	,

认识到自己确实是一个超越个人偶然事件的存在，

['noʊɪŋ] [wʌn'self] [fɔːr; fər][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['plænɪt] ,

knowing	oneself	for	Man	on	his	planet	,
会心	自己	为了	男人	在	他的	行星	,

认识自己，成为地球上的人类。

['flaɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ʌn'meʒərd] ['destiniz] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [speɪs] . — [eɪtʃ] .

flying	swiftly	to	unmeasured	destinies	through	the	starry	stillnesses	of	space	.	—	H	.
飞行	迅速地	到	未测量的	命运	通过	这	繁星	静谧	的	空间	.	—	H	.

[dʒiː] . [welz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

G	.	Wells	in	Social	Forces	in	England	and	America	.
G	.	威尔斯	在	社会的	部队	在	英格兰	和	美国	.

飞速穿过星光璀璨的寂静太空，奔向未知的命运。——H·G·威尔斯，《英美社会力量》

['lɔːtn] ['pɑːkə]

Lawton	Parker
劳顿	帕克

劳顿·帕克

['juːnis] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[piː]

P
P

P

[ɜ'iːs] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'desə)nt] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['strʌglɪŋ] [ɑːrt]['stuːd(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] ; ['pærɪs]

aris	,	the	iridescent	dream	of	every	struggling	art	student	on	the	round	world	;	Paris
阿里斯	,	这	彩虹色	梦	的	每一个	挣扎	艺术	学生	在	这	圆形的	世界	;	巴黎

[ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ,

the	sophisticated	,
这	复杂的	,

阿里斯，是全世界每个苦苦挣扎的艺术生的绚丽梦想；是精致优雅的巴黎。

[ðə; ði][moʊst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtiz] — [æz; əz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æz; əz] ['æθənz] [ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] [sens]

the	most	provincial	of	all	cities	—	as	provincial	as	Athens	of	old	in	the	sense
这	最多	省级	的	全部	城市	—	作为	省级	作为	雅典	的	老的	在	这	感觉

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kəm'pleɪsntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [els] [meɪ] [wæg][æz; əz]

that	she	is	complacently	sufficient	to	herself	and	all	the	world	else	may	wag	as
那	她	是	自满地	充足的	到	她自己	和	全部	这	世界	别的	可能	摇摆	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it	will	,
它	将要	,

最不合时宜的城市——就像古雅典一样，它安于现状，对外界的一切漠不关心。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [sɔɪl]

since	she	cares	for	nothing	that	does	not	happen	on	a	few	square	miles	of	soil
自从	她	关心	为了	没有什么	那	做	不是	发生	在	一个	很少	正方形	英里	的	土壤

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] ;

beside	the	Seine	;
旁	这	罾	;

因为她只关心塞纳河畔几平方英里土地上发生的事情；

['pærɪs][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ;

Paris	the	proud	,	the	difficult	;
巴黎	这	自豪的	,	这	难的	;

骄傲的巴黎，艰难的巴黎；

— ['pærɪs][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dʌn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

—	Paris	has	recently	done	the	one	thing	that	could	be	surprising	from	her	.
—	巴黎	有	最近	完毕	这	一	事物	那	可以	是	奇怪	从	她	.

——帕丽斯最近做了一件可能会让人感到意外的事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər]['predʒudisiz][ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [əˈwɔrdɪd]

She	**has**	**laid**	**aside**	**her**	**prejudices**	**and**	**her**	**pride**	**and**	**has**	**awarded**
她	有	铺设	旁边	她	偏见	和	她	自豪	和	有	获奖

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔːrənər] [æn; ən] [əˈmerɪkən] — [ðə; ði][moʊst] ['kʌvətɪd] [praɪz] [ɪn]

to	**a**	**foreigner**	**—**	**and**	**that**	**foreigner**	**an**	**American**	**—**	**the**	**most**	**coveted**	**prize**	**in**
到	一个	外国人	—	和	那	外国人	一个	美国人	—	这	最多	令人垂涎的	奖	在

[ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

the	**whole**	**realm**	**of**	**painting**	**.**
这	所有的	领域	的	绘画	.

她抛开了偏见和骄傲，将绘画界最令人梦寐以求的奖项授予了一位外国人——而且这位外国人还是一位美国人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈlɔːtn] ['pɑːkə] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði][oʊld][səˈlɑːn]

She	**has**	**given**	**to**	**Lawton**	**Parker**	**of**	**Chicago**	**the**	**first**	**medal**	**at**	**the**	**Old**	**Salon**
她	有	给定	到	劳顿	帕克	的	芝加哥	这	第一的	勋章	在	这	老的	沙龙

.

:
.

她将老沙龙的第一枚奖牌颁给了芝加哥的劳顿·帕克。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['med(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ]

Hitherto	**it**	**has**	**been**	**an**	**unwritten**	**law**	**that**	**the**	**first**	**medal**	**was**	**not**	**to**	**go**
迄今为止	它	有	到过	一个	不成文	法律	那	这	第一的	勋章	曾是	不是	到	去

[aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

out	**of**	**France**	**.**
出去	的	法国	.

此前一直存在一条不成文的规定，即第一枚奖牌不能颁发到法国境外。

[ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [əˈmerɪkən] ['stuːd(ə)nt] , [ˈdriːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌætl'jeɪ] [haɪ] [ʌp] [əˈmʌŋ]

The	**most**	**ambitious**	**American**	**student**	**,**	**dreaming**	**in**	**his**	**little**	**atelier**	**high**	**up**	**among**
这	最多	雄心勃勃	美国人	学生	,	做梦	在	他的	小的	工作室	高的	向上	之中

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

the	**pigeons**	**,**
这	鸽子	,

这位雄心勃勃的美国学生，在他位于鸽舍高处的小工作室里做着梦。

['oʊvər] ['fɪfti] ['senˌtaɪmz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [roʊst] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

over	**fifty**	**centimes**	**'**	**worth**	**of**	**roast**	**rabbit**	**from**	**the**	**rôtisserie**	**and**	**a**	**glass**
超过	五十	厘米	-	值得	的	烤	兔子	从	这	烤肉店	和	一个	玻璃

[ʌv; əv][vǣ; væn] [ˌɔrdiːˈner] ,

of	**vin**	**ordinaire**	**,**
的	葡萄酒	普通	,

价值超过五十生丁的烤兔肉和一杯普通葡萄酒，

['nevər] [hæz; həz] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst]['med(ə)l] .

never	**has**	**dared**	**even**	**to**	**dream**	**of**	**a**	**first**	**medal**	**.**
绝不	有	敢于	甚至	到	梦	的	一个	第一的	勋章	.

他甚至从未敢奢望获得第一枚奖牌。

[ə; eɪ] ['sekənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [hoʊps] .

A	**second**	**has**	**been**	**the**	**height**	**of**	**his**	**wildest**	**hopes**	**.**
一个	第二	有	到过	这	高度	的	他的	最狂野的	希望	.

第二个孩子是他最狂野的梦想。

[ten] [taɪmz] ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][səˈlɑːn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['med(ə)l] ,

Ten	**times**	**only**	**since**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**Old**	**Salon**	**has**	**a**	**second**	**medal**	**,**
十	时代	仅有的	自从	这	基础	的	这	老的	沙龙	有	一个	第二	勋章	,

自老沙龙成立以来，仅有十次获得过第二枚奖牌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [jɪr] , [bɪn] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

of	**which**	**more**	**than**	**one**	**is**	**given**	**each**	**year**	**,**	**been**	**awarded**	**to**	**an**	**American**	**.**
的	哪个	更多的	比	一	是	给定	每个	年	,	到过	获奖	到	一个	美国人	.

其中每年颁发不止一个奖项，曾授予美国人。

['sɑːrdʒənt][hæd; həd][wʌn] .

Sargent	**had**	**one**	**.**
萨金特	有	一	.

萨金特有一个。

['meri] [griːn] ['blʌmɪnʃaɪn] , [eɪtʃ] . [oʊ] . ['tænər] , ['mænjuel]['bɑːrˌθoʊld] , ['rɑːbərt][mæk]['kæmərən] ,

Mary	**Green**	**Blumenschein**	**,**	**H**	**.**	**O**	**.**	**Tanner**	**,**	**Manuel**	**Barthold**	**,**	**Robert**	**Mac**	**Cameron**	**,**
玛丽	绿色的	布卢门沙因	,	H	.	哦	.	皮匠	,	曼努埃尔	巴托尔德	,	罗伯特	苹果	卡梅伦	,

['æstən] [naɪt] ,

Aston	**Knight**	**,**
阿斯顿	骑士	,

玛丽·格林·布卢门沙因、H·O·坦纳、曼努埃尔·巴索尔德、罗伯特·麦克·卡梅伦、阿斯顿·奈特

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rɪdʒˌweɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [iː] . ['mɪlər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ]

the	**son**	**of**	**Ridgeway**	**Knight**	**,**	**and**	**Richard**	**E**	**.**	**Miller**	**are**	**among**	**the**	**others**	**so**
这	儿子	的	里奇韦	骑士	,	和	理查德	E	.	磨坊主	是	之中	这	其他的	所以

['ɑːnərd] .

honored	**.**
荣幸	.

里奇韦·奈特的儿子和理查德·E·米勒等人也获得了这项荣誉。

['gɑːri] ['mɛltʃərz] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [məkmɑːniːz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd]['med(ə)l] .

Gari	**Melchers**	**and**	**Frederick**	**MacMonnies**	**have**	**had**	**a**	**third**	**medal**	**.**
加里	梅尔彻斯	和	弗雷德里克	麦克莫尼	有	有	一个	第三	勋章	.

加里·梅尔彻斯和弗雷德里克·麦克莫尼斯获得了第三枚奖牌。

[naʊ] ['lɔːtn] ['pɑːkə] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] !

Now	**Lawton**	**Parker**	**has**	**carried**	**off**	**the**	**first**	**!**
现在	劳顿	帕克	有	携带	离开	这	第一的	!

现在劳顿·帕克已经拿下了第一个!

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['ɑːnər] .

Even	**for**	**a**	**Frenchman**	**this**	**is**	**an**	**extraordinary**	**honor**	**.**
甚至	为了	一个	法国人	这	是	一个	非凡的	荣誉	.

即使对于法国人来说，这也是一项非凡的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [fɔːr; fər] ['peintiŋz] [ʌv; əv][moʊst][ʌnˈjuːʒuəl]['merɪt] ,

It	**is**	**kept**	**for**	**paintings**	**of**	**most**	**unusual**	**merit**	**,**
它	是	保留	为了	绘画	的	最多	异常	优点	,

它专门用来收藏极具非凡价值的画作。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][noʊ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [səbˈmɪtɪd] [ɪz] [kənˈsɪdərd] ['wɜːrði]

and	**often**	**no**	**work**	**of**	**the**	**many**	**thousands**	**submitted**	**is**	**considered**	**worthy**
和	经常	不	工作	的	这	许多	数千	提交	是	经过考虑的	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] .

of	**the**	**honor**	**.**
的	这	荣誉	.

成千上万份投稿作品中，往往没有一份被认为配得上这份荣誉。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['sælɔːŋz][hæv; həv] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][əˈwɔːrd] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] .

At	**least**	**four**	**Salons**	**have**	**passed**	**without**	**the**	**award**	**being**	**made**	**at**	**all**	**.**
在	至少	四	沙龙	有	通过了	没有	这	奖	存在	制成	在	全部	.

至少有四届沙龙展落下帷幕，但最终都没有颁发奖项。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] [ɪnˈtʃæntɪd] ['pærɪs][ɪz] [kɔːld] [pɑːrɛsi] , [ɔːr]

The	**painting**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Parker**	**has**	**enchanted**	**Paris**	**is**	**called**	**Paresse**	**,**	**or**
这	绘画	和	哪个	先生	.	帕克	有	迷人的	巴黎	是	称为	帕雷斯	,	或者

['ɪndələns] .

Indolence	**.**
懒惰	.

帕克先生用以征服巴黎的画作名为《懒惰》（Paresse）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːd] ['mɑːd(ə)l] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

It	is	a	picture	of	a	nude	model	resting	on	a	couch	.
它	是	一个	图片	的	一个	裸体	模型	休息	在	一个	长椅	.

这是一张裸体模特躺在沙发上休息的照片。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'lækst] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [reɪzd] [bɪ'haɪnd]

She	lies	perfectly	relaxed	,	her	body	twisted	a	little	and	one	arm	raised	behind
她	谎言	完美	轻松	,	她	身体	扭曲	一个	小的	和	一	手臂	提高	在后面

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她躺得十分放松，身体略微扭曲，一只手臂举过头顶。

[ðə; ði] ['delɪkət] [fleʃ] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['autlaɪnd] [ə'genst] [peɪl] ['dreɪpəriːz] , [moʊv] , [greɪ] , [ænd; ənd] [laɪt]

The	delicate	flesh	tones	are	outlined	against	pale	draperies	,	mauve	,	gray	,	and	light
这	精美的	肉	音调	是	概述	反对	苍白	窗帘	,	淡紫色	,	灰色的	,	和	光

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

柔和的肤色在浅色帷幔、淡紫色、灰色和浅黄色的映衬下显得格外突出。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [kiː] ,

The	whole	composition	is	in	a	very	high	key	,
这	所有的	作品	是	在	一个	非常	高的	钥匙	,

整首曲子的调性非常高，

[ðə; ði] [red] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	red	hair	of	the	girl	being	the	strongest	note	in	the	picture	.
这	红色的	头发	的	这	女孩	存在	这	最强	笔记	在	这	图片	.

照片中最引人注目的元素是女孩的红头发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɪtʃ] [siːmz] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [frentʃ]

But	it	is	the	lighting	which	seems	most	strongly	to	have	impressed	the	French
但	它	是	这	灯光	哪个	似乎	最多	强烈	到	有	印象深刻	这	法语

['krɪtɪks] .

critics	.
评论家	.

但最令法国评论家印象深刻的似乎是灯光效果。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [rɪ'vjuːz] [ɪn] ['jʊrəp] [hæv; həv] [kən'teɪnd] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs]

More	than	forty	reviews	in	Europe	have	contained	favorable	accounts	of	this
更多的	比	四十	评论	在	欧洲	有	包含	有利	账户	的	这

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

欧洲已有四十多篇评论对这幅画作给予了积极评价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] .

and	they	have	been	unanimous	in	their	praise	of	the	effects	of	lighting	.
和	他们	有	到过	一致	在	他们的	称赞	的	这	效果	的	灯光	.

他们一致对灯光效果赞不绝口。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

Indeed	,	they	have	almost	exhausted	the	vocabulary	in	their	efforts	to
的确	,	他们	有	几乎	筋疲力尽的	这	词汇	在	他们的	努力	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

describe	it	.
描述	它	.

事实上，他们几乎用尽了所有词汇来描述它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ['fɪltərd] [θruː] [ə; eɪ] [və'niːʃn] [blaɪnd] ,

It	is	the	light	of	a	gray	day	filtered	through	a	Venetian	blind	,
它	是	这	光	的	一个	灰色的	天	过滤	通过	一个	威尼斯	瞎的	,

这是透过百叶窗过滤的阴天光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃɝz] [moʊst] ['pjuːɪsənt] [tʃɑːrm] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz] [kɔːt]

and	the	picture's	most	puissant	charm	lies	in	the	way	Mr	.	Parker	has	caught
和	这	图片	最多	强大的	魅力	谎言	在	这	方式	先生	.	帕克	有	捕捉

[ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] ['vælјuːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪtɪŋ] .

the	delicate	and	subtle	values	of	this	lighting	.
这	精美的	和	微妙的	值	的	这	灯光	.

而这幅画最强大的魅力在于帕克先生捕捉到了这种光线微妙而精妙的价值。

“ ['delɪkət] , ['nebjələs] , [peɪl] , ['sɪftɪd] , ['ɪntɪmət] , ['tendər] ,

“	Delicate	,	nebulous	,	pale	,	sifted	,	intimate	,	tender	,
“	精美的	,	模糊的	,	苍白	,	筛过的	,	亲密的	,	投标	,

“精致的、朦胧的、苍白的、筛过的、亲密的、温柔的，

[hɑːr'moʊniəs] ” — [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [rɪv'juːəz]

harmonious	”	—	these	are	some	of	the	adjectives	used	by	the	French	reviewers
和谐	”	—	这些	是	一些	的	这	形容词	用过的	经过	这	法语	评论员

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

to	describe	it	.
到	描述	它	.

“和谐”——这是法国评论家们用来形容它的一些形容词。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['nɑːlɪdʒ] .

All	this	is	,	however	,	built	on	a	foundation	of	solid	knowledge	.
全部	这	是	,	然而	,	建造	在	一个	基础	的	坚硬的	知识	.

然而，这一切都建立在扎实的知识基础之上。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['dræftsmən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['θɜːrəli] [ðə; ði]

Mr	.	Parker	is	an	excellent	draughtsman	and	understands	thoroughly	the
先生	.	帕克	是	一个	出色的	绘图员	和	明白	彻底	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

possibilities	and	limitations	of	his	medium	.
可能性	和	限制	的	他的	中等的	.

帕克先生是一位优秀的绘图员，他充分了解自己所用媒介的可能性和局限性。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ]

He	has	long
他	有	长的

他很久以前

[bɪn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl]

been	known	among	the	artists	in	the	Quarter	as	the	most	scientific	of	them	all
到过	已知	之中	这	艺术家	在	这	四分之一	作为	这	最多	科学	的	他们	全部

.

:

.

在法国区的艺术家中，他被公认为最具科学精神的艺术家。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɝz] , [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] ,

The	chemical	composition	of	the	colors	,	their	action	and	interaction	,
这	化学	作品	的	这	颜色	,	他们的	行动	和	相互作用	,

颜色的化学成分、作用和相互作用

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] — [ðiːz] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [hæz; həz]

and	the	result	of	time	on	their	brilliancy	—	these	Mr	.	Parker	has
和	这	结果	的	时间	在	他们的	才华横溢	—	这些	先生	.	帕克	有

['stʌdid] [maɪ'nuːtli] .

studied	minutely	.
研究	精确到分钟	.

以及时间对他们才华的影响——帕克先生对此进行了细致的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] ,

It	is	a	subject	with	which	the	old	masters	were	thoroughly	familiar	,
它	是	一个	主题	和	哪个	这	老的	大师	是	彻底	熟悉的	,

这是古代大师们非常熟悉的主题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] .

but	which	painters	of	today	too	often	neglect	.
但	哪个	画家	的	今天	也	经常	忽视	.

但当今的画家们却常常忽略这一点。

['sænəti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [wɜːrk] .

Sanity	is	one	of	the	chief	characteristics	of	Mr	.	Parker's	work	.
理智	是	一	的	这	首席	特征	的	先生	.	帕克的	工作	.

帕克先生的作品以逻辑严谨为主要特征之一。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] ,

This	is	a	day	of	extravagance	,
这	是	一个	天	的	奢侈	,

这是极尽奢华的一天。

[ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

of	cutting	loose	from	all	ties	that	bind	us	to	the	past	.
的	切割	松动的	从	全部	领带	那	绑定	我们	到	这	过去的	.

斩断所有将我们与过去束缚的联系。

[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɑːr; ər] ['vɜːrtʃuəli] ['emptid] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

In	Paris	the	academies	are	virtually	emptied	of	students	,
在	巴黎	这	学院	是	几乎	清空	的	学生	,

巴黎的艺术院校几乎空无一人。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌætəl'jeɪz] .

that	the	young	men	may	search	for	individuality	in	their	own	little	ateliers	.
那	这	年轻的	男人	可能	搜索	为了	个性	在	他们的	自己的	小的	工作室	.

让这些年轻人可以在他们自己的小工作室里寻找个性。

[ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃɚɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

The	Cubists	and	the	Futurists	are	the	flowering	of	the	tree	of
这	立体主义者	和	这	未来学家	是	这	开花	的	这	树	的

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [θrʌst] [ɪts] [ruːts] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˌækə'demɪk][ʌv; əv]

experimentation	that	has	thrust	its	roots	even	into	the	most	academic	of
实验	那	有	推力	它是	根	甚至	进入	这	最多	学术的	的

['sæŋktʃuːˌeriːz] .

sanctuaries	.
保护区	.

立体主义者和未来主义者是实验之树的开花结果，这棵实验之树甚至将根扎进了最学院派的圣地。

['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] .

Many	a	promising	young	man	has	lost	his	head	entirely	.
许多	一个	有前途	年轻的	男人	有	丢失的	他的	头	完全	.

许多前途无量的年轻人彻底丧失了理智。

[bʌt; bət] ['lɔːtn] ['pɑːkə] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] .

But	Lawton	Parker	has	succeeded	in	keeping	his	.
但	劳顿	帕克	有	成功了	在	保持	他的	.

但劳顿·帕克成功地保住了他的球衣。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt]['blaɪndli] .

He	has	gone	forward	with	his	day	,	but	not	blindly	.
他	有	已消失	向前	和	他的	天	,	但	不是	盲目地	.

他继续着一天的工作，但并非盲目地工作。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kerfəli] ['testɪd] [iːtʃ] [step] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	carefully	tested	each	step	as	he	came	to	it	,
他	有	小心	测试	每个	步	作为	他	来了	到	它	,

他仔细测试了每一个步骤，才最终确定了方案。

[ænd; ənd][hæz; həz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wer] ['sænəti] [stɑːpt] .

and	has	stopped	short	where	sanity	stopped	.
和	有	停止	短的	在哪里	理智	停止	.

并在理智止步之处戛然而止。

[ðə; ði][oʊld] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['dræftsmənʃɪp] , [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] .

The	old	virtues	of	draughtsmanship	,	composition	,	and	color	he	has	kept	.
这	老的	美德	的	制图	,	作品	,	和	颜色	他	有	保留	.

他保留了绘画技巧、构图和色彩方面的传统美德。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ˌðer'tuː] [ðə; ði]['mɑːdərn] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [laɪt] .

But	he	has	added	thereto	the	modern	discoveries	in	the	treatment	of	light	.
但	他	有	额外	到	这	现代的	发现	在	这	治疗	的	光	.

但他在此基础上，又加入了现代光处理方面的发现。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌdʒɪvər'niː] [skuːl] ,

He	and	his	colleagues	,	the	little	group	of	painters	called	the	Giverny	school	,
他	和	他的	同事	,	这	小的	团体	的	画家	称为	这	吉维尼	学校	,

他和他的同事们，也就是被称为吉维尼画派的小群画家们，

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [noʊn] [æz; əz] ['luːmɪˌnɪsts] .

are	already	known	as	Luminists	.
是	已经	已知	作为	光之主义者	.

他们已经被称为光明主义者。

['fredrɪk] [siː] . [friːsɪk] , ['rɪtʃəd] [iː] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['ændərsn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] .

Frederick	C	.	Frieseke	,	Richard	E	.	Miller	,	and	Karl	Anderson	belong	to	this	group	.
弗雷德里克	C	.	弗里塞克	,	理查德	E	.	磨坊主	,	和	卡尔	安德森	属于	到	这	团体	.

Frederick C. Frieseke、Richard E. Miller 和 Karl Anderson 属于这个群体。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðeɪ] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdʒɪvər'niː] .

During	the	summer	months	they	paint	at	the	beautiful	little	village	of	Giverny	.
期间	这	夏天	几个月	他们	画	在	这	美丽的	小的	村庄	的	吉维尼	.

夏季，他们会在美丽的吉维尼小村庄写生。

[ðeɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

They	experiment	with	light	in	all	its	possible	manifestations	.
他们	实验	和	光	在	全部它是		可能的	表现	.

他们尝试运用光的所有可能表现形式。

[friːsɪk] [ænd; ənd] ['pɑːkə] [hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['stuːdioʊ] [tə'geðər] , [ə; eɪ] “ ['wɔːtər] - ['gɑːrdn] ”

Frieseke	and	Parker	have	an	open	-	air	studio	together	,	a	“	water	-	garden	”
弗里塞克	和	帕克	有	一个	打开	-	空气	工作室	一起	,	一个	“	水	-	花园	”

['trævəst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

traversed	by	a	little	brook	.
穿越	经过	一个	小的	溪	.

弗里塞克和帕克共同拥有一间露天工作室，工作室位于一个“水花园”中，一条小溪蜿蜒流过。

[hɪr] [ɑːn][wɔːrm] [deɪz] [ðeɪ] [peɪnt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [n'juːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Here	on	warm	days	they	paint	beautiful	opalescent	nudes	in	the	sunlight	,
这里	在	温暖的	天	他们	画	美丽的	乳白色	裸体	在	这	阳光	,

在这里，温暖的日子里，人们在阳光下描绘美丽的、泛着乳光的裸体画。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [ˈwɔːtər]

among	the	shimmering	greens	of	the	leaves	or	beside	the	luminous	water
之中	这	闪闪发光	青菜	的	这	树叶	或者	旁	这	发光的	水

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

在闪闪发光的绿色树叶间，或在波光粼粼的水面旁。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn] [fræns] [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst]

All	who	have	followed	the	exhibitions	in	France	or	even	in	America	during	the	last
全部	WHO	有	随后	这	展览	在	法国	或者	甚至	在	美国	期间	这	最后的

[fjuː] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] “ [nɪmf] ['pæstʃər] ,

few	years	are	familiar	with	this	“	nymph	pasture	,
很少	年	是	熟悉的	和	这	“	仙女	牧场	,

过去几年里，凡是关注过法国甚至美国展览的人，都对这片“仙女牧场”很熟悉。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪtɪli] [kɔːld] .

”	as	it	has	been	wittily	called	.
”	作为	它	有	到过	机智地	称为	.

正如它被诙谐地称为的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] — [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][wɔːrm] , ['sʌni]

It	was	here	that	the	prize	picture	was	painted	—	but	not	on	warm	,	sunny
它	曾是	这里	那	这	奖	图片	曾是	绘	—	但	不是	在	温暖的	,	阳光明媚

[deɪz] .

days	.
天	.

那幅获奖画作就是在这里创作的——但不是在温暖晴朗的日子里。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [riˈzɔːtid] [tuː; tə]

A	year	ago	it	rained	all	summer	,	and	in	desperation	Mr	.	Parker	resorted	to
一个	年	前	它	下雨了	全部	夏天	,	和	在	绝望	先生	.	帕克	复原	到

[æn; ən] ['ɪndɔːr] ['kænvəs] ,

an	indoor	canvas	,
一个	室内的	帆布	,

一年前的夏天一直下雨，帕克先生无奈之下只好在室内用帆布作画。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

executed	in	the	house	adjoining	.
执行	在	这	房子	相邻的	.

在隔壁的房子里执行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] .

It	was	painted	with	extreme	care	.
它	曾是	绘	和	极端	关心	.

这幅画是用极其细致的颜料绘制的。

[wʌn] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɔːl] [speɪs] ,

One	comparatively	unimportant	part	of	the	canvas	,	a	bit	of	wall	space	,
一	比较	不重要	部分	的	这	帆布	,	一个	少量	的	墙	空间	,

画布上相对不重要的一部分，一小块墙面空间，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['oʊvər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [tuː; tə][get][dʒʌst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	painted	over	twelve	or	fifteen	times	to	get	just	the	precise	shade	he	wanted	.
他	绘	超过	十二	或者	十五	时代	到	得到	只是	这	精确的	阴影	他	通缉	.

他反复涂刷了十二到十五遍才调出自己想要的颜色。

[ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

This	painting	is	now	on	exhibition	in	this	country	.
这	绘画	是	现在	在	展览	在	这	国家	.

这幅画目前正在我国展出。

[ˈlɔːtn] [ˈpɑːrkɝz] [ˈkænvəsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɪvərˈniː] [staɪl] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈteknɪkli] .

Lawton	Parker's	canvases	in	his	Giverny	style	are	interesting	technically	.
劳顿	帕克的	画布	在	他的	吉维尼	风格	是	有趣的	技术上来说	.

劳顿·帕克的吉维尼风格油画在技术上很有趣。

[ɑːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]

On	a	foundation	of	very	careful	drawing	they	are	handled	with	great	freedom	of
在	一个	基础	的	非常	小心	绘画	他们	是	处理	和	伟大的	自由	的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

在非常细致的绘图基础上，它们以极大的创作自由进行描绘。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wɜːrk] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] , [ðə; ði] [peɪnt] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ɑːn] [ˈθɪkli] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]

The	brush	work	is	loose	and	vigorous	,	the	paint	being	laid	on	thickly	,	especially	in
这	刷子	工作	是	松动的	和	蓬勃	,	这	画	存在	铺设	在	浓密	,	尤其	在

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

笔触奔放有力，颜料厚重，尤其是在背景部分。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuːz] .

The	flesh	is	painted	more	closely	,	always	with	great	subtlety	in	the	values	.
这	肉	是	绘	更多的	密切	,	总是	和	伟大的	微妙之处	在	这	值	.

人物的肌肤描绘得更加细致，明暗关系也处理得非常微妙。

[ə; eɪ] [nuːd] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [flekt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

A	nude	body	in	the	shade	flecked	with	spots	of	brilliant	sunlight	is	a	favorite
一个	裸体	身体	在	这	阴影	有斑点的	和	地点	的	杰出的	阳光	是	一个	最喜欢的

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] ,

and	very	difficult	subject	,
和	非常	难的	主题	,

阳光斑驳地洒在树荫下，裸体是画家们喜爱但又极具挑战性的题材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪz] [wel] [ʃoʊn] .

in	which	this	subtlety	is	well	shown	.
在	哪个	这	微妙之处	是	出色地	所示	.

其中这种微妙之处得到了很好的展现。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈeksələnt] , [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [praɪz] [ˈpɪktʃər] , [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]

The	color	is	excellent	,	at	times	,	as	in	the	prize	picture	,	very	delicate	and
这	颜色	是	出色的	,	在	时代	,	作为	在	这	奖	图片	,	非常	精美的	和

[ˈkerfəli] [ˈhɑːməˌnaɪzd] ;

carefully	harmonized	;
小心	协调	;

色彩极佳，有时，如获奖作品所示，色彩非常柔和，搭配得当；

[æt; ət] [taɪmz] [ˈdiːlɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsplæʃiz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ɔːr][ðə; ði][ˈvɪvɪd]

at	times	dealing	successfully	with	great	splashes	of	autumn	leaves	or	the	vivid
在	时代	处理	成功地	和	伟大的	水花	的	秋天	树叶	或者	这	生动

[griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] .

green	of	spring	foliage	.
绿色的	的	春天	叶子	.

有时能够成功地处理大片大片的秋叶或鲜亮的春叶。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈpliːzɪŋ] .

The	composition	is	pleasing	.
这	作品	是	令人愉悦	.

构图令人赏心悦目。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [staɪl] .

Mr	.	Parker	is	not	by	any	means	limited	to	this	style	.
先生	.	帕克	是	不是	经过	任何	方法	有限的	到	这	风格	.

帕克先生的风格绝不仅限于此。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [best] [noʊn] [ɪn] [ðɪs]

Indeed	,	it	is	in	another	and	quite	different	character	that	he	is	best	known	in	this
的确	,	它	是	在	其他	和	相当	不同的	特点	那	他	是	最好的	已知	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

事实上，他在这个国家最出名的角色是另一个截然不同的角色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] ['geɪnɪŋ]

As	a	portrait	painter	his	work	has	for	a	number	of	years	been	gaining
作为	一个	肖像	画家	他的	工作	有	为了	一个	数字	的	年	到过	获得

['stedəli] [ɪn][ˌpɑːpju'lærəti] .

steadily	in	popularity	.
稳步	在	人气	.

作为一名肖像画家，他的作品多年来一直稳步受到欢迎。

['meni] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['prezɪdənt] ['hæri] [præt] ['dʒʌdsn] ,

Many	prominent	people	have	sat	for	him	,	including	President	Harry	Pratt	Judson	,
许多	著名的	人们	有	卫星	为了	他	,	包括	总统	哈里	普拉特	贾德森	,

[dʒʌdʒ] ['piːtər][es] . [groʊskəp] ,

Judge	Peter	S	.	Grosscup	,
法官	彼得	S	.	大杯	,

许多知名人士都曾为他担任模特，包括哈里·普拉特·贾德森总统、彼得·S·格罗斯卡普法官等。

['mɑːrtn] ['raɪrsən] , ['mɪsɪz] . ['lenərd] [wʊd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [en] . ['dʌbljuː] . ['hærɪs] .

Martin	Ryerson	,	Mrs	.	Leonard	Wood	,	and	Mrs	.	N	.	W	.	Harris	.
马丁	瑞尔森大学	,	太太	.	伦纳德	木头	,	和	太太	.	N	.	W	.	哈里斯	.

马丁·赖尔森、伦纳德·伍德夫人和NW·哈里斯夫人。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdʒɪvər'niː] [staɪl] .

This	portrait	style	of	Mr	.	Parker's	is	very	different	from	his	Giverny	style	.
这	肖像	风格	的	先生	.	帕克的	是	非常	不同的	从	他的	吉维尼	风格	.

帕克先生的这种肖像风格与他在吉维尼的风格截然不同。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'keɪʒn] .

He	developed	it	much	earlier	in	his	career	,	but	still	uses	it	on	occasion	.
他	发达	它	很多	早些时候	在	他的	职业	,	但	仍然	用途	它	在	场合	.

他在职业生涯早期就开发了这项技术，但至今仍偶尔使用。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['teknɪk; tek'nɪk] .

The	difference	is	one	of	psychological	viewpoint	rather	than	of	technic	.
这	不同之处	是	一	的	心理	观点	相当	比	的	技术	.

区别在于心理层面，而非技术层面。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] , [hiː; hi] [fiːlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvəbl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

A	portrait	,	he	feels	,	should	be	a	livable	presentation	of	the	subject	.
一个	肖像	,	他	感觉	,	应该	是	一个	宜居	推介会	的	这	主题	.

他认为，肖像画应该生动地展现人物的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] ,

It	is	not	a	picture	to	be	looked	at	casually	and	passed	by	,
它	是	不是	一个	图片	到	是	看起来	在	随意地	和	通过了	经过	,

这不是一幅可以随意瞥一眼就走的画。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['speɪsɪz][ʌv; əv][taɪm] .

but	a	work	to	be	lived	with	intimately	for	long	spaces	of	time	.
但	一个	工作	到	是	居住地	和	亲密	为了	长的	空间	的	时间	.

但这是一部需要长时间细细品读、亲密接触的作品。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	exceptions	are	,	of	course	,
这	例外情况	是	,	的	课程	,

当然，也有例外情况：

[ðoʊz] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['pʌblɪk]

those	portraits	of	well	-	known	men	and	women	which	are	to	hang	in	public
那些	肖像	的	出色地	-	已知	男人	和	女性	哪个	是	到	悬挂	在	民众

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

那些将在公共场所悬挂的知名人士肖像。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɪn] ['kʌlər] [skiːmz] [ðæt] [wɪl] [wer] [wel] ,

Generally	speaking	,	he	paints	his	portraits	in	color	schemes	that	will	wear	well	,
一般来说	请讲	,	他	油漆	他的	肖像	在	颜色	方案	那	将要	穿	出色地	,

总的来说，他绘制肖像画时使用的色彩方案经久耐用。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [kiː] , [wɪð; wɪθ] ['nuːtrəl] ['bækˌgraʊndz] .

in	a	rather	low	key	,	with	neutral	backgrounds	.
在	一个	相当	低的	钥匙	,	和	中性的	背景	.

风格比较低调，背景中性。

[ðiːz] ['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] ['sɑːlɪd] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .

These	likenesses	are	solid	,	dignified	,	and	simple	.
这些	肖像	是	坚硬的	,	凝重	,	和	简单的	.

这些肖像画庄重、肃穆、简洁。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtər] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

To	catch	the	individuality	of	the	sitter	is	of	more	importance	to	him	than
到	抓住	这	个性	的	这	保姆	是	的	更多的	重要性	到	他	比

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kænvəs] .

to	paint	a	striking	canvas	.
到	画	一个	引人注目	帆布	.

对他来说，捕捉被摄者的个性比创作一幅引人注目的画作更重要。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ['teknɪkli] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

That	his	portraits	are	successful	technically	is	proved	by	the	fact	that	he	has
那	他的	肖像	是	成功的	技术上来说	是	已证实	经过	这	事实	那	他	有

['teɪkən] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

taken	a	number	of	prizes	with	them	,
已采取	一个	数字	的	奖品	和	他们	,

他的肖像画在技法上是成功的，这一点可以从他凭借这些作品获得多个奖项的事实中得到证明。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

both	here	and	abroad	.
两个都	这里	和	国外	.

无论是在国内还是国外。

['lɔːtn] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['ferˌfiːld] , ['mɪʃɪgən] , [ɪn] - , [bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

Lawton	Parker	was	born	at	Fairfield	,	Michigan	,	in	1868	,	but	spent	his	early
劳顿	帕克	曾是	出生	在	费尔菲尔德	,	密歇根州	,	在	-	,	但	花费	他的	早期的

[juːθ] [ɪn] ['kɜːrni] , [nə'bræskə] .

youth	in	Kearney	,	Nebraska	.
青年	在	科尔尼	,	内布拉斯加州	.

劳顿·帕克于 1868 年出生于密歇根州费尔菲尔德，但他的青少年时期是在内布拉斯加州科尔尼度过的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

When	he	took	up	seriously	the	study	of	painting	he	moved	to	Chicago	,
什么时候	他	采取	向上	严重地	这	学习	的	绘画	他	已搬	到	芝加哥	,

当他认真学习绘画时，他搬到了芝加哥。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [paɪd] - - - ['tɛrə, 'tɛr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

which	has	since	remained	his	pied	-	à	-	terre	in	this	country	.
哪个	有	自从	剩余	他的	馅饼	-	-	-	土地	在	这	国家	.

此后，这里一直是他在英国的住所。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ðer; ðər] .

He	studied	and	taught	at	the	Art	Institute	there	.
他	研究	和	教授	在	这	艺术	研究所	那里	.

他曾在那所艺术学院学习和任教。

['leɪtər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] , [ɪn] - ,

Later	he	went	to	New	York	,	where	,	in	1897	,
之后	他	去	到	新的	约克	,	在哪里	,	在	-	,

后来他去了纽约，并于1897年在那里.....

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['pærɪs] [praɪz] " ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['tʃælənər] : [ə; eɪ] [faɪv] ['jɪrz] -

he	took	the	"	Paris	Prize	"	founded	by	John	Armstrong	Chaloner	:	a	five	years	-
他	采取	这	"	巴黎	奖	"	创立	经过	约翰	阿姆斯特朗	查洛纳	:	一个	五	年	-

['skɑːlərʃɪp] [ə'brɔːd] .

scholarship	abroad	.
奖学金	国外	.

他获得了由约翰·阿姆斯特朗·查洛纳创立的"巴黎奖"：一项为期五年的海外奖学金。

[ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ʌndər] ['gɛrəm] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [pɔːl] ['lɔrənz] .

In	Paris	he	studied	under	Gerome	,	Whistler	,	and	Jean	Paul	Laurens	.
在	巴黎	他	研究	在下面	杰罗姆	,	惠斯勒	,	和	让	保罗	劳伦斯	.

在巴黎，他师从杰罗姆、惠斯勒和让·保罗·劳伦斯。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] " ['priː] - " [æt; ət] [ðə; ði] [boʊz] [aːts] .

In	1899	he	took	the	"	Prix	d'atelier	"	at	the	Beaux	Arts	.
在	-	他	采取	这	"	奖	-	"	在	这	美男子	艺术	.

1899 年，他在美术学院获得了"Prix d'atelier"奖。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [sə'lɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuːd] ;

In	1900	he	received	honorable	mention	at	the	Old	Salon	with	a	nude	;
在	-	他	已收到	光荣的	提到	在	这	老的	沙龙	和	一个	裸体	;

1900年，他凭借一幅裸体画作在老沙龙展上获得荣誉奖；

[ɪn] - [ə; eɪ] [θɜːrd] ['med(ə)l] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

in	1902	a	third	medal	,	on	a	portrait	.
在	-	一个	第三	勋章	,	在	一个	肖像	.

1902 年，第三枚奖章上刻有肖像。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [mɪst] [baɪ] [θriː] [voʊts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['med(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət]

Four	years	ago	he	missed	by	three	votes	a	second	medal	,	which	was	fortunate
四	年	前	他	错过	经过	三	投票	一个	第二	勋章	,	哪个	曾是	幸运

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

四年前他以三票之差错失第二枚奖牌，这对他是件幸运的事。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

since	the	first	cannot	be	awarded	a	painter	who	has	received	a	second	.
自从	这	第一的	不能	是	获奖	一个	画家	WHO	有	已收到	一个	第二	.

因为第一个奖项不能授予已经获得第二个奖项的画家。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['mɛdəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪ'kɑːgoʊ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

He	has	also	received	medals	from	the	Chicago	Society	of	Artists	,	the	St	.
他	有	还	已收到	奖牌	从	这	芝加哥	社会	的	艺术家	,	这	英石	.

['luːɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

Louis	Exposition	,
路易斯	展览	,

他还获得了芝加哥艺术家协会和圣路易斯博览会的奖章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mjuːnɪk] [ɪn] - .

and	the	International	Exhibition	in	Munich	in	1905	.
和	这	国际的	展览	在	慕尼黑	在	-	.

以及1905年在慕尼黑举行的国际博览会。

[ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntəz] [ðəm'selvz] ,

All	lovers	of	art	in	this	country	,	as	well	as	the	painters	themselves	,
全部	恋人	的	艺术	在	这	国家	,	作为	出色地	作为	这	画家	他们自己	,

这个国家所有热爱艺术的人，以及画家们本人，

[ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][soʊ]

should	thank	Mr	.	Parker	for	having	opened	the	way	in	Paris	for	so
应该	感谢	先生	.	帕克	为了	拥有	打开	这	方式	在	巴黎	为了	所以

[ʌn'presɪdentɪd] [æn; ən] ['ɑːnər] .

unprecedented	an	honor	.
空前的	一个	荣誉	.

应该感谢帕克先生，是他为我在巴黎获得如此前所未有的荣誉铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪðəm] [ðæt] [meɪks] ['mjuːzɪk] , [ðæt] [meɪks] ['poʊətri] , [ðæt] [meɪks] ['pɪktʃərz] ;

It	is	rhythm	that	makes	music	,	that	makes	poetry	,	that	makes	pictures	;
它	是	韵律	那	制作	音乐	,	那	制作	诗	,	那	制作	图片	;

节奏造就音乐，节奏造就诗歌，节奏造就画面；

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['æftər][ɪz] ['rɪðəm] ,

what	we	are	all	after	is	rhythm	,
什么	我们	是	全部	后	是	韵律	,

我们追求的都是节奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks]

and	the	whole	of	the	young	man's	life	is	going	to	a	tune	as	he	walks
和	这	所有的	的	这	年轻的	男人的	生活	是	去	到	一个	调	作为	他	散步

[hoʊm] ,

home	,
家	,

年轻人的整个生活都随着一首曲子而进行，他走在回家的路上。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

to	the	same	tune	as	the	stars	are	going	over	his	head	.
到	这	相同的	调	作为	这	明星	是	去	超过	他的	头	.

就像群星在他头顶飞舞一样，他也跟着同样的旋律。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] . — [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][ɪn]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][maɪ] [ded] [self] .

All	things	are	singing	together	.	—	George	Moore	in	Memoirs	of	My	Dead	Self	.
全部	事物	是	歌唱	一起	.	—	乔治	摩尔	在	回忆录	的	我的	死的	自己	.

万物都在齐声歌唱。——乔治·摩尔，《我死去的自我的回忆录》

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

[dʒɔːrdʒ] ['saʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[piː]

P
P

P

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑːnsəz] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tʊr] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
avlowa and her Russian dancers have just finished their tour here in a high
- 和 她 俄语 舞者 有 只是 完成的 他们的 旅游 这里 在 一个 高的
[taɪd] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,
tide of enthusiasm ,
潮 的 热情 ,

阿夫洛娃和她的俄罗斯舞蹈演员们刚刚结束了在这里的巡演，现场气氛热烈非凡。

— [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ʌðər]
— and financial success , which is worth mentioning because it means other
— 和 金融的 成功 , 哪个 是 值得 提及 因为 它 方法 其他
[tuə; tuːr][nekst] [jɪr] .
tours next year .
旅游 下一个 年 .

——以及财务上的成功，这一点值得一提，因为这意味着明年还有其他巡演。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɪtʃ] ['hæznt]
There is a whisper that we shall see a ballet still more important which hasn't
那里 是 一个 耳语 那 我们 将 看 一个 芭蕾舞 仍然 更多的 重要的 哪个 还没有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kəukst] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .
hitherto been coaxed west of London and Paris .
迄今为止 到过 哄骗 西方 的 伦敦 和 巴黎 .

有传言说，我们将看到一部更加重要的芭蕾舞剧，这部芭蕾舞剧此前从未在伦敦和巴黎以西的地区上演过。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] - [fɔːrm] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [baɪ] [fə'kiːn] , [di'ægɪlɛf] , ['bækst]
Only a little of the new art - form now being developed by Fokine , Diaghilev , Bakst
仅有的 一个 小的 的 这 新的 艺术 - 形式 现在 存在 发达 经过 福金 , 佳吉列夫 , 巴克斯特
, - - ['kɔːrsəˌkɒf] ,
, Rimski - Korsakoff ,
, - - 科尔萨科夫 ,

福金、迪亚吉列夫、巴克斯特、里姆斯基-科尔萨科夫等人正在发展的新艺术形式，目前只占很小一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [roʊ'mæntɪˌsɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [hæz; həz] [kʌm]
and 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **Russian** 俄语 **romanticists** 浪漫主义者 **of** 的 **the** 这 **stage** 阶段 **,** , **has** 有 **come** 来
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to 到 **us** 我们 **.** .

以及其他伟大的俄罗斯舞台浪漫主义艺术家，都来到了我们身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] [ə'merɪkə] ,
But 但 **the** 这 **important** 重要的 **fact** 事实 **is** 是 **that** 那 **America** 美国 **,** ,

但重要的事实是，美国，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd] ['jʊrəp] [ɪn] ['siːɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mə'kænɪk(ə)l] ,
as 作为 **always** 总是 **behind** 在后面 **Europe** 欧洲 **in** 在 **seeing** 看到 **new** 新的 **ideas** 想法 **that** 那 **are** 是 **not** 不是 **mechanical** 机械的 **,** ,

欧洲在发现非机械式的新思想方面一如既往地落后于欧洲。

[ɪz][æt; ət] [læst] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is 是 **at** 在 **last** 最后的 **waking** 醒来 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **dance** 舞蹈 **as** 作为 **an** 一个 **art** 艺术 **on** 在 **equal** 平等的 **terms** 条款 **with** 和 **the** 这
['gretɪst] .
greatest 最 **.** .

终于意识到舞蹈是一门与最伟大的艺术同等重要的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kʌmfərtɪŋ] ,
It 它 **is** 是 **curious** 好奇的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **comforting** 令人感到安慰 **,** ,

这很奇怪，但并不令人安心。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .
to 到 **know** 知道 **that** 那 **in** 在 **this** 这 **case** 案件 **the** 这 **original** 原来的 **inspiration** 灵感 **came** 来了 **from** 从 **Illinois** 伊利诺伊州 **.** .

要知道，在这种情况下，最初的灵感来自伊利诺伊州。

[maɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [trɔɪ] ['kɪni] , [huː] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
My 我的 **authority** 权威 **is** 是 **Troy** 特洛伊 **Kinney** 金尼 **,** , **who** WHO **is** 是 **,** , **without** 没有 **question** 问题 **,** ,

我的权威是特洛伊·金尼，毫无疑问，

['aʊər; ɑːr] [best] - [ɪn'fɔːrmd] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd]
our 我们的 **best** 最好的 **-** - **informed** 知情的 **critic** 评论家 **of** 的 **dancing** 跳舞 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **performers** 表演者 **and** 和
[ðəm'selvz] .
choreographers 编舞家 **themselves** 他们自己 **.** .

我们最了解舞蹈的评论家，他不仅了解表演者，也了解编舞者。

['mɪstər] . ['kɪni] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
Mr 先生 **.** . **Kinney** 金尼 **tells** 讲述 **me** 我 **that** 那 **after** 后 **Isadora** 伊莎多拉 **Duncan** 邓肯 **failed** 失败的 **to** 到 **arouse** 引起 **much** 很多 **interest** 兴趣 **in** 在
[ə'merɪkə] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
America 美国 **she** 她 **went** 去 **to** 到 **Europe** 欧洲 **,** ,

金尼先生告诉我，伊莎多拉·邓肯在美国未能引起太多关注后，就去了欧洲。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

leaving	a	trail	of	heated	discussion	there	.
离开	一个	踪迹	的	加热	讨论	那里	.

留下了一片激烈的讨论余地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ə'kædəmi] , [fə'kiːn] ,

When	she	reached	St	.	Petersburg	the	head	of	the	imperial	academy	,	Fokine	,
什么时候	她	达到	英石	.	圣彼得堡	这	头	的	这	帝国	学院	,	福金	,

当她抵达圣彼得堡时，帝国科学院院长福金

[sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [frʌm; frəm][ɪts] ['klæsɪk] [stə'rɪlətɪ] .

saw	the	vision	of	a	renaissance	of	the	dance	from	its	classic	sterility	.
锯	这	想象	的	一个	复兴	的	这	舞蹈	从	它是	经典的	无菌	.

看到了舞蹈摆脱古典时期的沉闷状态，迎来复兴的愿景。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn]

He	gathered	about	him	the	group	of	dancers	whose	names	are	now	known
他	聚集	关于	他	这	团体	的	舞者	谁	姓名	是	现在	已知

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

他聚集了一群舞者，他们的名字如今已闻名世界。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ə'kædəmi] ,

and	persuaded	them	to	desert	the	imperial	academy	,
和	被说服	他们	到	沙漠	这	帝国	学院	,

并说服他们离开帝制学院。

[wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [bæ'leɪ] .

which	clung	to	the	formalism	of	the	old	French	and	Italian	ballet	.
哪个	紧紧抓住	到	这	形式主义	的	这	老的	法语	和	意大利语	芭蕾舞	.

它沿袭了法国和意大利旧芭蕾舞的形式主义。

['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] .

Artists	and	musicians	were	attracted	to	the	movement	.
艺术家	和	音乐家	是	吸引	到	这	移动	.

艺术家和音乐家们被这场运动所吸引。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['derɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	proceeding	was	quite	as	daring	as	it	would	have	been	for	the
这	进行中	曾是	相当	作为	大胆	作为	它	会	有	到过	为了	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

superintendent	of	the	United	States	Naval	Academy	to	desert	with	part	of	his
校长	的	这	团结的	各州	海军	学院	到	沙漠	和	部分	的	他的

['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdi] .

faculty	and	the	best	of	the	middies	.
学院	和	这	最好的	的	这	中场	.

这种做法的胆量，就好比美国海军学院院长带着部分教员和最优秀的海军学员叛逃一样。

[bʌt; bət] [diˈægɪlɛf] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðer; ðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [nɑːt][tuː; tə]

But	Diaghilev	espoused	their	cause	and	persuaded	the	government	not	to
但	佳吉列夫	拥护	他们的	原因	和	被说服	这	政府	不是	到

['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

punish	them	,
惩治	他们	,

但佳吉列夫支持他们的诉求，并说服政府不要惩罚他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ðem; ðəm][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðen][meɪk][ðəm'selvz]['juːsf(ə)l]

but	to	let	them	work	out	their	ideas	and	then	make	themselves	useful
但	到	让	他们	工作	出去	他们的	想法	和	然后	制作	他们自己	有用

[pə'lɪtɪkli][baɪ]['ʃoʊɪŋ]['westərn]['jʊrəp][ðæt]['rʌʃə][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['bɑːrbərəs][æz; əz][wʌz; wəz]

politically	by	showing	western	Europe	that	Russia	was	not	as	barbarous	as	was
政治上	经过	显示	西	欧洲	那	俄罗斯	曾是	不是	作为	野蛮	作为	曾是

['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

generally	supposed	.
一般来说	据称	.

但要让他们理清思路，然后通过向西欧表明俄罗斯并不像人们普遍认为的那样野蛮，从而在政治上发挥作用。

[ðeɪ][ɑːr; ər][naʊ]['fʊli]['rekəgnaɪzd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg][ænd; ənd][fə'kiːn][ɪz][ə'gen][hed][ʌv; əv]

They	are	now	fully	recognized	in	St	.	Petersburg	and	Fokine	is	again	head	of
他们	是	现在	完全	认可	在	英石	.	圣彼得堡	和	福金	是	再次	头	的

[ðə; ði][ə'kædəmi] .

the	academy	.
这	学院	.

他们现在在圣彼得堡得到了充分的认可，福金再次担任学院院长。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fɔːrm(ə)l][steps][ænd; ənd][pə'ziʃənz][fə'kiːn][bɪlt][ə; eɪ]['friːə(r)]

On	the	basis	of	the	old	formal	steps	and	positions	Fokine	built	a	freer
在	这	基础	的	这	老的	正式的	步骤	和	职位	福金	建造	一个	更自由

['strʌktʃər][ʌv; əv]['muːvmənt][huːz][tʃiːf][eɪm][ɪz][nɑːt][ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti][ɔːr][pjʊr]['bjuːti][ʌv; əv][laɪn] ,

structure	of	movement	whose	chief	aim	is	not	virtuosity	or	pure	beauty	of	line	,
结构	的	移动	谁	首席	目的	是	不是	精湛技艺	或者	纯的	美丽	的	线	,

在旧有的正式步骤和姿势的基础上，福金构建了一种更自由的运动结构，其主要目的并非炫技或线条的纯粹美感。

[bʌt; bət][ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	expression	.
但	表达	.

但表达方式。

[ɪn][ðɪs][nuː][staɪl][mɔːr]['mɑːdərn]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nesəseri] .

In	this	new	style	more	modern	music	was	not	only	possible	,	but	necessary	.
在	这	新的	风格	更多的	现代的	音乐	曾是	不是	仅有的	可能的	,	但	必要的	.

在这种新风格下，更现代的音乐不仅是可能的，而且是必要的。

['miːnwaɪl] , ['setɪŋ][ænd; ənd]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'mædʒɪnətɪv][taɪp] — ['ɔːf(ə)n][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] —

Meanwhile	,	setting	and	costume	of	the	most	imaginative	type	—	often	futuristic	—
同时	,	环境	和	戏服	的	这	最多	富有想象力的	类型	—	经常	未来主义	—

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

had	to	be	developed	.
有	到	是	发达	.

与此同时，还需要设计最具想象力的场景和服装——通常是未来主义风格的。

[ðeɪ][ɔːl][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] - ['breikəz][ænd; ənd]

They	all	set	to	work	with	an	ardor	possible	only	to	tradition	-	breakers	and
他们	全部	放	到	工作	和	一个	热情	可能的	仅有的	到	传统	-	断路器	和

[ɑːr; ər][prə'djʊsɪŋ][æn; ən][ɑːrt][wɪtʃ][ɪz]['laɪkli][tuː; tə][ə'tʃiːv][ðə; ði][su'priːm][pleɪs][fɜːrst][driːmd]

are	producing	an	art	which	is	likely	to	achieve	the	supreme	place	first	dreamed
是	生产	一个	艺术	哪个	是	可能	到	达到	这	最高	地方	第一的	梦见

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventəz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɑːprə] .

of	by	the	inventors	of	modern	opera	.
的	经过	这	发明家	的	现代的	歌剧	.

他们都以只有打破传统的人才能拥有的热情投入工作，并创造出一种艺术，这种艺术很可能达到现代歌剧发明者最初梦想的至高地位。

[hɪr][ɪz][ə'nʌðər]['kiːnli]['ɪntrəstɪŋ][rɪ'leɪʃn][brɔːt][tuː; tə][laɪt][baɪ]['mɪstər] . ['kɪni] .

Here	is	another	keenly	interesting	relation	brought	to	light	by	Mr	.	Kinney	.
这里	是	其他	敏锐地	有趣的	关系	带来	到	光	经过	先生	.	金尼	.

这是金尼先生揭示的另一个非常有趣的关联。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Everybody	knows	,	of	course	,
大家	知道	,	的	课程	,

当然，大家都知道。

[ðæt] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]

that	opera	was	begun	during	the	Renaissance	as	an	attempt	to	revive	the
那	歌剧	曾是	开始	期间	这	复兴	作为	一个	试图	到	复活	这

[griːk] ['drɑːmə] .

Greek	drama	.
希腊语	戏剧	.

那部歌剧始于文艺复兴时期，旨在复兴希腊戏剧。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['renəsɑːns] [ðə; ði] [ri'vaivd] [bæ'leɪ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ]

It	now	appears	that	in	our	present	Renaissance	the	revived	ballet	is	probably	much
它	现在	出现	那	在	我们的	展示	复兴	这	复活	芭蕾舞	是	大概	很多

['nɪrər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [griːk] ['drɑːmə][ðæn; ðən] ['ɑːprə] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['evər] [hæz; həz]

nearer	the	highest	form	of	Greek	drama	than	opera	or	anything	else	ever	has
更近	这	最高	形式	的	希腊语	戏剧	比	歌剧	或者	任何事物	别的	曾经	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

现在看来，在我们当前的文艺复兴时期，复兴的芭蕾舞可能比歌剧或其他任何艺术形式都更接近古希腊戏剧的最高形式。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['drɑːmə][ʌv; əv] ['æθənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	early	drama	of	Athens	,	according	to	Mme	.
这	早期的	戏剧	的	雅典	,	根据	到	夫人	.

据夫人所述，雅典早期的戏剧是……

- [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] , [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] , [dæns] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .

Nelidoff	of	Moscow	,	consisted	largely	of	pantomime	,	dance	,	and	chorus	.
-	的	莫斯科	,	由……组成	很大程度上	的	哑剧	,	舞蹈	,	和	合唱	.

莫斯科的尼利多夫主要由哑剧、舞蹈和合唱组成。

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .

Words	were	introduced	for	the	literal	-	minded	.
字	是	介绍	为了	这	文字	-	有思想	.

词语是为那些思维僵化的人而引入的。

[æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['æktər] [keɪm] [tuː; tə][juːz]

As	the	size	of	theatres	increased	,	the	actors	came	to	use
作为	这	尺寸	的	剧院	增加	,	这	演员	来了	到	使用

随着剧院规模的扩大，演员们开始使用

['megəfoʊnz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

megaphones	,	to	conceal	which	the	mask	was	invented	.
扩音器	,	到	隐藏	哪个	这	面具	曾是	发明	.

扩音器，面具就是为了掩盖扩音器而发明的。

[ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər] [meɪd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] .

The	masks	were	made	larger	and	heavier	to	add	to	the	height	.
这	面具	是	制成	更大的	和	较重	到	添加	到	这	高度	.

为了增加高度，面具被做得更大更重。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hændikæp][tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [ðə; ði]['æktər][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

With	this	handicap	to	dancing	,	the	actor	had	to	depend	more	on	his	voice
和	这	让分	到	跳舞	,	这	演员	有	到	依赖	更多的	在	他的	嗓音

[ænd; ənd] ['stætʃər] ;

and	stature	;
和	身材	;

由于舞蹈方面的缺陷，这位演员不得不更多地依靠他的嗓音和身材；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['daɪəlɔ:g] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'θɜ:rnəs] ,

and	the	elaborate	dialogue	,	combined	with	the	high	heels	of	the	cothurnus	,
和	这	精心制作的	对话	,	合并	和	这	高的	高跟鞋	的	这	cothurnus	,

[geɪv] ['dænsɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

gave	dancing	its	final	blow	.
给予	跳舞	它是	最终的	吹	.

而精心设计的对话，再加上科图努斯舞者的高跟鞋，最终给舞蹈带来了致命一击。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['drɑ:mə] , [sez] ['mædəm/, /mə'dæm] .

This	kind	of	drama	,	says	Mme	.
这	种类	的	戏剧	,	说道	夫人	.

这位女士说，这种戏剧

- , [ə'pi:ld] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

Nelidoff	,	appealed	largely	to	the	less	imaginative	and	uncultivated	,
-	,	上诉	很大程度上	到	这	较少的	富有想象力的	和	未开垦的	,

内利多夫的作品主要吸引了那些缺乏想象力和文化修养的人。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ɪn]['di:teɪl] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

on	account	of	their	desire	to	know	in	detail	what	was	going	on	.
在	帐户	的	他们的	欲望	到	知道	在	细节	什么	曾是	去	在	.

因为他们渴望详细了解事情的来龙去脉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [fɔ:r; fər] ['smɔ:lər] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

The	other	kind	,	however	,	continued	being	developed	for	smaller	audiences	,
这	其他	种类	,	然而	,	持续	存在	发达	为了	较小的	观众	,

然而，另一种类型则继续为较小的受众群体而开发。

[ænd; ənd] [ri'teind] [ɪts] ['pjʊrɚ] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɪn] [speɪs] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	retained	its	purer	beauty	of	form	in	space	,	sound	,	and	thought	.
和	保留	它是	更纯净	美丽	的	形式	在	空间	,	声音	,	和	想法	.

并在空间、声音和思想上保留了其更纯粹的形式之美。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

We	have	little	record	of	it	outside	of	sculpture	simply	because	there
我们	有	小的	记录	的	它	外部	的	雕塑	简单地	因为	那里

[wɜ:r; wər] [fju:] [wɜ:rdz] ,

were	few	words	,
是	很少	字	,

除了雕塑之外，我们几乎没有关于它的记录，这主要是因为当时文字记载很少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:ri:'græfɪk] [və'kæbjəleri, voʊ'kæbjəleri][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

and	a	choregraphic	vocabulary	had	not	been	invented	.
和	一个	编舞	词汇	有	不是	到过	发明	.

当时还没有创造出舞蹈编排的词汇。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [gri:k] ['mju:zɪk] , ['i:ðər] .

We	have	almost	no	record	of	Greek	music	,	either	.
我们	有	几乎	不	记录	的	希腊语	音乐	,	任何一个	.

我们也几乎没有希腊音乐的记录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:skiləs] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] [wɜ:r; wər] , [pər'hæps] ,

It	is	a	bit	shocking	to	think	that	Aeschylus	and	Sophocles	were	,	perhaps	,
它	是	一个	少量	令人震惊	到	思考	那	埃斯库罗斯	和	索福克勒斯	是	,	也许	,

想到埃斯库罗斯和索福克勒斯或许是……，这多少令人有些震惊。

[kənt'rɪbju:təz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɑ:rt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

contributors	to	an	inferior	art	,	but	there	seem	to	be	grounds	for	the
贡献者	到	一个	下	艺术	,	但	那里	似乎	到	是	理由	为了	这

[ɪn'dʒi:niəs] ['θi:əri] .

ingenious	theory	.
巧妙	理论	.

虽然这门艺术水平不高，但这种巧妙的理论似乎有其依据。

['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['muːvi] [ʃoʊ] ” [noʊz] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['iːv(ə)n] [kruːd]

Everyone	who	has	been	to	a	“	movie	show	”	knows	how	effective	even	crude
每个人	WHO	有	到过	到	一个	“	电影	展示	”	知道	如何	有效的	甚至	原油

['pæntəmaɪm] [kæn; kən][biː; bi] .

pantomime	can	be	.
哑剧	能	是	.

凡是看过“电影”的人都知道，即使是粗糙的哑剧也能产生多么好的效果。

[bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] ['pæntəmaɪm] [ə; eɪ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	make	your	pantomime	a	portrayal	of	moods	and	emotions	rather	than
但	制作	你的	哑剧	一个	描绘	的	情绪	和	情绪	相当	比

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

但你的哑剧应该表现的是情绪和情感，而不是事件本身。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʒuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪŋ] [terz] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] ['sensətɪv] [tuː; tə]

give	it	visual	beauty	which	will	occasionally	wring	tears	from	anyone	sensitive	to
给	它	视觉的	美丽	哪个	将要	偶尔	拧	眼泪	从	任何人	敏感的	到

[laɪn] ,

line	,
线	,

赋予它视觉美感，偶尔会让那些对线条敏感的人潸然泪下。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [huːz] [moʊst][kəm'pleks] ['rɪðəm] [ænd; ənd][hɑːr'mɑːnɪk]

and	accompany	it	with	music	whose	most	complex	rhythm	and	harmonic
和	陪伴	它	和	音乐	谁	最多	复杂的	韵律	和	谐波

['kʌlər] [ɑːr; ər] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ['pɪktʃər] ,

color	are	intensified	by	the	stage	picture	,
颜色	是	加强	经过	这	阶段	图片	,

并配以音乐，其最复杂的节奏和和声色彩因舞台画面而更加突出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]

and	you	have	an	expression	on	a	plane	of	the	imagination	where	the
和	你	有	一个	表达	在	一个	飞机	的	这	想像力	在哪里	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spoʊkən][wɜːrd][ɪz][laɪk][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ]['ped(ə)l] .

introduction	of	a	spoken	word	is	like	the	creak	of	a	piano	pedal	.
介绍	的	一个	说	单词	是	喜欢	这	吱嘎声	的	一个	钢琴	踏板	.

在想象的层面上，你会感受到一种表达方式，其中引入一个词语就像钢琴踏板发出吱嘎声一样。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muvɪz] [tuː; tə] “ [pleɪz] ,

If	we	can't	lead	the	people	back	from	the	movies	to	“	plays	,
如果	我们	不能	带领	这	人们	后退	从	这	电影	到	“	演出	,

如果我们无法引导人们从电影回归戏剧，

” [kɑːnt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mɑːdərn] [bæ'leɪ] ?

”	can't	we	give	them	the	modern	ballet	?
”	不能	我们	给	他们	这	现代的	芭蕾舞	?

难道我们不能让他们欣赏现代芭蕾舞吗?

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['kɪni] [prə'pəuziz] .

That	is	exactly	what	Kinney	proposes	.
那	是	确切地	什么	金尼	提议	.

这正是金尼提出的方案。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

He	wants	a	National	Academy	for	America	,
他	想要	一个	国家的	学院	为了	美国	,

他希望建立一所以美国为核心的国立学院。

[wɪð; wɪθ] ['riːsɔːrsɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] .

with	resources	equal	to	the	backing	of	the	Metropolitan	Opera	House	.
和	资源	平等的	到	这	后盾	的	这	大都会	歌剧	房子	.

拥有与大都会歌剧院同等的资源支持。

[bɪg] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ænd; ənd] ['ɑːprə] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

Big	managers	and	opera	authorities	have	already	admitted	that	such	an
大的	经理	和	歌剧	当局	有	已经	承认	那	这样的	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] ,

undertaking	would	,	if	properly	managed	,
承诺	会	,	如果	适当地	管理	,

大型管理公司和歌剧管理机构已经承认，如果管理得当，这样的项目将会……

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

be	successful	.
是	成功的	.

成功。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] [bæ'leɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [gʊd] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ]

Compared	with	the	present	interest	in	good	ballet	the	interest	in	good	music	with
比较的	和	这	展示	兴趣	在	好的	芭蕾舞	这	兴趣	在	好的	音乐	和

[wɪtʃ] ['θiədɔː] ['tɔməs] ['stɑːrtɪd] ,

which	Theodore	Thomas	started	,
哪个	西奥多	托马斯	开始	,

与如今人们对优秀芭蕾舞的兴趣相比，西奥多·托马斯最初对优秀音乐的兴趣要浓厚得多。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	nothing	.
曾是	没有什么	.

什么也没有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ə'merɪkə] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

But	it	is	a	miracle	if	America	does	a	thing	like	that	in	the	right	way	.
但	它	是	一个	奇迹	如果	美国	做	一个	事物	喜欢	那	在	这	正确的	方式	.

但如果美国能以正确的方式做这样的事情，那简直就是个奇迹。

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəz] [hæv; həv] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['niːðər] [gʊd] [teɪst] [nɔːr] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

Our	princes	have	,	as	a	rule	,	neither	good	taste	nor	much	public	spirit	.
我们的	王子们	有	,	作为	一个	规则	,	两者都不	好的	品尝	也不	很多	民众	精神	.

我们的君主通常既没有良好的品味，也没有多少公共精神。

['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] — ['θɪŋkəz] — ['ment(ə)l] ['hɪroʊz] — [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]

Our	race	of	artists	—	thinkers	—	mental	heroes	—	is	small	and	largely
我们的	种族	的	艺术家	—	思想家	—	精神的	英雄	—	是	小的	和	很大程度上

[ʌn'kɜːrɪdʒəs] .

uncourageous	.
缺乏勇气	.

我们这个艺术家、思想家、精神英雄的群体人数不多，而且大多缺乏勇气。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ['ækjərətli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Our	government	accurately	represents	the	most	of	our	people	,
我们的	政府	准确	代表	这	最多	的	我们的	人们	,

我们的政府准确地代表了我们大多数人民的利益。

[huː] [stɪl] [rɪ'gɑːrd] [ɑːrt] ['iːðər] [æz; əz] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

who	still	regard	art	either	as	immoral	or	entertaining	and	hence	not	worth	the
WHO	仍然	看待	艺术	任何一个	作为	不道德	或者	娱乐	和	因此	不是	值得	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

attention	of	sensible	people	.
注意力	的	明智的	人们	.

有些人仍然认为艺术要么是不道德的，要么只是娱乐，因此不值得明智的人关注。

[haʊ] ['bɪtərli] [wiː; wi] [niːd] ['miʃənəriz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl]

How	**bitterly**	**we**	**need**	**missionaries**	**like**	**The**	**Little**	**Review**	**and**	**the**	**people**	**who**	**feel**
如何	苦涩地	我们	需要	传教士	喜欢	这	小的	审查	和	这	人们	WHO	感觉

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] !

the	**same**	**spirit**	**!**
这	相同的	精神	!

我们多么迫切需要像《小评论》这样的传教士，以及那些与我们志同道合的人！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hoʊpləs] .

But	**our**	**case**	**is**	**far**	**from**	**hopeless**	**.**
但	我们的	案件	是	远的	从	绝望	.

但我们的案子远非毫无希望。

[ðə; ði] [gʊd] ['faɪtərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [stɪl] [tuː; tə][duː] .

The	**good**	**fighters**	**among**	**us**	**are**	**glad**	**there**	**is**	**a**	**lot**	**still**	**to**	**do**	**.**
这	好的	战士	之中	我们	是	高兴的	那里	是	一个	很多	仍然	到	做	.

我们当中那些优秀的战士们很高兴还有很多事情要做。

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hjuːɪŋ] [ɑːrmz][æz; əz][wiː; wi][kraɪ] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Such	**visions**	**give**	**strength**	**to**	**our**	**hewing**	**arms**	**as**	**we**	**cry**	**room**	**for**	**our**
这样的	愿景	给	力量	到	我们的	砍伐	武器	作为	我们	哭	房间	为了	我们的

[nuː] ['ɪmɪdʒɪz] .

new	**images**	**.**
新的	图片	.

这样的愿景赋予我们挥舞手臂的力量，让我们为新的形象腾出空间。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] [maɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði]

The	**men**	**who**	**are**	**cursed**	**with**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**literal**	**mind**	**are**	**the**
这	男人	WHO	是	被诅咒的	和	这	礼物	的	这	文字	头脑	是	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nets] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

unfortunate	**ones**	**who**	**are**	**always**	**busy**	**with**	**their**	**nets**	**and**	**neglect**	**the**	**fishing**	**.**
不幸	一个	WHO	是	总是	忙碌的	和	他们的	网	和	忽视	这	钓鱼	.

— [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [ɪn] ['sɑːðənɑː] .

—	**Rabindranath**	**Tagore**	**in**	**Sadhana**	**.**
—	拉宾德拉纳特	泰戈尔	在	萨达纳	.

那些被字面思维所诅咒的人，是那些不幸的人，他们总是忙于撒网而忽略了捕鱼。——泰戈尔在《萨达纳》中写道。

['juːniən]['vɜːrsəs] . ['juːniən] ['prɪvəlɪdʒɪz]

Union	**vs**	**.**	**Union**	**Privileges**
联盟	对比	.	联盟	特权

工会与工会特权

['henri] [blækmæn] [sel]

Henry	**Blackman**	**Sell**
亨利	布莱克曼	卖

亨利·布莱克曼·塞尔

“ ['dʌbljuː]

“	**W**
“	W

“W

[iː][hæv; həv] ['græntɪd] [ðə; ði]['maɪnərz] ['evri] ['juːniən] [dɪ'mænd] , ” [bə'nevələntli] [ə'sɜːts] [ðə; ði]

e	**have**	**granted**	**the**	**miners**	**every**	**union**	**demand**	**,**	**”**	**benevolently**	**asserts**	**the**
e	有	的确	这	矿工	每一个	联盟	要求	,	”	仁慈地	断言	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒeɪ] . [diː] . [ɑːr] . ,

remarkable	**J**	**.**	**D**	**.**	**R**	**.**	**,**
卓越	J	.	D	.	拉	.	,

“我们已经满足了矿工们的所有工会要求，”这位杰出的JDR仁慈地断言道。

['dʒunjɝ] . , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

Jr	.	,	“	but	we	will	not	recognize	their	organization	”	—	and	here	is	the
小	.	,	“	但	我们	将要	不是	认出	他们的	组织	”	—	和	这里	是	这

[hɪtʃ] .

hitch	.
拴住	.

小杰说：“但我们不会承认他们的组织”——问题就在这里。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [leɪ] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [tɔsiz]

The	average	lay	observer	of	the	fearful	struggle	raging	in	Colorado	tosses
这	平均的	躺	观察员	的	这	可怕	斗争	愤怒	在	科罗拉多州	抛掷

[ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,

aside	his	paper	after	reading	this	,
旁边	他的	纸	后	阅读	这	,

普通旁观者在读到这段文字后，看到科罗拉多州正在发生的这场可怕的冲突，都会把报纸扔到一边。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['kɑ:ments] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['maɪnərz][wɑ:nt] ,

and	possibly	comments	that	he	can't	see	what	the	miners	want	,
和	可能	评论	那	他	不能	看	什么	这	矿工	想	,

或许还会有人评论说他不明白矿工们想要什么，

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['ju:niən]['prɪvəlɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] .

if	all	the	union	privileges	have	been	granted	.
如果	全部	这	联盟	特权	有	到过	的确	.

如果所有工会特权都已授予。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd]

That	was	my	first	thought	,	but	I	felt	that	there	must	be	something	behind
那	曾是	我的	第一的	想法	,	但	我	毛毡	那	那里	必须	是	某物	在后面

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

the	trouble	;
这	麻烦	;

我最初也是这么想的，但我感觉这起麻烦背后肯定有原因；

[soʊ][aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [maɪ][oʊld] [frend] ['toʊni][ɛkspə'saɪtoʊ, ɛkspə'zi:toʊ] , [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] [fɔ:r; fər]

so	I	hunted	out	my	old	friend	Tony	Exposito	,	a	walking	delegate	for
所以	我	猎杀	出去	我的	老的	朋友	托尼	埃斯波西托	,	一个	步行	代表	为了

[ʃə'kɑ:ˌgoʊz] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [men] ,

Chicago's	pick	-	and	-	shovel	men	,
芝加哥的	挑选	-	和	-	铲	男人	,

于是我找到了我的老朋友托尼·埃斯波西托，他是芝加哥镐铲工人的流动代表。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

and	asked	him	to	explain	.
和	问	他	到	解释	.

并请他解释。

[naʊ] ['toʊni] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] ,

Now	Tony	never	took	a	degree	,	and	his	English	is	reminiscent	of	sunny	Italy	,
现在	托尼	绝不	采取	一个	程度	,	和	他的	英语	是	令人怀念的	的	阳光明媚	意大利	,

托尼从未获得学位，他的英语带着阳光明媚的意大利口音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

but	he	knows	just	what	the	trouble	is	in	Colorado	.
但	他	知道	只是	什么	这	麻烦	是	在	科罗拉多州	.

但他很清楚科罗拉多州的问题出在哪里。

“ [eɪ] ? [ju:; jʊ] ['wʌntə] [noʊ] [wʌt] ['i:z] ['mætə] [daʊnə] [ðer; ðər] ?

“	Eh	?	You	wanta	know	what	ees	matta	downa	there	?
“	嗯	?	你	想要	知道	什么	伊斯	马塔	下巴	那里	?

“嗯？你想知道下面到底发生了什么吗？”

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['miːstɚ] - [seɪ] [hiː; hi] - ['juːniən] - [tuː; tə] [ɔːl] [ˌdiː 'eɪ] [men] ?
Meester **Rokefella** **say** **he** **geeve** **union** **preeveleg** **to** **all** **da** **men** **?**
大师 - 说 他 - 联盟 - 到 全部 达 男人 ?

Meester Rokefella 说他向所有男人授予工会特权?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['miːstɚ] - [seɪ] - ['ʃɑːə] [men] [noʊ] ['wʌntə] [straɪk] ?
Meester **Rokefella** **say** **begess** **shara** **men** **no** **wanta** **strike** **?**
大师 - 说 - 沙拉 男人 不 想要 罢工 ?

梅斯特·罗克菲拉说求求沙拉人不想罢工?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[hiː; hi] - ['meni] - [tuː; tə] [ˌdiː 'eɪ] [men] ?
He **geeve** **many** **thengs** **to** **da** **men** **?**
他 - 许多 - 到 达 男人 ?

他给了那些人很多东西?

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[hiː; hi] - ['meni] - !
He **geeve** **many** **thengs** **!**
他 - 许多 - !

他给了好多东西!

[hiː; hi] - ['meni] - !
He **geeve** **many** **preeveleg** **!**
他 - 许多 - !

他给了许多预兆!

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[hiː; hi] - !
He **geeve** **!**
他 - !

他给了!

[dæs; dɑːs] ['dʒʌstə, dʒɪstə] ['trʌbəl] !
Das **justa** **trubble** **!**
达斯 只是 麻烦 !

Das justa trubble!

[dæs; dɑːs] [waɪ] [ˌdiː ˈeɪ] [men] [goʊ] [straɪk] !

Das	why	da	men	go	strike	!
达斯	为什么	达	男人	去	罢工	!

这就是男人们罢工的原因!

[noʊ] [ˈwʌntə] - [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	wanta	thengs	be	geeva	to	them	.
不	想要	-	是	-	到	他们	.

不想把东西给他们。

[ˈsæntə][məˈriːə] !

Santa	Maria	!
圣诞老人	玛丽亚	!

圣玛利亚!

[wen] [ə; eɪ][mæn] [breɪkə] [ˈhiːz] [bæk] [ɪn] [wer] [ˌdiː ˈeɪ] [ˈskiːn] [ɔːf] [ˈhiːz] [hæns] [wet] [ˌdiː ˈeɪ] [pɪk] [ɪn] [ˌdiː ˈeɪ]

when	a	man	breaka	hees	back	en	wear	da	skeen	off	hees	hans	wet	da	pick	en	da
什么时候	一个	男人	打破	希斯	后退	英文	穿	达	斯基恩	离开	希斯	汉斯	湿的	达	挑选	英文	达

[ˈʃʌv(ə)l] ,

shovel	,
铲	,

当一个人摔断了背，磨破了手，弄湿了镐和铲子时，

[hɑːzn] - [hiː; hi] [ˈgɑːtə] [raɪt] [tuː; tə][ˌdiː ˈeɪ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [gets] ?

hasn	'	he	gotta	right	to	da	money	he	gets	?
有	-	他	必须	正确的	到	达	钱	他	获得	?

他难道没有权利得到他应得的钱吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[naʊ] , - [juː; jʊ] - [dæt] ? [eɪ] ? ”

Now	,	w'at	you	theenka	dat	?	Eh	?	”
现在	,	-	你	-	数据	?	嗯	?	”

现在，你到底在想什么？嗯?

“ [wel] , [ˈtoʊni] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .

“	Well	,	Tony	,	”	I	answered	,	“	I	never	thought	of	it	that	way	.
“	出色地	,	托尼	,	”	我	回答	,	“	我	绝不	想法	的	它	那	方式	.

“嗯，托尼，”我回答说，“我从来没那样想过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [əːnz] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]

It	does	seem	as	though	a	man	might	have	what	he	earns	without	its	being
它	做	似乎	作为	尽管	一个	男人	可能	有	什么	他	收入	没有	它是	存在

[ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] . ”

handed	to	him	as	if	it	were	a	charity	.	”
递交	到	他	作为	如果	它	是	一个	慈善机构	.	”

看起来，一个人应该拥有自己挣来的东西，而不是像接受施舍一样被施舍。

“ [ʃʊr] ! [ʃʊr] ! ” [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈtoʊni] .

“	Sure	!	Sure	!	”	cut	in	the	impetuous	Tony	.
“	当然	!	当然	!	”	切	在	这	浮躁	托尼	.

“当然！当然！”冲动的托尼插嘴道。

“ [ʃʊr] ! [dæs; dɑːs][ˌdiː ˈeɪ] - — - !

“	Sure	!	das	da	theng	—	charety	!
“	当然	!	das	达	-	—	-	!

“当然！das da theng——慈善!

['miːstɚ] - , [hiː; hi] [seɪ] , - ['koʊmə] [hɪr] , ['liːtl] [sleɪv] , ['niːkə] ['liːtl] [sleɪv] , ['koʊmə] [hɪr] ;
Meester Rokefella , he say , ' Coma here , leetle slave , nica leetle slave , coma here ;
大师 - , 他 说 , - 昏迷 这里 , 小精灵 奴隶 , 尼加拉瓜 小精灵 奴隶 , 昏迷 这里 ;

罗克费拉先生说："昏迷在这里，小奴隶，尼卡小奴隶，昏迷在这里；

- [ɪn] [hiː; hi] ['pʌtə] [ɑːn] [ˌdiː 'eɪ] [hed] [ɪn] [seɪ] , - [juː; jʊ] ['dɑːnə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] ['mɛni] ['aʊərz] ;
' en he patta on da head en say , ' You donna have to work so meny hours ;
- 英文 他 帕塔 在 达 头 英文 说 , - 你 唐娜 有 到 工作 所以 菜单 小时 ;

然后他拍了拍头说："你不用工作那么长时间了；

[aɪ] - [juː; jʊ] ['tɛnə] [sents] [mɔːr] [peɪ] !
I geeve you tena cents more pay !
我 - 你 特纳 分 更多的 支付 !

我给你多付十美分！

- [eɪ] ? [ɪn] [ðen] [wʌt] ?
' Eh ? en then what ?
- 嗯 ? 英文 然后 什么 ?

"嗯？然后呢？"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[hiː; hi] ['kælə] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːzəpeɪpɚ] [ʌp] [ɪn] ['tɛlə] [dem] , - [aɪ] ['mɑːkə] ['mʌtʃə] [mɒn] ;
He calla all the newsapaper up en tella dem , ' I maka mucha mon ;
他 马蹄莲 全部 这 报纸 向上 英文 特拉 民主 , - 我 maka 穆夏 星期一 ;

他把所有的报纸都告诉他们，"我是妈妈；我是妈妈"。

[aɪ] - [sʌm; səm] [tuː; tə] [maɪ] - .
I geeve some to my workaman .
我 - 一些 到 我的 - .

我分了一些给我的工人。

- [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːpəl] [seɪ] , - ['wɑːtə] [fʌs] [ə'baʊt] ?
' Then all the peeple say , ' Whata fuss about ?
- 然后 全部 这 人 说 , - 什么? 大惊小怪 关于 ?

然后所有人都会说："有什么大惊小怪的？"

- [eɪ] ?
' Eh ?
- 嗯 ?

嗯？

[aɪ] ['tɛlə] [juː; jʊ] : - [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ['hiːz] ['leɪbər] ['dʒʌstə, dʒɪstə] ['liːkə] ['miːstɚ] - [bai]
I tella you : Workaman want to sell hees labor justa lika Meester Rokefella buy
我 特拉 你 : - 想 到 卖 希斯 劳动 只是 莉卡 大师 - 买
['hiːz] - - .
hees beega machenes .
希斯 - - .

我告诉你：工人想要出售他的劳动力，就像梅斯特·罗克菲拉（Meester Rokefella）那样购买他的贝加机器。

- ['ekstrə] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .
Notheng extra to nobody .
- 额外的 到 无人 .

对任何人都没有额外好处。

[eɪ] ? ″
Eh ? ″
嗯 ? ″

嗯？

“ [bʌt; bət] , ['toʊni] , ” [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ But , Tony , ” I interrupted ,
“ 但 , 托尼 , ” 我 中断 ,

“但是，托尼，”我打断道，

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɑ:nt][ðə; ði]['ju:niən] ['rekəgnaɪzd] .
“ they say that only a few of the men want the union recognized .
“ 他们 说 那 仅有的 一个 很少 的 这 男人 想 这 联盟 认可 .

“他们说只有少数人希望工会得到承认。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
What about that ? ”
什么 关于 那 ? ”

那又如何呢?

“ [ʃʊr] ! [dæs; dɑ:s] [tru:] !
“ Sure ! Das true !
“ 当然 ! 达斯 真的 !

“当然！这是真的！”

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[dæs; dɑ:s][ʒu:ˌdʒu:s][ˌdi: 'eɪ]['fæk] .
Das jus da fac .
达斯 果汁 达 脸 .

Das jus da fac.

[wen] ['di:sə] [bi:g] , ['grændə] [kʌn'tɹi] -
When deesa beeg , granda countree fighta
什么时候 迪萨 贝格 , 格兰达 乡村 -

当 deesa beeg，granda countree Fighta 时

- , [di:d] [ɔ:l][ðə; ði] [men] ['wʌntə] [faɪt] ?
Eengeland , deed all the men wanta fight ?
- , 契据 全部 这 男人 想要 斗争 ?

英格兰，所有男人都想要战斗吗?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[tel] [ˌem 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[noʊ] , [et][wʌz; wəz]['dʒʌstə, dʒɪstə] [fju:] [et] [fɜ:rst] , ['di:nə] [mɔ:r] , ['di:nə] [mɔ:r] , [ti:l] ['evriwʌn] ['wʌntə]
No , et was justa few et ferst , dena more , dena more , teel everyone wanta
不 , 等 曾是 只是 很少 等 费斯特 , 迪娜 更多的 , 迪娜 更多的 , 钢 每个人 想要
[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
to be free .
到 是 自由的 .

不，只是几个 et ferst，dena more，dena more，teel 每个人都想获得自由。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[dæs; dɑːs][ˌdiː ˈeɪ] [weɪ] .
Das da way .
达斯 达 方式 .

就是这样。

[pʊr] [nʌts] , ['diː] - [noʊ] ['wɑːtə] [raɪts] ['diː] ['ʃudə] [hæv; həv] ,
Poor nuts , dea don'a know whata rights dea shoulda have ,
贫穷的 坚果 , 数据包络分析 - 知道 什么? 权利 数据包络分析 应该 有 ,

可怜的家伙，缉毒局根本不知道自己应该拥有哪些权利。

[ɪn] ['diː] ['mʌstə] [biː; bi] [ɑː] — ['edʒukeɪt] [tuː; tə] [stiːk] - .
en dea musta be ah — educate to steek togeater .
英文数据包络分析 穆斯塔 是 啊 — 教育 到 斯蒂克 - .

en dea musta be ah—educate to steek togeater.

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [frendz] ['riːəlaɪzd] [soʊ] [wel] [æz; əz]
" And I wondered how many of my highly educated friends realized so well as
" 和 我 想知道 如何 许多 的 我的 高度 受过教育 朋友们 已实现 所以 出色地 作为
['toʊni] [ɛkspə'saɪtoʊ, ɛkspə'ziːtoʊ] [haʊ] ['fraɪtfəli] [diː'vaɪtəˌlaɪzɪŋ] [grə'tuːɪtiːz] [ɑːr; ər] ,
Tony Exposito how frightfully devitalizing gratuities are ,
托尼 埃斯波西托 如何 可怕地 丧失活力 小费 是 ,

“我不禁想知道，我那些受过高等教育的朋友中，有多少人像托尼·埃斯波西托那样深刻地意识到小费对员工的积极影响有多么可怕。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
and what it means to be able to take a week's pay with the feeling
和 什么 它 方法 到 是 有能力的 到 拿 一个 本周 支付 和 这 感觉
[nɑːt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
not of accepting a charity ,
不是 的 接受 一个 慈善机构 ,

以及能够拿着一周的工资而不觉得自己在接受施舍意味着什么。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [weɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ;
but of receiving an honest wage for honest work ;
但 的 接收 一个 诚实的 工资 为了 诚实的 工作 ;

但要获得诚实劳动应得的报酬;

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mentəli] [stʌnd] [ænd; ənd] ['braubiːtən] ['læbɔːərz] [ðæt] [ðeɪ]
what it means to teach mentally stunned and browbeaten laborers that they
什么 它 方法 到 教 精神上 目瞪口呆 和 受欺凌 劳工 那 他们
[hæv; həv] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [raɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
have certain definite rights of life and happiness ,
有 肯定 定 权利 的 生活 和 幸福 ,

如何教导那些精神麻木、饱受欺凌的劳动者认识到他们拥有某些确定的生命权和幸福权?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːrn] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðoʊz] [raɪts] ,
and that they must earn them ; that when they have earned those rights ,
和 那 他们 必须 赚 他们 ; 那 什么时候 他们 有 获得 那些 权利 ,

他们必须努力争取这些权利；当他们争取到这些权利时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['feɪvər] ['gɪv(ə)n] [ɔːr] [rɪ'siːvd] .
it is no favor given or received .
它 是 不 偏爱 给定 或者 已收到 .

这并非给予或接受的恩惠。

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['predʒudisiz]
Mr **.** **Chesterton's** **Prejudices**
先生 . 切斯特顿的 偏见

切斯特顿先生的偏见

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
The **Flying** **Inn** **,** **by** **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
这 飞行 客栈 , 经过 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿的《飞行旅馆》。

[[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[**John** **Lane** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[约翰 车道 公司 , 新的 约克 .]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[keɪ] . ['tʃestərtən] ['riːəli] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ,
K **.** **Chesterton** **really** **possesses** **a** **philosophy** **,**
K . 切斯特顿 真的 拥有 一个 哲学 ,

K·切斯特顿确实拥有自己的哲学思想，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['taɪt(ə)l]
but **it** **is** **a** **question** **whether** **he** **has** **ever** **shown** **a** **clear** **intellectual** **title**
但 它 是 一个 问题 无论 他 有 曾经 所示 一个 清除 知识分子 标题
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

但问题是，他是否曾对此表现出明确的知识所有权。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] ['oʊnərʃɪp] [ɪz][tuː; tə][ə'bjuːs] [ðoʊz] [huː] ['kwestʃən] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [raɪt]
His **method** **of** **asserting** **ownership** **is** **to** **abuse** **those** **who** **question** **either** **his** **right**
他的 方法 的 断言 所有权 是 到 虐待 那些 WHO 问题 任何一个 他的 正确的
[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ɪt'self] .
to **possess** **it** **or** **the** **desirability** **of** **the** **philosophy** **itself** **.**
到 具有 它 或者 这 理想性 的 这 哲学 本身 .

他主张所有权的方式是辱骂那些质疑他拥有该理论的权利或质疑该理论本身是否可取的人。

[ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] .
In **The** **Flying** **Inn** **Mr** **.** **Chesterton** **does** **two** **things** **.**
在 这 飞行 客栈 先生 . 切斯特顿 做 二 事物 .

在《飞行旅馆》中，切斯特顿先生做了两件事。

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tendənsiz] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
He **writes** **a** **most** **amusing** **criticism** **of** **modern** **tendencies** **the** **while** **he** **is**
他 写 一个 最多 有趣 批评 的 现代的 倾向 这 尽管 他 是
[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌɔːgə'stɪniən] [ˌkrɪsti'ænəti] .
defending **his** **philosophy** **of** **Augustinian** **Christianity** **.**
防守 他的 哲学 的 奥古斯丁会 基督教 .

他在捍卫奥古斯丁基督教哲学的同时，对现代思潮提出了非常有趣的批评。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['riːdɝz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

It	may	be	news	to	some	of	Mr	.	Chesterton's	readers	that	he	is	a
它	可能	是	消息	到	一些	的	先生	.	切斯特顿的	读者	那	他	是	一个

['sɪmbəlɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,

symbolist	with	a	profound	philosophy	to	expound	,
象征主义者	和	一个	深刻的	哲学	到	阐述	,

对于切斯特顿先生的一些读者来说，他是一位象征主义作家，并拥有一套深刻的哲学理论，这或许是个新消息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	would	never	have	guessed	from	his	latest	work	that	he	was
和	我	会	绝不	有	猜对了	从	他的	最新的	工作	那	他	曾是

['faɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ə'genst] [ðə; ði][pɪ'leɪdʒiːənz] .

fighting	over	again	the	battle	of	St	.	Augustine	against	the	Pelagians	.
斗争	超过	再次	这	战斗	的	英石	.	奥古斯丁	反对	这	远洋生物	.

我绝对想不到，从他的最新作品中，他竟然又在重述圣奥古斯丁与伯拉纠主义者之间的战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

But	this	book	recently	fell	into	the	hands	of	a	more	than	usually
但	这	书	最近	跌倒	进入	这	双手	的	一个	更多的	比	通常

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['erjədaɪt] ['krɪtɪk] ,

industrious	and	erudite	critic	,
勤劳	和	博学	评论家	,

但这本书最近落入了一位异常勤奋博学的评论家手中。

['mɪstər] . ['ɪzrɪəl] ['soʊlən] ,

Mr	.	Israel	Solon	,
先生	.	以色列	梭伦	,

以色列·索伦先生

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ]

and	in	a	recent	issue	of	The	Friday	Literary	Review	of	The	Chicago	Evening
和	在	一个	最近的	问题	的	这	星期五	文学	审查	的	这	芝加哥	晚上

[poʊst] ,

Post	,
邮政	,

在最近一期的《芝加哥晚邮报》周五文学评论中，

['mɪstər] . ['soʊlən] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['sɪmbəlɪzəm] .

Mr	.	Solon	took	the	trouble	to	explain	some	of	Mr	.	Chesterton's	symbolism	.
先生	.	梭伦	采取	这	麻烦	到	解释	一些	的	先生	.	切斯特顿的	象征意义	.

索伦先生不厌其烦地解释了切斯特顿先生的一些象征意义。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [haʊ'evər] ,

The	general	reader	,	however	,
这	一般的	读者	,	然而	,

然而，对于普通读者而言，

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [red] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪʌmf]

—	and	what	a	good	thing	it	is	—	does	not	care	a	red	cent	about	the	triumph
—	和	什么	一个	好的	事物	它	是	—	做	不是	关心	一个	红色的	中心	关于	这	胜利

[ʌv; əv] [ˌɔːgə'stɪniən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Augustinian	Christianity	,
的	奥古斯丁会	基督教	,

——而且这真是件好事——他丝毫不关心奥古斯丁基督教的胜利，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'baɪəst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [noʊz] [ðæt] [pɪ'leɪdʒəˌnɪzəm] ,

while	the	unbiased	student	of	religion	knows	that	Pelagianism	,
尽管	这	公正的	学生	的	宗教	知道	那	伯拉纠主义	,

而公正的宗教研究者则知道伯拉纠主义，

[ə; eɪ] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['brɪtɪʃ] ['herəsi] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [di:] . , [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ,

a	healthy	-	minded	British	heresy	of	about	400	A	.	D	.	,	which	denied	original	sin	,
一个	健康	-	有思想	英国	异端	的	关于	-	一个	.	D	.	,	哪个	否认	原来的	罪	,

公元400年左右英国的一种思想健康的异端邪说，否认原罪。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə]

was	a	more	reasonable	proposition	than	the	Christianity	which	it	tried	to
曾是	一个	更多的	合理的	主张	比	这	基督教	哪个	它	尝试	到

[dɪs'pleɪs] .

displace	.
位移	.

与它试图取代的基督教相比，这是一种更合理的提议。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] ['leɪtɪst] [bʊk] , [ðen] , [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [k'rɪtɪsɪzəmz]

The	only	real	interest	of	Mr	.	Chesterton's	latest	book	,	then	,	is	in	his	criticisms
这	仅有的	真实的	兴趣	的	先生	.	切斯特顿的	最新的	书	,	然后	,	是	在	他的	批评

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

因此，切斯特顿先生最新著作的唯一真正价值在于他对生活的批判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hju:mər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜ:rθ] .

and	that	interest	arises	from	their	humor	rather	than	from	their	worth	.
和	那	兴趣	出现	从	他们的	幽默	相当	比	从	他们的	值得	.

人们之所以对他们感兴趣，是因为他们幽默风趣，而不是因为他们有价值。

['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Mr	.	Chesterton's	theory	of	criticism	is	very	simple	.
先生	.	切斯特顿的	理论	的	批评	是	非常	简单的	.

切斯特顿先生的批评理论非常简单。

[poʊk] [fʌn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] .

Poke	fun	at	everything	you	do	not	like	.
戳	乐趣	在	一切	你	做	不是	喜欢	.

嘲笑你不喜欢的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜ:rθ] [ɔ:r] ['dɪgnəti] [ðen]

If	it	is	difficult	to	poke	fun	at	it	on	account	of	its	worth	or	dignity	then
如果	它	是	难的	到	戳	乐趣	在	它	在	帐户	的	它是	值得	或者	尊严	然后

[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] .

misrepresent	it	first	.
歪曲	它	第一的	.

如果因为某事物的价值或尊严而难以嘲笑它，那就先歪曲它。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	present	story	,	for	instance	,
这	展示	故事	,	为了	实例	,

例如，当前的故事

['kʌvərz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [left] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

covers	the	adventures	of	an	Irishman	who	left	the	British	navy	and	became	a
封面	这	冒险	的	一个	爱尔兰人	WHO	左边	这	英国	海军	和	成为	一个

['soʊldʒər] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

soldier	of	fortune	,
士兵	的	财富	,

讲述了一位爱尔兰人离开英国海军，成为一名雇佣兵的冒险故事。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [huːz] [ɪn] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] ['hoʊldɪŋ]

and	an	innkeeper	whose	inn	is	closed	by	a	fanatical	temperance	advocate	holding
和	一个	旅店老板	谁	客栈	是	关闭	经过	一个	狂热的	节制	提倡	保持

['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌsi] ['suːdoʊ] - ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] .

office	under	a	very	fussy	pseudo	-	liberal	government	.
办公室	在下面	一个	非常	挑剔的	伪	-	自由主义	政府	.

还有一位旅店老板，他的旅店被一位狂热的禁酒倡导者关闭了，而这位倡导者是在一个非常挑剔的伪自由主义政府中任职的。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəm'baɪn]

This	personage	,	who	is	an	amateur	of	religions	and	wishes	to	combine
这	人士	,	WHO	是	一个	业余	的	宗教	和	愿望	到	结合

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Mahomedanism	and	Christianity	,
伊斯兰教	和	基督教	,

这位对宗教颇有兴趣，并希望将伊斯兰教和基督教结合起来的人士，

['draɪvz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['ɪntuː] ['vægəˌboːndɪdʒ] .

drives	the	innkeeper	into	vagabondage	.
驱动	这	旅店老板	进入	流浪	.

迫使旅店老板流落街头。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] ,

The	Irishman	accompanies	him	,
这	爱尔兰人	伴随	他	,

爱尔兰人陪同他同行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][oʊld] [ɪn] [saɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz]

and	they	carry	the	old	inn	sign	and	a	keg	of	rum	and	a	round	cheese
和	他们	携带	这	老的	客栈	符号	和	一个	桶	的	朗姆酒	和	一个	圆形的	奶酪

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们带着旧旅店招牌、一桶朗姆酒和一块圆形奶酪。

[ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][kɑːrt] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

They	buy	a	donkey	and	cart	,	and	travel	the	neighborhood	breaking	up
他们	买	一个	驴	和	大车	,	和	旅行	这	邻里	打破	向上

['miːtiŋz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['tempərəns] ,

meetings	in	favor	of	temperance	,
会议	在	偏爱	的	节制	,

他们买了一辆驴车，在附近挨家挨户地驱散支持禁酒的集会。

[ˌvedʒə'teriənɪzəm] , [pə'lɪgəmi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði][ˌtiː'toʊt(ə)l] [ə'rɪstəkræt]

vegetarianism	,	polygamy	,	and	other	absurdities	advocated	by	the	teetotal	aristocrat
素食主义	,	一夫多妻制	,	和	其他	荒谬之处	倡导者	经过	这	滴酒不沾	贵族

.

:

.

这位滴酒不沾的贵族提倡素食主义、一夫多妻制和其他荒谬的做法。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] .

Most	of	the	fooling	is	excellent	,	but	some	of	it	is	very	childish	.
最多	的	这	愚弄	是	出色的	,	但	一些	的	它	是	非常	幼稚	.

大部分恶作剧都很精彩，但有些非常幼稚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [æt; ət][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

It	shows	Mr	.	Chesterton	at	his	most	characteristic	.
它	演出	先生	.	切斯特顿	在	他的	最多	特征	.

这展现了切斯特顿先生最典型的一面。

[hiː; hi][dis'laiks][ɔːl]['lɪbərəlɪzəm] ,

He	dislikes	all	liberalism	,
他	不喜欢	全部	自由主义	,

他厌恶一切自由主义。

[soʊ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tɔːrd] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]

so	the	efforts	of	the	present	British	government	toward	various	forms	of
所以	这	努力	的	这	展示	英国	政府	朝向	各种各样的	表格	的

[əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][bɑːndz] — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ˌpjʊrə'tænɪk] ,

amelioration	of	bonds	—	ecclesiastical	,	puritanic	,
改善	的	债券	—	教会的	,	清教	,

因此，现任英国政府致力于以各种方式改善与教会、清教徒等之间的联系，

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] — [ɑːr; ər]['sætəˌraɪzd][baɪ][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	economic	—	are	satirized	by	the	implication	that	the	aristocrats	of	this
和	经济的	—	是	讽刺	经过	这	含义	那	这	贵族	的	这

['stɔːri] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

story	wish	to	re	-	establish	the	Eastern	vices	of
故事	希望	到	关于	-	建立	这	东	恶习	的

以及经济方面——故事中的贵族们希望恢复东方的恶习，这体现了对贵族们的讽刺。

[pə'lɪgəmi] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [waɪn] .

polygamy	and	abstinence	from	wine	.
一夫多妻制	和	节制	从	葡萄酒	.

一夫多妻制和禁酒。

[hiː; hi][dis'laiks][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [sə'saiətiz] ,

He	dislikes	the	Ethical	Societies	,
他	不喜欢	这	伦理道德	社会	,

他不喜欢伦理社团。

[soʊ][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][æz; əz] ['miːtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l][tɪn] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['feɪkɝz]

so	he	represents	them	as	meeting	in	little	tin	halls	and	listening	to	fakers
所以	他	代表	他们	作为	会议	在	小的	锡	大厅	和	聆听	到	造假者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['priːtʃɪŋ] [streɪndʒ] [ɪg'zɑːtɪk] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [fiːz] .

from	the	East	preaching	strange	exotic	doctrines	in	return	for	large	fees	.
从	这	东方	布道	奇怪的	异域风情	教义	在	返回	为了	大的	费用	.

因此，他把他们描绘成在简陋的铁皮大厅里聚会，听来自东方的骗子宣扬奇异的异域教义，并收取高额费用。

[hiː; hi][dis'laiks][ðə; ði][dʒuːz] ,

He	dislikes	the	Jews	,
他	不喜欢	这	犹太人	,

他不喜欢犹太人。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] ['peɪntɪd] ['veri] ['kerfəli] [æz; əz]

and	so	a	particularly	mean	and	futile	character	is	painted	very	carefully	as
和	所以	一个	特别	意思是	和	徒劳	特点	是	绘	非常	小心	作为

[ə; eɪ][dʒuː] [huː] ['mɪksɪz][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['pɑːlətɪks] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

a	Jew	who	mixes	in	British	politics	—	a	thing	which	Mr	.	Chesterton	and	his
一个	犹	WHO	混合	在	英国	政治	—	一个	事物	哪个	先生	.	切斯特顿	和	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ælaɪz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'bɪdn] [baɪ]['stætʃuːt] .

political	allies	seem	to	think	should	be	forbidden	by	statute	.
政治的	盟国	似乎	到	思考	应该	是	禁止	经过	法令	.

因此，一个特别卑鄙无耻、徒劳无功的人物被精心描绘成一个混迹于英国政坛的犹太人——切斯特顿先生和他的政治盟友似乎认为这种行为应该被法律禁止。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪskaʊnt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

If	we	discount	all	this	,	however	,
如果	我们	折扣	全部	这	,	然而	,

然而，如果我们忽略所有这些因素，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃestərtən] .

we	shall	be	able	to	derive	a	lot	of	enjoyment	from	Mr	.	Chesterton	.
我们	将	是	有能力的	到	派生	一个	很多	的	享受	从	先生	.	切斯特顿	.

我们将能够从切斯特顿先生那里获得很多乐趣。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ə'genst] ['tempərəns] .

In	particular	we	shall	enjoy	his	songs	against	temperance	.
在	特别的	我们	将	享受	他的	歌曲	反对	节制	.

我们尤其会欣赏他那些反对禁酒的歌曲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnz] ['noʊəz] [vjuːz] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] :

One	of	them	concerns	Noah's	views	on	drinking	:
一	的	他们	担忧	诺亚的	浏览	在	喝	:

其中一条是关于诺亚对饮酒的看法：

[oʊld] ['noʊə] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [skeɪl] ;

Old	Noah	,	he	had	an	ostrich	farm	,	and	fowls	on	the	greatest	scale	;
老的	诺亚	,	他	有	一个	鸵鸟	农场	,	和	家禽	在	这	最	规模	;

老诺亚有一个鸵鸟养殖场，而且养的家禽数量非常庞大；

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [eg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] [ɪn][æn; ən] [eg] - [kʌp] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][peɪl] ,

He	ate	his	egg	with	a	ladle	in	an	egg	-	cup	big	as	a	pail	,
他	吃	他的	蛋	和	一个	勺子	在	一个	蛋	-	杯子	大的	作为	一个	桶	,

他用勺子舀着鸡蛋，放在一个像水桶一样大的蛋杯里吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] ['elɪfənt] [suːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz]

And	the	soup	he	took	was	Elephant	Soup	and	the	fish	he	took	was
和	这	汤	他	采取	曾是	大象	汤	和	这	鱼	他	采取	曾是

[weɪl] ;

Whale	;
鲸	;

他喝的汤是象汤，他吃的鱼是鲸鱼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə][seɪl] ;

But	they	all	were	small	to	the	cellar	he	took	when	he	set	out	to	sail	;
但	他们	全部	是	小的	到	这	地窖	他	采取	什么时候	他	放	出去	到	帆	;

但它们都比他启航时带去的地窖要小得多；

[ænd; ənd] ['noʊə] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,

And	Noah	,	he	often	said	to	his	wife	when	he	sat	down	to	dine	,
和	诺亚	,	他	经常	说	到	他的	妻子	什么时候	他	卫星	向下	到	用餐	,

诺亚经常在吃饭时对妻子说：

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] .

“	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.
“	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.

“我不在乎水流到哪里去，只要它不混入酒里就行。”

” [ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fel] ['blaɪndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [brɪŋk] ,

”	The	cataract	of	the	cliff	of	heaven	fell	blinding	off	the	brink	,
”	这	白内障	的	这	悬崖	的	天堂	跌倒	失明	离开	这	边缘	,

“天崖上的瀑布从悬崖边倾泻而下，刺得人睁不开眼。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'weɪ] [æz; əz] [sʌdz] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪŋk] ;

As	if	it	would	wash	the	stars	away	as	suds	go	down	a	sink	;
作为	如果	它	会	洗	这	明星	离开	作为	泡沫	去	向下	一个	下沉	;

仿佛要把星星像肥皂泡冲进水槽一样冲走；

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

The	seven	heavens	came	roaring	down	for	the	throats	of	hell	to	drink	,
这	七	天	来了	咆哮	向下	为了	这	喉咙	的	地狱	到	喝	,

七重天咆哮着降临，要让地狱吞噬一切。

[ænd; ənd] ['noʊə] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [reɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

And	Noah	,	he	cocked	his	eye	and	said	:	“	It	looks	like	rain	,	I	think	.
和	诺亚	,	他	上膛	他的	眼睛	和	说	:	“	它	看起来	喜欢	雨	,	我	思考	.

诺亚斜着眼说：“我想，好像要下雨了。”

” [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][hæz; həz] [draʊnd] [ðə; ðɪ] ['mætə:ˌhɔ:n] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['mendip] [maɪn] ,

”	The	water	has	drowned	the	Matterhorn	as	deep	as	a	Mendip	mine	,
”	这	水	有	溺水	这	马特洪峰	作为	深的	作为	一个	门迪普	矿	,

“洪水淹没了马特洪峰，深度堪比门迪普矿井。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [get]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [waɪn] .

But	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.
但	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.

但只要水不混入酒里，我不在乎它流到哪里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [drɪŋks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɑ:ks][ˌælkə'hɑ:lɪk]['kɑ:ntent][hi:; hi][hæz; həz]

And	for	other	drinks	than	those	of	orthodox	alcoholic	content	he	has
和	为了	其他	饮料	比	那些	的	正统	酗酒者	内容	他	有

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] .

nothing	but	contempt	.
没有什么	但	鄙视	.

而对于非正统酒精饮料，他只有鄙夷之情。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ri'ma:ks] :

Witness	the	following	remarks	:
证人	这	下列的	评论	:

请见证以下证词：

[ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [i:st] [hi:; hi] [grəuz] [ɪn] ,

Tea	is	like	the	East	he	grows	in	,
茶	是	喜欢	这	东方	他	生长	在	,

茶就像他成长的东方一样，

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['mændərɪn] ,

A	great	yellow	Mandarin	,
一个	伟大的	黄色的	普通话	,

一颗硕大的黄色柑橘，

[wɪð; wɪθ][ɜ:r'bænəti][ʌv; əv] ['mænər] ,

With	urbanity	of	manner	,
和	城市化	的	方式	,

举止优雅得体

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] ;

And	unconsciousness	of	sin	;
和	无意识	的	罪	;

以及对罪恶的无意识；

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]['hærəm] ,

All	the	women	,	like	a	harem	,
全部	这	女性	,	喜欢	一个	后宫	,

所有女性，就像后宫一样，

[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] [tru:p] [ə'lɔ:ŋ] ,

At	his	pig	-	tail	troop	along	,
在	他的	猪	-	尾巴	部队	沿着	,

他扎着猪尾巴，跟在队伍后面，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [i:st] [hi:; hi] [grəuz] [ɪn] ,

And	,	like	all	the	East	he	grows	in	,
和	,	喜欢	全部	这	东方	他	生长	在	,

而且，就像他成长的所有东方人一样，

[hiː; hi][ɪz] ['pɔɪzn] [wen] ['hiːz] [strɔːŋ] .

He	is	Poison	when	he's	strong	.
他	是	毒	什么时候	他是	强的	.

他强大的时候就像毒药。

[tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

Tea	,	although	an	Oriental	,
茶	,	虽然	一个	东方	,

茶，虽然源自东方，

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [liːst] ;

Is	a	gentleman	at	least	;
是	一个	绅士	在	至少	;

至少是一位绅士；

['koʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd] ['kaʊərd] ,

Cocoa	is	a	cad	and	coward	,
可可	是	一个	CAD	和	懦夫	,

可可是个无赖和懦夫，

['koʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [biːst] ,

Cocoa	is	a	vulgar	beast	,
可可	是	一个	庸俗	兽	,

可可是一种粗俗的野兽，

['koʊkoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , [dɪs'lɔɪəl] ,

Cocoa	is	a	dull	,	disloyal	,
可可	是	一个	乏味的	,	不忠	,

可可是一个乏味、不忠诚的.....

['laɪɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , [kæd][ænd; ənd] [klaʊn]

Lying	,	crawling	,	cad	and	clown
说谎	,	爬行	,	CAD	和	小丑

撒谎的、爬行的、无赖和丑角

[ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]

And	may	very	well	be	grateful
和	可能	非常	出色地	是	感激的

而且很可能会心存感激

[tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

To	the	fool	that	takes	him	down	.
到	这	傻子	那	需要	他	向下	.

致那个把他拉下马的傻瓜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndi] ['wɔːtərz] ,

As	for	all	the	windy	waters	,
作为	为了	全部	这	刮风	水	,

至于所有风大的水域，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [reɪnd] [laɪk] ['trʌmpits] [daʊn] ,

They	were	rained	like	trumpets	down	,
他们	是	下雨了	喜欢	小号	向下	,

它们像号角一样如雨般落下，

[wen] [gʊd] [drɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [dis'anəːd]

When	good	drink	had	been	dishonored
什么时候	好的	喝	有	到过	蒙羞

当美酒被玷污时

[baɪ][ðə; ði] ['tɪplərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

By	the	tipplers	of	the	town	.
经过	这	酒鬼	的	这	镇	.

被镇上的酒鬼们喝掉了。

[wen] [red] [waɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [red] ['ru:ɪn] ,
When red wine had brought red ruin ,
什么时候 红色的 葡萄酒 有 带来 红色的 废墟 ,

当红酒带来毁灭之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] - [dæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,
And the death - dance of our times ,
和 这 死亡 - 舞蹈 的 我们的 时代 ,

以及我们这个时代的死亡之舞，

['hev(ə)n] [sent] [ˌju: 'es] ['soʊdə] ['wɔ:tər]
Heaven sent us Soda Water
天堂 发送 我们 苏打 水

上天赐给我们苏打水

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔ:rment] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kraɪmz] .
As a torment for our crimes .
作为 一个 折磨 为了 我们的 犯罪 .

这是对我们罪行的惩罚。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['koʊkoʊ] [ˌdebɔ:'tʃi:] — [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntɪmətid]
To the American cocoa debauchee — if there be any — it should be intimated
到 这 美国人 可可 放荡不羁 — 如果 那里 是 任何 — 它 应该 是 暗示
[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ['mɪstər] . ['tʃɛstərˌtɑ:nz] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði]
that in all probability Mr . Chesterton's turn for symbolism is at work in the
那 在 全部 可能性 先生 . 切斯特顿的 转动 为了 象征意义 是 在 工作 在 这
['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænzə] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
second of the stanzas quoted above .
第二 的 这 诗节 引 多于 .

对于美国那些沉迷于可可酒的人来说——如果真有这样的人——应该暗示一下，切斯特顿先生对象征主义的运用很可能体现在上面引用的第二节诗中。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊkoʊ] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The English cocoa interests are very powerful and very much interested in the
这 英语 可可 兴趣 是 非常 强大的 和 非常 很多 感兴趣的 在 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪbərəl] ['gʌvərnmənt] .
progress of the present liberal government .
进步 的 这 展示 自由主义 政府 .

英国可可产业的利益集团势力强大，并且非常关注现任自由党政府的执政进程。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [nɑ:t] ['koʊkoʊ] ['drɪŋkəz] [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪbərəl] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [wɪl] [wɪns] [wɪð; wɪθ] [peɪnd]
In England not cocoa drinkers but certain liberal politicians will wince with pained
在 英格兰 不是 可可 饮酒者 但 肯定 自由主义 政治家 将要 畏缩 和 痛苦
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stænzə] .
appreciation of that particular stanza .
欣赏 的 那 特别的 诗节 .

在英国，不是可可爱好者，而是某些自由派政治家，看到这句诗时会痛苦地皱起眉头，并心生敬佩。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [goʊz] ['æftər] ['lɪbərəl]
Such is the method of attack with which Mr . Chesterton goes after liberal
这样的 是 这 方法 的 攻击 和 哪个 先生 . 切斯特顿 去 后 自由主义
[ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['mu:vmənt] ,
Christianity , the Ethical Movement ,
基督教 , 这 伦理道德 移动 ,

这就是切斯特顿先生攻击自由基督教和伦理运动的方法。

['tempərəns] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['fju:tʃərɪst][ɑ:rt] , [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] ['ri:z(ə)n] — [ðə; ði]

temperance	legislation	,	futurist	art	,	and	—	for	some	insane	reason	—	the
节制	立法	,	未来主义者	艺术	,	和	—	为了	一些	疯狂的	原因	—	这

- ['læktɪk]['æsɪd] [bə'sɪləs] ['tri:tmənt] .

Mechnikoff	lactic	acid	bacillus	treatment	.
-	乳酸	酸	芽孢杆菌	治疗	.

禁酒立法、未来主义艺术，以及——出于某种疯狂的原因——梅赫尼科夫乳酸杆菌疗法。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][spɑ:ts] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ə'mju:zɪŋ]

As	we	have	said	,	it	is	,	except	in	spots	,	most	interesting	and	most	amusing
作为	我们	有	说	,	它	是	,	除了	在	地点	,	最多	有趣的	和	最多	有趣

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

正如我们所说，除了某些地方，它非常有趣，也很有趣，但是，

[ɪk'sept] [ɪn][spɑ:ts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sɪg'nɪfɪkənt] .

except	in	spots	,	it	is	not	significant	.
除了	在	地点	,	它	是	不是	重要的	.

除了个别地方，其他方面并不显著。

[lu(:)'welin] [dʒəʊnz] .

Llewellyn	Jones	.
卢埃林	琼斯	.

卢埃林·琼斯。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['flɛksnər] [ɑ:n][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]

Dr	.	Flexner	on	Prostitution
博士	.	弗莱克斯纳	在	卖淫

弗莱克斯纳博士谈卖淫

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] , [baɪ]['eɪbrəhæm]['flɛksnər] .

Prostitution	in	Europe	,	by	Abraham	Flexner	.
卖淫	在	欧洲	,	经过	亚伯拉罕	弗莱克斯纳	.

亚伯拉罕·弗莱克斯纳著《欧洲的卖淫现象》。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	The	Century	Company	,	New	York	.	]
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司。]

[ti:]

T
T

T

[hɪr] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

here	can	be	no	doubt	whatever	in	the	mind	of	any	student	of	the	evolution
这里	能	是	不	怀疑	任何	在	这	头脑	的	任何	学生	的	这	进化

[ʌv; əv] “ ['sɪvɪk] ['kɑ:nʃəns] ” [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪnəns] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

of	“	civic	conscience	”	that	the	prominence	now	being	given	to	the	subject	of
的	“	公民	良心	”	那	这	显赫地位	现在	存在	给定	到	这	主题	的

[ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] .

prostitution	is	one	of	the	most	promising	signs	of	our	day	.
卖淫	是	一	的	这	最多	有前途	标志	的	我们的	天	.

对于任何研究“公民良知”演变的学生来说，毫无疑问，现在对卖淫问题的重视是当今最有希望的迹象之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'kʌvəriŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni]

It	is	inevitable	in	the	first	uncovering	of	what	has	been	hidden	for	many
它	是	不可避免的	在	这	第一的	揭开	的	什么	有	到过	隐	为了	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːmɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

generations	that	this	prominence	should	be	marred	by	much	that	is	to	be	regretted	,
几代人	那	这	显赫地位	应该	是	受损	经过	很多	那	是	到	是	后悔	,

在揭开隐藏了数代之久的秘密之初，这种显赫的地位不可避免地会被许多令人遗憾的事情所玷污。

[baɪ] [mʌtʃ] [waɪld] [hɪ'stɪriə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɔːrbɪd] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['ɜːrstwaɪl] [fər'bɪdn] ['tɑːpɪks] .

by	much	wild	hysteria	,	and	much	morbid	dwelling	on	erstwhile	forbidden	topics	.
经过	很多	荒野	歇斯底里	,	和	很多	病态的	住宅	在	昔日	禁止	主题	.

伴随着极大的歇斯底里和对以往禁忌话题的病态沉溺。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ses] - [puːlz] [ðæt]

But	in	the	main	the	knowledge	by	the	people	at	large	of	the	cess	-	pools	that
但	在	这	主要的	这	知识	经过	这	人们	在	大的	的	这	污水	-	游泳池	那

[laɪ] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]

lie	below	our	civilization	is	the	only	starting	-	point	from	which	to	set	about
说谎	以下	我们的	文明	是	这	仅有的	开始	-	观点	从	哪个	到	放	关于

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] [ses] - [puːlz] .

the	draining	and	cleaning	up	of	these	cess	-	pools	.
这	排水	和	打扫	向上	的	这些	污水	-	游泳池	.

但总的来说，只有广大民众认识到我们文明之下隐藏的种种弊端，才能着手排干和清理这些弊端。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['flɛksnər] [pɔɪnts] [aʊt] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

As	Dr	.	Flexner	points	out	repeatedly	in	this	volume	,	it	is	public	opinion	,
作为	博士	.	弗莱克斯纳	积分	出去	反复	在	这	体积	,	它	是	民众	观点	,

正如弗莱克斯纳博士在本书中反复指出的那样，这是公众舆论。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , [ðæt] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]

and	in	the	last	analysis	,	that	only	,	which	determines	the	fate	of	prostitution	in
和	在	这	最后的	分析	,	那	仅有的	,	哪个	决定	这	命运	的	卖淫	在

['eni] ['gɪv(ə)n] ['sɪti] .

any	given	city	.
任何	给定	城市	.

归根结底，只有这一点才能决定任何一座城市卖淫业的命运。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt] [lɔːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wen] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ]

Even	the	most	stringent	laws	are	of	comparatively	little	service	when	unsupported	by
甚至	这	最多	严格	法律	是	的	比较	小的	服务	什么时候	不支持	经过

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['waːtʃfl] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

an	intelligent	and	watchful	interest	on	the	part	of	the	people	at	large	.
一个	聪明的	和	警惕	兴趣	在	这	部分	的	这	人们	在	大的	.

即使是最严厉的法律，如果没有广大民众的明智监督和关注，也几乎起不到什么作用。

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] ?

And	on	what	can	an	intelligent	interest	be	founded	except	on	knowledge	?
和	在	什么	能	一个	聪明的	兴趣	是	创立	除了	在	知识	?

除了知识，还能基于什么建立理性的兴趣呢?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn]['proʊtest] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] ['rɛplɪər] ,

The	voices	raised	in	protest	—	the	voice	of	Agnes	Repplier	,
这	声音	提高	在	反对	—	这	嗓音	的	艾格尼丝	施放器	,

抗议的声音——艾格尼丝·雷普利尔的声音，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bɪ'lɔːŋ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪd] “ ['liːʒər] [klæs] ” — [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ]

for	instance	—	belong	surely	to	the	protected	“	leisure	class	”	—	the	class	which
为了	实例	—	属于	一定	到	这	受保护	“	闲暇	班级	”	—	这	班级	哪个

[siːz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

sees	no	need	for	change	since	they	have	never	known	from	personal	experience
看到	不	需要	为了	改变	自从	他们	有	绝不	已知	从	个人的	经验

[ðæt] [sʌtʃ] ['prɔːbləms][ɪg'zɪst] .

that	such	problems	exist	.
那	这样的	问题	存在	.

例如——肯定属于受保护的“休闲阶层”——这个阶层认为没有必要改变，因为他们从未从个人经验中了解到这类问题的存在。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

Yet	it	is	safe	to	say	that	for	the	great	majority	of	the	world's	population
然而	它	是	安全的	到	说	那	为了	这	伟大的	多数	的	这	世界的	人口

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ə'tɛndənt] [treɪn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

the	question	of	prostitution	and	its	attendent	train	of	disease	,
这	问题	的	卖淫	和	它是	服务员	火车	的	疾病	,

然而可以肯定地说，对于世界上绝大多数人来说，卖淫及其伴随的一系列疾病问题，

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l]

misery	,	and	degeneration	is	and	has	always	been	one	of	the	most	vital
苦难	,	和	退化	是	和	有	总是	到过	一	的	这	最多	必不可少的

['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf] .

questions	of	life	.
问题	的	生活	.

苦难和堕落一直是人生中最关键的问题之一。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːm] , [waɪz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk] , [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [flɛksnɝz] ,

A	single	calm	,	wise	,	scientific	book	,	like	this	of	Dr	.	Flexner's	,
一个	单身的	冷静的	,	明智的	,	科学	书	,	喜欢	这	的	博士	.	弗莱克斯纳的	,

一本冷静、睿智、科学的书籍，比如弗莱克斯纳博士的这本，

['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wʊd] [duː] [kwaɪt]

given	into	the	hands	of	our	boys	and	girls	of	eighteen	,	would	do	quite
给定	进入	这	双手	的	我们的	男孩们	和	女孩们	的	十八	,	会	做	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ,

as	much	good	,
作为	很多	好的	,

如果交到我们十八岁的男孩女孩手中，也能起到同样好的作用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [dɪspə'zɪʃnz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['bætəri] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

and	for	many	dispositions	infinitely	more	,	than	a	whole	battery	of	moral
和	为了	许多	性情	无限地	更多的	,	比	一个	所有的	电池	的	道德

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

对于许多性情而言，其效果远胜于一整套道德说教。

['wɔːrnɪŋ] ['veɪgli] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

warning	vaguely	against	the	“	wickedness	of	human	nature	”	and	the	“
警告	依稀	反对	这	“	邪恶	的	人类	自然	”	和	这	“

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][sɪn] .

allurements	of	sin	.
诱惑	的	罪	.

含糊地警告人们要提防“人性的邪恶”和“罪恶的诱惑”。

” [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

”	Not	that	this	book	was	written	for	boys	and	girls	.
”	不是	那	这	书	曾是	书面	为了	男孩们	和	女孩们	.

“并不是说这本书是写给男孩和女孩看的。”

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
Far **from** **it** **.**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈiːv(ə)l][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
It **was** **written** **for** **the** **serious** **student** **of** **the** **social** **evil** **by** **Dr** **.**
它 曾是 书面 为了 这 严肃的 学生 的 这 社会的 邪恶的 经过 博士 .
[ˈflɛksnər] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhaɪdʒiːn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
Flexner **as** **representative** **of** **the** **Bureau** **of** **Social** **Hygiene** **of** **New** **York** **City** **.**
弗莱克斯纳 作为 代表 的 这 局 的 社会的 卫生 的 新的 约克 城市 .

这是纽约市社会卫生局代表弗莱克斯纳博士为认真研究社会弊病的学生撰写的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] ,
It **is** **an** **unprejudiced** **,**
它 是 一个 不带偏见的 ,

这是一个不带偏见的，

[əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
authoritative **statement** **of** **the** **present** **condition** **of** **prostitution** **in** **the** **various**
权威性 陈述 的 这 展示 状况 的 卖淫 在 这 各种各样的
[ˈkʌntriz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
countries **of** **Europe** **,**
国家 的 欧洲 ,

对欧洲各国卖淫现状的权威性陈述，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]
and **is** **the** **result** **of** **an** **impartial** **and** **painstaking** **personal** **investigation**
和 是 这 结果 的 一个 公正 和 费尽心力 个人的 调查
[wɪtʃ] [rɪˈkweɪərd] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈekspɜːrt] .
which **required** **two** **years** **of** **the** **time** **of** **an** **educational** **expert** **.**
哪个 必需的 二 年 的 这 时间 的 一个 教育 专家 .

这是教育专家经过两年的公正、细致的个人调查后得出的结果。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈflɛksnər] [ˈnoʊwer] [ˈreɪzɪz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪkˈspɪriəns]
Dr **.** **Flexner** **nowhere** **raises** **any** **question** **as** **to** **how** **far** **European** **experience**
博士 . 弗莱克斯纳 无处 提高 任何 问题 作为 到 如何 远的 欧洲的 经验
[ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] ,
is **significant** **for** **America** **,**
是 重要的 为了 美国 ,

弗莱克斯纳博士丝毫没有质疑欧洲经验对美国究竟有多大意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but **it** **is** **inevitable** **that** **the** **reader** **should** **form** **certain** **conclusions** **of** **his** **own** **.**
但 它 是 不可避免的 那 这 读者 应该 形式 肯定 结论 的 他的 自己的 .

但读者必然会得出自己的某些结论。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv]
Much **of** **the** **book** **is** **devoted** **to** **the** **relative** **merits** **of** **the** **two** **systems** **of**
很多 的 这 书 是 奉献 到 这 相对的 优点 的 这 二 系统 的
[ˈhændlɪŋ] [ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] [naʊ] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈjʊrəp] :
handling **prostitution** **now** **prevalent** **in** **Europe** **:**
处理 卖淫 现在 流行 在 欧洲 :

本书的大部分篇幅都致力于探讨目前欧洲盛行的两种处理卖淫问题的制度的相对优劣：

[ˌregjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] “ [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] .
regulation **and** **so** **-** **called** **“** **abolition** **.**
规定 和 所以 - 称为 “ 废除 .

监管和所谓的“废除”。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

"	The	weight	of	evidence	is	overwhelmingly	on	the	side	of	abolition	.
"	这	重量	的	证据	是	压倒性的	在	这	边	的	废除	.

“大量证据表明，废除死刑是完全正确的。”

[ˌregju'leɪʃn] [ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .

Regulation	is	left	without	a	leg	to	stand	on	.
规定	是	左边	没有	一个	腿	到	站立	在	.

监管体系失去了立足之地。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪʃuː] [ɪn] [ə'merɪkə] .

This	,	however	,	is	not	a	burning	issue	in	America	.
这	,	然而	,	是	不是	一个	燃烧	问题	在	美国	.

然而，这在美国并不是一个迫切需要解决的问题。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'saɪdɪd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] " [ˌregju'leɪʃn] [dʌz] [nɑːt] ['regjuleɪt] ,

The	New	York	Committee	of	Fifteen	decided	,	years	ago	,	that	"	regulation	does	not	regulate	,
这	新的	约克	委员会	的	十五	决定	,	年	前	,	那	"	规定	做	不是	调节	,

多年前，纽约十五人委员会就已决定，“监管并不能起到监管作用”。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	and	such	has	been	the	general	opinion	in	the	United	States	.
"	和	这样的	有	到过	这	一般的	观点	在	这	团结的	各州	.

而这，也一直是美国的普遍看法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

But	the	remainder	of	the	book	and	much	that	is	brought	out	in	the	discussion	of	regulation	can	be	of	great	service	.
但	这	余	的	这	书	和	很多	那	是	带来	出去	在	这	讨论	的	规定	能	是	的	伟大的	服务	.

但本书的其余部分以及对监管的讨论中提出的许多观点都非常有用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌməraɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [rɪtʃ] [bəuθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

It	is	impossible	to	summarize	here	a	book	so	rich	both	in	thought	and	material	.
它	是	不可能的	到	总结	这里	一个	书	所以	富有的	两个都	在	想法	和	材料	.

:

这本书思想和内容都非常丰富，在这里无法进行概括。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['riːdɝz] :

But	one	thing	may	be	said	for	the	encouragement	of	future	readers	:
但	一	事物	可能	是	说	为了	这	鼓励	的	未来	读者	:

但有一点或许能鼓励未来的读者：

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [soʊ] ['prevələnt] [tə'deɪ] ,

There	is	in	this	volume	absolutely	no	trace	of	the	hysteria	so	prevalent	today	,
那里	是	在	这	体积	绝对地	不	痕迹	的	这	歇斯底里	所以	流行	今天	,

本书中完全没有当今盛行的歇斯底里情绪的痕迹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	on	the	other	hand	,
和	在	这	其他	手	,

另一方面，

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd] ['dwelɪŋ] [ɑːn] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

no	**trace**	**of**	**the**	**morbid**	**dwelling**	**on**	**details**	**from**	**which**	**even**	**some**	**of**	**our**
不	痕迹	的	这	病态的	住宅	在	细节	从	哪个	甚至	一些	的	我们的

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [bɪn] [friː] .

official	**investigations**	**have**	**unfortunately**	**not**	**been**	**free**	**.**
官方的	调查	有	很遗憾	不是	到过	自由的	.

没有丝毫对细节的病态执着，而就连我们的一些官方调查也不幸地未能摆脱这种执着。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] [nɑːt][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [tuː; tə]

There	**is**	**in**	**the**	**entire**	**book**	**not**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**an**	**individual**	**case**	**to**
那里	是	在	这	全部的	书	不是	一个	详细的	帐户	的	一个	个人	案件	到

[tɜːrn][ðə; ði] ['stʌmək] .

turn	**the**	**stomach**	**.**
转动	这	胃	.

整本书中没有一个令人作呕的个案详细描述。

[jet] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evri] ['prɑːmɪnənt] ['ekspɜːrt][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ,

Yet	**the**	**opinion**	**of**	**every**	**prominent**	**expert**	**in**	**Europe**	**is**	**given**	**,**	**and**	**a**	**calm**	**,**
然而	这	观点	的	每一个	著名的	专家	在	欧洲	是	给定	,	和	一个	冷静的	,

然而，欧洲所有著名专家的意见都已给出，而且气氛平静。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtuːd] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] .

scientific	**attitude**	**is**	**maintained**	**throughout**	**.**
科学	态度	是	维持	自始至终	.

始终保持科学态度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][dʒeɪn] ['ædəmz] [hæz; həz][soʊ]['æptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**are**	**,**	**as**	**Jane**	**Addams**	**has**	**so**	**aptly**	**expressed**	**it**	**,**
我们	是	,	作为	简	亚当斯	有	所以	恰当地	表达	它	,

正如简·亚当斯恰如其分地表达的那样，我们是

“ ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnʃəns] ,

“	**facing**	**an**	**ancient**	**evil**	**with**	**a**	**new**	**conscience**	**,**
“	面向	一个	古老的	邪恶的	和	一个	新的	良心	,

“以全新的良知面对古老的邪恶，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɛksnɚz] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnʃəns]

”	**and**	**this**	**book**	**of**	**Dr**	**.**	**Flexner's**	**is**	**the**	**embodied**	**voice**	**of**	**that**	**conscience**
”	和	这	书	的	博士	.	弗莱克斯纳的	是	这	具身化的	嗓音	的	那	良心

.

:
.

而弗莱克斯纳博士的这本书正是这种良知的体现。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

This	**is**	**his**	**last**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**:**
这	是	他的	最后的	单词	在	这	主题	:

这是他对此事的最后表态：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [lɔːz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɑːr; ər]

In	**so**	**far**	**as**	**prostitution**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**ignorance**	**,**	**laws**	**and**	**police**	**are**
在	所以	远的	作为	卖淫	是	这	结果	的	无知	,	法律	和	警察	是

['paʊərləs] ;

powerless	**;**
无力	;

如果卖淫是无知造成的，那么法律和警察就无能为力；

['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [eɪd] .

only	**knowledge**	**will**	**aid**	**.**
仅有的	知识	将要	援助	.

只有知识才能有所帮助。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] ['diːfekt] ,

In	**so**	**far**	**as**	**prostitution**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**mental**	**or**	**moral**	**defect**	**,**
在	所以	远的	作为	卖淫	是	这	结果	的	精神的	或者	道德	缺点	,

如果卖淫是精神或道德缺陷的结果，

[lɔːz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] ; ['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl]

laws	**and**	**police**	**are**	**powerless**	**;**	**only**	**the**	**intelligent**	**guardianship**	**of**	**the**	**state**	**will**
法律	和	警察	是	无力	;	仅有的	这	聪明的	监护	的	这	状态	将要

[ə'veɪl] .

avail	**.**
可用	.

法律和警察无能为力；只有国家的明智监护才能奏效。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

In	**so**	**far**	**as**	**prostitution**	**is**	**the**	**outcome**	**of**	**natural**	**impulses**	**denied**	**a**	**legitimate**
在	所以	远的	作为	卖淫	是	这	结果	的	自然的	冲动	否认	一个	合法的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	**,**
表达	,

如果卖淫是自然冲动被剥夺合法表达途径的结果，

['oʊnli][ə; eɪ] ['ræʃənəˌlaɪzd] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪl] ['riːəli] [fɔːr'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

only	**a**	**rationalized**	**social**	**life**	**will**	**really**	**forestall**	**it**	**.**
仅有的	一个	合理化	社会的	生活	将要	真的	垄断	它	.

只有理性化的社会生活才能真正阻止这种情况的发生。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə]['ælkəhɔːl] , [tuː; tə] [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] , [tuː; tə]['broʊkən]['hoʊmz] ,

In	**so**	**far**	**as**	**prostitution**	**is**	**due**	**to**	**alcohol**	**,**	**to**	**illegitimacy**	**,**	**to**	**broken**	**homes**	**,**
在	所以	远的	作为	卖淫	是	到期的	到	酒精	,	到	非婚生子女	,	到	破碎的	房屋	,

[tuː; tə][bæd]['hoʊmz] ,

to	**bad**	**homes**	**,**
到	坏的	房屋	,

如果卖淫是由于酗酒、非婚生子女、家庭破裂、糟糕的家庭环境造成的，

[tuː; tə] [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,

to	**low**	**wages**	**,**
到	低的	工资	,

低工资，

[tuː; tə] ['retʃɪd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [tuː; tə] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fə'nɑːmɪnə]

to	**wretched**	**industrial**	**conditions**	**—**	**to**	**any**	**or**	**all**	**of**	**the**	**particular**	**phenomena**
到	可怜	工业的	状况	—	到	任何	或者	全部	的	这	特别的	现象

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensətɪv] ,

respecting	**which**	**the**	**modern**	**conscience**	**is**	**becoming**	**sensitive**	**,**
尊重	哪个	这	现代的	良心	是	成为	敏感的	,

恶劣的工业条件——现代良知日益关注的任何或所有特定现象，

— ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

—	**only**	**a**	**transformation**	**wrought**	**by**	**education**	**,**	**religion**	**,**	**science**	**,**	**sanitation**	**,**
—	仅有的	一个	转型	锻	经过	教育	,	宗教	,	科学	,	卫生	,

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['steɪtsmənʃɪp] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

enlightened	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**statesmanship**	**can**	**effect**	**a**	**cure**	**.**
开明	和	远的	-	到达	政治家风范	能	影响	一个	治愈	.

只有通过教育、宗教、科学、卫生、开明和高瞻远瞩的政治家的领导才能带来的变革才能治愈这种疾病。

['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['fæktərz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

Our	**attitude**	**towards**	**prostitution**	**,**	**in**	**so**	**far**	**as**	**these**	**factors**	**are**	**concerned**	**,**
我们的	态度	向	卖淫	,	在	所以	远的	作为	这些	因素	是	担心的	,

就这些因素而言，我们对卖淫的态度是：

['kænɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'miːdiəl] [ɔːr] [rɪ'presɪv] ['pɑːləsi] ,

cannot	embody	itself	in	a	special	remedial	or	repressive	policy	,
不能	体现	本身	在	一个	特别的	补救	或者	压制性的	政策	,

不能以特殊的补救或压制政策的形式体现自身，

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

for	in	this	sense	it	must	be	dealt	with	as	a	part	of	the	larger
为了	在	这	感觉	它	必须	是	已处理	和	作为	一个	部分	的	这	更大的

['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋgld] .

social	problems	with	which	it	is	inextricably	entangled	.
社会的	问题	和	哪个	它	是	密不可分地	纠缠	.

从这个意义上讲，它必须作为与其密不可分的更大社会问题的一部分来处理。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [strɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ,

Civilization	has	stripped	for	a	life	-	and	-	death	wrestle	with	tuberculosis	,
文明	有	脱衣舞	为了	一个	生活	-	和	-	死亡	搏斗	和	结核	,

['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪgz] .

alcohol	and	other	plagues	.
酒精	和	其他	瘟疫	.

文明为了与肺结核、酒精和其他瘟疫进行生死搏斗而付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræsə] [fɔːrmz][ʌv; əv]

It	is	on	the	verge	of	a	similar	struggle	with	the	crasser	forms	of
它	是	在	这	边缘	的	一个	相似的	斗争	和	这	克拉瑟	表格	的

[kə'mɜːrʃəlˌaɪz] [vaɪs] .

commercialized	vice	.
商业化	副	.

它正处于与更粗俗的商业化恶习形式进行类似斗争的边缘。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

Sooner	or	later	it	must	fling	down	the	gauntlet	to	the	whole	horrible	thing	.
俄克拉荷马或者	之后	它	必须	一扔	向下	这	手套	到	这	所有的	可怕	事物	.	

它迟早要向这件可怕的事情发起挑战。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] ['kɑːntest] , — [ə; eɪ]['kɑːntest] [ðæt] [wɪl] [tæks][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði][self] -

This	will	be	the	real	contest	,	—	a	contest	that	will	tax	the	courage	,	the	self	-
这	将要	是	这	真实的	竞赛	,	—	一个	竞赛	那	将要	税	这	勇气	,	这	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

这将是一场真正的较量——一场考验勇气和自我克制能力的较量。

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] .

the	faith	,	the	resources	of	humanity	to	their	uttermost	.
这	信仰	,	这	资源	的	人类	到	他们的	极致	.

信仰，人类的资源，发挥到了极致。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .

Eunice	Tietjens	.
尤妮斯	蒂特延斯	.

尤妮斯·蒂特延斯。

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['vænətɪ][ʌv; əv]

The	welfare	of	mankind	is	as	much	promoted	by	the	mistakes	and	vanity	of
这	福利	的	人类	是	作为	很多	推广	经过	这	错误	和	虚荣	的

[fu:lz] [ænd; ənd] [neɪvz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [æk'tɪvətɪ][ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] . — [ðə; ði]

fools	and	knaves	as	by	the	virtuous	activity	of	wise	and	good	men	.	—	The
傻瓜	和	无赖	作为	经过	这	有德行的	活动	的	明智的	和	好的	男人	.	—	这

[leɪt] [prə'fesər] ['tʃɜ:rtən] ['kɔlinz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] .

late	Professor	Churton	Collins	in	The	English	Review	.
晚的	教授	丘顿	柯林斯	在	这	英语	审查	.

愚人和恶棍的错误和虚荣心，与智者和好人的美德活动一样，都促进了人类的福祉。——已故的丘顿·柯林斯教授在《英国评论》中如是说。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['krɪtɪk]

The	Critics	'	Critic
这	评论家	-	评论家

评论家的评论家

['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Masculine	and	Feminine	Literature
男性	和	女性	文学

男性与女性文学

['sʌmwer] ['leɪtlɪ] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Somewhere	lately	I	read	a	review	of	Home	and	the	reviewer	says	that	it
某处	最近	我	读	一个	审查	的	家	和	这	评论员	说道	那	它

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəblɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

was	probably	written	by	a	woman	,
曾是	大概	书面	经过	一个	女士	,

最近我在某个地方读到一篇关于《家》的评论，评论者说这本书很可能是一位女性写的。

['gɪvɪŋ] [aɪ] [fər'get] [wʌt] ['ri:z(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] , [ænd; ənd] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]

giving	I	forget	what	reason	as	to	description	of	home	life	,	and	details	of
给予	我	忘记	什么	原因	作为	到	描述	的	家	生活	,	和	细节	的

[ðæt] [sɔ:rt] ,

that	sort	,
那	种类	,

我忘了具体原因，所以才描述了家庭生活以及类似的细节。

[wɪtʃ] “ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [tru:θ] .

which	“	no	one	but	a	woman	could	have	written	with	such	fidelity	to	truth	.
哪个	“	不	一	但	一个	女士	可以	有	书面	和	这样的	忠诚	到	真相	.

“除了女人，没有人能写出如此忠实于真理的作品。”

” [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

”	But	I	couldn't	believe	it	even	before	the	truth	came	out	the	other	day	.
”	但	我	不能	相信	它	甚至	前	这	真相	来了	出去	这	其他	天	.

“但即便在真相大白之前，我也无法相信。”

[hoʊm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə; eɪ] ['mænz] ['stɔ:rɪ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

Home	is	distinctly	a	man's	story	,	written	by	a	man	.
家	是	明显地	一个	男人的	故事	,	书面	经过	一个	男人	.

《家》显然是一个男人的故事，由一个男人写成。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæn] - [saɪ'kɑ:lədʒi] ([ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs]) ,

The	psychology	of	it	is	man	-	psychology	(	unconscious	of	course	)	,
这	心理学	的	它	是	男人	-	心理学	(	无意识	的	课程	)	,

其心理学原理是人类心理学（当然是无意识的）。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] [ɪz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['femənɪn] [teɪst] — [mʌtʃ]

and	its	appeal	is	more	strongly	to	masculine	than	to	feminine	taste	—	much
和	它是	上诉	是	更多的	强烈	到	男性	比	到	女性	品尝	—	很多

[æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	I	hate	to	think	they	differ	in	literature	.
作为	我	恨	到	思考	他们	不同	在	文学	.

它对男性的吸引力比对女性的吸引力更强——尽管我很不愿意认为他们在文学方面存在差异。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sevrəl] [men] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [ðeɪ] ['evər]

I	have	heard	several	men	speak	of	it	as	one	of	the	best	stories	they	ever
我	有	听到	一些	男人	说话	的	它	作为	一	的	这	最好的	故事	他们	曾经

[riːd] ,

read	,
读	,

我曾听好几个人说这是他们读过的最精彩的故事之一。

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ'self] , [ðoʊ] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪldli]

and	I	,	myself	,	though	liking	it	,	could	never	become	more	than	mildly
和	我	,	我	,	尽管	喜欢	它	,	可以	绝不	变得	更多的	比	轻微地

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

而我本人虽然喜欢它，却始终无法达到超过略微热情的程度。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

To	be	sure	,	it	is	a	great	tale	of	adventure	.
到	是	当然	,	它	是	一个	伟大的	故事	的	冒险	.

的确，这是一个精彩的冒险故事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːm] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] ?

But	for	whom	is	the	great	adventure	?
但	为了	谁	是	这	伟大的	冒险	?

但伟大的冒险究竟是为谁准备的呢?

['ælən][ænd; ənd] ['dʒeri] [goʊ] ['blaɪðli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Alan	and	Gerry	go	blithely	about	the	world	in	pursuit	of	it	.
艾伦	和	杰瑞	去	兴高采烈地	关于	这	世界	在	追逐	的	它	.

艾伦和杰瑞兴高采烈地周游世界去追寻它。

['ælɪks] , ['dʒɛriːz] [waɪf] ,

Alix	,	Gerry's	wife	,
艾莉克斯	,	杰瑞的	妻子	,

艾莉克斯，杰瑞的妻子，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

after	taking	a	feeble	little	step	in	the	direction	of	what	was	for	her
后	采取	一个	微弱	小的	步	在	这	方向	的	什么	曾是	为了	她

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər] ,

a	stirring	adventure	,
一个	搅拌	冒险	,

在她迈出那段激动人心的冒险之旅的第一步之后，

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['tʃeɪsnd] ,

returns	home	,	chastened	,
返回	家	,	受了教训	,

羞愧地回到家中，

[ænd; ənd][ɪz]['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp]

and	is	properly	punished	by	years	of	waiting	for	her	husband	to	close	up
和	是	适当地	受到惩罚	经过	年	的	等待	为了	她	丈夫	到	关闭	向上

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'ferz] .

his	small	affairs	.
他的	小的	事务	.

她因此受到了应有的惩罚，多年来一直等待丈夫处理完他的小生意。

[hɜːr; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['rɪrɪŋ] ['dʒɛriːz] [tʃaɪld] .

Her	great	adventure	was	sitting	at	home	rearing	Gerry's	child	.
她	伟大的	冒险	曾是	坐着	在	家	饲养	杰瑞的	孩子	.

她最大的冒险就是待在家里抚养杰瑞的孩子。

['klɛmz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ælən][tuː; tə] [get] [θruː]

Clem's	seems	to	have	been	sitting	at	home	waiting	for	Alan	to	get	through
克莱姆的	似乎	到	有	到过	坐着	在	家	等待	为了	艾伦	到	得到	通过

['roʊvɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

roving	and	come	back	to	her	.
漫游	和	来	后退	到	她	.

克莱姆似乎一直待在家里，等着艾伦结束游荡回来。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['kɑːment] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli]

And	never	a	comment	to	the	effect	that	this	should	not	have	been	perfectly
和	绝不	一个	评论	到	这	影响	那	这	应该	不是	有	到过	完美

[soʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

soul	-	satisfying	to	both	of	the	women	,
灵魂	-	令人满意	到	两个都	的	这	女性	,

而且从未有人评论说，这对两位女性来说本不应该是一件令她们俩都感到无比满足的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] ,

and	never	a	notion	,	apparently	,
和	绝不	一个	概念	,	显然	,

而且显然从未有过这样的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend]

but	that	they	were	richly	rewarded	for	their	waiting	by	being	allowed	to	spend
但	那	他们	是	丰富	奖励	为了	他们的	等待	经过	存在	允许	到	花费

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [boʊld] [æd'ventʃəəz] .

the	rest	of	their	lives	caring	for	the	two	bold	adventurers	.
这	休息	的	他们的	生活	关怀	为了	这	二	大胆的	冒险者	.

但他们的等待得到了丰厚的回报，他们被允许用余生来照顾这两位勇敢的冒险家。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv]

I	couldn't	believe	a	woman	living	in	the	twentieth	century	could	even	have
我	不能	相信	一个	女士	活的	在	这	第二十	世纪	可以	甚至	有

[ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [stuː'pɪdɪtiːz] .

imagined	such	stupidities	.
想象	这样的	愚蠢	.

我简直不敢相信，生活在二十世纪的女人竟然会想到如此愚蠢的事情。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hoʊm] ['iznt] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] ['stɔːriz] [goʊ] ,

I	don't	mean	that	Home	isn't	interesting	,	as	stories	go	,
我	不	意思是	那	家	不是	有趣的	,	作为	故事	去	,

我并不是说《家园》这个故事本身不有趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kruːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] - [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [aʊt] - [ʌv; əv] -

but	it	is	the	crudest	kind	of	man	-	psychology	and	will	be	as	out	-	of	-
但	它	是	这	最粗略	种类	的	男人	-	心理学	和	将要	是	作为	出去	-	的	-

[deɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æz; əz] [klə'rɪsə] ['hɑːrloʊ] [ɪz] [naʊ] .

date	in	a	few	years	as	Clarissa	Harlowe	is	now	.
日期	在	一个	很少	年	作为	克拉丽莎	哈洛	是	现在	.

但这是人类心理学中最粗糙的一种，几年后就会像克拉丽莎·哈洛现在一样过时。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd]

I've	been	wondering	a	great	deal	lately	whether	there	is	a	masculine	and
我已经	到过	好奇	一个	伟大的	交易	最近	无论	那里	是	一个	男性	和

['femənɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['æftər][wʌn][ɪz] [groʊn] [ʌp] .

feminine	literature	after	one	is	grown	up	.
女性	文学	后	一	是	生长	向上	.

最近我一直在思考，一个人长大成人之后，是否存在男性文学和女性文学之分。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

I	know	there	was	for	me	as	a	child	.
我	知道	那里	曾是	为了	我	作为	一个	孩子	.

我知道我小时候有过这样的经历。

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [kæmp] [meɪts] [bɪ'gæn][ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	a	story	like	Camp	Mates	began	in	Harper's	Young	People	I	regretted	that	it
什么时候	一个	故事	喜欢	营	伙伴们	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	我	后悔	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] ,

was	not	something	by	Lucy	C	.	Lillie	,
曾是	不是	某物	经过	露西	C	.	莉莉	,

当《哈珀青少年》杂志刊登像《营地伙伴》这样的故事时，我感到遗憾的是它不是露西·C·莉莉的作品。

[huː] [roʊt] [ʌv; əv] [ə'dɔːrəbli] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

who	wrote	of	adorably	nice	little	girls	.
WHO	写道	的	可爱地	好的	小的	女孩们	.

他笔下的小女孩们可爱极了。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	possibly	if	I	had	ever	gone	out	for	long	walks	and	camped	for	the
但	可能	如果	我	有	曾经	已消失	出去	为了	长的	散步	和	露营	为了	这

[deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] [dʌz] [naʊ] ,

day	in	the	open	as	my	own	little	lad	does	now	,
天	在	这	打开	作为	我的	自己的	小的	小伙子	做	现在	,

但或许，如果我曾经像我的小儿子现在这样，带他出去散步，在户外露营一天的话，

[aɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [kæmp] [meɪts] .

I	too	would	have	read	Camp	Mates	.
我	也	会	有	读	营	伙伴们	.

我也很想读《露营伙伴》。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ˌʌn'dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['mærɪdʒ] [kən'fest] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt]

A	man	not	undistantly	related	to	me	by	marriage	confessed	the	other	day	that
一个	男人	不是	不远	有关的	到	我	经过	婚姻	坦白	这	其他	天	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɑːndəst][ʌv; əv] ['stɔːriz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːstəweiz] [ɑːn] ['dezərt] ['aɪləndz] .

he	was	fondest	of	stories	telling	of	castaways	on	desert	islands	.
他	曾是	最爱	的	故事	讲述	的	遇难者	在	沙漠	岛屿	.

前几天，一位与我有着不远姻亲关系的男子坦言，他最喜欢听关于荒岛遇难者的故事。

“ [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ'self] — [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][æn; ən]['aɪlənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	a	thing	I'd	like	to	do	myself	—	have	a	try	at	an	island	,	”	he	said	,
“	它是	一个	事物	ID	喜欢	到	做	我	—	有	一个	尝试	在	一个	岛	,	”	他	说	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“我自己也想做这件事——尝试在岛上发展，”他兴奋地说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] ?

“	With	your	wife	?
“	和	你的	妻子	?

“和你妻子一起？”

" [aɪ] [æskt] , ['tentətɪvli] .
" I asked , tentatively .
" 我 问 , 姑且 .

我试探性地问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [gʌlpt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pentid] : "
He nodded , and gulped his dinner , and then immediately repented : "
他 点头 , 和 吞咽 他的 晚餐 , 和 然后 立即地 悔改 : "
[wɪð; wɪθ][noʊ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
With no woman , " he said ,
和 不 女士 , " 他 说 ,

他点点头，狼吞虎咽地吃完晚饭，然后立刻后悔了："没有女人，"他说。

['fɜːrmli] ; " [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ'd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][waɪld] .
firmly ; " they bring civilization , and I'd want it wild .
牢牢 ; " 他们 带来 文明 , 和 ID 想 它 荒野 .

坚定地说："他们带来了文明，而我想要的是野性。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" Well , I don't blame him .
" 出色地 , 我 不 责备 他 .

"嗯，我不怪他。"

[its] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [men] [wʊd] ['meʒər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd]
It's appalling to think of how many men would measure up to a desert island
它是 令人震惊 到 思考 的 如何 许多 男人 会 措施 向上 到 一个 沙漠 岛
[test] — [wʊd] [prə'kjʊr] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] .
test — would procure by hook or crook some manner of sustenance .
测试 — 会 采购 经过 钩 或者 骗子 一些 方式 的 维持 .

想到有多少男人能够通过荒岛求生考验——会不择手段地获取某种食物，真是令人震惊。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fjuː] ,
And I can think of few ,
和 我 能 思考 的 很少 ,

我能想到的就很少了，

['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] ([ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [maɪ'self]) [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [æz; əz]
very few women (among whom I do not include myself) whom I should select as
非常 很少 女性 (之中 谁 我 做 不是 包括 我) 谁 我 应该 选择 作为
[kəm'pænjənz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðʌs] ['strændɪd] .
companions if I were thus stranded .
同伴 如果 我 是 因此 搁浅 .

如果我被困在这样的环境中，我会选择极少数的女性（不包括我自己）作为我的伴侣。

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
I mean , of course , as far as their resourcefulness is concerned .
我 意思是 , 的 课程 , 作为 远的 作为 他们的 足智多谋 是 担心的 .

我的意思是，当然，就他们的足智多谋而言。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ɪn'evɪtəbli] ; [ɔːr]
Perhaps that is why , in stories of adventure , the woman is left behind , inevitably ; or
也许 那 是 为什么 , 在 故事 的 冒险 , 这 女士 是 左边 在后面 , 不可避免地 ; 或者
,
,
,

也许这就是为什么在冒险故事中，女性总是不可避免地被留下的原因；或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]
if she is
如果 她 是

如果她是

[wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [pruːvz] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːr]

washed	up	on	the	shore	by	the	waves	,	proves	an	encumbrance	,	delightful	or
洗过	向上	在	这	支撑	经过	这	波浪	,	证明	一个	累赘	,	愉快	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

被海浪冲上岸的生物，无论令人愉悦与否，都会成为一种负担。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] — [nɑːt] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːvəlɪst] [wʊd] [hæv; həv]

And	it	is	all	a	matter	of	training	—	not	,	as	our	novelist	would	have
和	它	是	全部	一个	事情	的	训练	—	不是	,	作为	我们的	小说家	会	有

[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

us	believe	,
我们	相信	,

这一切都只是训练的问题——而不是像我们的小说家想让我们相信的那样。

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['stæmɪnə] .

a	deplorable	lack	of	brains	and	stamina	.
一个	可悲的	缺少	的	大脑	和	耐力	.

极其缺乏智慧和毅力。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜːlz]

The	Education	of	Girls
这	教育	的	女孩们

女孩的教育

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ət'læntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	speaking	of	training	—	an	interesting	thing	in	March	Atlantic	about	The
和	请讲	的	训练	—	一个	有趣的	事物	在	行进	大西洋	关于	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæz; həz] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

Education	of	the	Girl	has	set	me	thinking	.
教育	的	这	女孩	有	放	我	思维	.

说到训练——《大西洋月刊》三月份一篇关于《女孩的教育》的文章引起了我的思考。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtər] ?

How	am	I	going	to	bring	up	my	daughter	?
如何	是	我	去	到	带来	向上	我的	女儿	?

我该如何抚养我的女儿?

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

The	education	of	a	boy	is	,	compared	to	that	,	a	simple	matter	.
这	教育	的	一个	男生	是	,	比较的	到	那	,	一个	简单的	事情	.

相比之下，男孩的教育就简单多了。

[tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [tuː] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['dɪfrənt] [frendz]

Too	ridiculous	,	too	,	the	answers	to	my	query	returned	to	me	by	different	friends
也	荒谬的	,	也	,	这	答案	到	我的	询问	返回	到	我	经过	不同的	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] .

and	relatives	.
和	亲属	.

更荒谬的是，不同的朋友和亲戚给我的回答也让我感到困惑。

“ [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [sez] [wʌn] .

“	Make	her	a	good	girl	,	”	says	one	.
“	制作	她	一个	好的	女孩	,	”	说道	一	.

“把她培养成一个好女孩，”其中一人说道。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] “ [biː; bi] [gʊd] , [fer] [meɪd] ; [let] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] ,

But	surely	“	Be	good	,	fair	maid	;	let	those	who	will	be	clever	,
但	一定	“	是	好的	,	公平的	女佣	;	让	那些	WHO	将要	是	聪明的	,

但“善良的姑娘，请让那些聪明的人……”

" [hæz; həz] [bɪn] ['rɪdɪˌkju:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'maɪz] .

"	has	been	ridiculed	to	a	timely	demise	.
"	有	到过	嘲笑	到	一个	及时	死亡	.

“已被嘲笑直至及时消亡。”

[ə'nʌðər] [sed] :

Another	said	:
其他	说	:

另一位网友说：

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔ:tər] [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʃi:; ʃi]

“	I	hope	I	shall	be	able	to	bring	up	my	daughter	so	that	when	she	is	grown	she
"	我	希望	我	将	是	有能力的	到	带来	向上	我的	女儿	所以	那	什么时候	她	是	生长	她

[kæn; kən] [pər'sweɪd] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

can	persuade	some	nice	man	to	take	care	of	her	,
能	说服	一些	好的	男人	到	拿	关心	的	她	,

“我希望我能把女儿抚养成人，让她长大后能找到一位好男人来照顾她。”

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd] .

as	her	mother	did	.
作为	她	母亲	做过	.

就像她母亲那样。

" [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðə; ði][plæn] ['mɪsˌkæri:z] .

"	No	mention	is	made	,	of	course	,	of	what	happens	if	the	plan	miscarries	.
"	不	提到	是	制成	,	的	课程	,	的	什么	发生	如果	这	计划	流产	.

当然，文中并未提及如果计划失败会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .

It	sometimes	does	.
它	有时	做	.

有时候确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['fʌni] [wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] ['sevrəl] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] ,

And	it	is	too	funny	when	one	realizes	that	several	decades	ago	,
和	它	是	也	有趣的	什么时候	一	意识到	那	一些	几十年	前	,

而当人们意识到几十年前，这真是太滑稽了。

[wen] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tu:; tə] ['wʊmənz] [sfɪr] ([hoʊm] [ænd; ənd]

when	absolutely	no	question	was	raised	as	to	woman's	sphere	(	home	and
什么时候	绝对地	不	问题	曾是	提高	作为	到	女性的	领域	(	家	和

[ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]) ,

the	rearing	of	children	)	,
这	饲养	的	孩子们	)	,

当完全没有人对女性的职责范围（家庭和抚养孩子）提出任何质疑时

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] ['klæsɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

she	received	in	college	a	severely	classical	or	scientific	training	;	and	now	,
她	已收到	在	大学	一个	严重	古典	或者	科学	训练	;	和	现在	,

她在大学接受了严格的古典或科学训练；而现在，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [hoʊm] [ɪz][hɜ:r; hər][wʌn][voʊ'keɪʃ(ə)n]

when	it	is	by	no	means	admitted	without	argument	that	home	is	her	one	vocation
什么时候	它	是	经过	不	方法	承认	没有	争论	那	家	是	她	一	职业

,

,

,

虽然人们很难不加争论地承认家庭是她唯一的归宿，

['noʊtɪd] ['edʒʊkeɪtəz] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['wɪmənz] ['kɑːlɪdʒɪz] [ə'bɑːlɪʃ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ɔːr]

noted	educators	are	recommending	that	women's	colleges	abolish	Greek	and	Latin	or
著名的	教育工作者	是	推荐	那	女性的	大学	取消	希腊语	和	拉丁	或者

[triːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['saɪəns] [æz; əz] ['pjʊrli] ['sekənderi] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [də'mestɪk] ['saɪəns] ,

treat	them	and	science	as	purely	secondary	and	take	up	domestic	science	,
对待	他们	和	科学	作为	纯粹	次要	和	拿	向上	国内的	科学	,

一些知名教育家建议女子学院取消希腊语和拉丁语课程，或者将它们和科学视为纯粹的次要学科，转而开设家政学课程。

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , ['nɜːrsɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

economics	,	nursing	,	etc	.	,	in	their	place	.
经济学	,	护理	,	ETC	.	,	在	他们的	地方	.

取而代之的是经济学、护理学等专业。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ?

How	can	I	tell	beforehand	which	of	the	two	my	daughter	is	going	to	need	?
如何	能	我	告诉	预先	哪个	的	这	二	我的	女儿	是	去	到	需要	?

我怎样才能提前知道我女儿需要哪一种呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [griːk] , ['lætn] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

I	think	of	myself	,	filled	to	the	brim	with	Greek	,	Latin	,	French	,	and	German
我	思考	的	我	,	已填	到	这	帽檐	和	希腊语	,	拉丁	,	法语	,	和	德语

,

,

,

我想象着自己，满脑子都是希腊语、拉丁语、法语和德语。

[prə'djʊsɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] ['mærɪd] [laɪf][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['leðəri] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [paɪ] ,

producing	in	my	early	married	life	a	distinctly	leathery	and	most	unpleasant	pie	,
生产	在	我的	早期的	已婚	生活	一个	明显地	皮革状的	和	最多	令人不快的	馅饼	,

在我婚姻初期，我做出了一种口感粗糙、极其难吃的馅饼。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [triːt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːr]

or	rushing	to	the	doctor	with	my	baby	to	have	him	treat	a	dreadful	sore
或者	匆忙	到	这	医生	和	我的	婴儿	到	有	他	对待	一个	可怕	疮

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [baɪt] ,

which	turned	out	to	be	a	mosquito	bite	,
哪个	转向	出去	到	是	一个	蚊子	咬	,

或者带着我的孩子匆匆去看医生，让他治疗一个可怕的伤口，结果发现只是蚊子叮咬造成的。

[ænd; ənd][maɪ] ['tɪrfl] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['ʃɜːrtˌweɪst] [wɪtʃ] [aɪ]

and	my	tearful	struggles	with	the	sewing	machine	on	my	first	shirtwaist	which	I
和	我的	内牛满面	斗争	和	这	缝纫	机器	在	我的	第一的	衬衫腰	哪个	我

['krɪsənd] [ə; eɪ] “ [dæns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

christened	a	“	Dance	on	the	Lawn	,
受洗	一个	“	舞蹈	在	这	草地	,

还有我第一次缝制衬衫时泪流满面、与缝纫机搏斗的场景，我把这件衬衫命名为“草坪上的舞会”。

” [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] . . . [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] .

”	for	obvious	reasons	.	.	.	and	I	wonder	.
”	为了	明显的	原因	.	.	.	和	我	想知道	.

“出于显而易见的原因……我很好奇。”

['nevər] [wʊd] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

Never	would	I	willingly	give	up	my	classics	and	the	joy	they	gave	me	.
绝不	会	我	心甘情愿	给	向上	我的	经典	和	这	喜悦	他们	给予	我	.

我绝不会心甘情愿地放弃我的经典作品以及它们带给我的快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] .

But	a	soupçon	of	domesticity	would	surely	have	done	me	no	harm	.
但	一个	汤	的	家庭生活	会	一定	有	完毕	我	不	伤害	.

但一点点家庭生活肯定不会对我有害。

[mɪs] ['hɑːrknəs] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɑːrm] .

Miss	**Harkness**	**,**	**in**	**this**	**article**	**,**	**is**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**it**	**does**	**us**	**all**	**harm**	**.**
错过	哈克尼斯	,	在	这	文章	,	是	倾斜	到	思考	那	它	做	我们	全部	伤害	.

哈克尼斯小姐在这篇文章中倾向于认为，这样做对我们所有人都有害。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	**says**	**:**
她	说道	:

她说：

[wʊd] [men] ['evər] [get] ['eniwer] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Would	**men**	**ever**	**get**	**anywhere**	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**
会	男人	曾经	得到	任何地方	,	做	你	思考	,

你认为男人最终能有所成就吗?

[ɪf] [ðeɪ] [fʌst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [ˌdɪskə'nektɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [moʊst] ['wɪmɪn] [duː] ?

if	**they**	**fussed**	**around**	**with**	**as**	**many**	**disconnected**	**things**	**as**	**most**	**women**	**do**	**?**
如果	他们	烦躁不安	大约	和	作为	许多	断开连接	事物	作为	最多	女性	做	?

如果她们像大多数女性一样，忙于处理许多互不相关的事情呢?

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]

And	**the**	**worst**	**of**	**our**	**case**	**is**	**that**	**we**	**are**	**rather**	**inclined**	**to**	**point**	**with**
和	这	最差	的	我们的	案件	是	那	我们	是	相当	倾斜	到	观点	和

[praɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [moʊst] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] .

pride	**to**	**what**	**is**	**really**	**one**	**of**	**the**	**most**	**vicious**	**habits**	**of**	**our**	**sex**	**.**
自豪	到	什么	是	真的	一	的	这	最多	恶毒	习惯	的	我们的	性别	.

而最糟糕的是，我们竟然还颇为自豪地指出，这实际上是我们性别中最恶劣的习惯之一。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] !

But	**in**	**the**	**meantime**	**that**	**daughter**	**of**	**mine**	**!**
但	在	这	与此同时	那	女儿	的	矿	!

但与此同时，我的女儿!

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv] [sɪks] ['tʃɪldrən] !

Suppose	**she**	**prefers**	**to**	**run**	**a**	**house**	**and**	**be**	**the**	**mother**	**of**	**six**	**children**	**!**
认为	她	偏好	到	跑步	一个	房子	和	是	这	母亲	的	六	孩子们	!

假设她更喜欢操持家务，做六个孩子的母亲!

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	**women**	**do**	**,**	**and**	**are**	**wonderfully**	**fitted**	**for**	**it**	**.**
一些	女性	做	,	和	是	太棒了	适配	为了	它	.

有些女性确实如此，而且非常适合这份工作。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [bɪ'fɔːrhænd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ?

Won't	**she**	**be**	**happier**	**if**	**she**	**knows**	**beforehand**	**how**	**to**	**do**	**it**	**most**	**efficiently**	**?**
惯于	她	是	更快乐	如果	她	知道	预先	如何	到	做	它	最多	高效	?

如果她事先知道最有效的方法，她岂不是会更开心吗?

[aɪ] [hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

I	**hope**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**will**	**choose**	**,**	**besides**	**,**	**a**	**career**	**of**	**her**	**own**	**;**
我	希望	,	的	课程	,	她	将要	选择	,	除了	,	一个	职业	的	她	自己的	;

当然，我希望她除此之外，还能选择一份属于自己的事业;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] ?

but	**if**	**she**	**doesn't**	**want**	**to**	**?**
但	如果	她	不	想	到	?

但如果她不愿意呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [pəˌtenʃi'ælitiz] !

And	**to**	**give**	**both**	**does**	**mean**	**a**	**scattering**	**of**	**potentialities**	**!**
和	到	给	两个都	做	意思是	一个	散射	的	潜力	!

而同时给予两者，就意味着各种可能性的分散!

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][gɜːrl][ɪz]

Which	brings	me	back	to	the	statement	that	the	education	of	the	modern	girl	is
哪个	带来	我	后退	到	这	陈述	那	这	教育	的	这	现代的	女孩	是

[ə; eɪ][kəm'pleks] — [oʊ] ,

a	complex	—	oh	,
一个	复杂的	—	哦	,

这让我再次想到，现代女孩的教育是一个复杂的问题——哦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks]['prɑːbləm] .

but	a	very	complex	problem	.
但	一个	非常	复杂的	问题	.

但这是一个非常复杂的问题。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['stiːvənsənz] ['poʊəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

You	remember	Stevenson's	poem	to	his	wife	.
你	记住	史蒂文森的	诗	到	他的	妻子	.

你还记得史蒂文森写给妻子的那首诗吗?

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][wʌn] ['fæsɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	speak	of	it	in	this	connection	because	it	throws	light	on	one	facet	of	the
我	说话	的	它	在	这	联系	因为	它	投掷	光	在	一	方面	的	这

['femənɪst] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

feminist	problem	which	perhaps	is	not	sufficiently	illuminated	.
女权主义者	问题	哪个	也许	是	不是	足够	照明	.

我之所以在此提及此事，是因为它揭示了女权主义问题的一个方面，而这一方面或许还没有得到充分的阐明。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说:

['trʌsti] , ['dʌski] , ['vɪvɪd] , [truː] ,

Trusty	,	dusky	,	vivid	,	true	,
可靠	,	昏暗	,	生动	,	真的	,

值得信赖的，暗沉的，生动的，真实的

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['bræmbl] - [duː] ;

With	eyes	of	gold	and	bramble	-	dew	;
和	眼睛	的	金子	和	荆棘	-	露	;

拥有金色的眼睛和荆棘露珠;

[stiːl] - [truː] [ænd; ənd] [bleɪd] [streɪt] ,

Steel	-	true	and	blade	straight	,
钢	-	真的	和	刀刃	直的	,

钢材笔直，刀刃笔直

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [meɪd] [maɪ] [meɪt] .

The	great	artificer	made	my	mate	.
这	伟大的	工匠	制成	我的	伴侣	.

那位伟大的工匠创造了我的伴侣。

“ [stiːl] - [truː] ” [ænd; ənd] “ [bleɪd] [streɪt] ” [ɑːr; ər] ['epəˌθets] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [men] ;

“	Steel	-	true	”	and	“	blade	straight	”	are	epithets	more	often	applied	to	men	;
“	钢	-	真的	”	和	“	刀刃	直的	”	是	绰号	更多的	经常	应用	到	男人	;

“钢铁般坚韧”和“刀锋般笔直”这些形容词通常用来形容男性;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['mɪstər] . [mə'klʊr] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stiːvnsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [sez]

and	indeed	Mr	.	McClure	,	in	speaking	of	Mrs	.	Stevenson	in	his	memoirs	,	says
和	的确	先生	.	麦克卢尔	,	在	请讲	的	太太	.	史蒂文森	在	他的	回忆录	,	说道

:

:

:

事实上，麦克卢尔先生在他的回忆录中谈到史蒂文森夫人时说:

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [men]

“	She	had	many	of	the	fine	qualities	that	are	usually	attributed	to	men
”	她	有	许多	的	这	美好的	品质	那	是	通常	归因于	到	男人

['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] :

rather	than	women	:
相当	比	女性	:

“她具备许多通常被认为是男性而非女性才有的优秀品质：

[ə; eɪ] [fer] - ['maɪndɪdnɪs] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] , [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

a	fair	-	mindedness	,	a	large	judgment	,	a	robust	,	inconsequential	philosophy	of
一个	公平的	-	心智	,	一个	大的	判断	,	一个	强壮的	,	无关紧要的	哲学	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

公正无私，胸襟宽广，拥有坚定而无所谓的人生哲学。

” [haʊ] [ðen] , [ɪf] [ɪn] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] , [ɔːr]

”	How	then	,	if	in	seeking	an	ideal	education	for	girls	,	we	should	dismiss	,	or
”	如何	然后	,	如果	在	寻求	一个	理想的	教育	为了	女孩们	,	我们	应该	解雇	,	或者

[æt; ət] [liːst] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

at	least	diminish	,
在	至少	减少	,

那么，如果我们为了追求女孩的理想教育而忽视，或者至少贬低，又该如何呢?

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['æspekt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

the	importance	of	a	purely	utilitarian	aspect	and	look	for	something	that	will
这	重要性	的	一个	纯粹	功利主义	方面	和	看	为了	某物	那	将要

[ɪ'ventʃuəli] [ɪn'ʃʊr] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ?

eventually	ensure	such	qualities	?
最终	确保	这样的	品质	?

纯粹的实用性方面的重要性是什么？我们是否应该寻找最终能够确保这些品质的产品?

[ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['feminists] [ɜːrdʒ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

If	,	as	the	feminists	urge	,	they	are	trying	to	raise	men	to	a	higher	plane	,
如果	,	作为	这	女权主义者	敦促	,	他们	是	尝试	到	增加	男人	到	一个	更高	飞机	,

如果像女权主义者所呼吁的那样，她们试图将男性提升到一个更高的层次，

[waɪ] [nɑːt] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌplɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

why	not	apply	a	little	of	this	passion	for	uplift	to	the	education	of	women
为什么	不是	申请	一个	小的	的	这	热情	为了	提升	到	这	教育	的	女性

['ɪntuː] ['noʊblɝ] ,

into	nobler	,
进入	更高贵	,

为什么不将这种提升女性地位的热情运用到女性教育中，使她们变得更高尚呢?

['haɪər] ['ætitjuːdz] ?

higher	attitudes	?
更高	态度	?

更高的态度?

[stiːl] - [truː] , [ænd; ənd] [bleɪd] [streɪt] !

Steel	-	true	,	and	blade	straight	!
钢	-	真的	,	和	刀刃	直的	!

钢材笔直，刀刃笔直!

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	like	the	sound	of	that	.
我	喜欢	这	声音	的	那	.

我喜欢这个说法。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

This	education	of	the	girl	is	getting	to	be	an	obsession	with	me	.
这	教育	的	这	女孩	是	获得	到	是	一个	痴迷	和	我	.

我越来越执着于这个女孩的教育问题。

['evriθɪŋ] [aɪ] [riːd] [riˈzɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][tɜːrmz][ʌv; əv][gɜːrl] - [saɪ'kɑːlədʒi] .

Everything	I	read	resolves	itself	into	terms	of	girl	-	psychology	.
一切	我	读	解决	本身	进入	条款	的	女孩	-	心理学	.

我读过的所有文章最终都归结为关于女孩心理学的内容。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [teɪl] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [kɔːld] ['letɪŋ]

A	ridiculous	tale	,	not	long	ago	,	appeared	in	The	Saturday	Evening	Post	,	called	Letting
一个	荒谬的	故事	,	不是	长的	前	,	出现	在	这	周六	晚上	邮政	,	称为	出租

[dʒɔːrdʒ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

George	Do	It	.
乔治	做	它	.

不久前，《星期六晚邮报》上刊登了一篇荒谬的文章，标题是《让乔治去做》。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [deɪz] , [ɪ'miːdiətli]

George	,	in	charge	of	the	kitchen	for	a	few	weeks	or	days	,	immediately
乔治	,	在	收费	的	这	厨房	为了	一个	很少	周	或者	天	,	立即地

[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] ['evriθɪŋ] ;

revolutionized	everything	;
革命性的	一切	;

乔治掌管厨房短短几周或几天，就彻底改变了一切；

['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['leɪbər] , [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

shortened	and	lightened	labor	,	invented	all	sorts	of	labor	-	saving	devices	,
缩短	和	轻度	劳动	,	发明	全部	排序	的	劳动	-	保存	设备	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

缩短和减轻劳动强度，发明了各种省力装置等等。

[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [men] [seɪ] , [dɪ'raɪsɪvli] : “ [wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [duː] .

Immediately	all	men	say	,	derisively	:	“	Well	,	that's	exactly	what	a	man	would	do	.
立即地	全部	男人	说	,	嘲讽地	:	“	出色地	,	那就是	确切地	什么	一个	男人	会	做	.

所有男人立刻都带着嘲讽的语气说：“嗯，这正是一个男人会做的事。”

[juː; jʊ] [boʊst] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][men] .

You	boast	that	women	are	as	good	as	men	.
你	夸	那	女性	是	作为	好的	作为	男人	.

你吹嘘女人和男人一样优秀。

[waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

Why	haven't	they	,	years	ago	,	done	all	these	things	for	themselves	?
为什么	还没有	他们	,	年	前	,	完毕	全部	这些	事物	为了	他们自己	?

为什么他们多年前没有为自己做这些事情呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'ænsərəbl] .

”	It	seemed	unanswerable	.
”	它	似乎	无法回答	.

“这似乎无解。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['haʊskiːpər] , [braɪt] ['wɪmɪn] , [tuː] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	heard	housekeepers	,	bright	women	,	too	,	speak	with	exasperation	of	the
我	有	听到	管家	,	明亮的	女性	,	也	,	说话	和	恼怒	的	这

['fuːlɪʃ] ['stɔːri] ,

foolish	story	,
愚蠢	故事	,

我曾听一些管家，其中不乏聪明的女性，对这个愚蠢的故事感到恼火。

[waɪl] ['helpləsli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪts] [truːθ] .

while	helplessly	admitting	its	truth	.
尽管	无助地	承认	它是	真相	.

虽然无可奈何地承认了事实。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪv] [stɔːkt] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ɪts] [ler] .

But	I	really	think	I've	stalked	the	beast	to	its	lair	.
但	我	真的	思考	我已经	跟踪	这	兽	到	它是	巢穴	.

但我真的觉得我已经追踪到这头野兽的巢穴了。

['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Granted	it	is	true	,
的确	它	是	真的	,

即便这是事实，

[bʌt; bət][hæv; həv] [men] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [raʊnd] [ʌv; əv]

but	have	men	spent	their	lives	for	centuries	in	a	narrow	round	of
但	有	男人	花费	他们的	生活	为了	几个世纪	在	一个	狭窄的	圆形的	的

[də'mestɪk] ['drʌdʒəri] ?

domestic	drudgery	?
国内的	苦役	?

但是，几个世纪以来，人们的生活难道就一直局限于单调乏味的家务劳动吗?

['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][sə'saɪəti]

Women	have	,	and	with	very	little	intellectual	diversion	,	besides	,	their	society
女性	有	,	和	和	非常	小的	知识分子	导流	,	除了	,	他们的	社会

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [də'mestɪk] [drʌdʒz] ,

limited	to	other	domestic	drudges	,
有限的	到	其他	国内的	苦役	,

此外，女性除了从事繁重的家务劳动外，几乎没有任何智力娱乐活动。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌzbəndz] , [huː] [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['brɔːdn] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	to	their	own	husbands	,	who	don't	try	to	broaden	them	unless	they	are
和	到	他们的	自己的	丈夫们	,	WHO	不	尝试	到	扩大	他们	除非	他们	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] [men] .

exceptional	men	.
非凡的	男人	.

她们对自己的丈夫也一样，除非对方是特别优秀的人，否则丈夫不会试图拓宽她们的视野。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blaɪðli] [ˌɪntrə'duːst] [ðiːz]

And	if	men	had	lived	such	lives	would	they	have	blithely	introduced	these
和	如果	男人	有	居住地	这样的	生活	会	他们	有	兴高采烈地	介绍	这些

[riˈfɔːmz] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ˌmæskjə'lɪnəti] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt]

reforms	just	because	their	masculinity	makes	them	so	superior	to	women	that
改革	只是	因为	他们的	男性气质	制作	他们	所以	优越的	到	女性	那

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] ,

they	would	develop	,
他们	会	发展	,

如果男性过着这样的生活，他们会仅仅因为他们的男子气概使他们比女性优越，就轻率地推行这些改革吗?

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

even	under	adverse	conditions	?
甚至	在下面	不利	状况	?

即使在不利条件下?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [drʌdʒz] , [ðeɪ] [kleɪm] .

They	wouldn't	stay	drudges	,	they	claim	.
他们	不会	停留	苦役	,	他们	宣称	.

他们声称，他们不会甘愿做苦力。

[wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['iːðər] , [soʊ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [smɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] !

Well	,	we	won't	either	,	so	George	is	not	so	smart	as	he	thinks	he	is	!
出色地	,	我们	惯于	任何一个	,	所以	乔治	是	不是	所以	聪明的	作为	他	思考	他	是	!

好吧，我们也不会，所以乔治并没有他自己认为的那么聪明!

['dʒɜːrmən] - [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]

German	-	Americans	and	Americans
德语	-	美国人	和	美国人

德裔美国人和美国人

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['sentʃəri] .

I	have	been	greatly	interested	in	an	article	in	the	May	Century	.
我	有	到过	非常	感兴趣的	在	一个	文章	在	这	可能	世纪	.

我对五月份《世纪》杂志上的一篇文章非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [prɑːf] . ['edwərd] [ə; eɪ] . [rɑːs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] ,

It	was	by	Prof	.	Edward	A	.	Ross	,	of	the	University	of	Wisconsin	,
它	曾是	经过	教授	.	爱德华	一个	.	罗斯	,	的	这	大学	的	威斯康星州	,

这是威斯康星大学的爱德华·A·罗斯教授所著。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	title	being	The	Germans	in	America	.
这	标题	存在	这	德国人	在	美国	.

标题是《美国德国人》。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	know	why	,	of	course	.
你	知道	为什么	,	的	课程	.

你当然知道原因。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] - .

My	father	was	born	in	Germany	,	and	came	over	in	1850	.
我的	父亲	曾是	出生	在	德国	,	和	来了	超过	在	-	.

我父亲出生于德国，1850年来到美国。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['hjuːgəu] ['mʏnstərˌbɜːrg] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

About	ten	years	ago	Hugo	Münsterberg	had	an	article	in	the	Atlantic	on	the
关于	十	年	前	雨果	明斯特贝格	有	一个	文章	在	这	大西洋	在	这

[seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

same	subject	,
相同的	主题	,

大约十年前，雨果·明斯特伯格在《大西洋月刊》上发表过一篇关于同一主题的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['dʒɜːmənz]

in	which	he	tried	to	explain	the	antagonism	existing	between	native	-	born	Germans
在	哪个	他	尝试	到	解释	这	对抗	现存的	之间	本国的	-	出生	德国人

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

and	Americans	.
和	美国人	.

在书中，他试图解释德国本土居民和美国人之间存在的敌对情绪。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [sʌmd] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]

His	argument	summed	itself	up	in	the	statement	that	the	German	considers	the
他的	争论	总结	本身	向上	在	这	陈述	那	这	德语	考虑	这

[ə'merɪkən] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] ,

American	no	gentleman	,
美国人	不	绅士	,

他的论点可以概括为：德国人认为美国人并非绅士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	the	American	considers	the	German	no	gentleman	.
和	这	美国人	考虑	这	德语	不	绅士	.

而美国人则认为德国人并非绅士。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
I **was** **willing** **enough** **to** **believe** **him** **because** **of** **a** **curious** **experience** **of**
我 曾是 愿意的 足够的 到 相信 他 因为 的 一个 好奇的 经验 的
[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
my **childhood** **.**
我的 童年 .

由于童年时期的一段奇特经历，我愿意相信他。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['pɜːrfɪktli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
I **can** **remember** **the** **incident** **perfectly** **,** **though** **it** **is** **many** **years** **since** **it**
我 能 记住 这 事件 完美 , 尽管 它 是 许多 年 自从 它
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

虽然这件事已经过去很多年了，但我仍然清楚地记得这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['fɪgjərd] ['prɑːmɪnəntli] [ˌðer'ɪn] — [hɜːr; hər]
I **was** **in** **the** **fifth** **grade** **,** **and** **the** **girl** **who** **figured** **prominently** **therein** **—** **her**
我 曾是 在 这 第五 年级 , 和 这 女孩 WHO 想 突出地 其中 — 她
[neɪm] [wʌz; wəz] ['sidnz] ,
name **was** **Siddons** **,**
姓名 曾是 西顿斯 ,

我当时读五年级，班里有个很出名的女孩——她的名字叫西顿斯。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriətli] ,
by **the** **way** **,** **and** **most** **appropriately** **,**
经过 这 方式 , 和 最多 适当 ,

顺便一提，而且非常恰当的是，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [speld] ['trædʒədi][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for **she** **spelled** **tragedy** **to** **me** **—** **had** **called** **out** **on** **the** **street** **to** **a** **little**
为了 她 拼写 悲剧 到 我 — 有 称为 出去 在 这 街道 到 一个 小的
[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] [bʊks] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
boy **who** **was** **carrying** **my** **books** **home** **for** **me** **,**
男生 WHO 曾是 携带 我的 图书 家 为了 我 ,

因为她给我带来了悲剧——她曾在街上大声叫住一个帮我把书带回家的小男孩。

“ [ɔː] , [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dʌtʃ] ?
“ **Aw** **,** **George** **,** **do** **you** **like** **the** **Dutch** **?**
“ 啊 , 乔治 , 做 你 喜欢 这 荷兰语 ?

“哦，乔治，你喜欢荷兰人吗？”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !
George **is** **going** **with** **a** **Dutchman** **!**
乔治 是 去 和 一个 荷兰人 !

乔治要和一个荷兰人交往!

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˌkævə'lɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [drɑːpt] [maɪ] [bʊks] , ['mʌmbld]
” **George** **was** **certainly** **no** **cavalier** **,** **for** **he** **dropped** **my** **books** **,** **mumbled**
” 乔治 曾是 当然 不 骑士 , 为了 他 掉落 我的 图书 , 喃喃自语
['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] ,
something **,** **and** **was** **off** **,**
某物 , 和 曾是 离开 ,

“乔治绝非轻率之辈，他扔下我的书，咕哝了几句，就走了。”

[waɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuːd]
while I continued
尽管 我 持续

当我继续

[ɑːn][maɪ] [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] [wei] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
on my dazed , bewildered way , wondering what it was all about .
在 我的 茫然 , 困惑 方式 , 好奇 什么 它 曾是 全部 关于 .

我茫然不知所措地走着，想知道这一切到底是怎么回事。

['tʃɪldrən] [lɜːrn] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['diːpəst] [hɜːrts] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ] [daʊt]
Children learn so quickly to keep their deepest hurts to themselves that I doubt
孩子们 学习 所以 迅速地 到 保持 他们的 最深处 疼痛 到 他们自己 那 我 怀疑
['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
whether I should ever have mentioned it at home had it not been for
无论 我 应该 曾经 有 提及 它 在 家 有 它 不是 到过 为了
[ðɪs] [seɪm] [bɪ'wɪldərmənt] .
this same bewilderment .
这 相同的 困惑 .

孩子们很快就学会了把内心深处的伤痛藏在心底，如果不是因为同样的困惑，我怀疑我是否应该在家里提起这件事。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [neɪmz]
My mother was indignant , not , it seems , because I had had names
我的 母亲 曾是 愤怒 , 不是 , 它 似乎 , 因为 我 有 有 姓名
[flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][skɔːrn] ,
flung at me in scorn ,
扔 在 我 在 轻蔑 ,

我母亲很生气，但似乎并不是因为我被人辱骂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪm] !
but because it was the wrong name !
但 因为 它 曾是 这 错误的 姓名 !

但那是因为名字错了！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌtʃ] .
“ You are not Dutch .
“ 你 是 不是 荷兰语 .

你不是荷兰人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You are German , and proud of it , ” she said , holding her head a little
你 是 德语 , 和 自豪的 的 它 , ” 她 说 , 保持 她 头 一个 小的
['haɪər] .
higher .
更高 .

“你是德国人，并为此感到自豪，”她说着，微微抬起了头。

[prest] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]
Pressed for an explanation , she revealed that my father had been born in
按下 为了 一个 解释 , 她 揭晓 那 我的 父亲 有 到过 出生 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

在追问下，她透露我父亲出生在德国。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] .
“ but you must never , never be ashamed of that , ” she added earnestly .
“ 但 你 必须 绝不 , 绝不 是 羞愧 的 那 , ” 她 额外 切实 .

“但是你绝对、绝对不能为此感到羞耻，”她认真地补充道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltʃərd] ['dʒent(ə)lmən] .

“	Your	father	was	an	educated	,	cultured	gentleman	.
”	你的	父亲	曾是	一个	受过教育	,	有文化的	绅士	.

“你父亲是一位受过良好教育、有修养的绅士。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊdɪd] [ʃelvz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]

”	I	was	then	taken	into	our	little	library	with	its	crowded	shelves	climbing	to
”	我	曾是	然后	已采取	进入	我们的	小的	图书馆	和	它是	挤	货架	攀登	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

“然后我被带进了我们的小图书馆，那里书架密密麻麻，一直延伸到天花板。”

[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] , [goʊθ] , ['lesɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] , ['tauknits] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

and	shown	volumes	of	Schiller	,	Goethe	,	Lessing	in	German	,	Tauchnitz	editions	of
和	所示	卷	的	席勒	,	歌德	,	莱辛	在	德语	,	陶赫尼茨	版本	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ,

the	great	English	writers	,
这	伟大的	英语	作家	,

并展示了席勒、歌德、莱辛的德文原著，以及陶赫尼茨出版社的英国伟大作家作品集。

[bʊks] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪdən] , ['beɪtoʊvən] ,

books	of	philosophy	and	history	,	and	shelves	full	of	Hayden	,	Beethoven	,
图书	的	哲学	和	历史	,	和	货架	满的	的	海登	,	贝多芬	,

[ænd; ənd]['moʊzɑːrt] .

and	Mozart	.
和	莫扎特	.

哲学和历史书籍，以及摆满海登、贝多芬和莫扎特作品的书架。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ” [sed] ['mʌðər] ,

“	He	was	a	graduate	of	a	German	university	,	”	said	mother	,
“	他	曾是	一个	毕业	的	一个	德语	大学	,	”	说	母亲	,

“他毕业于德国的一所大学，”母亲说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] ['nevər]

“	and	you	must	pay	no	attention	to	these	foolish	children	whose	parents	never
“	和	你	必须	支付	不	注意力	到	这些	愚蠢	孩子们	谁	父母	绝不

['iːv(ə)n] [sɔː] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

even	saw	an	American	university	.
甚至	锯	一个	美国人	大学	.

“你们千万不要理会这些愚蠢的孩子，他们的父母甚至从未见过美国大学。”

” [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd][maɪ] ['mʌðər] [bɪn] ['dʒɜːrmən][hɜːr'self] ?

”	All	very	well	,	but	had	my	mother	been	German	herself	?
”	全部	非常	出色地	,	但	有	我的	母亲	到过	德语	她自己	?

“一切都很好，但是我母亲本身是德国人吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪliən]

No	,	indeed	,	so	she	could	hardly	realize	what	it	meant	to	be	an	alien
不	,	的确	,	所以	她	可以	几乎	意识到	什么	它	意思是	到	是	一个	外星人

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] .

and	an	outcast	.
和	一个	被排斥者	.

的确如此，所以她很难体会到身为外星人和被排斥者的意义。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hɑːrd] [jɪr] ,

Many	times	during	that	hard	year	,
许多	时代	期间	那	难的	年	,

在那艰难的一年里，很多次……

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'testid] ['sidnz] [krɔ:st] [maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [pæθ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['bɑ:rtɝd] [æn; ən]

while	the	detested	Siddons	crossed	my	unwilling	path	would	I	have	bartered	an
尽管	这	令人厌恶的	西顿斯	交叉	我的	不情愿	小路	会	我	有	以物易物	一个

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌltʃərd] ['dʒɜ:rmən] [fɔ:r'ber] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ,

educated	and	cultured	German	forbear	for	any	kind	of	American	,
受过教育	和	有文化的	德语	忍耐	为了	任何	种类	的	美国人	,

当那些令人厌恶的西顿家族不请自来地闯入我的生活时，我是否会用一位受过良好教育、有教养的德国先祖去换取任何类型的美国人呢?

[bi:; bi][hɪz; ɪz] ['loʊli] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

be	his	lowly	occupation	what	it	might	.
是	他的	卑微的	职业	什么	它	可能	.

无论他从事的是什么卑微的职业。

['leɪtər] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] , [dʌn'wɑ:][baɪ] [neɪm] , [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [greɪd] .

Later	that	year	a	little	French	girl	,	Dunois	by	name	,	came	into	our	grade	.
之后	那	年	一个	小的	法语	女孩	,	杜诺瓦	经过	姓名	,	来了	进入	我们的	年级	.

那年晚些时候，一个名叫杜诺伊斯的法国小女孩转到了我们年级。

[dʒɔɪ] !

Joy	!
喜悦	!

喜悦!

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['eɪliən] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] .

Here	was	another	alien	who	would	be	a	companion	in	misery	.
这里	曾是	其他	外星人	WHO	会	是	一个	伴侣	在	苦难	.

又一个外星人出现了，他将成为我苦难中的同伴。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:tid] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['sidnz]

But	to	my	great	surprise	she	was	courted	and	flattered	by	this	same	Siddons
但	到	我的	伟大的	惊喜	她	曾是	求爱	和	受宠若惊	经过	这	相同的	西顿斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] ['bʊzəm] [frendz] .

and	the	two	became	bosom	friends	.
和	这	二	成为	怀	朋友们	.

但令我大吃一惊的是，她竟然受到了这位西顿斯的追求和奉承，两人成为了知己好友。

[ðə; ði][dʌn'wɑ:] [pɛr] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ʌn'seɪvəri] ['restrɑ:nt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,

The	Dunois	père	kept	a	small	,	unsavory	restaurant	in	a	side	street	,
这	杜诺瓦	父亲	保留	一个	小的	,	令人不快的	餐厅	在	一个	边	街道	,

老杜诺瓦在一条小巷里经营着一家不起眼的小餐馆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['frentʃnis] ” [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rioʊl] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	glamour	of	his	“	Frenchness	”	was	an	aureole	compared	to	the
但	这	魅力	的	他的	“	法国性	”	曾是	一个	光环	比较的	到	这

['stɪgmə] [ʌv; əv][maɪ] “ [dʌtʃnəs] .

stigma	of	my	“	Dutchness	.
柱头	的	我的	“	荷兰性	.

但与我“荷兰人”的耻辱相比，他“法国人”的光环简直就像光环一样。

” [ðæt] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

”	That	is	still	something	of	a	mystery	to	me	,
”	那	是	仍然	某物	的	一个	神秘	到	我	,

“这对我来说仍然是个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪk'spleɪnz][ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ə'mʌŋ]

but	the	article	in	the	Century	explains	in	part	the	cause	of	this	attitude	among
但	这	文章	在	这	世纪	解释	在	部分	这	原因	的	这	态度	之中

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

unthinking	Americans	.
不假思索	美国人	.

但《世纪》杂志上的这篇文章在一定程度上解释了不加思考的美国人持有这种态度的原因。

[prɑːf] . [rɑːs] [sez] :
Prof . Ross says :
教授 . 罗斯 说道 :

罗斯教授说：

“ [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['nuːmərəs] [oʊld] ['luːθərən] ,
“ Between 1839 - and - 1845 numerous old Lutherans ,
“ 之间 - 和 - 很多的 老的 路德教徒 ,

“1839年至1845年间，许多老路德教徒

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['luːθərən] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmd] ['feɪθs] ,
resenting the attempt of their king to unite Lutheran and Reformed faiths ,
怨恨 这 试图 的 他们的 国王 到 团结 路德宗 和 改革宗 信仰 ,
['maɪgreɪtɪd] ['hɪðər] . . . .
migrated hither . . . .
已迁移 这里 . . . .

他们不满国王试图统一路德教和改革宗教，于是迁徙到这里.....

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [steɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
The political reaction in the German states after the revolution of 1830 ,
这 政治的 反应 在 这 德语 各州 后 这 革命 的 - ,

1830年革命后德意志各邦的政治反应

[ænd; ənd] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [brɔːt] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
and again after the revolution of 1848 , brought tens of thousands of
和 再次 后 这 革命 的 - , 带来 十 的 数千 的
['lɪbərti] - ['lʌvəz] .
liberty - lovers .
自由 - 恋人 .

1848 年革命后，又有成千上万热爱自由的人们来到这里。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['eksailz] [ðæt] [ðeɪ] “ [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [men] [ʌv; əv]
” And again he says of these political exiles that they “ included many men of
” 和 再次 他 说道 的 这些 政治的 流亡者 那 他们 “ 包括 许多 男人 的
[ʌn'juːʒuəl] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] ['kærəktər] . . . .
unusual attainments and character . . . .
异常 成就 和 特点 . . . .

“他又说，这些政治流亡者中有很多才华横溢、品格非凡的人.....

[ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['dʒə:nəlists] ,
These university professors , physicians , journalists ,
这些 大学 教授们 , 医生 , 记者 ,

这些大学教授、医生、记者，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'rɪstəkræt] [ə'raʊzd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]
and even aristocrats aroused many of their fellow - countrymen to feel a
和 甚至 贵族 被唤醒 许多 的 他们的 同伴 - 同胞们 到 感觉 一个
[praɪd] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] ,
pride in German culture ,
自豪 在 德语 文化 ,

甚至连贵族们也激发了许多同胞对德国文化的自豪感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ,
and they left a stamp of political idealism ,
和 他们 左边 一个 邮票 的 政治的 唯心主义 ,

他们留下了政治理想主义的印记。

['soʊʃ(ə)l]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] .
social radicalism and religious skepticism which is slow to be effaced .
社会的 激进主义 和 宗教 怀疑论 哪个 是 慢的 到 是 抹去 .

社会激进主义和宗教怀疑主义难以消除。

〞 ['pɑːsəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrliər] ,

〞	**Possibly**	**one**	**reason**	**for**	**American**	**antagonism**	**to**	**these**	**earlier**	**,**
〞	可能	一	原因	为了	美国人	对抗	到	这些	早些时候	,

“这或许是美国早期对这些国家的敌视的原因之一，

[suː'pɪriər] ['setləz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmwʌt] [dɪ'spaɪz] [ə'merɪkən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

superior	**settlers**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**did**	**somewhat**	**despise**	**American**	**culture**	**and**
优越的	定居者	曾是	这	事实	那	他们	做过	有些	鄙视	美国人	文化	和

[hoʊld] ['ræðər] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒɜːrmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

hold	**rather**	**closely**	**to**	**their**	**own**	**German**	**ways**	**of**	**thinking**	**.**
抓住	相当	密切	到	他们的	自己的	德语	方式	的	思维	.

所谓“优越的定居者”是指他们虽然有些鄙视美国文化，但仍然相当坚持自己的德国思维方式。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

I	**remember**	**in**	**my**	**childhood**	**,**	**in**	**my**	**own**	**home**	**,**
我	记住	在	我的	童年	,	在	我的	自己的	家	,

我记得小时候，在我自己家里，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

that	**although**	**we**	**had**	**Harper's**	**Young**	**People**	**and**	**St**	**.**	**Nicholas**	**,**
那	虽然	我们	有	哈珀斯	年轻的	人们	和	英石	.	尼古拉斯	,

尽管我们有《哈珀青少年》和《圣尼古拉斯》，

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃætərbɑːks] — [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə]

we	**also**	**had**	**English**	**Chatterbox**	**—**	**I**	**rather**	**fancy**	**as**	**a**	**corrective**	**to**
我们	还	有	英语	话匣子	—	我	相当	想要	作为	一个	矫正	到

[ə'merɪkənɪzəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['mægəzinz] .

Americanisms	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**other**	**magazines**	**.**
美国俚语	到	是	成立	在	这	其他	杂志	.

我们还有《英语闲聊》杂志——我倒觉得它能纠正其他杂志中出现的美国俚语。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [tə'deɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['gʌvənɪsiz]

You	**know**	**Germans**	**in**	**their**	**own**	**land**	**today**	**do**	**not**	**wish**	**for**	**American**	**governesses**
你	知道	德国人	在	他们的	自己的	土地	今天	做	不是	希望	为了	美国人	家庭教师

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglɪʃ] ;

to	**teach**	**their**	**children**	**English**	**;**
到	教	他们的	孩子们	英语	;

你知道，如今德国本土的人们并不希望由美国女家庭教师来教他们的孩子英语；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

it	**must**	**be**	**Englishwomen**	**.**
它	必须	是	英国女性	.

一定是英国女人。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðərlænd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

All	**our**	**toys**	**were**	**sent**	**for**	**from**	**the**	**beloved**	**Fatherland**	**,**	**and**	**beautiful**
全部	我们的	玩具	是	发送	为了	从	这	心爱	祖国	,	和	美丽的

[tɔɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] .

toys	**they**	**were**	**,**	**too**	**.**
玩具	他们	是	,	也	.

我们所有的玩具都是从我们挚爱的祖国寄来的，而且都是非常漂亮的玩具。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['freɪbəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	**had**	**a**	**system**	**of**	**Froebel**	**with**	**all**	**his**	**methods**	**established**	**in**	**our**	**own**
我们	有	一个	系统	的	福禄贝尔	和	全部	他的	方法	已确立的	在	我们的	自己的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

我们在家中采用了福禄贝尔的所有教学方法。

[lɔːŋ]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['westərn]
long	**before**	**the**	**middle**	**western**
长的	前	这	中间	西

早在中西部之前很久

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sɪtiz] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

cities	dreamed	of	a	public	kindergarten	.
城市	梦见	的	一个	民众	幼儿园	.

城市曾梦想建立一所公立幼儿园。

[ðɪs] [di:p] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['meθədz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pres]

This	deep	distrust	of	American	methods	and	culture	could	not	help	but	impress
这	深的	怀疑	的	美国人	方法	和	文化	可以	不是	帮助	但	令人印象深刻

[ə'mɛrɪkənz] [ʌn'feɪvərəbli] ;

Americans	unfavorably	;
美国人	不利的	;

这种对美国方法和文化的深深不信任，必然会给美国人留下不好的印象；

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] , [pər'hæps] .

they	would	retaliate	with	the	cry	of	Dutchman	,	perhaps	.
他们	会	报复	和	这	哭	的	荷兰人	,	也许	.

他们或许会以“荷兰人”的呐喊进行反击。

[prɑ:f] . [rɑ:s] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] :

Prof	.	Ross	goes	on	to	say	:
教授	.	罗斯	去	在	到	说	:

罗斯教授接着说道：

“ ['dʒɜ:mənz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

“	Germans	brought	a	language	,	literature	,	and	social	customs	of
“	德国人	带来	一个	语言	,	文学	,	和	社会的	海关	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

德国人带来了他们自己的语言、文学和社会习俗，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [wen] ['skætərd] [ðeɪ] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [wer'evər] [ðeɪ]

so	that	although	when	scattered	they	Americanized	with	great	rapidity	wherever	they
所以	那	虽然	什么时候	疏散	他们	美国化	和	伟大的	快速	无论	他们

[wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:lz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ðeɪ]

were	strong	enough	to	maintain	church	and	schools	in	their	own	tongue	they
是	强的	足够的	到	维持	教会	和	学校	在	他们的	自己的	舌头	他们

[wɜ:r; wər] [sloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stæmp] .

were	slow	to	take	the	American	stamp	.
是	慢的	到	拿	这	美国人	邮票	.

因此，尽管他们分散后在美国化的速度非常快，但只要他们有足够的力量用自己的语言维持教堂和学校，他们就会很快接受美国文化。

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ɜ:rliər] ['ɪməgrənts] .

”	So	much	for	those	earlier	immigrants	.
”	所以	很多	为了	那些	早些时候	移民	.

“那些早期的移民就此告别了。”

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['væstli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

The	case	is	vastly	different	with	the	later	tides	of	immigration	.
这	案件	是	非常	不同的	和	这	之后	潮汐	的	移民	.

后来的移民潮情况则截然不同。

“ ['æftər] - , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [ˌoʊvər'floʊ][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk]
“ After 1870 , ” he writes , “ the Teutonic overflow was prompted by economic
” 后 - , ” 他 写 , “ 这 条顿 溢出 曾是 提示 经过 经济的
['məutivz] ,
motives ,
动机 ,

他写道：“1870 年以后，日耳曼人的涌入是由经济动机推动的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] [pər'sɪstəns] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ɪts]['næʃ(ə)nəl]
and such a migration shows little persistence in flying the flag of its national
和 这样的 一个 迁移 演出 小的 持久性 在 飞行 这 旗帜 的 它是 国家的
['kʌltʃər] .
culture .
文化 .

这样的移民群体在传承其民族文化方面缺乏持久性。

['nʌmbərz] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] .
Numbers came , little instructed .
数字 来了 , 小的 指示 .

人数来了，但几乎没有人指导。

” [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] , - ,
” In the words of a German - American , Knortz ,
” 在 这 字 的 一个 德语 - 美国人 , - ,

用一位德裔美国人诺茨的话来说，

“ [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɔːl]['dʒɜːrmən] ['ɪməgrənts] [kʌm] [frʌm; frəm]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]
“ nine - tenths of all German immigrants come from humble circumstances and
” 九 - 十分之一 的 全部 德语 移民 来 从 谦逊的 情况 和
[hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['skuːlɪŋ] .
have had only an indifferent schooling .
有 有 仅有的 一个 冷漠 学校教育 .

“十分之九的德国移民出身贫寒，只接受过一般的教育。

[huː'evər] , ['ðerfɔːr] ,
Whoever , therefore ,
谁 , 所以 ,

因此，无论谁

[iks'pekts] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
expects pride in their German descent from these people who owe everything to
预期 自豪 在 他们的 德语 下降 从 这些 人们 WHO 欠 一切 到
[ðer; ðər] [nuː] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] ,
their new country and nothing to their fatherland ,
他们的 新的 国家 和 没有什么 到 他们的 祖国 ,

他们期望这些人能为自己的德国血统感到自豪，因为他们的一切都归功于他们的新国家，而对他们的祖国却一无所知。

['sɪmpli] [iks'pekts] [tuː] [mʌtʃ] .
simply expects too much .
简单地 预期 也 很多 .

期望值太高了。

” [wel] , [ðen] !
” Well , then !
” 出色地 , 然后 !

“好吧！”

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [baɪ]

If	they	no	longer	pride	themselves	on	being	German	,	and	are	easily	assimilated	by
如果	他们	不	更长	自豪	他们自己	在	存在	德语	,	和	是	容易地	同化	经过

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	second	generation	,
这	第二	一代	,

如果他们不再以身为德国人而自豪，并且很容易被第二代同化，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] [rɪ'muːvd]

we	should	expect	to	see	the	slight	stigma	of	being	of	German	descent	removed
我们	应该	预计	到	看	这	轻微	柱头	的	存在	的	德语	下降	已移除

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

by	this	time	.
经过	这	时间	.

我们应该期待到那时，人们对拥有德国血统的些许偏见能够消除。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	it	?
但	是	它	?

但事实真是如此吗?

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [bætʃ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Not	long	ago	I	had	occasion	to	attend	a	Bach	revival	and	the	beautiful
不是	长的	前	我	有	场合	到	出席	一个	巴赫	复兴	和	这	美丽的

['pæʃ(ə)n] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

passion	music	was	played	and	sung	.
热情	音乐	曾是	玩	和	唱	.

不久前我有幸参加了一场巴赫作品复兴音乐会，音乐会上演奏和演唱了优美的受难曲。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ri'mɑːkt] ,

One	of	my	friends	remarked	,
一	的	我的	朋友们	评论	,

我的一位朋友评论道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	You	have	to	get	used	to	this	music	before	you	can	appreciate	it	,
“	你	有	到	得到	用过的	到	这	音乐	前	你	能	欣赏	它	,

“你必须先习惯这种音乐才能欣赏它。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ri'tɔːtid] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , “ [aɪ][dəunt] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]

”	and	I	retorted	condescendingly	,	“	I	don't	;	I	have	heard	it	from	childhood
”	和	我	反驳	居高临下地	,	“	我	不	;	我	有	听到	它	从	童年

.

:
.

我居高临下地反驳道：“我没有；我从小就听说过。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] .

This	is	the	kind	of	music	we	sing	in	the	Lutheran	church	.
这	是	这	种类	的	音乐	我们	唱歌	在	这	路德宗	教会	.

这就是我们在路德教会里唱的那种音乐。

” [ðɪs] [seɪm] [frend] ['leɪtər] ,

”	This	same	friend	later	,
”	这	相同的	朋友	之后	,

“这位朋友后来……”

['gaɪdɪŋ] [maɪ] ['tɔtəriŋ] [steps] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] “ [moʊst]

guiding	my	tottering	steps	through	the	mazes	and	pitfalls	of	society	in	the	“	most
指导	我的	颤巍巍	步骤	通过	这	迷宫	和	陷阱	的	社会	在	这	“	最多

[əˌrɪstə'krætɪk] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

aristocratic	suburb	of	New	York	,
贵族	市郊	的	新的	约克	,

引导我蹒跚的步伐，穿过纽约“最贵族化的郊区”错综复杂的社会迷宫和陷阱，

” [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

”	said	hesitatingly	,	“	I	don't	think	I'd	mention	it	,	especially	to	people	in	general	,
”	说	犹豫地	,	“	我	不	思考	ID	提到	它	,	尤其	到	人们	在	一般的	,

他犹豫地说：“我觉得我不会提起这件事，尤其是不会跟普通人提起。”

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːθərən] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

that	I	was	a	Lutheran	,	if	I	were	you	.
那	我	曾是	一个	路德宗	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会选择成为一名路德教徒。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɔːk]

”	Of	course	I	was	seized	immediately	with	a	perfectly	natural	desire	to	talk
”	的	课程	我	曾是	查获	立即地	和	一个	完美	自然的	欲望	到	讲话

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] [aɪ] [met] .

of	it	in	season	and	out	to	everyone	I	met	.
的	它	在	季节	和	出去	到	每个人	我	遇见	.

“当然，我立刻就有一种非常自然的冲动，想要在合适的时机向我遇到的每个人谈论这件事。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['luːθərən] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ?

Why	not	be	a	Lutheran	as	naturally	as	an	Episcopalian	or	a	Methodist	?
为什么	不是	是	一个	路德宗	作为	自然	作为	一个	圣公会	或者	一个	卫理公会	?

为什么不能像成为圣公会教徒或卫理公会教徒一样自然地成为路德教徒呢?

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['dʒɜːmənz] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Well	,	they	are	mostly	Germans	,	you	see	.
”	出色地	,	他们	是	大多	德国人	,	你	看	.

“嗯，他们大多是德国人，你看。”

” [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn'laɪtnɪŋ]

”	But	I	don't	see	,	and	I	never	have	seen	,	although	this	article	,	enlightening
”	但	我	不	看	,	和	我	绝不	有	已见	,	虽然	这	文章	,	启发性的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	interesting	,
和	有趣的	,

“但我并不认为，也从未认为，尽管这篇文章很有启发性，也很有趣，

[goʊz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [hæv; həv]

goes	nearer	to	the	reasons	for	such	an	attitude	than	anything	else	I	have
去	更近	到	这	原因	为了	这样的	一个	态度	比	任何事物	别的	我	有

['evər] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

它比我读过的任何其他书籍都更接近这种态度背后的原因。

[rɪd'ʒekʃnz] [baɪ] ['editəz]

Rejections	by	Editors
拒绝	经过	编辑

编辑拒稿

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ]

Never	again	shall	I	feel	a	sense	of	shame	and	humiliation	on	receiving	my
绝不	再次	将	我	感觉	一个	感觉	的	耻辱	和	屈辱	在	接收	我的

[rɪ'dʒektɪd] [ˌem 'es] .

rejected	MS	.
拒绝	多发性硬化症	.

我再也不会因为收到被拒的稿件而感到羞耻和屈辱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [slɪp] .

and	the	printed	slip	.
和	这	打印	滑	.

以及打印好的收据。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] - [læk] [ʌv; əv]

I	have	always	suspected	that	it	was	on	account	of	the	editors	'	lack	of
我	有	总是	怀疑	那	它	曾是	在	帐户	的	这	编辑	-	缺少	的

[teɪst] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

taste	and	discrimination	;
品尝	和	歧视	;

我一直怀疑这是由于编辑们缺乏品味和鉴赏力造成的;

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	I	am	sure	of	it	.
现在	我	是	当然	的	它	.

现在我确信无疑了。

[ɪn'diːd] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən][tuː; tə]

Indeed	,	I'm	not	quite	sure	but	that	it	argues	more	to	be	rejected	than	to
的确	,	我是	不是	相当	当然	但	那	它	论点	更多的	到	是	拒绝	比	到

[biː; bi] [ək'septɪd] .

be	accepted	.
是	公认	.

的确，我不太确定，但这似乎更应该被拒绝而不是被接受。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	beginning	to	be	proud	of	it	.
我是	开始	到	是	自豪的	的	它	.

我开始为此感到自豪了。

[riːd] ['henri] ['sɪdnɚ] ['hɛrɪsənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ət'læntɪk] — [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Read	Henry	Sydnor	Harrison's	article	in	the	April	Atlantic	—	Adventures	with	the
读	亨利	锡德诺	哈里森的	文章	在	这	四月	大西洋	—	冒险	和	这

['editəz] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] !

Editors	—	and	see	if	you	don't	feel	the	same	way	!
编辑	—	和	看	如果	你	不	感觉	这	相同的	方式	!

阅读亨利·西德诺·哈里森发表在四月份《大西洋月刊》上的文章《与编辑们的奇遇》，看看你是否也有同样的感受！

[ɔːr] , [pər'hæps] , [juːv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]

Or	,	perhaps	,	you've	never	been	rejected	with	the	added	ignominy	of	the	printed
或者	,	也许	,	你已经	绝不	到过	拒绝	和	这	额外	耻辱	的	这	打印

[slɪp] .

slip	.
滑	.

或者，也许你从未被拒绝过，更没有经历过收到打印出来的拒信这种额外的耻辱。

[ɪf] [soʊ] , [dəunt] [riːd] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	so	,	don't	read	this	;	it	is	not	for	you	.
如果	所以	,	不	读	这	;	它	是	不是	为了	你	.

如果是这样，那就别读了；这篇文章不适合你。

[bʌt; bət] [ɔːl] [jiː; ji] [rɪˈdʒektɪd] [wʌnz] [teɪk] [rɪˈnuːd] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈedɪtər] ,

But	all	ye	rejected	ones	take	renewed	hope	from	this	statement	that	an	editor	,
但	全部	是的	拒绝	一个	拿	更新	希望	从	这	陈述	那	一个	编辑	,

但是，所有被拒之门外的人都可以从这段话中重新燃起希望，因为一位编辑.....

[ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ˈedɪtər] [hɪmˈself] , [hæz; həz] [meɪd] :

actually	an	editor	himself	,	has	made	:
实际上	一个	编辑	他自己	,	有	制成	:

实际上，他本人就是一位编辑，他制作了：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈeditəz] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n]

“ I	think	I	can	tell	you	why	editors	so	frequently	reject	the	earlier	and	often
“ 我	思考	我	能	告诉	你	为什么	编辑	所以	频繁地	拒绝	这	早些时候	和	经常

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɚz] :

the	best	work	of	writers	:
这	最好的	工作	的	作家	:

“我想我可以告诉你为什么编辑们经常拒绝作家早期且往往是最好的作品：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈeni] [nuː] [ˈraɪtər] [huː] [sendz] [ɪn] [fɜːrst] - [klæs] [wɜːrk] [sendz] [ɪn] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˈveri]

it	is	because	any	new	writer	who	sends	in	first	-	class	work	sends	in	work	that	is	very
它	是	因为	任何	新的	作家	WHO	发送	在	第一的	-	班级	工作	发送	在	工作	那	是	非常

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈeditəz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .

different	from	what	editors	are	used	to	.
不同的	从	什么	编辑	是	用过的	到	.

这是因为任何一位提交一流作品的新作者提交的作品都与编辑们习以为常的作品截然不同。

” [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [roʊt] , [məˈlɪʃəsli] , [aɪ] [ædˈmɪt] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

” It	reminds	me	of	a	time	when	I	wrote	,	maliciously	,	I	admit	,	to	a
” 它	提醒	我	的	一个	时间	什么时候	我	写道	,	恶意地	,	我	承认	,	到	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˈmægəziːn] ,

certain	well	-	known	magazine	,
肯定	出色地	-	已知	杂志	,

“这让我想起我曾经恶意地给某家知名杂志写过信，我承认，那次写信的动机是恶意的。”

[tuː; tə] [tel] [ɪts] [ˈeditəz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ˈɔːθər] [hæd; həd] [bɪn]

to	tell	its	editors	a	story	they	had	printed	by	a	renowned	author	had	been
到	告诉	它是	编辑	一个	故事	他们	有	打印	经过	一个	著名	作者	有	到过

[kribd] [ɪnˈtaɪər] ([ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

cribbed	entire	(	unconsciously	,
抄袭	全部的	(	不知不觉	,

告诉编辑们，他们刊登的一篇由一位著名作家创作的故事被完整地抄袭了（无意识地，

[ˈpɑːsəbli]) [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ˈklæsɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

possibly	)	from	an	old	classic	;	and	I	told	them	,	too	,
可能	)	从	一个	老的	经典的	;	和	我	讲述	他们	,	也	,

或许出自一部经典老歌；我也告诉过他们，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [prɪnt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstɔːriz] , [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] [hænd] .

if	they	would	prefer	to	print	original	stories	,	I	had	one	on	hand	.
如果	他们	会	更喜欢	到	打印	原来的	故事	,	我	有	一	在	手	.

如果他们更愿意刊登原创故事，我手头正好有一篇。

[aɪ] [gɑːt] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈsɑːləm] [rɪˈplaɪ] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpleɪdʒərɪzəm]

I	got	back	such	a	deliciously	solemn	reply	regretting	the	unconscious	plagiarism
我	得到	后退	这样的	一个	美味	庄严	回复	后悔	这	无意识	抄袭

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [ɑːn] [ˈeni] [ˈstɔːri] [aɪ] [hæd; həd] .

and	asking	me	to	send	on	any	story	I	had	.
和	问	我	到	发送	在	任何	故事	我	有	.

我收到了一封语气极其严肃的回复，对方对无意识的抄袭表示遗憾，并请我把所有故事都发给他们。

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] ,
I did not do so ,
我 做过 不是 做 所以 ,

我没有这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
for the good and sufficient reason that I had already sent it to them
为了 这 好的 和 充足的 原因 那 我 有 已经 发送 它 到 他们
[ˈsevrəl] [wiːks] [ˈpriːviəsli] ,
several weeks previously ,
一些 周 之前 ,

理由非常充分，因为我几周前就已经把文件寄给他们了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈdʒektɪd] [wɪðaʊt] [ˈkɑːment] .
and had had it rejected without comment .
和 有 有 它 拒绝 没有 评论 .

并且被无故驳回。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] ; [ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
No doubt it deserved to be rejected ; every one else did the same with it .
不 怀疑 它 应得的 到 是 拒绝 ; 每一个 一 别的 做过 这 相同的 和 它 .

毫无疑问，它应该被拒绝；其他人也都对它做了同样的选择。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌn] [ˈkaɪndli] [ˈedɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] , [ˈpɜːrsənəli] .
To be sure , one kindly editor took the pains to tell me why , personally .
到 是 当然 , 一 亲切地 编辑 采取 这 疼痛 到 告诉 我 为什么 , 亲自 .

确实，一位好心的编辑特意亲自向我解释了原因。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] [ˈstɔːri] .
“ The trouble is , ” he said , “ there isn't enough story .
“ 这 麻烦 是 , ” 他 说 , “ 那里 不是 足够的 故事 .

“问题是，”他说，“故事内容不够丰富。”

[jʊr; jər] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔːɪŋ] [ɪz][bəuθ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [haʊˈevər] .
Your character - drawing is both careful and sincere , however .
你的 特点 - 绘画 是 两个都 小心 和 真诚 , 然而 .

然而，你的人物画作既细致又真诚。

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
” So it must have been dull to deserve anything like that .
” 所以 它 必须 有 到过 乏味的 到 应得 任何事物 喜欢 那 .

“所以，这事儿一定很无聊，才会落得这样的下场。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [rɪˈdʒektɪd] ,
I wish we could hear a little more of the experiences of those poor rejected ,
我 希望 我们 可以 听到 一个 小的 更多的 的 这 经历 的 那些 贫穷的 拒绝 ,

我希望我们能多了解一些那些被拒之门外的穷人的经历。

[huː] [ˈnevər] [duː] “ [get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ” [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [tɜːrmz][ˌaɪ ˈtiː] .
who never do “ get over the wall , ” as Mr . Harrison terms it .
WHO 绝不 做 “ 得到 超过 这 墙 , ” 作为 先生 . 哈里森 条款 它 .

正如哈里森先生所说，他们永远无法“翻过那堵墙”。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːdɪkrəs] .
I imagine it would be both illuminating and ludicrous .
我 想象 它 会 是 两个都 启发性的 和 荒谬 .

我想这既会很有启发性，又会很荒谬。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənts][aɪ][hæd; həd][ɑːn] ['riːdɪŋ] [iː] . [es] . ['mɑːrtənz] ['kɑːments] , [ɪn] [laɪf] , [ɑːn]['mɪstər]

the	happy	moments	I	had	on	reading	E	.	S	.	Martin's	comments	,	in	Life	,	on	Mr
这	快乐的	时刻	我	有	在	阅读	E	.	S	.	马丁的	评论	,	在	生活	,	在	先生

. ['hɛrɪsənz] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

.	Harrison's	article	.
.	哈里森的	文章	.

读到 ES Martin 在《生活》杂志上对 Harrison 先生的文章的评论，我感到非常高兴。

['mɪstər] . ['hærisn] [meɪks] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['mægəzinz] [wɪl] [prɪnt] [pʊr] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wel] [noʊn]

Mr	.	Harrison	makes	the	charge	that	magazines	will	print	poor	stories	of	well	known
先生	.	哈里森	制作	这	收费	那	杂志	将要	打印	贫穷的	故事	的	出色地	已知

['raɪtɚz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [gʊd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ,

writers	in	preference	to	good	stories	of	the	unknown	,
作家	在	偏爱	到	好的	故事	的	这	未知	,

哈里森先生指责杂志宁愿刊登知名作家的平庸作品，也不愿刊登无名作家的优秀作品。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [rɪ'spɑːns] [ɪz] :

and	Mr	.	Martin's	response	is	:
和	先生	.	马丁的	回复	是	:

马丁先生的回答是：

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [baɪ] ['mɪstər] .

“	It	does	not	follow	that	the	editors	were	wrong	because	they	did	not	buy	Mr	.
“	它	做	不是	跟随	那	这	编辑	是	错误的	因为	他们	做过	不是	买	先生	.

['hɛrɪsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'fɔːr] - .

Harrison's	tales	before	Queed	.
哈里森的	故事	前	-	.

“这并不意味着编辑们错了，因为他们在 Queed 之前没有接受哈里森先生的说法。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['stɔːriz] .

Maybe	they	were	not	more	than	average	stories	.
或许	他们	是	不是	更多的	比	平均的	故事	.

或许它们只是一些普通的故事。

[bʌt; bət]['æftər] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - . . . .

But	after	Queed	they	were	stories	by	the	author	of	Queed	.	.	.	.
但	后	-	他们	是	故事	经过	这	作者	的	-	.	.	.	.

但《Queed》之后的故事都是《Queed》作者的作品……

- [pʊld] [ɔːl]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [pæst][teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

Queed	pulled	all	Mr	.	Harrison's	past	tales	out	of	the	ruck	,	and	put	them
-	拉	全部	先生	.	哈里森的	过去的	故事	出去	的	这	背包	,	和	放	他们

[ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

in	the	running	.
在	这	跑步	.

奎德把哈里森先生过去的所有故事都翻了出来，并把它们放在一起讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['editəz] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['wɪnərz]

It	was	hardly	fair	to	expect	the	editors	to	pick	them	for	winners
它	曾是	几乎	公平的	到	预计	这	编辑	到	挑选	他们	为了	获奖者

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

要求编辑们事先选出获奖者是不公平的。

” [wʌt] [ðen] [ɑːr; ər] ['editəz] [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] “ [pɪk] ['wɪnərz] ?

”	What	then	are	editors	for	,	if	not	to	“	pick	winners	?
”	什么	然后	是	编辑	为了	,	如果	不是	到	“	挑选	获奖者	?

那么，如果不是为了“挑选赢家”，编辑存在的意义是什么呢？

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hærisn] [sez] [hɪm'self] [ðæt] - [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ] [tuː] ['pʌblɪʃərz] .

"	And	Mr	.	Harrison	says	himself	that	Queed	was	rejected	by	two	publishers	.
"	和	先生	.	哈里森	说道	他自己	那	-	曾是	拒绝	经过	二	出版商	.

“哈里森先生自己也说，《Queed》曾被两家出版社拒绝过。”

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪn] [æd'væns] .

Probably	it	was	hardly	fair	to	expect	the	publishers	to	pick	such	a	winner	in	advance	.
大概	它	曾是	几乎	公平的	到	预计	这	出版商	到	挑选	这样的	一个	优胜者	在	进步	.

或许指望出版商提前选出这样的赢家并不公平。

[wiː; wi] , [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['hʌmbli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər]['reɪsɑːn] - .

We	,	the	rejected	,	have	always	humbly	thought	that	was	their	occupation	—	their	raison	d'être	.
我们	,	这	拒绝	,	有	总是	谦卑地	想法	那	曾是	他们的	职业	—	他们的	理性	-	.

我们这些被排斥的人，一直谦卑地认为那是他们的职业——他们的存在理由。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] “ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['stɔːriz] ,

And	if	Mr	.	Harrison's	short	stories	were	“	not	more	than	average	stories	,
和	如果	先生	.	哈里森的	短的	故事	是	“	不是	更多的	比	平均的	故事	,

如果哈里森先生的短篇小说“不过是平庸之作”，

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['ævərɪdʒ] [pʊr] ['stɔːriz] [baɪ][ðə; ði] [noʊn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['editəz] [ðæn; ðən] [gʊd] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ?

"	doesn't	it	prove	his	contention	that	average	poor	stories	by	the	known	are	more	acceptable	to	editors	than	good	ones	by	the	unknown	?
"	不	它	证明	他的	争论	那	平均的	贫穷的	故事	经过	这	已知	是	更多的	可接受	到	编辑	比	好的	一个	经过	这	未知	?

“这难道不证明了他的观点，即知名作家平庸的、质量不高的稿件比不知名作家优秀的稿件更容易被编辑接受吗？”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

At	least	I	am	going	to	think	so	,
在	至少	我	是	去	到	思考	所以	,

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːfti] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] .

and	some	day	I	shall	write	an	article	on	the	lofty	distinction	of	being	rejected	.
和	一些	天	我	将	写	一个	文章	在	这	高远	区别	的	存在	拒绝	.

总有一天，我会写一篇文章，歌颂被拒绝这一崇高的荣誉。

[em] . [eɪtʃ] . [piː] .

M	.	H	.	P	.
M	.	H	.	P	.

MHP

[ðə; ði] ['wɪti] [maɪnd][ɪz][ðə; ði][moʊst][bə'nɑːl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts] . — [dʒeɪmz]['stiːvənz, 'stɛfənz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .

The	witty	mind	is	the	most	banal	thing	that	exists	.	—	James	Stephens	in	The	English	Review	.
这	机智	头脑	是	这	最多	平庸	事物	那	存在	.	—	詹姆斯	斯蒂芬斯	在	这	英语	审查	.

机智的头脑是最平庸的东西。——詹姆斯·斯蒂芬斯，《英国评论》

['sentəns] [rɪ'vjuːz]
Sentence **Reviews**
句子 评论

句子评论

[ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] : [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
The **Goldfish** **:** **The** **Confessions** **of** **a** **Successful** **Man** **.**
这 金鱼 : 这 忏悔 的 一个 成功的 男人 .

金鱼：一个成功人士的自白。

[ə'nɑːnɪməs] .
Anonymous **.**
匿名的 .

匿名的。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] , [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [meɪ] [niːd]
[**The** **Century** **Company** **,** **New** **York** **.** **]** **Proves** **conclusively** **,** **for** **anyone** **who** **may** **need**
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .] 证明 最终 , 为了 任何人 WHO 可能 需要
[sʌtʃ] [pruːf] ,
such **proof** **,**
这样的 证明 ,

[纽约世纪公司] 为任何需要此类证据的人提供了确凿的证据，

[ðæt] [ðə; ði] “ [sək'sesf(ə)l] ” [mæn] ['mɪsɪz] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]
that **the** **“** **successful** **”** **man** **misses** **those** **adventures** **which** **William** **James** **ascribed** **to**
那 这 “ 成功的 ” 男人 错过 那些 冒险 哪个 威廉 詹姆斯 归因于 到
['pɑːvərti] :
poverty **:**
贫困 :

威廉·詹姆斯认为，那些“成功人士”会错过那些只有贫穷的人才能享受到的冒险经历：

“ [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [ə'tætʃmənts] ; [ðə; ði] [ˌʌn'braɪbd] [soʊl] ; [ðə; ði]['mænliər]
“ **The** **liberation** **from** **material** **attachments** **;** **the** **unbribed** **soul** **;** **the** **manlier**
“ 这 解放 从 材料 附件 ; 这 未受贿 灵魂 ; 这 更男子气概
[ɪn'dɪfrəns] ;
indifference **;**
漠不关心 ;

“摆脱物质束缚；不被收买的灵魂；更男子气概的冷漠；

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr][duː] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ;
the **paying** **our** **way** **by** **what** **we** **are** **or** **do** **,** **and** **not** **by** **what** **we** **have** **;**
这 付费 我们的 方式 经过 什么 我们 是 或者 做 , 和 不是 经过 什么 我们 有 ;

用我们自身的价值和所作所为来支付我们的人生，而不是用我们拥有的东西来支付；

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] — [ðə; ði] [mɔːr] [æθ'letɪk]
the **right** **to** **fling** **away** **our** **life** **at** **any** **moment** **irresponsibly** **—** **the** **more** **athletic**
这 正确的 到 一扔 离开 我们的 生活 在 任何 片刻 不负责任 — 这 更多的 运动
[trɪm] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
trim **,** **in** **short** **,**
修剪 , 在 短的 ,

随时不负责任地挥霍生命的权利——简而言之，就是更具运动感的修剪方式。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃeɪp] . . . .
the **fighting** **shape** **.** **.** **.** **.**
这 斗争 形状 . . . .

战斗姿态.....

” [wɔːlt]['(h)witmən] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , [baɪ]['beɪzl] [diː] - .
” **Walt** **Whitman** **:** **A** **Critical** **Study** **,** **by** **Basil** **De** **Sélincourt** **.**
” 沃尔特 惠特曼 : 一个 批判的 学习 , 经过 罗勒 德 - .

《沃尔特·惠特曼：批判性研究》，作者：巴兹尔·德·塞林库尔。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

['eni] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['(h)wɪtmən] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['poʊəmz]
Any biography of Whitman which reveals a large understanding of his big poems
任何 传 的 惠特曼 哪个 揭示 一个 大的 理解 的 他的 大的 诗歌
[ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz]['noʊtəb(ə)l] .
of personality is notable .
的 性格 是 值得注意的 .

任何一部展现出对惠特曼伟大诗篇及其个性深刻理解的惠特曼传记都值得关注。

[diː] - [pruːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
De Sélincourt proves in his closing sentence that he knows his subject ,
德 - 证明 在 他的 结束 句子 那 他 知道 他的 主题 ,

德·塞林库尔在结尾处证明他了解自己的主题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] [best] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
for it is the clearest and best characterization of the poet that has ever
为了 它 是 这 最清晰 和 最好的 特征描述 的 这 诗人 那 有 曾经
[bɪn] ['rɪt(ə)n] :
been written :
到过 书面 :

因为这是迄今为止对这位诗人最清晰、最恰当的刻画：

“ [hiː; hi]['raɪzɪz] . . . [ə'bʌv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɪgjər] : ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]
“ He rises . . . above nationality and becomes a universal figure : poet of the
“ 他 上升 . . . 多于 国籍 和 变成 一个 普遍的 数字 : 诗人 的 这
['evər] - ['bekəniŋ] ['fjuːtʃər] ,
ever - beckoning future ,
曾经 - 招手 未来 ,

“他超越了国籍，成为一个具有普世意义的人物：一位永远召唤着未来的诗人，

[ðə; ði]['evər] - [ɪk'spændɪŋ] , ['evər] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .
the ever - expanding , ever - insatiable spirit of man .
这 曾经 - 扩展 , 曾经 - 贪得无厌 精神 的 男人 .

人类永无止境、永不满足的精神。

” ['soʊʃəlɪz(ə)m] : ['prɑːmɪs] [ɔːr] ['menəs] ? [baɪ] ['mɔːrɪs] ['hɪlˌkwɪt] [ænd; ənd] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][ə; eɪ] .
” Socialism : Promise or Menace ? by Morris Hillquit and Rev . Dr . John A .
” 社会主义 : 承诺 或者 威胁 ? 经过 莫里斯 希尔奎特 和 牧师 . 博士 . 约翰 一个 .
['raɪən] .
Ryan .
瑞安 .

“社会主义：希望还是威胁？”作者：莫里斯·希尔奎特和约翰·A·瑞安牧师博士。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ] [ˌsɑːfə'mɔːrɪk] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɔːgməˌtɪzəmz] [ðæt] [ræn][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['mægəziːn] .
A sophomoric debate between two dogmatists that ran in Everybody's Magazine .
一个 幼稚的 辩论 之间 二 教条主义者 那 跑 在 每个人的 杂志 .

这是两位教条主义者在《大众杂志》上进行的一场幼稚的辩论。

[wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðæt] [tuː] ['iːvəlz][ɑːr; ər] [gaɪz] [æz; əz] [ˌpænə'siːə] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

One	instinctively	feels	that	two	evils	are	guised	as	panaceas	and	he	will	have
一	本能地	感觉	那	二	罪恶	是	伪装	作为	万灵药	和	他	将要	有

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

neither	of	them	.
两者都不	的	他们	.

人们本能地觉得，这两种罪恶都伪装成灵丹妙药，而他两者都不要。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][ðə; ði][læst][wɜːrd] — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

The	church	,	of	course	,	has	the	last	word	—	in	the	book	.
这	教会	,	的	课程	,	有	这	最后的	单词	—	在	这	书	.

当然，教会最终拥有决定权——至少在书本上是如此。

['pɛnˌrɑːd] , [baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .

Penrod	,	by	Booth	Tarkington	.
彭罗德	,	经过	展位	塔金顿	.

彭罗德，作者：布斯·塔金顿。

[['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Doubleday	,	Page	,	and	Company	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	,	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page and Company 出版社。]

[æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [bɔɪz] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [bɔɪ]

At	rare	intervals	we	have	a	book	on	boys	that	holds	the	genuine	boy
在	稀有的	间隔	我们	有	一个	书	在	男孩们	那	持有	这	真的	男生

-

boyeousness	.
-	.

我们偶尔会遇到一本真正展现男孩天性的关于男孩的书。

[ðə; ði] ['riːəl] ['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ['kæptɪveɪtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][bɪg] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn]

The	Real	Diary	of	a	Real	Boy	captivated	us	with	the	story	of	big	little	boys	in
这	真实的	日记	的	一个	真实的	男生	着迷	我们	和	这	故事	的	大的	小的	男孩们	在

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

a	village	;
一个	村庄	;

《一个真实男孩的真实日记》讲述了一个村庄里几个小男孩的故事，深深吸引了我们；

[ðə; ði] [vɑːrmɪt] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['keɪpəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɪg] [bɔɪz] [ɪn] “ [prep] ” [skuːl]

The	Varmit	told	us	of	the	irresponsible	capers	of	little	big	boys	in	“	prep	”	school
这	瓦尔米特	讲述	我们	的	这	不负责任	刺山柑	的	小的	大的	男孩们	在	“	准备	”	学校

;

;
;

《小淘气》讲述了“预科”学校里那些不负责任的小大人们的胡闹事迹；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['pɛnˌrɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɑːrkɪŋtən] [telz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] — [wel] ,

and	now	we	have	Penrod	,	in	which	Mr	.	Tarkington	tells	us	much	—	well	,
和	现在	我们	有	彭罗德	,	在	哪个	先生	.	塔金顿	讲述	我们	很多	—	出色地	,

[ʌv; əv][dʒʌst] [bɔɪz] .

of	just	boys	.
的	只是	男孩们	.

现在我们有了《彭罗德》，塔金顿先生在书中告诉我们很多——嗯，都是关于男孩的故事。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pulitsə; 'pjuː-] : [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [baɪ] ['æˌleɪn] ['aɪərlənd] .

Joseph	Pulitzer	:	Reminiscences	of	a	Secretary	,	by	Alleyne	Ireland	.
约瑟夫	普利策	:	回忆录	的	一个	秘书	,	经过	艾琳	爱尔兰	.

约瑟夫·普利策：《秘书的回忆录》，作者：艾琳·爱尔兰。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɔzwəlaiz] .
An extraordinarily interesting piece of Boswellizing .
一个 非常 有趣的 片 的 乳糜化 .

一篇极其有趣的博斯韦尔式解读。

['sɑːðənɑː] : [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [laɪf] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
Sadhana : The Realisation of Life , by Rabindranath Tagore .
萨达纳 : 这 实现 的 生活 , 经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

《灵性修行：生命的实现》，作者：泰戈尔。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['eseɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['kɔŋkəd] [streŋθ] ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər]
A quiet essay full of the queer charm of conquered strength memorable for
一个 安静的 散文 满的 的 这 酷儿 魅力 的 征服 力量 难忘 为了
[æt; ət] [liːst] [wʌn] ['splendɪd] ['sentəns] :
at least one splendid sentence :
在 至少 一 灿烂 句子 :

一篇平静的文章，充满了被征服的力量所赋予的奇特魅力，其中至少有一句精彩的句子令人难忘：

“ . . . [laɪf] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['juːθflnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [heɪts] [eɪdʒ] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə][klɑːg][ɪts]
“ . . . life is immortal youthfulness , and it hates age that tries to clog its
” . . . 生活 是 不朽 青春 , 和 它 讨厌 年龄 那 尝试 到 阻塞 它是
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

“.....生命是不朽的青春，它憎恨试图阻碍它前进的衰老。”

” [bʌt; bət] [tə'gɔː] [ɪz] ['vaɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['tæŋgoʊ][dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]
” But Tagore is vying too much with Tango just now among people who can
” 但 泰戈尔 是 竞争 也 很多 和 探戈 只是 现在 之中 人们 WHO 能
['niːðər] ['ɔːrient][nɔːr] [dæns] .
neither orient nor dance .
两者都不 东方 也不 舞蹈 .

“但是，在那些既不懂方向感也不懂舞蹈的人群中，泰戈尔与探戈的竞争实在太激烈了。”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] , [baɪ] [pɔːl] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɘ] .
The Meaning of Art , by Paul Gaultier .
这 意义 的 艺术 , 经过 保罗 高缇耶 .

艺术的意义，作者：保罗·高缇耶。

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . & [iː] . ['bɔːldwɪn] .
Translation by H . & E . Baldwin .
翻译 经过 H . & E . 鲍德温 .

由 H. & E. Baldwin 翻译。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]
[J . B . Lippincott Company , Philadelphia .]
[J . B . 利平科特 公司 , 费城 .]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?
What is art ?
什么 是 艺术 ?

什么是艺术?

[ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði] [best] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ,

This	book	gives	the	best	answer	that	we	have	read	,
这	书	给予	这	最好的	回答	那	我们	有	读	,

这本书给出了我们读过的最佳答案。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] .

but	when	the	author	is	psychological	he	is	wrong	,	in	most	cases	.
但	什么时候	这	作者	是	心理	他	是	错误的	,	在	最多	案例	.

但大多数情况下，作者从心理学角度出发的分析都是错误的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rer] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

He	has	a	rare	faculty	of	compelling	one	to	read	between	his	lines	,
他	有	一个	稀有的	学院	的	引人注目的	一	到	读	之间	他的	线条	,

他有一种罕见的才能，能让读者读懂他话语背后的含义。

[ænd; ənd] ['ɑːrgjuː] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] .

and	argue	things	out	with	oneself	.
和	争论	事物	出去	和	自己	.

并反复与自己辩论。

[ðə; ði] [def] : [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['hæri] [best] .

The	Deaf	:	Their	Position	in	Society	,	by	Harry	Best	.
这	聋	:	他们的	位置	在	社会	,	经过	哈里	最好的	.

聋人：他们在社会中的地位，作者：哈里·贝斯特。

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Thomas	Y	.	Crowell	Company	,	New	York	.	]
[	托马斯	是	.	克罗威尔	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] [huː]

An	astonishing	compilation	of	facts	and	figures	by	a	social	economist	who
一个	惊人	汇编	的	事实	和	数据	经过	一个	社会的	经济学家	WHO

[meɪks] [ə; eɪ] ['mɔːrbɪd] ['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi] ['sɪtɪzn] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'baʊt]

makes	a	morbid	subject	interesting	to	a	healthy	citizen	unafraid	of	truth	about
制作	一个	病态的	主题	有趣的	到	一个	健康	公民	无所畏惧	的	真相	关于

[laɪf] .

life	.
生活	.

一位社会经济学家汇编了一系列惊人的事实和数据，使一个令人沮丧的话题变得有趣，让一个不惧生活真相的健康公民也感到兴奋。

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] : [veɪl] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .

Hail	and	Farewell	:	Vale	,	by	George	Moore	.
冰雹	和	告别	:	谷	,	经过	乔治	摩尔	.

致敬与告别：乔治·摩尔的《Vale》。

[[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	D	.	Appleton	&	Company	,	New	York	.	]
[	D	.	阿普尔顿	&	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，D. Appleton & Company。]

[ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

A	completion	of	the	most	fascinating	autobiography	in	the	English	language	.
一个	完成	的	这	最多	迷人	自传	在	这	英语	语言	.

这部自传堪称英语世界中最引人入胜的作品，现已完结。

[əˈmerɪkən] ['pɑːləsi] : [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] , [baɪ][dʒɑːn]

American	Policy	:	The	Western	Hemisphere	in	Its	Relation	to	the	Eastern	,	by	John
美国人	政策	:	这	西	半球	在	它是	关系	到	这	东	,	经过	约翰

['bɪgəˌloʊ] .

Bigelow	.
比格罗	.

美国政策：西半球与东半球的关系，作者：约翰·比格洛。

[[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

['kɔːʃəs] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [rɪ'spekt] [ˌdɪplə'mætɪk] [red] [teɪp] ['ɪntrəst] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pednts] [bʌt; bət] [bɔːr]

Cautious	discussions	that	respect	diplomatic	red	tape	interest	patriotic	pedants	but	bore
谨慎	讨论	那	尊重	外交	红色的	磁带	兴趣	爱国	迂腐之人	但	钻孔

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːləsiz] .

personalities	who	are	concerned	with	bigger	things	than	national	policies	.
个性	WHO	是	担心的	和	大	事物	比	国家的	政策	.

谨慎的讨论尊重外交繁文缛节，这能引起爱国主义的迂腐之人的兴趣，但却会让那些关心比国家政策更宏大事情的人感到厌烦。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [juːθ] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['lɑːk] .

The	Fortunate	Youth	,	by	William	J	.	Locke	.
这	幸运	青年	,	经过	威廉	J	.	洛克	.

威廉·J·洛克著《幸运的青年》。

[[dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	John	Lane	Company	,	New	York	.	]
[	约翰	车道	公司	,	新的	约克	.	]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːk] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɑːk] ['prɪtinəs] .

Has	all	the	Locke	charm	—	and	all	the	Locke	prettinesses	.
有	全部	这	洛克	魅力	—	和	全部	这	洛克	美丽	.

兼具洛克的所有魅力——以及洛克的所有美好特质。

[ðə; ði] [dɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪt] ['teɪstləs] .

The	dish	has	been	served	so	often	that	it	has	become	a	bit	tasteless	.
这	盘子	有	到过	服务	所以	经常	那	它	有	变得	一个	少量	无味	.

这道菜端上来的次数太多，已经有点寡淡无味了。

[moʊst] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [huːz] ['heroʊɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “

Most	accurately	described	as	the	kind	of	story	whose	heroine	is	always	called	“
最多	准确	描述	作为	这	种类	的	故事	谁	女英雄	是	总是	称为	“

['prɪnses] ” [ænd; ənd] [huːz] ['hɪroʊ]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] [tuː; tə] [meɪk] ['fleɪmɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn]

princess	”	and	whose	hero	rises	from	the	slums	to	make	flaming	speeches	in
公主	”	和	谁	英雄	上升	从	这	贫民窟	到	制作	炽盛	演讲	在

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] “ ['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] .

parliament	and	achieve	the	“	Vision	Splendid	.
议会	和	达到	这	“	想象	灿烂	.

最准确的描述是，这类故事的女主角总是被称为“公主”，而男主角则从贫民窟崛起，在议会发表慷慨激昂的演讲，并实现“辉煌愿景”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rʌn] ['ɪntuː][ten] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .

”	It	will	probably	run	into	ten	editions	and	bring	much	joy	.
”	它	将要	大概	跑步	进入	十	版本	和	带来	很多	喜悦	.

“它可能会推出十届，并带来很多欢乐。”

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt] , [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

The	Wonderful	Visit	,	by	H	.	G	.	Wells	.
这	精彩的	访问	,	经过	H	.	G	.	威尔斯	.

H·G·威尔斯的《奇妙的来访》。

[[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[E . P . Dutton and Company , New York .]
[E . P . 达顿 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˈmɪstər] . [welz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
A reprint of a story published in 1895 which shows Mr . Wells in the very
一个 重印 的 一个 故事 已发布 在 - 哪个 演出 先生 . 威尔斯 在 这 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgroʊpɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈæltɪtuːd] .
interesting position of groping toward his present altitude .
有趣的 位置 的 摸索 朝向 他的 展示 高度 .

这是 1895 年发表的一篇故事的重印版，故事中威尔斯先生正处于一个非常有趣的境地，他正努力攀登到他现在的高度。

[swiːtæpəl] [koʊv] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [væn] [ʃaɪk] .
Sweetapple Cove , by George Van Schaick .
甜苹果 海湾 , 经过 乔治 范 沙伊克 .

甜苹果湾，乔治·范·沙克 (George Van Schaick) 创作。

[[smɔːl] , [ˈmeinəd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .]
[Small , Maynard , and Company , Boston .]
[小的 , 梅纳德 , 和 公司 , 波士顿 .]

[波士顿 Small, Maynard, and Company 公司。]

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [swiːt] ,
The kind of sweet ,
这 种类 的 甜的 ,

这种甜食，

[ˈdʒent(ə)l] [lʌv] [ˈstɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [wʊd] [ˈræðər] [dɪˈskʌvər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈeθəl] [ˈsɪdʒwɪk]
gentle love story that a publisher would rather discover than anything Ethel Sidgwick
温和的 爱 故事 那 一个 出版商 会 相当 发现 比 任何事物 埃塞尔 西奇威克
[kʊd; kəd] [raɪt] .
could write .
可以 写 .

一个温柔的爱情故事，出版商宁愿发现它，也不愿看到埃塞尔·西奇威克写出的任何作品。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [peɪdʒ][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
We searched in vain for just one page to hold our attention .
我们 搜索 在 徒劳 为了 只是 一 页 到 抓住 我们的 注意力 .

我们苦苦寻找，却始终找不到一页能吸引我们注意力的内容。

[ˈaɪd(ə)l] [waɪvz] , [baɪ][dʒeɪmz] [ˈɔpənhaim] .
Idle Wives , by James Oppenheim .
闲置的 妻子们 , 经过 詹姆斯 奥本海姆 .

《闲散的妻子》，作者：詹姆斯·奥本海姆。

[[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [staɪl] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˈferli] [ˈsʌfəˌkeɪts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˌmoʊʃəˈnæləti] ,
Despite a narrative style that at times fairly suffocates with its emotionality ,
尽管 一个 叙述 风格 那 在 时代 相当 窒息 和 它是 情绪 ,

尽管叙事风格有时过于煽情，令人感到窒息，

['mɪstər] . ['ɔpənhaim] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪ'mændz]

Mr	.	Oppenheim	has	put	up	a	very	strong	case	for	the	woman	who	demands
先生	.	奥本海姆	有	放	向上	一个	非常	强的	案件	为了	这	女士	WHO	需求

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

something	of	life	except	having	things	done	for	her	.
某物	的	生活	除了	拥有	事物	完毕	为了	她	.

奥本海姆先生为那些要求自己拥有生活，而不是让别人替她们做事的女性提出了非常有力的论证。

['biːdzmən] [fɔːr] , [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ʃraɪn] .

Bedesman	4	,	by	Mary	J	.	H	.	Shrine	.
床夫	4	,	经过	玛丽	J	.	H	.	神社	.

Bedesman 4，作者：Mary JH Shrine。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Century	Company	,	New	York	.	]
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司。]

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] : [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['ɑːksfərd] ,

The	outline	is	traditional	:	an	English	peasant	boy	makes	his	way	through	Oxford	,
这	大纲	是	传统的	:	一个	英语	农民	男生	制作	他的	方式	通过	牛津	,

故事梗概很传统：一个英国农家男孩在牛津大学求学，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] " ['leɪdi] .

becomes	a	brilliant	historian	and	a	"	gentleman	,	"	and	marries	a	"	lady	.
变成	一个	杰出的	历史学家	和	一个	"	绅士	,	"	和	结婚	一个	"	女士	.

成为一位杰出的历史学家和一位"绅士"，并娶了一位"淑女"。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	treatment	is	fresh	and	delightful	;	there	is	something	real	about	it	.
"	但	这	治疗	是	新鲜的	和	愉快	;	那里	是	某物	真实的	关于	它	.

"但这种处理方式新颖有趣；它有其真实之处。"

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ] ['meri] ['fɪndˌleɪtər] .

Over	the	Hills	,	by	Mary	Findlater	.
超过	这	丘陵	,	经过	玛丽	稍后查找	.

《翻过山丘》，作者：玛丽·芬德莱特。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	E	.	P	.	Dutton	and	Company	,	New	York	.	]
[	E	.	P	.	达顿	和	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约，EP Dutton and Company公司。]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪndˌleɪtər] ['nɑːv(ə)l] .

There	are	no	new	things	to	say	about	a	Findlater	novel	.
那里	是	不	新的	事物	到	说	关于	一个	稍后查找	小说	.

关于芬德莱特的小说，没有什么新东西可说了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .

They	are	always	good	.
他们	是	总是	好的	.

他们一直都很好。

['sʌnʃaɪn] [dʒeɪn] , [baɪ] [æn] [wɔːrnər] .

Sunshine	Jane	,	by	Anne	Warner	.
阳光	简	,	经过	安妮	华纳	.

阳光简，作者安妮·华纳。

[['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .]

[	Little	,	Brown	,	and	Company	,	Boston	.	]
[	小的	,	棕色的	,	和	公司	,	波士顿	.	]

[Little, Brown and Company，波士顿。]

[dʒeɪn][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['θiːəri] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] [ɪf]

Jane	has	our	own	theory	that	one	can	get	what	he	wants	out	of	life	if
简	有	我们的	自己的	理论	那	一	能	得到	什么	他	想要	出去	的	生活	如果

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

he	wants	it	hard	enough	.
他	想要	它	难的	足够的	.

简有自己的一套理论，认为只要足够努力，就能在生活中得到自己想要的东西。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] ['ædvəkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['sʌnʃaɪn] ” [ˌsentimen'tælitiz] .

Though	we	don't	advocate	some	of	her	“	sunshine	”	sentimentalities	.
尽管	我们	不	提倡	一些	的	她	“	阳光	”	感伤	.

虽然我们并不赞同她某些“阳光”式的感伤主义。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [baɪ] ['kærəlɪn] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] .

The	Full	of	the	Moon	,	by	Caroline	Lockhart	.
这	满的	的	这	月亮	,	经过	卡罗琳	洛克哈特	.

《满月》，作者：卡罗琳·洛克哈特。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] [dɑːk] .

As	superfluous	as	The	Lady	Doc	.
作为	多余	作为	这	女士	医生	.

就像女医生一样多余。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [waɪ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Those	people	who	are	always	asking	why	such	books	as	The	Dark	Flower	should	be
那些	人们	WHO	是	总是	问	为什么	这样的	图书	作为	这	黑暗的	花	应该	是

['rɪt(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

written	ought	to	turn	their	questioning	to	things	of	this	type	.
书面	应该	到	转动	他们的	提问	到	事物	的	这	类型	.

那些总是质疑为什么要写《黑暗之花》这类书的人，应该把他们的疑问转向这类事情。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəswʊmən] , [baɪ] ['ɪzəbel] ['gɔːrdn] ['kɜːrtɪs] .

The	Congresswoman	,	by	Isabel	Gordon	Curtis	.
这	众议员	,	经过	伊莎贝尔	戈登	柯蒂斯	.

国会女议员，作者：伊莎贝尔·戈登·柯蒂斯。

[[braʊn] [ænd; ənd] ['haʊəl] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	Browne	and	Howell	Company	,	Chicago	.	]
[	布朗	和	豪厄尔	公司	,	芝加哥	.	]

[布朗和豪威尔公司，芝加哥。]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊklə'hoʊmə] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	tale	of	an	Oklahoma	woman	elected	to	congress	which	closes	with	a
这	故事	的	一个	俄克拉荷马州	女士	当选	到	国会	哪个	关闭	和	一个

[rɪ'triːt] — [ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [wʌn] — [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

retreat	—	though	not	an	ignominious	one	—	to	a	little	white	house	with	a
撤退	—	尽管	不是	一个	可耻	一	—	到	一个	小的	白色的	房子	和	一个

['faɪərsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [meɪl] .

fireside	and	a	conquering	male	.
炉边	和	一个	征服	男性	.

这是一个关于一位当选国会议员的俄克拉荷马州女性的故事，故事的结尾是她退隐——虽然不是耻辱的退隐——回到一间有壁炉的小白房子，并得到一位征服者。

[ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] , [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑːmər] .

The	Last	Shot	,	by	Frederick	Palmer	.
这	最后的	射击	,	经过	弗雷德里克	帕尔默	.

《最后一击》，作者：弗雷德里克·帕尔默。

[[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] .]
[Charles Scribner's Sons , New York .]
[查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 新的 约克 .]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[ə; eɪ][wɔːr]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] ['meni] ['wɔrz] .
A war novel without a hero by a man who has experienced many wars .
一个 战争 小说 没有 一个 英雄 经过 一个 男人 WHO 有 经验丰富的 许多 战争 .

一位经历过多次战争的作家创作的没有英雄的战争小说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] ['mæri] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['stænˌwʊd] [pɪr] .
The Women We Marry , by Arthur Stanwood Pier .
这 女性 我们 结婚 , 经过 亚瑟 斯坦伍德 码头 .

《我们娶的女人》，作者：亚瑟·斯坦伍德·皮尔。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[The Century Company , New York .]
[这 世纪 公司 , 新的 约克 .]

[纽约世纪公司。]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æmətərɪʃˌ'æmətʃərɪʃ] [ə'tempts] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][seks]
One of the most amateurish attempts to meet the modern demand for sex
一 的 这 最多 业余的 尝试 到 见面 这 现代的 要求 为了 性别
['stɔːriz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
stories that we have seen .
故事 那 我们 有 已见 .

这是我们见过的最业余的迎合现代人对性故事需求的尝试之一。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] , [baɪ] ['diːmɪtrə] ['vɑːkə] .
A Child of the Orient , by Demetra Vaka .
一个 孩子 的 这 东方 , 经过 德米特拉 瓦卡 .

《东方之子》，作者：德米特拉·瓦卡。

[['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]
[Houghton Mifflin Company , New York .]
[霍顿 米夫林 公司 , 新的 约克 .]

[纽约霍顿·米夫林公司]

[ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [griːk] ['poʊətri][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['prɑːgres] [ɪn]
A blend of Greek poetry and Turkish conquest and American progress in
一个 混合 的 希腊语 诗 和 土耳其 征服 和 美国人 进步 在
[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
autobiographical form ,
自传体 形式 ,

一部融合了希腊诗歌、土耳其征服和美国进步的自传体作品。

[baɪ][ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] [huː] [roʊt] ['herəmˌlɪk] .
by the Greek woman who wrote Haremlik .
经过 这 希腊语 女士 WHO 写道 哈雷姆利克 .

由创作《后宫》的希腊女性撰写。

['enibɑːdi] [bʌt; bət] [æn] , [baɪ] ['kɛrəlɪn] [welz] .
Anybody but Anne , by Carolyn Wells .
任何人 但 安妮 , 经过 卡罗琳 威尔斯 .

除了安妮以外的任何人，作者：卡罗琳·威尔斯。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]
[J . B . Lippincott Company , Philadelphia .]
[J . B . 利平科特 公司 , 费城 .]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [plæn][ʌv; əv]

A	mystery	story	of	which	the	most	fascinating	feature	is	the	architect's	plan	of
一个	神秘	故事	的	哪个	这	最多	迷人	特征	是	这	建筑师的	计划	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] .

the	house	in	which	it	takes	place	.
这	房子	在	哪个	它	需要	地方	.

这是一个悬疑故事，其中最引人入胜之处在于故事发生的房屋的建筑师设计图。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['faɪndər] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['lɪŋkən] ['wɔːltən] ;

The	Flower	-	Finder	,	by	George	Lincoln	Walton	;
这	花	-	发现者	,	经过	乔治	林肯	沃尔顿	;

《寻花者》，作者：乔治·林肯·沃尔顿；

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stɛdmən] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [baɪ] ['henri] [trɑːθ] .

with	frontispiece	by	W	.	H	.	Stedman	and	photographs	by	Henry	Troth	.
和	卷首插图	经过	W	.	H	.	斯特德曼	和	照片	经过	亨利	特罗斯	.

卷首插图由 WH Stedman 绘制，照片由 Henry Troth 拍摄。

[[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[wɜːrθ] ['oʊnɪŋ] [ɪf] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] - ['pepərz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sprɪŋ]

Worth	owning	if	merely	for	the	end	-	papers	which	literally	lead	you	into	a	spring
值得	拥有	如果	仅仅	为了	这	结尾	-	文件	哪个	字面上地	带领	你	进入	一个	春天

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

即使仅仅是为了那仿佛引领你走进春意盎然的森林的扉页，这本书也值得拥有。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɑːkɪt] [gaɪd] [tuː; tə][waɪld] ['flaʊərz] .

A	comprehensive	pocket	guide	to	wild	flowers	.
一个	综合的	口袋	指导	到	荒野	花朵	.

一本全面的野生花卉袖珍指南。

['prizənz] [ænd; ənd] ['prizənəz] : ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ['lɪtn] [ænd; ənd][dʒeɪn]

Prisons	and	Prisoners	:	Personal	Experiences	of	Constance	Lytton	and	Jane
监狱	和	囚犯	:	个人的	经历	的	康斯坦斯	利顿	和	简

['wɔːtn] , ['spɪnstər] .

Warton	,	Spinster	.
沃顿	,	单身女子	.

监狱与囚犯：康斯坦斯·利顿和简·沃顿（老处女）的个人经历。

[[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	George	H	.	Doran	Company	,	New	York	.	]
[	乔治	H	.	多兰	公司	,	新的	约克	.	]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

[æz; əz] ['leɪdi] ['lɪtn] , [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'siːvd]

As	Lady	Lytton	,	an	enthusiastic	convert	to	militant	suffrage	,	the	author	received
作为	女士	利顿	,	一个	热情的	转变	到	好战分子	选举权	,	这	作者	已收到

['kɜːrtiəs] ['triːtmənt] [ɪn] ['prɪzn] ;

courteous	treatment	in	prison	;
有礼貌	治疗	在	监狱	;

作为一位积极拥护妇女参政权的利顿夫人，作者在狱中受到了礼遇；

[dɪs'gaɪzd] [sək'sesfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [oʊld] [meɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hændəld] ['ʃeɪmfəli] .

disguised	successfully	as	a	middle	-	class	old	maid	she	was	handled	shamefully	.
伪装	成功地	作为	一个	中间	-	班级	老的	女佣	她	曾是	处理	可耻地	.

她成功伪装成一位中产阶级老处女，却受到了羞辱性的对待。

['evriwʌn] [hu:] [dauts] [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [ɔ:t] [tu:; tə]
Everyone who doubts the martyrdom or the intrepidity of the suffragettes ought to
每个人 WHO 疑虑 这 殉道 或者 这 勇敢 的 这 妇女参政论者 应该 到
[ri:d] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
read this record .
读 这 记录 .

任何对妇女参政论者的殉道精神或英勇行为表示怀疑的人都应该读读这份记录。

['wɪmɪn] [æz; əz] [wɜ:rld] ['bɪldərz] , [baɪ] [flɔɪd] [del] .
Women as World Builders , by Floyd Dell .
女性 作为 世界 建筑商 , 经过 弗洛伊德 戴尔 .

《女性作为世界建设者》，作者：弗洛伊德·戴尔。

[[fɔ:rbz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]
[Forbes and Company , Chicago .]
[福布斯 和 公司 , 芝加哥 .]

[福布斯公司，芝加哥。]

['bɜ:dzaɪ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪst] ['mu:vmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['eɪvieɪtər] [hu:z] ['klevərli] -
Birdseye views of the feminist movement by a literary aviator whose cleverly -
鸟瞰图 浏览 的 这 女权主义者 移动 经过 一个 文学 飞行员 谁 巧妙地 -
[kəm'poʊzd] ['snæpʃɔts] ['æktʃuəli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:k'ʃʊr] [ɔ:'dæsəti] .
composed snapshots actually justify his cocksure audacity .
由 快照 实际上 证明合法 他的 自负 大胆 .

一位文学飞行员以鸟瞰视角展现了女权运动，他精心构图的快照实际上证明了他那自信满满的胆大妄为是合理的。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [mə'rælәti] , [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Women and Morality , by a mother , a father , and a woman .
女性 和 道德 , 经过 一个 母亲 , 一个 父亲 , 和 一个 女士 .

女性与道德，由一位母亲、一位父亲和一位女性共同撰写。

[[ðə; ði] [lɔ:'renʃn] ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .]
[The Laurentian Publishers , Chicago .]
[这 劳伦森 出版商 , 芝加哥 .]

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[men] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [dɪ'skʌst] ['breɪvli] [baɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
Men and immorality discussed bravely by two women and a man ,
男人 和 不道德 讨论 勇敢地 经过 二 女性 和 一个 男人 ,

两名女性和一名男性勇敢地探讨了男性与不道德行为的问题。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['getɪŋ] ['eniwer] .
without the artistic justification of " getting anywhere .
没有 这 艺术 理由 的 " 获得 任何地方 .

没有"有所成就"的艺术理由。

" ['kærən] ['bɔrnmən] [ænd; ənd] [lɪŋgɑ:rd] & [ˌsi: 'oʊ] . , [baɪ] ['jɑ:lmɑ:r] ['bɜ:rgˌstrʌm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
" Karen Borneman and Lynggaard & Co . , by Hjalmar Bergström , translated
" 凯伦 伯恩曼 和 林加德 & 合作 . , 经过 亚尔玛 伯格斯特伦 , 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] ;
from the Danish by Edwin Björkman ;
从 这 丹麦语 经过 埃德温 比约克曼 ;

"Karen Borneman 和 Lynggaard & Co.，Hjalmar Bergström 着，Edwin Björkman 从丹麦语翻译而来；

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]['goʊldən] [du:m] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
The Gods of the Mountain , The Golden Doom , King Argimenes and the
这 神 的 这 山 , 这 金的 厄运 , 国王 - 和 这
[ˌʌn'noʊn] ['wɔ:riər] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [geɪt] ,
Unknown Warrior , The Glittering Gate ,
未知 战士 , 这 闪闪发光 门 ,

山之神、黄金末日、阿尔吉梅内斯国王与无名战士、闪耀之门

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst][sɪlk][hæt] , [baɪ][lɔːrd] [dʌn'seini] ; [pɪr] [gɪnt] , [baɪ]['hɛnrɪk]['ɪbsən] ,

and	The	Lost	Silk	Hat	,	by	Lord	Dunsany	;	Peer	Gynt	,	by	Henrik	Ibsen	,
和	这	丢失的	丝绸	帽子	，经过		主	邓萨尼	；	同伴	gynt	，经过		亨里克	易卜生	，

还有邓萨尼勋爵的《失落的丝绸帽》；亨利克·易卜生的《培尔·金特》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ɑːr] . ['elɪs] ['rɑːbərts] .

with	introduction	by	R	.	Ellis	Roberts	.
和	介绍	经过	拉	.	埃利斯	罗伯茨	.

由 R. Ellis Roberts 作序。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Mitchell	Kennerley	,	New	York	.	]
[	米切尔	肯纳利	,	新的	约克	.	]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[nuː] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə] ['sɪriːz] .

New	volumes	in	The	Modern	Drama	Series	.
新的	卷	在	这	现代的	戏剧	系列	.

现代戏剧系列新卷。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	Is	It	All	About	?
什么	是	它	全部	关于	?

这一切究竟是怎么回事?

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [baɪ] ['henri] [blækmæn] [sel] .

A	Sketch	of	the	New	Movement	in	the	Theatre	,	by	Henry	Blackman	Sell	.
一个	草图	的	这	新的	移动	在	这	剧院	，经过		亨利	布莱克曼	卖	.

亨利·布莱克曼·塞尔所著《戏剧新运动概述》。

[[ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	The	Laurentian	Publishers	,	Chicago	.	]
[	这	劳伦森	出版商	,	芝加哥	.	]

[劳伦森出版社，芝加哥。]

[ðə; ði] " [ɑːrt] ['θiːətər] " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋlɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	"	art	theatre	"	is	explained	illuminatingly	for	those	who	are	vague	about	the
这	"	艺术	剧院	"	是	解释	令人深思地	为了	那些	WHO	是	模糊的	关于	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

对于不太了解"艺术剧场"运动的人来说，本文对其进行了清晰的解释。

[kən'denst] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .

Condensed	,	to	the	point	,	and	really	informing	.
浓缩版	,	到	这	观点	,	和	真的	通知	.

简洁明了，切中要点，而且信息量很大。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][grænd] ['ɑːprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] (- - -) , [baɪ] [kɑːrltən] ['hækɪt] .

The	Beginning	of	Grand	Opera	in	Chicago	(	1850	-	1859	)	,	by	Karleton	Hackett	.
这	开始	的	盛大	歌剧	在	芝加哥	(	-	-	-	)	，经过		卡尔顿	哈克特	.

卡尔顿·哈克特著《芝加哥大歌剧的开端（1850-1859）》。

[[ðə; ði] [lɔː'renʃn] ['pʌblɪʃərz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .]

[	The	Laurentian	Publishers	,	Chicago	.	]
[	这	劳伦森	出版商	,	芝加哥	.	]

[劳伦森出版社，芝加哥。]

['mɪstər] . ['hækɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]

Mr	.	Hackett	is	a	man	of	ideas	and	he	might	have	written	an
先生	.	哈克特	是	一个	男人	的	想法	和	他	可能	有	书面	一个

['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] “ [grænd] ['ɑːprə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ” [æz; əz][hɪz; ɪz] [θiːm] .

interesting	book	by	taking	“	grand	opera	in	Chicago	”	as	his	theme	.
有趣的	书	经过	采取	“	盛大	歌剧	在	芝加哥	”	作为	他的	主题	.

哈克特先生是一位富有创意的人，如果他以“芝加哥的歌剧”为主题，或许可以写出一本有趣的书。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [hæk] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

he	has	done	a	hack	job	with	its	early	history	and	been	given	the
他	有	完毕	一个	黑客	工作	和	它是	早期的	历史	和	到过	给定	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .

distinction	of	tasteful	binding	and	printing	.
区别	的	有品味的	结合	和	印刷	.

他对本书早期历史的处理非常糟糕，却因其精美的装帧和印刷而获得了赞誉。

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] : [ɪts] [kɔːz] , [kjʊr] , [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] , [baɪ] ['edwərd] [oʊ] . ['oʊtɪs] , [em] . [diː] .

Tuberculosis	:	Its	Cause	,	Cure	,	and	Prevention	,	by	Edward	O	.	Otis	,	M	.	D	.
结核	:	它是	原因	,	治愈	,	和	预防	,	经过	爱德华	哦	.	奥蒂斯	,	M	.	D	.

结核病：病因、治疗和预防，作者：爱德华·O·奥蒂斯医学博士

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	Thomas	Y	.	Crowell	Company	,	New	York	.	]
[	托马斯	是	.	克罗威尔	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , ['pɑːpjələr] [bʊk] “ [fɔːr; fər] ['leɪmən] .

A	revised	edition	of	an	old	,	popular	book	“	for	laymen	.
一个	修改	版	的	一个	老的	,	受欢迎的	书	“	为了	外行	.

一本面向普通读者的旧版畅销书的修订版。

” [ə'baundz] [ɪn][hɑːrd] , [ˌkɑːk'ʃʊr] [ruːlz] [ðæt] , [ɪf] ['fɑːloʊd] ,

”	Abounds	in	hard	,	cocksure	rules	that	,	if	followed	,
”	很多	在	难的	,	自负	规则	那	,	如果	随后	,

“充斥着强硬、自以为是的规则，如果遵守这些规则，

[ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] [dʒɜːrm] [huːz] [hoʊst][kʊd; kəd] [ˌaʊt'lɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

ought	to	discourage	any	germ	whose	host	could	outlive	it	.
应该	到	阻碍	任何	细菌	谁	主持人	可以	活得更久	它	.

应该阻止任何宿主能够比病原体存活更久的病原体传播。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər]['pɝːsənz] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['proʊgræm] [tuː; tə]

A	valuable	work	for	persons	who	must	have	a	definite	programme	to
一个	有价值的	工作	为了	人	WHO	必须	有	一个	定	程序	到

[gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlweɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [dɪ'ziːz] .

guide	them	in	fighting	an	always	individualized	disease	.
指导	他们	在	斗争	一个	总是	个性化	疾病	.

对于那些需要明确的指导方案来对抗因人而异的疾病的人来说，这是一部很有价值的作品。

[roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

Roget's	Thesaurus	of	English	Words	and	Phrases	,
罗杰斯	同义词库	的	英语	字	和	短语	,

罗杰英语词汇和短语词典

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd]

classified	and	arranged	so	as	to	facilitate	the	expression	of	ideas	and
分类	和	安排	所以	作为	到	促进	这	表达	的	想法	和

[ə'sɪst] [ɪn] ['lɪtərəri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

assist	in	literary	composition	,
协助	在	文学	作品	,

分类和排列，以便于表达思想和辅助文学创作。

['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [oʊ] . [sil'vestə(r)] ['mɔ:sn] .

edited	by	C	.	O	.	Sylvester	Mawson	.
编辑	经过	C	.	哦	.	西尔维斯特	莫森	.

由 CO Sylvester Mawson 编辑。

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Thomas	Y	.	Crowell	Company	,	New	York	.	]
[	托马斯	是	.	克罗威尔	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] [ɑ:n] [θɪn] ['peɪpər] .

A	revised	edition	in	large	type	on	thin	paper	.
一个	修改	版	在	大的	类型	在	薄的	纸	.

修订版，采用大字印刷在薄纸上。

['ritʃəd] ['wa:gnə] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [baɪ]['ɑ:lɪvər] [hʌkəl] .

Richard	Wagner	:	The	Man	and	His	Work	,	by	Oliver	Huckel	.
理查德	瓦格纳	:	这	男人	和	他的	工作	,	经过	奥利弗	休克尔	.

奥利弗·胡克尔著：《理查德·瓦格纳：其人及其作品》。

[['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	Thomas	Y	.	Crowell	Company	,	New	York	.	]
[	托马斯	是	.	克罗威尔	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约：托马斯·Y·克罗威尔公司。]

[bɪ'twi:n] ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɛndərsənz] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['wa:gnə][æz; əz] " [ðə; ði] ['gretɪst]

Between	W	.	J	.	Henderson's	characterization	of	Wagner	as	"	the	greatest
之间	W	.	J	.	亨德森的	特征描述	的	瓦格纳	作为	"	这	最

['dʒi:niəs] [ðæt] [ɑ:rt][hæz; həz] [prə'du:st] " [ænd; ənd] ['ru:pərt] ['brʊks] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'moʊʃənəlɪst] [wɪð; wɪθ]

genius	that	art	has	produced	"	and	Rupert	Brooke's	as	an	emotionalist	with
天才	那	艺术	有	生产	"	和	鲁珀特	布鲁克的	作为	一个	情感主义者	和

" [ə; eɪ][fæt] ,

"	a	fat	,
"	一个	胖的	,

WJ Henderson 将瓦格纳描述为"艺术史上最伟大的天才"，而 Rupert Brooke 则称他为"一个情感丰富、头脑简单的人"，两者之间存在着巨大的差异。

[waɪd] , ['herləs] [feɪs] " [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

wide	,	hairless	face	"	there	ought	to	be	a	man	worth	biographies	ad	infinitum	.
宽的	,	无毛	脸	"	那里	应该	到	是	一个	男人	值得	传记	广告	无穷大	.

"宽阔、无毛的脸"——这样的人应该值得被写成无数的传记。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] [ʌv; əv]

Dr	.	Huckel's	is	simply	a	clear	condensation	for	the	general	reader	of
博士	.	-	是	简单地	一个	清除	缩合	为了	这	一般的	读者	的

['stændərd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [mə'tɪriəl] ,

standard	biographical	material	,
标准	传记	材料	,

胡克尔博士的著作是对标准传记资料的清晰精简版，适合普通读者阅读。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

and	is	worth	while	.
和	是	值得	尽管	.

而且很值得。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] : [ɔ:l][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] ['ɛpɪks][toʊld][ɪn]['stɔ:ri] , [baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

The	Book	of	the	Epic	:	All	the	World's	Great	Epics	Told	in	Story	,	by	H	.	A	.
这	书	的	这	史诗	:	全部	这	世界的	伟大的	史诗	讲述	在	故事	,	经过	H	.	一个	.

[gɝ:bɝ] ;

Guerber	;
格尔伯	;

《史诗之书：世界所有伟大史诗的故事》，作者：H.A. Guerber；

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [bɜ:rg] - .

with	introduction	by	J	.	Berg	Esenwein	.
和	介绍	经过	J	.	伯格	-	.

由 J. Berg Esenwein 作序。

[[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ðə; ði][moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	most	satisfying	compilation	in	the	field	that	has	ever	been	offered	to	the
这	最多	令人满意	汇编	在	这	场地	那	有	曾经	到过	提供	到	这

[jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .

young	student	or	general	reader	.
年轻的	学生	或者	一般的	读者	.

这是迄今为止该领域最令人满意的汇编，适合年轻学生或普通读者阅读。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [baɪ] ['fi:bi:] ['westkət] ['hʌmfri:z] .

The	Practical	Book	of	Garden	Architecture	,	by	Phebe	Westcott	Humphreys	.
这	实际的	书	的	花园	建筑学	,	经过	菲比	韦斯科特	汉弗莱斯	.

《实用园林建筑学》，作者：菲比·韦斯科特·汉弗莱斯。

[[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkət] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] .]

[	J	.	B	.	Lippincott	Company	,	Philadelphia	.	]
[	J	.	B	.	利平科特	公司	,	费城	.	]

[JB Lippincott 公司，费城。]

[ə; eɪ] ['weɪti] ['krɑ:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['ʌndər]

A	weighty	chronicle	of	garden	architecture	,	observations	in	many	lands	and	under
一个	重	编年史	的	花园	建筑学	,	观察	在	许多	土地	和	在下面

['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

many	conditions	.
许多	状况	.

这是一部内容丰富的园林建筑编年史，记录了在许多国家和多种条件下的观察。

“ [ə; eɪ] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [braʊz] ” [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['lʌvər] ,

“	A	pick	up	and	browse	”	book	for	the	nature	lover	,
“	一个	挑选	向上	和	浏览	”	书	为了	这	自然	情人	,

一本适合自然爱好者随时拿起翻阅的书籍

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['deɪtə][ʌv; əv] ['sʌni] ['ga:dnz] ,

with	delightful	illustrations	and	much	interesting	general	data	of	sunny	gardens	,
和	愉快	插图	和	很多	有趣的	一般的	数据	的	阳光明媚	花园	,

['kɑ:bl] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] .

cobble	walls	,	and	running	streams	.
鹅卵石	墙壁	,	和	跑步	溪流	.

书中配有精美的插图，并提供了关于阳光明媚的花园、鹅卵石墙和潺潺溪流的许多有趣的一般数据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌn'si:n] [kʌmz] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [sɪŋz] , [sɪŋz] ;

I	am	that	which	unseen	comes	and	sings	,	sings	,	sings	;
我	是	那	哪个	看不见	来	和	唱歌	,	唱歌	,	唱歌	;

我就是那看不见却歌唱、歌唱、歌唱的神；

[wɪtʃ] ['bæbəlz] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] [skuːts] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

which	babbles	in	brooks	and	scoots	in	showers	on	the	land	,
哪个	胡言乱语	在	布鲁克斯	和	滑板车	在	淋浴	在	这	土地	,

它在溪流中潺潺流淌，在陆地上的阵雨中飞驰而过。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] -

which	the	birds	know	in	the	woods	,	mornings	and	evenings	,	and	the	shore	-
哪个	这	鸟类	知道	在	这	树林	,	早晨	和	晚上	,	和	这	支撑	-

[sændz] [noʊ] ,

sands	know	,
沙子	知道	,

林中的鸟儿在清晨和傍晚都知道，海岸的沙滩上也都知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [weɪv] . — [wɔːlt] ['(h)witmən] .

and	the	hissing	wave	.	—	Walt	Whitman	.
和	这	嘶嘶声	海浪	.	—	沃尔特	惠特曼	.

还有嘶嘶作响的波浪。——沃尔特·惠特曼

['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Letters	to	The	Little	Review
信件	到	这	小的	审查

致《小评论》的信

[ə; eɪ] . [es] . [keɪ] . ， [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

A	.	S	.	K	.	,	Chicago	:
一个	.	S	.	K	.	,	芝加哥	:

问问芝加哥：

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

With	your	permission	I	shall	try	to	explain	why	I	am	not	enthusiastic	about	the
和	你的	允许	我	将	尝试	到	解释	为什么	我	是	不是	热情的	关于	这

['sekənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] :

second	issue	of	your	magazine	:
第二	问题	的	你的	杂志	:

如果允许，我想解释一下为什么我对贵刊第二期不太感兴趣：

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛɪprəl] ['ɪʃuː] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] ([ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli]

The	crime	of	the	April	issue	lies	in	the	fact	of	its	closely	following	(	chronologically
这	犯罪	的	这	四月	问题	谎言	在	这	事实	的	它是	密切	下列的	(	按时间顺序

) [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

)	the	issue	of	March	.
)	这	问题	的	行进	.

四月刊的问题在于它（按时间顺序）紧随三月刊之后。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

In	the	beginning	you	appeared	to	us	as	a	prophet	,
在	这	开始	你	出现	到	我们	作为	一个	先知	,

起初你以先知的身份向我们显现，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪstfəli] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ju'niːk] ['mesɪdʒ] ; [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]

and	we	wistfully	listened	to	your	unique	message	;	now	you	have	degenerated
和	我们	怅然地	听着	到	你的	独特的	信息	;	现在	你	有	退化的

['ɪntuː][ə; eɪ] [priːst] ,

into	a	priest	,
进入	一个	牧师	,

我们曾满怀憧憬地聆听你独特的教诲；如今你却堕落成了一名牧师。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

a	dignified	station	indeed	,
一个	凝重	车站	的确	,

真是一个庄严的车站。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [mɔːr] [priːsts] [ðæn; ðən] ['wɜːʃɪpə] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	don't	you	think	there	are	already	more	priests	than	worshippers	in	our
但	不	你	思考	那里	是	已经	更多的	神父	比	信徒	在	我们的

['temp(ə)l] ?

Temple	?
寺庙	?

但是，你不觉得我们圣殿里的祭司已经比信徒多了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] “ [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ” [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

If	you	are	going	to	be	“	one	of	many	”	I	question	the	raison	d'être	of	The
如果	你	是	去	到	是	“	一	的	许多	”	我	问题	这	理性	-	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Little	Review	.
小的	审查	.

如果你要成为“众多读者中的一员”，那么我对《小评论》存在的理由表示质疑。

[jʊr; jər][deɪ'bjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] ,

Your	debut	was	a	revelation	,	a	new	word	,
你的	首次亮相	曾是	一个	启示	,	一个	新的	单词	,

你的首秀令人惊艳，创造了一个新词。

[ə; eɪ] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['tepɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [pres] .

a	rejuvenating	breeze	in	the	tepid	atmosphere	of	our	periodical	press	.
一个	恢复活力	微风	在	这	温热	气氛	的	我们的	期刊	按	.

一股令人精神焕发的微风，吹进了我们期刊出版业沉闷的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['nʌmbər] , [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

It	was	a	wonderful	number	,	all	fresh	and	beautiful	;
它	曾是	一个	精彩的	数字	,	全部	新鲜的	和	美丽的	;

这是一个很棒的节目，清新动听;

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [groʊ'tesk] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['smʌgld] [ɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mæs]

even	the	one	or	two	grotesque	pieces	that	had	smuggled	in	drowned	in	the	mass
甚至	这	一	或者	二	怪诞	件	那	有	走私	在	溺水	在	这	大量的

[ʌv; əv] ['splendər] ,

of	splendor	,
的	辉煌	,

即使是偷偷带进来的一两件怪诞之物，也淹没在浩瀚的华丽之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['sɔːfn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɪmfəni] [ʌv; əv]

just	as	the	heavy	colors	of	the	rainbow	soften	in	the	powerful	symphony	of
只是	作为	这	重的	颜色	的	这	彩虹	软化	在	这	强大的	交响乐	的

[ðə; ði] ['spektrəm] .

the	spectrum	.
这	光谱	.

就像彩虹中浓重的色彩在光谱的恢弘交响曲中变得柔和一样。

[naʊ] , ['fræŋkli] , [wʊd] [juː; jʊ][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] ['ʌndər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] [rɪ'vjuː] ?

Now	,	frankly	,	would	you	sign	your	name	under	every	article	of	the	April	Review	?
现在	,	坦率地说	,	会	你	符号	你的	姓名	在下面	每一个	文章	的	这	四月	审查	?

坦白说，你会在《四月评论》的每篇文章下都签名吗?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

I	hope	not	!
我	希望	不是	!

我希望不是!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [jʊr; jər]['temp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['dɪsənəns] ;

You	have	turned	your	temple	into	a	parliament	of	dissonances	;
你	有	转向	你的	寺庙	进入	一个	议会	的	不和谐音	;

你们已将自己的圣殿变成了充满不和谐音的议会;

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [vɪk'tɔːriən] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kruːsiˌfai] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ;

you	have	admitted	Victorian	ladies	and	sentimental	crucifiers	of	Nietzsche	;
你	有	承认	维多利亚时代	女士们	和	感伤的	十字架	的	尼采	;

你们接纳了维多利亚时代的淑女和对尼采充满感伤的批判者;

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [pə'luːtɪd] [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænti] - ['bæθhaʊs] ['taɪreɪd] !

you	have	even	polluted	your	pages	with	an	anti	-	Bathhouse	tirade	!
你	有	甚至	受污染的	你的	页面	和	一个	反对	-	澡堂	长篇大论	!

你甚至还在你的页面上发表了一篇抨击澡堂的檄文!

[ðen] [ðæt] [kə'kɑːfəni] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] :

Then	that	cacophony	of	personal	letters	:
然后	那	嘈杂声	的	个人的	信件	:

然后就是那嘈杂不堪的私人信件:

[aɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['təukənz][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]

I	blushed	at	the	sight	of	these	tokens	of	familiarity	and	tappings	over	your
我	脸红了	在	这	视线	的	这些	代币	的	熟悉	和	敲击	超过	你的

['ʃoʊldər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['riːdɚz] .

shoulder	on	the	part	of	the	benevolent	readers	.
肩膀	在	这	部分	的	这	仁慈	读者	.

看到这些表示亲切的举动，以及好心的读者们轻拍你的肩膀，我脸红了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʒəʊnz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər] ,

I	wished	to	shout	to	the	Misses	Jones	to	keep	off	the	altar	,
我	希望	到	喊	到	这	小姐们	琼斯	到	保持	离开	这	坛	,

我真想大声喊琼斯小姐们别上祭坛!

[lest] [ðeɪ] [bɪ'smɜːrtʃ] [jʊr; jər] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['peni] ['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] ['sækərɪn]

lest	they	besmirch	your	white	robe	with	their	penny	compliments	and	saccharine
免得	他们	玷污	你的	白色的	长袍	和	他们的	一分钱	赞美	和	糖精

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

effusions	.
渗出液	.

免得他们用微不足道的恭维和甜言蜜语玷污了你的白袍。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kɑːpi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

I	could	hardly	make	myself	believe	that	this	irritating	copy	was	The	Little	Review	.
我	可以	几乎	制作	我	相信	那	这	令人恼火的	复制	曾是	这	小的	审查	.

我简直无法相信这本令人厌烦的复印件竟然是《小评论》。

['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['frænŋknəs] .

Pardon	this	frankness	.
赦免	这	坦率	.

请原谅我的直言不讳。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , [nɑːt][ˌpɑːpju'lærəti] .

But	I	wish	you	success	,	not	popularity	.
但	我	希望	你	成功	,	不是	人气	.

但我祝你成功，而不是受欢迎。

['meri] ['dʌbljuː] . ['ɔr] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] :

Mary	W	.	Ohr	,	Indianapolis	:
玛丽	W	.	哦	,	印第安纳波利斯	:

玛丽·W·奥尔，印第安纳波利斯:

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

Let	me	tell	you	how	much	pleasure	you	have	given	me	in	the	second	issue	of
让	我	告诉	你	如何	很多	乐趣	你	有	给定	我	在	这	第二	问题	的

[jʊr; jər] ['mægəziːn] .

your	magazine	.
你的	杂志	.

让我告诉你，你们杂志第二期带给我多少快乐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə][stɑːrt]

You	**are**	**certainly**	**to**	**be**	**congratulated**	**upon**	**having**	**the**	**initiative**	**to**	**start**
你	是	当然	到	是	恭喜	之上	拥有	这	倡议	到	开始

['eniθɪŋ] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] .

anything	**so**	**great**	**as**	**this**	**.**
任何事物	所以	伟大的	作为	这	.

你真心值得祝贺，因为你很有远见，敢于发起如此伟大的事业。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I	**have**	**reserved**	**writing**	**to**	**you**	**until**	**now**	**,**
我	有	预订的	写作	到	你	直到	现在	,

我直到现在才给你写信。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

for	**I**	**wished**	**to**	**avoid**	**the**	**appearance**	**of**	**trying**	**to**	**tear**	**down**	**or**	**discourage**
为了	我	希望	到	避免	这	外貌	的	尝试	到	撕	向下	或者	阻碍

[æn; ən] ['efərt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [ə'tʃiːv] .

an	**effort**	**that**	**was**	**so**	**much**	**bigger**	**than**	**anything**	**I**	**could**	**ever**	**achieve**	**.**
一个	努力	那	曾是	所以	很多	大	比	任何事物	我	可以	曾经	达到	.

因为我不想给人留下试图破坏或打击一项远超我所能达到的成就的伟大事业的印象。

[jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['flaʊər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ɪn'tɑːlərəns] [maɪt] [biː; bi]

Your	**article**	**on**	**The**	**Dark**	**Flower**	**made**	**me**	**feel**	**that**	**possibly**	**intolerance**	**might**	**be**
你的	文章	在	这	黑暗的	花	制成	我	感觉	那	可能	不容忍	可能	是

[jʊr; jər] ['stʌmbliŋ] [blɑːk] ,

your	**stumbling**	**block**	**,**
你的	踉跄	堵塞	,

你那篇关于《黑暗之花》的文章让我觉得，或许你的绊脚石是缺乏包容心。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [maɪt]

and	**that**	**your**	**youth**	**and**	**enthusiasm**	**might**	**lead**	**you**	**into**	**many**	**pitfalls**	**that**	**might**
和	那	你的	青年	和	热情	可能	带领	你	进入	许多	陷阱	那	可能

[nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

not	**be**	**for**	**the**	**betterment**	**of**	**your**	**work**	**.**
不是	是	为了	这	改善	的	你的	工作	.

你的年轻和热情可能会让你陷入许多陷阱，这些陷阱可能不利于你的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['iːkwəl][ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] ,

But	**this**	**number**	**has**	**made**	**me**	**your**	**equal**	**in**	**enthusiasm**	**,**
但	这	数字	有	制成	我	你的	平等的	在	热情	,

但这个数字让我与你一样充满热情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

and	**I**	**believe**	**The**	**Little**	**Review**	**is**	**here**	**to**	**stay**	**.**
和	我	相信	这	小的	审查	是	这里	到	停留	.

我相信《小评论》会一直存在下去。

[vəːn] [də'wɪt] ['roʊwəl] , ['lʌndən] , [ɑːn'terioʊ] :

Verne	**DeWitt**	**Rowell**	**,**	**London**	**,**	**Ontario**	**:**
凡尔纳	德威特	罗威尔	,	伦敦	,	安大略省	:

弗恩·德威特·罗威尔，安大略省伦敦市：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [sər'praɪz] .

The	**Little**	**Review**	**is**	**a**	**whirlwind**	**surprise**	**.**
这	小的	审查	是	一个	旋风	惊喜	.

《小评论》是一份令人惊喜的佳作。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] .

There	**is**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**America**	**.**
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	美国	.

美国没有类似的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ʌp] ['niːtʃə] .

I	am	glad	to	see	you	playing	up	Nietzsche	.
我	是	高兴的	到	看	你	玩耍	向上	尼采	.

很高兴看到你大肆宣扬尼采。

['oʊvər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['niːtʃiən] [voʊg] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

Over	here	in	this	little	town	we	have	a	Nietzschean	vogue	,	and	we	are	all
超过	这里	在	这	小的	镇	我们	有	一个	尼采	时尚	,	和	我们	是	全部

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

我们这个小镇上流行尼采主义，大家都为此感到高兴。

['truːli] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] ['westwərd] .

Truly	the	intellectual	center	of	America	has	shifted	westward	.
真的	这	知识分子	中心	的	美国	有	转移	向西	.

美国的知识中心确实已经西移了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

To	be	sure	,	New	York	has	The	International	;	but	Chicago	has	The	Little
到	是	当然	,	新的	约克	有	这	国际的	;	但	芝加哥	有	这	小的

[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [trɪmd] [læmp] ,

Review	,	The	Trimmed	Lamp	,
审查	,	这	修剪过的	灯	,

纽约当然有《国际报》，但芝加哥有《小评论》和《修剪过的灯》。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['mægəzinz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	one	or	two	other	magazines	of	real	literature	.
和	一	或者	二	其他	杂志	的	真实的	文学	.

以及一两本其他真正的文学杂志。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [bɜːrn] ['liːz] [bel] [kaʊ] [ɪn] ['kliːvlənd] .

Then	there	is	Burns	Lee's	Bell	Cow	in	Cleveland	.
然后	那里	是	烧伤	李氏	钟	奶牛	在	克利夫兰	.

还有克利夫兰的伯恩斯·李的贝尔·考餐厅。

['niːtʃə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [læst] .

Nietzsche	is	coming	into	his	own	at	last	.
尼采	是	未来	进入	他的	自己的	在	最后的	.

尼采终于展现出他独特的风格了。

['wɪʃɪŋ] ['evri] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Wishing	every	success	to	The	Little	Review	,
祝	每一个	成功	到	这	小的	审查	,

祝愿《小评论》一切顺利！

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [best] ['mægəzinz] [ɪn] [ə'merɪkə] ([ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən]) .

which	is	one	of	the	two	best	magazines	in	America	(	the	other	is	Current	Opinion	)	.
哪个	是	一	的	这	二	最好的	杂志	在	美国	(	这	其他	是	当前的	观点	)	.

它是美国最好的两本杂志之一（另一本是《时事评论》）。

['mɑːli] ['levɪn] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Mollie	Levin	,	Chicago	:
莫莉	莱文	,	芝加哥	:

莫莉·莱文，芝加哥：

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ɪts][fɜːrst] ['ɪʃuː]

The	formal	bow	that	The	Little	Review	made	to	the	public	in	its	first	issue
这	正式的	弓	那	这	小的	审查	制成	到	这	民众	在	它是	第一的	问题

['vaiəleitid] [trə'dɪʃ(ə)n] ['bjuːtɪfli] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] ['fɔːrm(ə)l]['baʊz, 'boʊz] ['nevər] [duː] — ['riːəli] [miːn]

violated	tradition	beautifully	by	doing	what	formal	bows	never	do	—	really	mean
违反	传统	非常漂亮	经过	正在做	什么	正式的	弓	绝不	做	—	真的	意思是

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

《小评论》在第一期中向公众正式鞠躬，巧妙地打破了传统，做到了正式鞠躬永远做不到的事情——真正地表达了某种意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][biː; bi]

It	is	glorious	to	be	young	and	enthusiastic	,	and	still	more	so	to	be
它	是	辉煌	到	是	年轻的	和	热情的	,	和	仍然	更多的	所以	到	是

[kə'reɪdʒəs] ;

courageous	;
勇敢	;

年轻有活力固然美好，勇敢无畏更是如此；

[ænd; ənd] [wət'evər] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

and	whatever	goes	into	The	Little	Review	in	that	spirit	is	admirable	,
和	任何	去	进入	这	小的	审查	在	那	精神	是	令人钦佩的	,

凡是秉持这种精神发表在《小评论》上的内容都值得称赞。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['riːdɚz] ['pɜːrsən(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

regardless	of	any	reader's	personal	judgment	.
不管	的	任何	读者的	个人的	判断	.

无论读者个人如何评判。

[its] [gʊd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] :

It's	good	,	too	,	to	have	used	The	Little	Review	:
它是	好的	,	也	,	到	有	用过的	这	小的	审查	:

使用《小评论》也是个不错的选择：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

It	makes	me	think	of	a	child	—	beautiful	in	its	present	stage	and	with
它	制作	我	思考	的	一个	孩子	—	美丽的	在	它是	展示	阶段	和	和

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [fʊl'fɪlmənt] .

promise	of	infinite	fulfillment	.
承诺	的	无限	履行	.

这让我想起一个孩子——在当下阶段很美好，并且拥有无限的成长潜力。

[mə'riː] ['pæˌtrɪdʒ] , ['klɪrˌfiːld] , [pɑː] . :

Marie	Patridge	,	Clearfield	,	Pa	.	:
玛丽	帕特里奇	,	克利尔菲尔德	,	宾夕法尼亚州	.	:

玛丽·帕特里奇，宾夕法尼亚州克利尔菲尔德：

[aɪv] [bɪn] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] .

I've	been	tremendously	interested	in	the	second	issue	.
我已经	到过	非常	感兴趣的	在	这	第二	问题	.

我对第二个问题非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər]['krɪtɪk][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒʊvə'nɪləti][ɔːr][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv]

It	seems	to	me	your	critic	is	wrong	in	speaking	of	juvenility	or	the	restrictive
它	似乎	到	我	你的	评论家	是	错误的	在	请讲	的	幼年期	或者	这	限制性的

[toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .

tone	of	the	magazine	.
语气	的	这	杂志	.

我认为你的批评者说这本杂志幼稚或语气保守是错误的。

[its] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ,

It's	exactly	that	which	gives	The	Little	Review	an	excuse	for	being	,
它是	确切地	那	哪个	给予	这	小的	审查	一个	原谅	为了	存在	,

正是这一点给了《小评论》存在的理由，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

that	it	is	not	like	all	other	magazines	with	their	cut	-	and	-	dried	precision
那	它	是	不是	喜欢	全部	其他	杂志	和	他们的	切	-	和	-	干燥	精确

[ænd; ənd][ðer; ðər] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ” ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [θɪŋz] .

and	their	“	Thus	saith	the	Lord	”	attitude	toward	things	.
和	他们的	“	因此	赛斯说	这	主	”	态度	朝向	事物	.

它不像其他杂志那样一成不变，也不像其他杂志那样秉持“上帝如此说”的态度。

[æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑ:n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ði] [skoʊp] — [mɔ:r] [ʌv; əv]

As	time	goes	on	I	think	it	will	be	wise	to	enlarge	the	scope	—	more	of
作为	时间	去	在	我	思考	它	将要	是	明智的	到	放大	这	范围	—	更多的	的

['drɑ:mə] ,

drama	,
戏剧	,

随着时间的推移，我认为扩大范围——更多地涉及戏剧——是明智之举。

[mɔ:r] [ʌv; əv]

more	of
更多的	的

更多

['mju:zɪk] , [mɔ:r] [ʌv; əv] [wɜ:rld] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['saɪəns] .

music	,	more	of	world	politics	and	science	.
音乐	,	更多的	的	世界	政治	和	科学	.

音乐，以及更多世界政治和科学方面的内容。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [es'θetɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['krɪtɪk] ['menʃənz] .

You	will	thus	get	away	from	the	aesthetic	tendency	which	your	critic	mentions	.
你	将要	因此	得到	离开	从	这	审美的	趋势	哪个	你的	评论家	提及	.

这样你就能摆脱批评家提到的那种审美倾向。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [welz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	enjoyed	the	Wells	discussion	so	much	.
我	享受	这	威尔斯	讨论	所以	很多	.

我非常喜欢关于威尔斯的讨论。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['trevə] ['dʌznt] [æd'væns] ['eni] ['ri:əl]['ɑ:rgju:mənts] .

And	yet	Miss	Trevor	doesn't	advance	any	real	arguments	.
和	然而	错过	特雷弗	不	进步	任何	真实的	论点	.

然而，特雷弗小姐并没有提出任何实质性的论点。

[its] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [kɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['veɪgli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

It's	very	easy	to	call	people	muddle	-	headed	and	vaguely	sentimental	,
它是	非常	简单的	到	称呼	人们	混乱	-	标题	和	依稀	感伤的	,

说别人糊涂、多愁善感很容易，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['i:zɪnt] ['slʌʃi] .

but	an	appeal	to	the	upbuilding	of	character	isn't	slushy	.
但	一个	上诉	到	这	向上发展	的	特点	不是	冰沙	.

但呼吁培养品格并不肤浅。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] “ [em] . [em] . ,

I'm	inclined	to	agree	with	“	M	.	M	.	,
我是	倾斜	到	同意	和	“	M	.	M	.	,

我倾向于同意“MM”的观点，

" [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [əd'vænst] — [nɑːt][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] — ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]

"	though	I'd	like	to	hear	an	advanced	—	not	a	hysterical	—	argument	on	the
"	尽管	ID	喜欢	到	听到	一个	先进的	—	不是	一个	歇斯底里的	—	争论	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

“不过，我更想听到的是关于这个主题的理性讨论，而不是歇斯底里的论证。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

I'm	willing	to	be	convinced	of	the	other	side	,
我是	愿意的	到	是	确信	的	这	其他	边	,

我愿意接受对方的观点。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

but	assuredly	it	would	take	something	stronger	and	sterner	and	more	logical
但	当然	它	会	拿	某物	更强	和	更严厉	和	更多的	逻辑

[ðæn; ðən] [mɪs] ['trevə] .

than	Miss	Trevor	.
比	错过	特雷弗	.

但可以肯定的是，这需要比特雷弗小姐更强大、更严厉、更合乎逻辑的手段。

[[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [skoʊp] [ɪz] [wʌn] [wiː; wi] [hoʊpt] [noʊ] [wʌn] [wʊd]

[	The	suggestion	about	enlarging	our	scope	is	one	we	hoped	no	one	would
[	这	建议	关于	扩大	我们的	范围	是	一	我们	希望	不	一	会

[meɪk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	until	we	had	done	it	,
制作	直到	我们	有	完毕	它	,

关于扩大我们业务范围的建议，我们原本希望在我们完成之前不会有人提出。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][plæn]['kloʊsɪst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

that	being	the	plan	closest	to	our	hearts	.
那	存在	这	计划	最接近	到	我们的	心	.

这是最符合我们心意的方案。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

We	can	only	explain	our	shortcomings	in	this	regard	by	referring	to	a
我们	能	仅有的	解释	我们的	缺点	在	这	看待	经过	指	到	一个

['hoʊmli] [bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . —

homely	but	reasonable	saying	about	not	being	able	to	do	everything	at	once	.	—
家常的	但	合理的	说	关于	不是	存在	有能力的	到	做	一切	在	一次	.	—

[ðə; ði]['edɪtər] .]

The	Editor	.	]
这	编辑	.	]

我们只能用一句朴实却合理的谚语来解释我们在这一方面的不足：人不可能同时做所有事。——编者注

['meɪbəl] [frʌʃ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :

Mabel	Frush	,	Chicago	:
梅布尔	弗鲁什	,	芝加哥	:

梅布尔·弗鲁什，芝加哥：

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][fræŋk]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]

You	have	invited	frank	criticism	,	and	that	is	my	reason	for	not	writing	at
你	有	受邀	坦率	批评	,	和	那	是	我的	原因	为了	不是	写作	在

[fɜːrst] :

first	:
第一的	:

你邀请大家坦诚批评，这也是我一开始没有回复的原因：

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	could	not	accept	it	all	.
我	可以	不是	接受	它	全部	.

我无法接受这一切。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌpɑːdɝ'uːski] .

In	the	first	place	,	regarding	Paderewski	.
在	这	第一的	地方	,	关于	帕德雷夫斯基	.

首先，关于帕德雷夫斯基。

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] ;

Do	you	never	find	him	a	bit	over	-	powering	;
做	你	绝不	寻找	他	一个	少量	超过	-	动力	;

你难道不觉得他有点过于强势吗?

[duː][juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] [maɪt] [gɪv] ['greɪtər] [streŋθ] ?

do	you	never	feel	that	a	trifle	more	restraint	might	give	greater	strength	?
做	你	绝不	感觉	那	一个	琐事	更多的	克制	可能	给	更大的	力量	?

你难道不觉得稍微克制一点或许能带来更大的力量吗?

[ɪn] [griːg] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [juː; jʊ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

In	Grieg	,	for	instance	,	does	he	carry	you	up	into	the	high	places	,
在	格里格	,	为了	实例	,	做	他	携带	你	向上	进入	这	高的	地方	,

例如，在格里格的音乐中，他是否能带你领略高雅的境界?

[gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , ['rʌgɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd][waɪld] ['bjuːti] ?

give	you	that	impression	of	unlimited	space	,	rugged	strength	,	and	wild	beauty	?
给	你	那	印象	的	无限	空间	,	崎岖	力量	,	和	荒野	美丽	?

是否让你感受到无限的空间、坚韧的力量和狂野的美?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [tuː] [səb'dʒektɪv] ?

Is	he	not	too	subjective	?
是	他	不是	也	主观	?

他是不是太主观了?

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] .

I	quite	agree	with	you	as	regards	Chopin	and	Schumann	.
我	相当	同意	和	你	作为	问候	肖邦	和	舒曼	.

关于肖邦和舒曼，我完全同意你的看法。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

There	he	is	satisfying	.
那里	他	是	令人满意	.

他在那里令人满意。

[hɪz; ɪz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] ['kæri] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] ['sʌmtaɪmz] [triːt] [tuː] ['laɪtli] ;

His	interpretations	carry	a	quality	that	other	artists	sometimes	treat	too	lightly	;
他的	解释	携带	一个	质量	那	其他	艺术家	有时	对待	也	轻轻	;

他的诠释具有一种其他艺术家有时过于轻视的品质;

[fə'getiŋ] “ [ə; eɪ]['mænz] [riːtʃ] [mʌst; məst] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz][græsp] ,

forgetting	“	a	man's	reach	must	exceed	his	grasp	,
遗忘	“	一个	男人的	抵达	必须	超过	他的	抓牢	,

忘记了“人的目标必须超越他的能力”,

” [ænd; ənd][soʊ] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] .

”	and	so	sacrificing	the	greater	to	the	lesser	in	striving	for	perfection	.
”	和	所以	牺牲	这	更大的	到	这	较少	在	努力	为了	完美	.

因此，为了追求完美，往往牺牲了更重要的东西而牺牲了次要的东西。

['ɪmpətənsɪ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Impotency	is	the	price	of	ultra	-	civilization	.
阳痿	是	这	价格	的	极端主义者	-	文明	.

阳痿是超文明的代价。

[jʊr; jər] ['kɑːments] [ɑːn] ['temprəmənt] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [fer]

Your	comments	on	temperament	are	interesting	,	but	I	feel	you	are	not	quite	fair
你的	评论	在	气质	是	有趣的	,	但	我	感觉	你	是	不是	相当	公平的

[ɪn][jʊr; jər] [kəm'pærəsnz] .

in	your	comparisons	.
在	你的	比较	.

你对性格的评论很有趣，但我感觉你的比较不够公平。

[ɪz][nɑːt] - ['dʒiːniəs] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][gɪft] ?

Is	not	Paderewski's	genius	largely	a	racial	gift	?
是	不是	-	天才	很大程度上	一个	种族	礼物	?

帕德雷夫斯基的才华难道不很大程度上是一种种族天赋吗?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ([ɔːr] ['paːlɪʃ]) [ɑːrt] — [bəuθ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] — [pə'zesiz]

To	me	all	Russian	(	or	Polish	)	art	—	both	creative	and	interpretative	—	possesses
到	我	全部	俄语	(	或者	抛光	)	艺术	—	两个都	有创造力的	和	解释性的	—	拥有

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ,

the	flame	of	the	elemental	,
这	火焰	的	这	元素	,

在我看来，所有俄罗斯（或波兰）艺术——无论是创作性的还是诠释性的——都蕴含着原始的火焰。

[ðæt] ['dʒenərətɪv] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['teknɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	generative	quality	which	marks	the	difference	between	technical	perfection	and
那	生成式	质量	哪个	标记	这	不同之处	之间	技术的	完美	和

['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , [θraːbɪŋ] [ɑːrt] .

living	,	breathing	,	throbbing	art	.
活的	,	呼吸	,	悸动	艺术	.

这种创造性的特质，正是技术上的完美与鲜活、有生命、充满活力的艺术之间的区别。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðæt] “ [ɔːl]['mjuːzɪk][ɪz] [wʌt] [ə'weɪkənz][ɪn][juː; jʊ] [wen] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Appreciating	that	“	all	music	is	what	awakens	in	you	when	reminded	by	the	instrument	,
欣赏	那	“	全部	音乐	是	什么	觉醒	在	你	什么时候	提醒	经过	这	乐器	,

欣赏“所有音乐都是乐器唤起你内心深处的东西”这一理念

” [hiː; hi] [straivz] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :

”	he	strives	for	but	one	thing	:
”	他	努力	为了	但	一	事物	:

他只追求一件事:

[æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ri'liːs] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] ['ɔːrdʒi] [wɪtʃ] [liːvz] [hɪz; ɪz]

an	emotional	releasement	that	results	in	a	temperamental	orgy	which	leaves	his
一个	情绪	发布	那	结果	在	一个	性情古怪	狂欢	哪个	树叶	他的

['hɪrər] [deɪzd] ,

hearers	dazed	,
听众	茫然	,

情绪的释放导致一场狂喜的性情狂欢，令听众目瞪口呆。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [i'məuʃənz] .

lost	in	the	labyrinth	of	their	own	emotions	.
丢失的	在	这	迷宫	的	他们的	自己的	情绪	.

迷失在自己情感的迷宫中。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ruːpərt] ['brʊks] ['poʊətri] ,

As	for	Rupert	Brooke's	poetry	,
作为	为了	鲁珀特	布鲁克的	诗	,

至于鲁珀特·布鲁克的诗歌，

[aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['dekədənt] — [æt; ət] [liːst] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] .

I	regard	him	as	decadent	—	at	least	too	much	so	to	be	really	vital	.
我	看待	他	作为	颓废	—	在	至少	也	很多	所以	到	是	真的	必不可少的	.

我认为他颓废不堪——至少颓废得太厉害，以至于失去了真正的活力。

[pər'hæps][maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['klaʊdɪd] ,

Perhaps	**my**	**vision**	**is**	**clouded**	**,**
也许	我的	想象	是	阴天	,

或许是我的视力出了问题。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [kən'si:v] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

but	**I**	**could**	**as**	**easily**	**conceive**	**of**	**Johnson**	**worshipping**	**at**	**the**	**shrine**	**of**
但	我	可以	作为	容易地	构想	的	约翰逊	崇拜	在	这	神社	的

['bɔzwəl] [æz; əz][ʌv; əv]['(h)witmən] ['laɪkɪŋ] [brʊk] .

Boswell	**as**	**of**	**Whitman**	**liking**	**Brooke**	**.**
博斯韦尔	作为	的	惠特曼	喜欢	布鲁克	.

但我同样可以想象约翰逊崇拜博斯韦尔，就像惠特曼喜欢布鲁克一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fi:t] ,

Now	**and**	**then**	**he**	**impresses**	**me**	**as**	**being**	**effete**	**,**
现在	和	然后	他	令人印象深刻	我	作为	存在	颓废的	,

他有时让我觉得有点娘娘腔。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌlt] ,

and	**I**	**can**	**never**	**separate**	**him**	**from**	**a**	**cult**	**,**
和	我	能	绝不	分离	他	从	一个	邪教	,

我永远无法将他与邪教组织分开。

[ðoʊ] [aɪ][du:] [dɪ'laɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

though	**I**	**do**	**delight**	**in**	**some**	**of**	**his**	**poems**	**.**
尽管	我	做	喜	在	一些	的	他的	诗歌	.

不过我确实很喜欢他的一些诗。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['ændru:z] , ['kli:vlənd] :

Mrs	**.**	**William**	**H**	**.**	**Andrews**	**,**	**Cleveland**	**:**
太太	.	威廉	H	.	安德鲁斯	,	克利夫兰	:

威廉·H·安德鲁斯夫人，克利夫兰：

[meɪ] [aɪ] [pʊt] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rd][ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gʊd] [spi:d] ,

May	**I**	**put**	**in**	**my**	**little**	**word**	**and**	**wish**	**you**	**all**	**good**	**speed**	**,**
可能	我	放	在	我的	小的	单词	和	希望	你	全部	好的	速度	,

请允许我插一句，祝你们一路顺风。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ?

editor	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**?**
编辑	的	这	小的	审查	?

《小评论》的编辑?

[ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] [wer] [freʃ] [in'θju:ziæzəmz] [rʌʃ] [ɑ:n] [laɪk] [waɪt]

You	**evidently**	**live**	**in**	**the**	**clear**	**blue**	**sky**	**where**	**fresh**	**enthusiasms**	**rush**	**on**	**like**	**white**
你	显然	居住	在	这	清除	蓝色的	天空	在哪里	新鲜的	热情	匆忙	在	喜欢	白色的

[klaʊdz] ['berɪŋ] [ˌju: 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'lɔ:ŋ] .

clouds	**bearing**	**us**	**irresistibly**	**along**	**.**
云	轴承	我们	无法抗拒地	沿着	.

你显然生活在晴朗的蓝天下，那里的新鲜热情如同白云般奔涌而来，带着我们势不可挡地向前。

[laɪf] [grəuz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɪvɪd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .

Life	**grows**	**even**	**more**	**vivid**	**under**	**such**	**stimulating**	**courage**	**and**	**pulsing**	**optimism**	**.**
生活	生长	甚至	更多的	生动	在下面	这样的	刺激性的	勇气	和	脉动	乐观	.

在这种鼓舞人心的勇气和蓬勃的乐观精神的激励下，生活变得更加精彩。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:] ['pæʃənətli] , [æz; əz][dɪd][dʒi:n]

The	**world**	**is**	**indeed**	**wonderful**	**if**	**we**	**but**	**live**	**it**	**passionately**	**,**	**as**	**did**	**Jean**
这	世界	是	的确	精彩的	如果	我们	但	居住	它	热情地	,	作为	做过	让

[krɪ'stɔf] [ænd; ənd][æn'twɑ:n] ,

Christophe	**and**	**Antoine**	**,**
克里斯托夫	和	安托万	,

如果我们像让·克里斯托夫和安托万那样充满热情地生活，世界的确很美好。

['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [soʊl] .

leaping	forward	,	breasting	the	waves	,	with	music	in	the	soul	.
跳跃	向前	,	哺乳	这	波浪	,	和	音乐	在	这	灵魂	.

奋力向前，乘风破浪，灵魂深处充满音乐。

[maɪ] [ɪrz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˌpæθɪ'ti:k]

My	ears	are	singing	with	the	third	movement	of	Tschaikowsky's	immortal	Pathetique
我的	耳朵	是	歌唱	和	这	第三	移动	的	-	不朽	悲怆

, [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

,	which	to	me	,
,	哪个	到	我	,

我的耳朵里正回荡着柴可夫斯基不朽的《悲怆》第三乐章，对我而言，

[ɪn]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt] , [soʊ] [bɪ'laɪz] [ɪts] [neɪm] .

in	larger	part	,	so	belies	its	name	.
在	更大的	部分	,	所以	谎言	它是	姓名	.

在很大程度上，这与它的名字相悖。

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] !

Hail	to	The	Little	Review	!
冰雹	到	这	小的	审查	!

向《小评论》致敬！

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rt] “ [roʊz] - [kraʊnd] ” [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] , [ɪm'bleɪzənɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər]

May	it	dart	“	rose	-	crowned	”	along	its	shining	way	,	emblazoning	the	path	for
可能	它	镖	“	玫瑰	-	加冕	”	沿着	它是	灼灼	方式	,	纹章	这	小路	为了

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

many	of	us	.
许多	的	我们	.

愿它头戴玫瑰花冠，闪耀前行，为我们许多人指引方向。

['meri] ['kɛrəlɪn] ['deɪvi:z] , [nu:] [jɔ:k] :

Mary	Carolyn	Davies	,	New	York	:
玛丽	卡罗琳	戴维斯	,	新的	约克	:

玛丽·卡罗琳·戴维斯，纽约：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə] ['kʌvər] ,

I	have	just	finished	reading	The	Little	Review	from	cover	to	cover	,
我	有	只是	完成的	阅读	这	小的	审查	从	覆盖	到	覆盖	,

我刚刚从头到尾读完了《小评论》。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ['oʊvər] .

and	much	of	it	twice	over	.
和	很多	的	它	两次	超过	.

而且很多地方都重复了两遍。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] ,

Thank	you	for	loving	the	things	I	love	,
感谢	你	为了	爱	这	事物	我	爱	,

谢谢你喜欢我喜欢的东西。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] !

and	thank	you	for	being	young	and	not	being	afraid	to	be	young	!
和	感谢	你	为了	存在	年轻的	和	不是	存在	害怕的	到	是	年轻的	!

感谢你年轻，并且不害怕保持年轻！

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ɪn] !

This	is	such	a	good	day	to	be	young	in	!
这	是	这样的	一个	好的	天	到	是	年轻的	在	!

今天真是做个年轻人的好日子！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ([ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ]

With	all	good	wishes	for	the	success	of	The	Little	Review	(	though	it	needs	no
和	全部	好的	愿望	为了	这	成功	的	这	小的	审查	(	尽管	它	需求	不

[gʊd] [wɪʃɪz] ,

good	wishes	,
好的	愿望	,

衷心祝愿《小评论》取得成功（尽管它并不需要任何祝福），

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [help] [səkˈsiːdɪŋ]) .

for	it	cannot	help	succeeding	)	.
为了	它	不能	帮助	成功	)	.

因为它必然会成功）。

[piː] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] :

P	.	H	.	W	. ,	Chicago	:
P	.	H	.	W	. ,	芝加哥	:

PHW，芝加哥：

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛˌnɛl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈeɪprəl] [ˈɪʃuː] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊriəs] [ɪn] [ɪts]

The	article	on	Mrs	.	Meynell	in	your	April	issue	sounded	a	little	curious	in	its
这	文章	在	太太	.	梅内尔	在	你的	四月	问题	听起来	一个	小的	好奇的	在	它是

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

你们四月份刊登的关于梅内尔夫人的文章，就其所处的环境而言，显得有些奇怪。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [ɪz] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l]

as	it	was	a	piece	of	pure	criticism	and	The	Little	Review	is	the	official
作为	它	曾是	一个	片	的	纯的	批评	和	这	小的	审查	是	这	官方的

[ˈɔːrgən] [ʌv; əv] [ɪgˈzuːbərəns] .

organ	of	exuberance	.
器官	的	热情洋溢	.

因为这是一篇纯粹的评论文章，而《小评论》是官方的赞扬之作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , [ɪn] [fækt] ,

It	is	the	only	one	,	in	fact	,
它	是	这	仅有的	一	,	在	事实	,

事实上，它是唯一一个。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrgən] .

and	it	is	a	good	thing	to	have	such	an	organ	.
和	它	是	一个	好的	事物	到	有	这样的	一个	器官	.

拥有这样的器官是一件好事。

[ðə; ði] “ [best] [ˈselər]

The	“	Best	Sellers
这	“	最好的	卖家

“畅销书”

” [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [bʊks] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] “ [best]

”	The	following	books	,	arranged	in	order	of	popularity	,	have	been	the	“	best
”	这	下列的	图书	,	安排	在	命令	的	人气	,	有	到过	这	“	最好的

[ˈselər] ” [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈeɪprəl] :

sellers	”	in	Chicago	during	April	:
卖家	”	在	芝加哥	期间	四月	:

以下书籍按受欢迎程度排序，是四月份芝加哥的“畅销书”：

[ˈfɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[daɪˈæn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn][liˈoʊnə] [ˈdælrɪmpəl] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən]

Diane	of	the	Green	Van	Leona	Dalrymple	Reilly	&	Britton
黛安	的	这	绿色的	范	莉奥娜	达尔林普尔	赖利	&	布里顿

黛安娜·格林·范·利奥娜·达尔林普尔·赖利和布里顿

[ˌpɑːliˈænə] [ˈelənə; -nɔː][eɪtʃ] . [ˈpotər] [el] . [siː] . [peɪdʒ]

Pollyanna	Eleanor	H	.	Porter	L	.	C	.	Page
波莉安娜	埃莉诺	H	.	搬运工	L	.	C	.	页

波莉安娜·埃莉诺·H·波特 LC 页面

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kʌp] [ˈwɪnstən] [ˈtʃəːtʃɪl] [məkˈmɪlən]

Inside	the	Cup	Winston	Churchill	Macmillan
里面	这	杯子	温斯顿	丘吉尔	麦克米伦

杯中温斯顿·丘吉尔·麦克米伦

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [juːθ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] [leɪn]

The	Fortunate	Youth	William	J	.	Locke	Lane
这	幸运	青年	威廉	J	.	洛克	车道

幸运的青年威廉·J·洛克·莱恩

[ˈoʊvərlænd] [red] [əˈnɑːnɪməs] [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn]

Overland	Red	Anonymous	Houghton	Mifflin
陆路	红色的	匿名的	霍顿	米夫林

《陆路红》匿名霍顿·米夫林

[tiː] . - [ˈfrænsɪs] [eɪtʃ] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [ˈsentʃəri]

T	.	Tembarom	Frances	H	.	Burnett	Century
T	.	-	弗朗西丝	H	.	伯内特	世纪

T. Tembarom 弗朗西丝·H·伯内特 世纪

[ˈpɛnˌrɑːd] [buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Penrod	Booth	Tarkington	Doubleday	,	Page
彭罗德	展位	塔金顿	双日	,	页

Penrod Booth Tarkington Doubleday，Page

[ˈlædi] [dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpotər] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Laddie	Gene	Stratton	-	Porter	Doubleday	,	Page
拉迪	基因	斯特拉顿	-	搬运工	双日	,	页

Laddie Gene Stratton-Porter Doubleday，Page

[tʃæns] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɑːnræd] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Chance	Joseph	Conrad	Doubleday	,	Page
机会	约瑟夫	康拉德	双日	,	页

Chance Joseph Conrad Doubleday，Page

[ˈpɪdʒɪn] [ˈaɪlənd] [ˈhærəld] [məˈgræθ] [bɑbz] - [ˈmɛrəl]

Pidgin	Island	Harold	McGrath	Bobbs	-	Merrill
洋泾浜英语	岛	哈罗德	麦格拉斯	鲍勃斯	-	梅里尔

皮钦岛 哈罗德·麦格拉斯·鲍布斯-梅里尔

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈgɑːrdn] [ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈmækswel] [bɑbz] - [ˈmɛrəl]

The	Devil's	Garden	W	.	B	.	Maxwell	Bobbs	-	Merrill
这	魔鬼的	花园	W	.	B	.	麦克斯韦	鲍勃斯	-	梅里尔

《魔鬼花园》WB Maxwell Bobbs-Merrill

[kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [ˈrɑːbərt] [ˈtʃembər] [ˈæpəltən]

Quick	Action	Robert	Chambers	Appleton
快的	行动	罗伯特	钱伯斯	阿普尔顿

快速行动的罗伯特·钱伯斯·阿普尔顿

[ˈsʌnʃaɪn] [dʒeɪn] [æn] [wɔːrnər] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn]

Sunshine	Jane	Anne	Warner	Little	,	Brown
阳光	简	安妮	华纳	小的	,	棕色的

阳光简·安妮·华纳·利特尔·布朗

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [stɑ:rz] [zein] [greɪ] ['hɑ:rpər]

Light	of	the	Western	Stars	Zane	Grey	Harper
光	的	这	西	星星	赞恩	灰色的	哈珀

《西方星光》赞恩·格雷·哈珀

['kæpən] ['dænz] ['dɔ:tər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪŋkən] ['æpəltən]

Cap'n	Dan's	Daughter	Joseph	Lincoln	Appleton
船长	丹的	女儿	约瑟夫	林肯	阿普尔顿

丹船长的女儿约瑟夫·林肯·阿普尔顿

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɔ:l] ['keɪn] ['lɪpɪnkət]

The	Woman	Thou	Gavest	Me	Hall	Caine	Lippincott
这	女士	你	给予	我	大厅	凯恩	利平科特

《你赐给我的女人》霍尔·凯恩·利平科特

['dædi] - [lɔ:ŋ] - [legz] [dʒi:n] ['webstər] ['sentʃəri]

Daddy	-	Long	-	Legs	Jean	Webster	Century
爸爸	-	长的	-	腿	让	韦伯斯特	世纪

长腿叔叔让·韦伯斯特世纪

[wɜ:rld] [set] [fri:] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] ['dʌtən]

World	Set	Free	H	.	G	.	Wells	Dutton
世界	放	自由的	H	.	G	.	威尔斯	达顿

《自由世界》H·G·威尔斯·达顿

[ðə; ði]['æftər] [haʊs] ['meri] [ɑ:r] . ['raɪnˌhɑ:rt] ['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]

The	After	House	Mary	R	.	Rinehart	Houghton	Mifflin
这	后	房子	玛丽	拉	.	莱因哈特	霍顿	米夫林

《后屋》玛丽·R·莱因哈特 霍顿·米夫林

[mɪs] ['bɪli] ['mærid] ['elənə; -nɔ:][eɪtʃ] . ['potər] [el] . [si:] . [peɪdʒ]

Miss	Billy	Married	Eleanor	H	.	Porter	L	.	C	.	Page
错过	比利	已婚	埃莉诺	H	.	搬运工	L	.	C	.	页

比利小姐与埃莉诺·H·波特结婚了 LC Page

['flaɪɪŋ] [ju:] [ræntʃ] [bi:] . [em] . ['baʊər] ['dɪlɪŋˌhæm]

Flying	U	Ranch	B	.	M	.	Bower	Dillingham
飞行	U	牧场	B	.	M	.	鲍尔	迪林厄姆

Flying U Ranch BM Bower Dillingham

[ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ʌv; əv] ['ælən] ['wɔ:tər] ['saidni] [mə'kɔl] ['lɪt(ə)l] , [braʊn]

Ariadne	of	Allan	Water	Sidney	McCall	Little	,	Brown
阿丽亚德涅	的	艾伦	水	西德尼	麦考尔	小的	,	棕色的

《阿丽亚德涅》艾伦·沃特 西德尼·麦考尔 利特尔·布朗

['enibɑ:di] [bʌt; bət] [æn] ['kɛrəlɪn] [welz] ['lɪpɪnkət]

Anybody	but	Ann	Carolyn	Wells	Lippincott
任何人	但	安	卡罗琳	威尔斯	利平科特

除了安·卡罗琳·威尔斯·利平科特之外的任何人

['rɑ:ks] [ʌv; əv] - [i:] . [em] . [del] ['pʌtnəm]

Rocks	of	Valpre	E	.	M	.	Dell	Putnam
岩石	的	-	E	.	M	.	戴尔	普特南

瓦尔普雷的岩石 EM 戴尔·普特南

[waɪt] ['lɪnɪn] [nɜ:rs] ['elənə; -nɔ:] ['æbət] ['sentʃəri]

White	Linen	Nurse	Eleanor	Abbott	Century
白色的	亚麻布	护士	埃莉诺	雅培	世纪

白色亚麻布护士埃莉诺·阿博特世纪

[wen] [goʊst] [mi:ts] [goʊst] ['wɪljəm] - [hoʊlt]

When	Ghost	Meets	Ghost	William	DeMorgan	Holt
什么时候	鬼	满足	鬼	威廉	-	霍尔特

当鬼魂遇见鬼魂 威廉·德摩根·霍尔特

[dɑːrk] ['hɑːloʊ] ['ʌnə] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [griːn] [dɔd] , [miːd]

Dark	Hollow	Anna	Katherine	Greene	Dodd	,	Mead
黑暗的	空洞的	安娜	凯瑟琳	格林	多德	,	米德

《黑暗空洞》安娜·凯瑟琳·格林·多德，米德

[ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtər] ['hæmlin] ['gɑːrlənd] ['hɑːrpər]

The	Forester's	Daughter	Hamlin	Garland	Harper
这	林业员的	女儿	哈姆林	花环	哈珀

《护林员的女儿》哈姆林·加兰·哈珀

[peg] [oʊ]

Peg	o
佩格	o

佩格

- [maɪ] [hɑːrt] ['hɑːrtli] ['mænərz] [dɔd] , [miːd]

'	My	Heart	Hartley	Manners	Dodd	,	Mead
-	我的	心	哈特利	礼仪	多德	,	米德

《我的心》哈特利·曼纳斯·多德，米德

['pæʃənət] [frendz] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['hɑːrpər]

Passionate	Friends	H	.	G	.	Wells	Harper
热情的	朋友们	H	.	G	.	威尔斯	哈珀

热情的朋友 H·G·威尔斯 哈珀

['mɑːrθə] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['dʒuːli] ['lɪpmən] [hoʊlt]

Martha	by	the	Day	Julie	Lippman	Holt
玛莎	经过	这	天	朱莉	利普曼	霍尔特

玛莎·比迪·朱莉·利普曼·霍尔特

[wɛstweɪz] [es] . [wɪr] ['mɪtʃəl] ['sentʃəri]

Westways	S	.	Weir	Mitchell	Century
西路	S	.	堰	米切尔	世纪

西路 S. Weir Mitchell Century

[goʊld] ['stjuːət; 'stjuː] [iː] . [waɪt] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Gold	Stewart	E	.	White	Doubleday	,	Page
金子	斯图尔特	E	.	白色的	双日	,	页

Gold Stewart E. White Doubleday，页

['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [dʒæk] ['lʌndən] [mək'mɪlən]

Valley	of	the	Moon	Jack	London	Macmillan
谷	的	这	月亮	杰克	伦敦	麦克米伦

月亮谷 杰克·伦敦 麦克米伦出版社

[hoʊm] [ə'nɑːnɪməs] ['sentʃəri]

Home	Anonymous	Century
家	匿名的	世纪

首页 匿名世纪

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [siː] . [em] . & [ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

It	Happened	in	Egypt	C	.	M	.	&	A	.	M	.	Williamson	Doubleday	,	Page
它	发生	在	埃及	C	.	M	.	&	一个	.	M	.	威廉姆森	双日	,	页

《埃及往事》CM & AM Williamson Doubleday出版社，第1页

[ðə; ði] ['treʒər] [kæθ'lin] ['nɔːrɪs] [mək'mɪlən]

The	Treasure	Kathleen	Norris	Macmillan
这	宝藏	凯瑟琳	诺里斯	麦克米伦

《宝藏》凯瑟琳·诺里斯·麦克米伦

['wɪtnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ə; eɪ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] ['skrɪbnɚ]

Witness	for	the	Defense	A	.	E	.	W	.	Mason	Scribner
证人	为了	这	防御	一个	.	E	.	W	.	石匠	斯克里布纳

辩方证人 AEW Mason Scribner

['aɪərn] [treɪl] [reks] [biːtʃ] ['hɑːrpər]

Iron	Trail	Rex	Beach	Harper
铁	踪迹	雷克斯	海滩	哈珀

铁道雷克斯海滩哈珀

['frendli] [roʊd] ['deɪvɪd] ['greɪsən] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Friendly	Road	David	Grayson	Doubleday	,	Page
友好的	路	大卫	格雷森	双日	,	页

友谊之路 大卫·格雷森·道布尔戴出版社

[nɑːn] - ['fɪkʃ(ə)n]

NON	-	FICTION
非	-	小说

非虚构类

[kraʊdz] ['dʒerəld][es] . [liː] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ]

Crowds	Gerald	S	.	Lee	Doubleday	,	Page
人群	杰拉尔德	S	.	李	双日	,	页

人群，杰拉尔德·S·李，道布尔戴出版社，第1页

[wʌt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ] ['rɪtʃəd] [siː] . ['kæbət]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn]

What	Men	Live	By	Richard	C	.	Cabot	Houghton	Mifflin
什么	男人	居住	经过	理查德	C	.	卡伯特	霍顿	米夫林

男人如何生活？理查德·C·卡伯特著，霍顿·米夫林出版社

['mɑːdərn]['dænsəz, 'dænsɪz] ['kærəlɪn] ['wɔːkər] [sɔːl]

Modern	Dances	Caroline	Walker	Saul
现代的	舞蹈	卡罗琳	沃克	扫罗

现代舞 卡罗琳·沃克 索尔

[ˌdʒɪtən'dʒɑːli] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [mək'mɪlən]

Gitanjali	Rabindranath	Tagore	Macmillan
吉檀迦利	拉宾德拉纳特	泰戈尔	麦克米伦

吉檀迦利 拉宾德拉纳特·泰戈尔 麦克米伦

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] [mək'mɪlən]

Autobiography	Theodore	Roosevelt	Macmillan
自传	西奥多	罗斯福	麦克米伦

西奥多·罗斯福·麦克米伦自传

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'fekʃənz] . — [wɔːlt] ['(h)witmən]

The	press	of	my	foot	to	the	earth	springs	a	hundred	affections	.	—	Walt	Whitman
这	按	的	我的	脚	到	这	地球	弹簧	一个	百	情感	.	—	沃尔特	惠特曼

.

.

.

我的脚踏上大地，百般情感涌上心头。——沃尔特·惠特曼

[aɪ] . . . [ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] ['pleɪsɪz]['oʊvər][juː; jʊ][noʊ]['mæstər] , ['oʊnər] , ['betər] , [gɑːd] ,

I	.	.	.	am	he	who	places	over	you	no	master	,	owner	,	better	,	God	,
我	.	.	.	是	他	WHO	地方	超过	你	不	掌握	,	所有者	,	更好的	,	上帝	,

我……就是那位凌驾于你之上的，没有主人、没有所有者、没有比你更好的人，那就是上帝。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [weɪts] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli][ɪn] [jɔːr'self] . — [wɔːlt] ['(h)witmən][ɪn] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .

beyond	what	waits	intrinsically	in	yourself	.	—	Walt	Whitman	in	Leaves	of	Grass	.
超过	什么	等待	本质上	在	你自己	.	—	沃尔特	惠特曼	在	树叶	的	草	.

超越你内心深处所蕴藏的一切。——沃尔特·惠特曼，《草叶集》

[wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ɑːn] [seɪl]

Where	The	Little	Review	Is	on	Sale
在哪里	这	小的	审查	是	在	销售

《小评论》哪里有售

[nuː] [jɔːk] : [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
New York : Charles Scribner's Sons .
新的 约克 : 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[iː] . [piː] .
E . P .
E . P .

EP

['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] .
Dutton & Co . G . P . Putnam's Sons .
达顿 & 合作 . G . P . 普特南 儿子们 .

Dutton & Co. GP Putnam's Sons。

[-] .
Brentano's .
布伦塔诺 .

布伦塔诺的。

[vɔːn] & [gɔːm] .
Vaughn & Gomme .
沃恩 & 胶 .

沃恩和戈姆。

[em] . [dʒeɪ] . ['weɪli, 'hweɪli] .
M . J . Whaley .
M . J . 惠利 .

MJ Whaley。

[wɑːnəˌmeɪkərz] .
Wanamaker's .
瓦纳梅克 .

瓦纳梅克。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :
Chicago :
芝加哥 :

芝加哥：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .
The Little Theatre .
这 小的 剧院 .

小剧院。

- .
McClurg's .
- .

麦克卢格的。

['mɔrɪsɪz] [bʊk] [ʃɑːp] .
Morris's Book Shop .
莫里斯 书 店铺 .

莫里斯书店。

['kɑːrsn] , ['pɪri] , [skɔt] &
Carson , Pirie , Scott &
卡森 , 皮里 , 斯科特 &

卡森、皮里、斯科特和

[ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . [krɑːk] & [ˌsiː 'oʊ] .
Co . A . Kroch & Co .
合作 . 一个 . 克罗赫 & 合作 .

A. Kroch & Co.

['tʃændlɚz]	['bʊkstɔːr]	,
Chandler's	**Bookstore**	**,**
钱德勒的	书店	,

钱德勒书店

['ɛvənstən]	.
Evanston	**.**
埃文斯顿	.

埃文斯顿。

['dʌbljuː]	.	[es]	.	[lɔːrd]	,	['ɛvənstən]	.
W	**.**	**S**	**.**	**Lord**	**,**	**Evanston**	**.**
W	.	S	.	主	,	埃文斯顿	.

WS Lord，埃文斯顿。

['bɔːstən; 'bɑːstən]	:	[oʊld]	['kɔːrnər]	['bʊkstɔːr]	.
Boston	**:**	**Old**	**Corner**	**Bookstore**	**.**
波士顿	:	老的	角落	书店	.

波士顿：老街角书店。

[siː]	.	[iː]	.	[lɑːriːɪt]	&
C	**.**	**E**	**.**	**Lauriat**	**&**
C	.	E	.	劳里亚特	&

CE Lauriat&

[ˌsiː 'oʊ]	.
Co	**.**
合作	.

公司

['pɪtsbɚg]	:	['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]	['bʊkʃɑːp]	.
Pittsburg	**:**	**Davis's**	**Bookshop**	**.**
匹兹堡	:	戴维斯的	书店	.

匹兹堡：戴维斯书店。

['sprɪŋfiːld]	,	[mæs]	.	:	['dʒɑːnsənz]	['bʊkstɔːr]	.
Springfield	**,**	**Mass**	**.**	**:**	**Johnson's**	**Bookstore**	**.**
斯普林菲尔德	,	大量的	.	:	强生	书店	.

马萨诸塞州斯普林菲尔德：约翰逊书店。

['kliːvlənd]	:	['bɝːoʊz]	['brʌðərz]	.
Cleveland	**:**	**Burrows**	**Brothers**	**.**
克利夫兰	:	洞穴	兄弟	.

克利夫兰：伯罗斯兄弟公司。

['kɔrnɚ]	&	[wɔːrd]	.
Korner	**&**	**Ward**	**.**
角落	&	沃德	.

科纳和沃德。

[dɪ'trɔɪt]	:	[mə'kɔli]	[bɹoʊz]	.	['ʃiːən, 'ʃiːhən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Detroit	**:**	**Macauley**	**Bros**	**.**	**Sheehan**	**&**	**Co**	**.**
底特律	:	麦考利	兄弟	.	希恩	&	合作	.

底特律：麦考利兄弟希恩公司

[ˌmɪni'æpəlɪs]	:	[nə'θænjəl]	[mə'kɑːrθiːz]	.
Minneapolis	**:**	**Nathaniel**	**McCarthy's**	**.**
明尼阿波利斯	:	纳撒尼尔	麦卡锡的	.

明尼阿波利斯：纳撒尼尔·麦卡锡。

[lɔːs]	['ændʒəlɪs]	:	[siː]	.	[siː]	.	['pɑːrkɚz]	.
Los	**Angeles**	**:**	**C**	**.**	**C**	**.**	**Parker's**	**.**
洛杉矶	洛杉矶	:	C	.	C	.	帕克的	.

洛杉矶：CC Parker's。

['oməhɔ] : ['henri] [ef] . ['kaɪsɚ] .

Omaha	:	Henry	F	.	Keiser	.
奥马哈	:	亨利	F	.	凯泽	.

奥马哈：亨利·F·凯泽。

[kə'lʌmbəs] , [oʊ] . : [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [smaɪðz] .

Columbus	,	O	.	:	A	.	H	.	Smythe's	.
哥伦布	,	哦	.	:	一个	.	H	.	斯迈思的	.

哥伦布，俄亥俄州：AH Smythe's。

['deɪtn] , [oʊ] . : ['raɪk] - - [ˌsi: 'oʊ] .

Dayton	,	O	.	:	Rike	-	Kummler	Co	.
代顿	,	哦	.	:	里克	-	-	合作	.

俄亥俄州代顿：Rike-Kummler 公司

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] . : ['stju:ət; 'stju-] - [bʊk] [stɔ:r] .

Indianapolis	,	Ind	.	:	Stewarts	'	Book	Store	.
印第安纳波利斯	,	印度	.	:	斯图尔特	-	书	店铺	.

印第安纳州印第安纳波利斯：斯图尔特书店。

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [stɔ:r] .

The	New	York	Store	.
这	新的	约克	店铺	.

纽约商店。

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] . : [i:] . [pi:] . [dʒʌd] [ˌsi: 'oʊ] .

New	Haven	,	Conn	.	:	E	.	P	.	Judd	Co	.
新的	避风港	,	连接	.	:	E	.	P	.	贾德	合作	.

康涅狄格州纽黑文：EP Judd 公司

['pɔ:rtlənd] , [ɔ:r] . : [dʒeɪ] . [keɪ] . [gɪl] [ˌsi: 'oʊ] .

Portland	,	Ore	.	:	J	.	K	.	Gill	Co	.
波特兰	,	矿石	.	:	J	.	K	.	鳃	合作	.

俄勒冈州波特兰：JK Gill 公司

[ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . : ['filip] ['roʊdɚ] .

St	.	Louis	,	Mo	.	:	Philip	Roeder	.
英石	.	路易斯	,	莫	.	:	菲利普	罗德	.

圣路易斯，密苏里州：菲利普·罗德。

[si'ætl] , [wɑ:ʃ] . : ['loʊmən] , ['hænfərd] & [ˌsi: 'oʊ] .

Seattle	,	Wash	.	:	Lowman	,	Hanford	&	Co	.
西雅图	,	洗	.	:	洛曼	,	汉福德	&	合作	.

华盛顿州西雅图：Lowman, Hanford & Co.

[spoʊ'kæn] , [wɑ:ʃ] . : [dʒɑ:n] ['dʌblju:] . ['greɪəm] & [ˌsi: 'oʊ] .

Spokane	,	Wash	.	:	John	W	.	Graham	&	Co	.
斯波坎	,	洗	.	:	约翰	W	.	格雷厄姆	&	合作	.

华盛顿州斯波坎：John W. Graham & Co.

['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] . : [dʒi:] . [ef] . ['wɔrfi:ld] & [ˌsi: 'oʊ] .

Hartford	,	Conn	.	:	G	.	F	.	Warfield	&	Co	.
哈特福德	,	连接	.	:	G	.	F	.	沃菲尔德	&	合作	.

康涅狄格州哈特福德：GF Warfield & Co.

[ˌfɪlə'delfɪr] : [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Philadelphia	:	Geo	.
费城	:	地理	.

费城：乔治

['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'oʊ] .

W	.	Jacobs	&	Co	.
W	.	雅各布斯	&	合作	.

W. Jacobs & Co.

['lɪriːz]
Leary's
利里的

利里的

[oʊld] ['bʊkstɔːr] .
Old **Bookstore** **.**
老的 书店 .

旧书店。

[dʒɑːn] [wɑːnəˌmeɪkərz] .
John **Wanamaker's** **.**
约翰 瓦纳梅克 .

约翰·沃纳梅克的。

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [smɪθ] .
Rochester **,** **N** **.** **Y** **.** **:** **Clarence** **Smith** **.**
罗切斯特 , N . 是 . : 克拉伦斯 史密斯 .

纽约州罗彻斯特：克拉伦斯·史密斯。

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] . : ['klærəns] [iː] . ['woʊlkət] .
Syracuse **,** **N** **.** **Y** **.** **:** **Clarence** **E** **.** **Wolcott** **.**
雪城大学 , N . 是 . : 克拉伦斯 E . 沃尔科特 .

纽约州锡拉丘兹：克拉伦斯·E·沃尔科特。

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . : ['ɑːtoʊ] - [ˌsiː 'oʊ] .
Buffalo **,** **N** **.** **Y** **.** **:** **Otto** **Ulhrick** **Co** **.**
水牛 , N . 是 . : 奥托 - 合作 .

纽约州布法罗：奥托·乌尔里克公司

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . : [-] .
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **:** **Brentano's** **.**
华盛顿 , D . C . : 布伦塔诺 .

华盛顿特区：布伦塔诺。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] : [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bʊk] & ['steɪʃəneri] [ˌsiː 'oʊ] .
St **.** **Paul** **:** **St** **.** **Paul** **Book** **&** **Stationery** **Co** **.**
英石 . 保罗 : 英石 . 保罗 书 & 静止的 合作 .

圣保罗：圣保罗书店及文具公司

[ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . : ['stjuːət; 'stju-] & [kɪd] .
Cincinnati **,** **O** **.** **:** **Stewart** **&** **Kidd** **.**
辛辛那提 , 哦 . : 斯图尔特 & 基德 .

辛辛那提，俄亥俄州：Stewart & Kidd。

[maɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] - - -
My **First** **Years** **as** **a** **Frenchwoman** **1876** **-** **1879**
我的 第一的 年 作为 一个 法国女人 - - -

我作为法国女性的最初几年 1876-1879

[baɪ] ['meri] [kɪŋ] ['wɑːdɪŋtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ”
By **Mary** **King** **Waddington** **,** **author** **of** **“** **Letters** **of** **a** **Diplomat's** **Wife** **,** **”**
经过 玛丽 国王 沃丁顿 , 作者 的 “ 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ”

作者：玛丽·金·沃丁顿，《外交官妻子的信》的作者

“ [ɪ'tæliən] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpləˌmæts] [waɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Italian** **Letters** **of** **a** **Diplomat's** **Wife** **,** **”** **etc** **.**
“ 意大利语 信件 的 一个 外交官的 妻子 , ” ETC .

《一位外交官妻子的意大利书信》等。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$2 **.** **50** **net** **;** **postage** **extra** **.**
$2 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [im'breisiz] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

The	years	this	volume	embraces	were	three	of	the	most	critical	in	the	life	of
这	年	这	体积	拥抱	是	三	的	这	最多	批判的	在	这	生活	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	French	Republic	.
这	法语	共和国	.

本书所涵盖的这三年，是法兰西共和国历史上最为关键的三年。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən]

Their	principal	events	and	conspicuous	characters	are	vividly	described	by	an
他们的	主要的	活动	和	显眼的	人物	是	生动地	描述	经过	一个

['ekspɜːrt] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] — [ʃiː; ʃi]

expert	writer	who	was	within	the	inmost	circles	of	society	and	diplomacy	—	she
专家	作家	WHO	曾是	之内	这	最	界	的	社会	和	外交	—	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

was	the	daughter	of	President	King	of	Columbia	,
曾是	这	女儿	的	总统	国王	的	哥伦比亚	,

一位曾深入社会和外交圈核心的专家作家——哥伦比亚国王总统的女儿——生动地描述了他们的主要事件和显著人物。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [em] . ['wɪljəm] ['wɑːdɪŋtən] ,

and	had	just	married	M	.	William	Waddington	,
和	有	只是	已婚	M	.	威廉	沃丁顿	,

她刚刚与威廉·沃丁顿先生结婚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] ['dɪpləmæts][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

one	of	the	leading	French	diplomats	and	statesmen	of	the	time	.
一	的	这	领导	法语	外交官	和	政治家	的	这	时间	.

当时法国最杰出的外交家和政治家之一。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər]

Notes	of	a	Son	and	Brother
笔记	的	一个	儿子	和	兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .

By	Henry	James	.
经过	亨利	詹姆斯	.

作者：亨利·詹姆斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] .

With	drawings	by	William	James	.
和	图画	经过	威廉	詹姆斯	.

由威廉·詹姆斯绘制插图。

$2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

['hɑːrvərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [fɜːrst] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['henri] , [dʒeɪmz]

Harvard	,	as	it	was	in	the	days	when	,	first	William	,	and	then	Henry	,	James
哈佛大学	,	作为	它	曾是	在	这	天	什么时候	,	第一的	威廉	,	和	然后	亨利	,	詹姆斯

[wɜːr; wər] [ʌndəg'rædʒʊəts] ,

were	undergraduates	,
是	本科生	,

哈佛大学，就像当年威廉和亨利·詹姆斯先后就读本科时那样。

[ɪz] ['piktʃəd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['feɪməs] ['brʌðərz] — [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

is	pictured	and	commented	upon	by	these	two	famous	brothers	—	by	William	James
是	如图所示	和	评论	之上	经过	这些	二	著名的	兄弟	—	经过	威廉	詹姆斯

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

through	a	series	of	letters	written	at	the	time	.
通过	一个	系列	的	信件	书面	在	这	时间	.

这幅画描绘了两位著名兄弟的形象，并对他们进行了评论——威廉·詹姆斯通过当时写的一系列信件对此进行了描述。

[ðə; ði] [bʊk] ['kæriz] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['henri] ,

The	book	carries	forward	the	early	lives	of	William	and	Henry	,
这	书	携带	向前	这	早期的	生活	的	威廉	和	亨利	,

这本书继续讲述了威廉和亨利早年的生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , ” ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

which	was	begun	in	“	A	Small	Boy	and	Others	,	”	published	a	year	ago	.
哪个	曾是	开始	在	“	一个	小的	男生	和	其他的	,	”	已发布	一个	年	前	.

这一切始于一年前出版的《一个小男孩和其他人》。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ['piktʃəd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][dʒɑːn][lɑː'fɑːrdʒ] , [hʌnt] , [prə'fesər]

Among	the	distinguished	men	pictured	in	its	pages	are	John	LaFarge	,	Hunt	,	Professor
之中	这	杰出的	男人	如图所示	在	它是	页面	是	约翰	拉法基	,	打猎	,	教授

['nɔːtən] , [prə'fesər] ['tʃaɪldz] ,

Norton	,	Professor	Childs	,
诺顿	,	教授	儿童	,

书中刊登的杰出人物包括约翰·拉法基、亨特、诺顿教授、查尔兹教授等。

[ænd; ənd][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , ['siːniər] .

and	Ralph	Waldo	Emerson	,	who	was	a	close	friend	of	Henry	James	,	Senior	.
和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	WHO	曾是	一个	关闭	朋友	的	亨利	詹姆斯	,	高级的	.

还有拉尔夫·沃尔多·爱默生，他是老亨利·詹姆斯的密友。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌdʒæpə'niːz]['prɑːbləm]

The	American	Japanese	Problem
这	美国人	日本人	问题

美日问题

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ]['saidni][el] . [g'juːlɪk] .
By Sidney L . Gulick .
经过 西德尼 L . 古利克 .

作者：西德尼·L·古利克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$1 . 75 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.75美元；邮费另计。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] " [ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['goʊldən] [əd'væntɪdʒ]
The writer believes that " The Yellow Peril may be transformed into golden advantage
这 作家 相信 那 " 这 黄色的 危险 可能 是 转变 进入 金的 优势
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

作者认为"黄祸或许可以转化为我们的宝贵优势"，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['perəl][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ðoʊz]
even as the White Peril in the Orient is bringing unexpected benefits to those
甚至 作为 这 白色的 危险 在 这 东方 是 带来 意外 好处 到 那些
[lændz] .
lands .
土地 .

即便东方的"白色威胁"给这些地区带来了意想不到的好处。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
" The statement of this idea forms a part of a comprehensive and
" 这 陈述 的 这 主意 表格 一个 部分 的 一个 综合的 和
[ə'θɔːrəteɪtɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sʌbdʒekt][æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
authoritative discussion of the entire subject as set forth in the title .
权威性 讨论 的 这 全部的 主题 作为 放 前进 在 这 标题 .

"这一观点的阐述构成了对标题中所述整个主题进行全面权威讨论的一部分。"

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [neiʃəns] ,
The author has had a lifetime of intimacy with both nations ,
这 作者 有 有 一个 寿命 的 亲密关系 和 两个都 国家 ,

作者一生都与这两个国家有着密切的联系。

[ænd; ənd][ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and is trusted and consulted by the governments of each .
和 是 可信 和 咨询 经过 这 政府 的 每个 .

并受到各国政府的信任和咨询。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə'pɑːn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]
The Influence of the Bible upon Civilisation
这 影响 的 这 圣经 之上 文明

《圣经》对文明的影响

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [vɑːn] - , [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

By	Ernest	Von	Dobschutz	,	Professor	of	the	New	Testament	at	the	University	of
经过	欧内斯特	冯	-	,	教授	的	这	新的	遗嘱	在	这	大学	的

['hɑːlə] - ['witn,bəːg] ,

Halle	-	Wittenberg	,
哈莉	-	维滕贝格	,

作者：欧内斯特·冯·多布舒茨 (Ernest Von Dobschutz)，哈勒维滕贝格大学新约圣经教授，

[ænd; ənd] [naʊ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət]['hɑːrvərd][æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

and	now	lecturing	at	Harvard	as	exchange	professor	of	the	year
和	现在	讲课	在	哈佛大学	作为	交换	教授	的	这	年

现在是哈佛大学的年度交换教授。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$1	.	25	net	;	postage	extra	.
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.25美元；邮费另计。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['meθəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

This	is	an	attempt	to	answer	by	the	historical	method	the	great	question	of
这	是	一个	试图	到	回答	经过	这	历史	方法	这	伟大的	问题	的

[ðə; ði] [deɪ] :

the	day	:
这	天	:

本文旨在运用历史方法解答当今的重大问题：

“ [haʊ] [kæn; kən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [æd'væns] [ɪn] ['hɑːrməni] ?

“	How	can	Christianity	and	civilisation	advance	in	harmony	?
“	如何	能	基督教	和	文明	进步	在	和谐	?

“基督教与文明如何才能和谐发展？”

” [ðə; ði] ['raɪtər] ['sɪmpli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz]

”	The	writer	simply	follows	the	traces	of	the	Bible	through	the	different	periods
”	这	作家	简单地	跟随	这	痕迹	的	这	圣经	通过	这	不同的	时期

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] ,

of	Christian	history	—	a	task	which	,
的	基督教	历史	—	一个	任务	哪个	,

作者只是沿着圣经的痕迹，追溯基督教历史的不同时期——这是一项.....

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

singularly	enough	,	has	hardly	ever	before	even	been	attempted	,	and	never	before
单独地	足够的	,	有	几乎	曾经	前	甚至	到过	尝试过	,	和	绝不	前

[sək'sesfəli] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɜːrəli] [dʌn] .

successfully	or	even	thoroughly	done	.
成功地	或者	甚至	彻底	完毕	.

非常特别的是，以前几乎从未有人尝试过，也从未成功或彻底地完成过。

['hiːbruː] [ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən] [trə'dɪʃnz]

Hebrew	and	Babylonian	Traditions
希伯来语	和	巴比伦	传统

希伯来和巴比伦传统

[baɪ] ['mɔːrɪs] ['dʒæstroʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [prə'fesər] [ʌv; əv] [se'mɪtɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]

By	Morris	Jastrow	,	Jr	.	,	Ph	.	D	.	Professor	of	Semitic	Languages	in
经过	莫里斯	贾斯特罗	,	小	.	,	菲尔	.	D	.	教授	的	闪米特语	语言	在

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]

the	University	of	Pennsylvania
这	大学	的	宾夕法尼亚州

作者：莫里斯·贾斯特罗，宾夕法尼亚大学闪米特语系教授，哲学博士

8vo $2 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
8vo $2 . 50 net ; postage extra .
8vo $2 . - 网 ; 邮资 额外的 .

8开本，净价2.50美元；邮费另计。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
An important and extraordinarily interesting study of the relationship between
一个 重要的 和 非常 有趣的 学习 的 这 关系 之间
[ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] ,
the Hebrews and the Babylonians ,
这 希伯来书 和 这 巴比伦人 ,

这是一部重要且极其引人入胜的关于希伯来人和巴比伦人之间关系的研究著作。

[dɪ'voʊtɪd] [praɪ'merəli][tuː; tə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌbæbə'loʊniən] [mɪθs] , [bɪ'liːfs] ,
devoted primarily to pointing out the differences between Babylonian myths , beliefs ,
奉献 主要 到 指向 出去 这 差异 之间 巴比伦 神话 , 信仰 ,
[ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,
and practices ,
和 实践 ,

主要致力于指出巴比伦神话、信仰和习俗之间的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːrm] [ə'suːmd] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['hiːbruː] [trə'dɪʃnz] ,
and the final form assumed by corresponding Hebrew traditions ,
和 这 最终的 形式 假定 经过 相应的 希伯来语 传统 ,

以及希伯来传统所采用的最终形式，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
despite the fact that both are to be traced back to the same source .
尽管 这 事实 那 两个都 是 到 是 追踪 后退 到 这 相同的 来源 .

尽管两者都源于同一源头。

[nuː] [gaɪdz] [tuː; tə][oʊld]['mæstərz]
New Guides to Old Masters
新的 指南 到 老的 大师

新版古典大师指南

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk]
By John C . Van Dyke
经过 约翰 C . 范 堤防

作者：约翰·C·范·戴克

[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][æt; ət] ['rʌtgɝz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
Professor of the History of Art at Rutgers College and author of “ The
教授 的 这 历史 的 艺术 在 罗格斯大学 大学 和 作者 的 “ 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ”
Meaning of Pictures , ”
意义 的 图片 , ”

罗格斯学院艺术史教授，《绘画的意义》一书的作者

“ [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ? ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ What is Art ? ” etc .
“ 什么 是 艺术 ? ” ETC .

“什么是艺术？”等等。

- ['vɑːljəmz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]
12 Volumes Each with frontispiece
- 卷 每个 和 卷首插图

共12卷，每卷均附有卷首插图。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɑːrt] [gaɪdz] , [huːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] , [juˈniːk] [ɪn] [kənˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

A	series	of	art	guides	,	whose	little	volumes	,	unique	in	conception	and	execution
一个	系列	的	艺术	指南	,	谁	小的	卷	,	独特的	在	概念	和	执行

,

,

,

一系列艺术指南，其小册子构思和制作都独具特色，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['trævlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

should	be	as	natural	and	essential	a	part	of	every	man's	traveling	equipment
应该	是	作为	自然的	和	基本的	一个	部分	的	每一个	男人的	旅行	设备

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪdəkər] [gaɪd] - [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ] .

as	the	Baedeker	guide	-	books	are	now	.
作为	这	贝德克尔	指导	-	图书	是	现在	.

它应该像贝德克尔旅行指南一样，成为每个男士旅行装备中自然而必不可少的一部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ɑːrt] [gaɪdz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

They	are	the	only	descriptive	and	critical	art	guides	in	existence	.
他们	是	这	仅有的	描述性的	和	批判的	艺术	指南	在	存在	.

它们是现存仅有的描述性和评论性的艺术指南。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɑːrt] ,

They	are	written	by	the	high	authority	on	art	,
他们	是	书面	经过	这	高的	权威	在	艺术	,

它们是由艺术领域的权威人士撰写的。

[huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gæləriz] .

who	is	probably	better	acquainted	than	any	other	writer	living	with	the	European	galleries	.
WHO	是	大概	更好的	熟人	比	任何	其他	作家	活的	和	这	欧洲的	画廊	.

他可能比任何其他居住在欧洲的作家都更熟悉这些画廊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [klɪr] , ['pɔɪntɪd] ['krɪtɪk(ə)l] [noʊts] [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪktʃərz] ,

They	are	composed	of	clear	,	pointed	critical	notes	upon	individual	pictures	,
他们	是	由	的	清除	,	尖	批判的	笔记	之上	个人	图片	,

它们由对每幅画作清晰、尖锐的评论组成。

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

written	before	those	pictures	by	the	author	.
书面	前	那些	图片	经过	这	作者	.

作者在这些图片之前写下了这些文字。

[ðiːz] [noʊts] [diːl] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gæləriz] ;

These	notes	deal	comprehensively	with	practically	all	of	the	European	galleries	;
这些	笔记	交易	全面地	和	几乎	全部	的	这	欧洲的	画廊	;

这些笔记全面论述了几乎所有的欧洲画廊；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['peintiŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['gæləriz] .

and	therefore	discuss	and	explain	practically	all	the	important	paintings	that	hang	in	those	galleries	.
和	所以	讨论	和	解释	几乎	全部	这	重要的	绘画	那	悬挂	在	那些	画廊	.

因此，我们将讨论并讲解这些画廊中悬挂的几乎所有重要画作。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] ,

The	volumes	are	so	manufactured	as	to	be	easily	carried	,
这	卷	是	所以	制造	作为	到	是	容易地	携带	,

这些书籍的制作方式便于携带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪləti] .

and	**they**	**combine**	**perfectly**	**the**	**qualities**	**of**	**beauty**	**and**	**durability**	**.**
和	他们	结合	完美	这	品质	的	美丽	和	耐久性	.

它们完美地结合了美观和耐用的特质。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz]

The	**Volumes**
这	卷

卷

[aɪ] . ['lʌndən] — ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	**.**	**London**	**—**	**National**	**Gallery**	**,**	**Wallace**	**Collection**	**.**
我	.	伦敦	—	国家的	画廊	,	华莱士	收藏	.

I. 伦敦—国家美术馆，华莱士收藏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːz] .

With	**a**	**General**	**Introduction**	**and**	**Bibliography**	**,**	**for**	**the**	**Series**	**.**
和	一个	一般的	介绍	和	参考书目	,	为了	这	系列	.

本系列丛书附有总导论和参考书目。

[net] $1 . -

net	**$1**	**.**	**00**
网	$1	.	-

净额 1.00 美元

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['pærɪs] — ['luːvər]

Paris	**—**	**Louvre**
巴黎	—	卢浮宫

巴黎—卢浮宫

[net] . -

net	**.**	**75**
网	.	-

净值 0.75

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['æmstərdæm] — [raɪks] [mju'ziːəm]

Amsterdam	**—**	**Rijks**	**Museum**
阿姆斯特丹	—	国家	博物馆

阿姆斯特丹—国立博物馆

[ðə; ði] [heɪg] — ['rɔɪəl] ['gæləri]

The	**Hague**	**—**	**Royal**	**Gallery**
这	海牙	—	皇家	画廊

海牙—皇家画廊

['hɑːrləm] — [hɑːls] [mju'ziːəm]

Haarlem	**—**	**Hals**	**Museum**
哈勒姆	—	哈尔斯	博物馆

哈勒姆—哈尔斯博物馆

[net] . -

net	**.**	**75**
网	.	-

净值 0.75

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['æntwɜːrp] — ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm]
Antwerp **—** **Royal** **Museum**
安特卫普 — 皇家 博物馆

安特卫普皇家博物馆

['brʌslz] — ['rɔɪəl] [mjuˈziːəm]
Brussels **—** **Royal** **Museum**
布鲁塞尔 — 皇家 博物馆

布鲁塞尔—皇家博物馆

[net] . -
net **.** **75**
网 . -

净值 0.75

[viː] . ['mjuːnɪk] — [oʊld]
V **.** **Munich** **—** **Old** **Pinacothek**
V . 慕尼黑 — 老的 绘画馆

V. 慕尼黑—老绘画陈列馆

['fræŋkfərt] — [stɛdəl] ['ɪnstɪtuːt]
Frankfort **—** **Staedel** **Institute**
法兰克福 — 施德楼 研究所

法兰克福—斯泰德尔研究所

['kæsəl] — ['rɔɪəl] ['gæləri]
Cassel **—** **Royal** **Gallery**
卡塞尔 — 皇家 画廊

卡塞尔—皇家画廊

[net] $1 . -
net **$1** **.** **00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[bɜːr'lɪn] — ['kaɪzər] - ['friːdrɪk] [mjuˈziːəm]
Berlin **—** **Kaiser** **-** **Friedrich** **Museum**
柏林 — 凯撒 - 弗里德里希 博物馆

柏林——凯撒-弗里德里希博物馆

['drezdən] — ['rɔɪəl] ['gæləri]
Dresden **—** **Royal** **Gallery**
德累斯顿 — 皇家 画廊

德累斯顿—皇家画廊

[net] $1 . -
net **$1** **.** **00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[vi'enə] — [ɪm'pɪriəl] ['gæləri]
Vienna — Imperial Gallery
维也纳 — 帝国 画廊

维也纳—帝国画廊

[ˌbuːdə'pest] — [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt]
Budapest — Museum of Fine Art
布达佩斯 — 博物馆 的 美好的 艺术

布达佩斯—美术博物馆

[net] $1 . -
net $1 . 00
网 $1 . -

净额 1.00 美元

[ɪn] [pres]
IN PRESS
在 按

即将出版

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — ['hɜːrmɪtɪdʒ]
St . Petersburg — Hermitage
英石 . 圣彼得堡 — 隐士庐

圣彼得堡—冬宫

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['venɪs] — [ə'kædəmi]
Venice — Academy
威尼斯 — 学院

威尼斯学院

[mɪ'læn] — ['brɛrə] , ['poʊldi] - - [mju'ziːəm]
Milan — Brera , Poldi - Pessoli Museum
米兰 — 布雷拉 , 波尔迪 - - 博物馆

米兰—布雷拉，波尔迪-佩索利博物馆

[eks] . ['flɔrəns] — ['ʊˌfɪtsiː] , ['pɪti] , [ə'kædəmi]
X . Florence — Uffizi , Pitti , Academy
X . 佛罗伦萨 — 乌菲齐 , 皮蒂 , 学院

X. 佛罗伦萨——乌菲齐美术馆、皮蒂美术馆、学院

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[roʊm] — ['vætɪkən] [bɔː'^eize] ['gæləri]
Rome — Vatican Borghese Gallery
罗马 — 教廷 博尔盖塞 画廊

罗马—梵蒂冈博尔盖塞美术馆

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[mə'drɪd] — ['prɑːdoʊ]
Madrid — Prado
马德里 — 普拉多

马德里—普拉多

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
Charles Scribner's Sons Fifth Avenue , New York
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 第五 大街 , 新的 约克

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约第五大道

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks]
IMPORTANT BOOKS
重要的 图书

重要书籍

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
OF THE SPRING
的 这 春天

春天

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz]
IN THE HIGH HILLS
在 这 高的 丘陵

在高山上

[baɪ]['mækswel] ['strʌθəz] ['bɝːt]
By Maxwell Struthers Burt
经过 麦克斯韦 斯特鲁瑟斯 伯特

作者：麦克斯韦·斯特鲁瑟斯·伯特

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv]['poʊətri] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] .
This little book is one that the lover of poetry cannot overlook .
这 小的 书 是 一 那 这 情人 的 诗 不能 俯瞰 .

这本小书是诗歌爱好者不容错过的佳作。

['mɪstər] . ['bɝːt][hæz; həz] [ɔː'θentɪk] [poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]
Mr . Burt has authentic poetic inspiration and a fine command of poetic
先生 . 伯特 有 真正的 诗意的 灵感 和 一个 美好的 命令 的 诗意的
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['treʒərd] .
language and his work will be read and treasured .
语言 和 他的 工作 将要 是 读 和 珍藏 .

伯特先生拥有真正的诗歌灵感和精湛的诗歌语言运用能力，他的作品将会被人们阅读和珍藏。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
THE SISTER OF THE WIND
这 姐姐 的 这 风

风之姐妹

[baɪ] [greɪs] ['fæloʊ] ['nɔːtən]
By Grace Fallow Norton
经过 优雅 休耕 诺顿

作者：格蕾丝·法洛·诺顿

[ðɪs] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɔrtənz] [wɜːrk] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɔŋz]

This **new** **collection** **of** **Miss** **Norton's** **work** **,** **the** **first** **since** **the** **“** **Little** **Gray** **Songs**

这 新的 收藏 的 错过 诺顿的 工作 , 这 第一的 自从 这 “ 小的 灰色的 歌曲

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,

from **St** **.** **Joseph's** **,**

从 英石 . 约瑟的 ,

这是诺顿小姐自《圣约瑟夫的小灰歌》以来第一部新作品集。

” [ʃoʊz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][poʊ'etɪk] [groʊθ] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv]

” **shows** **remarkable** **poetic** **growth** **in** **technical** **facility** **,** **and** **in** **range** **and** **force** **of**

” 演出 卓越 诗意的 生长 在 技术的 设施 , 和 在 范围 和 力量 的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination **.**

想像力 .

”展现了诗歌在技巧运用、想象力的范围和力量方面的显著进步。

$1 . - [net] .

$1 **.** **25** **net** **.**

$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage **extra** **.**

邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] ['gʊbioʊ]

THE **WOLF** **OF** **GUBBIO**

这 狼 的 古比奥

古比奥之狼

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['prestən] ['piːˌbɑːdi]

By **Josephine** **Preston** **Peabody**

经过 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪

作者：约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['drɑːmə]

“ **The** **author** **has** **succeeded** **in** **transferring** **to** **the** **pages** **of** **her** **drama**

” 这 作者 有 成功了 在 转移 到 这 页面 的 她 戏剧

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

much **of** **the** **indefinable** **sweetness** **and** **spirituality** **which** **we** **associate**

很多 的 这 无法定义的 甜味 和 灵性 哪个 我们 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,

with **the** **name** **of** **St** **.** **Francis** **,**

和 这 姓名 的 英石 . 弗朗西斯 ,

“作者成功地将我们与圣方济各的名字联系在一起的许多难以言喻的甜蜜和灵性转移到了她的戏剧作品中。”

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

and **in** **so** **doing** **she** **has** **enhanced** **the** **tender** **and** **appealing** **qualities** **which**

和 在 所以 正在做 她 有 增强型 这 投标 和 上诉 品质 哪个

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

distinguish **all** **of** **her** **work** **.**

区分 全部 的 她 工作 .

这样做，她增强了她所有作品中特有的温柔和迷人的品质。

” — [sæn]

” **—** **San**

” — 圣

——桑

[frən'sɪskoʊ] ['krɑːnɪk(ə)l] .
Francisco Chronicle .
弗朗西斯科 编年史 .

《旧金山纪事报》。

$1 . - [net] .
$1 . 10 net .
$1 . - 网 .

净价 1.10 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [vɜːrs]
THE LITTLE BOOK OF MODERN VERSE
这 小的 书 的 现代的 诗

现代诗歌小册

[baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]
By Jessie B . Rittenhouse
经过 杰西 B . 里滕豪斯

作者：杰西·B·里滕豪斯

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] ['poʊətri] . . . .
“ A delight to all who love poetry . . . .
” 一个 喜 到 全部 WHO 爱 诗 . . . .

“对于所有热爱诗歌的人来说，这都是一种享受……”

['ʃʊrli] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ['gæðərər] [ʌv; əv][soʊ]
Surely generations other than this will be grateful to the wise gatherer of so
一定 几代人 其他 比 这 将要 是 感激的 到 这 明智的 收集者 的 所以
[mʌtʃ] ['lʌvlinəs] .
much loveliness .
很多 可爱 .

想必后世子孙也会感激这位收集了如此多美好事物的智者。

” — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
” — N . Y . Times .
” — N . 是 . 《时代周刊》 .

——《纽约时报》

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm]
THE RIDE HOME
这 骑 家

回家的路

[baɪ] ['flɔrəns] ['wilkinsn] ['evənz]
By Florence Wilkinson Evans
经过 佛罗伦萨 威尔金森 埃文斯

作者：弗洛伦斯·威尔金森·埃文斯

“ [rɪtʃ] [ɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .
“ Rich in beauty of thought , feeling and expression . . . .
“ 富有的 在 美丽 的 想法 , 感觉 和 表达 . . . .

“思想、情感和表达都蕴含着丰富的美感……

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɔŋz] , ['weðər] [glæd] [ɔ:r] ['sɑ:roʊfl] , [ɑ:r; ər] ['hju:mən] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
All the songs , whether glad or sorrowful , are human , tender , and touching .
全部 这 歌曲 , 无论 高兴的 或者 悲伤 , 是 人类 , 投标 , 和 接触 .

所有的歌曲，无论是欢快的还是悲伤的，都充满了人性的温情和感动。

” — [ʃɪ'kɑ:goʊ]
” — Chicago
” — 芝加哥

——芝加哥

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['boʊmɑ:nt]
THE POEMS OF JOSEPH BEAUMONT
这 诗歌 的 约瑟夫 博蒙特

约瑟夫·博蒙特的诗集

['poʊəmz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Poems , most of them hitherto unpublished , of Dr . Joseph
诗歌 , 最多 的 他们 迄今为止 未发表的 , 的 博士 . 约瑟夫
['boʊmɑ:nt] , [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [dɪ'vaɪn] .
Beaumont , a seventeenth century divine .
博蒙特 , 一个 第十七 世纪 神圣的 .

十七世纪神学家约瑟夫·博蒙特博士的诗作，其中大部分此前从未发表过。

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [ləund] [baɪ] [prɑ:f] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['pɑ:mər] [tu:; tə] ['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] ,
The manuscript was loaned by Prof . George H . Palmer to Wellesley College ,
这 手稿 曾是 借出的 经过 教授 . 乔治 H . 帕尔默 到 韦尔斯利 大学 ,

这份手稿是由乔治·H·帕尔默教授借给韦尔斯利学院的。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
where it was translated and equipped with notes and introduction
在哪里 它 曾是 翻译 和 配备 和 笔记 和 介绍
[baɪ] ['eləwi:z,,elə'wi:z] ['rɔbinsn] ,
by Eloise Robinson ,
经过 埃洛伊斯 罗宾逊 ,

该书由埃洛伊斯·罗宾逊翻译，并附有注释和导言。

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['kæθrɪn] [li:] [beɪts] .
under the direction of Professor Katharine Lee Bates .
在下面 这 方向 的 教授 凯瑟琳 李 贝茨 .

在 Katharine Lee Bates 教授的指导下。

$5 . - [net] .
$5 . 00 net .
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] . ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] .
Postage extra . Limited edition , of which 200 copies are for sale .
邮资 额外的 . 有限的 版 , 的 哪个 - 副本 是 为了 销售 .

邮费另计。限量版，仅售200册。

['lɪrɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
LYRICS FROM THE CHINESE
歌词 从 这 中国人

来自中文的歌词

[baɪ] ['helən] [wɑː'dɛl]
By Helen Waddell
经过 海伦 瓦德尔

作者：海伦·瓦德尔

[ðiːz] [friː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][ɪn]
These free translations of a group of Chinese poems are admirable in
这些 自由的 翻译 的 一个 团体 的 中国人 诗歌 是 令人钦佩的 在
[ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .
their faithfulness to the spirit of the originals .
他们的 忠诚 到 这 精神 的 这 原件 .

这些对一组中国诗歌的自由翻译，因其忠实于原文的精神而令人钦佩。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði]['feɪtəlɪzəm] , ['wɪstflnəs] , ['hoʊmli] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ]
They breathe the fatalism , wistfulness , homely wisdom , and love of beauty so
他们 呼吸 这 宿命论 , 怅惘 , 家常的 智慧 , 和 爱 的 美丽 所以
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
characteristic of all Oriental expression .
特征 的 全部 东方 表达 .

它们散发着东方特有的宿命论、惆怅情怀、朴实的智慧和对美的热爱。

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[lɔːst] ['daiəriz]
LOST DIARIES
丢失的 日记

遗失的日记

[baɪ] ['mɔːris] [ber]
By Maurice Baring
经过 莫里斯 霸凌

作者：莫里斯·巴林

[ðə; ði] ['meni] ['riːdɜ-z] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['piːkənt] ['pleʒər] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛrɪŋz] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The many readers who have found piquant pleasure in Mr . Baring's delightful
这 许多 读者 WHO 有 成立 辛辣的 乐趣 在 先生 . 霸菱 愉快
[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ,
fabrications ,
制造 ,

许多读者都从巴林先生妙趣横生的虚构故事中获得了愉悦的阅读体验。

“ [ded] ['letərz] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'mɪnjətɪv] ['drɑ:məz] , ” [wɪl] [faɪnd]['sɪmələr][bʌt; bət] [freʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
“ Dead Letters ” and “ Diminutive Dramas , ” will find similar but fresh delight in
“ 死的 信件 ” 和 “ 小字 电视剧 , ” 将要 寻找 相似的 但 新鲜的 喜 在
[hɪz; ɪz] “ [lɔ:st] ['daiəriz] .
his “ Lost Diaries .
他的 “ 丢失的 日记 .

喜欢《死信》和《微型戏剧》的读者，会在他的《遗失的日记》中找到类似但又新鲜的乐趣。

” $1 . - [net] .
” $1 . 25 net .
” $1 . - 网 .

“净价 1.25 美元。”

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[pɔ:l] [vɛr'leɪn]
PAUL VERLAINE
保罗 魏尔伦

保罗·魏尔伦

[baɪ] ['wilfrid] ['θɔrli]
By Wilfred Thorley
经过 威尔弗雷德 索利

作者：威尔弗雷德·索利

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [di:lz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]
This volume deals in a sane and authoritative fashion with that most brilliant of
这 体积 交易 在 一个 理智 和 权威性 时尚 和 那 最多 杰出的 的
[ɪn'seɪn] ['dʒi:njəsɪz] ,
insane geniuses ,
疯狂的 天才 ,

本书以理智而权威的方式探讨了这位最杰出的疯子天才。

[pɔ:l] [vɛr'leɪn] .
Paul Verlaine .
保罗 魏尔伦 .

保罗·魏尔伦。

[vɝleɪnz] ['fi:vərd] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] [poʊ'etɪk][wɜ:rk][ɑ:r; ər][bəuθ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
Verlaine's fevered life and his outstanding poetic work are both studied with full
魏尔伦的 发烧 生活 和 他的 杰出的 诗意的 工作 是 两个都 研究 和 满的
['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪtɪk(ə)l] [sens] .
knowledge and with a fine critical sense .
知识 和 和 一个 美好的 批判的 感觉 .

魏尔伦狂热的一生和他杰出的诗歌作品都得到了充分的研究和敏锐的批判眼光。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
With portrait .
和 肖像 .

带肖像。

- [sents] [net] .
75 cents net .
- 分 网 .

净价75美分。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi]

A	LIFE	OF	TOLSTOY
一个	生活	的	托尔斯泰

托尔斯泰传

[baɪ] ['edwərd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]

By	Edward	Garnett
经过	爱德华	石榴石

作者：爱德华·加内特

['mɪstər] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

Mr	.	Garnett	,	who	is	one	of	the	best	known	of	the	younger	English	critics	,
先生	.	石榴石	,	WHO	是	一	的	这	最好的	已知	的	这	年轻	英语	评论家	,

加内特先生是英国年轻一代评论家中最为知名的一位，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

has	made	a	close	study	of	Tolstoy's	life	and	work	.
有	制成	一个	关闭	学习	的	托尔斯泰的	生活	和	工作	.

深入研究了托尔斯泰的生平和作品。

[hiː; hi] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,

He	presents	it	with	sympathy	,	yet	with	careful	detachment	,
他	礼物	它	和	同情	,	然而	和	小心	分离	,

他以同情的口吻讲述这件事，但同时又保持着谨慎的超脱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	always	in	harmony	with	the	general	relation	of	life	and	thought	of
和	总是	在	和谐	和	这	一般的	关系	的	生活	和	想法	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

并且始终与当时的社会生活和思想保持和谐。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

- [sents] [net] .

75	cents	net	.
-	分	网	.

净价75美分。

['poʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pæðz]

IN	THE	OLD	PATHS
在	这	老的	路径

沿着古老的道路

[baɪ] ['ɑːrθər] [grænt]

By	Arthur	Grant
经过	亚瑟	授予

作者：亚瑟·格兰特

“ [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ðæt] [teɪk] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['hoʊli]['pleɪsɪz] — ['pleɪsɪz] [meɪd] ['seɪkrɪd]

“	A	charming	book	of	sketches	that	take	us	into	holy	places	—	places	made	sacred
”	一个	迷人	书	的	草图	那	拿	我们	进入	圣	地方	—	地方	制成	神圣

[baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [naʊ] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] . ” — [bʊk]

by	association	now	dear	to	the	lover	of	books	.	”	—	Book
经过	协会	现在	亲爱的	到	这	情人	的	图书	.	”	—	书

“一本迷人的素描集，带领我们走进圣地——那些因联想而变得神圣的地方，如今也成为爱书之人的心头好。”——《书评》

[nu:z] ['mʌnθli] .

News	Monthly	.
消息	月度	.

新闻月刊。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

['stɔ:riz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌnkə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑ:rt]

STORIES	AND	POEMS	AND	OTHER	UNCOLLECTED	WRITINGS	OF	BRET	HARTE
故事	和	诗歌	和	其他	未收集的	著作	的	布雷特	哈特

布雷特·哈特的短篇小说、诗歌及其他未收录作品

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hɪr] [kə'lektɪd] [stændz] [kəm'pærɪsn] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] ['eni]

The	material	here	collected	stands	comparison	in	interest	and	value	with	that	in	any
这	材料	这里	集	站立	比较	在	兴趣	和	价值	和	那	在	任何

[ʌv; əv] [hɑ:rts] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] .

of	Harte's	other	volumes	.
的	哈特的	其他	卷	.

这里收集的资料，无论从趣味性还是价值上，都足以与哈特的其他任何一部著作相媲美。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['mi:kɝ] - , [hu:] [ɪz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [kə'lektər]

Mr	.	Charles	Meeker	Kozlay	,	who	is	widely	known	as	the	most	successful	collector
先生	.	查尔斯	米克	-	,	WHO	是	广泛	已知	作为	这	最多	成功的	集电极

[ʌv; əv] - ,

of	Hartiana	,
的	-	,

查尔斯·米克·科兹莱先生，被广泛认为是哈蒂亚纳藏品最成功的收藏家，

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , ['eseiz] ,

has	been	able	to	collect	a	group	of	stories	,	essays	,
有	到过	有能力的	到	收集	一个	团体	的	故事	,	散文	,

已经收集了一系列故事、散文，

[ænd; ənd]['poʊəmz][frʌm; frəm] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv]['brɛt]

and	poems	from	magazine	and	newspaper	sources	that	every	reader	of	Bret
和	诗歌	从	杂志	和	报纸	来源	那	每一个	读者	的	布雷特

['hɑ:rt] [wɪl] [wɑ:nt] .

Harte	will	want	.
哈特	将要	想	.

以及布雷特·哈特的每一位读者都会想要的，来自杂志和报纸的诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
Limited to 500 copies for sale .
有限的 到 - 副本 为了 销售 .

限量发售500册。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]
A CHILD OF THE ORIENT
一个 孩子 的 这 东方

东方之子

[baɪ] ['diːmɪtrə] ['vɑːkə]
By Demetra Vaka
经过 德米特拉 瓦卡

作者：德米特拉·瓦卡

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] [gɜːrl][ɪn]
A fascinating autobiographical story of the early life of a Greek girl in
一个 迷人 自传体 故事 的 这 早期的 生活 的 一个 希腊语 女孩 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

这是一部引人入胜的自传体小说，讲述了一位希腊女孩在君士坦丁堡的早年生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] , [ə'reɪbiən] [naɪts] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɝz] " ['herəmˌlɪk] , "
It has the exotic , Arabian Nights flavor of the same author's " Haremlik , "
它 有 这 异域风情 , 阿拉伯 夜晚 味道 的 这 相同的 作者的 " 哈雷姆利克 , "
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['kiːnər] ,
with an even keener ,
和 一个 甚至 更敏锐 ,

它具有与同一作者的《后宫》相似的异域风情和《一千零一夜》的韵味，而且更加鲜明。

[mɔːr] [kən'sekjətɪv] ['nærətɪv] ['ɪntrəst] .
more consecutive narrative interest .
更多的 连续的 叙述 兴趣 .

更具连续性叙事趣味性。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['klɑːrks] [fiːld]
CLARK'S FIELD
克拉克的 场地

克拉克球场

[baɪ]['rɑːbərt] ['herɪk]
By Robert Herrick
经过 罗伯特 赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪks] ['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['nɑːvəlz] ,
One of Mr . Herrick's ablest and strongest novels ,
一 的 先生 . 赫里克的 最有能力 和 最强 小说 ,

这是赫里克先生最杰出、最强劲的小说之一。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][gɜːrl] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
showing the development of a modern girl involved in the changing conditions of
显示 这 发展 的 一个 现代的 女孩 涉及 在 这 变化 状况 的
[ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [laɪf] .
American social and business life .
美国人 社会的 和 商业 生活 .

展现了现代女性在美国社会和商业生活不断变化的环境中成长的过程。

$1 . - [net] .
$1 . 40 net .
$1 . - 网 .

净价 1.40 美元。

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[fɔːr][pɑːrk][ˌes 'tiː] . - [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . ['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk]
4 Park St . 16 E . 40th St . Boston Houghton Mifflin Company New York
4 公园 英石 . - E . 40th 英石 . 波士顿 霍顿 米夫林 公司 新的 约克

波士顿公园街4号，东40街16号，霍顿·米夫林公司，纽约

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd]
You Will Want to Read
你 将要 想 到 读

你一定会想读

[daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn]
Diane of the Green Van
黛安 的 这 绿色的 范

绿货车的黛安

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]
IF you choose your reading for the suspense of the Plot
如果 你 选择 你的 阅读 为了 这 悬念 的 这 阴谋

如果你选择阅读是为了体验情节的悬念，那么这本书绝对适合你。

“ [ə; eɪ][plɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . ” — ['pɪtsbɜːrg]
“ A plot far removed from the ordinary . ” — Pittsburgh
“ 一个 阴谋 远的 已移除 从 这 普通的 . ” — 匹兹堡

“一个非同寻常的故事。”——匹兹堡

['krɑːnɪk(ə)l] - ['telɪgræf] .
Chronicle - Telegraph .
编年史 - 电报 .

《纪事电讯报》

“ [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [hedʒ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['roʊmæns]
“ **Full** **of** **surprising** **turns** **and** **hedged** **around** **with** **the** **atmosphere** **of** **romance**
” 满的 的 奇怪 转弯 和 对冲 大约 和 这 气氛 的 浪漫
[wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
which **is** **truly** **enthralling** **.** **”** **—** **Philadelphia**
哪个 是 真的 引人入胜 . ” — 费城

“情节跌宕起伏，浪漫氛围浓厚，令人着迷。”——《费城故事》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Record **.**
记录 .

记录。

“ [ə; eɪ] [plɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['streɪkɪŋ] — [braɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
“ **A** **plot** **remarkably** **striking** **—** **bright** **and** **breezy** **and** **exciting** **.** **”** **—** **Chicago**
” 一个 阴谋 非常 引人注目 — 明亮的 和 微风 和 激动人心 . ” — 芝加哥

“情节引人入胜——轻松明快，扣人心弦。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record **-** **Herald** **.**
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

[ɔːr]
or
或者

或者

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktərz]
If **you** **enjoy** **the** **development** **of** **whimsical** **Characters**
如果 你 享受 这 发展 的 异想天开 人物

如果你喜欢塑造奇幻角色

“ [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [huːz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪtʃli] ['merɪts] ['stʌdi] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
“ **A** **heroine** **whose** **fascination** **richly** **merits** **study** **.** **”** **—** **Boston**
” 一个 女英雄 谁 魅力 丰富 优点 学习 . ” — 波士顿

“一位魅力非凡、值得深入研究的女主人公。”——《波士顿》

[gloʊb] .
Globe **.**
地球 .

地球。

“ ['evriwer] [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
“ **Everywhere** **is** **there** **subtlety** **in** **the** **delineation** **of** **character** **.** **”** **—** **Chicago**
” 到处 是 那里 微妙之处 在 这 界定 的 特点 . ” — 芝加哥

“人物刻画处处充满微妙之处。”——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .
Tribune **.**
论坛 .

论坛。

“ ['evri] ['pɜːrsənɪdʒ] [ˌɪntrə'duːst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] . ” — ['luːivil]
“ **Every** **personage** **introduced** **has** **a** **distinct** **individuality** **.** **”** **—** **Louisville**
” 每一个 人士 介绍 有 一个 清楚的 个性 . ” — 路易斯维尔

“每个出场人物都具有鲜明的个性。”——路易斯维尔

['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
Courier **-** **Journal** **.**
导游 - 杂志 .

信使日报。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['setɪŋ]
The wholesomeness of a charming out - of - doors Setting
这 健康 的 一个 迷人 出去 - 的 - 门 环境

迷人的户外环境带来的健康益处

“ [ə; eɪ] [rer] [tʃɑːrm] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ A rare charm in description which brings out the beauty of the setting without
“ 一个 稀有的 魅力 在 描述 哪个 带来 出去 这 美丽 的 这 环境 没有
[dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ” — [ˌɪndiə'næpəlɪs]
delaying the story . ” — Indianapolis
延迟 这 故事 . ” — 印第安纳波利斯

“描写手法精妙绝伦，既展现了场景之美，又没有拖慢故事节奏。”——《印第安纳波利斯》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

“ [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] — [ðə; ði] [in'θrɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgleidz] . ” — [bʊk]
“ A land of enchantment — the enthrallment of the Everglades . ” — Book
“ 一个 土地 的 魅力 — 这 着迷 的 这 大沼泽地 . ” — 书

“一片充满魅力的土地——大沼泽地的迷人之处。”——书籍

[nuːz] ['mʌnθli] .
News Monthly .
消息 月度 .

新闻月刊。

“ ['pɪktʃərz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk] ['bjuːti] . ” — [sæn][frən'sɪskoʊ] ['bʊlətɪn] .
“ Pictures fraught with poetic beauty . ” — San Francisco Bulletin .
“ 图片 充满危机 和 诗意的 美丽 . ” — 圣 弗朗西斯科 公告 .

“画面充满诗意之美。”——《旧金山公报》

[toʊld]
told
讲述

讲述

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmər][ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [staɪl]
With all the humor and spontaneity of an individual Style
和 全部 这 幽默 和 自发性 的 一个 个人 风格

带着个人风格特有的幽默感和自发性

“ ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , ['vɪvɪd][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
“ Gracefully written , vivid in style and suggestion . ” — Chicago
“ 优雅地 书面 , 生动 在 风格 和 建议 . ” — 芝加哥

“文笔优美，风格生动，意蕴深远。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
Record - Herald .
记录 - 先驱报 .

《记录先驱报》。

“ ['laɪvli] , ['θɜːrəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
“ Lively , thoroughly entertaining . ” — Philadelphia
“ 热闹 , 彻底 娱乐 . ” — 费城

“生动活泼，妙趣横生。”——《费城人报》

['pʌblɪk] ['ledʒər] .
Public Ledger .
民众 账簿 .

公共账簿。

“ [ʌn'juːʒuəl] [drə'mætɪk] [grɪp] ; [mʌtʃ] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
“ Unusual dramatic grip ; much brilliancy of dialogue . ” — Philadelphia
“ 异常 戏剧性 紧握 ; 很多 才华横溢 的 对话 . ” — 费城

“戏剧张力非凡；对白精彩绝伦。”——《费城故事》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
North American .
北 美国人 .

北美。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [daɪ'æn]
You will find all these qualities in Diane
你 将要 寻找 全部 这些 品质 在 黛安

你会发现黛安娜身上具备所有这些品质。

[ʌv; əv] [ðə; ði]
of the
的 这

的

[griːn] [væn]
Green Van
绿色的 范

绿色货车

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] ['nɑːv(ə)l]
The $10 , 000 Prize Novel
这 $10 , - 奖 小说

价值1万美元的小说奖

[baɪ]
By
经过

经过

[li'oʊnə] ['dælrɪmpəl]
Leona Dalrymple
莉奥娜 达尔林普尔

莉奥娜·达尔林普尔

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [lʌv] ['stɔːri] , [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,
If you like a bright , happy , quick - moving love story , spiced with individuality ,
如果 你 喜欢 一个 明亮的 , 快乐的 , 快的 - 移动 爱 故事 , 加香料 和 个性 ,
['sweitənd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ,
sweetened with clean ,
加糖 和 干净的 ,

如果你喜欢轻松愉快、节奏明快、充满个性、清新甜美的爱情故事，

['hoʊlsəm] ['hjuːmər] , [brɪsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] ,
wholesome humor , brisked with a dash of adventure that will make you sit up ,
健康 幽默 , 轻快地 和 一个 短跑 的 冒险 那 将要 制作 你 坐 向上 ,

健康幽默，又带有一丝冒险气息，绝对让你眼前一亮。

[toʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [rɪ'freʃɪŋli] [friː]
toned **with** **a** **love** **of** **nature** **and** **the** **big** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **refreshingly** **free**
色调 和 一个 爱 的 自然 和 这 大的 出去 - 的 - 门 , 令人耳目一新 自由的
[frʌm; frəm] “ ['prɑːbləm] , ”
from **“** **problem** **,** **”**
从 “ 问题 , ”

充满对自然和广阔户外空间的喜爱，令人耳目一新地摆脱了“问题”的束缚。

“ [seks] ” — - - - / - [pjʊr] ['stɔːri] — [riːd] “ [daɪ'æn] .
“ **sex** **”** **—** **99** **-** **925** **/** **1000** **pure** **story** **—** **read** **“** **DIANE** **.**
“ 性别 ” — - - - / - 纯的 故事 — 读 “ 黛安 .

“性”——99-925/1000 纯粹的故事——阅读“黛安娜。

” [æt; ət] [ɔːl] ['diːlɚz] — [praɪs] $1 . - [net]
” **At** **All** **Dealers** **—** **Price** **$1** **.** **35** **Net**
” 在 全部 经销商 — 价格 $1 . - 网

所有经销商处售价均为净价 1.35 美元

['pʌblɪʃərz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Publishers **Reilly** **&** **Britton** **Chicago**
出版商 赖利 & 布里顿 芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

['mɪtʃəl] - [meɪ] [bʊks]
Mitchell **Kennerley's** **May** **Books**
米切尔 - 可能 图书

米切尔·肯纳利的五月书店

[nuː] [men] [fɔːr; fər][oʊld]
New **Men** **for** **Old**
新的 男人 为了 老的

老男人的新面孔

[baɪ] ['haʊərd] ['vɪnsnt] [oʊ'braɪɪn] .
By **HOWARD** **VINCENT** **O'BRIEN** **.**
经过 霍华德 文森特 奥布莱恩 .

作者：霍华德·文森特·奥布莱恩。

[ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [ə'merɪkən] ['nɑːv(ə)l] , ['sɪriəs] [ɪn] [ɪn'tent] [bʌt; bət]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][toʊld][ænd; ənd]
A **fine** **new** **American** **novel** **,** **serious** **in** **intent** **but** **interestingly** **told** **and**
一个 美好的 新的 美国人 小说 , 严肃的 在 意图 但 有趣的是 讲述 和
['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
written **with** **charm** **and** **distinction** **.**
书面 和 魅力 和 区别 .

这是一部优秀的美国新小说，立意严肃，但叙述引人入胜，文笔优美，别具一格。

[net] $1 . - .
Net **$1** **.** **25** **.**
网 $1 . - .

净价 1.25 美元。

[greɪt] [deɪz]
Great **Days**
伟大的 天

美好的日子

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkspɪr] , ”
By **FRANK** **HARRIS** **,** **author** **of** **“** **The** **Man** **Shakespeare** **,** **”**
经过 坦率 哈里斯 , 作者 的 “ 这 男人 莎士比亚 , ”

作者：弗兰克·哈里斯，《莎士比亚其人》一书的作者

“ [ðə; ði] [bɑːm] , ”
“ The Bomb , ”
“ 这 炸弹 , ”

“炸弹”

“ [ˈmɔntiːz][ðə; ði][ˈmætədɔːr] ,
“ Montes the Matador ,
“ 蒙特斯 这 斗牛士 ,

“斗牛士蒙特斯，

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” etc . , etc .
” ETC . , ETC .

等等等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] - [ˈnɑːv(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [njuɪst] [bʊk] [baɪ] [fræŋk] [ˈhærɪs] .
There is nothing of the problem - novel about this newest book by Frank Harris .
那里 是 没有什么 的 这 问题 - 小说 关于 这 最新 书 经过 坦率 哈里斯 .

弗兰克·哈里斯的这本新书与问题小说毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [red] - [ˈblʌdɪd] [ˈgrɪpɪŋ] [jɑːrn] , [set][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] .
It is just a red - blooded gripping yarn , set in the time of Napoleon .
它 是 只是 一个 红色的 - 血腥 扣人心弦 纱 , 放 在 这 时间 的 拿破仑 .

这是一个扣人心弦、充满激情的故事，背景设定在拿破仑时代。

[ˈfɔːrəm] [ˈstɔːriz]
Forum Stories
论坛 故事

论坛故事

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [tʃɑːrlz] [veɪl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn][wɔːrd] , [em] . [diː] . ” [ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] “
Selected by CHARLES VALE , author of “ John Ward , M . D . ” Uniform with “
已选 经过 查尔斯 谷 , 作者 的 “ 约翰 沃德 , M . D . ” 制服 和 “
[ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [jɪr] .
The Lyric Year .
这 歌词 年 .

由《约翰·沃德医生》的作者查尔斯·韦尔挑选，制服与《抒情年》相得益彰。

” 12mo .
” 12mo .
” 12mo .

12个月。

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

“ ['fɔːrəm] ['stɔːriz] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [æz; əz][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]
“ Forum Stories ” is a representative of American short stories , as was “ The
“ 论坛 故事 ” 是 一个 代表 的 美国人 短的 故事 , 作为 曾是 “ 这
['lɪrɪk] [jɪr] ” [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .
Lyric Year ” of American poetry .
歌词 年 ” 的 美国人 诗 .

《论坛故事集》是美国短篇小说的代表作，正如《抒情年》是美国诗歌的代表作一样。

[ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
The True Adventures of a Play
这 真的 冒险 的 一个 玩

一出戏的真实冒险

[baɪ] ['luːɪs] ['ʃɪpmən] .
By LOUIS SHIPMAN .
经过 路易斯 船长 .

作者：路易斯·希普曼。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Illustrated in colors and in black and white .
插图 在 颜色 和 在 黑色的 和 白色的 .

配有彩色和黑白插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['henri] ['mɪlər] [ɪn] “ ['dɑːrˌsiː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
Perhaps you remember Henry Miller in “ D'Arcy of the Guards .
也许 你 记住 亨利 磨坊主 在 “ 达西 的 这 卫兵 .

你或许还记得亨利·米勒的《卫兵达西》。

” [ɪts] ['ɔːθər] , ['luːɪs] ['ʃɪpmən] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [juˈniːk] [bʊk] [ə'baʊt] “ ['dɑːrˌsiː] ,
” Its author , Louis Shipman , has written this unique book about “ D'Arcy ,
” 它是 作者 , 路易斯 希普曼 , 有 书面 这 独特的 书 关于 “ 达西 ,

“它的作者路易斯·希普曼写了这本关于“达西”的独特书籍，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
” in which he tells exactly what happened to the play from the very first
” 在 哪个 他 讲述 确切地 什么 发生 到 这 玩 从 这 非常 第一的
['moʊmənt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [left] [hɪz; ɪz][hændz] .
moment the manuscript left his hands .
片刻 这 手稿 左边 他的 双手 .

他在文中详细讲述了从剧本离开他手中的那一刻起，这部剧究竟发生了什么。

['letərz] , ['kɑːntrækts] , ['telɪgræm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Letters , contracts , telegrams , etc . , are all given in full , and there
信件 , 合同 , 电报 , ETC . , 是 全部 给定 在 满的 , 和 那里
[ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] ,
are many interesting illustrations ,
是 许多 有趣的 插图 ,

信件、合同、电报等全部全文收录，并配有许多有趣的插图。

[bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
both in color and in black and white .
两个都 在 颜色 和 在 黑色的 和 白色的 .

彩色版和黑白版都有。

“ [ðə; ði] [truː] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ” [wɪl] [pruːv] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl]

“	The	True	Adventures	of	a	Play	”	will	prove	of	almost	inestimable	value	to	all
”	这	真的	冒险	的	一个	玩	”	将要	证明	的	几乎	不可估量	价值	到	全部

[ðoʊz] [huː] ['præktɪs] [ɔːr][hoʊp][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪraɪtɪŋ] .

those	who	practice	or	hope	to	practice	the	art	of	playwriting	.
那些	WHO	实践	或者	希望	到	实践	这	艺术	的	剧本创作	.

《戏剧的真实冒险》对于所有从事或希望从事戏剧创作艺术的人来说，都将具有几乎无法估量的价值。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɔː-kɑːsts]

Interpretations	and	Forecasts
解释	和	预测

解读与预测

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sə'vaivəlz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɪn] [kən'tempəreri] [sə'saɪəti]

A	STUDY	OF	SURVIVALS	AND	TENDENCIES	IN	CONTEMPORARY	SOCIETY
一个	学习	的	幸存者	和	倾向	在	当代的	社会

当代社会生存与趋势研究

[baɪ] ['vɪktər] ['brænfɝd] .

By	VICTOR	BRANFORD	.
经过	胜利者	布兰福德	.

作者：维克多·布兰福德。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

$2 . - [net] .

$2	.	50	net	.
$2	.	-	网	.

净价 2.50 美元。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [sʌtʃ] ['taɪmli] ['tɑːpɪks][æz; əz] “ [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

An	important	book	in	which	are	discussed	such	timely	topics	as	“	The	Position	of
一个	重要的	书	在	哪个	是	讨论	这样的	及时	主题	作为	“	这	位置	的

['wɪmɪn] , ”

Women	,	”
女性	,	”

这是一本重要的著作，书中探讨了诸如“女性的地位”等具有现实意义的话题。

“ [ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Renewed	Interest	in	the	Drama	,	”	etc	.
”	这	更新	兴趣	在	这	戏剧	,	”	ETC	.

“人们对戏剧的兴趣重新燃起”等等。

[ˌɪntər'miːdiət] [taɪps] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [foʊk]

Intermediate	Types	Among	Primitive	Folk
中间的	类型	之中	原始	民间

原始部落中的中间类型

[baɪ] ['edwərd] ['kɑːrpəntər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɔːrdz] [dɪ'mɑːkrəsi] , ”

By	EDWARD	CARPENTER	,	author	of	“	Towards	Democracy	,	”
经过	爱德华	木匠	,	作者	的	”	向	民主	,	”

作者：爱德华·卡彭特，《走向民主》一书的作者

“ ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Love's	Coming	of	Age	,	”	etc	.
”	爱的	未来	的	年龄	,	”	ETC	.

《爱的成长》等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈraɪtɪŋz] [kəˈmænd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A new and important book by a man whose writings command the attention of
一个 新的 和 重要的 书 经过 一个 男人 谁 著作 命令 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
the civilized world .
这 文明 世界 .

一位作品备受文明世界关注的作家的新作，意义非凡。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][væn]
At the Sign of the Van
在 这 符号 的 这 范

在货车的标志处

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈmɑːnəhæn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ədˈventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , ”
By MICHAEL MONAHAN , author of “ Adventures in Life and Letters , ”
经过 迈克尔 莫纳汉 , 作者 的 “ 冒险 在 生活 和 信件 , ”
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

作者：迈克尔·莫纳汉，著有《生活与书信的冒险》等作品。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$2 . - [net] .
$2 . 00 net .
$2 . - 网 .

净价 2.00 美元。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈmɑːnəhæn] , [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmægəziːn] , “ [ðə; ði][pəˈpaɪrəs] , ” [hæz; həz]
Michael Monahan , founder of that fascinating little magazine , “ The Papyrus , ” has
迈克尔 莫纳汉 , 创始人 的 那 迷人 小的 杂志 , “ 这 纸莎草 , ” 有
[əˈbʌndənt] [ˈsɪmpəθi] , [ˈɪnsaɪt] ,
abundant sympathy , insight ,
丰富 同情 , 洞察力 ,

迈克尔·莫纳汉是那本引人入胜的小杂志《纸莎草》的创始人，他充满同情心和洞察力。

[ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈækjəmən] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈriːəl] [ˈfleɪvər] .
critical acumen , and above all real flavor .
批判的 敏锐 , 和 多于 全部真实的 味道 .

敏锐的洞察力，以及最重要的——真正的味道。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ˈstɔːri] .
Into this volume he has put much of his own life story .
进入 这 体积 他 有 放 很多 的 他的 自己的 生活 故事 .

在这本书中，他把自己的人生故事写了很多。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] “ [seks][ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , ” [bɪ'saɪdz] ['pepərz] [ɑːn]

And	there	is	a	remarkable	chapter	on	“	Sex	in	the	Playhouse	,	”	besides	papers	on
和	那里	是	一个	卓越	章	在	“	性别	在	这	过家家	,	”	除了	文件	在

['rəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

除了关于罗斯福的论文外，还有一章非常精彩的关于“剧院里的性”的论述。

[oʊ] . ['henri] , [kɑː'lail] , ['riːnən] , ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['brɪzbən] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]

O	.	Henry	,	Carlyle	,	Renan	,	Tolstoy	,	and	Arthur	Brisbane	,	to	mention	but	a
哦	.	亨利	,	凯雷集团	,	雷南	,	托尔斯泰	,	和	亚瑟	布里斯班	,	到	提到	但	一个

[fjuː] .

few	.
很少	.

仅举几例：欧·亨利、卡莱尔、雷南、托尔斯泰和阿瑟·布里斯班。

['noʊvə][hai'bəːniə]

Nova	Hibernia
新星	希伯尼亚

新希伯尼亚

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['mɑːnəhæn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] [ɪn] ['letərz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	MICHAEL	MONAHAN	,	author	of	“	Adventures	in	Life	in	Letters	,	”	etc	.
经过	迈克尔	莫纳汉	,	作者	的	“	冒险	在	生活	在	信件	,	”	ETC	.

作者：迈克尔·莫纳汉，《书信人生历险记》等作品的作者。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['eseiz] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd] ['letərz] [baɪ][æn; ən]

A	book	of	delightful	and	informing	essays	about	Irishmen	and	letters	by	an
一个	书	的	愉快	和	通知	散文	关于	爱尔兰人	和	信件	经过	一个

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

一本收录了关于爱尔兰人和爱尔兰人书信的精彩而又内容丰富的散文集。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] “ [jeits] [ænd; ənd] [sɪŋ] , ”

Some	of	the	chapters	are	“	Yeats	and	Synge	,	”
一些	的	这	章节	是	“	叶芝	和	辛格	,	”

其中一些章节的主题是“叶芝和辛格”，

“ ['tɔməs] [muə; mɔː] , ”

“	Thomas	Moore	,	”
“	托马斯	摩尔	,	”

“托马斯·摩尔，”

“ ['ʃəridən] , ”

“	Sheridan	,	”
“	谢里丹	,	”

“谢里丹，”

“ ['aɪrɪʃ] ['bælədri] ,

“	Irish	Balladry	,
“	爱尔兰	民谣	,

“爱尔兰民谣，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	
"	ETC	.	,	ETC	.	

等等等等。

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , - [west] 58th [striːt] , [nuː] [jɔːk]

Mitchell	**Kennerley**	**,**	**32**	**West**	**58th**	**Street**	**,**	**New**	**York**
米切尔	肯纳利	,	-	西方	58th	街道	,	新的	约克

米切尔·肯纳利，纽约西58街32号

[ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**Pre**	**-**	**eminence**	**of**	**the**
这	预	-	卓越	的	这

卓越性

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin]

Mason	**&**	**Hamlin**
石匠	&	哈姆林

梅森和哈姆林

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['siːz(ə)n] , [dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] ,

During	**the**	**musical**	**season**	**,**	**just**	**closing**	**,**
期间	这	音乐	季节	,	只是	结束	,

音乐季期间，即将结束的时候，

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

the	**Mason**	**&**	**Hamlin**	**has**	**been**	**heard**	**more**	**frequently**	**in**	**concerts**	**and**	**public**
这	石匠	&	哈姆林	有	到过	听到	更多的	频繁地	在	音乐会	和	民众

[rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [pi'ænəuz] .

recitals	**of**	**note**	**than**	**all**	**other**	**pianos**	**.**
独奏会	的	笔记	比	全部	其他	钢琴	.

在著名的音乐会和公开演奏会上，Mason & Hamlin 钢琴的出现频率高于其他所有钢琴。

[tuː; tə][skæn][bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [lɪst] ,

To	**scan**	**but**	**hurriedly**	**a**	**partial**	**list**	**,**
到	扫描	但	匆匆	一个	部分的	列表	,

匆匆浏览一份不完整的清单，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['siːz(ə)n] .

is	**to**	**be**	**reminded**	**of**	**the**	**greatest**	**musical**	**events**	**of**	**the**	**past**	**season**	**.**
是	到	是	提醒	的	这	最	音乐	活动	的	这	过去的	季节	.

是为了让人们回想起上个季度最精彩的音乐盛事。

[ˌtetrə'ziːni] - ['rʌfoʊ] ['kɑːnsərt]

Tetrazzini	**-**	**Ruffo**	**Concert**
特特拉齐尼	-	鲁福	音乐会

特特拉齐尼-鲁福音乐会

['melbə] - ['kuːbəlɪk] ['kɑːnsərt]

Melba	**-**	**Kubelik**	**Concert**
梅尔巴	-	库贝利克	音乐会

梅尔巴-库贝利克音乐会

['naɪsəl] [kwɔːr'tet]

Kneisel	**Quartet**
克奈塞尔	四重奏

克奈塞尔四重奏

- [kwɔːr'tet] ['kɑːnsərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [klʌb]

Flonzaley	**Quartet**	**Concerts**	**of**	**the**	**Apollo**	**Musical**	**Club**
-	四重奏	音乐会	的	这	阿波罗	音乐	俱乐部

弗隆扎利四重奏在阿波罗音乐俱乐部的音乐会

['saɪnɪˌaɪ]['temp(ə)l] ['ɔːrkɪstrə]
Sinai **Temple** **Orchestra**
西奈山 寺庙 乐队

西奈山圣殿管弦乐团

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [klʌb]
Sunday **Evening** **Club**
星期日 晚上 俱乐部

周日晚间俱乐部

['meri] ['eɪndʒəl]
Mary **Angell**
玛丽 安吉尔

玛丽·安吉尔

['hærəld] ['bauə]
Harold **Bauer**
哈罗德 鲍尔

哈罗德·鲍尔

['saɪmən] [bʌkhəltɚ]
Simon **Buchhalter**
西蒙 布赫哈尔特

西蒙·布赫哈尔特

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme **.**
夫人 .

夫人

['klærə] [bʌt] [ænd; ənd] ['kɛnərli] ['rʌmfəd]
Clara **Butt** **and** **Kennerley** **Rumford**
克拉拉 屁股 和 肯纳利 拉姆福德

克拉拉·巴特和肯纳利·拉姆福德

[ˌkæmpə'niːni] ['kɑːnsərts]
Campanini **Concerts**
坎帕尼尼 音乐会

坎帕尼尼音乐会

['liːnə] [kɑːvɑː'lɪri]
Lina **Cavalieri**
莉娜 卡瓦列里

莉娜·卡瓦列里

[viˈoʊlə] [koʊl]
Viola **Cole**
中提琴 油菜

维奥拉·科尔

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [klaːk]
Charles **W** **.** **Clark**
查尔斯 W . 克拉克

查尔斯·W·克拉克

['dʒuːliə] ['klɔzsən]
Julia **Claussen**
朱莉娅 克劳森

朱莉娅·克劳森

['ɑːmɔnd] ['kræb]
Armand **Crabbe**
阿曼德 克拉布

阿曼德·克拉布

['helən]	['dezmənd]
Helen	**Desmond**
海伦	德斯蒙德

海伦·德斯蒙德

[mæks]	['dɛlɪŋ]
Max	**Doelling**
最大限度	多林

马克斯·多林

['dʒini,'dʒeni]	[dəfaʊ]
Jennie	**Dufau**
珍妮	杜福

珍妮·杜福

['hektər]	-
Hector	**Dufranne**
赫克托	-

埃克托·杜弗兰

[mə'riː]	['edwərdz]
Marie	**Edwards**
玛丽	爱德华兹

玛丽·爱德华兹

['klærəns]	[aɪdəm]
Clarence	**Eidam**
克拉伦斯	艾达姆

克拉伦斯·艾达姆

['eɪmi]	['evənz]
Amy	**Evans**
艾米	埃文斯

艾米·埃文斯

['sesl, 'sisl]	['fænɪŋ]
Cecil	**Fanning**
塞西尔	范宁

塞西尔·范宁

[kɑːrl]	['flɛʃ]
Carl	**Flesch**
卡尔	弗莱什

卡尔·弗莱施

['ælbərt]	[iː]	.	[fɑːks]	['haɪnrɪk]	['gɛbhɜd]
Albert	**E**	**.**	**Fox**	**Heinrich**	**Gebhard**
阿尔伯特	E	.	狐狸	海因里希	格布哈德

阿尔伯特·福克斯·海因里希·格布哈德

['ɑːrθər]	['græn,kwɪst]
Arthur	**Granquist**
亚瑟	格兰奎斯特

亚瑟·格兰奎斯特

[glen]	['dɪlɜd, 'dɪ'lɑːrd, 'dɪləd]	[^ʌn]
Glenn	**Dillard**	**Gunn**
格伦	迪拉德	冈恩

格伦·迪拉德·冈恩

[dʒɔːrdʒ]	['hæmlin]
George	**Hamlin**
乔治	哈姆林

乔治·哈姆林

[dʒeɪn] ['ɔzbən] - ['hænə]

Jane	Osborn	-	Hannah
简	奥斯本	-	汉娜

简·奥斯本-汉娜

[guː'stɑːvi] [ˌhjuːbər'doʊ]

Gustave	Huberdeau
古斯塔夫	休伯多

古斯塔夫·于贝尔多

['mɑːrgrət] ['kiːz]

Margaret	Keyes
玛格丽特	基斯

玛格丽特·凯斯

[ruːθ] ['klaʊbɝ]

Ruth	Klauber
露丝	克劳伯

露丝·克劳伯

['dʒɔːrdʒə]['koʊbɝ]

Georgia	Kober
乔治亚州	科伯

乔治亚·科伯

['hjuːgəu] [kɔrtʃək]

Hugo	Kortschak
雨果	科尔查克

雨果·科尔查克

['winifrid] [læm]

Winifred	Lamb
温妮弗雷德	羊肉

温妮弗雷德·兰姆

[mə'riː] [waɪt] ['lɔːŋmən]

Marie	White	Longman
玛丽	白色的	朗文

玛丽·怀特·朗曼

['eθəl] [el] . ['mɑːrli]

Ethel	L	.	Marley
埃塞尔	L	.	马利

埃塞尔·L·马利

['θiədɔː] -

Theodore	Militzer
西奥多	-

西奥多·米利策

[ˌluːˌsiː'ɛn][mʊrɑː'tɔreɪ]

Lucien	Muratore
吕西安	穆拉托雷

吕西安·穆拉托雷

['pruːd(ə)ns] ['nɛf]

Prudence	Neff
谨慎	内夫

普鲁登斯·内夫

['edgər][ə; eɪ] . ['nelsn]

Edgar	A	.	Nelson
埃德加	一个	.	纳尔逊

埃德加·A·纳尔逊

['mɑːrks][iː] . [oʊbɝndɔrfɝ]
Marx E . Oberndorfer
马克思 E . 奥伯恩多夫

马克思·E·奥伯恩多弗

['roʊzə] -
Rosa Olitzka
罗莎 -

罗莎·奥利茨卡

['ægnəs] [hoʊp] ['pɪlzˌbɛri]
Agnes Hope Pillsbury
艾格尼丝 希望 皮尔斯伯里

艾格尼丝·霍普·皮尔斯伯里

['ednə] ['^jnɑː(r)] ['piːtɝsən] ['meɪbəl] [riːgəlmən]
Edna Gunnar Peterson Mabel Riegelman
埃德娜 贡纳尔 彼得森 梅布尔 里格尔曼

埃德娜·冈纳·彼得森·梅布尔·里格尔曼

['edwɪn] ['ʃnaɪdɝ]
Edwin Schneider
埃德温 施耐德

埃德温·施耐德

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [skɔt]
Henri Scott
亨利 斯科特

亨利·斯科特

['ælən] ['spensər]
Allen Spencer
艾伦 斯宾塞

艾伦·斯宾塞

['wɔːltər] [spraɪ]
Walter Spry
沃尔特 轻快

沃尔特·斯普里

[luː'siːl] ['stiːvnsn]
Lucille Stevenson
露西尔 史蒂文森

露西尔·史蒂文森

['serə] -
Sarah Suttel
莎拉 -

莎拉·萨特尔

[bel] ['tænənˌbaʊm]
Belle Tannenbaum
美女 坦南鲍姆

贝尔·坦南鲍姆

['mɪsɪz] . [biː] . [el] . ['teilə]
Mrs . B . L . Taylor
太太 . B . L . 泰勒

BL·泰勒夫人

['mægi] -
Maggie Teyte
玛吉 -

玛吉·泰特

['delə] ['θæl]
Della Thal
德拉 塔尔

德拉·塔尔

[ʒɑ:k,dʒeiks] [ti'boʊ]
Jacques Thibaud
雅克 蒂博

雅克·蒂博

['rɔzəli] ['θɔ:ntən]
Rosalie Thornton
罗莎莉 桑顿

罗莎莉·桑顿

[kɪ'ri:nə] [væn] ['gɔ:rdn]
Cyrena van Gordon
昔兰尼 货车 戈登

西雷娜·范·戈登

['edmənd] -
Edmond Warnery
埃德蒙 -

埃德蒙·华纳

['klærəns] ['waɪtˌhɪl, 'hwaɪtˌhɪl]
Clarence Whitehill
克拉伦斯 怀特希尔

克拉伦斯·怀特希尔

[dʒeɪmz][es] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]
James S . Whittaker
詹姆斯 S . 惠特克

詹姆斯·S·惠特克

[ˌhenri'etə] ['veɪbər]
Henrietta Weber
亨丽埃塔 韦伯

亨丽埃塔·韦伯

[ˌkærə'lainə] [waɪt]
Carolina White
卡罗莱纳 白色的

卡罗莱纳·怀特

['meɪdə] -
Meda Zarbell
梅达 -

梅达·扎贝尔

['ælɪs] -
Alice Zeppilli
爱丽丝 -

爱丽丝·泽皮利

[ə'fɪʃ(ə)l] [pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] ['mju:zɪk]['festɪvl; 'festəvəl]
Official Piano of the North Shore Music Festival
官方的 钢琴 的 这 北 支撑 音乐 节日

北岸音乐节官方钢琴

[ə'fɪʃ(ə)l] [pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] [pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

Official	**Piano**	**of**	**the**	**Boston**	**Grand**	**Opera**	**Company**	**Official**	**Piano**	**of**	**the**
官方的	钢琴	的	这	波士顿	盛大	歌剧	公司	官方的	钢琴	的	这

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni]

Chicago	**Grand**	**Opera**	**Company**
芝加哥	盛大	歌剧	公司

波士顿大歌剧院官方钢琴 芝加哥大歌剧院官方钢琴

[ə'fɪʃ(ə)l] [pi'ænoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni]

Official	**Piano**	**of**	**the**	**Philadelphia**	**Grand**	**Opera**	**Company**
官方的	钢琴	的	这	费城	盛大	歌剧	公司

费城大歌剧院官方钢琴

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [pi'ænəuz]

Mason	**&**	**Hamlin**	**Pianos**
石匠	&	哈姆林	钢琴

梅森·汉姆林钢琴

[fɔ:r; fər] [seɪl] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [weərʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**Sale**	**only**	**at**	**the**	**Warerooms**	**of**	**the**
为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

仅在仓库出售

['keɪb(ə)l][pi'ænoʊ] ['kʌmpəni]

Cable	**Piano**	**Company**
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

['wɔ:bæʃ] [ænd; ənd]['dʒæksən]

Wabash	**and**	**Jackson**
沃巴什	和	杰克逊

沃巴什和杰克逊

['vɑ:l] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[ˌaɪ 'vi:][noʊ] .

IV	**NO**	**.**
第四	不	.

IV 号

[i:]

II

二

二

[meɪ] , -

MAY	**,**	**1914**
可能	,	-

1914年5月

- ['ɜ:rnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə]

Nishikigi	**Ernest**	**Fenollosa**
-	欧内斯特	芬诺洛萨

锦木欧内斯特·费诺罗萨

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [noʊ] ['drɑ:mə]

Translation	**of**	**a**	**Japanese**	**Noh**	**Drama**
翻译	的	一个	日本人	能剧	戏剧

日本能剧的翻译

[ðə; ði] ['reinb\\:d] [blɪs] ['kɑːrmən]
The **Rainbird** **Bliss** **Carman**
这 雨鸟 极乐 卡曼

雨鸟幸福卡曼

['poʊəmz] ['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]
Poems **Skipwith** **Cannell**
诗歌 斯基普威斯 坎内尔

诗歌斯基普威斯·坎内尔

['aɪkɑːnz] — [ðə; ði][blaɪnd][mæn] — [ðə; ði][dwɔːrf] [spiːks] — ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði][krəuz] .
Ikons **—** **The** **Blind** **Man** **—** **The** **Dwarf** **Speaks** **—** **Epilogue** **to** **the** **Crows** **.**
图标 — 这 瞎的 男人 — 这 矮人 说话 — 结语 到 这 乌鸦 .

偶像—盲人—矮人说话—乌鸦的尾声。

['poʊəmz] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
Poems **William** **Butler** **Yeats**
诗歌 威廉 巴特勒 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝的诗

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — - — [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] —
To **a** **Friend** **Whose** **Work** **Has** **Come** **to** **Nothing** **—** **Paudeen** **—** **To** **a** **Shade** **—**
到 一个 朋友 谁 工作 有 来 到 没有什么 — - — 到 一个 阴影 —
[wen] ['helən] [lɪvd] — ['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] — [ðə; ði] [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['piːkɑːk] — ['rʌnɪŋ]
When **Helen** **Lived** **—** **Beggar** **to** **Beggar** **Cried** **—** **The** **Witch** **—** **The** **Peacock** **—** **Running**
什么时候 海伦 居住地 — 乞丐 到 乞丐 哭 — 这 巫婆 — 这 孔雀 — 跑步
[tuː; tə]['pærədaɪs] — [ðə; ði] ['pleɪər] [kwiːn] — [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði]['meɪdʒaɪ]
to **Paradise** **—** **The** **Player** **Queen** **—** **To** **a** **Child** **Dancing** **in** **the** **Wind** **—** **The** **Magi**
到 天堂 — 这 玩家 女王 — 到 一个 孩子 跳舞 在 这 风 — 这 魔笛MAGI
— [ə; eɪ] [koʊt] .
— **A** **Coat** **.**
— 一个 外套 .

致一位工作一事无成的朋友——保丁——致一个影子——海伦在世时——乞丐对乞丐哭泣——女巫——孔雀——奔向天堂——戏子皇后——致一个在风中跳舞的孩子——东方三博士——一件外套。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːments]
Editorial **Comments**
社论 评论

编辑评论

[ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] — [ðə; ði]['leɪtər] [jeits] — [rɪ'vjuːz] — [noʊts] .
The **Enemies** **We** **Have** **Made** **—** **The** **Later** **Yeats** **—** **Reviews** **—** **Notes** **.**
这 敌人 我们 有 制成 — 这 之后 叶芝 — 评论 — 笔记 .

我们所结下的仇敌——叶芝晚期作品——评论——笔记。

- [kæs] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
543 **Cass** **Street** **,** **Chicago**
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
Annual **Subscription** **$1** **.** **50**
年度的 订阅 $1 . -

年订阅费 1.50 美元

[ðə; ði]
The
这

这

[gliːb]
Glebe
格莱布

格莱布

['mʌnθli]
Monthly
月度

月度

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['lɪtəreri] ['vælјuː]
A **New** **Book** **of** **Permanent** **Literary** **Value**
一个 新的 书 的 永恒的 文学 价值

一部具有永久文学价值的新书

[ðə; ði] [gliːb] ['pʌbliʃiz] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pliːt] [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] .
The **GLEBE** **publishes** **twelve** **or** **more** **complete** **books** **a** **year** **.**
这 教区 出版 十二 或者 更多的 完全的 图书 一个 年 .

GLEBE每年出版十二本或更多完整的书籍。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [bʊks]
It **is** **an** **attempt** **on** **the** **part** **of** **the** **editors** **and** **publishers** **to** **issue** **books**
它 是 一个 试图 在 这 部分 的 这 编辑 和 出版商 到 问题 图书
[ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [seɪl] .
entirely **on** **their** **own** **merit** **and** **regardless** **of** **their** **chance** **for** **popular** **sale** **.**
完全 在 他们的 自己的 优点 和 不管 的 他们的 机会 为了 受欢迎的 销售 .

这是编辑和出版商试图完全凭借书籍本身的价值，而不考虑其畅销可能性的做法。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [mɔːr] ['friːkwəntli] — [ðə; ði] [gliːb] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði]
Once **a** **month** **—** **and** **occasionally** **more** **frequently** **—** **the** **GLEBE** **brings** **out** **the**
一次 一个 月 — 和 偶尔 更多的 频繁地 — 这 教区 带来 出去 这
[kəm'pliːt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌedi'tɔːriəlz]
complete **work** **of** **one** **individual** **arranged** **in** **book** **form** **and** **free** **from** **editorials**
完全的 工作 的 一 个人 安排 在 书 形式 和 自由的 从 社论
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] .
and **other** **extraneous** **matter** **.**
和 其他 无关的 事情 .

《GLEBE》每月出版一次（有时更频繁），将一位作家的全部作品以书籍形式呈现，不包含社论和其他无关内容。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ɑːr; ər]['di'i'es] - ,
Prominent **among** **numbers** **for** **the** **year** **1914** **are** **Des** **Imagistes** **,**
著名的 之中 数字 为了 这 年 - 是 德斯 - ,

1914 年的众多数字中，《Des Imagistes》尤为突出。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] - ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn'kluːdɪŋ] [paʊnd] , [hʊfɝ] ,
an **anthology** **of** **the** **Imagists** **'** **movement** **in** **England** **,** **including** **Pound** **,** **Hueffer** **,**
一个 选集 的 这 意象派 - 移动 在 英格兰 , 包括 磅 , 休弗 ,
['ɔːldɪŋtən] , [flɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
Aldington **,** **Flint** **and** **others** **;**
奥尔丁顿 , 燧石 和 其他的 ;

一部收录英国意象派运动作品的选集，其中包括庞德、休弗、奥尔丁顿、弗林特等人的作品；

['eseiz] [baɪ] ['elən] [kiː] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [frænk] ['wɛdɪkɪnd] ; [kə'lekts] [ænd; ənd] [proʊz] ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrəs]
essays **by** **Ellen** **Key** **;** **a** **play** **by** **Frank** **Wedekind** **;** **collects** **and** **prose** **pieces** **by** **Horace**
散文 经过 艾伦 钥匙 ; 一个 玩 经过 坦率 韦德金德 ; 收集 和 散文 件 经过 贺拉斯
['traʊbəl] ;
Traubel **;**
特劳贝尔 ;

艾伦·凯的散文；弗兰克·韦德金德的戏剧；霍勒斯·特劳贝尔的文集和散文作品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔɪnə] , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][baɪ] ['mɔːris] ['aɪzən][ʌv; əv][ruːˈmeiniən; rəu-] ['foʊkˌsɔːŋz] .

and	The	Doina	,	translations	by	Maurice	Aisen	of	Roumanian	folksongs	.
和	这	多伊娜	,	翻译	经过	莫里斯	艾森	的	罗马尼亚	民歌	.

以及莫里斯·艾森翻译的罗马尼亚民歌《多伊娜》。

[ðə; ði][meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [wɜːrk][ʌv; əv]

The	main	purpose	of	the	GLEBE	is	to	bring	to	light	the	really	fine	work	of
这	主要的	目的	的	这	教区	是	到	带来	到	光	这	真的	美好的	工作	的

[ˌʌn'noʊn] [men] .

unknown	men	.
未知	男人	.

GLEBE 的主要目的是将无名英雄的优秀作品公之于众。

[ðiːz] [wɪl] [ə'pɪr] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

These	will	appear	throughout	the	year	.
这些	将要	出现	自始至终	这	年	.

这些内容将在全年陆续出现。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] 50c [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 [pər] [jɪr]

Single	Copies	50c	Subscription	,	$3	per	year
单身的	副本	50c	订阅	,	$3	每	年

单期售价 50 美分，订阅费每年 3 美元

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr] [mʌnθs] $1 . -

TRIAL	SUBSCRIPTION	FOUR	MONTHS	$1	.	00
审判	订阅	四	几个月	$1	.	-

试用订阅四个月，每月1美元

['diˈiˈes] -

Des	Imagistes
德斯	-

意象派

[æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'skʌst] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

An	anthology	of	the	youngest	and	most	discussed	school	of	English	poetry	.
一个	选集	的	这	最小的	和	最多	讨论	学校	的	英语	诗	.

一部收录英国诗歌中最年轻、最受关注流派作品的诗选。

[ɪn'kluːdɪŋ] [siˈlekʃənz] [baɪ]['ezrə] [paʊnd] , [fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɘ] , ['eɪmi] ['loʊəl] , ['ritʃəd] ['ɔːldiŋtən] , ['ælən] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Including	selections	by	Ezra	Pound	,	Ford	Madox	Hueffer	,	Amy	Lowell	,	Richard	Aldington	,	Allen	Upward	,	and	others	.
包括	选择	经过	以斯拉	磅	,	福特	马多克斯	休弗	,	艾米	洛厄尔	,	理查德	奥尔丁顿	,	艾伦	向上	,	和	其他的	.

收录了埃兹拉·庞德、福特·马多克斯·休弗、艾米·洛厄尔、理查德·奥尔丁顿、艾伦·厄普沃德等人的作品。

“ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑːr; ər] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	The	Imagists	are	keenly	sensitive	to	the	more	picturesque	aspects	of	Nature	.
“	这	意象派	是	敏锐地	敏感的	到	这	更多的	如画	方面	的	自然	.

“意象派画家对自然界中更具诗意的方面有着敏锐的感知。”

” — [ðə; ði] ['lɪtəreri] [daɪ'dʒest] .

”	—	The	Literary	Digest	.
”	—	这	文学	消化	.

——《文学文摘》。

$1 . - [net] .

$1	.	00	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

[ˌpoʊst'peɪd] $1 . - .
Postpaid $1 . 10 .
后付费 $1 . - .

后付费 1.10 美元。

[ˌmæri'ænə]
Mariana
马里亚纳

马里亚纳

[baɪ][hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ]
By Jose Echegaray
经过 何塞 埃切加雷

作者：何塞·埃切加雷

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel][praɪz] , - .
Winner of the Nobel Prize , 1904 .
优胜者 的 这 诺贝尔奖 奖 , - .

1904年诺贝尔奖获得者。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔːg] .
A drama in three acts and an epilogue .
一个 戏剧 在 三 行为 和 一个 结语 .

一部三幕剧，外加一个尾声。

[ðə; ði]['mæstər] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['speɪnz] ['gretɪst] ['raɪtər] .
The master piece of modern Spain's greatest writer .
这 掌握 片 的 现代的 西班牙的 最 作家 .

西班牙现代最伟大作家的杰作。

[kræʃ] [klɔːθ] 75c [net] ; 85c [ˌpoʊst'peɪd] .
Crash Cloth 75c net ; 85c postpaid .
碰撞 布 75c 网 ; 85c 后付费 .

防撞布 75c（净价）；85c（邮费已付）。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər]
Love of One's Neighbor
爱 的 一个人的 邻居

爱邻如己

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
By Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] .
Author of “ The Seven Who Were Hanged .
作者 的 ” 这 七 WHO 是 绞刑 .

《被绞死的七个人》的作者。

” (['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['tɔməs] ['seltzər] .)
” (Authorized translation by Thomas Seltzer .)
” (授权 翻译 经过 托马斯 苏打水 .)

（托马斯·塞尔策授权翻译。）

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['klevər] ['sætaɪər] .
A play in one act , replete with subtle and clever satire .
一个 玩 在 一 行为 , 充足的 和 微妙的 和 聪明的 讽刺 .

这是一部独幕剧，充满了巧妙而精辟的讽刺。

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .
Boards 40c postpaid .
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

[ðə; ði] - [waɪf]
The **Thresher's** **Wife**
这 - 妻子

脱粒机的妻子

[baɪ] ['hæri] [kemp]
By **Harry** **Kemp**
经过 哈里 肯普

作者：哈里·肯普

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
A **narrative** **poem** **of** **great** **strength** **and** **individuality** **.**
一个 叙述 诗 的 伟大的 力量 和 个性 .

一首极具力量和个性的叙事诗。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['poʊəm] .
Undoubtedly **his** **greatest** **poem** **.**
无疑 他的 最 诗 .

毫无疑问，这是他最伟大的诗篇。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .
Full **of** **intense** **dramatic** **interest** **.**
满的 的 激烈的 戏剧性 兴趣 .

充满强烈的戏剧张力。

['bɔrdz] 40c [ˌpoʊst'peɪd] .
Boards **40c** **postpaid** **.**
板 40c 后付费 .

滑板售价40c，邮费自付。

['tʃænts] [kə'mju:n(ə)l]
Chants **Communal**
圣歌 公社

集体吟唱

[baɪ] ['hɔ:rəs] ['traʊbəl]
By **Horace** **Traubel**
经过 贺拉斯 特劳贝尔

作者：霍勒斯·特劳贝尔

['bɔrdz] $1 . - [net] ; $1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .
Boards **$1** **.** **00** **net** **;** **$1** **.** **10** **postpaid** **.**
板 $1 . - 网 ; $1 . - 后付费 .

木板 1.00 美元（净价）；1.10 美元（含邮费）。

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [proʊz] ['pi:sɪz] ['faɪərd][baɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [aɪ'di:əlɪzəm][ænd; ənd] [prə'fetɪkli] ['sʌt(ə)l] [ɪn]
Inspirational **prose** **pieces** **fired** **by** **revolutionary** **idealism** **and** **prophetically** **subtle** **in**
鼓舞人心 散文 件 被解雇 经过 革命性的 唯心主义 和 预言般地 微妙的 在
[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .
their **vision** **.**
他们的 想象 .

充满革命理想主义的励志散文，其洞察力具有预言般的微妙之处。

[ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɜ:rk][ɪz][held][ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
The **high** **esteem** **in** **which** **Traubel's** **work** **is** **held** **is** **attested** **by** **the** **following** **unusual**
这 高的 尊重 在 哪个 - 工作 是 握住 是 已证实 经过 这 下列的 异常
[ˌkɔmən'deɪʃənz] :
commendations **:**
表彰 :

以下这些不同寻常的赞誉证明了特劳贝尔的作品备受推崇：

[dʒæk] ['lʌndən] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

Jack	London	:	“	His	is	the	vision	of	the	poet	and	the	voice	of	the	poet	.
杰克	伦敦	:	“	他的	是	这	想象	的	这	诗人	和	这	嗓音	的	这	诗人	.

杰克·伦敦：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['klærəns] ['dɛroʊ] : “ ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

”	Clarence	Darrow	:	“	Horace	Traubel	is	both	a	poet	and	a	philosopher	.
”	克拉伦斯	达罗	:	“	贺拉斯	特劳贝尔	是	两个都	一个	诗人	和	一个	哲学家	.

克拉伦斯·达罗：“霍勒斯·特劳贝尔既是诗人又是哲学家。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

No	one	can	say	anything	too	good	about	him	or	his	work	.
不	一	能	说	任何事物	也	好的	关于	他	或者	他的	工作	.

没有人会对他或他的作品给予过多的赞扬。

” [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['hɛrən] :

”	George	D	.	Herron	:
”	乔治	D	.	赫伦	:

乔治·D·赫伦：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [prə'pəuziz]

“	It	is	a	book	of	the	highest	value	and	beauty	that	Horace	Traubel	proposes
“	它	是	一个	书	的	这	最高	价值	和	美丽	那	贺拉斯	特劳贝尔	提议

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

to	give	us	,
到	给	我们	,

“这是霍勒斯·特劳贝尔打算带给我们的一部极具价值和美感的书籍。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪvli]

and	I	can	only	hope	that	it	will	be	read	as	widely	and	appreciatively
和	我	能	仅有的	希望	那	它	将要	是	读	作为	广泛	和	表示赞赏

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ;

as	it	more	than	deserves	to	be	;
作为	它	更多的	比	值得	到	是	;

我衷心希望这本书能得到应有的广泛阅读和赞赏；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ɪk'strævəgənt] , [ɪf] [aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	with	a	joy	that	would	seem	extravagant	,	if	I	expressed	it	,
为了	它	是	和	一个	喜悦	那	会	似乎	靡	, 如果		我	表达	它	,

因为我心中的喜悦，如果表达出来，会显得过于夸张。

[ðæt] [aɪ] ['welkəm] - ['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l] . -

that	I	welcome	'	Chants	Communal	.	'
那	我	欢迎	-	圣歌	公社	.	-

我欢迎“集体吟唱”。

” [nɑːt] ['gɪlti]

”	Not	Guilty
”	不是	有罪的

“无罪”

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [dɔːg]

A	Defence	of	the	Bottom	Dog
一个	防御	的	这	底部	狗

为底层狗辩护

[baɪ] ['rɑːbərt] ['blætʃfɝd]

By	Robert	Blatchford
经过	罗伯特	布拉奇福德

作者：罗伯特·布拉奇福德

[klɔːθ] 50c .
Cloth **50c** **.**
布 50c .

布料 50c。

['peɪpər] 25c .
Paper **25c** **.**
纸 25c .

纸质版 25c。

[ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [pliː] , [ʌn'iːkwəld] [ɪn][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk] .
A **humanitarian** **plea** **,** **unequalled** **in** **lucidity** **and** **incontrovertible** **in** **its** **logic** **.**
一个 人道主义 恳求 , 无与伦比 在 明朗 和 无可辩驳的 在 它是 逻辑 .

这是一份人道主义呼吁，其清晰明了无与伦比，逻辑严密无可辩驳。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ]
Our **Irrational** **Distribution** **of** **Wealth**
我们的 非理性 分配 的 财富

我们对财富的非理性分配

[baɪ]['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz]
By **Byron** **C** **.** **Mathews**
经过 拜伦 C . 马修斯

作者：拜伦·C·马修斯

[klɔːθ] $1 . - [net] .
Cloth **$1** **.** **00** **net** **.**
布 $1 . - 网 .

布料净价 1.00 美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]
The **author** **undertakes** **to** **show** **that** **the** **agencies** **which** **are** **used** **in** **distributing** **the**
这 作者 承担 到 展示 那 这 机构 哪个 是 用过的 在 分发 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl]
products **of** **industry** **and** **are** **responsible** **for** **the** **extremes** **in** **the** **social** **scale**
产品 的 行业 和 是 负责任的 为了 这 极端情况 在 这 社会的 规模
[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] ,
have **never** **been** **adopted** **by** **any** **rational** **action** **,**
有 绝不 到过 已采用 经过 任何 合理的 行动 ,

作者试图证明，那些用于分配工业产品并造成社会阶层极端分化的机构，从来都不是出于任何理性行动而采取的。

[bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [fɔːr'tuːɪtəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
but **have** **come** **to** **be** **through** **fortuitous** **circumstances** **and** **are** **without**
但 有 来 到 是 通过 偶然 情况 和 是 没有
['mɔːrəl]['beɪsɪs] .
moral **basis** **.**
道德 基础 .

但它们的出现是偶然的，缺乏道德基础。

[ðə; ði][weɪdʒ] ['sɪstəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] ['meʒər]
The **wage** **system** **,** **as** **a** **means** **of** **distribution** **,** **is** **utterly** **inadequate** **to** **measure**
这 工资 系统 , 作为 一个 方法 的 分配 , 是 完全地 不足 到 措施
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [ʃer] .
the **workers** **'** **share** **.**
这 工人 - 分享 .

工资制度作为一种分配手段，完全不足以衡量工人的份额。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['oʊnərʃɪp] ,
The **source** **of** **permanent** **improvement** **is** **found** **in** **social** **ownership** **,**
这 来源 的 永恒的 改进 是 成立 在 社会的 所有权 ,

社会所有制是实现永久性进步的根基。

[wɪtʃ] [trænsˈfɝːz, ˈtrænsfɝz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz]

which	transfers	the	power	over	distribution	from	the	hands	of	those
哪个	转账	这	力量	超过	分配	从	这	双手	的	那些

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [naʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

individuals	who	now	own	the	instruments	of	production	to	the	hands	of	the
个人	WHO	现在	自己的	这	仪器	的	生产	到	这	双手	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这使得分配权力从那些现在拥有生产资料的个人手中转移到人民手中。

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['naɪnti] - [sɪks] [fɪfθ]

ALBERT	AND	CHARLES	BONI	PUBLISHERS	AND	BOOKSELLERS	NINETY	-	SIX	FIFTH
阿尔伯特	和	查尔斯	博尼	出版商	和	书店	九十	-	六	第五

['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

AVENUE	,	NEW	YORK	CITY
大街	,	新的	约克	城市

阿尔伯特和查尔斯·博尼出版社及书店，纽约市第五大道96号

[ðə; ði] ['moʊʒɝ] [bʊks]

The	Mosher	Books
这	莫舍尔	图书

莫舍尔书店

['leɪtɪst] [əˈnaʊnsmɛnts]

LATEST	ANNOUNCEMENTS
最新的	公告

最新公告

[aɪ]

I
我

我

['bɪli] : [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd]

Billy	:	The	True	Story	of	a	Canary	Bird
比利	:	这	真的	故事	的	一个	金丝雀	鸟

比利：一只金丝雀的真实故事

[baɪ] [mɔːd] ['θɔrnˌhɪl] ['potər]

By	Maud	Thornhill	Porter
经过	莫德	索恩希尔	搬运工

作者：莫德·索恩希尔·波特

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .

950	copies	,	Fcap	8vo	.
-	副本	,	FCAP	8vo	.

950 册，Fcap 8vo。

$1 . - [net]

$1	.	00	net
$1	.	-	网

净价 1.00 美元

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['moʊʒɝ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]

This	pathetic	little	story	was	first	issued	by	Mr	.	Mosher	in	a	privately	printed
这	可怜的	小的	故事	曾是	第一的	发布	经过	先生	.	莫舍尔	在	一个	私下	打印

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [soʊld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri][wʌn] , - .

edition	of	500	copies	and	was	practically	sold	out	before	January	1	,	1913	.
版	的	-	副本	和	曾是	几乎	卖	出去	前	一月	1	,	-	.

这个可怜的小故事最初由莫舍先生以私人印刷版发行，印数为 500 册，在 1913 年 1 月 1 日之前几乎售罄。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪr] ['mɪtʃəl] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [sed]
The late Dr . Weir Mitchell in a letter to the owner of the copyright said
这 晚的 博士 . 堰 米切尔 在 一个 信 到 这 所有者 的 这 版权 说
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
among other things :
之中 其他 事物 :

已故的威尔·米切尔博士在给版权所有者的一封信中写道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .
“ Certainly no more beautiful piece of English has been printed of late years .
” 当然 不 更多的 美丽的 片 的 英语 有 到过 打印 的 晚的 年 .

“近年来，肯定没有比这更优美的英文文章了。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt] ?
” And again : “ May I ask if this lady did not leave other literary products ?
” 和 再次 : “ 可能 我 问 如果 这 女士 做过 不是 离开 其他 文学 产品 ?

“然后又问：‘请问这位女士是否还有其他文学作品？’

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [prɪnt] [ɪz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['æftər]
The one you print is so unusual in style and quality and imagination that after
这 一 你 打印 是 所以 异常 在 风格 和 质量 和 想像力 那 后
[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .
I read it I felt convinced there must be other matter of like character .
我 读 它 我 毛毡 确信 那里 必须 是 其他 事情 的 喜欢 特点 .

你打印的那件作品在风格、质量和想象力方面都非常独特，以至于我读完之后确信一定还有其他类似风格的作品。

” [iː]
” II
” 二

“II

['bɪli] [ænd; ənd][hæns] :
Billy and Hans :
比利 和 汉斯 :

比利和汉斯：

[maɪ] ['skwɜːrəl] [frendz] .
My Squirrel Friends .
我的 松鼠 朋友们 .

我的松鼠朋友们。

[ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A True History
一个 真的 历史

真实的历史

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən]
By W . J . Stillman
经过 W . J . 斯蒂尔曼

作者：WJ·斯蒂尔曼

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .
950 copies , Fcap 8vo .
- 副本 , FCAP 8vo .

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]
75 cents net
- 分 网

净额 75 美分

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['lʌndən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

Reprinted	**from**	**the**	**revised**	**London**	**edition**	**of**	**1907**	**by**	**kind**	**permission**	**of**	**Mrs**	**.**
转载	从	这	修改	伦敦	版	的	-	经过	种类	允许	的	太太	.

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['stɪlmən] .

W	**.**	**J**	**.**	**Stillman**	**.**
W	.	J	.	斯蒂尔曼	.

经 WJ Stillman 夫人惠允，转载自 1907 年伦敦修订版。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [laɪf] : ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv]

Books	**and**	**the**	**Quiet**	**Life**	**:**	**Being**	**Some**	**Pages**	**from**	**The**	**Private**	**Papers**	**of**
图书	和	这	安静的	生活	:	存在	一些	页	从	这	私人的	文件	的

['henri] ['raɪˌkrɔːft]

Henry	**Ryecroft**
亨利	赖克罗夫特

书籍与宁静的生活：亨利·赖克罗夫特私人手稿选集

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gis]

By	**George**	**Gissing**
经过	乔治	吉辛

乔治·吉辛

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo .

950	**copies**	**,**	**Fcap**	**8vo**	**.**
-	副本	,	FCAP	8vo	.

950 册，Fcap 8vo。

- [sents] [net]

75	**cents**	**net**
-	分	网

净额 75 美分

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

To	**the**	**lover**	**of**	**what**	**may**	**be**	**called**	**spiritual**	**autobiography**	**,**
到	这	情人	的	什么	可能	是	称为	精神	自传	,

致那些热爱所谓精神自传的人：

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'piːlz] [wɪð; wɪθ][soʊ]['poʊt(ə)nt]

perhaps	**no**	**other**	**book**	**in**	**recent**	**English**	**literature**	**appeals**	**with**	**so**	**potent**
也许	不	其他	书	在	最近的	英语	文学	上诉	和	所以	强效

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['henri] ['raɪˌkrɔːft] .

a	**charm**	**as**	**“**	**The**	**Private**	**Papers**	**of**	**Henry**	**Ryecroft**	**.**
一个	魅力	作为	“	这	私人的	文件	的	亨利	赖克罗夫特	.

或许在近期的英国文学作品中，没有哪一本书能像《亨利·赖克罗夫特的私人文件》那样具有如此强大的魅力。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪsɪŋz] ['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]

”	**It**	**is**	**the**	**highest**	**expression**	**of**	**Gissing's**	**genius**	**—**	**a**	**book**	**that**	**deserves**	**a**
”	它	是	这	最高	表达	的	吉辛的	天才	—	一个	书	那	值得	一个

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv][diː] [gɛ'rɪn] [ænd; ənd][æ'miːˌɛl] .

place	**on**	**the**	**same**	**shelf**	**with**	**the**	**Journals**	**of**	**De**	**Guérin**	**and**	**Amiel**	**.**
地方	在	这	相同的	架子	和	这	期刊	的	德	盖兰	和	阿米尔	.

“这是吉辛天才的最高体现——这本书值得与德盖兰和阿米尔的日记放在同一个书架上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

For	**the**	**present**	**publication**	**,**
为了	这	展示	发布	,

就本刊而言，

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pepərz] ” [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd]

the	numerous	passages	of	the	“	Papers	”	relating	to	books	and
这	很多的	段落	的	这	“	文件	”	相关	到	图书	和

['riːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['setɪŋ] [ə'proʊpriət]

reading	have	been	brought	together	and	given	an	external	setting	appropriate
阅读	有	到过	带来	一起	和	给定	一个	外部的	环境	合适的

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtərəri] ['fleɪvər] .

to	their	exquisite	literary	flavor	.
到	他们的	精美的	文学	味道	.

《论文集》中众多与书籍和阅读相关的段落被汇集在一起，并赋予了与其精妙的文学风格相称的外部环境。

['mɪstər] . ['moʊʒɚ] ['ɔːlsoʊ][begz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] :

Mr	.	Mosher	also	begs	to	state	that	the	following	new	editions	are	now	ready	:
先生	.	莫舍尔	还	乞求	到	状态	那	这	下列的	新的	版本	是	现在	准备好	:

莫舍先生还特此声明，以下新版本现已准备就绪：

[aɪ]

I
我

我

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] : ['sɔŋz]

Under	a	Fool's	Cap	:	Songs
在下面	一个	傻瓜	帽	:	歌曲

愚人帽下：歌曲

[baɪ]['dænjəl] ['henri] [hoʊlmz]

By	Daniel	Henry	Holmes
经过	丹尼尔	亨利	福尔摩斯

作者：丹尼尔·亨利·霍姆斯

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [oʊld] - [roʊz] ['bɔrdz] .

900	copies	,	Fcap	8vo	,	old	-	rose	boards	.
-	副本	,	FCAP	8vo	,	老的	-	玫瑰	板	.

900 册，Fcap 8vo，老玫瑰色纸板。

$1 . - [net]

$1	.	25	net
$1	.	-	网

净价 1.25 美元

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [riːd] ['mɪstər] . - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['februeri]

For	an	Appreciation	of	this	book	read	Mr	.	Larned's	article	in	the	February
为了	一个	欣赏	的	这	书	读	先生	.	-	文章	在	这	二月

['sentʃəri] .

Century	.
世纪	.

要了解本书的更多信息，请阅读拉尼德先生发表在二月份《世纪》杂志上的文章。

[iː]

II
二

二

['æmfərəˌæm'fɔːrə] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

Amphora	:	A	Collection	of	Prose	and	Verse	chosen	by	the	Editor	of	The
双耳细颈瓶	:	一个	收藏	的	散文	和	诗	选定	经过	这	编辑	的	这

['bɪbəˌloʊ]

Bibelot
小玩意

《双耳细颈瓶：散文与诗歌选集》，由《书虫》杂志编辑精选

- ['kɑːpiz] , [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] 8vo , [oʊld] - [staɪl] [rɪbd] ['bɔrdz] .

925	copies	,	Fcap	8vo	,	old	-	style	ribbed	boards	.
-	副本	,	FCAP	8vo	,	老的	-	风格	罗纹	板	.

925 册，Fcap 8vo，老式罗纹纸板。

$1 . - [net]

$1	.	75	net
$1	.	-	网

净价 1.75 美元

[ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] , [ɪn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,

The	Forum	for	January	,	in	an	Appreciation	by	Mr	.	Richard	Le	Gallienne	,
这	论坛	为了	一月	,	在	一个	欣赏	经过	先生	.	理查德	乐	加利安	,

一月份的论坛，理查德·勒·加利安先生的致谢词：

[peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

pays	tribute	to	this	book	in	a	most	convincing	manner	.
支付	贡	到	这	书	在	一个	最多	令人信服的	方式	.

以最令人信服的方式向这本书致敬。

[ɔːl] [bʊks] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [net] .

All	books	sent	postpaid	on	receipt	of	price	net	.
全部	图书	发送	后付费	在	收据	的	价格	网	.

所有书籍均在收到净价后以邮资寄出。

['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɚ] ['pɔːrtlənd] , [meɪn]

THOMAS	B	.	MOSHER	Portland	,	Maine
托马斯	B	.	摇滚乐手	波特兰	,	缅因州

托马斯·B·莫舍尔，缅因州波特兰市

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn] , ['edɪtər]

MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Editor
玛格丽特	C	.	安德森	,	编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrn(ə)l] ['pʌblɪʃt]

A	New	Literary	Journal	Published
一个	新的	文学	杂志	已发布

一份新的文学期刊出版

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，1914年5月（第1卷，(The Little Review, May 1914 (Vol. 1.)
第7/7页

['mʌnθli]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Monthly	**in**	**Chicago**
月度	在	芝加哥

芝加哥月刊

[ðə; ði]	[mɑ:rtʃ]	['ɪʃu:]	[kən'teɪnz]	:
The	**March**	**issue**	**contains**	**:**
这	行进	问题	包含	:

三月刊内容包括：

[ə; eɪ]	['letər]	[baɪ][dʒɑ:n]	['gɔ:lzwə:ði]
A	**Letter**	**by**	**John** **Galsworthy**
一个	信	经过	约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥的一封信

[faɪv]	[ˌdʒæpə'ni:z]	[prɪnts]	(['poʊəmz])	['ɑ:rθər]	['deɪvɪsən]	['fɪk]
Five	**Japanese**	**Prints**	**(Poems)**	**Arthur**	**Davison**	**Ficke**
五	日本人	印刷	(诗歌)	亚瑟	戴维森	菲克

五幅日本版画（诗）亚瑟·戴维森·菲克

[ðə; ði]	['prɑ:fɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[nu:]	['kʌltʃər]	[dʒɔ:rdʒ]	['bɜ:rmən]	['fɑ:stər]
The	**Prophet**	**of**	**a**	**New**	**Culture**	**George**	**Burman** **Foster**
这	先知	的	一个	新的	文化	乔治	伯曼 促进

新文化的先知 乔治·伯曼·福斯特

[haʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜ:rl]	[dɑ:nst]	['nɪkələs]	['veitʃəl]	['lindzi]
How	**a**	**Little**	**Girl**	**Danced**	**Nicholas**	**Vachel**	**Lindsay**
如何	一个	小的	女孩	跳舞	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛

小女孩如何跳舞 尼古拉斯·瓦切尔·林赛

[ə; eɪ]	[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]	['ni:tʃiən]	['drɑ:mə]	[də'wɪt]	[si:]	.	[wɪŋ]
A	**Remarkable**	**Nietzschean**	**Drama**	**DeWitt**	**C**	**.**	**Wing**
一个	卓越	尼采	戏剧	德威特	C	.	翼

一部非凡的尼采式戏剧 德威特·C·温

[ðə; ði]	[lɔ:st]	[dʒɔɪ]	[flɔɪd]	[del]
The	**Lost**	**Joy**	**Floyd**	**Dell**
这	丢失的	喜悦	弗洛伊德	戴尔

失落的快乐 弗洛伊德·戴尔

" [ðə; ði][dɑ:rk]	['flaʊər]	" [ænd; ənd][ðə; ði] "	['mɔ:rəlɪsts]	" [ðə; ði]	['edɪtər]
" The	**Dark**	**Flower "**	**and**	**the " Moralists "**	**The**	**Editor**
" 这	黑暗的	花 "	和	这 " 道德家 "	这	编辑

《黑暗之花》与《道德家》 编辑

[ðə; ði]	['mi:nɪŋ]	[ʌv; əv]	['bə:gsənizm]	[lu(:)'welin]	[dʒəʊnz]
The	**Meaning**	**of**	**Bergsonism**	**Llewellyn**	**Jones**
这	意义	的	柏格森主义	卢埃林	琼斯

柏格森主义的意义 卢埃林·琼斯

[ðə; ði]	[nu:]	[noʊt]	['ʃə:wud]	['ændərsn]
The	**New**	**Note**	**Sherwood**	**Anderson**
这	新的	笔记	舍伍德	安德森

新音符 舍伍德·安德森

[tə'gɔː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [dʒɔːrdʒ] ['saʊl]
Tagore as a Dynamic George Soule
泰戈尔 作为 一个 动态的 乔治 苏勒

泰戈尔作为一位充满活力的乔治·索勒

['reɪhəl]['vɑːrnˌheɪgən] : ['femənɪst] ['mɑːrdʒəri] ['kɝːi]
Rahel Varnhagen : Feminist Margery Currey
拉赫尔 瓦尔哈根 : 女权主义者 玛格丽 柯里

拉赫尔·瓦恩哈根：女权主义者玛格丽·柯里

[ˌpɑːdɝ'uːski] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [gɔdz] , ['ruːpərt] ['brʊks] ['poʊətri] , ['eθəl] [sɪdʒwɪks] “ [sək'seʃ(ə)n] ,
Paderewski and the New Gods , Rupert Brooke's Poetry , Ethel Sidgwick's “ Succession ,
帕德雷夫斯基 和 这 新的 神 , 鲁珀特 布鲁克的 诗 , 埃塞尔 西奇威克 “ 演替 ,
” ['letərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] ,
” Letters of William Vaughn Moody ,
” 信件 的 威廉 沃恩 穆迪 ,

帕德雷夫斯基与新神乐队、鲁珀特·布鲁克的诗歌、埃塞尔·西奇威克的《继承》、威廉·沃恩·穆迪的信件

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , [ʌnækə'demɪk] [rɪ'vjuː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
A vital , unacademic review devoted to appreciation and creative interpretation ,
一个 必不可少的 , 非学术性的 审查 奉献 到 欣赏 和 有创造力的 解释 ,

一篇重要的、非学术性的评论文章，致力于欣赏和创造性的解读。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['raɪtɝz] .
full of the pulse and power of live writers .
满的 的 这 脉冲 和 力量 的 居住 作家 .

充满了现场写作的脉搏和力量。

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] .
25 Cents a Copy .
- 分 一个 复制 .

每份25美分。

$2 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$2 . 50 a Year
$2 . - 一个 年

每年 2.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] : : [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ]
Fine Arts Building : : Chicago , Illinois
美好的 艺术 建筑 : : 芝加哥 , 伊利诺伊州

美术大楼：伊利诺伊州芝加哥

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Advertisements were collected at the end of the text .
广告 是 集 在 这 结尾 的 这 文本 .

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	other	changes	are	listed	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均列于此处（更改前/更改后）:

. . . [meɪks] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] . ” . . .

. . .	makes	This	man	and	not	That	.	”	. . .
. . .	制作	这	男人	和	不是	那	.	”	. . .

.....造就了这个人，而不是那个人。”.....

. . . [meɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] . ” . . .

. . .	makes	him	This	man	and	not	That	.	”	. . .
. . .	制作	他	这	男人	和	不是	那	.	”	. . .

.....使他成为这样的人，而不是那样的人。”.....

. . . ['brɔːdnz] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [luːz] . . .

. . .	broadens	the	attitudes	of	men	lose	. . .
. . .	扩大	这	态度	的	男人	失去	. . .

.....拓宽了男性的观念.....

. . . ['brɔːdnz] [ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [luːz] . . .

. . .	broadens	the	attitudes	of	men	they	lose	. . .
. . .	扩大	这	态度	的	男人	他们	失去	. . .

.....拓宽了他们失去的男人的观念.....

. . . “ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] . ” . . .

. . .	“	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	go	into	the	wine	.	”	. . .
. . .	“	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	去	进入	这	葡萄酒	.	”	. . .

“只要水不流入酒里，我不在乎它流向哪里。”

. . . “ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [goʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪn] . ” . . .

. . .	“	I	don't	care	where	the	water	goes	if	it	doesn't	get	into	the	wine	.	”	. . .
. . .	“	我	不	关心	在哪里	这	水	去	如果	它	不	得到	进入	这	葡萄酒	.	”	. . .

“只要水不混进酒里，我不在乎它流到哪里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神